

**V. Y. FOMENKO
A. N. LUBIMTSEV
S. N. LUBIMTSEVA**

***Russian-English
Phrase-Book
on Building
and Civil
Engineering***

**RUSSKY YAZYK PUBLISHERS
MOSCOW
1990**

**В. Я. ФОМЕНКО, А. Н. ЛЮБИМЦЕВ,
С. Н. ЛЮБИМЦЕВА**

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК ДЛЯ СТРОИТЕЛЕЙ



**МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1990**

Рецензент *В. Е. Гусаков*

Фоменко В. Я., Любимцев А. Н., Любимцева С. Н.
Ф 76 Русско-английский разговорник для строите-
лей.— М.: Рус. яз., 1990.—507 с.
ISBN 5-200-00758-5

Разговорник предназначен для специалистов различных строительных специальностей, принимающих участие в сооружении объектов за рубежом.

Каждый раздел разговорника включает словарь, построенный по алфавитно-гнездовому принципу, и фразы. В разговорнике содержатся общие и специальные строительные термины по отдельным видам работ и по технологии производства.

Предлагаемое издание является первым разговорником по строительной тематике.

Ф $\frac{4602030000-086}{015(01)-90}$ 236—89

ББК 81.2 Англ

ISBN 5-200-00758-5 · © Издательство «Русский язык», 1990

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие		6
1. Строительные материалы и изделия	1. Building Materials and Products	7
Основные характеристики строительных материалов и изделий	Main Characteristics of Building Materials and Products	54
2. Строительные машины, оборудование и инструменты	2. Construction Machinery, Mechanisms and Tools	62
3. Транспортные и погрузочно-разгрузочные работы	3. Transportation and Materials Handling	
Команды и предупреждения	Signals and Warnings	90
4. Земляные и свайные работы	4. Earthwork and Piling	100
Классификация грунтов и пород	Classification of Soils and Rocks	100
Производство работ	Execution of the Work	103
5. Каменные работы	5. Masonry	132
6. Монолитные и сборные железобетонные конструкции	6. Cast-in-Situ and Prefabricated Reinforced Concrete Structures	150
7. Металлические конструкции	7. Steel Structures	190
8. Сварочные работы	8. Welding	201
9. Штукатурные работы	9. Plastering	210
10. Малярные работы	10. Painting	221
11. Обойные работы	11. Paper Hanging	236
12. Стекольные работы	12. Glazing	246
13. Облицовочные работы	13. Face Work	258
14. Полы	14. Floors	274
15. Изоляционные и кровельные работы	15. Insulating and Roofing	302
16. Санитарно-технические работы	16. Sanitary Works	330
17. Электромонтажные работы	17. Electrical Installation Work	377
18. Проектно-сметные работы	18. Design Work and Preparation of Estimates	432
Строительство и окружающая среда	Construction and Environmental Protection	466

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий разговорник входит в серию русско-иностранных разговорников для специалистов. Он предназначен для специалистов различных строительных специальностей, работающих на строительных объектах в СССР и за рубежом. Область использования разговорника — изучение языка, языковая коммуникация при деловых контактах, практика перевода.

Разговорник выстроен по тематическому принципу, он состоит из 18 разделов по основным этапам проектно-сметных и строительных работ. Каждый раздел включает словарь и фразы, характерные для профессиональной речи.

Словарная часть разделов составлена по алфавитно-гнездовому принципу. Заголовочные слова расположены в порядке русского алфавита, в словарные гнезда включены наиболее типичные словосочетания. В тех случаях, когда лексическая единица является устойчивым словосочетанием, она помещена по первому слову, например: технические условия *technical conditions, specifications*. Часть терминов, объединенная в разговорнике по тематическому принципу, помечена знаком ●. Синонимы в русской и английской части даются через запятую. Знаком ~ (тильда) в русской части заменяется неизменяемая часть заголовочного слова в словарной статье, совпадающая со всем этим словом или отделенная косой чертой, когда в словосочетаниях это слово приводится в измененной форме, например: кладк/а *masonry, brickwork*; увлажнять ~у *to moisten brickwork*. Пояснения к терминам заключены в круглые скобки и обозначены курсивом. Факультативная часть термина дана в круглых скобках.

Все замечания и пожелания просим направлять по адресу: 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5. Издательство «Русский язык».

1. СТРОИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ИЗДЕЛИЯ

аглопорит
алебастр
алюминат натрия
алюминий
 листовой ~
 профилированный ~
алюминосиликат
аммиак
 жидкий ~
аммони/й
 сернокислый ~
 фосфорнокислый ~
 хлористый ~
аммонит
 патронированный ~
 порошкообразный ~
ангидрит
антисептик:
 водный ~
 масляный ~
антисептирование
арболит
 поризованный ~
арматура
 котельная ~
 линейная ~
 осветительная ~
 печная ~
 трубопроводная ~
 электроустановочная ~
 ~ для железобетона
армопенобетон
армоцемент
асбест
 волокнистый ~
 листовой ~
 порошкообразный ~
 хризотилловый ~

1. BUILDING MA- TERIALS AND PROD- UCTS

aggloporite
alabaster, plaster of Paris
sodium aluminate
aluminium
 sheet aluminium
 aluminium sections
aluminosilicate
ammonia
 liquid ammonia
ammonium
 ammonium sulphate
 ammonium phosphate
 ammonium chloride
ammonite
 stick powder ammonite
 powder ammonite
anhydrite
 water-borne preservative
 oil-borne preservative
preservative treatment
arbolite
 porous arbolite
fittings, accessories, fixtures,
reinforcement
 boiler valves
 line accessories
 lighting fittings, lighting fix-
 tures
 furnace accessories
 valves
 wiring accessories
 reinforcement
reinforced foam concrete
fine-mesh wire-fabric reinforced
concrete
asbestos
 fibrous asbestos
 sheet asbestos, asbestos sheet
 pulverized asbestos
 chrysotile asbestos

асбестоцемент листовой	asbestos cement sheets
асбобумага	asbestos paper
асбозурит	diatomaceous-silica asbestos
асбокартон	asbestos cardboard, asbestos board
асботекстолит	asbestos-cloth laminate
асбофанера	asbestos board
асбоцемент	asbestos cement
асидол-мылонафт	naphthenate soap
асфальт	asphalt
~ для дорожного покрытия	road asphalt, paving asphalt
~ холодной укладки	cold-lay asphalt
асфальтобетон	asphalt concrete
ацетилен	acetylene
ацетон	acetone
баббит	babbit
свинцовистый ~	lead base babbit
базальт	basalt
бакелит	bakelite
балка	beam, girder, joist
двутавровая ~	I-beam, flange beam
двутавровая широкополочная ~	broad flange beam
двухпролетная ~	beam with a central prop
деревянная ~	wooden beam
железобетонная ~	reinforced concrete beam
железобетонная предвари- тельнонапряженная ~	prestressed reinforced con- crete beam
металлическая ~	steel beam
однопролетная ~	single beam
однотавровая ~	T-beam
подкрановая ~	crane girder
подстропильная ~	footing beam
подфундаментная ~	foundation beam
стальная ~	rolled-steel beam, rolled-steel joist
тавровая ~	T-beam
фундаментная ~	foundation beam, ground beam
барий	barium
сернокислый ~	barium sulphate
технический ~	industrial barium
барит	barite
кусковой ~	lump barite
молотый ~	ground barite
белила	white paint, white pigment
баритовые ~	blank-fixe, permanent white
густотертые ~	paste white
липопные ~	lithopone
свинцовые ~	white lead, white lead paint
титановые ~	titanium white
цинковые ~	zinc white, zinc white paint

бензин	petrol, gasoline
автомобильный ~	motor petrol
бензол	benzene, benzol, carbon oil
бензосульфокислота	benzene-sulphonic acid
бетон	concrete
автоклавный ~	autoclaved concrete
автоклавный ячеистый ~	autoclaved aerated concrete
армированный ~	reinforced concrete
архитектурно-декоративный ~	fair-faced concrete
безусадочный ~	nonshrink concrete, shrinkage compensating concrete
беспесчаный ~	no-fines concrete, no-sand concrete
быстротвердеющий ~	fast hardening concrete
водонепроницаемый ~	watertight concrete
воздухонепроницаемый ~	air-tight concrete
высокомарочный ~	high-strength concrete
высокоогнеупорный жаростой- кий ~	high-temperature refractory concrete
высокопрочный ~	high-strength concrete
гвоздимый ~	nailable concrete
горячий ~	hot concrete
жесткий ~	dry concrete
жирный ~	rich concrete
затвердевший ~	hardened concrete
известковый ~	lime concrete
крупнозернистый ~	coarse concrete
легкий ~	light-weight concrete
легкий конструкционный ~	light-weight structural concrete
монолитный ~	cast-in-place concrete, (cast-) in-situ concrete
неармированный ~	plain concrete
неотделанный ~	rough concrete
несхватившийся ~	unset concrete
отделочный ~	finishing concrete
песчаный ~	fine concrete
повторно используемый ~	recycled concrete
сборный ~	precast concrete
силикатный ~	lime concrete
стеклофиброполимерцемент- ный ~	polymer-modified glass-fibre reinforced concrete
строительный ~	structural concrete
товарный ~	ready-mix concrete, ready-mixed concrete
тяжелый ~	heavy-weight concrete
тяжелый конструктивный ~	ordinary structural concrete
цементный ~	cement concrete
щебеночный ~	stone concrete
ячеистый ~	cellular concrete
~ без воздухововлекающих добавок	nonair-entraining concrete
~ на гравии	gravel aggregate concrete

~ на котельном шлаке	slag concrete
~ на неорганических вяжущих	inorganic-bonding agent concrete
~ на органических вяжущих	organic-bonding agent concrete
~ на песчано-гравийной смеси	sand-and-gravel concrete
~ на портландцементе	portland-cement concrete
~ на щебне	crushed-stone concrete
~ с активным заполнителем	reactive-aggregate concrete
~ с воздухововлекающими добавками	air-entraining concrete
~ с крупным заполнителем	coarse concrete
~ с легким заполнителем	light-weight-aggregate concrete
марка ~а	concrete grade, concrete strength, type of concrete
прочность ~а	concrete strength
состав ~а	concrete composition
бисульфат натрия	sodium bisulphate
технический ~	industrial sodium bisulphate
битум	bitumen
быстровысыхающий разжиженный ~	rapid-curing asphalt
вязкий ~	
дорожный ~	asphalt cement, heavy asphalt road asphalt, road oil, paving bitumen
жидкий ~	liquid bitumen
искусственный ~	artificial bitumen
кровельный ~	roofing asphalt
кусковой ~	lump bitumen
природный ~	rock asphalt, natural bitumen, natural asphalt
сланцевый ~	shore bitumen
строительный ~	bitumen
твердый ~	hard bitumen, hard asphalt, solid bitumen
твердый молотый ~	powdered asphalt
твердый порошковый ~	powdered asphalt
эмульгированный ~	mulseal
~ для изоляции трубопроводов	bitumen for pipe coating
~ для укладки паркета	parquet bitumen
~ с высокой температурой размягчения	high-melting point asphalt
~ с минеральным наполнителем	filled bitumen
битувермикулит	bitumen vermiculite
битуокерамзит	bitumen expanded clay
битуоперлит	bitumen perlite
блок	block
асбестоцементный ~	asbestos cement block
асфальтобетонный штучный ~	asphalt block

бетонный ~	concrete block
бетонный фасонный ~	offset block
гипсовый ~	gypsum block
дверной ~	door assembly, door block
наружный дверной ~	external door block
железобетонный ~	reinforced concrete block
керамический ~	clay building tile
керамический ~ для внут- ренней облицовки стен	furring tile
керамический ~ с горизон- тальными пустотами	horizontal cell tile
керамический пустотелый ~	tile
керамический пустотелый ~ для внутренних перегородок	partition tile
крупный ~	large-sized block
мелкий ~	small-sized block
облицованный (бетонный) ~	faced block
оконный ~	window unit, window block
пенопластовый ~	foamed plastics block
пустотелый ~	A-block, cavity block
пустотелый бетонный ~	cavity concrete block, hollow block
пустотелый фасонный кера- мический ~ (для кладки сводов)	vaulting tile
стеклянный ~	glass block, glass brick
цементнопесчаный ~	sand-cement block
~ из известняка	lime stone block
~ из пеностекла	foamglass block
~ из туфа	tuf(f) block, tufa block
~ пазогребневой конструкции	longue-and-groove block
~ стен подвалов	wall block for basement
болт	bolt
анкерный ~	anchor bolt, foundation bolt
анкерный заершенный ~	rag-bolt
затяжной ~	draw bolt
монтажный ~	erection bolt, assembling bolt
оцинкованный ~	galvanized bolt
путевой ~	track bolt, fish bolt
стальной ~	steel bolt
строительный ~	construction bolt
стыковой ~	track bolt, fish bolt
черный ~	rough bolt, unfinished bolt, black bolt
U-образный ~	U-bolt
~ с гайкой	nut bolt
~ с кольцом	eyebolt
~ с крюком на конце	hook bolt
~ с проушиной	strap bolt
~ с разрезной распорной гильзой	expansion-shell bolt
~ с расширенным концом	rag-bolt
~ с рымом	eyebolt
~ с чекой	key bolt

болт-заклепка	lock bolt
болт-скоба	U-bolt
бордюр	kerb, border stone
бетонный ~	concrete kerb
гранитный ~	granite kerb
дорожный ~	kerb
тротуарный ~	edge of pavement, kerb
бревно	log
бризол	bitumen rubber-asbestos rolled insulation material
брус	beam, bar, cant
деревянный пропитанный ~	impregnated beam
мостовой ~	bridge beam
обрезной ~	edge-surfaced beam
~ твердых лиственных пород	hardwood beam
~ хвойных пород	softwood beam
брусок	bar
брусчатка	paving block
каменная ~	stone block, paving stone
бумага	paper
асбестовая ~	asbestos paper
водоизолирующая ~, армиро-	glass reinforced waterproof
ванная стекловолокном	paper
гидроизоляционная ~	waterproof paper
кабельная ~	cable insulating paper
крепированная ~	crepe paper
листовая ~	sheet paper
наждачная ~	abrasive paper
обойная ~	wallpaper
прокладочная ~ (<i>исключаю-</i>	antistick paper
щая прилипание)	
рулонная ~	roll paper
телефонная ~	telephone cable paper
теплоизоляционная ~	heat insulating paper
бура	borax, sodium tetraborate
техническая ~	industrial borax
бут	quarry stone, rubble (stone)
~ для бутобетона	displacer
бутобетон	rubble concrete
вазелин	petroleum jelly, petrolatum
технический ~	technical petroleum jelly
вата	cotton (wool), wool
минеральная ~	mineral wool
минеральная гранулирован-	pelleted mineral wool
ная ~	
обыкновенная ~	common wool
рулонированная ~	rolled wool
стеклянная ~	glass wool
шлаковая ~	slag wool
веревка	rope, cord, string
пеньковая ~	hemp cord

вермикулит
ветошь

винипласт
листовой ~

винт
зажимной ~
стальной ~

вода (см. 4.)

горячая ~
конденсационная ~
морская ~
мягкая ~
питьевая ~
полировочная ~
речная ~
техническая ~
холодная ~
~ для дорожных работ
~ для озеленения
~ для поливки

~ для промывки
~ для строительных работ

войлок

строительный ~
~ из минеральной ваты
~ на битумной связке

воск

натуральный ~

вяжущее

битумно-дегтевое ~
битумно-полимерное ~
битумно-резиновое ~
высокопрочное ~
гидравлическое ~
гипсовое ~
дегтебитумное ~
известковое ~
магнезиальное ~
неорганическое ~
пекобитумное ~
эпоксидно-битумное ~
эпоксидное ~

габбро

газ

природный ~
сжиженный ~

газобетон

газозолобетон

газошлакобетон

гайк/а

vermiculite
cleaning cloth

rigid-vinyl plastic, rigid PVC
rigid PVC sheet

screw
clamping screw
steel screw

water

hot water
condensation water
sea water
soft water
drinking water, potable water
abrasive water
river water
service water
cold water
water for road works
water for trees and shrubs
water for moistening, water for
damping
flushing water, washing water
water for construction work

felt

building felt
mineral wool felt
bitumen felt

wax

natural wax

binder, binding agent

bitumen-tar binder
polymeric-bitumen binder
bitumen-rubber binder
high-strength binder
hydraulic cement
gypsum binder
tar-bitumen binder
lime cement
magnesia cement, Sorel cement
cement
pitch-bitumen binder
epoxy-bitumen material
epoxy binder

gabbro

gas

natural gas
liquefied gas

aerated concrete, gas concrete

gas-ash concrete

gas-slag concrete

nut

винтовая ~	screw nut
зажимная ~	lock-nut, locking nut
накидная ~	coupling nut
соединительная ~	collar nut, connecting nut
стопорная ~	lock nut, locking nut
зажимать ~ой	to lock smth with a nut
законтривать ~у	to lock the nut
затягивать ~у	to tighten the nut
отпускать ~у	to ease off the nut
гарнитура	fittings
гвозд/ь	nail, spike
гонтовый ~	shingle nail, batten nail
заершенный ~	barbed nail
кровельный ~	roofing nail
обойный ~	coat nail
оцинкованный ~	galvanized nail
паркетный ~	brad
проволочный ~	wire tack
реечный ~	batten nail, shingle nail
строительный ~	nail
толевый ~	roofing felt nail
черный ~	rough nail
штукатурный ~	plaster nail
~ для бетона	concrete nail
~ для деревянных полов	flooring nail
~ для кирпичной кладки	concrete nail
~ для шиферных работ	slating nail
~ с конусной головкой	cone-headed nail
~ с плоской шляпкой	flat-headed nail
забивка ~ей	nailing
прибивать ~ями	to nail
гексаметилендиамин	hexamethylene diamine
технический ~	technical hexamethylene diamine
герметик	sealant, joint filler, jointing medium, putty
нетвердеющий ~	non-solidifying sealant
гетинакс	paper-based laminate, synthetic-resin bonded paper laminate
гидроизол	asbestos-base asphalt felt, asbestos-base asphalt paper
гипс	gypsum
архитектурно-отделочный ~	stucco
водостойкий ~	water-resistant gypsum
обожженный ~	plaster of Paris, burnt gypsum
полуводный ~	calcined gypsum
полуводный строительный ~	hemihydrate plaster
строительный ~	gypsum, plaster, stucco
формовочный ~	mould plaster
штукатурный ~	plaster
глет свинцовый	litharge
глина	clay

комовая ~	lump clay
красная ~	red clay
обыкновенная ~	clay
глухари (винты для дерева)	coach bolt, lag bolt, lag screw, wood screw, cup-square bolt
горбыль	slab, half log, flitch
горючее и смазочные материалы	fuels and oils
гравий	gravel
дробленый ~	crushed gravel
керамзитовый ~	expanded shale aggregate, expanded clay gravel
мытый (немытый) ~	gravel wash, (unwashed gravel)
строительный ~	construction gravel
графит	graphite, blacklead, plumbago
кристаллический ~	crystalline graphite
грунтовка	primer
антикоррозийная ~	anti-corrosive primer
битумная ~	bitumen primer
глифталевая ~	glyptal primer
кислотоупорная ~	acid-resistant primer
клеевая ~	glue primer
перхлорвиниловая ~	chlorinated polyvinylchloride primer
полиакриловая ~	polyacryl primer
фасадная ~	facade primer
фенольная ~	phenol primer
гудрон	residual asphalt, goudron, oil tar
даммара	dam (m) ar
дверь	door
входная ~	front door
двойная ~	pair of doors
двупольная ~	two-leaved door
наружная ~	external door
однопольная ~	single-leaf door
остекленная ~	glazed door, glass door
щитовая ~	solid door
деготь	tar, pitch
декстрин	dextrin, starch gum
дерматин	imitation leatherette, imitation-leather cloth
деталь	item, detail, part
закладные ~и	built-in items, inserts
комплектующая ~	accessory, component
крепёжная ~	fastener, fastening piece
переходная ~	reducer
погонажная ~	moulding, long structural element, moulded strip
погонажная плоская ~	band
погонажные архитектурные	mouldings
профильные ~и	
соединительные ~и	fasteners

строительная ~	structural element
парные строительные ~и	jimmers
диаммофос	diammophos, diammonium phosphate
диатомит	diatomite, diatomaceous earth
комовый ~	lump diatomite
молотый ~	diatomite powder
диафрагма	diaphragm
~ жесткости	diaphragm
дибутилфталат	dibutyl phthalate
технический ~	industrial dibutyl phthalate
динитрофенол	dinitrophenol
пропиточный ~	impregnation dinitrophenol
диоксид титана	titanium dioxide
дихлорэтан	dichloroethane
технический ~	industrial dichloroethane
добавка	additive, agent
активная ~	agent, active admixture
воздухововлекающая ~	air-entraining admixture
вспучивающая ~	expansion agent
газообразующая ~	gas-generating agent
гидрофобизирующая ~	water-repelling agent, water-repelling admixture
микроренообразующая поли- мерная ~	foam-entraining admixture
пенообразующая ~	foaming agent
пластифицирующая ~	plasticizer
поверхностно-активная ~	surfactant admixture
природная ~	natural admixture
пуццолановая ~	pozzolanic materials
~ для улучшения удобоукла- дываемости бетона	workability admixture, work-ability agent
~ к бетону	concrete additive, concrete admixture
~ к цементному раствору	mortar additive
~ к цементу	cement additive
~, повышающая адгезию	adhesion agent
~, повышающая прилипание	adhesion agent
~, снижающая водопроницае- мость	permeability-reducing admix- ture
~, снижающая содержание воздуха	air-detraining admixture
~, улучшающая сцепление	bonding admixture
~, уменьшающая водопо- требность	water-reducing admixture, water-reducing agent
~, ускоряющая схватывание	accelerating admixture
~, ускоряющая твердение	hardening accelerating admix- ture, hardening accelerator
дозировка	dosage, measuring, weighing-out, proportioning
~ материалов	proportioning of materials
~ составляющих	proportioning of ingredients

доломит	dolomite, pearl spar
комовый ~	lump dolomite
обожженный ~	calcinated dolomite
сырой ~	raw dolomite
дорожка	carpet strip
резиновая ~	rubber carpet strip
доска	board, plank
гибкая ~	flexible board
гипсовая ~	gypsum plank
гипсовая армированная ~	gypsum-steel plank
длинная ~	long board
необрезная ~	unedged board
нестроганая ~	rough board
обрезная ~	edged board
обшивочная ~	doubling plank
паркетная ~	parquet strip, parquet plank
половая ~	flooring-board
полуобрезная ~	outer plank
потолочная ~	ceiling board
профильная ~	patterned lumber
смолянистая ~	resinous board
строганая ~	surfaced lumber
сучковатая ~	knotty board
узкая ~	strip board
укороченная ~	shortened board
фасонная ~	moulded board
чистообрезная ~	square board, edge board
шпунтованная ~	matched board
дрань	lath, slat
штукатурная ~	plasterer's lath, plasterer's slat
древесина	wood, timber
березовая ~	birch wood
гнилая ~	spunk
деловая ~	industrial wood, commercial timber
дубовая ~	oak wood
еловая ~	spruce timber
здоровая ~	sound wood
клееная ~	glued wood, laminated wood
невыдержанная ~	unseasoned wood
пропитанная ~	impregnated wood
смолистая ~	highly resinous wood
хвойная ~	softwood
~ лиственных пород	leaf wood
~ мягких пород	softwood
~ твердых пород	hardwood
~ ценных пород	finewood
дробь	shot
стальная буровая ~	steel drilling shot
чугунная ~	iron shot
дрова	firewood
дюбель	dowel, expansion bolt, expansion anchor stud

дюбель-гвоздь
 дюралюминий
 листовой ~
 ерш (зазубренный гвоздь)
 жгут
 теплоизоляционный ~
 желатин
 технический ~
 железо
 балочное ~
 болтовое ~
 гофрированное ~
 кованое ~
 кровельное ~
 листовое ~
 оцинкованное ~
 полосовое ~
 прокатное ~
 профильное ~
 сварочное ~
 швеллерное ~
 железобетон
 жердь
 бессортная ~
 окоренная ~
 жечь
 белая ~
 кровельная ~
 оцинкованная ~
 черная ~
 жидкость
 гидрофобизирующая кремний-
 органическая ~
 полировочная ~
 заклепка
 монтажная ~
 полая ~
 потайная ~
 стальная ~
 ~ с круглой головкой
 ~ с плоской головкой
 закрепы
 замазка
 битумная ~
 вакуумная ~
 герметизирующая ~
 железосуриковая ~
 кислотоустойчивая ~
 масляная ~

concrete nail, stud
 duralumin
 duralumin sheet
 barbed nail, rag bolt
 braid
 heat-insulating band
 gelatin(e)
 technical gelatin(e)
 iron
 girder steel
 screw steel
 riffled steel
 forge steel, forge iron
 roofing iron, roofing sheets
 steel plate, steel sheet
 galvanized iron
 flat steel, band steel
 rolled steel
 section steel, sections
 welding iron
 channel steel, V-steel
 reinforced concrete
 pole, raddle, barling
 off-grade pole
 barked pole
 sheet metal
 tin, tin plate
 sheet steel
 galvanized sheet
 sheet steel, black plate
 liquid, fluid
 silicone liquid for rendering wa-
 ter-repellent
 polishing fluid
 rivet
 field rivet
 hollow rivet, tubular rivet
 flat-top countersunk-head rivet,
 sunk rivet
 steel rivet
 button-head rivet
 flat-head rivet
 fasteners
 putty, paste, cement, adhesive
 compound
 bituminous mastic
 vacuum cement
 sealant
 iron putty
 acid-resisting putty
 whitening putty

меловая ~	whiting putty
противокоррозионная ~	anticorrosive putty
свинцовосуриковая ~	red-lead putty
стекольная ~	glazier's putty
тиоколовая ~	thiokol putty
~ на олифе	linseed-oil putty
замедлитель	inhibitor
клеевой ~	glue inhibitor
~ схватывания	setting retarder
замок врезной	mortise lock
заполнитель	aggregate, filling material, filler
гранулированный перлитовый ~	granulated perlite aggregate
инертный ~	inert aggregate
искусственный ~	manufactured aggregate
крупный ~	coarse aggregate
легкий ~	light-weight aggregate
мелкий ~	fine aggregate, fines
минеральный ~	mineral filling material
неокатанный ~	angular aggregate
пемзовый ~	pumice aggregate
пластмассовый ~	plastic aggregate
пористый ~	porous aggregate
природный ~	natural aggregate
специально изготовленный (искусственный) ~	manufactured aggregate
тяжелый ~	heavy aggregate
~ для бетона	aggregate, concrete aggregate
зеленый хром	chrome green
зеркало	mirror
полированное ~	polished mirror
зола-унос	fly ash
известняк	limestone
молотый ~	flour limestone
плотный ~	compact limestone, dense limestone
пористый ~	porous limestone
ракушечный ~	shell limestone
известь	lime
воздушная ~	common lime, quicklime
гашеная ~	slaked lime
гидравлическая ~	hydraulic lime
гидратная ~	hydrated lime
комовая ~	lump lime
молотая ~	ground lime
негашеная ~	unslaked lime, quicklime
строительная	construction lime
хлорная	chlorinated lime
известь-кипелка	quicklime, lump quicklime
известь-пушонка	hydrated lime, powdered lime, slaked lime
изделие	product, article, item
асбестоцементные ~я	asbestos-cement products

погонажные асбестоцементные ~я	long asbestos-cement structural elements
бетонные ~я	concrete products
железоскобяные ~я	ironware, hardware
керамические ~я	clayware
керамические санитарные ~я	sanitary stoneware
конструкционно-теплоизоляционные ~я	structural and heat insulating elements
мозаичные облицовочные ~я	mosaic facing products
погонажные ~я	mouldings, linear articles
накладные погонажные ~я	laid-on mouldings
поливинилхлоридные погонажные ~я	polyvinylchloride (PVC) mouldings
профильно-погонажные ~я	shaped and linear articles
санитарно-технические ~я	sanitary ware
сборные железобетонные ~я	precast concrete products, reinforced concrete products
скобяные ~я	iron-mongery
столярные ~я	millwork
строительные ~я	building products
строительные ~я из стекла	structural glass
строительные погонажные ~я для оформления углов	edge strips
строительные скобяные ~я	builder's finish hardware, fittings
фаянсовые строительные ~я	faience, faience ware
изол	insulation rolled material
изразец	ceramic tile, encaustic tile
глазурованный ~	enameled tile, glazed tile
печной ~	stove tile
рядовой ~	course tile
фасонный ~	shaped tile
ингибитор	inhibitor
кабель (см. 17.)	cable
каболка	hemp yarn, yarn
кали	kali
едкое кали	potassa, potassium hydroxide
калий	potassium
жидкий ~	liquid potassium
твердый ~	solid potassium
технический ~	industrial potassium
кальци/й	calcium
обезвоженный ~	dehydrated calcium
технический ~	industrial calcium
хлористый ~	calcium chloride
карбид ~я	calcium carbide
камень	stone, rock
андезитовый ~	andesite stone
бетонный ~	cast stone, concrete block, concrete brick
бордюрный ~	kerb-stone, road kerb

булыжный ~	cobble stone
бутовый ~	quarry stone, rubble stone
гипсовый ~	gypsum block, gypsum partition block
грубоколотый ~	rock-faced stone
декоративный ~	ornamental stone, trimstone
дробленый ~	crushed stone
естественный ~	natural stone
искусственный ~	man-made stone
карьерный ~	run-of-the-quarry stone
керамический ~	structural clay tile, ceramic stone
кислотоупорный ~	acid-proof stone
кладочный ~	masonry stone
колотый ~	sledged stone
крупнодробленый ~	sledged stone
лицевой тесаный ~	face ashlar
молотый ~	ground rock
мыльный ~	soapstone
необтесанный ~	untooled stone
облицовочный ~	facing stone
отделочный ~	trim stone
пиленный ~	sawn stone
плитняковый ~	flag stone
профильный ~	figurate stone
пустотелый ~	hollow block
рядовой ~	course stone
стеновой ~	wall stone
строительный ~	building stone
тесаный ~	surface-tooled stone
фасадный ~	facade stone
фасонный ~	figurate stone
цементный ~	cement stone
шлакобетонный ~	cinder block, slag-concrete block
штучный ~	dimension stone, ashlar
~ для мощения	paving stone
~ для строительных работ	building stone
~ для укрепительных работ	stone for strengthening work
~ из изверженных пород	igneous rock stone
~ из осадочных пород	sedimentary rock stone
камышит	pressboard, cane-fibre board
канат	rope, cable
грузовой ~	load rope
джутовый ~	jute rope
круглый ~	circular cable
нераскручивающийся ~	non-rotating rope
оцинкованный ~	galvanized rope
пеньковый ~	hemp rope
проволочный ~	wire rope
смоляной ~	tarred rope
стальной ~	(steel) wire rope
~ без органического сердечника	rope without organic core

~ для армирования	reinforcement rope
~ из проволоки	wire rope
канифоль	rosin, colophony
сосновая ~	pine rosin
каолин	kaolin
карборунд	carborundum
картон (см. 13.)	board
армированный ~	reinforced board
асбестовый ~	asbestos board
асфальтовый ~	asphalted felt
баритованный ~	baryta board
битумный ~	roofing board
гофрированный ~	corrugated board
двойной ~	duplex cardboard, two-ply board
изоляционный ~	insulation paper
кровельный ~	felt paper, roofing paper
многослойный ~	pasteboard
облицовочный ~	linerboard
однослойный ~	single-ply board
оклеечный ~	backing board
строительный ~	building board, building paper
строительный гидроизоляционный ~	waterproofing felt
строительный жесткий ~	beaverboard
термоизоляционный ~	thermal insulating board
толевый ~	felt board
электроизоляционный ~	electrical insulating board
картон-прессшпан	pressboard, press-spahn
катанка (проволока)	wire rod, rolled wire
кварц	quartz
пылевидный ~	powder quartz
кварцит	quartzite
квасцы	alum
алюминиевые ~	alum
алюмо-калиевые ~	potassium alum
технические ~	industrial alum
керамзит	expanded clay (aggregate), haydite
керамика строительная	structural ceramics
керосин	kerosene
кирпич (см. 5.)	brick
гвоздимый ~	nailable brick
глиняный ~	clay brick
диатомовый ~	diatomite brick
дырчатый ~	hollow brick, tubular brick, perforated brick
известково-песчаный ~	lime-and-sand brick
керамический ~	ceramic brick
кислотоупорный ~	acid-proof brick
клинкерный ~	clinker brick

клиновой ~	feather-edge brick
кличатый ~	arch brick
красивый ~	common brick, red brick
легкий ~	light brick
модульный ~	modular brick
необожженный ~	green brick, unburnt brick
облицовочный ~	face brick
обожженный ~	burnt brick, body brick
обыкновенный ~	common brick
огнеупорный ~	fire brick, refractory brick
пеносиликатный ~	foam diatomite brick
полимерный ~	full brick
полнотелый ~	solid brick
пористый ~	porous brick
прессованный ~	briquette, pressed brick
простой ~	red brick, common brick, ordinary brick
профильный ~	shaped brick
прямой ~	square brick
пустотелый ~	hollow brick, air brick
рядовой ~	course brick
силикатный ~	lime brick, silica brick, calcium-silicate brick
стандартный экономичный ~	economic brick
стеновой ~	wall brick
строительный ~	building brick, construction brick
трепелный ~	tripoli brick
трехчетвертной ~	three-quarter bat, three-quarter brick
фасадный ~	facade brick
фасонный ~	shaped brick, gauged brick
фасонный декоративный ~	moulded brick
цветной ~	coloured brick
шлаковый ~	slag brick
ячеистый ~	cellular brick
~ пластического формования	stiff-mud brick
~ с вентиляционными каналами	air brick
~ со скошенной боковой гранью	angle brick
~ со скошенным углом	king closer
~ сухого прессования	dry-press(ed) brick
клеенка	oil cloth
клей	glue, adhesive, cement
асфальтовый ~	asphalt adhesive
битумный ~	bituminous cement
быстроотверждающийся ~	quick-setting adhesive, quick-setting size
водостойкий ~	waterproof adhesive
декстриновый ~	dextrin glue
жидкий ~	liquid glue
казеиновый ~	casein glue
костяной ~	bone glue

мездровый ~	hide glue, hide adhesive
мочевино-формальдегидный ~	carbamide adhesive, urea-formaldehyde adhesive
неводоупорный ~	water absorbent glue
нитроглифталевый ~	nitroglyphtal adhesive
нитроцеллюлозный ~	nitrocellulose size
порошкообразный ~	powder adhesive
резиновый ~	rubber cement
синтетический ~	synthetic resin adhesive
столярный ~	joiner's glue
универсальный ~	all-purpose adhesive
фенол-формальдегидный ~	phenol-formaldehyde adhesive
эпоксидный ~	epoxy adhesive
~ бустилат	bustilat adhesive
~ БФ-2	butvar-phenolic adhesive
~ для заполнения швов	gap-filling glue
клепка паркетная	parquet stave
кобальт	cobalt
ковёр	carpet, covering material, mat
ворсовый ~	tufted carpet
резиновый ~	rubber mat
синтетический ~	synthetic mat
~ из капронового волокна	capron mat
~ из штапельного волокна	staple mat
кокс	coke
колона	column
железобетонная ~	reinforced concrete column
стальная ~	steel column
~ крестообразного сечения	cross-shaped column
компенсатор	expansion piece
температурный ~	expansion bend, S-bend pipe
конек асбоцементный	asbestos cement ridge capping piece
~ обыкновенного профиля	ordinary asbestos cement ridge capping piece
~ усиленного профиля	strengthened asbestos cement ridge capping piece
концентрат	concentrate
баритовый ~	barite concentrate
костыль (железнодорожный)	spike
краска (окрасочный состав)	paint, colour, pigment
алкидная ~	alkyd paint
алюминиевая ~	aluminium paint
антикоррозийная ~	anti-corrosive paint
асфальтовая ~	bituminous paint
аэрозольная ~	aerosol paint
битумная ~	asphalt paint, bitumastic paint
битумная ~ с асбестовым наполнителем	asphalt-asbestos paint
быстросохнущая ~	quickly drying colour
быстротвердеющая ~	quick-setting paint
водная ~	water paint

водорастворимая ~	water-thinned paint
вязкая ~	heavy-bodied paint
глянцевая ~	gloss paint
графитовая ~	graphite paint
грунтовочная ~	back painting, ground-coat paint, priming paint
густотертая ~ (готовая)	paste paint
звукопоглощающая ~	sound-absorbing paint
известковая ~	lime water colour
инсектицидная ~	insecticidal paint
казеиновая ~	casein paint
кислотостойкая ~	acid-proof paint
клеевая ~	distemper, size paint, glue colour
кроющая ~	hiding paint
кумароно-каучуковая ~	cumar-rubber paint
лаковая ~	varnish colour
масляная ~	oil colour, oil-base paint
масляно-алкидная ~	trim paint
матовая ~	matt paint
минеральная ~	mineral paint
неопреновая ~	neoprene paint
огнеупорная ~	refractory paint
перхлорвиниловая ~	chlorinated polyvinylchloride (PVC) paint
поливинилацетатная ~	polyvinylacetate paint
полимерцементная ~	polymer-cement paint
силикатная ~	silicate paint
сухая ~	dry paint
теплостойкая ~	heat-resisting paint
хлоркаучуковая ~	chlorinated rubber paint
цветная ~	tinted paint
цементная ~	cement paint
эмалевая ~	enamel colour
эмульсионная ~	emulsion paint
каучуковая эмульсионная ~	rubber-emulsion paint
латексная эмульсионная ~	rubber-emulsion paint
~ вязко-текучей консистенции	heavy-bodied paint
~, готовая к употреблению	ready-mix paint
~ для внутренних работ	interior paint
~ для высококачественной окраски	quality painting paint
~ для наружных работ	exterior paint
~ для улучшенной окраски	improved paint
крафт-бумага	kraft, craft paper
крахмал	starch
креозот	creosote
крестовина	four-way piece, spider, cross
литая ~	cast four-way piece
крошка	chippings, crumb
диатомовая ~	diatomite chippings
мраморная ~	marble aggregate
обожженная ~	burnt crumb

резиновая ~	rubber crumb
слюдавая ~	ground mica
~ из пеностекла	foamglass grit
кузбасслак	coal-tar varnish
купорос	vitriol
железный ~	green vitriol, iron vitriol
медный ~	blue vitriol, copper vitriol
лазурь	azure, sky blue
железная ~	iron blue
лак	varnish, lacquer
асфальтовый ~	asphalt varnish
бесцветный ~	colourless lacquer
битумный ~	bituminous varnish
быстросохнущий ~	quick-drying varnish
глифталевый ~	glyceryl-phthalate varnish,
	glyphtal, alkyd varnish
глянцевый ~	gloss varnish
защитный ~	protective varnish
звукоизоляционный ~	soundproofing varnish
кислотостойкий ~	acid-resistant varnish
масло-смоляной ~	oleo-resinous varnish
масляный ~	oil varnish
нитроцеллюлозный ~	nitrocellulose lacquer
паркетный ~	parquet varnish
перхлорвиниловый ~	perchlorovinyl lacquer
поливинилацетатный ~	polyvinylacetate lacquer
полиэфирный ~	polyester lacquer
спиртовой ~	spirit varnish
термостойкий ~	heat-resistant lacquer
щелочной ~	alkali-proof varnish, alkali-
	resistant varnish
~ для внутренних работ	indoor varnish, interior varnish
~ для наружных работ	exterior varnish, outdoor
	varnish
~ для полов	floor varnish
покрывать ~ом	to give a coat of varnish
размешивать ~	to stir varnish
растворить ~	to dissolve varnish
лакоткань	varnished cloth
латунь	brass
листовая ~	sheet brass
лен	flax
лента	band, tape
асбестовая ~	asbestos tape
герметизирующая ~	sealing tape
изоляционная ~	insulating tape
~ изоляционная бутилкаучуко-	butyl rubber tape
~ вая ~	
кембриковая ~	cambric tape
липкая ~	adhesive tape
оцинкованная ~	galvanized band
прорезиненная ~	rubberized tape

смоляная ~	tarred tape
стальная ~	steel band
упаковочная ~	packing band, sealing tape
фторопластовая ~	fluoroplastic band
лес	timber, lumber
круглый ~	round timber
сортовой ~	commercial timber, dimension lumber
строевой ~	construction timber, building timber
лигроин	motor naphtha, ligroine
лимонит	limonite, brown hematite
линкруст	Linkrusta, flexible paper-base laminate
линолеум	linoleum
безосиовный ~	unsupported floor covering
глифталевый ~	alkyd floor covering
декоративный ~	decorative linoleum
многослойный ~	multilayer linoleum
многоцветный ~	variegated linoleum
мраморовидный ~	marbleized linoleum
одиослойный ~	single-layer linoleum
однотонный ~	plain linoleum
поливинилхлоридный ~	PVC linoleum
вспененный поливинилхлоридный ~ с печатным рисунком	foamed PVC linoleum with printed pattern
поливинилхлоридный экструзионный ~ на тканевой подоснове с печатной пленкой	extrusion PVC linoleum with cloth sub-base and printed-pattern film
промазкой поливинилхлоридный ~	coated PVC linoleum
полихлорвиниловый ~	vinyl floor covering, PVC floor covering
пробковый ~	battleship linoleum
резиновый ~	rubber linoleum
теплозвукоизолирующий ~	heat-sound-insulating linoleum
~ без подосновы	linoleum without sub-base
~ на войлочной основе	felt supported linoleum
~ на ткаевой основе	cloth supported linoleum
~ на упрочняющей основе	supported floor covering, laminated floor covering
лист	sheet, plate
алюминиевый ~	aluminium sheet
асбестовый ~	asbestos sheet
асбоцементный ~	asbestos-cement sheet
асбоцементный волнистый ~	asbestos-cement corrugated sheet
асбоцементный плоский прессованный ~	asbestos-cement flat pressed sheet
асбоцементный плоский прессованный ~, окрашен-	asbestos-cement flat pressed sheet coloured with silicate

ный силикатными красками	paints
волнистый ~	corrugated sheet
гипсокартонный ~	gypsum wallboard
гофрированный ~	corrugated sheet
кровельный ~	roofing material sheet
металлический ~	metal plate
обшивочный ~	cover sheet, wallboard
оцинкованный ~	galvanized sheet
сплошной ~	solid plate
стеновой ~	wall plate
~ волнистого профиля	corrugated sheet
~ железа	sheet of iron
~ кровельного железа	black sheet
~ обыкновенного профиля	standard profiled sheet
~ с обрезными кромками	sheared plate
~ усиленного профиля	strengthened sheet
литопон	lithopone
магнезит	magnezite, magnesium carbonate
каустический ~	caustic magnezite
магнетит	magnetite
магний	magnesium
технический ~	industrial magnesium
хлористый ~	magnesium chloride
мазут	masout, fuel oil, mazut
смазочный ~	lubrication masout
топочный ~	furnace fuel oil
марганец	manganese
марля	gauze
масло	oil
автотракторное ~	motor oil
дизельное ~	diesel oil
древесно-смоляное ~	wood-resin oil
зеленое ~	green oil
индустриальное ~	industrial oil
кабельное ~	cable oil
компрессорное ~	compressor oil
конденсаторное ~	condenser oil
креозотовое ~	creosote oil
машинное ~	machine oil
моторное ~	motor oil
приборное ~	instrument oil
солярное ~	solar oil, straw oil
трансформаторное ~	transformer oil
цилиндровое ~	cylinder oil
масса	compound
асбовиниловая ~	vinyl asbestos compound
заливочная ~	filling compound
футеровочная ~	lining material
мастика (см. 14., 15.)	mastic
антикоррозийная ~	anti-corrosive mastic
асфальтовая ~	asphalt mastic
битумная ~	bitumen mastic, bituminous cement

битумио-бутилкаучуковая ~
 битумио-каучуковая ~
 быстросхватывающаяся ~
 холодно быстросхватывающаяся ~
 вяжущая ~
 герметизирующая ~
 гидроизоляционная ~
 дегтевая ~
 дегтевая кровельная ~
 заливочная ~
 изоляционная ~
 казеиновая ~
 казеино-цементная ~
 канифольная ~
 кислотоупорная ~
 клеящая ~
 кровельная ~
 кумароно-каучуковая ~
 резино-битумная ~
 резино-битумная уплотняющая ~
 тиоколовая ~
 уплотнительная ~
 цементная ~
 ~ для герметизации швов
 ~ для заделки стыков трубопроводов
 ~ для заполнения швов
 ~ для крепления плиток
 ~ для кровельных покрытий
 ~ для натирки полов
 ~ для приклеивания линолеума
 ~ для приклеивания плиток

мат

изоляционные ~ы
 минераловатный ~
 полужесткий ~
 прошивной ~
 стекловатный ~
 теплоизоляционный ~
 ~ с гофрированным картоном
 ~ с крафт-бумагой
 ~ с металлической сеткой
 ~ со стеклотканью
 ~ с тканевой сеткой

материал

акустический ~
 антикоррозийный ~
 асбестовый рулонный ~
 битумный ~

битумный дорожный ~

bitumen-butyl rubber mastic
 bituminous-rubber cement
 quick-setting mastic
 cold quick-setting mastic

binding mastic
 sealing mastic
 hydraulic insulating mastic
 pitch mastic
 roof tar mastic
 joint cement
 mastic compound
 casein mastic
 casein cement
 colophony mastic
 acid-proof mastic
 adhesive mastic
 roof mastic, roofing mastic
 coumarone-rubber mastic
 bituminous-rubber cement
 rubber-bitumen sealing compound
 thiokol mastic
 packing mastic
 mastic cement
 seam-filling mastic
 pipe-joint compound

joining paste
 tile adhesive
 roofing rolled materials mastic
 floor polish
 linoleum paste

tile adhesive

mat

flexible insulation
 mineral wool mat
 semi-rigid mat
 sewn mat, stitched mat
 glass wool mat
 mat, mattress
 corrugated board mat
 kraft paper mat
 metal mesh mat
 glass cloth mat
 gauze net mat

material

acoustical material
 anti-corrosive material
 asbestos blanket
 asphaltic material, asphaltic product
 bituminous road material

битумный рулонный ~
бутовочный ~
волокнистый ~
воспламеняющийся ~
вспомогательный ~
вяжущий ~

вяжущие битуминозные ~ы
вяжущий гидравлический ~
вяжущий гипсовый ~
вяжущий магнезиальный ~
вяжущий минеральный ~
вяжущий органический ~
герметизирующий ~
гидроизоляционный ~

горючий ~
декоративно-отделочный ~

дефицитный ~
долговечный ~
дорожно-строительный ~
звукоизоляционный ~
звукоизоляционный намазы-
ваемый ~
звукоизоляционный напыля-
емый ~
звукопоглощающий ~

звукопоглощающий моно-
литный ~
изоляционный ~
каучукообразный ~
керамический ~
конструкционный ~

кровельный ~
кровельный мягкий ~
кровельный рулонный ~
лакокрасочный ~
листовой ~
листовой ~ с элементами
жесткости
многослойный ~
насыпной ~
невозгораемый ~
невоспламеняющийся ~
негорючий ~
несущие конструктивно-изоля-
ционные ~ы
облицовочный ~

обтирочный ~

bituminous rolled material
filler
fibrous material
inflammable material
auxiliary material
binding material, binder,
cementing material
bituminous cements
hydraulic binding material
alabaster binding material
magnesia binding material
mineral binding material
organic binding material
sealing material
hydraulic insulating material,
waterproofing material
combustible material
decorative and finishing mate-
rial
scarce material
durable material
road-building material
sound-insulating material
troweled-on acoustical ma-
terial
sprayed-on acoustical mate-
rial
sound-absorbing material,
acoustical absorbent, damping
material
monolithic sound-acoustical
material
insulation material
rubber-like material
ceramic material
structural material, construct-
ion material
roofing material
soft roofing material
roll roofing material
paintwork material
sheet material, plate material
rigid sheets
multilayer material
bulk material
non-combustible material
non-flammable material
non-combustible material
load-bearing structural insu-
lating materials
facing material, surfacing ma-
terial
wiping material, wiping rags,
wiping cloth

отделочный ~	finishing material
отделочный ~ с латексной пленкой на бумажной под-основе	finishing material with latex film on paper sub-base
поливинилхлоридный ~	polyvinylchloride (PVC) material
полимерный ~	polymeric material
пористый ~	porous material
природный ~	natural material
прокатный ~	rolled stock
прокладочный ~	sealing material, packing material, leak-proofing material
профильный ~	section material, sections, shapes
прутковый ~	bar material, bar stock
расходные ~ы	expendable materials, consumables
рулонный ~	roll material
силикатобетонный ~	silicate concrete material
слежавшийся ~	packed material
смазочный ~	lubricant
стекловолокнистый ~	glassfibre material
стеновые ~ы	wall materials
строительный ~	building material
возгораемые строительные ~ы	combustible building materials
искусственные строительные ~ы	manufactured construction materials
местные строительные ~ы	local building materials
текстурочный ~	texturing material
теплоизоляционный ~	heat-insulation material, heat-insulating material
теплоизоляционный гранулированный ~	granular-fill insulation, granular insulation
теплоизоляционный магни-зальный ~	magnesia insulation
теплоизоляционный отража-тельный ~	reflective insulant
тонколистовой ~	sheet material
уплотнительный ~	packing material
штукатурный отделочный ~	fine stuff
электроизоляционный ~	electrical insulating material
~ для заполнения швов	jointing material
~ для защиты от коррозии	protective material
~ для покрытия дороги	paving material
срок годности ~ов (при хра-нении в контейнере)	pot life
матрац (см. I. мат)	mat
медь	copper
листовая ~	sheet copper
мел	chalk
кусковой ~	lump chalk
молотый ~	powder chalk
~ для побелки	whiting

металл	metal
листовой ~	sheet metal
листовой волнистый ~	corrugated sheet metal
листовой оцинкованный ~	galvanized sheet metal
полосовой ~	flats
цветной ~	non-ferrous metal
черный ~	ferrous metal
металлолом	scrap
габаритный ~	standard size scrap
негабаритный ~	over-sized scrap
метизы	metalware
мешковина	sackcloth, sacking
миткаль	calico
мойка (см. 16.)	sink
мочало	shredded bast
мрамор	marble
искусственный ~	artificial marble
мука	flour, meal
андезитовая ~	andesite powder
асбестовая ~	asbestos flour, finely ground
	asbestos
бутовая ~	stone dust
гипсовая ~	earthy gypsum
каменная ~	stone powder, stone dust
обойная ~	flour with 95-96% extraction
мумия	mummy
мусор (строительный)	refuse
мыло	soap
жидкое ~	liquid soap
твердое ~	cake soap, bar soap
мылонафт	naphthenate soap
накладка	strap, covering, cover plate
путевая ~	fish plate
иаличник	casing
двериной ~	door casing, jamb lining
оконный ~	window casing, jamb lining
наполнитель	filler, filling agent
волокнистый ~	fibre filler
инертный ~	inert filler
малоактивный ~	semi-active filler
минеральный ~	mineral filler, mineral dust
неактивный ~	inert filler, inactive filler
~ для мастики	mastic filler
натр	natron, soda
едкий ~	sodium hydrate, caustic soda,
	sodium hydroxide
жидкий ~	liquid soda
натри/й	sodium
кремнефтористый ~	sodium fluosilicate
серноокислый ~	sodium sulphate

фосфорнокислый ~	sodium phosphate
нитрат ~я	sodium nitrate
силикат ~я	sodium silicate
растворимый силикат ~я	soluble sodium silicate
сульфат ~я	sodium sulphate
нашатырный спирт	spirit of ammonia
нащельник	batten cleat, cover fillet, fillet panel strip
нитролак	nitrolacquer
бесцветный ~	clear nitrolacquer, colourless nitrolacquer
черный ~	black nitrolacquer
нитроэмаль	nitrocellulose enamel
цветная ~	tinted nitrocellulose enamel
черная ~	black nitrocellulose enamel
обои (см. 11.)	wallpaper
обхват	hoop, hold, clasp
озокерит	ozocerite, ozokerite, mineral wax
обессмоленный ~	pitch-removed ozocerite
окись магния	magnesium oxide, magnesia
олифа	drying oil, linseed oil
натуральная ~	natural drying oil
синтетическая ~	synthetic drying oil
~ для внутренних работ	indoor drying oil
~ для наружных работ	outdoor drying oil
~ для окраски по металлу	drying oil for metal work
олово	tin
опилки:	
древесные ~	saw-dust
металлические ~	filings
отвердитель	curing agent, hardener
охра	ochre
очесы	waste, combings
пакля	tow, oakum, hemp fibre, fibre packing
льняная ~	flax tow
смоляная ~	oakum, tarred oakum
панель	panel
армопенобетонная ~	reinforced foam concrete panel
асбестоцементная ~	asbestos-cement panel
виброкерамическая ~	ceramic-blocks vibrated panel
гипсовая ~	gypsum panel
железобетонная ~	reinforced concrete slab
железобетонная многопустотная ~	multiple-cavity reinforced concrete floor panel
звукопоглощающая ~	sound-absorbing panel
краснодеревная ~	mahogany panel
многослойная ~	multicore panel, sandwich panel
облицовочная ~	facing panel, cladding panel
перфорированная ~	perforated panel

перфорированная ~ подвешного потолка	perforated ceiling board
потолочная ~	ceiling panel
стенная ~	wall panel
трехслойная стенная ~ с минераловатным утепли- телем и облицовками из оцинкованного и окрашен- ного стального профилиро- ванного листа	triple-layer walling panel with mineral-wool heat in- sulation and the facing as- sembled of zinc-plated and painted steel sheets
шлакобетонная ~	slag-concrete slab
парафин	paraffin
очищенный ~	purified paraffin
технический ~	commercial paraffin
паркет (см. 14.)	parquet (flooring), parquetry (flooring)
наборный ~	glued-laminated parquet(ry)
штучный ~	block parquet(ry)
щитовой ~	parquet panelling
~ из березы	birch parquet(ry)
~ из бука	beech parquet(ry)
~ из вяза	elm parquet(ry)
~ из граба	hornbeam parquet(ry)
~ из дуба	oak parquet(ry)
~ из клена	maple parquet(ry)
~ из лиственницы	larch parquet(ry)
~ из ясеня	ashen parquet(ry)
парусина	tarpaulin
паста	paste
антисептическая ~	antiseptic paste
герметизирующая ~	sealing paste, sealant
звукоизоляционная ~	antidrumming paste, anti-noise paste
изоляционная ~	insulating paste
имитационная ~	stipple paste
меловая ~	chalk paste
уплотняющая ~	sealing paste, sealant
цементно-перхлорвиниловая	cement chlorinated polyvinyl- chloride paste
~ для полировки	polishing paste
пек	pitch
древесный ~	wood pitch
каменноугольный ~	coal-tar pitch
нефтяной ~	petroleum pitch
пемза	pumice (stone)
кусовая ~	lump pumice
молотая ~	ground pumice
пенобетон	foamed concrete
легкий ~	light foamed concrete
пенопласт	foam (cellular) plastic, foamed plastics
плиточный ~	laminated foam plastic
термоизоляционный ~	thermal insulating foam plastic

~ с пониженной горючестью	low-combustible foam plastic
~ строительного назначения	building foam plastic
пенополиуретан	expanded polyurethane
пеносиликат	foam silicate
пеносиликатобетон	foam-silicate concrete
пеностекло	foamglass, sponge glass
пенька	hemp
пергамин	asphalt roofing paper
перемычка	lintel
цельная ~	single-piece lintel
~ двери	door lintel
~ окна	window lintel
перлит	pearlite, perlite
вспученный ~	expanded pearlite
перо стрелочное	switch tongue
песок	sand
балластный ~	ballast sand, sand fill
влажный ~	damp sand
известковый ~	lime sand
илистый ~	silty sand
искусственный ~	manufactured sand
карьерный ~	pit sand
кварцевый ~	quartz sand
керамзитовый ~	haydite sand, expanded clay sand
кремнистый ~	silica sand
крупнозернистый ~	coarse sand, torpedo sand
крупномодульный ~	high-modulus sand
крупный ~	coarse sand
мелкий ~	fine sand
молотый ~	crushed sand
морской ~	sea sand, beach sand
пемзовый ~	pumice sand
пористый ~	open sand
речной ~	bank sand
среднезернистый ~	medium sand
строительный ~	building sand
сухой ~	dry sand
тонкозернистый ~	fine sand
формовочный ~	moulding sand
фракционный ~	screened sand
шлаковый ~	slag sand
штукатурный ~	plastering sand
~ для бетона	concrete sand
~ для дорожных покрытий	paving sand
~ для пескоструйного аппарата	sand-blast sand
~ для посыпки кровли	roofing sand
~ для раствора	mortar sand
~ повышенной прочности	sand of improved strength
песчаник	sandstone

петля дверная	hinge
полуврезная ~	half-surface hinge
полунакладная ~	half-mortise hinge
петля оконная	hinge
петролатум	petrolatum, paroline
пигмент	pigment, colouring agent
кроющий ~	body pigment, opaque pigment
лессирующий ~	glazing pigment, glazing colour
минеральный ~	earth pigment
неорганический, природный ~	natural pigment, mineral pigment
неорганический, синтетический ~	synthetic pigment
светостойкий ~	light-fast pigment, light-fast colour
~ глет свинцовый	litharge, yellow lead
~ крон свинцовый	lead chromes
~ крон цинковый	zinc chromes
~ лазурь железная	Prussian blue
~ лимонный	lemon
~ окись хрома	chromium oxide
~ редоксайд	red oxide
~ сурик железный	red ocher
~ сурик свинцовый	red lead
~ ультрамарин	ultramarine
разводить ~	to break up a pigment
пиломатериал	sawn timber, lumber
брусковый ~	cant timber, rectangular timber
мерный ~	dimension lumber
необрезной ~	edge-unsurfaced lumber
нестроганный ~	rough lumber, undressed timber
обрезной ~	edge-surfaced lumber
отборный ~	select lumber
полуобрезной ~	one-side edged lumber
профильный ~	patterned lumber
столярный ~	factory and shop lumber
строганный ~	dressed lumber, surfaced lumber, paned lumber
строительный ~	structural lumber
чистообрезной ~	clean-cut timber
шпунтованный ~	matched lumber
~ крупного сечения	dimension stock
~ с крупной текстурой	coarse textured timber
планка	bar, strip
паркетная ~	parquet stave
пластик	plastic
бумажно-слоистый ~	laminated paper plastic
древесно-слоистый ~	wood laminates
отделочный ~	finishing plastic
слоистый ~	laminated plastic
пластикат	flexible PVC

ленточный ~	strip flexible PVC
листовой ~	sheet flexible PVC
прокладочный ~	interlaying flexible PVC
пластина	plate, slab
пластификатор	plasticizer, softening agent, softener
древесноопековый ~	wood pitch plasticizer
пленка	film
изоляционная ~	insulating film
полиэтиленовая ~	polyethylene film
плинтус (см. 14.)	skirting board
плит/а	slab, plate, panel, board
акустическая ~	acoustic panel
армированная ~	reinforced plate, reinforced slab
асбестовермикулитовая ~	asbestos-vermiculite slab
асбестотекстолитовая ~	asbestos-textolit slab
асбестоцементная ~	asbestos-cement slab
асфальтобитумная ~	asphaltic bitumen plate
асфальтовая ~	asphalt plate
бетонная ~	concrete slab
бордюрная ~	kerb slab
волнистая бетонная ~	corrugated concrete slab
гипсобетонная ~	gypsum-concrete plate
гипсовая ~	gypsum board, gypsum panel, gypsum slab
гипсоволокнистая ~	gypsum-fibre plate
гипсостружечная ~	gypsum-chip board
гипсоцементная ~	gypsum-cement plate
декоративная ~	decorative plate
древесная ~	wallboard
древесноволокнистая ~	(building) fibre board, hard-board, wood fibre slab, wood fibre board
профилированная древесно-волоконная ~	moulded wood fibre board
древесностружечная ~	particle board, wood chipboard
железобетонная ~	reinforced concrete slab
жесткая ~	stiffened slab, rigid slab
~ жесткая на битумной связке	bituminous stiffened plate
звукоизоляционная ~	sound-insulating board
звукопоглощающая ~	sound-absorbing panel
изоляционная ~	insulating board
керамзитобетонная ~	haydite concrete slab
кровельная ~	roof slab
крупнопанельная железобетонная ~	large reinforced concrete panel
крупноразмерная ~	large-sized plate
минераловатная ~	mineral wool board, mineral wool slab
минераловатные ~ы гофрированной структуры	corrugated mineral wool slabs
минераловатные ~ы гофри-	rigid corrugated mineral

рованной структуры, жесткие
минераловатные ~ы гофри-
рованной структуры повы-
шенной жесткости
минераловатные ~ы гофри-
рованной структуры, полу-
жесткие

мягкая ~
облицовочная ~
отделочная ~
офактуренная ~
перегородочная ~
перлитовая ~
перфорированная ~

подоконная ~
полая ~
полимергипсовая ~
полиэтиленовая ~
полужесткая ~
поперечная ~
пробковая опрессованная ~
стекловатная ~
стекловолокнистая ~
теплоизоляционная ~
торфяная ~
фибролитовая ~
фундаментная ~
футеровочная ~
цементная ~
цементно-стружечная ~

цементно-фибролитовая ~
чугунная половая ~
шлифованная ~
штукатурная ~
~ из блочного полистирола
~ из мипоры
~ из пенополистирола
~ из пористой керамики
~ из стирола
~ пазогребневой конструкции

плитк/а

асбестосмоляная ~ для полов
асбоцементная ~
асфальтовая ~
винилоасбестовая ~
глазурованная ~
изоляционная ~
кафельная ~
керамическая ~
керамическая ~ для полов

клиноватая ~

wool slabs
high-rigidity corrugated min-
eral wool slabs

semi-rigid corrugated min-
eral wool slabs

soft plate
facing slab, cladding panel
facing slab, finishing board
textured panel
partition plate, partition panel
perlite plate
perforated slab, perforated
plate

window sill slab
hollow slab
polymer-gypsum tile
polyethylene plate
semi-stiffened plate
cross slab
cork board
glass wool board
glass-fibre board
heat-insulating board
peat slab
fibre mat board
bedplate, foundation slab
lining plate
cement slab
cement-chipboard, cement-and-
wood-particle slab
cement fibre mat board
pig iron floor plate
ground plate
plaster board
block polystyrene plate
rigid cellular plastic plate
expanded polystyrene plate
porous ceramic plate
styrene plate
tongue-and-groove slab

tile, plate

vinyl-asbestos tile
asbestos-cement plate
asphalt plate
vinyl-asbestos tile
glazed tile
insulating tile
glazed tile
ceramic tile
floor tile, ceramic flooring-
tile
wedge tile

кровельная ~	roofing tile
кровельная стеклянная ~	glass slate
кумароновая ~	coumarone resin tile
лузговая ~	internal corner tile
метлахская ~	sandstone tile
минерально-волокнистая аку- стическая ~	mineral fibre tile
мозаичная ~	mosaic tile
неглазурованная ~	unglazed tile
неглазурованная облицовоч- ная керамическая ~	exposed finish tile
облицовочная ~	facing tile, ceramic veneer
половая ~	floor tile
прессованная ~	pressed tile
пустотелая ~	hollow tile
рифленая ~	fluted tile, ruffled tile
стеклянная ~	glass tile
термокислотоупорная ~	heat and acid-resistant tile
фасонная ~	shaped tile
фасонные керамические ~ и и детали	tile trim units
шиферная ~	slate tile
шпунтовая ~	bent tile, gutter tile
~ из полистирола	polystyrene tile
~ с завалом	round-edged tile
~ с цветной глазурью	colour glazed tile
подкладка путевая	rail chair, tie plate
подтоварник	rickers
поковка	forging
~ без механической обработки	forging without mechanical working
полиизобутилен	polyisobutylene
полистирол	polystyrene
блочный ~	bulk-polymerized polystyrene
неокрашенный ~	uncoloured polystyrene
окрашенный ~	coloured polystyrene
политура	polishing liquid
спиртовая ~	spirit polishing liquid
полиэтилен	polyethylene
половняк кирпичный	bat, half-bat, half brick
полотно дверное	door leaf
полуфабрикат	semifinished item
получилиндр	semi-cylinder
асбоцементный ~	asbestos-cement semi-cylinder
~ из минеральной ваты	mineral wool semi-cylinder
пороизол	porous elastic insulating material
круглый ~	round-shaped porous elastic in- sulating material
прямоугольный ~	rectangular-shaped porous ela- stic insulating material
поропласт	rigid foam plastic, cellular plastic

полиуретановый ~	polyurethane cellular plastic
эластичный ~	elastic cellular plastic
порошок	powder, dust
алюминиевый ~	aluminium powder
графитовый ~	graphite dust, powdered graphite
железный ~	iron powder
карборундовый ~	carborundum powder
медный ~	copper powder
огнеупорный ~	refractory powder
теплоизоляционный ~	heat-insulating powder
шлифовальный ~	grinding powder
портландцемент	portland cement
белый ~	white portland cement
быстротвердеющий ~	high-early-strength portland cement
водоудерживающий ~	water-retentive portland cement
гидрофильный ~	water-retentive portland cement
гидрофобный ~	hydrophobic portland cement
пластифицированный ~	plasticized portland cement
пуццолановый ~	portland pozzolan cement
пуццолановый сульфатостойкий ~	portland pozzolan sulphate-resistant cement
расширяющийся ~	expanding portland cement
серый ~	grey portland cement
сульфатостойкий ~	portland sulphate-resisting cement
тампонажный ~	oil-well portland cement
цветной ~	coloured portland cement
шлаковый ~	portland slag cement, portland blast-furnace cement
поручень	handrail
деревянный ~	wooden handrail
поливинилхлоридный ~	polyvinylchloride handrail
прибор:	
дверные ~ы и принадлежности	door furniture
оконные ~ы	window fittings
припой	solder
легкоплавкий ~	quick solder
мягкий ~	soft solder, common solder
оловянно-свинцовый ~	lead-tin solder
прутковый ~	bar solder, stick solder
прутковый ~ с канифолью	rosin-core solder
твердый ~	hard solder
цинковый ~	brazing spelter
провод (см. 17.)	wire, conductor
проволока	wire
арматурная ~	binding wire, concrete reinforcement wire
биметаллическая ~	composite wire
вязальная ~	bundle iron, binding wire
колючая ~	barbed wire

латунная ~	brass wire
медная ~	copper wire
оцинкованная ~	galvanized wire
сварочная ~	welding wire
стальная ~	steel wire
черная ~	rough wire
~ для кровельных работ	roofing wire
~ для стекольных работ	glazing wire
прокладка	gasket
герметизирующая ~	sealing gasket
пенополиуретановая ~	polyurethane foam gasket
пористая ~	porous gasket
резиновая ~	rubber packing
уплотняющая ~	sealing gasket
профиль	section, shape
алюминиевый ~	aluminium section
двутавровый ~	double-T shape, I-beam, H-beam
холодногнутый ~	cold-bent section
~ квадратного сечения	square section
~ прямоугольного сечения	rectangular section
пруток	rod
сварочный ~	welding rod
прядь	strand
смоляная ~	tarred strand
пудра	powder
алюминиевая ~	aluminium powder
бронзовая ~	bronze powder
разбавитель	diluent, thinner
разжижитель	liquefier, thinning agent, diluent
ракушечник	shell rock
рама оконная	window frame
раскладка	fillet, moulding, decorative strip,
деревянная ~	cover fillet, panel strip
металлическая ~	wood moulding, fillet
пластмассовая ~	metal moulding
~ выпуклого профиля	plastic moulding
~ треугольного сечения	bead moulding
раствор (см. 5.)	arris rail
асфальтовый ~	mortar, solution
водный ~	asphalt mortar
водонепроницаемый ~	aqueous solution
воздушный ~	watertight mortar
глинистый ~	air binding matter
глино-гипсовый ~	clay mortar, lute
глиноцементный ~	clay and gypsum mortar
жесткий ~	clay-cement mortar
известково-цементный ~	hard mortar
известковый ~	lime and cement mortar
кислотостойкий ~	lime mortar
кладочный ~	acid-resistant mortar
крепкий ~	masonry mortar
	strong solution

незамерзающий ~	non-freezing solution
отвердевший ~	solidified mortar
пластичный ~	plastic mortar
пропиточный ~	impregnating solution
специальный ~	special solution, special mortar
строительный ~	mortar
- строительный, гидроизоля-	waterproof mortar
- ционный ~	
строительный, готовый ~	ready-mixed mortar
строительный, жесткий ~	stiff mortar
строительный, жидкий ~	grout
строительный, жирный ~	rich mortar
строительный, заливочный ~	filling grout, grout filler
строительный, тощий ~	lean mortar
схватившийся ~	set mortar
твердый ~	solid solution
цветной ~	coloured mortar
цементно-гипсовый ~	cement-gypsum mortar
цементно-известковый ~	lime and cement mortar
цементный ~	cement mortar
цементный ~ без добавки	cement mortar without lime
известки	
цементный ~ с песком	sand-cement grout
церезитовый ~	ceresite mortar
штукатурный ~	plaster, stucco
штукатурный ~ декоратив-	decorative plaster, decorative
ный	stucco
~ гашеной извести	hydrated lime slurry
~ для кладки	masonry mortar
~ для облицовочных работ	facing work mortar
~ для расшивки швов	joint pointing mortar
растворитель	solvent
бензиновый ~	benzine
неорганический ~	inorganic solvent
обезжиривающий ~	degreasing solvent
органический ~	organic solvent
~ для краски	paint vehicle, thinner
резина	rubber
вулканизированная ~	vulcanized rubber
листовая ~	sheet rubber
техническая ~	commercial rubber
релин	rubber linoleum
безосновный ~	unsupported rubber linoleum
рельс	rail
гнутой ~	bent rail
железнодорожный ~	railway rail
крановый ~	crane rail
~ специального профиля	special shape rail
~ узкой колеи	narrow gauge rail
~ широкой колеи	wide gauge rail
ригель	girder, ledger, cross-bar
железобетонный ~	reinforced concrete girder
рогожа	bast mat

романцемент	roman cement
рубероид	ruberoïd, prepared roofing paper, roofing felt
прокладочный ~	lining prepared roofing paper
~ с крупнозернистой посыпкой	coarse grit ruberoïd
~ с мелкозернистой посыпкой	fine grit ruberoïd
сажа	black, soot
ацетиленовая ~	acetylene black
газовая ~	carbon black, gas black
санитарно-технический фаянс	sanitary faience
свая	pile
бетонная ~	concrete pile
винтовая ~	screw pile
деревянная ~	timber pile
деревянная антисептированная ~	treated pile
железобетонная ~	reinforced concrete pile
готовая железобетонная ~	precast concrete pile
сборная железобетонная ~	precast concrete pile
забивная ~	precast pile
заостренная ~	pointed pile
полая ~	hollow pile
составная стальная ~	sectional steel pile
фундаментная ~	foundation pile
шпунтовая ~	sheet pile
~ конической формы	tapered pile
~ постоянного сечения	untapered pile
~ со шпорой	leg pile
~ с тупым концом	blunt pile
~ с уширенным основанием	blunt pile
свинец	lead
листовой ~	lead sheet
~ в чушках	lead pig
связующее	bonding adhesive, binder
синтетическое ~	synthetic binder
~ для краски	vehicle, paint base
сегмент	segment
сера	sulphur
комовая ~	lump sulphur
молотая ~	ground sulphur
сетка	net, mesh, gauze
арматурная ~	reinforcing fabric, reinforcing mesh
латунная ~	brass net
металлическая ~	metal gauze, metal screen
проволочная ~	wire net, wire gauze
сварная ~	welded mesh
стальная арматурная ~	steel mesh reinforcement
тканевая ~	wire cloth
~ из оцинкованной проволоки	galvanized wire mesh
~ под штукатурку	wire lath
~ Рабица	wire lath

~ с ромбическими ячейками	diamond mesh
сиккатив	siccative, drier, drying agent
скипидар	turpentine
живичный ~	turpentine oil
скоба	clamp, cramp
неоцинкованная ~	non-galvanized clamp
оцинкованная ~	galvanized clamp
~ для колючей проволоки	barbed wire clip
~ для крепления проводов	wire clip
~ из круглого металла	round metal clamp
~ из полосового металла	flat metal clamp
скорлупа	shell, casing
теплоизоляционные ~ы	moulded insulation
вулканические теплоизоля-	volcanite moulded insulation
ционные ~ы	
диатомовые теплоизоляцион-	diatomite moulded insulation
ные ~ы	
минераловатные теплоизоля-	mineral wool moulded insu-
ционные ~ы	lation
перлитовые теплоизоляцион-	perlite moulded insulation
ные ~ы	
слюда	mica
измельченная ~	ground mica
смазка	lubricant, grease, oil
антикоррозийная ~	corrosion-preventive compound
графитовая ~	graphite lubricant
консистентная ~	grease
незамерзающая ~	non-freezing lubricant
универсальная ~	multi-purpose lubricant
смесь	mix, mixture, blend
бетонная ~	concrete mix
бетонная жесткая ~	dry-concrete mix, low-slump
	concrete mix
	low-workability concrete
бетонная малоподвижная ~	high-flow concrete mix, high-
бетонная подвижная ~	slump concrete mix, high-
	workability concrete
бетонная пробная ~	trial concrete mix
бетонная товарная ~	plant-mixed concrete
бетонная удобоукладывае-	workable concrete mix
мая ~	
битумная ~	bituminous mix
гравийно-песчаная ~	gravel sand mix
дегтевая ~	tar mix
ксилолитовая ~	xylo-lite mix
пластичная ~	plastic mix
сухая ~	dry mix
сухая бетонная ~	dry-batched aggregate,
	packaged concrete
сухая гипсовая ~	dry gypsum mix
~ в твердом состоянии	solid mixture
~ для гидроизоляции швов	joint sealing compound

~ для ямочного ремонта	patching compound, patching mix
~ из крупного щебня без заполняющего раствора	open stone mix
~, приготовленная на месте работ	job-mixed concrete
~ с непрерывным гранулометрическим составом компонентов	densely graded mix
смола	resin
древесно-обезвоженная ~	dehydrated wood resin
каменноугольная ~	coal tar
крезольноформальдегидная ~	crésol-formaldehyde resin
перхлорвиниловая ~	chlorinated polyvinylchloride resin
полиэфирная ~	polyester resin
природная ~	natural resin
синтетическая ~	synthetic resin
фенольноформальдегидная ~	phenol-formaldehyde resin
фурановая ~	furan resin
эпоксидная ~	epoxy resin
смывка	cleaning fluid, paint remover
сода	soda, sodium carbonate
кальцинированная ~	soda ash
каустическая ~	caustic soda, sodium hydroxide
сольтент	solvent
состав	composition
битумный окрасочный ~	asphalt paint, bitumastic paint
гипсополимерцементный ~	gypsum polymer-impregnated cement mix
нейтрализующий ~	neutralizing agent
отделочный ~	finishing compound
сотопласт	honeycombed plastic
спирт	alcohol, spirit
технический ~	wood alcohol, methyl alcohol
этиловый ~	ethyl alcohol, ethanol
сплав	alloy
твердый ~	hard alloy
сталь	steel
арматурная ~	reinforcing-bar steel
буровая ~	drill steel
волнистая ~	corrugated iron
горячекатаная ~	hot-rolled steel
двутавровая ~	I-section
заклепочная ~	rivet steel
квадратная ~	squares
кровельная ~	roofing steel
круглая ~	round bar, rounds
легированная ~	alloyed steel
ленточная ~	strip steel
листовая ~	sheet steel
неравнобокая ~	unequal angles

нержавеющая ~	stainless steel
низколегированная ~	low-alloyed steel
оцинкованная ~	galvanized steel
полосовая ~	flat steel section, strip steel
прокатная ~	rolled steel
прокатная угловая ~	angles
прокатная угловая неравно- бокая ~	unequal angles
прокатная угловая равно- бокая ~	equal angles
прутковая ~	rod steel
рельсовая ~	rail steel
рифленая ~	corrugated steel
рулонная ~	coil steel
сварочная ~	welding steel
сортовая ~	section steel
строительная ~	construction steel
тавровая ~	T-steel, T-bar
толстолистовая ~	plate steel
тонколистовая ~	sheet steel
угловая ~	angle steel, angle bar, L-steel
уголковая ~	angles
фасонная ~	structural shapes
черная ~	rough steel
швеллерная ~	channels, channel steel
шестигранная ~	hexagonal steel
~ зетового профиля	Z-steel
~ корытного профиля	trough iron
стеарин	stearine
технический ~	technical stearine
стекло	glass
армированное ~	wire glass, armoured glass
безосколочное ~	non-splintering glass, safety glass
витринное ~	plate glass
жидкое ~	water glass, sodium silicate solution
жидкое калийное ~	potassium glass
жидкое натриевое ~	soda glass
жидкое ~ для силикатных красок	silicate paint water glass
закаленное ~	tempered glass
зеркальное ~	plate glass
крупногабаритное ~	over-sized glass, large-sized glass
листовое ~	sheet glass
матовое ~	clouded glass, frosted glass
матовое ~ с двух сторон	two-sided ground glass
матовое ~ с одной стороны	one-side ground glass
мерное ~	glass of required size
многослойное ~	laminated glass
немерное ~	random size glass
неполированное ~	unpolished glass
оконное ~	window glass, window pane

органическое ~	organic glass, plexiglass
органическое листовое ~	sheet organic glass
плоское ~	flat glass
полированное ~	polished glass
профильное ~	structural glass shapes
рифленое ~	rippled glass, grooved glass,
	corrugated glass
светорассеивающее ~	diffusing glass
строительное ~	structural glass
строительное профильное ~	structural glass shapes
теплозащитное ~	heat-resisting glass
увиолевое ~	uviole glass
узорчатое ~	figured glass, pattern (ed) glass
фасонное ~	moulded glass
цветное ~	coloured glass
шлифованное ~	polished glass
~ с закругленными углами	glass with rounded arris
~ с круглым фасетом	round facet glass
~ со скошенным углом	chamfered glass, bevelled glass
~ с отверстием	glass with a hole
~ с полированными краями	glass with polished edges
~ с проволоочной сеткой	wire glass
~ с фаской	chamfered glass, bevelled glass
~ с широким фасетом	wide chamfer glass
~ с шлифованными краями	glass with ground arris
стеклоблок	glass block, glass brick
квадратный ~	square glass block, square
	glass brick
прямоугольный ~	rectangular glass block, rec-
	tangular glass brick
стекловата	fibrous glass
стекловолок	glass tissue, glass felt
стекловолокно	fibreglass, glass fibre, fibrous
	glass
стекломат	glass-fibre mat
стеклопакет (см. 12.)	insulating glass unit, multiple
	glazing, multiple glass unit
стеклопанель	glass panel
многослойная ~	laminated glass panel, multi-
	layer glass panel
однослойная ~	single-layer glass panel
стеклопластик	glass-reinforced plastic, glass-fi-
	bre-reinforced plastic
волокнистый ~	corrugated glass-reinforced
	plastic
конструкционный ~	constructional glass-fibre ma-
	terial
листовой ~	sheet glass-reinforced plastic
плоский ~	flat glass-reinforced plastic
стеклопрофилит	structural glass
стеклорогожа	glass-fibre mat, chopped glass
	strand mat

стеклорубероид	fibre-glass roofing material
стеклотекстолит	glass-cloth laminate
стеклоткань	glass cloth, glass fibre fabric
стеклофибробетон	glass-fibre reinforced concrete
стеклофиброцемент	bonding cement
стеклохолст	glass-fibre wrapping material, glass cloth
стирол	styrene, styrol
стойка	post, pillar
деревянная ~	wooden post
металлическая ~	metal post
столб	pole, post
деревянный ~	wooden pole
железобетонный ~	reinforced concrete pole
пропитанный ~	impregnated pole
стрелка	switch
стружка	cuttings, chip, shavings
мелкая ~	fine chip
стальная ~	steel chip
сукно	cloth
грубошерстное ~	coarse cloth
сульфохлорид	sulphonic-acid chloride
технический ~	technical sulphochloride
суперфосфат	superphosphate
сурик	minium
тавот	lubricating grease
тальк	talс(um)
молотый ~	powder talс(um)
текстолит	fabric-based laminate
термит сварочный	welding thermit
термозит	expanded blast-furnace slag, foamed slag
тесма	braid
тннктура	tincture
тиокол	thiokol
жидкий ~	liquid thiokol
титан	titanium
ткань	cloth
асбестовая ~	asbestos cloth, asbestos fabric
влагостойкая ~	moisture-resistant cloth
изоляционная ~	insulating cloth
металлическая ~	net
мешочная ~	sack cloth
пропитанная ~	impregnated cloth
стеклянная ~	glass cloth
техническая ~	industrial cloth
хлопчатобумажная ~	cotton cloth
толь	tar paper, roofing felt

беспокровный ~	uncovered roofing felt
гидроизоляционный ~	waterproofing roofing felt
~ с крупнозернистой посыпкой	roofing felt with grit covering
~ с песочной посыпкой	roofing felt with sand covering
топливо	fuel
автотракторное ~	car-and-tractor fuel
дизельное ~	diesel fuel, fuel oil
жидкое ~	liquid fuel, fuel oil
моторное ~	motor fuel
нефтяное ~	oil fuel
твердое ~	solid fuel
торф	peat, turf
фрезерный ~	milled peat
траверса	cross-piece, transverse member
пропитанная ~	impregnated cross-piece
трепел	tripoli
комовый ~	lump tripoli
молотый ~	ground tripoli
трихлорэтилен	trichloroethylene
труба	pipe, tube
асбестовая ~	asbestos pipe
асбестоцементная ~	asbestos-cement pipe
безнапорная ~	nonpressure pipe
бесшовная ~	seamless pipe
бетонная ~	concrete pipe
вентиляционная ~	vent tube
винипластовая ~	rigid PVC pipe, rigid-vinyl plastic pipe
волнистая ~	corrugated pipe
газовая ~	gas pipe
горячекатаная ~	hot-rolled pipe
дренажная ~	drain pipe
железобетонная ~	reinforced concrete pipe
низконапорная железобетонная ~	low-pressure reinforced concrete pipe
канализационная ~	sewer pipe
керамическая ~	clay conduit, stone-ware duct, earthenware duct
коллекторная ~	manifold pipe
латунная ~	brass pipe
медная ~	copper pipe
металлическая ~	metal pipe
напорная ~	pressure pipe
неоцинкованная ~	non-galvanized pipe
облегченная ~	light-wall pipe
обсадная ~	casing pipe, casing
оцинкованная ~	zinc-plated pipe, galvanized pipe
полиэтиленовая ~	polyethylene pipe, polythene pipe
ребристая ~	finned tube
стальная ~	steel pipe
стальная изолированная ~	covered steel pipe
стеклянная ~	glass pipe
фасонная ~	shaped tube

холоднокатаная ~	cold-rolled pipe
холоднотянутая ~	cold-drawn pipe
чугунная ~	cast-iron pipe
электросварная ~	electric-welded pipe
~ из вспененного поливинилхлорида	foamed PVC pipe
~ из вспененного полиэтилена	foamed polythene pipe
~ из жесткого поливинилхлорида	rigid PVC pipe
~ из листового металла	sheet-metal pipe
~ из синтетических материалов	synthetic materials pipe
трубка	pipe
гибкая ~	flexible pipe
поливинилхлоридная ~	polyvinylchloride pipe
туф	tuf(f), tufa
тюфяк теплоизоляционный	mattress
тяга	tie-rod, link
уйт-спирит	white spirit, turpentine substitute
уголок	angle
неравнобокий ~	unequal angle
равнобокий ~	equal angle
уголь	coal
брикетированный ~	moulded coal
бурый ~	brown coal, lignite
древесный ~	charcoal
каменный ~	coal, pit coal, bituminous coal
крупный ~	large coal, lump coal
мелкий ~	fine coal
сортированный ~	graded coal
ультрамарин	ultramarine
умбра	umber
фанера	plywood, veneer
атмосферостойкая ~	weather-resistant plywood
березовая ~	birch plywood
венированная ~	faced plywood
высокопрочная ~	high-density plywood
клееная ~	plywood, scaleboard
облицованная ~	veneered plywood, built-up plywood
обрезная ~	edged plywood
~ для внутренней отделки	interior plywood
~ для опалубки	formwork plywood
ферма	truss, girder
арочная ~	arched girder
балочная ~	girder
безраскосная ~	open-frame girder, Vierendeel girder
железобетонная ~	reinforced concrete girder
консольная ~	cantilever truss
неразрезная ~	continuous girder
подстропильная ~	eaves girder
полигональная ~	polygonal truss

рамная ~	frame girder
раскосная ~	girder frame
решетчатая ~	trellis girder, lattice girder, frame work
сегментная ~	segmental truss
сквозная ~	through truss
стальная ~	steel truss
строительная ~	erection truss
стропильная ~	principal, roof truss
стропильная треугольная ~	triangulated roof truss
фибра	fibre
листовая ~	fibre board
фибролит	fibre mat, fibre board
флюс	flux
фольга	foil
алюминиевая ~	aluminium foil
медная ~	copper foil
оловянная ~	tin foil
рулонная ~	roll foil
свинцовая ~	lead foil
формалин	formalin, formaldehyde solution
технический ~	industrial formalin
фуриitura	metal fittings
фурфурол	furfuroil
холст	linen, cloth
~ из ультрасупертонкого стекловолокна	ultra-fine glass cloth
хром	chrome
цемент	cement
ангидритовый ~	gypsum cement
асбестовый ~	asbestos cement
асфальтовый ~	asphaltic cement
бакелитовый ~	bakelite cement
безусадочный ~	non-shrinking cement
белый ~	non-staining cement, white cement
быстрохватывающийся ~	rapid-setting cement, quick-setting cement, fast-setting cement
быстротвердеющий ~	high-early-strength cement
водонепроницаемый ~	waterproof cement
высокопрочный ~	high-strength cement
высокощелочной ~	high-alkali cement
гидрофобный ~	hydrophobic cement
гипсовый ~	gypsum cement
гипсошлаковый ~	gypsum-slag cement
глиноземистый ~	alumina cement
декоративный ~	architectural cement
дорожный ~	road cement
известково-шлаковый ~	lime-slag cement
кислотоупорный ~	acid-proof cement
кладочный ~	masonry cement
клинкерный ~	neat cement

кремнефтористый ~	silicofluorine cement
медленносхватывающийся ~	slow-setting cement
медленнотвердеющий ~	low-early-strength cement
напрягающий ~	self-stressing cement, expansive cement
низкотермичный ~	low-heat cement, low-heat-of-hydration cement
низкощелочной ~	low-alkali cement
огнеупорный ~	refractory cement
песчаный ~	sand cement
пластифицированный ~	plasticized cement
пуццолановый ~	pozzolan cement
расширяющийся ~	expanding cement
слипшийся ~	sticky cement
сульфатно-шлаковый ~	sulphate-slag cement
сульфатостойкий ~	sulphate-resistant cement
тяжелый ~	weighted cement
цветной ~	coloured cement
чистый ~	neat cement
шлаковый ~	slag cement
церезит	ceresite
цилиндр	cylinder
минераловатный ~	mineral wool cylinder
полый ~	hollow cylinder
~ для тепловой изоляции	heat-insulating cylinder
черепица (см. 15.)	tile
бортовая ~	margin tile
вальмовая ~	hip tile
волнистая ~	bent tile
глиняная ~	clay tile
желобчатая ~	channel tile
коньковая ~	ridge tile, gable tile
кровельная ~	roof tile
лепесточная ~	plane tile
пазовая ~	gutter tile
плоская ~	plane tile, shingle tile
рядовая ~	course tile
цементная ~	cement tile
цементно-песчаная ~	sand-cement tile
шпунтовая ~	gutter tile
штампованная ~	stamped tile
~ с шипами	nibbed tile
шайба	washer
косая ~	taper washer, angle washer
пружинная ~	spring washer
путевая ~	railway washer
черная ~	rough washer
~ для болтов	bolt washer
шашка	block
каменная ~	stone block
мозаичная ~	mosaic block
швеллер	channel
шеллак	shellac

шкурка	abrasive paper, abrasive cloth
наждачная ~	emery cloth
шлифовальная ~	emery paper, emery cloth
~ шлифовальная песчаная	sandpaper, sand cloth
~ шлифовальная стеклянная	glasspaper, glass cloth
шлак	slag, cinder
гранулированный ~	granulated slag
доменный ~	blast-furnace slag
котельный ~	boiler slag
шлакоблок	cinder block
шлакопортландцемент	portland blast-furnace slag cement
шнур	cord
асбестовый ~	asbestos cord
Бикфордов ~	Bickford fuse, safety fuse
детонирующий ~	demolition cord, detonating fuse
огнепроводный ~	safety fuse, Bickford fuse
пластмассовый ~	plastic cord
резиновый ~	rubber cord
уплотняющий ~	packing cord, gasket
шпагат	twine
шпаклевка	putty, filler
битумно-полимерная ~	bitumen-polymer filler
водомасляная ~	oil and water putty
квасцовая ~	alum putty
масляно-клеевая ~	oil and glue putty
меднокупоросная ~	copper vitriol putty
перхлорвиниловая ~	chlorinated polyvinylchloride putty
полвинилацетатная ~	polyvinylacetate putty
синтетическая ~	synthetic putty
эпоксидная ~	epoxide putty
шпала	sleeper
деревянная ~	wooden sleeper, timber sleeper
железнодорожная ~	railway sleeper
железобетонная ~	concrete sleeper
пропитанная ~	impregnated sleeper
шпат	spar
тяжелый ~	heavy spar, barite, barytes
шпигалет оконный	espagnolette bolt, window bar
штапик	bead, glazing bead, moulding, strip
деревянный ~	wood bead
металлический ~	metal strip, metal moulding
штукатурка:	plaster board, wallboard
сухая ~	dry gypsum plaster
сухая гипсовая ~	plaster
~ для внутренних работ	stucco
~ для наружных работ	
шуруп	wood screw
~ с квадратной головкой	cup-square bolt
щебень	crushed stone, crushed aggregate
мелкий ~	chippings, stone chippings, stone chips

эмаль
алкидная ~
грунтовая ~
масляная ~
нитроцеллюлозная ~
покровная ~

эмульсия
битумная ~
водная ~
дорожная ~
масляная ~
нефтяная ~

этилацетат

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СТРОИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ И ИЗДЕЛИЙ

атмосферостойкость

блеск

вес

общий ~
объемный ~
объемный ~ в сухом состоянии
удельный ~

влагоотдача

влагопоглощение

влажность

абсолютная ~
относительная ~
~ сухой бетонной смеси

водонепроницаемость

водопоглощение

водопотребность

водопроницаемость

водостойкость

водоцементное отношение

воздухопроницаемость

вязкость

ударная ~

газопроницаемость

гибкость

гигроскопичность

ГОСТ

густота

enamel

alkyd enamel
ground-coat enamel
oleoresin enamel
nitrocellulose enamel
cover-coat enamel

emulsion

emulsified asphalt
aqueous emulsion
road emulsion
oil emulsion
oil emulsion

ethyl acetate

MAIN CHARACTERISTICS OF BUILDING MATERIALS AND PRODUCTS

atmospheric durability, weather resistance

lustre, glitter

weight

gross weight, total weight
volume weight
unit dry weight
specific weight, specific gravity

water yielding capacity

moisture absorption

humidity, dampness

absolute humidity

relative humidity

concrete mix humidity

watertightness, water impermeability

water absorption

water requirements

water permeability

water resistance

water/cement ratio

air permeability

viscosity, body, ductility, toughness

toughness, impact strength, impact elasticity, resilience

gas permeability

flexibility, ductility

water absorbing property

GOST (USSR Standard-Setting Authority)

consistency, density

нормальная ~	normal consistency
давление	pressure
рабочее ~	working pressure
дисперсность	dispersity, dispersion
жесткость бетонной смеси	hardness of concrete
звукопоглощаемость	sound absorption
истирание	abrasion
кислотостойкость	acid resistance
коиссистенция	consistency
нормальная ~	normal consistency
коррози/я	corrosion
подверженность ~и	susceptibility to corrosion
предупреждение ~и	corrosion control
коэффициент:	
~ изоляции	insulating value
~ линейного расширения	coefficient of linear expansion
~ прочности	safety factor, coefficient of durability, specific strength
~ теплопроводности	coefficient of heat transmission
марка	brand, grade
масса	mass
модуль упругости	modulus of elasticity
~ при сжатии	compression elasticity modulus
морозостойкость	frost resistance
нагрузка	load
разрывная ~	breaking load
огнестойкость/ь	fire-resistance
предел ~и	ultimate fire-resistance
однородность	homogeneousness, homogeneity
осадка конуса бетона	slump of concrete cone
паропроницаемость	water vapour permeability
пластичность	plasticity
плотность	density
насыпная ~	bulk density
средняя ~	bulk density
площадь	area
~ поперечного сечения	cross-section area
подвижность бетонной смеси	workability of concrete, concrete consistency, flowability of concrete, mobility of concrete
подвижность штукатурного раствора	plaster consistency, stucco consistency
пористость	porosity
предел текучести	yield point, yield strength
прочност/ь	strength
адгезионная ~	adhesive power, bond strength
предел ~и	ultimate strength
~ при сжатии	compressive strength, compression strength

растворимость	solubility
растяжимость	ductility
расход	consumption
розлив (<i>свойство лака</i>)	spread
светостойкость	light fastness
сопротивление удару	impact strength
сорт	grade, quality
товарный ~	market grade, commercial grade
сортность	grade of quality, grade, rating
способность	ability, capacity
адгезионная ~	adhesiveness
водоудерживающая ~	water-holding capacity
кроющая ~ краски	covering power of paint
степень	degree, extent, level
стойкость	resistance, durability, stability
коррозионная ~	corrosion resistance
химическая ~	chemical stability
~ к действию сероводорода	resistance to attack by hydrogen sulphide
~ при хранении	stability in storage
~ против атмосферных явлений	weather resistance
твердость	hardness
температура	temperature
~ вспышки	flash point
~ размягчения	softening point, softening temperature
~ стеклования	glass transition temperature
~ твердения	hardening temperature
температуροустойчивость	temperature stability
теплоемкость	heat capacity, calorific capacity
теплопроводность	heat conduction
теплостойкость	heat resistance
технические условия	technical conditions, specifications
типоразмер	(standard) size
токсичность	toxicity
толщина	thickness
~ стенки трубы	pipe wall thickness
трещиностойкость	crack resistance
удлинение	extension, elongation
относительное ~	elongation
укрывистость (<i>краски</i>)	hiding power
упругость	elasticity
усадка	shrinkage
устойчивость	stability
термическая ~	thermal stability
хрупкость	brittleness
цвет	colour
щелочестойкость	alkali resistance

экзотермия

эластичность

Для стронтельных целей при-
меняйте древесину хвойных по-
род

Древесину лиственных пород
используйте для...

временных сооружений
вспомогательных конструк-
ций

устройства опалубки

Для производства работ необ-
ходим(ы)...

бревна диаметром не менее
... см

подтоварник длиной от ...
до ... метров

бруски толщиной ... мм
доски шириной ... мм

Круглый лес распилите на...
обрезные доски
необрезные доски
лежни, окантованные с двух
сторон

Круглый лес следует...
рассортировать по породам
сложить в штабель

Выполните пропитку древесины
для защиты от...

гниения
повреждения насекомыми
проникновения влаги
возгорания

Для кладки стен иужен...
кирпич со сквозными пустотами
облицовочный кирпич
кладочный раствор

Сегодня необходимо пригото-
вить ... кубометров раствора

В качестве вяжущих для приго-
товления раствора используйте...

портландцемент
низкомарочный цемент
смешанные вяжущие средства
вяжущие с минеральными до-
бавками

Для тяжелых растворов в ка-
честве заполнителя используйте...

природный кварцевый песок
песок из карьера № 1

heat evolution

elasticity

Use softwood for building

Use broadleaf wood for...

temporary buildings
auxiliary structures

making forms

To carry out the work you need...

logs no less than ... cm in
diameter
rickers ... to ... m long

bars ... mm thick
boards ... mm wide

Saw round timber into...
edged boards
unedged boards
groundsills canted on both sides

Round timber should be...
sorted by wood species
stacked up

Impregnate the wood to protect it
from...

rotting
damage by insects
moisture penetration
ignition

For brickwork you need...
perforated bricks
facing bricks
mortar

It is necessary to prepare ... cubic
metres of mortar today

Use ... as the binding agent when
preparing mortar
portland cement
low-quality cement
mixed cementing materials
cementing materials with min-
eral admixtures

Use ... as the aggregate for heavy
mortar

quartz sand
sand from quarry No. 1

песок, полученный дроблением горных пород	sand obtained by crushing rock
Легкий раствор приготовьте из... пемзы шлака	When preparing light mortar use... pumice slag
Размер зерен песка не должен превышать ... мм	The sand grains should not exceed ... mm
Содержание в песке глинистых частиц должно быть не более ... по массе	The clay particle content in the sand shouldn't exceed ... by mass
Этот песок загрязненный	The sand contains impurities
В песке повышенное содержание илстых частиц	The sand has a high content of silt particles
Загрязненный песок перед приготовлением раствора необходимо...	The sand containing impurities should be... before it is used for mortar
просеять от крупных фракций	screened and separated from the large grain sizes
промыть от пылевидных частиц	washed from dust particles
Для получения пластичных свойств раствора в состав вводите...	To make the mortar more plastic add... to the mix
пластифицирующие добавки мылонафт	plasticizing additives naphthenate soap
Прочность бетона характеризуется его маркой	The strength of a concrete is determined by its type
Характеристики бетонной смеси зависят от...	The properties of the concrete mix depend on the...
активности вяжущих веществ водоцементного отношения	activity of the binding materials water/cement ratio
Прочность бетона определяют путем испытания кубиков	The strength of a concrete is determined by testing concrete cubes
Подвижность раствора увеличивается за счет пластифицирующих добавок	The mobility of the mortar is increased by the plasticizers in it
Марка раствора для каменной кладки предусматривается проектом	The mortar type for the stone masonry is specified in the project report
Кладку стен ведите из кирпича марки ... на растворе марки...	For wall brickwork use type ... bricks and type ... mortar
Строительная лаборатория выполняет...	The laboratory at the site...
выбор вяжущих	determines the choice of binding agent
подбор состава для приготовления раствора	determines the composition of the mix for the mortar
отмучивание песка	carries out sand elutriation

проверку марки цемента
отбор контрольных образцов
раствора

Для приготовления декоративно-
го раствора используйте...

песок для дробленого графита
песок белых горных пород
в качестве добавки — слюду
дробленое стекло
красящие добавки
искусственные пигменты

Для приготовления бетона нам
требуется песок...

крупностью от ... до ... мм
по составу крупный и средний
с содержанием пылевидных и
гнилостных частиц не более ...%

В качестве крупного заполнителя
можно использовать...

гравий фракции ... мм
щебень с крупностью зерен
от ... до ... мм

Гравий необходимо...

промыть от загрязнений
рассортировать по фракциям
раздробить

Подберите состав бетона в лабо-
ратории...

по результатам пробных замесов
по результатам испытаний проб-
ных образцов

При подборе состава бетона не-
обходимо учитывать...

требуемую прочность
морозостойкость
водонепроницаемость

Плотность бетона зависит от во-
доцементного отношения

Строительные материалы долж-
ны...

соответствовать требованиям
стандартов
отвечать техническим условиям

Производите контрольные испы-
тания строительных материалов

Следите за качеством бетонной
смеси

Проверьте качество кровельных
мастик

checks the cement types
takes test mortar samples

To prepare the decorative mortar
use...

crushed graphite sand
white rock sand
mica as an admixture
crushed glass
colouring admixtures
artificial pigments

To prepare the concrete we need
sand...

with a grain size from ... to ... mm
with coarse and fine grains
containing no more than ...%
dust and rot particles

You can use ... as coarse aggregate

... to ... mm grain size gravel
... to ... mm grain size crushed
stone

The gravel should be...

washed from impurities
screened by fractions
crushed

Determine the concrete composi-
tion in the laboratory...

on the basis of sample batches
on the basis of sample tests

When determining the concrete mix
composition it is necessary to take
into account...

the required strength
frost resistance
water resistance

The concrete's strength depends
on the water to cement ratio

Building materials should...

conform to the standards

meet the technical requirements

Make check tests of building ma-
terials

Control the quality of the concrete
mix

Check the quality of the roofing
mastics

Портландцемент практически не теряет активности при хранении

Сульфатостойкий портландцемент обладает...

повышенной экзотермией
устойчивостью против действия агрессивных вод

Быстротвердеющий портландцемент набирает прочность в сжатые сроки

Негашеная известь применяется для...

строительных растворов
приготовления известковых красок
для ускорения твердения раствора

Известь храните в...
закрытых помещениях
герметической таре

При испытании строительных материалов определите...
степень морозостойкости
водостойкость

Кирпич делится на несколько марок

Не используйте в кладке кирпич...

недостаточно обожженный
пережженный
с трещинами на всю толщину

Перевозите кирпич на поддонах

Не грузите кирпич навалом

Не выгружайте кирпич сбрасыванием

Силикатный кирпич следует хранить уложенным на поддоны

Пергамин применяйте для нижних слоев кровельного ковра

Поверхность пергамина должна быть матовой

Этот пергамин испорчен, так как рулон намотан слишком туго

Рулонные кровельные материалы не должны иметь...
в разрезе светлых прослоек

Portland cement doesn't lose its activity when stored

Portland sulphate-resisting cement...

has a higher heat evolution
is resistant to water corrosion

Quick-setting portland cement acquires strength within a short period of time

Quicklime is used...

for mortar
in the preparation of lime paints

to shorten the period of mortar hardening

Keep lime...
in the premises
in hermetically sealed containers

When testing building materials determine...
their frost resistance
their water resistance

Bricks are divided into a number of grades

Don't use ... for brickwork

pale bricks
overburned bricks
bricks with cracks across the whole width

Transport bricks on pallets

Don't load bricks in bulk

Don't dump bricks when unloading

Lime bricks should be stored stacked on pallets

Use asphalt roofing paper for the lower layers in the roof covering

The asphalt roofing paper surface should be mat

This asphalt roofing paper was damaged because it was rolled too tightly

Rolled roofing materials should be free from...
light interlayers in cross-section

посторонних включений
слипшихся мест
трещины, дыры, разрывы, складки

inclusions
surfaces stuck together
cracks, rents, ruptures and
creases

Рулонные материалы храните
в вертикальном положении

Store rolled materials in a vertical
position

Теплоизоляционные материалы
должны...

Heat-insulating materials should...

иметь объемную массу не бо-
лее ... кг/м³
не выделять веществ, снижаю-
щих прочность конструкции

have a volumetric mass of no
more than ... kg/m³
not give off gases which would
reduce the strength of the
structures

не иметь компонентов, портя-
щих качество отделки поме-
щений
быть защищенными от увлаж-
нения

be free from components which
may adversely affect the finish
of the premises
be protected against moisture

Храните плиты...

Store plates...

раздельно по маркам и разме-
рам
с соблюдением мер противо-
пожарной безопасности

separately by grade and size

with due regard to fire-preven-
tion measures

Столярные изделия следует рас-
сортировать по типам и уста-
новить на ребро

Millwork items should be sorted by
type and placed edgewise

Дверные коробки расшейте мон-
тажными досками

Brace door frames with boards

Перемишки необходимо...

Lintels should be...

хранить в штабелях
рассортировать по датам изго-
товления

stored in stacks
sorted according to their date of
manufacture

Глазурованная плитка использу-
ется для облицовки внутри здания

Glazed tiles are used for interior
facing

Плитка должна иметь...
равномерную толщину
правильную геометрическую
форму

The tiles should have...
even thicknesses
a regular geometric shape

Битумно-резиновая мастика при-
меняется для...

Bituminous-rubber cement is used
to...

изоляции подземных трубо-
проводов
защиты от коррозии

insulate underground pipelines

protect against corrosion

Применяйте битумную мастику
для устройства рулонных кровель

Use a bitumen mastic for making
paper roofs

При перевозке защищайте масти-
ку от...

When transporting mastic protect
it from...

воздействия солнечных лучей
увлажнения

exposure to sunlight
moisture

2. СТРОИТЕЛЬНЫЕ МАШИНЫ, ОБОРУ- ДОВАНИЕ И ИНСТ- РУМЕНТЫ

CONSTRUCTION MACHINERY, MECHANISMS AND TOOLS

автобаза	motor depot
автобетоновоз	agitating truck
автобетономешалка	truck mixer, agitator truck
автобетононасос	self-propelled concrete pump
автобетоносмеситель	agitating truck
автобус	bus
автовышка телескопическая	extensible boom platform
автогрейдер	motor grader
автогудронатор	binder distributor, tar paver, bituminous road surfacing fi- nisher
автокар	engine-driven industrial truck, autotruck
автокран	truck crane, mobile crane
автомат сварочный	automatic welder
автомобиль	automobile, car, vehicle
бортовой ~	drop-side truck
грузовой ~	lorry, truck
легковой ~	car, automobile, auto
~ большой грузоподъемности	heavy(-duty) lorry
~ малой грузоподъемности	light(-duty) lorry
~ повышенной проходимости	cross-country vehicle
~ -самосвал	tipping lorry, tipper lorry
~ средней грузоподъемности	medium(-duty) lorry
~ -тяжеловоз	heavy equipment transporter
автопогрузчик	truck loader
~ с вертикальной рамой	lift lorry
~ с вилочным захватом	fork-lift truck
автосамосвал	dump truck, tip lorry, tipping lorry
~ с задней разгрузкой	rear-dump lorry, rear-dump truck
автоопливозаправщик	refueller, fuelling truck
автотранспорт	motor transport
автоцементовоз	bulk cement lorry, bulk cement truck
автоцистерна	tank truck, tanker
агрегат	unit, set
комплексный ~ для приго- товления и укладки бетон- ной смеси	mixing-placing train

компрессорно-конденсатор- ный ~	condensing unit
компрессорный ~	compressor unit
насосный ~	pump unit
окрасочный ~	painting unit
передвижной комплексный ~	placing train
для бетонирования	
резервный ~	standby unit
сварочный ~	welding unit, welding set
силовой ~	power-supply unit
~ для перекачки битумных мастик	pump for bitumen mastics
~ растворомешалка-раство- ронасос	grout mixer and pump
аппарат	apparatus
дробеструйный ~	shot-blaster
известегасительный ~	lime slaker
пескоструйный ~	sand-blaster
сварочный ~	welding unit
сварочный передвижной ~	portable welder
арка стальная с марчеванами	steel arch with forepoles
асфальтобетоносмеситель	asphalt concrete mixer
передвижной ~	mobile bituminous mixing plant
асфальтоукладчик	asphalt placer, asphalt spreader, asphalt laying machine
~ на гусеничном ходу	tracked asphalt placer
~ на пневмоколесном ходу	wheeled asphalt placer
баба копра	fall block
барабан бетоносмесителя	mixer drum
баржа	barge
морская ~	sea-going barge
речная ~	river barge
бетоновоз	concrete-delivery truck, concrete truck
~ без побуждения бетонной смеси	concrete-delivery non-agitating truck
бетонолом	concrete breaker
пневматический ~	pneumatic concrete breaker
электрический ~	electric concrete breaker
бетономешалка	concrete mixer
передвижная ~	mobile concrete mixer
стационарная ~	stationary concrete mixer
~ непрерывного действия	continuous concrete mixer
~ периодического действия	batch concrete mixer
бетононасос	concrete pump
бетонопоезд	concreting train
бетоносмеситель/ь	concrete mixer
барабанный ~	drum mixer
двухвальный ~	twin-shaft paddle mixer
передвижной ~	mobile concrete mixer
стационарный ~	construction concrete mixer

~ принудительного перемешивания	compulsory-type concrete mixer
работоспособность ~я	mixer efficiency
бетоноукладчик	concrete placer, concrete-placing machine
~ ленточного типа	belt-type concrete placer
бетон-шприц-машина	concrete grouter
битумовоз	bitumen distributor
бородок	punch, nail punch
бороздодел	furrow opener
бот водолазный	diving boat
брус:	
выглаживающий ~	smoothing beam
трамбовочный ~	vibrating beam
брусok абразивный	hone, honing stick
буксир	tugboat, tug
морской ~	sea-going tug
речной ~	river tug
бульдозер	bulldozer
скребковый ~	rake dozer
универсальный ~	angledozer
~ с качающимся ножом	tilting-blade dozer
~ с наклоняющимся отвалом	tilting dozer
~ с опрокидным ковшом	tilt dozer
~ с пневматическим рыхлителем	bulldozer with pneumatic ripper
~ с поворотным отвалом	angledozer, swinging bulldozer
бункер	bin, bunker, hopper, silo
весовой дозаторный ~	weigh-hopper
бур	drill, borer, auger
бурав	drill, borer, auger, gimlet
бучарда механизированная	power-operated bush hammer
вагоиетка	buggy, car
~ с опрокидным кузовом	hopper
вакуум	vacuum
ватерпас	water level
ведро	pail
верстак	(work) bench
вес	weight
общий ~	gross weight, total weight
порожний ~	empty weight
рабочий ~	operating weight
суммарный ~	total weight
~ нетто	net weight
весы	scales, balance
вибратор	vibrator
внешний ~	external vibrator
внутренний ~	internal vibrator
высокочастотный ~	high-speed vibrator

глубинный ~	internal vibrator
навесной ~	suspended vibrator
наружный ~	external vibrator
пневматический ~	air-operated vibrator
поверхностный ~	surface vibrator
электромоторный ~	electric(al) vibrator
~ для укладки бетона	concrete vibrator
вибробрус	beam vibrator, vibrating beam
виброгрохот	vibroshaker, racking screen
виброкаток	vibroroller
прицепной ~	trailed vibrating roller
виброкорчеватель	stump vibroextractor
вибромолот	vibratory hammer
виброплощадка	table vibrator
вибропогружатель свай	vibratory pile hammer
виброрейка	beam vibrator, vibrating beam
вибросито	vibrosieve
вибротрамбовка	vibrating tamper
виброуплотнитель высокочастот- ный	high-frequency vibratory compac- tor
емкость	capacity
~ барабана	drum capacity
~ бункера	bin capacity
~ ковша	bucket capacity, bucket range
~ кузова	body capacity
~ с шапкой	heaped capacity
~ цистерны	tank capacity
воздухонагреватель	air heater
электрический ~	electric air heater
воздухосборник	air collector, air holder, air re- ceiver
возможность многократного ис- пользования	reusability
время	time
~ перемешивания	mixing time, duration of mixing
~ погрузки	loading time
~ самовсасывания насоса	self-suction time
~ слива	drainage time
вылет стрелы	reach, outreach
наибольший ~	maximum outreach
наименьший ~	minimum outreach
~ крана	radius of operation of crane, outreach
изменение вылета стрелы крана	derricking, luffing
высота	height
габаритная ~	overall height, clearance height
погрузочная ~	loading height
максимальная погрузоч- ная ~	maximum loading height

~ всасывания	pump suction head
~ нагнетания	lift of a pump
~ ножа	blade height
~ опорожнения	dumping height
~ погрузки	loading height
~ подъема	hoisting height, height of lift
~ подъема домкрата	lift of a jack
~ подъема крана	stroke of a crane
~ подъема крюка	height under hook
~ самовсасывания	self-suction lift
~ черпания экскаватора	digging height
габаритные размеры	overall dimensions, clearance limits
гидровибратор	vibroflot machine, hydrovibrator
гидромолот	hydraulic hammer
гидромонитор	hydraulic giant, monitor
гидроподъемник	hydraulically operated hoist, hydraulically operated lift
гладилка	drag, float, trowel, hand float
вибрационная ~	vibratory bullfloat
механическая ~	bullfloat, power trowel
пневматическая ~	air float
глубина	depth
~ вруба	cutting depth
~ выработки землесосного снаряда	dredging depth
~ копания	digging depth
наибольшая ~ копания	maximum digging depth
~ резания	depth of cut
~ черпания	digging depth
~ черпания экскаватора	digging depth of an excavator
гравинагнетатель	gravel pump
грейдер	grader
прицепной ~	pull-type grader
самоходный ~	power grader
~ с профилирующим ножом	blade grader
грейдер-бульдозер	bullgrader
грейдер-элеватор	elevating grader
грейфер	grab, clamshell, grapple
грохот	screen
баранный ~	drum screen, rotary screen
вибрационный ~	vibrating screen
незабивающийся ~	non-clogging screen
грузоподъемность	weight-carrying capacity, load-lifting capacity
грунтосмеситель	soil mixer
давление	pressure
избыточное ~	excessive pressure
номнальное ~	nominal pressure
удельное ~	unit area pressure
~ воздуха	air pressure

~ в шинах	tyre pressure
~ масла	oil pressure
~ на грунт	ground pressure, soil pressure
дальность	distance, range
~ транспортировки	length of haul
двигатель	engine
бензиновый ~	petrol engine
дизельный ~	diesel engine
электрический ~	electric motor
диаметр	diameter
внутренний ~	inside diameter
наружный ~	external diameter
дизель-молот	diesel pile hammer
длина	length
габаритная ~	overall length, clearance length
общая ~	overall length
~ кузова	body length
~ машины	length of a machine
добойник	nail punch, nail set
дозатор	batcher, dosing chamber, dosing tank
весовой ~	weigh batch plant, weighing machine
весовой ~ заполнителей	aggregate weighing batcher
весовой ~ с автоматическим разгрузочным устройством	automatic damping batcher
~ непрерывного действия	scale
~ ручного действия	continuous batcher
~ цемента	manual batcher
долбежник	cement batcher
долото	mortise machine, jointer
домкрат	chisel
винтовой ~	jack
гидравлический ~	screw jack
пневматический ~	hydraulic jack
пневно-гидравлический ~	compressed-air jack
путевой ~	air hydraulic jack
речной ~	track jack
цепной ~	rack-and-pinion jack
плита для опирания ~а	chain jack
драглайн	jacking plate
дрель	dragline
пневматическая ~	drill
электрическая ~	pneumatic drill
дреноочиститель	electric drill
дреноукладчик	drain cleaner
дробилка	drain layer
~ вторичного дробления	breaker, crusher
~ мелкого дробления	secondary crusher
~ среднего дробления	fine crusher
	secondary crusher

завод бетонный	concrete mixing plant, ready-mixed concrete plant
запасные части	spare parts, spares
зенкер	core-drill, multiflute drill
зенковка:	
коническая ~	countersink drill
цилиндрическая ~	counterbore (tool)
зуб	tooth
зубило	chisel, caulking iron
известемешалка	lime agitator
инструмент	tool, instrument
буровой ~	boring tool
геодезический ~	geodetic instrument
гибочный ~	bending tool
деревообрабатывающий ~	wood-working tool
дыропробивной ~	punch
зажимной ~	clamping tool
измерительный ~	measuring instrument
камнетесный ~	granulating tool for stone work
контрольный ~	inspection tool
мелкий ~	small tools
металлорежущий ~	metal-cutting tool
механизированный ~	power tool
~ механизированный для расшивки швов	wall-pointing machine
монтажный ~	erection tool
отделочный ~	finishing tool
плотничный ~	carpenter's tool
пневматический ~	pneumatic tool, air tool, pneumatic tool
путевой ~	track instrument
разметочный ~	marking tool
расходуемый ~	rapid-wearing tools
режущий ~	cutting tool
ручной ~	hand tool
сборочный ~	erection tool
слесарный ~	bench tool
универсальный ~	multi-purpose tool
чертежный ~	drawing instrument, draftsman's instrument
штатный ~	authorized tools
электрифицированный ~	electric hand tools
~ для кровельных работ	roofing tools
~ для малярных работ	house painter's tools
~ для обойных работ	paperhanging tools
~ для расшивки швов	jointing tool
~ для штукатурных работ	plastering tools
~ с гидроприводом	fluid-actuated tool
камнедробилка	stone crusher, stone breaking machine
канавокопатель	ditcher, trenching machine
канавоочиститель	ditch dredger, ditch cleaner

кадетка буровая	track-mounted drill
катер	boat, launch
буксирный ~	tugboat
каток	roller, compactor
гладкий ~	smooth-wheel roller
двухвальный ~	tandem roller
кулачковый ~	sheep's foot roller
многоколесный пневматический ~	multi-wheel roller
моторный ~	motor roller
навесной ~	mounted roller
пневмоколесный ~	pneumatic-tyred roller
прицепной ~	trailed roller
самоходный ~	self-propelled roller
секционный ~	sectional roller
~ со сменными вальцами	roller with interchangeable rolls
кернер	centre-punch
кирковщик	ripper, scarifier
прицепной ~	rooter
клещи	tongs, pliers, nippers, pinchers
газовые ~	gas pliers
ключ	spanner, wrench
гаечный ~	gas spanner, alligator wrench
накидной ~	ring spanner
ковш (подъемно-транспортных машин)	bucket, scoop
емкость ~а	bucket capacity
колея	wheel track
количество	number
~ мостов	number of axles
~ оборотов (в минуту)	number of revolutions (per minute)
~ передач	number of gears
~ проходов	number of passes
потребное ~ проходов	required number of passes
коловорот	brace
колонка заправочная	fuel-filling column, fuel-filling station
колонна дорожно-строительная	paving train
компрессор	compressor
воздушный ~	air compressor
двухступенчатый ~	double compressor, two-stage compressor
лопастной ~	vane compressor
многоступенчатый ~	multi-stage compressor
объемный ~	displacement compressor
одноступенчатый ~	single-stage compressor
осевой ~	axial-flow compressor
передвижной ~	mobile compressor
поршневой ~	piston compressor

струйный ~	ejector-type compressor
~ большой мощности	heavy-duty compressor
~ высокого давления	high-pressure compressor
~ низкого давления	low-pressure compressor
~ с воздушным охлаждением	air-cooled compressor
конвейер	conveyer
ленточный ~	belt conveyer
цепной ~	chain conveyer
контейнер	container
копер	pile driver
гусеничный ~	crawler-mounted piling rig
деревянный ~	wooden pile driver
металлический ~	metal pile driver
плавающий ~	floating pile driver
ручной ~	hand pile driver
~ для забивки свай	pile driver
~ строительный с бабой	drop-hammer pile driver
короб для спуска строительного мусора	material debris chute, trash chute
коронка буровая	drill bit
корчеватель	stumper, stump-puller
гусеничный ~	rootdozer
~ корней, кустарника	uprooter, grubber
~ пней	stumper, stump-puller
котел	boiler
битумный ~	bitumen boiler, road kettle
битумный передвижной ~	mobile asphalt heater
битумный стационарный ~	stationary asphalt heater
котел-цистерна битумный	mastic cooker
коэффициент	coefficient
~ полезного действия	efficiency
~ устойчивости	stability factor
кран	crane
автомобильный ~	track crane
башенный ~	tower crane
башенный передвижной ~	mobile tower crane, travelling crane
башенный поворотный ~	rotary tower crane
гусеничный ~	crawler-mounted crane
козловый ~	travelling gantry crane
консольный ~	jib crane
мачтово-стреловой ~	boom derrick, derrick
мачтово-стреловой вантовый ~	mast jib crane
мачтовый ~ с поворотной стрелой	rotating mast crane
монтажный ~	erection crane
мостовой ~	bridge crane, travelling crane
переносный полноповоротный ~	portable fully-revolving crane
плавающий ~	floating crane
погрузочный ~	loading crane
полноповоротный ~	full-slewing crane, full-swing crane

портально-поворотный ~	gantry rotary crane
~ мачтово-стреловой с грейфером	clamshell mast jib crane
~ на гусеничном ходу	crawler crane
~ на железнодорожном ходу	railway crane
кран-путеукладчик	track-laying crane
кран-трубоукладчик	pipelayer crane
кран-штабелер	stacker crane, stacking crane
монорельсовый ~	under-running stacker crane
краскопулт	paint blower
краскотерка	mill
вальцовая ~	roller mill
кротователь	mole plough
крутящий момент	torque
максимальный ~	maximum torque
кувалда	sledge hammer
кустореэ	shrub saw
лебедка	winch, hoist
грузовая ~	load hoist
грузоподъемная ~	lifting winch
двухбарабанная ~	double-drum winch
однобарабанная ~	one-drum winch
пневматическая ~	pneumatic hoist
приводная ~	power winch
ручная ~	hand winch
ручная переносная ~	crab
электрическая ~	electric winch
лес/а	scaffold (ing)
выпускные ~	bracket scaffolds, needle beam scaffold
коренные ~	builder's staging
коренные ~ с двумя рядами стоек	double-pole scaffold
легкие ~	light-duty scaffold
наружные ~	outside scaffolding
~ большой несущей способно- сти	heavy-duty scaffold
~ с одним рядом стоек	single-pole scaffold
~ средней несущей способ- ности	medium-duty scaffold
конверт строительных ~ов	frame wood square
ригель ~ов	ledger
лестница-стремянка	step ladder
нераздвижная ~	ladder stand
лобзнк	scroll saw
лодка	boat
лом	crow-bar
~ с лапой	pinch bar
ломик	jimmy
лопата	shovel, spade

обратная ~	back shovel, backhoe
пневматическая механиче- ская ~	air digger
прямая ~	shovel attachment, face shovel
масса	mass
мачта	mast
монтажная ~	erecting mast, gin pole, derrick
машин/а	machine
арматурно-намоточная ~	wire-winding machine
балластировочная ~	ballasting machine
бетонирующая ~	concreting machine
бетоноотделочная ~	concrete-finishing machine
бетонораспределительная ~	concrete spreader
бетоноукладочная ~	concrete-placing machine
бетоноукладочная и отделоч- ная ~	laying and finishing machine
бурильная ~	drilling machine
бурильно-крановая ~	crane drilling machine
газосварочная ~	gas welder
грунтоуплотняющая ~	soil-compacting machine
дорожно-строительная ~	road-building machine
дренажная ~	drainage machine
дробеструйная ~	shot-blasting machine
затирочная ~	concrete-finishing machine, power float troweling machine
дисковая затирочная ~	disk-type power float
землеройная ~	earth-moving machine
землеройно-планировочная ~	leveller
землеройно-транспортная ~	earthmover
кабелеукладочная ~	cable-laying machine
камнерезная ~	rock-cutting machine
корчевальная ~	root extractor
отделочная ~	finishing machine
паркетношлифовальная ~	floor grinder, floor polisher
паркетношлифовальная ~ для отделки фриза	edger
паркетноотделочная ~	floor-polisher machine
погрузочная ~	loading machine, loader
подъемная ~	hoisting machine
поливальная ~	distributing tank
ручная ~ для фрезерования пазов в стене	wall channeller
сваебойная ~	pile driver
сварочная ~	welding machine
сверлильная ~	drilling machine
строительные ~ы	building machines
транспортные ~ы	materials handling machinery
трубогибочная ~	pipe-bending machine
штукатурная ~	plaster-throwing machine
~ для бетонирования откосов	slope concrete paver
~ для бурения скважин под сваи	pile-hole boring machine

~ для выравнивания бетона	concrete smoothing machine
~ для газопрессовой сварки	welding machine
~ для герметизации швов	joint sealing machine
~ для гнутья арматурных сеток	mat reinforcement bender
~ для заполнения швов	joint sealing machine
~ для затирки покрытий	power trowel
~ для земляных работ	earth-moving machine
~ для изготовления бетонных блоков	block-making machine
~ для наклейки наплавленно-го рубероида	machine for pasting on welded ruberoid roofing
~ для наклейки рулонных материалов	machine for pasting roofing materials from coil
~ для наложения битумного покрытия	bitumen sprayer
~ для нанесения штукатурного раствора	plaster-throwing machine
~ для нарезки швов	joint cutter
~ для очистки труб	pipe cleaning machine
~ для планирования откосов	slope trimming machine
~ для резки арматурных стержней	bar cutter
~ для резки бетона	concrete cutting machine
~ для резки керамических плиток	tile-cutting machine
~ для резки труб	tube-cutting machine
~ для стабилизации грунтов	soil stabilizing machine
~ для сушки основания кровли	machine for drying roof sub-structure
~ для укладки утеплителя	machine for laying heat-insulating material
~ для установки тубинговой крепи	segment placer
~ для устройства безрулонной кровли	machine for roofing without use of coiled materials
~ для циклевки пола	floor grinder
метр складной	folding rule
метчик	screw tap
механизм	mechanism, device, gear
вспомогательные ~ы	auxiliary machinery
грузоподъемный ~	hoisting device
молот	hammer
гидравлический ~	hydraulic hammer
дробильный ~	granulating hammer
каменотесный ~	boss hammer, bush hammer
пневматический ~	pneumatic hammer
свайный ~	pile-driving hammer
штамповочный ~	die-forging hammer
молоток	hammer
бурильный ~	hammer drill, jackhammer, percussion drill hammer, rock drill, rotary drill hammer

клепальный ~	riveting hammer
отбойный ~	pick-hammer, demolition hammer, jack hammer
слесарный ~	fitter's hammer, bench hammer
столярный ~	joiner's hammer
чеканочный ~	caulking hammer
мотовоз	rail car, gasoline locomotive
мотодрезна	motor car
мотопила	motor saw
мощность	power, capacity, output, horsepower
максимальная ~	maximum power
номинальная ~	rated power, power rating
отдаваемая ~	power delivered
потребляемая ~	power consumption
суммарная ~	total power, aggregate capacity
установленная ~	installed capacity
эффективная ~	effective horsepower
~ в лошадиных силах	horsepower
нагреватель битума	asphalt heater
наковальня	anvil
напильник	file
драчевый ~	bastard file
круглый ~	round file
плоский ~	flat file
полукруглый ~	half-round file
ромбический ~	lozenge file
трехгранный ~	three-square file
напор	head
полный ~	total head
рабочий ~	working head, effective head
направление	direction
~ вращения	direction of rotation
напряжение	voltage
номинальное ~	rated voltage
первичное ~	primary voltage
~ холостого хода	no-load voltage
насос (см. 16.)	pump
бетонный ~	concrete pump
битумизационный ~	bitumen pump
вакуумный ~	vacuum pump
водооткачивающий ~	water drainage pump
водяной ~	water pump
воздушный ~	air pump
всасывающий ~	suction pump
гидравлический ~	hydraulic pump
глубинный ~	well pump, borehole pump
грязевый ~	mud pump
двухцилиндровый ~	duplex pump
диафрагмовый ~	diaphragm pump
дренажный ~	drain pump

канализационный ~	sewage pump
крыльчатый ~	semi-rotary pump
масляный ~	oil pump
одноцилиндровый ~	simplex pump
откачивающий ~	discharge pump
пожарный ~	fire pump
самовсасывающий ~	self-priming pump
универсальный ~	general-service pump
цементационный ~	cementing pump
центробежный ~ для подъема грунта	centrifugal mud pump
~ для подачи гравия	gravel pump
~ с электроприводом	electric motor pump
нивелир	level
нож:	
~ бульдозера	bulldozer blade
~ грейдера	grader blade
~ канавкопателя	ditching blade
~ ковша	bucket lip
~ скрепера	cutting edge of a scraper bowl
ножницы	shears, cutter
аллигаторные ~	alligator shears
вырубные ~	nibble shears, nibbler
гильотинные ~	guillotine shears
механические ~	power shears
ручные ~	hand shears
рычажные ~	alligator shears
стуловые ~	bench shears
~ для резки арматурных стержней	rod shears
~ для резки арматуры	reinforcement cutting shears
~ продольной резки	strip-cutting shears
норма выработки	standard output
часовая ~	hourly standard output
~ машины	machine output
оборудование	equipment
буровое ~	drilling equipment
дезактивационное ~	decontamination equipment
дробильное ~	crushing equipment
запасное ~	spare equipment, spares
заправочное ~	filling equipment
землеройное ~	earth-moving equipment
землеройно-транспортное ~	earth-moving equipment
испытательное ~	testing equipment
лабораторное ~	laboratory equipment
монтажное ~	erection equipment, erection facilities
навесное ~	rig, rigging
насосное ~	pumping equipment
передвижное ~	mobile equipment
переносное ~	portable equipment
погрузочное ~	loading equipment

подъемно-транспортное ~	lifting-and-conveying machines, hoisting-and-conveying machinery
пожарное ~	fire-fighting equipment
резервное ~	stanby equipment
ремонтное ~	maintenance equipment, repair equipment
сваебойное ~	pile-driving equipment
сварочное ~	welding equipment
силовое ~	power equipment
складское ~	storage equipment
сменное рабочее ~	convertible attachments
строительное ~	construction equipment
съёмное ~	removable equipment
тяговое ~	haulage equipment
штатное ~	standard equipment
электросиловое ~	power equipment
~ в тропическом исполнении	tropicalized equipment
~ в экспортном исполнении	equipment produced for export
~ для бетонных работ	concrete-handling equipment
~ для взрывных работ	blasting equipment
~ для газовой сварки	gas-welding equipment
~ для кислородной резки	flame-cutting equipment
~ для обработки воды	water-treatment equipment
~ для проходки туннелей	tunnelling equipment
~ для сварки рулонных покрытий пола	equipment for welding of roll floor covering
~ для технического обслуживания	maintenance equipment
демонтировать ~	to remove equipment
отладить ~	to work bugs out of equipment
приспосабливать ~ к тяжелым условиям эксплуатации	to ruggedize equipment
устанавливать ~	to install equipment
объем	volume
опалубка	shuttering, formwork
деревянная ~	wooden shuttering
металлическая ~	metal shuttering
передвижная ~	rolling forms
скользящая ~	sliding forms
стальная переставная ~	steel travelling forms
оснастка для выполнения строительных и монтажных работ	riggings for execution of civil and erection works
оснастка технологическая	outfit
острогубцы-кусачки	nippers, cutting pliers
отвертка	screwdriver
пневматическая ~	pneumatic screwdriver
угловая ~	corner screwdriver
отвес	plumb line, plumb bob
парк строительных машин	spread, fleet of construction machinery

парообразователь
патрон сверлильный
перфоратор механизированный
пескогравиемойка
пескосушилка
пил/а
бензомоторная ~
дисковая ~
лучковая ~
ручная ~
электрическая ~
~ для резки бетона
~ иголка
разводить ~у
пистолет
дюбельный ~
монтажный ~
нагнетательный ~
строительный ~
пистолет-краскораспылитель
планировщик откосов
платформа
~ подъемника
~ мачтового подъемника
плашка
винторезная ~
круглая ~
плашкоут
плита трамбующая
плоскогубцы
площадь
~ сечения
~ соприкосновения с грунтом
~ фильтрующей поверхности
плут
дисковый ~
корчевальный ~
многокорпусной ~
однокорпусной ~
тракторный ~
пневмонагнетатель для подачи
бетонной смеси
погрузчик
боковой ~
вилочный ~
гидравлический ~
грейферный ~
ковшовый ~
ленточный ~
механический ~

steam generator
drill, chuck
power drill
sand-and-gravel washer
sand drier
saw
petrol power saw
circular saw
whip saw
hand saw
electric saw
concrete saw
hack saw
to set a saw
gun, pistol
dowel-driving gun
dowel-driver
pressure gun
power-actuated fastening tool
paint spray gun
slope trimming machine
platform
lift platform
materials cage
threading die
bolt die
round die
saw
tamping plate
flat-nosed pliers
area
sectional area
ground contact area
filtering surface area
plough
disk plough
roofer
multi-bottom plough
single-bottom plough
tractor plough
gun (for delivering concrete
slurry)
loader
side loader
fork-lift loader
hydraulic loader
clam-type loader
scoop loader, loading shovel
belt loader
power loader, truck loader

одноковшовый ~	single-bucket loader
одноковшовый перекидной ~	overloader
скреперный ~	scraper loader
фронтальный ~	front-end loader
черпаковый ~	loading shovel, scoop loader
~ двухсторонней погрузки	two-way loader
~ с задней разгрузкой	overloader, end loader
~ с передней разгрузкой	front-end loader
погрузчик-штабелер	loader-piler
подмости	scaffolding, staging, falsework
легкие ~	light-duty scaffold
подъем	lift, hoist
максимальный ~	maximum lift
~ груза	load lifting, load hoisting
подъемник	hoist, elevator, lift
башенный ~	tower elevator, hoist tower
вилчатый ~	fork lift
гидравлический ~	hydraulic hoist
грузовой ~	freight hoist, freight elevator
канатный ~	rope hoist
кресельный ~	chair lift
ленточный ~	belt elevator
люлочный ~	cradle hoist
мачтовый ~	material platform hoist
передвижной ~	mobile hoist
пневматический ~	pneumatic hoist
цепной ~	chain hoist
электрический ~	electric lift
~ для рабочих	personnel job hoist
~ для строительных работ	builder's lift
полотно ножовочное	blade
полуприцеп	semitrailer
понтон	pontoon
пресс	press
винтовой ~	screw press
гибочный ~	bending press
гидравлический ~	hydraulic press
ручной ~	hand press
приспособление сборочно-монтажное	jig
прицеп	trailer
автомобильный ~	lorry trailer
тракторный ~	tractor trailer
продолжительность цикла работы смесителя бетона	mixing cycle
производительность	capacity, output
номинальная ~	rated capacity
сменная ~	output per shift
средняя ~	average output
суточная ~	daily output
часовая ~	hourly output

~ землеройного оборудования	output of earth-moving equipment
~ насоса	pump capacity
просвет дорожный	ground clearance, road clearance
профилировщик откосов	slope trimmer
путеподъемник	track-lift
радиус	radius
~ действия	operating range
~ копания	radius of clean-up
~ поворота	turning radius
~ разгрузки	radius of dump
развертка	reamer
коническая ~	taper reamer
цилиндрическая ~	cylindrical reamer
разгрузчик	unloader
вакуумный ~	suction unloader
рама пильная (для распиловки камня)	gang saw
распределитель	distributor
самоходный ~	mobile distributor
~ цементобетона	cement concrete distributor
~ щебня	crushed stone distributor
растворовоз	transit mortar truck
растворомешалка	mortar mixer
передвижная ~	mobile mortar mixer
растворонагнетатель	mortar pump unit
растворонасос	mortar pump
пневматический ~	pneumatic mortar pump
плунжерный ~ с растворо- дом	plunger pump with mortar hose
растворосмеситель	mortar mixing machine
расход	consumption
~ воды	water consumption
~ воздуха	air consumption
~ топлива	fuel consumption
~ топлива на 100 км про- бега	fuel consumption per 100 km
~ топлива средний	average fuel consumption
рашпиль	rasp, float
режим работы	operating conditions
напряженный ~	heavy duty
повторно-кратковременный ~	intermittent duty
продолжительный ~	continuous rating of a machine
рельсорезка	rail saw
рельсосверлилка	rail drilling machine
рельсошлифовка	rail grinding machine
рубан/ок	plane
~ с двойной железкой	double-iron plane
~ с односторонней железкой	iron plane
лезвие ~ка	cutting iron

рубанок-зензубель	plane, badger plane
рубанок-калевка	moulding plane
рубанок-фальцгребель	fillister, rabbet plane
рубанок-фуганок	jointing plane
рубанок-шерхебель	jack plane
рулетка	measuring reel, tape measure
рыхлитель	ripper
фрезерный ~ (землеснаряд)	cutting head
самосвал	tipping car, dump truck
сверло	drill, bit
перовое ~	flat drill
спиральное ~	twist drill
центровое ~	centering drill
сила	strength
~ тока	strength of current, current intensity
скорость	speed
~ вращения	speed of rotation
~ передвижения	speed of travel
~ передвижения без груза	speed of travel without load
~ передвижения вперед	forward speed
~ передвижения назад	reverse speed
~ передвижения с грузом	speed of travel with load
~ подъема груза	load lift speed
скрепер	scraper
двухосный ~	two-axle scraper
прицепной ~	pull-type scraper
самоходный ~	self-propelled scraper
самоходный гусеничный ~	caterpillar scraper
самоходный колесный ~	wheeled scraper
скрепер-волокуша	dragline scraper
скрепер-элеватор	elevating scraper
смеситель	mixer
~ асфальтобетона	asphaltic concrete mixer
снаряд землесосный	suction dredger
многочерпаковый ~	multi-bucket dredger
одночерпаковый ~	cutter-head dredger
плавучий электрический ~	floating electric suction dredger
~ с гидравлическим рыхлителем	hydraulic erosion dredger
~ с фрезерным рыхлителем	suction-cutter dredger, cutter-dredger
сопротивление качению	rolling resistance
средства малой механизации	rigging, labour saving devices, labour saving tools
стамеска	chisel
плоская ~	firmer chisel
угловая ~	corner chisel
стан/ок	machine tool
болторезный ~	bolt-threading machine

буровой ~	drilling rig
бурозаправочный ~	jackmill
верстачный ~ для гибки ар- матуры	bending bench
винторезный ~	screw-cutting machine
гайконарезной ~	nut-cutting machine
гибочный ~	bending machine
деревообрабатывающий ~	wood-working machine
зачотный ~	tool-grinding machine
кромкозагибочный ~	flanging machine
кромкострогальный ~	edger
круглопилиный ~	table saw
лесопильный ~	frame saw
металлорежущий ~	metal-cutting machine
настольный ~	bench-type machine tool
обрезной ~	trimming machine
отрезной ~	cutting-off machine
приводной ~	power-operated machine
резьбонакатной ~	thread-rolling machine
резьбонарезной ~	thread-cutting lathe
рельсорезный ~	rail-cutting machine
рельсосверлильный ~	rail-drilling machine
рельсошлифовальный ~	rail-grinding machine
ручной ~	hand-operated machine
сверлильный ~	drilling machine
токарный ~	lathe
трубогибочный ~	pipe-bending machine
трубонарезной ~	pipe-threading machine
труборезный ~	pipe-cutting machine
фальцовочный ~	squeezer, squeezing machine
фланцеагибочный ~	flanging machine
фрезерный ~	milling machine, miller
шлифовальный ~	grinding machine, grinder
~ вращательного бурения	rotary drill
~ для гнутья арматурной стали	bar bending machine
~ для гнутья арматурных стержней	bar bender
~ для нарезки труб	pipe-cutting machine
~ для резки арматурной стали	reinforcing-mesh cutting machine
~ для резки арматурных стержней	bar cutter
налаживать ~	to set up a machine
обрабатывать на ~ке	to machine
обслуживать ~	to service a machine
работать на ~ке	to operate a machine
станция	station
испытательно-прессующая ~	pressure testing station
компрессорная ~	compressor station
иасосная ~	pumping station
передвижная ~	mobile station
стационарная ~	on-site station
~ перекачки	pumping station

строительные машины и оборудование для строительных площадок	site equipment
струг для профилирования откосов	slope grader
сушилка дорожная	road drier
тачка	barrow
тележка	trolley, bogie
грузовая ~ крана	jib crab
моторизованная ~	motor-bug
чеканочная ~	caulking trolley
температура	temperature
рабочая ~	operating temperature
теодолит	theodolite
тиски	vice
параллельные ~	parallel vice
слесарные ~	bench vice
~ верстачные слесарные с параллельными губками	parallel swivel bench vice
ток	current
номинальный ~	rated current
переменный ~	alternating current
постоянный ~	direct current
трехфазный ~	three-phase current
частота ~а	current frequency
топливозаправщик	fueller
топор	axe
траверса (<i>подъемное устройство</i>)	lifting beam
трайлер	trailer
трактор	tractor
базовый ~	utility tractor
гусеничный ~	crawler tractor
колесный ~	wheel tractor
трелевочный ~	logging tractor
~ общего назначения	general-purpose tractor
трактор-погрузчик	dozer shovel
трактор-тягач	tow tractor
трамбовка	tamper, stamper, ram
деревянная ручная ~	maul
механизированная ~	frog rammer
пневматическая ~	pneumatic ram
решетчатая ~	grate tamper
транспорт	transport
пневматический ~	pneumatic conveying
транспортёр	conveyor
ленточный ~	conveyer belt
траншеекопатель	trencher, ditcher, trenching machine
гидравлический ~ (<i>для подводных работ</i>)	jet-action trencher

длинностреловой ~	gradall
~ с вертикальной рамой	vertical boom type trencher
~ с ковшевой цепью	ladder ditcher
трубоукладчик	pipelayer
тягач	tractor, prime mover
двухосный ~	two-axle tractor
одноосный ~	two-wheel prime mover
седельный ~	truck tractor
~ на гусеничном ходу	tractor
угломер	protractor
нониусный ~	vernier protractor
угол	angle
~ бурения	angle of drilling
~ выгрузки	discharge angle
~ копания	digging angle
~ преодоления подъема (машины)	gradeability
~ резания	cutting angle
~ установки	setting angle
угольник	triangle
укладчик	placer
пневматический ~	air placer, air placing machine
~ асфальта	asphalt spreader
~ бетона	concrete placer
уклон	grade
способность машины преодолеть ~	gradeability
уплотнитель бетонной смеси	concrete compactor
уровень	level
усилие	force
напорное ~ (ковша)	power crowding
тяговое ~	traction force
максимальное тяговое ~	maximum traction force
~ вдавливания	penetration force
установка	set, plant
буровая ~	drilling rig
быстрозамораживающая ~	quick-freeze plant
водозаборная ~	water-intake works
водопонижительная ~	dewatering installation
газогенераторная ~	gas generator, gas-generating plant
дизельная ~	diesel plant
дизель-электрическая ~	diesel-electric plant
дозировочная ~	proportioning plant, batching plant
дозировочная ~ непрерывного действия	continuous proportioning plant
дробеструйная ~	shot-blast unit
дробильная ~	crushing plant
дробильно-сортировочная ~	rock-crushing and screening plant

камнедробильная ~	rock-crushing plant
кислородная ~	oxygen plant
компрессорная ~	compressor plant
копровая ~	pile driver
корчевальная ~	stump puller
краскораспылительная ~	paint spraying machine
насосная ~	pump plant
осветительная ~	lighting installation, lighting plant, lighting equipment
отопительная ~	heating plant
передвижная ~	mobile unit
пескогидравлическая ~	hydraulic casting cleaning plant
резервная ~	standby plant
сваебойная ~	pile-driving equipment
сварочная ~	welding unit
силовая ~	power plant
смесительная ~	mixing plant
стационарная ~	stationary plant
сушильная ~	drying installation
теплосиловая ~	thermal power plant
трубосварочная ~	tube-welding plant
электропнтаящая ~	power-plant
электроэнергетическая ~	electric installation
энергетическая ~	power-plant
энергосиловая ~	power-plant
~ для дозирования заполнителей	aggregate batching plant
~ для дозирования компонентов бетонной смеси	concrete batching plant
~ для опреснения соленой воды	saline water conversion plant, desalination plant
~ для погружения свай гидроподъемом	pile-driving jetting set
~ для подачи бетона	concrete-feeding equipment
~ для приготовления горячей асфальто-бетонной смеси	hot-mix asphalt plant
~ для продавливания трубопроводов (через насыпи)	pipe pusher
~ для термического бурения	jet piercer
~ для укладки бетонной смеси	concreting plant
~ для уничтожения мусора	refuse disposal works
~ объемного дозирования	volumetric batch plant
~ пожаротушения	extinguishing installation
устройство автоматизированное для наклейки уплотняющих лент	automatic taper
утюг дорожный	planer
финишер	finishing machine, finisher
~ с вибрационным брусом	road vibrating and finishing machine
~ с выглаживающим брусом	smoothing beam finisher
~ с трамбующим брусом	tamper finisher
фреза:	

дорожная ~	road harrow
~ земснаряда	dredge cutter head
характеристики:	operating characteristics
техничко-эксплуатационные ~	specifications, technical data
технические ~	performance characteristics
эксплуатационные ~	
цемент-пушка	cement gun
циркуль	compasses
разметочный ~	dividers
чан для варки битума	bitumen heater
частота	frequency
~ вращения	rotational speed
~ колебания	vibration frequency
шаланда	scow
~ с открывающимся днищем	dump scow, hopper barge
шило	prick, awl
ширина	width
габаритная ~	clearance width
~ захвата	operating width, working width
~ ковша	bucket width
~ ножа	blade width
~ прохода	operating width
~ траков гусениц	track shoe width
шланг нагнетательный	delivery hose
шлямбур	jumper, drift
шпунтовый дергиватель	sheet-pile extractor
штангенциркуль	calliper square
шуруповерт	screw driver
щит	shield, panel, screen
~ с эректором	heading machine with an erector arm
эжектор	ejector
экскаватор	excavating machine, power shovel
гидравлический ~	hydraulic excavator
гусенный ~	crawler-mounted power shovel
колесный ~	wheel-mounted power shovel
многоковшовый ~	bucket excavator
одноковшовый ~	shovel excavator
одноковшовый полноповоротный ~	full-revolving shovel
роторный ~	rotary bucket excavator
траншейный ~	trenching machine
шагающий ~	walking excavator
~ на гусеничном ходу	crawler excavator, crawler-mounted power shovel
~ на пневмоколесном ходу	wheel-mounted power shovel
~ одноковшовый, типа обратная лопата	backhoe, back shovel
~ одноковшовый, типа прямая лопата	power shovel, push shovel

экскаватор-драглайн
экскаватор-обратная лопата
экскаватор-отвалообразователь
экскаватор-планировщик
экскаватор-прямая лопата
элеватор люлечный вертикаль-
ный

электробетонолом
электровиброножицы
электропила
цепная ~
электропогрузчик
электростанция
передвижная ~
электротермос для битума
энергия
~ удара

При выборе состава комплекса
машин учитывайте...
производительность машин
технология производства ра-
бот
их минимальное количество

Состав парка машин зависит от...
объема работ
эксплуатационной производи-
тельности машин

Тип строительных машин выби-
райте исходя из...
вида работ
конструкций и веса
рельефных особенностей места
строительства
необходимости обеспечения нор-
мального хода строительных
работ

Для выполнения этих работ по-
требуется...
грузовой транспорт
бульдозер мощностью ...
автокран грузоподъемностью
... т
автосамосвал грузоподъемнос-
тью ... т
экскаватор с емкостью
ковша ... м³
Сколько стоит машино-смена...?
прицепного грейдера

dragline
back shovel
stacker
skimmer
forward shovel
vertical tray conveyer

electric concrete breaker
electric nibbler
electric saw
chain electrical saw
electric loader
electric power station
mobile electric power station
electric thermos for bitumen
energy, power
impact energy

When choosing the machines for a
group, take into account...
their capacity
the method of carrying out the
job
their minimum number

The composition of a fleet of
machines depends on...
the volume of work
the capacities of the machines

When choosing the building ma-
chines, take into account...
the kind of job to be performed
their design and weight
the relief of the site

the necessity of ensuring the
normal pace of the construction
work

To complete the work you will
need...
freight vehicles
a ... hp bulldozer
a truck crane with a lifting
capacity of ... t
a dump truck with a load-car-
rying capacity of ... t
an excavating machine with a ...
cu. m bucket
What is the cost per shift of...?
a pull-type grader

автокрана грузоподъемностью ... т	a truck crane with a lifting capacity of ... t
Какая заработная плата в день...? водителя автомашины экскаваторщика	What is ... daily wage? a driver's an excavating machine oper- ator's a tower crane operator's
машиниста башенного крана	
Для приготовления бетона... установите бетономешалку здесь надо дополнительно приоб- рести две бетономешалки потребуется камнедробилка	To prepare concrete... place the concrete mixer here two extra concrete mixers are needed you will need a stone crushing machine
Какая грузоподъемность этого автомобиля?	What's the load-carrying capacity of the vehicle?
Сколько рейсов сделал этот води- тель?	How many trips has the driver made?
Сколько машин грунта вывезено сегодня?	How many truckloads of soil have been removed today?
Какой мощности нужен бульдо- зер?	What capacity bulldozer is needed?
Мощность этого бульдозера не- достаточна	The capacity of the bulldozer is not sufficient
Для выполнения этих работ нужна более мощная машин- на	A more powerful machine is needed to carry out the work
Для откачки воды установите... насос производительностью ... м ³ в минуту глубинный насос насос с электроприводом	To pump the water out use... a pump with a capacity of ... cu m per minute a well pump an electric pump
Какая норма расхода горючего при движении по городу и на трассах дальнего следования?	What are fuel consumption rates in the city and over a long di- stance?
На стройплощадку необходимо доставить цистерну дизельного топлива	A tank of diesel fuel should be brought to the construction site
Произведите осмотр машины	Examine the machine
Проверьте комплектность машин- ны	Check the machine for com- pleteness
Опробуйте машину в работе	Check the machine in operation
Принимайте машину для работы	Accept the machine
Очистите и смажьте машину после рабочей смены	Clean and grease the machine after the working shift

Производите, пожалуйста,
междусменный осмотр машины

При междусменном осмотре ма-
шины проверяйте...

состояние основных узлов
наличие топлива
наличие инструмента
работу машины на холостом
ходу

Испытайте машину под нагруз-
кой

Машину надо укомплектовать не-
достающими деталями

Пожалуйста, вымойте машину
снаружи

Вымойте в салоне машины

Очистите двигатель машины

Эта машина проходит период
обкатки в течение ... часов работы

В период обкатки машина
должна работать при ограничен-
ных нагрузках

У вас есть водительские права?

Вам приходилось работать на ма-
шинах такого типа?

Вы знакомы с устройством этой
машины?

Постоянно наблюдайте в процес-
се работы за состоянием машины

При обнаружении неполадки
остановите машину

Соблюдайте установленный ре-
жим смазки

Смазка трущихся поверхностей...
уменьшает потерю мощности
увеличивает срок службы дета-
лей

Для смазки узлов и деталей при-
меняйте...

смазочные масла
консистентные смазки

Консистентными смазками следу-
ет смазывать...

подшипники качения
открытые зубчатые передачи

Please examine the machine
between shifts

When examining the machine
between shifts check...

the condition of the main units
that there is fuel
that there are tools
the operation of the machine
without load

Test the machine under load

The machine should be provided
with a full set of spare parts

Wash the automobile, please

Clean the cabine of the machine

Clean the engine of the machine

The machine is subjected to a trial
run of ... hours

During the trial runs the machine
should work under restricted load
conditions

Have you got a driving licence?

Have you operated machines of
this type before?

Do you know how to operate the
machine?

Supervise the machine during its
operation

Stop the machine when a
malfunction in its operation is
observed

Follow the established procedure
of greasing

Greasing the friction surfaces...
reduces the loss of power
increases the service life of the
parts

To grease the units and parts
use...

lubricating oils
grease

Grease should be used to lubri-
cate...

rolling bearings
open gearing

Подтяните ослабленные соединения	Tighten the loose connections
Проверьте состояние... ремней тросов цепей	Check the condition of the... drive belts ropes chains
Снимите негодные и установите новые крепежные детали	Remove unserviceable fasteners and mount new ones
Установите, пожалуйста, машину на деревянные подкладки	Please set the vehicle up on wooden gobbs
Проведите технический осмотр машины	Carry out a technical check of the machine
Отправьте машину на ... ремонт текущий капитальный	Send the machine for... a routine repair an overhaul
Слейте из машины горючее	Drain the fuel from the tank
Промойте... топливную систему систему охлаждения	Flush out... the fuel system the cooling system
Отрегулируйте зажигание автомашины	Adjust the vehicle ignition system
Проверьте тормозную систему	Check the brake system
Подкачайте, пожалуйста, баллоны (автомашины)	Please inflate the tyres
Проверьте рулевое управление	Check the steering
Сдайте, пожалуйста, на подзарядку аккумулятор	Please send the battery for recharging
Замените свечи зажигания	Replace the spark-plugs
Отрегулируйте карбюратор	Adjust the carburettor

3. ТРАНСПОРТНЫЕ И ПОГРУЗОЧНО- РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ

анкер ванта

блок

грузоподъемный ~

канатный ~

борт

задний ~

~ автомобиля

~ прицепа

закрывать ~

откидывать ~

брезент

бункер

затвор ~а

очистить ~

вес

~ груза

выгрузк/а

~ бросом

~ опрокидыванием

~ со складированием

произвести ~у

высота

~ подъема

~ разгрузки (опорожнения)

габаритные размеры

~ в плане

~ в плане слева-направо

~ в плане спереди-назад

груз

габаритный ~

длинномерный ~

легкий ~

негабаритный ~

пакетированный ~

пылевидный ~

3. TRANSPORTATION AND MATERIALS HANDLING

guy anchor

block, pulley

hoist pulley, gin block

rope block

board, side

gate

lorry side

trailer side

to raise the side

to drop the side, to drop the

gate, to lower the side

canvas, tarpaulin

bunker, bin, hopper

bin gate, bunker gate

to unload a bunker

weight

cargo weight

unloading

unloading by hand

unloading by dumping

unloading with storage

to unload

height

rise, lift, hoisting depth, hoist-

ing height, height of lift, lifting

height

dumping height

overall dimensions

overall dimensions in plan

view

overall dimensions in plan

view left-to-right

overall dimensions in plan

view front-to-back

cargo, load, goods

standard size load, cargo with-

in loading gauge

long goods

light cargo

off-gauge load, over-sized car-

go

palletized cargo

dust-type cargo

разный (смешанный сбор- ный) ~	general cargo
сподручный ~	easy-to-handle cargo
сыпучий ~	bulk cargo
тяжелый ~	heavy-weight cargo
брать ~	to take in cargo
выгрузить ~	to unload cargo
выровнять ~	to place cargo properly
высыпать ~	to dump cargo, to empty cargo
доставить ~	to deliver cargo
зацепить ~	to hook cargo
крепить ~	to fasten cargo
отодвигать ~	to move cargo aside
отцеплять ~	to unhook cargo
пакетировать ~	to palletize cargo
перемещать ~	to move cargo
подвозить ~	to deliver cargo
подготовить ~	to prepare cargo
поднести ~	to convey cargo
разгрузить ~	to unload cargo
разместить ~	to place cargo
раскрепить ~	to unfasten cargo
расстропить ~	to unsling cargo
сбрасывать ~	to dump cargo
складировать ~	to store cargo
стропить ~	to sling cargo
увязывать ~	to tie up cargo, to bundle goods
укладывать ~	to place cargo
устанавливать ~	to place cargo
грузозахват	load handling device, hoisting device, hauling device
канатный ~	lifting sling
клешевой ~	lifting tongs
эксцентриковый ~	eccentric grip
электромагнитный ~	lifting magnet
длина	length
доска катальная	walk plank
захват	grip, gripper, clamp, catch nippers
грузоподъемный ~ (для ка- менных блоков)	
~ «волчья лапа»	lewis
~ для подъема бочек	can hook
звено	link
соединительное ~	connector, connecting link, coupling link
канат	rope
грузовой ~	load rope
грузоподъемный ~	hoisting rope
джутовый ~	jute rope
компенсирующий ~	compensating rope
круглый ~	circular cable
плоский ~	flat rope

проволочный ~	wire rope
стальной ~	(steel) wire rope
многопрядный ~	strand-laid rope
запасовка ~ов	reeving
система запасовки ~ов	reeving
прядь ~а	strand, ply
сращивание ~а	splicing of steel wire ropes
каитовать	to turn over
карабин	clasp, snap hook, spring hook
застегивать ~	to fasten a snap hook
кассет/а	plate holder, vertical rack
заполнять ~у	to fill in a plate holder
кли	wedge, key, cotter
зажимной ~	battening wedge, gib
выбивать ~	to drive out the key
ослабить ~	to loosen the wedge
поджимать ~	to tighten the cotter
колонна транспортных средств	line of traffic
кольцо	ring
контейнер	container
загрузить ~	to load a container
коуш	thimble, eyelet
кольцо ~а	eye ring
крю/к	hook
грузоподъемный ~	hook, lifting hook
грузоподъемный ~ с карабином	safety hook
захватные ~чья с цепями	dogs and chains
зацепить ~ком	to hook
лебедка	winch, hoist
лоток для строительного мусора	rubble chute
обойма	yoke, holder
грузовая блочная ~	lifting block
подвижная блочная ~ (но- лиспа́ста)	fall block
оборудование подъемно-тран- спортное	lifting-and-conveying machines
оснастка	rig
канатная ~	tackle
канатно-блочная ~	rigging
пакет	packet, bale
перевязывать ~	to tie up a packet
перемещение	movement, transportation
~ вручную	hand moving
~ строительного материала	movement of building materials, building materials moving
переноска	movement, transportation
~ в руках	movement by hand
~ на носилках	movement in hand-barrows
петля	loop

площадк/а	site
погрузочная ~	loading site
разгрузочная ~	unloading site
подготовить ~у	to prepare a site
погрузка	loading
~ в штабели	stockpiling
~ навалом	bulk loading
~ россыпью	bulk loading
поддон	pallet, pan, tray
порожий ~	empty pallet
возвратить ~	to return a pallet
собрать ~	to mount a pallet
подкладка	pad, gobb
~ из досок	board gobb
~ из реек	batten gobb
полиспаг	tackle (block), pulley block, block and tackle
двухветьевой ~	two-part line tackle
порожняк	empties, empty stock
возвращаться ~ом	to return empty
присос грузозахватный вакуум- ный	vacuum pad
приспособление	jig, fixture
такелажное ~	rigging
пробег мостового крана	bridge travel
путь	way
катальный ~	runway
подкраиовый ~	crane runway
рельсовый ~	rail track
транспортный ~	route
работ/а	work(s)
круглосуточная ~	round-the-clock operation, twenty-four-hour service
погрузочно-разгрузочные ~ы	materials handling
подъемные ~ы	materials handling
сменная ~	shift work
такелажные ~ы	rigging work
транспортные ~ы	transportation
механизированные транс- портные ~ы	mechanized transportation
~ на высоте	overhead work
разгрузка	unloading
~ в отвал	dumping (to spoil)
расстояние	distance
~ перевозки груза	cargo transportation distance
~ перемещения груза	cargo movement distance
~ подачи материала к рабоче- му месту	material conveyance distance
измерить ~	to measure a distance
расчаливание	guying, bracing
расчалка	guy, brace

рым	clevis
серьга	clevis
сжим	grip
канатный ~	grip, clip
~ стального каната	cable clamp, cable clip
сигнал	signal
подавать ~	to signal
сигнальщик	signal-man
склад	storehouse, depot, warehouse
освободить ~	to clear a storehouse
очистить ~	to clean a storehouse
подготовить ~	to prepare a storehouse
скоб/а:	
захватная ~	clevis
подъемная ~	lifting yoke
установить ~у	to fix a clevis
строп	sling
двухветевой ~	two-leg sling
двухветевой цепной ~ с	dogs and chains
крюками	
канатный ~	sling, rope sling
кольцевой ~	basket hitch
многоветевой ~	bridle wire rope sling, mul-
	ti-legged sling
петлевой ~	choker hitch, endless sling
трехветевой ~	three-leg sling
цепной ~	chain sling
четырёхветевой ~	four-leg sling
~ на сжимах	sling with clamped up end
	links
~ на сплетке	sling with braided end links
~ с карабином	sling with a snap hook
~ с коушами	sling with thimbles
~ с крюком	sling with a hook
заменить ~	to replace a sling
строповк/а	slinging
~ груза	cargo slinging
выполнить ~у	to sling
такелаж	rigging
такелажник	rigger
таль	lifting tackles, pulley block
тар/а	container, packing
порожня ~	empty container
складировать ~у	to store containers
тачк/а	wheel-barrow
груженная ~	loaded wheel-barrow
одиоколесная ~	one-wheel barrow
грузить ~у	to load a wheel-barrow
разгрузить ~у	to unload a wheel-barrow
траверса	lifting beam
подъемная ~	lifting beam

четырёхветьевая ~
транспорт
вертикальный ~
горизонтальный ~
транспортировка
устройств/о
вакуумное грузозахватное ~
грузоподъемное ~
подъемные такелажные ~а
футляр
ход
катальный ~
нарастить ~
очистить ~
переложить ~
ширина
штабелирование
штабель
~ из бревен
~ из досок
~ из кирпича
уложить в ~
ящик
деревянный ~
металлический ~
изготовить ~
очистить ~

cross bar slings
transport
lifts, hoists
conveyers
transportation, carriage, convey-
ing, haulage
device, gear, appliance
vacuum lifting equipment
lifting appliance
lifting gear
case, housing, sheath
run
barrow run, runway
to lengthen a runway
to clear a runway
to replace a runway
width
stacking, piling
pile, stack
log pile
boards stack
brick stack
to stack, to pile
box, case
wooden box
metal box
to manufacture a box
to clear a box

КОМАНДЫ И ПРЕДУ- ПРЕЖДЕНИЯ

Берегитесь!
Блок плохо смазан
Верх (ящика)
Вира веселей!
Вира помалу!
Вира строп!
Влево не поворачивать!
Возьмите молоток и гвозди
Вскройте этот ящик
Вход воспрещен!
Дайте сюда строп
Движение запрещено!
Держитесь вправо!

SIGNALS AND WARN- INGS

Danger
The block is oiled poorly
Top
Heave up cheerily
Heave up handsomely
Heave up the sling
No left turn
Take a hammer and some nails
Open that case
No admittance
Let us have a sling
No traffic
Keep to the right

Детали поржавели	The parts have become rusty
Добавьте стропов	Give some more slings
Забейте этот ящик	Nail up this box
Закройте борт	Raise the side
Запрещенная зона!	Prohibited area
Кабель высокого напряжения!	High tension cable
Кладите брезент сюда	Put the tarpaulin here
Крутой поворот	Sharp bend
Кто отводной?	Who is the guyman?
Курить воспрещается!	No smoking
Майна!	Lower away
Майна помалу!	Lower away handsomely
Майна строп!	Lower away the sling
Мы не можем принять этот груз в таком состоянии	We cannot accept these goods in such a state
Набивай оттяжку	Hold taut the guy
Накройте брезентом	Cover with the tarpaulin
Нам придется составить акт о недостаче	We shall have to draw up a statement of shortage
Начнем с этого штабеля	Let us begin with this stack
Не кантовать!	Don't turn over. Not to turn over. Top uppermost
Не переворачивать!	Don't turn over. Not to turn over
Не стойте под грузом!	Don't stand under the load
Нет, не здесь	No, not here
Низ (ящика)	Bottom
Обращайтесь с этим грузом осторожно	Handle this cargo with care
Обращаться осторожно!	Handle with care
Опасно!	Danger
Опасный перекресток!	Dangerous crossing
Откройте борт	Drop the side
Отставьте этот ящик в сторону	Put this case aside
Переезд	Grade crossing
Переход здесь	Cross here
Позовите электрика	Call the electrician
Поправьте строп	Adjust the sling

Потрави оттяжку	Pay away the guy
Прекратите работу	Stop with the work
Проход (проезд) только в одном направлении	One way
Прохода нет!	No passage
Складывайте брезент аккуратно	Fold the tarpaulin neatly
Складывайте эти ящики здесь	Put these cases here
Снимайте брезент	Take off the tarpaulin
Ставьте поддон здесь	Put the pallet here
Стой!	Stop
Стоп вирать!	Hold on
Стоянка машин запрещена	No parking here
Строп лопнул	The sling has parted
Стропить как следует!	Sling the draft properly
Тихий ход!	Go slow
Уберите поддон	Take away the pallet
Уберите эти ящики в сторону	Put these cases aside
Уйдите с просвета	Under below
Эти бочки текут	These casks leak
Эти ящики разбиты	These cases are broken
Этот ящик сломан	This case is broken
Дайте сигнал о готовности к подъему	Give the signal to lift the load
Цепляйте груз к крюку крана	Hook the load
Бункер следует оборудовать затвором	The bunker should be fitted with a gate
Периодически очищайте бункер	Clean the bunker at regular intervals
Отремонтируйте затвор бункера	Repair the bunker gate
Транспортер оборудуйте удлиненной загрузочной воронкой	Fit the conveyer belt with a longer chute
Освободите загрузочную площадку от посторонних предметов	Clear the charging platform
Выгрузку материалов выполняйте с укладкой в штабель	Unload and stack the materials
Перемещение тяжелых грузов следует выполнять автопогрузчиками	Heavy loads should be moved by fork-lift trucks
Периодически очищайте катальные ходы	Clean the barrow runs at regular intervals

Нарастите катальные ходы

В этом месте следует передвинуть катальные ходы

Выгружайте опрокидыванием

Переместите, пожалуйста, этот груз на несколько метров

Высота укладываемого штабеля не должна превышать ... м

Установите, пожалуйста, автомобиль под погрузку

Установите кран для разгрузки тяжелых грузов

Закройте борт автомобиля

Укладывайте, пожалуйста, подкладки под конструкции

Отцепите груз

Укрепите груз

Установите поддон в рабочее положение

Балки поднимайте при помощи траверсы

Эту площадку следует использовать для складирования

Легкие материалы следует складировать дальше от крановых путей

Тяжелые грузы располагайте близко к рельсовым путям

Строительные материалы должны быть расположены в зоне действия крана

Спланируйте площадку под складирование материалов

Смените траверсу

Поставьте, пожалуйста, еще одного сигнальщика

Устанавливайте панели в кассету

Грузите материалы автопогрузчиками

Погрузку производите с перемещением погрузчика по ходу работы

Lengthen the barrow runs

The barrow runs should be removed from here

Unload by dumping

Please move this load a few metres aside

The height of the stacks shouldn't exceed ... metres

Place the lorry for loading, please

Set up a crane to unload heavy loads

Raise the side of the lorry

Please place gobs under the structures

Unhook the load

Fasten the load

Place the pallet in the operational position

Lift the beams with the help of a lifting beam

This area should be used for storage

The light materials should be stored farther from the crane runway

Place the heavy loads near the crane runway

Construction materials should be placed in the crane's operational zone

Level the area for storing the materials

Replace the lifting beam

Please post an additional signaller

Place the panels in the plate holder

Load the materials by fork-lift trucks

Do the loading operations with the loader moving along the job

Опустите порожний ковш	Lower the empty bucket
Эти материалы складировать в штабель	These materials should be stacked
При укладке в штабель выравнивайте концы длинномерных грузов	When stacking long loads, line up their ends
Сыпучие грузы перемещайте тачками	Move bulk materials in barrows
Эти материалы необходимо доставить на стройплощадку	These materials should be delivered to the construction site
Когда придут эти материалы?	When are the materials arriving?
Очистите погрузочную зону	Clear the loading area
Отодвиньте негабаритные грузы	Move aside the over-sized goods
Кран обеспечен такелажными приспособлениями?	Is the crane equipped with the necessary rigging?
Обеспечьте, пожалуйста, такелажников траверсами, стропами с крюками, захватами	Please give the riggers lifting beams, slings with hooks, and grips
Уложите кирпич на поддоны	Place the brick(s) on the pallets
Когда закончите складирование?	When will you have finished the storing operations?
Разгрузите эту платформу	Unload the platform

4. ЗЕМЛЯНЫЕ И И СВАЙНЫЕ РАБОТЫ

КЛАССИФИКАЦИЯ ГРУНТОВ И ПОРОД

ангидрит
андезит
базальт
боксит
габбро
гипс
глина
 жирная ~
 насыпная ~
 слежавшаяся ~
 слежавшаяся ~ с при-
 месью гальки
 слежавшаяся ~ с при-
 месью гравия
 слежавшаяся ~ с при-
 месью строительного
 мусора
 слежавшаяся ~ с примесью
 щебня
гнейс
гранит
грунт
 аллювиальный ~
 болотистый ~
 водонасыщенный ~
 водоносный ~
 вязкий ~

 глинистый ~
 дренирующий ~
 илистый ~
 каменистый ~
 меловой ~
 налипающий ~
 наносный ~
 насыпной ~
 несвязанный ~

 нескальный ~
 неустойчивый ~
 песчаный ~

4. EARTHWORK AND PILING

CLASSIFICATION OF SOILS AND ROCKS

anhydrite
andesite
basalt
bauxite
gabbro
gypsum
clay
 fat clay
 filled-up clay
 compacted clay
 compacted clay with pebble

 compacted clay with gravel

 compacted clay with
 rubbish

 compacted clay with
 crushed stone
gneiss
granite
ground, earth, soil
 alluvial soil
 boggy ground, marshy soil
 water-saturated ground
 water-bearing ground
 boggy soil, swampy soil,
 marshy soil
 clayey ground, clay soil
 draining soil
 slimy ground, muddy soil
 stony soil
 cretaceous soil
 sticking soil
 alluvial soil
 filled-up ground, made ground
 loose ground, cohesionless soil,
 frictional soil
 soil, earth
 unstable ground
 sandy ground

плотный ~	compact ground, firm ground
подстилающий ~	bedrock
пучинистый ~	heaving soil
растительный ~	vegetable soil
рыхлый ~	light soil, loose ground
свеженасыпной ~	freshly filled-up ground
связный ~	cohesive soil
скалистый ~	rocky ground
слабый ~	loose ground, soft ground
слежавшийся ~	packed soil
сыпучий ~	cohesionless soil, granular soil
твердый ~	stiff soil
трепельный ~	tripoli earth, diatomaceous soil
уплотненный ~	compacted soil, consolidated soil
категория ~а	class of material
известняк	limestone, lime-rock
крепкий, твердый ~	hard limestone
мягкий ~	soft limestone
плотный ~	compact limestone, dense limestone
кварцит	quartzite
мелкозериистый ~	fine-grained quartzite
сланцеватый ~	shaly quartzite
конгломерат	conglomerate
~ из изверженных пород	igneous rock conglomerate
~ из осадочных пород	sedimentary rock conglomerate
лесс	loess, aeolian soil
отвердевший ~	hard loess
плотный ~	compact loess
рыхлый ~	loose loess
сухой ~	dry loess
мел	chalk
мягкий ~	soft chalk
плотный ~	compact chalk
морена	moraine
~ с валунами	moraine with boulders
мрамор	marble
мусор (строительный)	rubbish
песок	sand
сухой ~	dry sand
~ с примесью гравия и гальки	sand with gravel and pebble
песчаник	sandstone
глинистый ~	clayey sandstone, argillaceous sandstone
кварцитовый ~	quartzitic sandstone
кремнистый ~	siliceous sandstone
слабый ~	soft sandstone

пывун

порода

водонасыщенная ~
водоносная ~
водоупорная ~

горная ~

горная водонепроницае-
мая ~

изверженная ~

коренная ~

неоднородная ~

однородная ~

осадочная ~

основная ~

перекрывающая ~

подстилающая ~

рыхлая ~

скальная ~

скальная водонасыщен-
ная ~

почва

примес/ь

глинистая ~

загрязняющая ~

механическая ~

органическая ~

химическая ~

без ~ей

ракушечник

сиенит

сланец

битуминозный ~

вязкий ~

глинистый ~

песчанистый ~

солонец

солончак

суглинок

лессовидный ~

~ с примесью щебня

супесь

торф

туф

чернозем

щебень

soil flow, quick ground,
running ground

rock

water-saturated rock

water-bearing rock

waterproof rock, water-resist-
ing rock

rock

(water-)impervious rock,

(water-)impermeable rock

igneous rock

bedrock

heterogeneous rock

homogeneous rock

sedimentary rock

basic rock

overlying rock

underlying rock

loose rock

rock

water-bearing rock

soil

admixture, addition

argillaceous admixture

impurity

mechanical admixture, mechan-
ical impurity

organic admixture

chemical impurity

uncontaminated

shell rock

syenite

shale

bituminous shale

sticky shale

clay shale

sandy shale

sodic soil

saline soil, salt marsh

loam, loamy soil

loess-like loam

loam with crushed stone

sandy soil, sandy loam

peat, turf

tuf(f), tufa

black soil

crushed stone

ПРОИЗВОДСТВО РАБОТ

аммонит
баба
баланс подземных вод
балласт
берма
бордюр
борозда
 маячная ~
бровка
 ~ котлована
 ~ насыпи
брус охранный
брусчатка
бугор
бур
 установить ~
бурени/е
 глубина ~я
 диаметр ~я
 произвести ~
вал
 ~ насыпного грунта
вдавливание под фунда-
мент
верхний растительный
слой (*почвы*)
 съем верхнего растн-
 тельного слоя
 хранение верхнего рас-
 тительного слоя
 снимать ~
 хранить ~
вещество взрывчатое
взрыв
 ~ на выброс
 ~ на рыхление
взрывание
взрывать
взрывник
визирование
вод/а
 артезианская ~
 балластная ~
 грунтовая ~

EXECUTION OF THE WORK

ammonite
ram
groundwater inventory
ballast
bench, berm
border
furrow
 marking furrow
brow, edge
 pit edge
 embankment edge
guard beam
paving blocks
hillock, knoll, mound
bore, drill, auger
 to fix a bore
boring, drilling
 boring depth
 boring diameter
 to bore, to drill
bank, embankment
windrow
underpinning
topsoil
 stripping the topsoil
 storing the topsoil
 to strip the topsoil
 to store the topsoil
explosive
explosion, blast
 excavating explosion
 loosening explosion
blasting, firing
to blast, to explode, to
blow up
powderman, blaster
sighting
water
 artesian water
 ballast water
 ground water

дождевая ~	rain water, rainwash
закачиваемая ~	injection water
избыточная ~	excessive water
минерализованная ~	saline water, mineralized water
наземная ~	surface water
поверхностная ~	surface water
подземная ~	subsurface water
подпочвенная ~	subsoil water
почвенная ~	soil water
пресная ~	fresh water, sweet water
соленая ~	salt water, saline water
чистая ~	clean water
откачивать ~у	to pump out water
поглощать ~у	to absorb water
спускать ~у	to drain water
водоотлив	dewatering the excavation
водопонижение	dewatering
водосброс	spillway
вскрыша	stripping
выемка (углубление)	depression, pit, recess, cut
выемка грунта	earth excavation, cut, excavation, digging
глубинная ~	deep excavation
зона выемки грунта	excavated area
выравнивание	levelling, aligning, alignment, smoothing
~ бетонных дорожных плит домкратами	slab jacking
~ поверхности грунта	levelling, smoothing
газонокосилка	verge cutter
геофизические методы исследования грунтов	geophysical prospecting
глубина	depth
~ выемки	digging depth
~ выемки котлована	excavation depth
~ дрены	drain depth
~ фундамента	foundation depth
горизонт водоносный	aquifer, water-bearing ground
грунт	ground, earth, soil
вынутый ~	excavated material, cut
естественный ~	natural ground
неприлипающий ~	non-sticky soil
отвальный ~	fill, spoil
~ в основании сооружения	natural ground
~ в условиях естественного залегания	undisturbed soil
водопроницаемость ~а	permeability of soil
выпучивание ~а	lift, soil bulging
давление ~а	soil pressure
закрепление ~а	soil stabilization

испытание ~а	soil test
консолидация ~а	earth consolidation, soil consolidation
нехватка ~а (для засыпки выемок)	net fill
откидывание ~а	casting of soil
плотное состояние ~а	soil firmness
природная влажность ~а	natural moisture of soil
резерв ~а	borrow pit
стабилизация ~а	soil stabilization
уплотнение ~а	earth compacting
естественное уплотнение ~а	earth consolidation
вывозить (вынутый) ~	to dispose of the spoil
отсыпать (вынутый) ~ в отвал	to dispose of the spoil by dumping, to dump the spoil
перекидывать (вынутый) ~	to rehandle the spoil
перемещать (вынутый) ~ с перекидкой	to move the spoil with re-handling
планировать ~	to level the ground
разрабатывать ~	to excavate the ground
разравнивать (вынутый) ~	to spread the spoil
разрыхлять ~	to loosen the ground
увлажнять ~	to moisten the soil
уплотнять ~	to compact the soil
утрамбовывать ~	to tamp the earth, to tamp the soil
грязь	mud
самозатвердевающая ~	self-hardening mud
гудронирование	tarring
дамба	embankment, dike, dam
запрудная ~	retaining dam
защитная ~	dike dam
~ против паводка	high water dam
дерев/о	tree
удаление ~ев	tree removal
детонатор	detonator
электрический ~	electric detonator
~ замедленного действия	delay detonator
диск	disk
режущий ~	cutting disk
заточить ~	to sharpen a disk
установить ~	to mount a disk
дорога	road
внутриплощадочная ~	builder's road, on-site road
дорожная одежда (жесткая)	rigid pavement
дрен/а	drain
вертикальная ~	chimney drain, dry well
горизонтальная ~	horizontal drain
гравийная ~	rock-fill drain
забивная ~	prefabricated drain
закрытая ~	culvert, subdrain, covered drain, blind drain

осушительная ~
пластмассовая ~
трубчатая ~
фашинная ~
хворостяная ~
уложить ~у

дренаж

вертикальный ~
жердевый ~
закрытый ~

открытый ~
трубчатый ~
~ из бутового камня
~ из деревянных труб
~ из керамических труб
~ основания
~ откосов
засыпать ~

забо/й

экскаваторный ~
~ карьера
высота ~я (*в карьере*)
грудь ~я
подошва ~я
в ~е
подвигать ~
эксплуатировать ~

заглаживание

~ площадок отвала

замен/а

~ бура
~ ковша
~ отвала
произвести ~у

засыпка

~ впадин
~ вручную
~ «на глаз»
~ пазух

захватк/а

разбить на ~и

зачистк/а

механизированная ~
ручная ~

выполнить ~у

зачищать

~ дно котлована
~ траншею

drain tile, field drain
plastic drain
pipe drain
faggot drain
bush drain
to lay a drain

drainage

chimney drain
faggot drainage
covered drainage, closed drain-
age
open-cut drainage
pipe drainage, tube drainage
rubble stone drainage
wooden pipe drainage
earthenware duct drainage
underdrainage
slope drainage
to cover the drainage

face

quarry face
quarry face, digging face
height of face
working face
face base
at a face
to run a face
to work a face

smoothing

smoothing of spoil banks

replacement

replacement of a drill
replacement of a bucket
replacement of a blade
to replace

covering, burying, filling, back
fill(ing)

filling of cavities
hand filling
filling "by eye"
filling hollows

part of the spread of the earthwork
to divide the spread of the earth-
work into parts

cleaning, trimming

mechanized cleaning
hand cleaning, trimming by
hand
to clean, to trim

to clean

to clean the pit bottom
to clean the trench

землекоп
земля
земляное полотно
 зачистить ~
 отсыпать ~
 разравнять ~
 утрамбовать ~
зубь/я
 запасные ~
 сработавшиеся ~
 контуры ~ев
 сменить ~
иглофильтр
кавальер
камень бордюрный
 ~ заподлицо с дорожным по-
 крытием
камень бортовой
 ~ заподлицо с дорожным по-
 крытием
камера глубинная
канав/а
 дренажная ~
 проложить ~у, прорыть ~у
канал
 водоотводной ~
капсуль-детонатор
карта намыва
карьер
 ~ инертных материалов
 разрабатывать ~
кирка; кирка-мотыга
киркование
ковш
коллектор дренажный
колодец
 дренажный ~
колышек
 контрольный ~
 нивелировочный ~
 разбивочный ~
 ~ с отметкой
ком
 разбивать ~
копание
 ~ на всю глубину разработки

navvy, digger
ground, soil, earth
sub-grade, platform
 to clean a sub-grade
 to fill a sub-grade
 to grade a sub-grade
 to pack a sub-grade, to compact
 a sub-grade
teeth
 spare teeth
 worn-out teeth
 teeth contour
 to replace teeth
wellpoint
earth deposits, spoil bank
kerb
 flush kerb
kerb
 flush kerb
low-depth chamber
ditch, trench
 drainage ditch, filter drain
 to cut a trench, to excavate a
 trench
canal
 drainage canal
blasting cap
depositing site, pond
quarry, pit
 inert materials quarry
 to excavate a quarry
pick, hack, pickaxe; mattock
scarifying
bucket
collector drain
well
 bleeder well, drainage well
peg, picket
 guide peg
 grade stake, levelling peg
 staking peg
 grade stake
clod, lump, clump
 to break a clod
excavation, digging
 digging to the depth of excava-
 tion

~ при отсутствии креплений
 ~ с наличием креплений
 ~ с послойной разработкой
 ~ траншей вручную
 производить ~

котлован
 глубокий ~
 отрыть ~

креплени/е
 деревянное ~ траншей

траншейные ~я
 распорки траншейных ~й
 шпунтовое ~
 ~ котлована
 ~ стен траншей
 подкос ~й
 разобрать ~я
 установить ~я

кубатура
 ~ земляных работ

кустарник
 удаление ~а
 удалить ~

кювет

лента нивелирная

линия реперная

лопат/а

дренажная ~
 землеройная ~
 механическая ~
 механическая ~ на автомо-
 бильном шасси
 механическая ~ на гусенич-
 ном ходу
 механическая, обратная ~
 механическая, пневматичес-
 кая ~
 механическая, поворотная ~
 механическая, прямая ~
 применять механическую ~у
 устанавливать механическую
 ~у на гусеничном ходу

лоток

деревянный ~
 каменный ~
 устраивать ~

материалы взрывные

маты стальные для укрепления
 грунтовых покрытий

excavation without shoring
 excavation with shoring
 excavation by layers
 digging of a trench by hand
 to excavate, to dig

pit, trench, ditch, excavation
 deep excavation
 to excavate a pit

shoring, bracing
 planking and strutting, trench
 timbering
 trench shoring system
 trench braces
 sheet piling
 excavation shoring
 shoring
 back prop
 to dismount the shoring
 to mount the shoring

volume
 earthwork volume, bank mea-
 sure

shrubs
 shrubs removal
 to remove the shrubs

ditch, side ditch, collecting gutter

levelling tape

datum line

shovel, spade
 drain spade
 spade
 power shovel
 truck-mounted power shovel

crawler-mounted power shov-
 el
 backhoe, back digger
 pneumatic power shovel

rotating power shovel
 face power shovel
 to use a power shovel
 to mount a power shovel on
 crawler tracks

tray, trough, chute, gutter, flume
 wooden chute
 stone gutter
 to make a gutter, to make a
 chute

explosive materials

steel landing mats

машина
 грунтоуплотняющая ~
 землеройная ~

машинист

машинно-смена

машино-час

мощение
 ~ блоками
 ~ плитами

намыв грунта

нарезк/а
 ~ борозд
 ~ земляного полотна
 ~ сливной призмы
 произвести ~у

насос

настил
 дощатый ~
 разобрать ~
 установить ~

насып/ь
 автодорожная ~
 железнодорожная ~
 невысокая ~
 уплотненная ~
 фильтрующая ~
 высота ~и
 устройство ~и

отсыпать ~
спланировать ~

нивелир

пож
 ~ бульдозера
 ~ грейдера
 ~ для поверхностного рыхле-
 ния
 ~ канавокопателя
 ~ ковша
 ~ плуга
 ~ скрепера

~ струга
установить ~

обвалование

обкатка

обноска

обшивка (стенок, траншей)

machine
 soil-compacting machine
 earth-moving machine

operator

machine-shift

machine-hour

pitched work, pitching, paving
 block paving
 flag paving

hydraulic deposition of soil, hy-
draulic filling

cutting
 furrow cutting
 sub-grade cutting
 cutting an overflow prism
 to cut

pump

covering, planking, boarding
 boarding, planking
 to take a covering apart
 to install a boarding

fill, bank, embankment, terrace,
mound, banquette, filling
 road embankment
 railroad embankment
 low embankment
 compacted fill
 filter embankment
 height of embankment
 embankment fill, fill construc-
 tion
 to bank, to fill an embankment
 to level an embankment

level

blade
 bulldozer blade
 grader blade
 scarifying blade

ditching blade
 bucket lip
 skim cutter
 cutting edge of a scraper bowl,
 cutting blade of a scraper bowl
 plough blade
 to mount a blade

banking-up

rolling

batter boards, profile

sheeting

объем
 ~ выемки
 ~ земляных работ
 огражденн/е
 временные ~я
 шпунтовое ~
 шпунтовое замкнутое ~
 одернение
 озеленение
 окапывание:
 ~ деревьев
 ~ концов шпал
 оползень
 осветление воды
 основание
 ~ дамбы
 ~ дорожного покрытия
 ~ дорожной одежды
 ось
 визирная ~
 центральная ~
 ~ основания
 ~ проезжей части
 ~ траншеи
 отвал (*приспособление*)
 ~ бульдозера
 ~ плуга
 отвал (*породы, грунта*)
 высота ~а
 длина ~а
 идти в ~
 отвод поверхностных вод
 откос
 ~ насыпн
 крутизна ~а
 одежда ~а
 отметк/а
 высотная ~
 высотная абсолютная ~
 высотная нулевая ~
 высотная ~ подкранового
 рельса
 высотная ~ пола
 высотная проектная ~
 высотная ~ репера
 координационная ~

volume
 excavated volume
 earthwork (volume)
 fence, enclosure, screen
 temporary encroachments
 enclosing sheeting, sheet piling
 closed sheeting
 sodding, turfing
 landscaping, planting, tree and
 shrub planting
 digging round trees
 banking up of sleepers ends
 soil creep, landslide, soil slip
 clarification
 base, basement, cushion course,
 footing, foundation bed, patten,
 substructure
 foundation area of a dyke
 pavement base
 base, roadbase, substructure
 axis, centre line
 collimation line
 centre line
 centre line of a base
 centre line of a road
 centre line of a trench
 blade
 bulldozer blade
 skim cutter, breast, earthboard
 spoil bank, spoil heap, disposal
 area, dump
 height of a spoil bank
 length of a spoil bank
 to go to the dump
 surface drainage
 slope
 slope of an embankment
 slope steepness, slope ramp
 slope protection
 mark, notch, check point
 elevation, level
 absolute altitude, absolute ele-
 vation, absolute height
 ground elevation, grade level
 top of a crane rail
 floor elevation
 design elevation
 bench mark elevation
 coordinating elevation

- красная ~
нулевая ~
рабочая ~
реперная ~
условная ~
фактическая ~
черная ~
~ высоты
- ~ уровня
выносить ~у
- отрывка
~ грунта
~ котлована под фундамент
~ трубопроводных траншей
- отсыпка
песчаная ~
~ валами
~ в отвал
~ грунта
- ~ насыпей
~ откосов
- очистка
~ места работы
~ подошвы забоя
~ рабочего места
~ рыхлителя от корней
~ строительной площадки
- пазух/а
~ котлована
засыпать ~у
- пень
выкорчевывание пней
выкорчевать ~
- передвижка
~ машин и механизмов
- перемещение
~ грунта
~ грунта бульдозером
~ грунта скрепером
- перемычка стальная, шпунтовая
- планировка (размещение)
- планировка/а (выравнивание)
грубая ~
окончательная ~
- предварительная ~
- чистовая ~ насыпей
- red mark
zero mark, zero datum
working mark
bench mark
relative mark
actual mark
centre-line ground elevation
datum level, bench mark, height
mark
level mark
to establish a mark
- excavation
excavation
footing excavation
pipeline excavation
- filling, fill
sand filling
windrowing
piling, soil dumping
deposition of soil, land fill, soil
filling
embankment filling
slope filling
- cleaning
cleaning a job place
cleaning a face base
housekeeping
removing roots from a ripper
cleaning up a construction site,
job cleanup
- hollow, pocket, recess
pit hollow
to fill up a hollow
- stump, stub
grubbing, uprooting, stumping
to remove a stump, to stump
out, to pull a stump
- movement
movement of machines
- movement, haulage, haul
earthmoving
moving soil by a bulldozer
moving soil by a scraper
- steel sheetpile cofferdam
layout
- levelling, grading
rough levelling, rough grading
finishing grading, finishing levelling, trimming
preliminary levelling, preliminary grading
trimming

~ верха земляного полотна	levelling of a sub-grade
~ вручную	manual levelling, manual grading
~ «на глаз»	levelling "by eye", grading "by eye"
~ откосов насыпей	slope grading
~ по заданным отметкам	levelling by the preset check points, grading by the preset check points
~ по рейкам	grading by rods, levelling by rods
~ с засыпкой пазух	levelling with filling up hollows
~ со срезкой	levelling with cuts
производить ~у	to level, to grade
плита трамбующая	tamping plate
площадка строительная	construction site, job site
площадь дренирования	drainage area
плуг	plough
дисковый ~	disk plough
поверхность	surface
~ земли	ground surface
подушка	cushion, pad
полоса (зона)	zone, area
уплотняемая ~	compacted area
призма дренажная	banquette
приямок дренажный	seepage pit
промоина	scour
профилирование	grading
работ/а	work(s)
буровзрывные ~ы	drilling and blasting operations
дноуглубительные ~ы	dredging
дренажные ~ы	drainage work(s)
землечерпательные ~ы	dredging
земляные ~ы	earth-moving, excavation, digging, earth-moving works, earth-work
лопатная ~	shovelling
нивелировочные ~ы	levelling operations
осушительные ~ы	drainage work(s)
свайные ~ы	piling
скальные ~ы	rock excavation
скреперные ~ы	scraping
скрытые ~ы	covered-up works, concealed work(s)
~ы нулевого цикла	preparatory work
производство работ	work execution
зона производства работ	zone of operation
радиус	radius
~ поворота	turn(ing) radius
разработк/а (грунта)	excavation
вид ~и	method of excavation

глубина ~и	depth of excavation
сечение ~и	profile of excavation
ширина ~и	width of excavation
разработка (грунта; способ)	excavation, digging
гидромеханизированная ~	hydraulic excavation
гидромониторная ~	waterjetting
~ вручную	manual digging, excavation by hand
~ скрепером	scraping
~ с погрузкой	excavation with loading
~ экскаватором	excavation
~ экскаватором драглайном	excavation by a dragline
~ экскаватором многоковшовым	excavation by a ladder-type trenching machine, excavation by a multi-bucket excavator
~ экскаватором-обратная лопата	excavation by a drag shovel
~ экскаватором одноковшовым	excavation by a power shovel
~ экскаватором-прямая лопата	excavation by a forward shovel
разравнивание	spreading
~ грунта	soil spreading
~ грунта бульдозером	bulldozing
~ грунта вручную	manual soil spreading, soil spreading by hand
рама землечерпалки	ladder of a dredger
рассол	brine
расчистка от кустарника	grubbing up
расчистка площади	site clearing
резерв	borrow
рейк/а	rod, staff, batten
визирная ~	sighting batten, sight rail
нивелирная ~	levelling staff
нивелирная геодезическая ~	geodetic levelling rod
топографическая ~	topographic rod, surveyor's pole
установить ~у по уровню	to keep the rod plumb by a level
рельеф	terrain
~ местности	terrain, topography, lay of the ground
репер	bench mark, datum mark
рыхление	ripping, loosening
~ вручную	loosening by hand
~ горных пород	rock ripping, rock loosening
~ горных пород в штольнях	rock loosening in adits
~ грунта	soil loosening
~ грунта клин-бабой	soil loosening by a ram
~ грунта плотного	loosening of firm ground
~ грунта скального	rock loosening
~ отбойным молотком	loosening by a pick-hammer

- ~ скрепером
- ~ с помощью взрывных работ
- ~ тракторным плугом
- ~ тракторным рыхлителем

рыхлить

ряд свайный
насадка свайного ряда

ряд шпунтовый
~ двойной

сва/я

- бетонная ~
- висячая ~
- деревянная ~
- деревянная антисептированная ~

железобетонная ~
железобетонная составная ~

- массивная ~
- маячная ~
- набивная ~
- наклонная ~
- направляющая ~

- несущая ~
- отвесная ~
- откосная ~
- подкосная ~

- полая ~
- пробная ~
- сборная ~
- шпунтовая ~

- шпунтовая замыкающая ~
- шпунтовая коробчатая ~
- шпунтовая плоская ~

- башмак ~и
- добивка ~и
- забивка ~й
- завинчивание ~й
- задавливание ~й
- задавливание ~й домкратом

- куст ~й
- наращивание ~й
- ~ без оболочки
- ~ в оболочке
- ~, забитая с подмывом
- ~ с уширенным основанием

система дренажа

скважин/а

- артезианская ~
- безводная ~
- водяная ~
- глубокая ~
- дренажная ~ с фильтром

4. ЗЕМЛЯНЫЕ И СВАЙНЫЕ РАБОТЫ 4. EARTHWORK AND PILING

- loosening by a scraper
- loosening by blasting
- loosening by a tractor plough
- loosening by a tractor ripper

to rip, to loosen

pile row
header

piling, sheet piling
double sheet piling

pile
concrete pile
friction pile
timber pile
treated pile

reinforced concrete pile
segmental precast pile

solid pile
guide pile, king pile
cast-in-place pile
batter pile
guide pile, king pile

load-bearing pile
plumb pile
batter pile

raking pile
hollow pile

test pile
precast pile

sheet pile
closer
encased sheet pile
straight web sheet pile

pile shoe
pile after-driving
hammering, pile driving, piling
pile screwing
pile jacking
pile jacking

pile cluster, dolphin
pile splicing
uncased pile
encased pile, shell pile
jetted pile
blunt pile

drainage system

hole, well
artesian well
water-free well
water well
deep well
filter well

- проектная ~
разведочная ~
конструкция ~ы
- слань
уложить ~
- слой
выравнивающий ~
- дерновой ~
нижний ~ дорожного покрытия
отсыпaeмый ~
подстилающий ~
растительный ~
восстановление растительного слоя
уплотняемый ~
~ рыхления
~ щебня (*щебеночная подготовка*)
- сооружения дренажные
- срезать
срезк/а
~ бугров
~ бульдозером
~ вручную
~ грейдером
~ грунта
~ кустарника
~ растительного слоя
выполнить ~у
- стабилизация почвы
- стенка
подпорная ~
подпорная ~ насыпи
подпорная ~ откоса
подпорная ~ прямка у подвального окна
заанкеренная подпорная ~
шпунтовая ~
- бетонная шпунтовая ~
деревянная шпунтовая ~
заанкеренная шпунтовая ~
стальная шпунтовая ~
- стойка крепления траншей
- сток
дождевой ~
дренажный ~
- planned well
exploratory well
well design
- covering
to lay a covering
- layer
base course, levelling course, regulating course
vegetable layer
base course
- filled in layer
base course
topsoil
restoring of topsoil
- compacted layer
loosened layer
broken stone bed
- drainage structures, drainage works
to cut
cutting, cut
cutting
bulldozing
manual cutting
cutting by grader
soil cutting
shrubs cutting
topsoil stripping
to cut
- soil stabilization
- wall
breast wall, bulk head, face wall
embankment wall
retaining wall
area wall
- anchored retaining wall
enclosing sheeting, sheeting, sheet piling
concrete piling
timber sheet piling
anchored sheet pile wall
steel sheet piling
- soldier
- flow, run-off
rainfall run-off
drainage effluent, drainage flow, underground run-off

поверхностный ~

съёмка геодезическая

теодолит

трамбование

послойное ~

~ механическим способом

~ пневматической трамбовкой

~ ручной трамбовкой

трамбовка

траншея

дренажная ~

~ без крепления

~ под трубопровод

~ под фундамент

~ с креплением

~ со шпунтовым ограждением

вертикальные стенки ~и

отрыть ~ю

труб/а

асбестоцементная ~

бурильная ~

водоотводная ~

дренажная ~

керамическая ~

обсадная ~

башмак обсадной ~ы

убирать (*вывозить*)

уборка разрыхленного грунта

укатка грунта

укладка в кучи

укладка в штабель

укладывать в кучи

укладывать в штабель

уклон

~ вверх

~ вниз

~ дренажной трубы

~ откоса

укрепить

укрепление

~ грунта

~ откосов обсевом

уплотнение грунта

~ катком

~ катком гладким

overland flow, surface run-off,
surface water

geodetic survey

transit, theodolite

tamping, ramming, punning

tamping in lifts

mechanical tamping

tamping by a pneumatic ram

tamping by a hand ram

tamper

trench

seepage trench

trench without shoring

pipeline trench

foundation trench

trench with shoring

trench with sheet piling

walls

to excavate a trench

pipe

asbestos-cement pipe

drill pipe

drain pipe

drain pipe

earthenware duct, clay conduit

borehole casing, casing, drive

pipe, steel casing

casing shoe, drive point

to remove

removal of loosened soil

soil compacting

stockpiling, piling, heaping

piling, stacking

to stockpile

to pile, to stack

grade, gradient, slope

upward gradient

downward gradient

fall of the drain

slope grade

to strengthen

strengthening, consolidation

ground stabilization, soil sta-

bilization

strengthening of slopes by seed-

ing

soil compaction

soil compaction by a compactor

soil compaction by a smooth-

wheel roller

~ катком кулачковым	soil compaction by a sheep's foot roller
~ катком прицепным	soil compaction by a trailed roller
~ катком секционным	soil compaction by a sectional roller
~ грунтоуплотнительной машиной	soil compaction by a compacting machine
выполнить ~	to compact soil
установка	unit, installation
водопонижающая ~	dewatering installation
землесосная ~	dredge pump
насосная ~	pumping unit
уступ	bench
~ для башмака обсадной колонны	casing shoe seat
участ/ок	section, part, zone, lot, plot
возвышенный ~	elevated area
граница ~ка	boundary of a plot of land
фронт работ	spread of work, spread of activities
расширять ~	to expand the spread of work
фундамент	foundation
свайный ~	piles foundation
свайный висячий ~	floating pile foundation
осадка ~а	inherent settlement
усиление ~а	underpinning
ход	motion, run
азимутальный ~	azimuth(al) motion
задний ~	reverse movement, backward running
нивелирный ~	line of levels, level(ling) line
обратный ~	reverse motion, backward running
передний ~	forward motion, forward running
рабочий ~	operating run, working stroke
на ~у	on the go
на гусеничном ~у	on tracks, tracked, crawler-mounted
на колесном ~у	on wheels, wheeled
работать на холостом ~у	to idle, to run idle, to run without load
содержать на ~у	to keep in operation, to keep in service, to keep on the go
цикл	cycle
нулевой ~	"zero" cycle, substructure and utility communications construction
цикличность	cyclicity
шлак	slag
котельный ~	boiler slag
шнур	cord

детонирующий ~
огнепроводный ~
проложить ~
шпунт (*шпунтовое ограждение*)
металлический ~
плоский стальной ~

шпур
штабелирование
штабель
штольня
шурф
отрыть ~
щель
закрыть ~
щипцы обжимные для кап-
сюлей-детонаторов
щит
установить ~
электродетонатор
яма
творильная ~
~ для откачки грунтовых вод

~ для столбов
~ под опоры

ямки для ограждения
Перед разработкой грунт
необходимо разрыхлить
Какие механизмы для рыхле-
ния грунта имеет ваша фирма?
Какой производительности
рыхлитель у вас есть?
Ваш рыхлитель может раз-
рабатывать плотные грунты?
Какая мощность этого рыхли-
теля?
За сколько машино-смен мож-
но выполнить эту работу?
Рыхление грунта должно
производиться участками
Зубья в начале участка
заглубляются
Заглубляйте зубья в начале
участка и поднимайте в конце

demolition cord, detonating
fuse
safety fuse, Bickford fuse
to lay a cord
sheet piling
sheet piles
straight web, straight web
sheetpile
hole
piling, stacking
pile, stack
adit
hole, pit, boring
to dig a pit
slot, slit, crack
to fill a crack
cap crimper

board, screen, shield, guard
to place a shield
electric detonator
pit
lime-pit, mortar trough
pit for pumping out under-
ground water
pit for posts
pit for supports
small holes for fence posts
Before excavation the soil should
be loosened
What machines does your firm
have for loosening soil?
What output ripper does your
firm have?
Can your ripper perform in com-
pact soil?
What's the capacity of the
ripper?
How many machine-shifts will
it take to execute the work?
Soil ripping should be done by
job site sections
The teeth are lowered at the
beginning of the job site section
Force the teeth into the ground
at the beginning and raise them
at the end of the section

Контролируйте глубину рыхления в процессе всей работы

Необходимо приобрести запасные зубья

К рыхлителю надо иметь запасные зубья

Не забывайте поднимать рыхлительные зубья при повороте

Периодически очищайте рыхлитель от корней и грунта

Здесь можно использовать только тракторный плуг

Какую глубину рыхления дает тракторный плуг?

У вас есть однокорпусной плуг для рыхления?

Каким плугом вы располагаете?

Дисковым
Корчевальным
Многокорпусным
Однокорпусным
Тракторным

При расчистке строительной площадки срежьте растительный слой бульдозером

Для выполнения этой работы мы рекомендуем применять более мощный бульдозер

Эту работу может выполнить только квалифицированный бульдозерист

Когда вы приступите к срезке растительного грунта?

Для срезки растительного слоя вы можете использовать также грейдеры

Грейдеры какой мощности вы имеете?

Используйте грейдер для...
заложения резерва грунта
отсыпки невысоких насыпей
расчистки площадок

Глубина срезки должна быть не более ... см

Check the depth of ripping during the operation

It is necessary to obtain spare teeth

There should be spare teeth for the ripper

Remember to raise the ripping teeth when turning

Clean the ripper teeth from roots and soil at regular intervals

Only a tractor plough can be used here

To what depth does the tractor plough cut?

Do you have a single-bottom plough for ripping?

What sort of plough do you have?

Disk plough
Rooter
Multi-bottom plough
Single-bottom plough
Tractor plough

When clearing the construction site strip the topsoil with a bulldozer

We recommend you to use a more powerful bulldozer for the job

Only a competent bulldozer operator can perform the job

When will you start stripping the topsoil?

Graders can also be used to strip the topsoil

What capacity graders do you have?

Use the grader to...
pile up a soil borrow
make low fills
clear the sites

The depth of stripping should not exceed ... cm

При срезке грейдером грунт укладывают валиком вдоль расчищаемой полосы

Для более производительной работы применяйте несколько грейдеров

Более мощный грейдер пустите впереди для срезки дерна, а легкие грейдеры пойдут вслед за ним для перемещения грунта ближе к краю площадки

Какие землеройные машины имеет ваша фирма?

Есть ли у вас экскаватор-драглайн?

Какова производительность машины в смену?

Сколько стоит аренда экскаватора с прямой лопатой на одну машино-смену?

Может ли ваша фирма взять в аренду экскаватор-драглайн?

Ваша фирма обеспечивает круглосуточную работу экскаватора?

Для устройства выемки мы рекомендуем использовать экскаватор с обратной лопатой

Какой производительности экскаватор-драглайн можно применить для выполнения данной работы?

Можно производить отсыпку насыпей с уклоном менее 1:10 непосредственно на естественную поверхность грунта

При условии наличия сухого основания и обеспеченного стока отсыпайте насыпь на естественную грунтовую поверхность

Предварительно осушите грунт

Необходимо удалить слой слабого грунта

Отсыпьте слой насыпи из дренирующих грунтов

When stripping the soil with a grader place the cut soil in windrows along the cleared area

Use a number of graders to make the work more efficient

A powerful grader should strip topsoil and be followed by lighter graders, which should move the soil to the side of the site

Which earth-moving machines does your firm have available?

Do you have a dragline excavator?

What is the output of the machine per shift?

How much does it cost to rent a push shovel per machine-shift?

Can your firm rent a dragline excavator?

Can your firm arrange for the round-the-clock operation of the excavator?

To make the excavation we recommend you to use a back shovel

What capacity dragline excavator can be used for the job?

A fill with a grade of less than 1:10 can be made without specially preparing the ground surface

You can fill the embankment on the natural bed if the base is dry and the surface run-off is provided for

First drain the ground

It's necessary to remove the loose ground layer

Make a fill layer from draining soil

Здесь естественный грунт находится в состоянии переувлажнения

Для отсыпки высоких насыпей используйте скальные грунты

Это жирная глина, возведение из нее насыпи не допускается

Мы не рекомендуем вам использовать меловые грунты для устройства насыпи

Возведение насыпей из трепельных грунтов не допускается

Вы можете отсыпать нижнюю часть насыпи только из скальных пород

В этом месте насыпь должна быть более ... метров

Какие грунты вы планируете применить?

Котельный шлак должен быть послойно уплотнен и иметь не более ... несгоревшего угля

Отсыпайте насыпи преимущественно из однородных грунтов

Здесь не однородные грунты

Слои менее дренирующих грунтов должны иметь уклон от оси насыпи к краям

Поверхность из более дренирующих грунтов должна быть горизонтальной

Откосы из дренирующих грунтов не покрывайте менее дренирующими грунтами

Этот грунт представляет собой естественную карьерную смесь

Можно возводить насыпь из этого грунта

Дайте, пожалуйста, указание экскаваторщику вести отсыпку

Экскаваторщик должен вести отсыпку слоев грунта от краев насыпи к середине

The natural ground here is overwet

For high fills use hard rock

The clay is fat and it can't be used for embankment filling

We don't recommend that you use cretaceous soil for the embankment filling

Embankment filling from tripoli earth is prohibited

You may only use rock to fill the lower part of the embankment

The embankment should be more than ... metres high here

Which soils are you planning to use?

Boiler slag should be packed in layers. The content of the unburnt coal should not be more than ...

Use homogeneous soil to fill

The soil is not homogeneous here

The layers which drain less well should have a slight incline from the fill centre line to the sides

The surfaces of soil which drains better should be horizontal

Slopes of soil which drains well should not be covered with soils that drain less well

This soil is a natural quarry mix

This soil can be used for the fill

Please give the excavator operator instructions to make the fill

The excavator operator should move the soil from the fill sides to the middle of the fill

Наносите грунт равномерными горизонтальными слоями

При устройстве выемок не допускайте нарушения структуры грунта основания

Для сохранения грунта экскаватор не должен добирать ... см до проектной отметки котлована

У вас есть водопонижительная установка?

Для разработки грунтов при наличии грунтовых вод необходима водопонижительная установка

Здесь есть грунтовые воды?

Начинайте разработку в местах с более низкими отметками

Для осушения котлована необходимо отрыть приямки и установить насосы

Не допускайте перебора грунта

Эти места необходимо заполнить однородным грунтом

Выемки засыпьте с уплотнением до состояния естественной плотности

Места случайного перебора грунта в котловане заполните тощим бетоном

Ведите разработку грунта с его перемещением на ... м

Разравнивайте, пожалуйста, перемещенный грунт

Вы закончили планировку насыпи?

Надо выполнить планировку насыпи

Когда вы приступите к разработке котлована?

Котлован разрабатывайте вручную с подъемом грунта краном

Зачистите углы и выровняйте дно котлована вручную

Place the soil in even horizontal layers

When excavating avoid disturbing the base soil structure

To protect the soil the excavator operator should leave a ... cm deep soil layer above the design elevation of the pit

Is a dewatering installation available?

When excavating water-bearing soils it's necessary to use a dewatering installation

Is there ground water here? Start excavating at lower levels

To dewater an excavation it's necessary to dig wells and to set up pumps

Do not dig out too much soil

It is necessary to fill these parts of the site with homogeneous soil

Fill all depressions with compacting soil until you have a state with the natural density

Fill the parts of the pit where too much soil has been dug out with lean concrete

Excavate and move the soil ... m aside

Please spread the removed soil

Have you finished grading the fill?

The fill should be graded

When will you start the excavation of the pit?

Dig the pit by hand, lifting the soil by crane

Clean out the corners and trim the bottom by hand

Грунт грузите в бадьи

Разработка грунта выполняется с выгрузкой в отвал

Отвал грунта производится в выделенных местах

Какой категории этот грунт?

Грунт 2-й и 3-й категорий разрабатывается с предварительным рыхлением

Сколько вы затратите дней на рытье котлована?

Устройство ирригационных каналов будет выполняться экскаваторами

Вы знакомы с объемом работ?

Выполните профилирование откосов выемки

Разровняйте кавальеры на берме

Вы выполнили планировку откосов и дна канала?

При укатке грунта его необходимо поливать водой

Вы закончили планировку верха дамбы?

Разровняйте снятый растительный грунт на площадке резервов

По проекту здесь канал в насыпной земляной подушке

Земляная подушка отсыпается из резерва грунта согласно карты земляных работ

Разравнивание грунта подушки канала выполняйте с укаткой и поливкой водой

Выемки дорабатываются вручную

Для планировки площадей можно использовать скреперы

Фирма будет производить отсыпку валов грейдерами

Перекиньте грунт для зачистки дна выемки

Load the soil into the buckets

During the excavation the soil is hauled to dump

Dump the soil in the allotted places

What class of soil is it?

Class 2 to 3 soil is excavated together with preliminary ripping

How many days will the pit excavation take you?

The irrigation canals will be excavated with power shovels

Are you conversant with the scope of work?

Grade the excavation slopes

Spread the bench spoil banks

Have you graded the slopes and levelled the canal bottom?

When compacting soil it's necessary to moisten it

Have you graded the top of the dam?

Spread the removed topsoil in the borrow area

The design provides for a canal in the bank here

The bank is filled from the borrow according to the earthwork chart

Spread the canal bank soil, rolling and sprinkling it

The cuts are cleaned out by hand

Scrapers can be used to grade the area

The firm will do the windrowing using graders

Move the soil away to clean out the bottom of the excavation

Когда приступит к работе гидромониторная установка?

Целесообразнее вести разработку грунта в забое с транспортировкой по лоткам

Из намываемого грунта устраняйте обвалование

В процессе работы ведите наращивание трубопроводов и лотков на П-образных и козловых опорах

Обеспечьте мелкий эксплуатационный ремонт установки

Какова производительность гидромониторной установки?

Органические примеси необходимо собрать с карты намыва

Производительность землесосных снарядов ... м³/час

Чтобы выполнить эту работу лучше примените землесосные плавучие снаряды

Вы можете взять в аренду землесосный снаряд?

Выполните, пожалуйста, устройство временного водосброса

По техническим условиям надо выполнять перекладку магистральных лотков

Установлен гидромонитор в забое?

Можно приступать к установке гидромонитора

Щиты и лотки изготовлены?

Камни и корни из забоя рекомендуем удалить

Укладка грунта будет производиться в бункеры

Обеспечили перекладку лотков по опорам?

Закончили первичную обваловку?

When will the hydraulic giant start operating?

It is advisable to excavate at the face, removing the soil using flumes

Use the hydraulically filled soil for banking-up

Extend the pipelines and flumes on bents and trestles as the work progresses

Make arrangements for the small operational repairs of the installation

What is the output of the hydraulic giant?

Organic admixtures should be removed from the depositing site

The output of the suction dredger is ... cu. m ph

The work is best done using floating suction dredgers

Can you rent a suction dredger?

Please arrange for temporary water discharge

Under the technical conditions the main flumes should be relaid

Have you set up the hydraulic giant at the face?

You may start setting up the hydraulic giant

Have you made the boards and flumes?

It is recommended that stones and roots are removed from the face

Soil will be placed in bunkers

Have you relaid the flumes on supports?

Have you finished the preliminary banking-up?

Землесосный снаряд устанавливайте в забое

В этом месте грунт будет укладываться в штабель

Вертикальная планировка выполняется до начала основных земляных работ

Баланс перемещения земляных масс выполняется при вертикальной планировке

Отсыпка в планировочной насыпи производится слоями

Толщина слоя отсыпки зависит от принятого способа уплотнения грунта

Выполняйте планировку с уклоном, обеспечивающим сток атмосферных осадков

Уклоны спланированной поверхности проверьте нивелиром

Проверяйте планировку уклона с помощью визировочных отметок

Выполняйте подсыпку под полы

При подсыпке под полы промышленного здания мы рекомендуем механическое уплотнение грунта

При уплотнении катками толщина слоя не должна быть более ... м

Выполните работы по отводу грунтовых вод

Откосы должны быть спланированы

Работу по укреплению откосов необходимо закончить до наступления сезона дождей

По проекту укрепление откосов производится посевом многолетних трав

Для производства работ необходим бульдозер или автогрейдер

Фирма имеет поливальную машину?

Set up the suction dredger at the face

The soil will be stockpiled in this area

The grading should be done before the major earth-moving work begins

Balance earth-moving is done when the site is graded

Embankment filling is performed in layers

The thickness of the fill layer depends on the method of soil compaction adopted

Level the area with a grade to ensure the discharge of atmospheric precipitation

Check the gradient of the graded surface with a level

Check the slope grading using sighting marks

Place fills for floors

We recommend mechanical soil compaction when placing fills for the floors of industrial buildings

When soil is compacted by rollers the fill layer should not exceed ... m

Carry out the dewatering operations

The slopes should be graded

The slope consolidation should be finished before the rainy season sets in

According to the project report the slopes should be strengthened by seeding perennial grass

The job requires either a bulldozer or a motor grader

Does the firm have a distributing tank?

Необходимо обеспечить поливку посевов

Работы по посеву и одерновке откосов будут выполняться по графику работ

Работы по посадке кустарников и деревьев будут выполняться по графику работ

Укрепление откосов мощением следует произвести снизу вверх параллельными рядами

Бровки насыпей следует укрепить щитами

Какова высота этого откоса?

Какой ширины выполнена насыпь?

Когда будет выполнена работа?

Какое количество грунта уложено сегодня?

Сколько квадратных метров планировки выполнено?

Давайте переведем бульдозер на тот участок

Сколько потребуется времени для окончания этой работы?

Этим механизмом невозможно выполнить такую работу

Этот участок с нулевыми отметками

Уплотнение грунта производится с помощью катков

Каким катком (прицепным или самоходным) будете уплотнять грунт?

Катки по типу рабочего органа бывают гладкие, кулачковые и пневмоколесные

Каток с гладким вальцем применяется для поверхностного уплотнения

Для хорошего размельчения глинистых грунтов примените каток с кулачковым валиком

It is necessary to make provisions for watering the plants

The slopes will be seeded and sodded according to the schedule

Shrubs and trees will be planted in accordance with the schedule

The slopes should be paved from bottom to top in parallel rows

The fill crests should be strengthened by sheeting

How high is the slope?

How wide is the fill?

When will the work be completed?

How much soil has been placed today?

How much area in sq. m has been graded?

Let's move the bulldozer over there

How much time will it take you to finish the job?

The job can't be done by the machine

This area has zero marks

Soil compaction is done by compactors

What roller (trailed or self-propelled) will you use for soil compaction?

By the type of the working head rollers can be smooth-wheel, sheep's foot, or pneumatic-tired rollers

Smooth-wheel compactors are used for surface compacting

To ensure good clay disintegration use a sheep's foot roller

Гравийные и песчаные грунты не рекомендуем уплотнять катком с кулачковым валиком

Глинистые и песчаные грунты лучше укатывать катками на пневматических шинах

Этот каток применяется только при окончательной укатке

Организуйте челночный способ уплотнения грунта самоходными катками

Какая мощность этого трактора?

Количество буксируемых катков зависит от мощности трактора

При засыпке пазух котлована грунт необходимо уплотнять

В этом случае лучше пользоваться трамбующей плитой

Трамбующие плиты применяются в местах с узким фронтом работ

Наблюдайте, пожалуйста, за просадкой грунта

Планировку котлована следует выполнять с точностью ... см от заданных отметок

Ведите наблюдение за расходом воды

Здесь линейное давление на грунт составляет ... кг/см² без балласта

С балластом линейное давление на грунт составляет ... кг/см²

Какие у вас есть тяговые средства для работы ...?

с одним катком
со сцепкой по три катка

Какова производительность катка в смену?

Какая ширина полосы укатки?

Сколько проходов делает каток до полного уплотнения грунта?

Sheep's foot rollers are not recommended for compacting gravel and sandy soils

Clay and sandy soils are best compacted using pneumatic-tired rollers

This type of roller is only used for final compaction

Arrange for shuttle soil compaction by self-propelled compactors

What is the capacity of the tractor?

The number of drums in tow depends on the tractor capacity

Compact the soil when filling in the pit hollows

This is best done using a tamping plate

Tamping plates are used in places with narrow sides

Check for soil subsidence, please

The excavation should be graded to an accuracy of ... cm from the preset marks

Observe the water consumption

The linear soil pressure without ballast is ... kg/sq. cm

The linear soil pressure with ballast is ... kg/sq. cm

Which prime movers having the power to operate with ... do you have at your disposal?
one drum
three drums in tow

What is the roller output per shift?

What is the compaction width?

How many passes need to be made by a roller to obtain full compaction?

До полного уплотнения надо выполнять 5 проходов катка по одному месту

Каков вес катка с балластом и без балласта?

Для выполнения этой работы нужен один крановщик и два землекопа

Сколько включено землекопов в состав звена?

В этом котловане землекопы должны вести послойную разработку

Дно котлована необходимо зачистить

Грунт, оставшийся после обратной засыпки траншей, надо вывезти

Грунт из траншей следует выкидывать на обе стороны

На этом участке траншей выброска грунта производится на одну сторону

Сколько человеко-дней потребуется для разработки котлована?

Производите разрыхление грунта уступами на всю глубину разработки

Разработку котлована следует вести сжатым фронтом

Выделите фронт работы звену

Сколько метров траншей выкопали сегодня землекопы?

Сколько кубометров грунта вырыли землекопы?

Какой тип крепления траншей вы будете использовать?

Здесь грунт повышенной влажности и сыпучий, так что крепление должно быть сплошным

В траншеи глубиной 3—5 м необходимо выполнять сплошное крепление

Five passes are needed to obtain full compaction

What are the weights of the roller with and without ballast?

The job requires one crane operator and two navvies

How many navvies are there in the crew?

The navvies should do the pit excavation in layers

The pit bottom should be trimmed

The excess soil left after the trench back fill has been completed should be hauled away

Soil from the trench should be thrown on both sides

At this section of the trench the soil should be thrown to one side

How many man-days will it take you to do the excavation?

Rip the soil in benches to the depth of the excavation

The pit should be excavated with a narrow spread of work

Set the spread of work for the team

How many metres of trench have the navvies dug out?

How many cubic metres of soil have the navvies dug out?

What type of trench shoring are you going to use?

The soil here is exceedingly wet and loose, so it requires sheeting

In 3—5 m deep trenches sheeting is obligatory

Горизонтальное крепление с прозорами вы можете применить в грунтах с естественной влажностью

Металлические инвентарные крепления применяйте для траншей площадью ... м²

Металлические крепления состоят из стоек-распорок и инвентарных щитов

Шпунтовое ограждение применяется для крепления грунтов, сильно насыщенных водой

Грунты слабые, подверженные размыванию водой, следует обязательно укрепить

Наиболее простой и распространенный способ крепления — стойки с подкосами

Стойки диаметров 12—15 см забивайте вдоль земляной стенки

Узкий котлован можно крепить также, как траншею

В глубоких котлованах крепления делаются в соответствии с проектом

Тип крепления стен траншей и котлованов зависит от производственных условий и вида грунта

Проект понижения грунтовых вод должен быть увязан с проектом производства строительных работ

Для водопонижения можно применить...

легкие иглофильтровые установки

водопонижающие скважины
эжекторные иглофильтры
самоизливающие скважины

Оградите земляные выработки от притока поверхностных вод

Выполните до начала вскрытия выработки устройства для отвода поверхностных вод

Продольный уклон дна кювета должен быть ...%

You may use horizontal timbering with spaces for soil with natural moisture

Use standard metal shoring for trenches with an area of ... sq. m

Metal sheeting consists of struts and standard sheets

Sheet piling is used for water-bearing soils

Loose ground exposed to washing-out should be strengthened

The simplest and most widely used way of shoring is to use soldiers with brace struts

Drive 12—15 cm dia. soldiers along the walls

Narrow excavations can be shored like a trench

The deep excavation shoring is done in accordance with the project report

The type of trench and excavation shoring depends on the working conditions and the type of soil

The dewatering system design should be associated with the plan for the construction work

Dewatering can be done using...

light wellpoints

unwatering holes
ejector wellpoints
flowing wells

Protect the excavations from surface water

Set up the installations for surface water removal before excavating

The longitudinal ditch bottom grade should be ...%

Продольный уклон назначается в зависимости от поверхности рельефа

Назначьте кривизну откосов кюветов в соответствии с группой грунтов

Откосы канав в слабых грунтах следует закрепить

По дну канав должен быть уложен слой гравия

Разбивка водопонижающих скважин производится от начала монтажа водопонижающих установок

В процессе бурения скважин ведите строгий контроль за вертикальностью скважин

Вы испытali фильтры?

Фильтры, в которых наблюдается резко замедленное поглощение воды, надо испытать

Основаниями для приемки водопонижающих установок должны служить...

внешний осмотр смонтированной установки
акты на скрытые работы

результаты пробного пуска установки

Какой способ установки скважин?

Какую конструкцию скважин вы намерены использовать?

Какие отметки фильтрового звена?

Покажите данные о пробном пуске

Какие отметки излива воды?

Какие отметки коллектора?

Сколько иглофильтров присоединено к одному насосу?

Какой тип насосного агрегата вы будете использовать?

The longitudinal grade is determined by the terrain

Determine the ditch slope curve in accordance with the soil group

Trench walls in soft ground should be shored

A gravel layer should be placed on the ditch bottom

The unwatering holes are laid out before the erection of the dewatering installations

When drilling wells control their vertical position strictly

Have you tested the wellpoints?

The wellpoints where very slow water drawing is found should be checked

The acceptance of dewatering installations should be based on...

an external examination of the completed installation
acceptance certificates for covered-up works
results of trial operations of the installation

What is the method for installing wells?

Which well design are you going to use?

What are the elevation marks of the filter unit?

Please submit the results of the trial operation

What are the elevation marks of the water overflow?

What are the elevation marks of the collector?

How many wellpoints are connected to one pump?

What type of pump are you going to use?

Необходимы результаты проверки герметичности всасывающей системы

Нужны результаты осветления откачанной воды

Глубина понижения грунтовых вод ... м

До какой отметки понизились грунтовые воды?

На какой отметке находятся грунтовые воды?

We need the results of the test for the leakproofness of the suction system

We need the results of the pumped water clarification tests

The dewatering depth is ... m

To what mark has the ground water been lowered?

What is the level of the ground water?

5. КАМЕННЫЕ РА- БОТЫ

анкер
 стеновой ~
 ~ для крепления дверной ко-
 робки к кладке
 ~ для скрепления каменных
 блоков
 арка из каменной кладки
 бадья
 балка из кирпичной кладки
 блок
 бетонный ~
 угловой бетонный ~
 бетонные ~и с замковым
 соединением
 бетонный ~ с заполнением
 пустот пенопластом
 бетонный ~ с рустованной
 лицевой гранью
 модульный ~
 пустотелый ~
 стеновой ~
 мелкий стеновой (для ручной
 кладки)
 фундаментный ~
 ~ для забутки
 ~ для заполнения
 ~ для кладки внутренних са-
 монесущих перегородок
 борозд/а
 глубокая ~
 мелкая ~
 ~ в кирпичной кладке
 оставить ~у
 прорезать ~у
 бутовый камень
 постелистый ~
 рваный ~
 околоть ~
 подать ~
 подобрать ~
 расколоть ~

5. MASONRY

anchor
 wall tie
 cramp
 cramp
 masonry arch
 bucket, tub, trough
 masonry beam
 block
 cast stone, concrete block
 offset block
 interlocking concrete blocks
 foam-filled block
 split-face block
 modular building unit
 hollow block, hollow stone
 block, building block, masonry
 block
 one-hand block, one-hand tile
 foundation block
 back-up block
 back-up block
 partition block
 furrow, groove, channel
 deep furrow
 shallow furrow
 furrow in brick masonry
 to leave a furrow
 to cut a furrow
 rubble (stone), quarry stone
 bedding rubble stone, bottoming
 rubble stone
 rubble stone
 to pick rubble stone
 to convey rubble stone
 to select rubble stone
 to cut rubble stone, to split
 rubble stone

рассортировать ~
расщебенить ~
смочить водой ~
укладывать ~
ватерпас каменщика
верста:
внутренняя ~
наружная ~
вода затворения (на 1 замес)
выступ в кирпичной кладке
(кирпичный кронштейн)
гнездо для укладки балки
грань
боковая ~
верхняя ~
лицевая ~
ложковая ~
нижняя ~
тычковая ~
~ камня
~ кирпича
выравнивать ~
обмазывать ~
очищать ~
подогнать ~
держатель
долото каменщика плоское
желоб
установить ~
забут(ов)к/а

~ днищ силосов
~ кладки
выложить ~у
выполнить ~у
залить ~у
осадить ~у
проверить ~у
заделк/а

~ балочных концов
~ борозд
~ гнезд (в стене для укладки балок)
~ отверстий
~ со смачиванием поверхнос-
ти кладки
~ с очисткой поверхности
кладки
выполнить ~у

to sort out rubble stone
to break rubble stone
to wet rubble stone
to set rubble stone
mason's level

inner course
outer course
batched water
corbelling of bricks
aperture
face, side
side
upper side
face
stretcher face
bed
header face
stone side, stone face
brick side, brick face
to smoothen a side
to apply mortar to a side
to clean a side
to adjust a side
holder, mount
mason's flat-ended chisel
trough
to set up a trough
backing, back fill(ing), fill(ing),
backup, back-up wall, hearting,
filling-in work
filling of silos bottoms
brickwork back filling
to lay back filling
to make back filling
to pour back filling
to pack back filling
to check back filling
closing, sealing, fixation, attach-
ment
fixation of beam ends, beam
anchorage
closing furrows
closing apertures

closing
closing with the surface of the
brickwork being wetted
closing with the surface of the
brickwork being cleaned
to close

зазор	gap, clearance, space, free play
оставить ~	to leave a gap
закольник	axhammer, axe hammer
заливк/а	grouting, pouring over
~ раствора	grouting
~ швов	pouring of joints
производить ~у	to grout, to pour
замес	batch, mix
производить ~	to batch
заполнение	filling, fill, infilling
кирпичное ~ фахверка	infilling masonry, nogging
полное ~	full filling
частичное ~	partial filling
~ отверстий	hole filling
~ проемов	filling openings
~ пустот	cavity fillings, packing voids
~ швов	filling joints
выполнить ~	to fill in
зон/а	zone, area, range, operational range
рабочая ~	working zone, working area
~ армирования	area of reinforcement placing
~ бетонирования	area of concreting
~ кладки	area of bricklaying
~ работы крана	area of crane operation
~ складирования материалов	materials storage area
~ хранения конструкций	structures storage area
выделить ~у	to allot an area
оградить ~у	to fence an area
известь гашеная для кладки	mason's hydrated lime
каменщик	bricklayer, mason, stone-mason, stone-setter
квалифицированный ~	skilled bricklayer
подручный ~а	hodman
камень	stone
бутовый ~ (см. 5. бутовый камень)	rubble stone, quarry stone
грубо околотый ~	rock-faced stone
забутовочный ~	back filling stone
замковый ~	apex block, apex stone, key, key brick, key block, voussoir
клинчатый ~	voussoir
постелистый ~	bedding stone
природный ~	natural stone
пятовый ~	abutment stone
рваный ~	quarry stone, broken stone
рустованный ~	rustic quoin
связывающий ~	bonder stone
скользящий ~	slide block
соединительный ~	bonder stone, bonder header
тесаный ~	ashlar
угловой тычковый ~	quoin header
~ внутренней версты	inner course stone

~ для кладки стен
~ наружной версты
карниз
свес ~а
кельма
комбинированная ~
~ каменщика
кирочка каменщика
кирпич (см. 1.)
забутовочный ~
замковый ~
ложковый ~
маячный ~
многодырчатый ~
недожженный ~
необожженный ~
неполномерный ~
тычковый ~
угловой ~
целый ~
четвертной ~
шамотный ~
~, поставленный на ребро
~, поставленный стоймя
~, уложенный вертикально
~, уложенный ложком
~, уложенный плашмя
класть ~
класть ~ «на ребро»
класть ~ «на торец»
поднять ~
подобрать ~
складировать ~
сортировать ~
увлажнять ~
уложить ~
киянка камнетесная
кладк/а
блочная ~
бутобетонная ~
бутовая ~

нерегулярная бутовая ~
рядовая бутовая ~
бутовая ~ в один камень
бутовая ~ на цементе
бутовая ~ неправильными
рядами
бутовая ~ равномерными
рядами
каменная ~
армированная каменная ~

building block
outer course stone
cornice, eaves, ledge
cornice overhang
gauging trowel, trowel
multi-purpose trowel
bricklayer's trowel
waller's hammer
brick
backing brick, back-up brick
head
stretcher brick
tingle
multi-cored brick
pale brick
green brick, unburnt brick
bat
header brick
quoin, quoin brick
full brick
quarter bat
fire-clay brick
brick-on-edge, rowlock
brick-on-end
soldier
stretcher
flat brick
to lay brick
to lay brick on edge
to lay brick on end
to lift brick
to select brick
to store brick
to sort out brick
to moisten brick
to lay brick
mash hammer
masonry, brickwork
blockwork, block masonry
rubble concrete masonry
cobblestone masonry, rubble
masonry, quarry stone ma-
sonry
uncoursed rubble masonry
regular-coursed rubble
one-stone masonry
cement-rubble masonry
uncoursed rubble masonry

regular-coursed rubble

masonry, stonework
reinforced masonry

каменная ~ неправильными рядами	random masonry
каменная ~ регулярными рядами	opus quadratum
каменная ~ с облицовкой кирпичом	brick-lined masonry
неоштукатуренная каменная ~	exposed masonry
кирпичная ~	brickwork
армированная кирпичная ~	reinforced brickwork
полусухая кирпичная ~	brick and brick
рядовая кирпичная ~	coursed brickwork
кирпичная ~ оштукатуренная	plastered brickwork
кирпичная ~ с выкладкой рельефа	embossed brickwork
кирпичная ~ с выкладкой рисунка	decorative bond
кирпичная ~ с напуском рядов	hacking
кирпичная ~ с облицовкой	veneered brickwork
кирпичная ~ с отступом рядов	hacking
кирпичная ~ с расшивкой швов	brickwork with pointing
кирпичная ~ с совмещенными вертикальными швами	brickwork with vertical joints coming into line
кирпичная ~ с укладкой закладных деталей	brickwork with setting in inserts
кирпичная ~ с устройством отливов	brickwork with making sills
крестовая ~	Dutch bond
крупноблочная ~	large block masonry
массивная ~	solid masonry
облегченная ~	hollow wall masonry, cavity wall masonry
простая ~	ordinary brickwork
пустотелая ~	hollow wall masonry, cavity wall masonry
рустованная ~	rustic work, rustic masonry
сложная ~	complicated brickwork
сухая ~	dry masonry
цепная ~	English bond
~ в елку	herring-bone masonry
~ из бетонных камней	concrete blockwork
~ из глиняного кирпича	clay brick masonry
~ из естественного камня	natural stone masonry, natural stonework
~ из керамических камней	ceramic block masonry
~ из клинового кирпича	gauged work
~ из неотесанного камня	rustic masonry
~ из пустотелого кирпича	hollow brick masonry, tile masonry
~ из пустотелых камней	hollow block masonry
~ из силикатного кирпича	lime brick masonry

~ из сплошных бетонных камней
~ из стеклоблоков
~ из стеклопрофилита
~ из тесаных блоков
~ из штучного камня
~ кирпича
~ средней сложности
~ с облицовкой из тесаного камня
верх ~и
низ ~и
подведение кирпичной ~и под существующую кладку
армировать ~у
вести ~у
производить ~у
разбить, разобрать ~у
расшить ~у
увлажнять ~у
уплотнять ~у вибрацией

клин

гидравлический ~
деревянный ~
забить ~
заложить ~
подложить ~

колонна кирпичная

конструкци/я

армированная ~
выкладываемая ~
каменная ~
каменная ~ арки

каменная ~ вентиляционно-го колодца
каменная ~ дымового канала
каменная ~ колодца

каменная ~ парапета

каменная ~ перегородки

каменная ~ перемычки

каменная ~ свода

каменная ~ стены

каменная ~ столба

solid concrete unit masonry

glass-block masonry
structural glass shapes masonry
ashlar, ashlar masonry
ashlar masonry
bricklaying
semi-complicated brickwork
dressed masonry

top course of brickwork
bottom course of brickwork
underpinning

to reinforce masonry
to brick, to mason
to brick, to mason
to demolish brickwork
to point brickwork
to moisten brickwork
to compact the brickwork by vibration

wedge, chock
hydraulic splitter
wood wedge
to drive in a wedge
to insert a wedge
to wedge up

pier

construction, structure, frame
reinforced construction
the structure being laid
masonry construction

masonry construction of an arch
masonry construction of a ventilating duct
masonry construction of a flue
masonry construction of a well
masonry construction of a parapet
masonry construction of a partition
masonry construction of a lintel
masonry construction of a vault
masonry construction of a wall
masonry construction of a pier

каменная ~ фундамента	masonry construction of a foundation
выполнить каменную ~ю	to make a masonry construction
разобрать каменную ~ю	to demolish a masonry construction
увлажнить каменную ~ю	to wet a masonry construction, to moisten a masonry construction
укрыть каменную ~ю от высыхания	to protect a masonry construction from drying
кубик контрольный для испытания строительного раствора	mortar cube
леса для каменной кладки	mason's scaffold
лопат/а	spade, shovel
растворная ~	mortar shovel
совковая ~	shovel
штыковая ~	picker
заточить ~у	to sharpen a spade
насадить ~у	to mount a blade of a spade
очистить ~у	to clean a spade
лоток	tray, trough, chute, pan
деревянный ~	wooden trough
~ обитый листовым железом	trough covered with sheet iron
перенести ~	to move a trough
смонтировать ~	to mount a trough
установить ~	to set up a trough
массив	solid mass, block, body
мастерок	float, trowel, gauging trowel
маяк	tingle
молоток каменщика	brick hammer
молоток-кирочка	axhammer, mason's hammer
монолит	monolith
мостики для каменщика	mason's runway
напуск кирпичной кладки	corbel
ниш/а	niche, recess, bay
глубокая ~	deep niche
мелкая ~	small niche
заложить ~у	to fill in a niche
оставить ~у	to leave a niche
облицовка	veneer
каменная ~	stone veneer
кирпичная ~	brick veneer
~ из тесаного камня	ashlar facing
обрез	edge, offset
верхний ~ фундамента	top edge of a foundation
прямоугольный ~	right-angled edge
~ стены	offset
~ столба	offset
околка природного камня	knobbing, knobbling, picked dressing

грубая ~ «под шубу»
отвес (для провеивания кладки)
отметка земли (черная отметка)
перевязка кладки
 диагональная ~
 ложковая ~
 многорядная ~
 нерегулярная ~
 однорядная ~
 перекрестная ~
 поперечная ~
 трехрядная ~
 тычковая ~
 фламандская ~
 цепная ~
 ~ «в елочку»

 ~ вертикальных швов
 ~ в полкирпича
 ~ поперечных швов
 ~ продольных швов
выполнить перевязку кладки
проверить перевязку кладки
производить перевязку кладки
соблюдать перевязку кладки
перегородк/а
 гипсолитовая ~
 глухая ~
 деревянная ~
 каркасная ~
 кирпичная ~
 противопожарная ~
 фахверковая ~
 ~ с проемами
армировать ~у
класть ~у
устанавливать ~у
перемычка/а
 арочная ~
 балочная ~
 клинчатая ~
 лучковая ~
 полуциркульная ~
 бетонировать ~у
 заопалубить ~у
 класть ~у
 монтировать ~у
 разобрать ~у
пилон из каменной кладки
пнялястра
подборка
 ~ камня
 ~ кирпича

scrappling, rock-faced dressing
plumb bob
grade
bond
 diagonal bond
 stretcher bond
 multi-course bond
 quarry stone bond
 single-course bond
 cross bond
 cross bond
 three-course bond
 header bond
 Dutch bond
 English bond, chain bond
 diagonal bond, herring-bone bond
 vertical joints bonding
 staggered joints
 transverse joints bonding
 longitudinal joints bonding
to bond
to check the bond
to bond
to observe the bond
partition, separation wall
 gypsum partition
 solid partition
 wooden partition
 framed partition
 brick partition
 fire wall
 framed partition
 partition with openings
to reinforce a partition
to lay a partition
to erect a partition
straight arch, lintel
 jack arch, gauged arch
 lintel beam
 V-shaped lintel
 bow lintel
 semicircular lintel
to concrete a lintel form
to make a lintel form
to place a lintel
to erect a lintel
to demolish a lintel
masonry pier
pilaster, engaged pier, column
selection, choice
 stone selection
 brick selection

- подкладка опорная под балку
подмости
деревянные ~
инвентарные ~
металлические ~
~ для каменной кладки
~ каменщика на конвектах
~ средней несущей способнос-
ти
перемещать ~
разобрать ~
смонтировать ~
устроить ~
- подрезка швов кирпичной кладки
кельмой
подтесать
подтеска
~ камня
~ кирпича
- порядовка (инструмент)
деревянная ~
инвентарная ~
металлическая ~
- постель
~ из кирпича
~ из раствора
~ из рваного камня
~ строительного камня
разровнять ~
- поясок кладки
- правило каменщика
- приколка камня
- примыкание
~ перегородки
~ стены
- причалка
- проем
дверной ~
оконный ~
- простенок
каменный ~
кирпичный ~
~ без проемов
~ из стеклоблоков
~ с проемами
разобрать ~
сложить ~
- пустоты
мелкие ~
- masonry plate
scaffold, scaffolding, falsework
timber scaffold
standard scaffold
metal scaffold, iron scaffold
mason's scaffold
bricklayer's square scaffolds
medium-duty scaffold
- to move the scaffold
to dismount the scaffold
to assemble the scaffold
to make a scaffold
- flat pointing
- to adze, to dress, to hew
adzing, dressing, hewing
stone adzing, stone dressing
brick adzing
- gauge rod
wooden gauge rod
standard gauge rod
metal gauge rod
- bed, bedding, cushion course
bed of brick
mortar bed
rubble cushion
bed
to screed the bed
- corbel, band, belt course, string
course, oversailing course
mason's rule, lute
- knobbing, knobbling, picked dress-
ing
- adjoining, bordering, abutment
partition abutment
wall abutment
- bricklayer's line
- opening
door opening
window opening
- partition
stone partition
brick partition
partition without openings
glass-block partition
partition with openings
to demolish a partition
to lay a partition
- voids, cavities
small cavities

- расщебенка пустот
заложить ~
заполнить ~
засыпать ~
- пустошовка
вогнутая ~
прямая ~
- разрезка
~ кладки
~ стены вертикальными швами
кладки
- раствор (см. 1.)
готовый стротельный ~
грядка ~а
нагнетание ~а
нанесение ~а на кирпич
кельмой
повторное перемешивание ~а
слой ~а
постельный слой ~а
схватывание ~
затворить ~
изготовить ~
перекинуть ~
перелопатить ~
перемешать ~
подать ~ на стройплощадку
поднести ~ на рабочее место
расстелить ~
- расшивка (инструмент)
~ для вогнутых швов
~ для выпуклых швов
- расшивка швов
вогнутая ~
выпуклая ~
- двухсрезная ~
заглубленная ~
односрезная ~
~ вертикальных
~ вподрезку
~ горизонтальных
выполнить расшивку швов
произвести расшивку швов
- расщебенка
ребро
кладка на ~
- рейка
деревянная ~
- рустик
отеска под ~, «под шубу» с
гладкой рамкой
- garreting of cavities
to fill up cavities
to fill up cavities
to fill up cavities
- raked joint
rodded joint
stripped joint
- bond
bond
shift
- mortar
ready-mixed mortar
bed of mortar
injection of grout
buttering
- grout remixing
bed
bed joint
mortar setting
to add water to a mix
to prepare mortar
to move mortar
to shovel mortar
to stir mortar
to deliver mortar to the job site
to convey mortar to the job
to spread mortar
- jointer, jointing tool
jointer for concave joints
jointer for convex joints
- pointing, jointing
key joint pointing, concave joint
high-joint pointing, tuck pointing, convex joint
V-tooled joint
raked out joint
struck joint, weathered joint
vertical joints pointing
flush (cut) joint
horizontal joints pointing
to point
to point
- garreting, filling with broken stone
edge
rowlock brickwork
- batten
wood batten
- rustic
rustic dressing

прорезать ~
 рустовка
 ряд (кладки)
 верстовый ~
 вертикальный ~
 верхний ~
 выравнивающий ~
 выступающий ~
 горизонтальный ~
 ложковый ~
 нижний ~
 перекрывающий ~
 последний ~
 последующий ~
 связующий ~
 средний ~
 тычковый ~
 ~ выступающих кирпичей,
 образующих карниз или
 пояс
 ~ из кирпичей, поставленных
 «на лицо» или «на попа»
 ~ из кирпичей, поставленных
 на ребро
 сандрик
 свес
 ~ ряда кирпича
 связи
 стальные ~
 скоба
 способ кладки
 порядовый ~
 смешанный ~
 ступенчатый ~
 стена
 внутренняя ~
 гладкая ~
 глухая ~
 капитальная ~
 каркасная ~
 кирпичная ~
 кирпичная ~ с толщиной в
 полкирпича
 наружная ~
 толстая ~
 тонкая ~
 фундаментная ~
 ~ в один кирпич

 ~ жесткости
 ~ заполнения каркаса
 ~ из керамических блоков
 ~ из легких навесных панелей

to rusticate
 rustic masonry
 course
 inner course, outer course
 vertical course
 coping
 levelling course
 oversailing course
 horizontal course
 stretcher course
 base course, footing course
 coping
 closing course
 next course, succeeding course
 lacing course, bonding course
 middle course
 header course
 corbel course

 soldier course

 rowlock course

 band, fascia
 overhang
 brick course overhang
 ties
 steel ties
 clamp, cramp
 bricklaying method
 course bricklaying
 combined bricklaying
 step(ped) bricklaying
 wall
 interior wall
 smooth wall
 blind wall, blank wall, dead wall
 main wall, chief wall
 frame wall
 brick wall
 half-brick wall

 external wall, outside wall
 thick wall
 thin wall
 foundation wall
 one-brick wall, whole-brick
 wall
 shear wall
 enclosure wall
 ceramic wall
 curtain wall

~ с воздушной прослойкой	cavity wall
~ с облицовкой из разных материалов	compound wall, compound walling
~ с проемами	wall with openings
столб	pier
каменный ~	masonry pier
кирпичный ~	brick pier
творило	mortar bed, lime pit, hod, mortar trough
терка каменщика	mason's float
тесто цементное	slurry mix
угол здания или стены	quoin
угольник	try square, triangle
укладк/а	placement, laying
~ бетона	concrete placement
~ камня	stone laying
~ камня плашмя	laying stone flatwise
~ кирпича	bricklaying
~ в кучу	piling, heaping
выполнить ~у	to place, to lay
уплотнение	compacting
~ вибрированием	compacting by vibration
уплотнять	to compact
уступ	ledge, shelf
убежный ~ каменной кладки	batter
фактура	pattern, texture, finish
~ лицевой поверхности	face finish
бороздчатая ~ лицевой поверхности	corrugated face finish
точечная ~ лицевой поверхности	pointed face finish
фасад	front, facade, face
~ здания	front of a building
~ кладки	brickwork face
фахверк	framed structure, framework
фундамент	foundation
каменно-набросный ~	rock-fill foundation
ленточный ~	strip foundation
столбчатый ~	pier foundation
величина уширения ~а	spread of a foundation
глубина заложения ~а	foundation depth
обрез ~а	edge of a foundation
~ верхний обрез ~а	top edge of a foundation
осадка ~а	inherent settlement
отмостка ~а	foundation blind area
подошва ~а	bottom of a foundation
~ ширина подошвы ~а	bottom width of a foundation
подушка ~а	foundation pad
устойчивость ~а	foundation stability
уступ в ~е	jump
~ на естественном основании	direct foundation

залить ~
изолировать ~
очистить ~
разметить ~
уплотнить ~

четверть кирпича

шаблон

швабровка

шнур-причалка

шов

вертикальный ~
вертикальные швы вразбежку
вогнутый ~
выпуклый ~
горизонтальный ~
двухсрезный ~
заглубленный ~
незаполненный ~
односрезный ~, защищенный
от атмосферных осадков
односрезный ~ со скосом книзу
осадочный ~
поперечный ~
продольный ~
уширенный ~
вертикальность шва
горизонтальность шва
шахматное расположение швов
ширина шва
~ вподрезку
швы вразбежку
~ кладки
~ стейи
~ фундамента
заделать ~

заполнить ~ раствором
конопатить ~
расшить ~

шпунт

выбрать ~

штраба

вертикальная ~
горизонтальная ~
наклонная ~
промежуточная ~
убежная ~

яма для гашения извести

Эта бригада будет выполнять...

бутовую кладку
забутку днищ силосов
заделку балочных концов

to pour concrete for a foundation
to insulate a foundation
to clean a foundation
to mark out a foundation
to compact a foundation

quarter closer, quarter bat

templet, template

pargetting

guide cord

joint

vertical joint

breaking joints

concave joint

convex joint

horizontal joint, bed joint

V-tooled joint

raked out joint

raked out joint

weathered joint

struck joint

settlement joint

transverse joint

longitudinal joint

expanded joint

vertical position of a joint

horizontal position of a joint

staggered joints

joint width

flush cut joint

staggered joints, off-set joints

brickwork joint

wall joint

foundation joint

to make off a joint, to stop a joint

to grout a joint

to caulk a joint

to point a joint

rabbet

to rabbet

toothing

toothing course

horizontal toothing -

inclined toothing

intermediate toothing

batter

lime pit

The crew should...

do the rubble masonry

fill in the silos bottoms

anchor the beams

заполнение отверстий
каменную конструкцию вентилирующего колодца
околку камня
подборку кирпича по цвету
подтеску камня
расшивку швов вподрезку
уплотнение раствора вибрированием

fill the openings
construct the ventilating duct in stone
do the stone hammer dressing
select the brick by colour
do stone trimming
flush cut the joints
compact the mortar by vibration

Здесь по проекту бутобетонная кладка

The design provides for rubble concrete masonry here

Отклонения от проектных размеров кирпичной кладки не должны превышать...

Deviations from the design brickwork dimensions should not exceed...

по толщине ... мм
по отметке обреза и этажей ... мм
по ширине простенков ... мм

... mm in thickness
... mm as to the offsets and storeys
... mm as to the width of the partitions
... mm as to the width of the openings

по смещению осей смежных оконных проемов ... мм

... mm as to the misalignment of the axes of the adjacent window openings

по смещению осей конструкции ... мм

... mm as to the misalignment of the axes of structures

Не допускайте неровностей на поверхности кладки

Avoid uneven brickwork surfaces

В этом месте нет перевязки швов

There is no bond here

Пожалуйста, соблюдайте перевязку швов

Observe the bond, please

Этот участок кладки необходимо разобрать

This brickwork should be demolished

Приступайте, пожалуйста, к кладке фундаментов

Please begin laying the brick in the foundation

Камни должны подбираться по высоте

The stones should be selected by height

Первый ряд камней следует укладывать насухо непосредственно в грунт

The first course of stones should be laid without mortar on the ground

Уложенные камни проливайте раствором

Pour mortar onto the laid stones

Для обеспечения горизонтальности рядов кладки натягивайте причалку

Ensure the horizontal position of the brickwork using a guide cord

Перелопачивайте раствор перед расстиланием его под следующий ряд

Rework the mortar before placing it for the next course

Пожалуйста, ведите кладку...
верстовых рядов
выноса карниза
колодца
массива
стены
столба
фундамента

Тщательно производите прикол-
ку камня

Кладка забутка ведется с грубой
приколкой камня

Камень втапливается горизон-
тальными рядами в каждый слой
раствора

Трамбуйте каждый слой

Ведите кирпичную кладку с за-
делкой...

балочных концов
борозд
гнезд для укладки балок
ниш

Не забывайте, пожалуйста, укла-
дывать арматуру при выполнении
армированной кладки

Наружные стены расшивайте с
одной стороны

При отсутствии перевязки про-
должных вертикальных швов ста-
вятся скобы

Каркасные стены заполняются
бетонными камнями

При кладке впустошовку не за-
полняются раствором только по-
перечные и вертикальные швы

Стены забора расшиваются с
двух сторон

Очищайте поверхность кладки

Кладку стеклопрофилита очистит-
е от раствора

Между стеклопрофилитом на-
клеивайте пластичные прокладки

Выполняйте кладку под штука-
турку

По проекту кладка стен ведется
из полнотелого кирпича

Please lay...
the inner courses
the cornice overhang
the well
the mass walling
the wall
the pier
the foundation

Dress the stone carefully

Back filling is done with rock-
faced stones

Stones are set in each layer of
mortar in horizontal courses

Compact each layer

Lay the brick...

anchoring the beams
filling in the furrows
filling in the apertures
filling in the niches

Please remember to set reinforce-
ment when reinforcing the brick-
work

Point the exterior walls on one
side

When longitudinal vertical joints
are not bonded set up cramps

Framed walls are filled with
concrete stones

When setting raked joint brick-
work leave the transverse and
vertical joints unfilled with mortar

Fence walls should be pointed on
both sides

Clean the brickwork surface

Clean the laid structural glass
from mortar

Insert the plastic packing between
the structural glass shapes

Lay the brick for plastering

The design provides for solid
brick masonry

Кладку ведите на известковом растворе

Lay the bricks on cement mortar

Необходимо выполнить кладку из красного кирпича с облицовкой силикатным

The brickwork should be completed in red brick with a silica brick veneer

Кирпич очищайте от загрязнений

Clean the brick

Выдерживайте толщину горизонтальных швов

Maintain the width of horizontal joints

Железобетонные брусовые перемычки укладываются с подливкой раствором

Reinforced concrete lintel blocks are laid and grouted

Установите перемычку по месту

Work the lintel into place

Пустоты заполняйте шлаком

Fill the cavities with slag

При облицовке стен выполняйте расшивку швов облицовки

When facing the walls point the joints

Поверхность кладки затирайте раствором

Float the brickwork surface with mortar

Установите направляющие рейки

Set in guiding battens

Кирпичную кладку закрепите скобами

Fix the brickwork in place using cramps

Пазы плит пролейте раствором

Fill the joints between the slabs with mortar

Выполните конопатку швов в местах примыкания перегородок к потолку

Caulk the joints between the partitions and ceilings

Заложите в кладку стальные детали

Set metal inserts in the brickwork

Покройте связи и анкера цементным молоком

Cover the ties and anchors with grout

Выверьте установленные детали по уровню

Level the parts which have been established

По ходу кладки установите стальные кронштейны

As you lay the brick build in metal cantilevers

Установка ухватов производится одновременно с кладкой

Wall iron should be set in as the bricks are laid

Камни в кладке располагайте в соответствии с правилами разрезки

Lay the stones in accordance with the rules for positioning them in stone masonry

Избегайте сдвига уложенного камня

Avoid moving the stones once set in the mortar

Поперечные швы не должны быть сквозными

Transverse joints should not run completely through the wall

Швы смежных горизонтальных

Bond the joints in each horizontal

рядов перевязывайте камнями
вышележащего ряда

Вертикальные швы смежных рядов не должны совпадать

В среднем горизонтальные швы не должны превышать ... мм

Средняя толщина вертикальных швов не должна превышать ... мм

Кладка стен выше обреза имеет меньшую толщину

В этом месте пройдут борозды для труб

Оставьте нишу

В вертикальные штрабы закладывайте стальные связи

Ведя наружную кладку стен, устанавливайте маячные кирпичи

Маячные кирпичи располагайте по углам кладки

Во избежание расслоения кладки перевязывайте швы

Перевязку поперечных швов выполняют ложковыми и тычковыми рядами

Перевязку продольных швов выполняют тычковыми рядами

Чередуйте при цепной перевязке ложковые и тычковые ряды

Вертикальные швы перекрывайте кирпичами вышележащего ряда

Рекомендуется применять многорядную систему перевязки

Кельмой разравнивайте раствор

Швабровкой очистите вертикальные каналы в кладке

До схватывания раствора расчистите швы

Протрите поверхность кладки ветошью

До начала кладки установите угловые и промежуточные порядки

Порядки располагают на углах кладки

course using the stones in the succeeding course

Vertical joints in succeeding courses should not coincide

The average width of the horizontal joints should not exceed ... mm

The average width of the vertical joints should not exceed ... mm

The thickness of the brickwork above the offset is smaller

Chases for pipes will run here

Leave a niche

Set metal ties in vertical tooling

When laying brick for the walls set in tangles

Set in tangles at the corners of the masonry

Bond the joints to prevent the brickwork from disintegrating

Transverse joints are bonded by stretching and heading courses

Longitudinal joints are bonded by heading courses

Alternate stretching and heading courses in chain bond

Bond the vertical joints using the bricks in the next course

It is recommended that multi-course bonding should be used

Spread the mortar with a trowel

Swab the flues

Point the joints before the mortar sets

Clean the brickwork surface with a cloth

Set corner and intermediate gauge rods before you start laying brick

Gauge rods should be set at the corners of the masonry

Выкладывайте маяки в виде
убежной штрабы

Шнур-причалку устанавливайте
для каждого ряда

Причалку у маяков укрепляйте с
помощью причальной скобы

Под шнур подложите маячный
клин

Неполномерные кирпичи уклады-
вайте отколотой стороной внутрь
кладки

Периодически угольником прове-
ряйте правильность закладки
углов здания

Горизонтальность рядов про-
веряйте правилом и уровнем

Вертикальность поверхностей
кладки проверяйте уровнем и
отвесом

Каменщики должны работать в
рукавцах

Не перегружайте подмости ма-
териалами

Материалы укладывайте так,
чтобы они не мешали проходу

Lay bricks for tingles forming a
batter

Set the guide cord for each course

Fix the guide cord to the tingles
with cramps

Place a guide wedge under the
cord

Place the undersized bricks with
their cut ends inside the brickwork

Check the position of quoins with a
try square at regular intervals

Check the horizontal position of
the brickwork courses with a lute
and a level

Check the vertical position of the
brickwork surface with a level and
a plumb

Bricklayers must use protective
gloves

Don't overload the scaffolding
with building materials

Place the materials so that they
didn't obstruct the passages

6. МОНОЛИТНЫЕ И СБОРНЫЕ ЖЕЛЕЗОБЕТОН- НЫЕ КОНСТРУК- ЦИИ

анкер
 глухой ~
 каркасно-стержневой ~
 проволочный ~
 ~ для закрепления опалубки
 ~ для крепления балок к стене

анкеровк/а
 ~ клиньями
 зона ~и

арматур/а
 верхняя ~
 внтая ~
 вспомогательная ~

жесткая ~ из стальных рель-
 сов
 кольцевая ~

монтажная ~

напрягаемая ~
 ненапрягаемая ~

нижняя ~
 перекрестная ~

поперечная ~

проволочная ~
 противоусадочная ~
 рабочая ~

распределительная ~

сварная ~
 сжатая ~
 спиральная ~

стержневая ~
 стыковая ~
 усадочная ~
 ~ балок

6. CAST-IN-SITU AND PREFABRI- CATED REINFOR- CED CONCRETE STRUCTURES

anchor, tie, rod
 dead-end-anchor
 frame tie rod
 wire tie
 form anchor
 wall anchor

anchoring, anchorage
 wedge anchorage
 anchorage zone

reinforcement, the steel
 top reinforcement
 twisted steel bars
 auxiliary reinforcement, sec-
 ondary reinforcement
 rail steel reinforcement

hooping, hooped reinforcement,
 lateral reinforcement
 erection reinforcement, hand-
 ling reinforcement
 prestressing steel
 auxiliary reinforcement,
 nonprestressed reinforcement,
 untensioned reinforcement
 bottom reinforcement bars
 cross-wise reinforcement, two-
 way reinforcement
 cross reinforcement, lateral
 reinforcement, transverse
 reinforcement
 wire reinforcement
 shrinkage reinforcement
 effective reinforcement, main
 reinforcement, working reinfor-
 cement, principal reinforcement
 distribution reinforcement, lac-
 ing
 welded reinforcement -
 compressive reinforcement
 helical reinforcement, lateral
 reinforcement
 bar reinforcement
 dowel
 shrinkage reinforcement
 beam reinforcement

~ колонн	column reinforcement
~ плит	slab reinforcement
~ стен	wall reinforcement
~ фундаментов	foundation reinforcement
гибка ~ы на стройплощадке	field bending
заготовка ~ы на стройплощадке	field bending
напряжение в растянутой ~е	reinforcement stresses
нижний слой ~ы	bottom layer of the reinforcing steel
отгиб ~ы	offset bend
прядь напрягаемой ~ы	cable
расположение ~ы	arrangement of reinforcement, location of reinforcement
укладка ~ы	reinforcement placement
фиксатор ~ы	bar spacer, cover block, distance piece, form spacer
круглый бетонный фикса- тор ~ы	doughnut
анкеровать ~у	to anchor reinforcement
гнуть ~у	to bend reinforcement
заделывать ~у	to embed the steel
зашемлять ~у	to grip reinforcement
натягивать ~у	to tension the steel
опрессовывать ~у в обойме	to swage a fitting on reinforcing bars
расправлять ~у	to unbend reinforcement
резать ~у	to cut reinforcement
сваривать ~у	to weld reinforcement
связывать ~у	to bind reinforcement
скручивать ~у	to twist bars
устанавливать ~у	to place the steel
арматурщик	steel erector, bar bender
армирован/е:	
коэффициент ~я	coefficient of reinforcement
бадь/я	bucket
опрокидная ~	tipping bucket
цилиндрическая ~	cylinder bucket
~ с откидным днищем	drop-bottom bucket
загрузить ~ю	to load a bucket
опрокинуть ~ю	to tip a bucket
очистить ~ю	to clean a bucket
бал/ка (см. 1., 7.)	beam, girder
бортовая ~ (моста)	fascia
ветровая ~	wind girder
концевая ~	edge girder
перфорированная ~	castellated beam
подвесная ~	drop-in beam, drop-in girder
подкраиновая ~	crane girder
подфундаментная ~	foundation beam
сквозная ~	lattice beam, lattice girder
тавровая ~	T-bar, T-beam, T-girder
фундаментная ~	foundation beam, ground beam

широкополочная двутавровая ~	broad-flanged beam, H-beam
высота ~ки	depth of a beam
грань ~ки	side of a beam
боковая грань ~ки	beam side, cheek
верхняя грань ~ки	top surface of the beam
нижняя грань ~ки	beam bottom
закрепление ~ок	beam restraint
боковое закрепление ~ок	effective lateral restraint
конец ~ки	beam end
заделка концов ~ок	beam anchorage
полка ~ки	flange of a beam
верхняя полка ~ки	top flange of a beam
размещение ~ок	positioning beams
расположение ~ок	arranging beams
сопряжение ~ок	beam-to-beam connection
глухое сопряжение ~ок	beam-to-beam moment connection
стенка ~ки	girder web
решетчатая перфорированная стенка ~ки	girder open web
заделывать ~ку в бетон	to embed a beam in concrete
рассекать ~ку	to pass a section through a beam
связывать ~ку стойками	to truss a beam with struts
бетон (см. 1.)	concrete
монолитный ~	in-situ concrete, cast-in-place concrete
налипший ~	stuck concrete
неармированный ~	plain concrete
неотделанный ~	rough concrete
несхватившийся ~	unset concrete
отделочный ~	finishing concrete
песчаный ~	fine aggregate concrete
повторно используемый ~	recycled concrete
предварительно напряженный ~	prestressed concrete
вспучивание ~а	blow out of concrete
выдерживание ~а	concrete curing, concrete maturation
вызревание ~а	concrete maturation
гидрофобизация ~а (введением добавки)	integral waterproofing
марка ~а	concrete grade, concrete strength
напряжение ~а методом натяжения арматуры на ~	post-tensioning
натяжение арматуры на ~	post-tensioning
пластичная консистенция ~а	plastic consistency of concrete
ползучесть ~а	creep of concrete
прочность ~а	concrete strength
нормативная кубиковая прочность ~а	characteristic concrete cube strength
проектная кубиковая прочность ~а	specified works cube strength

прочность ~а на раскалы- вание	splitting tensile strength
прочность ~а при сжатии	concrete compression strength
прочность ~а 28-суточная	strength of concrete at 28 days
состав ~а	concrete composition
срыв ~а	concrete tearing off
твердение ~а	concrete hardening
увлажнение ~а	damping of concrete, water after-treatment
укладка ~а	placing concrete, pouring concrete
последовательность уклад- ки ~а	concrete placing sequence
темп укладки ~а	rate of concrete placement
усадка ~а	concrete shrinkage
уход за ~ом	concrete curing
эрозия ~а	scour
бетонирование	pouring concrete, placing con- crete, concreting
безнапорное ~	non-pressure concreting
безопалубочное ~	casting concrete without forms, off-formwork concreting
вибрационное ~	placing concrete with vibration
напорное ~	pressure concreting
непрерывное ~	continuous pouring of concrete, continuous concreting
послойное ~	concreting in lifts, pouring in lifts
раздельное ~	packed aggregate-and-grout process
~ в скользящей опалубке	placing concrete in slip-forms
~ инъекционным способом	injection placement of concrete
произвести ~	to concrete, to place concrete, to cast concrete, to pour concrete
бетонная смесь	concrete mix
жесткая ~	harsh mix, no-slump concrete, dry-concrete mix, low-slump mix
жесткая ~ с нулевой осад- кой конуса	zero slump concrete
малоподвижная ~	low workability concrete
пластичная ~	plastic concrete mix
подвижная ~	fluid mix
разжиженная ~	flowing concrete
свежеприготовленная ~	fresh concrete
свежеуложенная ~	freshly-placed concrete, freshly- poured concrete
~ заводского пригото- вления	plant-mixed concrete
~ приготовляемая на строй- площадке	job-mixed concrete, field concrete

~ с большим содержанием растворной части	over-mortared concrete mix
~ с высоким показателем удобоукладываемости	high-workability concrete
~ с недостаточным содержанием песка	undersanded concrete
~ с низким показателем удобоукладываемости	low-workability concrete
компоненты бетонной смеси	constituents of concrete
консистенция бетонной смеси	concrete consistence
перемешивание бетонной смеси	concrete mixing
повторное перемешивание бетонной смеси	retempering of concrete
приготовление бетонной смеси	mixing of concrete, production of concrete
приготовление бетонной смеси в автобетоносмесителе	transit mixing
разравнивание бетонной смеси вальками	roller screeding
расплыв бетонной смеси	spread of concrete
расслоение бетонной смеси	concrete segregation
состав бетонной смеси	mix proportions, mix
заданный состав бетонной смеси	nominal mix
составляющие бетонной смеси	mix ingredients
текучесть бетонной смеси	fluidity of concrete
подавать бетонную смесь	to convey concrete mix
бетоновод	concrete-conveying pipe
бетонолом	concrete breaker
пневматический ~	pneumatic concrete breaker
электрический ~	electric concrete breaker
бетонораздатчик	concrete pouring machine
бетоноукладчик	concrete placer, concrete-placing machine
бетонщик	worker in concrete, concreter, concretor, concrete worker
блок	block
арматурно-опалубочный ~	forming-and-reinforcing system
бетонный ~	concrete block
карнизный ~	cornice block
кирпичный ~	brick block
маячный ~	screed block
перемычный ~	linking block
подоконный ~	window sill block
полуарочный ~	semi-arch block
простеночный ~	partition block
прочный ~	hard block
прямой ~	rectangular block
рядовой ~	ordinary block
сборный опалубочный ~	form assembly
силикатный ~	silicate block
стаканный фундаментный ~	column foundation block

стенной ~	building block
трапецидальный ~	trapezoidal block
угловой ~	corner block
фронтонный ~	fronton block
фундаментный ~	foundation block
цельный ~	solid block
цокольный ~	socle block
эркерный ~	bay window block
~ внутренней стены	interior wall block
~ наружной стены	exterior wall block
закрепить ~	to fasten a block
монтировать ~	to erect a block
болт	bolt
анкерный (фундаментный) ~	anchor bolt, foundation bolt
торец ~а	bolt end
нарезать ~	to thread a bolt
брезент	canvas, tarpaulin
брус	bar
деревянный ~	bar, stud
фугованный ~	planed bar
изготовить ~	to fabricate a bar
бумага для укрытия выдержи- ваемого бетона	overlay paper
бункер	bunker, bin, hopper, skip, silo
приемный ~	receiving bunker
~ для бетонирования	concreting hopper
~ для хранения заполнителей	aggregate bin
~ для цемента	cement bin
очистить ~	to clean a bunker
установить ~	to set up a bunker
бухт/а	coil
размотать ~у	to unreel a coil
вермикулитобетон	vermiculite concrete
верстак	bench
вибратор	vibrator
внутренний ~	penetrating vibrator, internal vibrator
поверхностный ~	surface vibrator
электрохимический ~	electric vibrator
предельное положение ~а	end position of vibrator
радиус действия ~а	vibrator radius of operation
переставить ~	to move a vibrator
вибрирование/е	vibration
повторное ~	revibration
~ бетонной смеси	concrete-mix vibration
продолжительность ~я	duration of vibration, vibration time
вибробадья	vibrating bucket
виброжелоб	vibrating chute
очистить ~	to clean a vibrating chute
установить ~	to install a vibrating chute

визирка
 неподвижная ~
 ходовая ~
 водовязущее отношение
 возобновление маркировки
 время
 ~ выдерживания
 ~ перемешивания
 ~ схватывания
 врубк/а
 выполнить ~у
 выверк/а
 ~ на вертикальность
 ~ на горизонтальность
 произвести ~у
 выдергивание
 ~ гвоздей
 ~ свай
 выкрашивание (бетона)
 выпрямление
 ~ стержней
 выпуск (арматуры)
 стыковые ~и арматуры
 выровнять ~
 гелиополигон по производству
 железобетонных изделий
 гидродомкрат
 закрепить ~
 заменить ~
 испытать ~
 отремонтировать ~
 проверить ~
 расконсервировать ~
 установить ~
 гидроизоляция стыка
 гнутье арматуры
 головка подкранового рельса
 грохочение
 демонтаж
 детал/ь
 закладные ~и
 закладные монтажные ~и

sight rail
 fixed sight rail
 movable sight rail
 water-binder ratio
 renewal of marking
 time
 curing period
 duration of mixing, mixing
 time
 rate of setting, setting time,
 time of setting
 joint
 to joint
 adjustment, alignment
 plumbing
 levelling
 to adjust, to level, to plumb, to
 set smth to true
 pulling out, drawing out
 nail drawing
 pile pulling
 crumbling, crumbling away,
 spalling
 straightening
 rod straightening
 free length of reinforcing bars,
 protruding reinforcement
 connecting reinforcement
 to unbend bars
 solar power ground for the manu-
 facture of reinforced concrete pro-
 ducts
 hydraulic jack
 to fix a hydraulic jack
 to replace a hydraulic jack
 to test a hydraulic jack
 to repair a hydraulic jack
 to check a hydraulic jack
 to depreserve a hydraulic jack
 to set up a hydraulic jack
 joint waterproofing
 rod bending
 crane rail head
 screening
 disassembly, dismantling,
 dismantling
 member, part
 built-ins, built-in items, inserts,
 built-in parts
 lifting inserts

соединительные ~и сборных железобетонных элементов	precast concrete connection details
изолировать ~	to insulate a part
установить ~	to set in a part
дефект	defect
~ы, вызванные прилипанием опалубки	form scabbing
днище	bottom
откидное ~	drop bottom
~ опалубки	forms bottom
установить ~	to fix a bottom
дно	bottom
~ котлована	foundation pit bottom, excavation bottom
~ стакана фундамента	column foundation block bottom
очистить ~	to clean out a bottom
добавк/а (см. 1.)	additive, admixture, agent
залить ~у	to add an additive, to add an agent, to add an admixture
растворить ~у	to dissolve an additive, to dissolve an agent, to dissolve an admixture
дозатор	batch box, batcher
дозирование, дозировка	batching, gauging, dosing, dosage, proportioning
~ по весу	weigh-batching
~ по объему	volume-batching
~ составляющих	components proportioning
дозировать	to batch, to proportion, to measure
домкрат	jack
винтовой ~	screw jack
гидравлический ~	hydraulic jack
распорный ~	thrust jack
реечный ~	rack jack
~ для натягивания арматуры	stressing jack
закрепить ~	to fix a jack
испытать ~	to test a jack
установить ~	to set up a jack
доск/а	board
гнутая ~	bent board
кружальная ~	curve piece
направляющая ~	guide board
подкружальная ~	sub-curve piece
прижимная ~	holding board
фризовая ~	frame board
~и опалубки	sheeting
закрепить ~у	to fasten a board
прострогать ~у	to plane a board
железобетон	reinforced concrete
сборный ~	precast reinforced concrete

~ с растянутой и сжатой арматурой	doubly reinforced concrete
желоб для подачи бетонной смеси	concrete chute
заводка гипсовая (<i>гипсовый раствор</i>)	gypsum mortar
приготовить гипсовую заводку	to prepare gypsum mortar
заглушк/а	plug, stopper
установить ~у	to plug, to stop
заготовк/а	blank
арматурная ~	reinforcement blank
нарезать ~у	to cut a reinforcement blank
заделка концов балок	beam anchorage
зазор	gap
стыковой ~	joint gap
оставить ~	to leave a gap
замоноличивание	grouting
~ стыков	butt joint grouting
~ швов	joint grouting
выполнить ~	to grout
заполнител/ь (<i>см. 1.</i>)	aggregate, filling material, filler
шероховатые ~и	abrasive aggregates
~ в форме шариков из пенополистирола	polystyrene foam balls
• ~ для бетона	concrete aggregate
приготовить ~	to prepare an aggregate
захват	gripper, grip, clamp, catch
подобрать ~	to choose a gripper
зачеканивание	caulking
~ швов	joint caulking
выполнить ~	to caulk
издели/я	products
арматурное ~е плоское	plane reinforcement unit
арматурное ~е пространственное	reinforcement cage
арматурное ~е сварное	welded reinforcement unit
предварительно напряженные ~	prestressed products
сборные железобетонные ~	reinforced concrete products
~ из бетона	concrete products
~ из сборного бетона	precast concrete products
«изюм» (<i>наполнитель</i>)	displacer, plum
испытание	test
длительное ~	long time test
контрольное ~	control test
не доведенное до разрушения ~	non-destructive test
неразрушающее ~	non-destructive test
~ бетона	test of concrete
~ бетона погружением в воду	water immersion test

~ бетона погружением в жидкость	immersion test
~ на выносливость	endurance test, impact endurance test
~ на вязкость	toughness test, viscosity test
~ на замораживание и оттаивание	freeze and thaw test
~ на изгиб	transverse test, deflexion test
~ на изменение длины	length change method
~ на износ	wearing test
~ на истирание	abrasion test
~ на осадку конуса	slump test
~ на погодоустойчивость	weathering test
~ на ползучесть	creep test
~ на постоянство объема	test for dimensional stability
~ на разрыв	tensile test
~ на раскалываемость	splitting test
~ на растяжение	tensile test
~ на сжатие	compression test
~ на срез	shearing test
~ на стойкость	durability test
~ на твердость	scratch hardness test
~ на удар	shock test
~ на усталость	fatigue test
~ пластичность бетона осадкой конуса	workability test, slump test
канат	rope, cable
стальной ~	steel (wire) rope
страховочный ~	safety rope
~ двойной крестовой свивки	double regular-lay rope
~ одинарной свивки	regular-lay rope
соединение ~а	rope splicing
закрепить ~	to fix a rope
заплести ~	to plate a rope
каркас (см. 7.)	frame
бетонный ~	concrete frame
деревянный ~	timber frame
железобетонный ~	reinforced concrete frame
опалубочный ~	forms frame
плоский ~	bar mat
цельнобетонный ~	all-concrete frame
изготовить ~	to manufacture a frame
смонтировать ~	to erect a frame
установить ~	to set up a frame
ковш загрузочный (опрокидной).	mixer skip
колонн/а	column
железобетонная ~	reinforced concrete column
монолитная ~	cast-in-place concrete column
сборная ~	built-up column
смонтировать ~у	to erect a column
кольцо опалубки	shuttering ring
кондуктор	jig, guide
групповой ~	group guide

одночный ~	single guide
закрепить в ~е	to jig
собрать ~	to erect a guide
установить ~	to install a guide
конструкц/я	structure, construction
бетонируемая ~	structure under concreting
бетонная ~	concrete structure
железобетонная ~	reinforced concrete structure
жесткая ~	rigid structure, braced structure
каркасная ~	skeleton construction
комбинированная ~	composite construction
монолитная ~	cast-in-place construction
несущая ~	supporting construction, load-bearing structure
опалубочные ~и	formwork
опорная ~	bearing structure
сборная ~	built-up construction
сборно-монолитная ~	cast-in-place and precast construction
сборные железобетонные ~и	precast reinforced constructions, reinforced concrete structures
сварная ~	welded construction
смонтированная ~	erected construction
стальная ~	steel structure
конус	cone
~ для испытания на осадку	slump cone
осадка ~а	slump
конусность	taper
короб	form
деревянный ~	wooden form
прямоугольный ~	rectangular form
очистить ~	to clean a form
установить ~	to set up a form
крепеж	fasteners, mounting hardware
крепление	strengthening, attaching, fastening, fixing
анкерное ~	anchor clamping
~ балконной плиты	fastening of a balcony plate
~ дюбелями	fastening using expansion anchors
~ ершами	fastening using barbed nails
~ пластинами	fastening using plates
~ подкосами	bracing
~ скобами	fastening using cramps
~ Т-образным штырем	fastening using a T-shape pin
~ угольниками	fastening using angles
выполнить ~	to fasten, to fix, to attach
проверить ~	to check an attachment
кронштейн	arm, bracket, cantilever
стальной ~	steel bracket
смонтировать ~	to fix a bracket

- кружало
внутреннее ~
легкое ~
монтажное ~
наружное ~
~ из доски на ребро
закрепить ~
подогнать ~
установить ~
- кубик
контрольный ~
стандартный бетонный ~
прочность ~а
раздавить ~
- леса
поддерживающие ~
~ из инвентарных подвижных
стоек
~ из леса круглого
разобрать ~
установить ~
- лесенк/а
контрольная ~
сварить ~у
установить ~у
- лист
металлический ~
~ обшивки
- люлька
подвесная ~
- марш
лестничный ~
монолитный ~
сборный ~
смонтировать ~
- масса
~ сухого замеса бетона
- массив бетонный
- мастика уплотняющая для залив-
ки швов в бетонных конструк-
циях
- машина для затирки бетонных
поверхностей
- молоко цементное
размешать ~
- монтаж (способ)
~ дифференциальным методом
~ комплексным методом

~ краном
~ автомобильным краном
- bow member, curve piece
internal bow member
light bow member
erection bow member
exterior bow member
cant board bow member
to fasten a bow member
to adjust a bow member
to place a bow member
- cube
test cube
standard cube of concrete
cube strength
to crush a cube
- scaffold, scaffolding, falsework
suspending scaffolding
knock-down scaffolding

timber scaffolding
to dismantle scaffolding
to erect scaffolding
- ladder
control ladder
to weld a ladder
to erect a ladder
- sheet
metal sheet
sheathing sheet
- cradle, cage
cradle, travelling cradle
- flight
flight, flight of stairs, stairway
cast-in-place flight
built-up flight
to erect a flight
- mass
dry-batch weight
- mass concrete
concrete joint sealing compound
- power trowel
- cement grout, laitance
to mix cement grout
- erection
erection by a differential method
erection by a comprehensive
method
erection by a crane
erection by a truck crane

~ башенным краном	erection by a tower crane
~ козловым краном	erection by a gantry crane
~ краном на гусеничном ходу	erection by a track-type crane
~ краном на пневматическом ходу	erection by a pneumatic crane
~ с помощью мачт	erection using masts
~ электрическими лебедками	erection by electric winches
монтаж (конструкций)	erection
поточный ~ сборных зданий	industrialized building
скоростной ~	rapid erection
~ балок	erection of beams
~ подкрановых балок	erection of crane beams
~ внутренних стен	erection of interior walls
~ наружных стен	erection of exterior walls
~ панелей	erection of panels
~ прогонов	erection of girders
~ ригелей	erection of cross-bars
~ скользящей опалубки	erection of slip-forms
~ ферм	erection of trusses
~ фундаментных блоков	erection of foundation blocks
~ фундаментов	erection of foundation blocks
очередь ~а	erection stage
последовательность операций	erection sequence
~а	
продолжительность ~а по графику	scheduled erection time
стадия ~а	erection stage
монтажник	erector
мостик	planked footway, footbridge
наладка	plate, strap
налипание бетона	concrete sticking
наплыв	sag, influx
~ цементного камня	streaks of mortar
срубить ~ цементного камня	to cut away streaks of mortar
наращивать (сваю, канат)	to splice
настил	boarding, planking, plating
временный ~	temporary boarding, temporary planking, temporary plating
дощатый ~	boarding, planking
рабочий ~	stage, working deck
уложить ~	to lay a boarding, to lay a planking, to lay a plating
нивелир	level
поверять ~	to test adjustment of a level
нивелировка	levelling
~ основания	base levelling
~ поверхности	surface levelling
пронести ~у	to level, to bring into a level position
норма укладки бетона	rate of concrete placement

обноска/а	batter boards, profile
устроить ~у	to set up batter boards
обогрев	heating
~ бетона	concrete heating
~ массива	concrete block heating
вести ~	to heat
обойма	casing
анкерная натяжная ~	yoke, stirrup
стальная ~	steel casing
обшивк/а	sheathing, sheeting
~ досками	board sheathing
~ шитами	panel sheathing
выполнять ~у	to sheathe
оголовник	head, cap, corbel piece
Г-образный ~ (стойки)	L-head
Т-образный ~ (колонны)	T-head
~ стойки	stud head, stanchion cap, post cap
ограждение	screen, fence, enclosure, railing
защитное	protective guard, safety barrier
инвентарное ~	standard railing
переносное ~	movable fence, movable guard
выполнить ~	to fence, to set up a guard
опалубк/а	shuttering, formwork, forms
абсорбирующая ~	absorptive forms, absorptive lining
армоцементная ~	ferro-cement forms
асбоцементная ~	asbestos-cement forms
блочная ~	block-forms
горизонтально-перемещае- мая ~	rolling forms
деревянная ~	board shuttering, wooden forms
железобетонная ~	reinforced concrete forms
катучая ~	rolling forms
комбинированная (по матери- алам) ~	combined shuttering
конструктивная ~	stay-in-place formwork, perma- nent shuttering
крупнощитовая, крупнораз- мерная ~	large-panel forms
мелкощитовая ~	small-panel forms
металлическая ~	metal forms
многократного использова- ния ~	reusable forms
несъемная ~	retained forms, leave-in-place forms, permanent forms
нетиповая ~	custom-built forms, custom- made forms
объемно-переставная ~	travelling shuttering for walls and floors
переставная ~	travelling shuttering, travelling forms
пластмассовая ~	plastic shuttering

пневматическая ~	pneumatic shuttering
подъемно-переставная ~	climbing forms, jump forms, jumping formwork
разборно-переставная ~	climbing forms
сборно-разборная ~	collapsible forms
скользящая ~	sliding shuttering, slip-forms, sliding forms
стеклоцементная ~	glassy cement forms
термоактивная ~	shuttering with heating elements
туннельная ~	tunnel forms
утепленная ~	heat insulating shuttering
фанерная ~	plywood forms
щитовая ~	panel forms, panel formwork
~ блок-форма	block-form
~ для вертикальных поверхностей	forms for vertical surfaces
~ для горизонтальных поверхностей	forms for horizontal surfaces
~ для криволинейных поверхностей	forms for curved surfaces
~ для наклонных поверхностей	forms for slanting surfaces
~ для перекрытий	forms for floors
~ из специальных материалов	special materials forms
безопасность работы ~и	formwork safety
надежность работы ~и	formwork safety
наружная теплоизоляция ~и	form insulation
обмазка ~и	form coating
очистка ~и	form cleaning
перестановка ~и	resetting of forms
увлажнение ~и	form coating
отрывать ~у (от бетона)	to strike the formwork
очищать ~у	to clean the form
снимать ~у	to remove the formwork
устанавливать ~у	to erect the formwork, to set the formwork
опилкобетон	wood-cement concrete, sawdust concrete
опирание на стойки	resting on studs
опор/а	support
анкерная ~	anchor tower
береговая ~	abutment pier
внутренняя ~	interior support
временная ~	temporary support
временная консольная ~	outrigger shore
горизонтальная ~	lateral support
жесткая ~	fixed bearing
крайняя ~	outer support
монтажная ~	erection column
подвижная шарнирная ~	movable rocker bearing
свайная ~	pile pier
средняя ~	centre support
столбовая ~	pole

угловая ~	angle support
~ линии связи	support
~ моста	pier
~ наружного освещения	post
~ трубопровода	pipe support
осадка ~ы	support settlement
установить ~у	to erect a support
ось	axis, centre line
поперечная ~	lateral axis
продольная ~	longitudinal axis
разбивочная ~	laying out axis
~ стакана фундамента	column foundation block axis
~ фундаментного блока	foundation block axis
наносить ~	to mark an axis
отверстие	opening, hole
выпускное ~	outlet
оставить ~	to leave an opening
отвес	plumb bob, plumb line
установить ~	to position the plumb line, to plumb
отметка	mark
высотная ~	elevation, ordnance bench mark
проектная ~	design level
~ конструкции	structure level
~ основания	base level
получать высотную ~у точки	to establish the elevation of a
из нивелировки	point by levelling
пал/ец	pin, stud
~ыцы консоли (выпускных ле- сов)	putlogs
~ строительных лесов	scaffolding bearer
панель	panel, slab
железобетонная ~ в форме двойного Т	twin-webbed T-beam
кровельная ~	roofing panel
многопустотная железобетон- ная ~	concrete core slab, concrete core unit
многослойная ~	multicore panel, sandwich panel, sandwich slab
сборная железобетонная ~ с остеклением	translucent concrete
сборная железобетонная ~ Т-образного сечения	double T-beam
унифицированная двухслойная ~ из перлитопластобетона,	modular two-layer panel of per- lite-plastroconcrete lined with
облицованная алюминиевым листом с глубоким гофром	deeply corrugated aluminium sheet
фасадная стеновая ~	facade wall panel
~ лестницы	staircase panel
~ перегородки	partition panel
~ перекрытия	floor slab
~ стены	wall panel
~ внутренней стены	interior wall panel

~ наружной стены	exterior wall panel
монтировать ~	to set up a panel
паропрогрев (бетона)	steam heating (of concrete)
пенобетон	foamed concrete
пеносиликатобетон	foam-silicate concrete
перекрытия	ceiling, floor, inter-floor covering
арочное ~	arched ceiling, arched floor
балочное ~	joisted floor
безбалочное ~	girderless floor, flat slab floor
безбалочное железобетон-	flat slab construction, mush-
ное ~	room construction
безригельное ~	girderless floor construction
железобетонное ~	reinforced concrete floor
крупнопанельное ~	large panel ceiling
междуетажное ~	intermediate floor
монолитное бетонное ~	solid floor
надподвальное ~	basement ceiling
надсвесное ~	silo ceiling
сварное ~	welded covering
чердачное ~	garret floor, attic floor
монтировать ~	to erect a covering
перепиливание	sawing
перепиливать	to saw
петля	loop
анкерная ~	anchoring loop of wire or strand
монтажная ~	loop for assembling
загибать ~ю	to loop
пиление	sawing
поперечное ~	lateral sawing
продольное ~	longitudinal sawing
производить ~	to saw
пластификатор бетона	concrete plasticizer
пленка солнцезащитная	solar reflective curing membrane
для защиты бетона	
плита (см. 1.)	slab, plate
балконная ~	balcony plate, balcony slab
вибропрокатная ~	vibration-rolled concrete slab
дорожная ~	paving slab
защемленная ~	fixed-edge-slab, restrained slab
карнизная ~	cornice plate
конструктивная ~	structural slab
многопролетная ~	multispan slab
многопустотная ~	hollow core slab
многослойная ~	composite board, multilayer slab
навесная ~	curtain wall panel
неразрезная ~	continuous slab
опорная ~	base plate, bearing plate, deck, raft
опорная анкерная ~	anchor bearing plate
парапетная ~	parapet plate
подколонная ~	plinth
рядовая ~	ordinary plate

сплошная ~	solid slab
теплонзольационная опалубочная ~	insulating form board
угловая ~	corner slab
фасадная ~	facing slab, wall cladding panel
фундаментная ~	foundation slab, patten, bed plate
~ настила	deck
~ перекрытия	floor slab
~ безбалочного перекрытия	flat slab
~, опертая по контуру	edge supported slab
~, свободно опертая по контуру	unstiffened edge slab
вертикальное смещение ~ы у шва	faulting
искривление бетонных плит	curling of slabs
коробление бетонных плит	curling of slabs
площадк/а	platform
монтажная ~	erection deck
опорная ~	base platform
опорная ~ на колонне	column base platform
опорная ~ на консоли	console base platform
опорная ~ на кронштейне	cantilever base platform
устроить опорную ~у	to make a base platform
поверхност/ь	surface
бетонная ~	concrete surface
выступ на бетонной ~и	shoulder
зачистка и затирка бетонной ~и	cleardown of concrete surface
опорная ~	area of bearing, bearing surface, seat, supporting surface
подвеск/а (деталь)	hanger, tie
опалубочная ~	form hanger
~и для крепления опалубки балок	beam hangers
испытать ~у	to test a hanger
установить ~у	to set up a hanger
подготовка бетонная	concrete bed, concrete blinding
	coat, mat, oversite concrete cap
подготовка бетонная на дне котлована	
подколонник	column base
подкос	brace, strut, bracing, shore
подливка раствором	grout, grouting
выполнить подливку раствором	to grout
подмости	scaffold(ing)
подошва фундамента	base of foundation
подушк/а	cushion, bed, raft, pad
бетонная ~	concrete raft
подводить бетонную ~у под здание	to float a building with a concrete raft

песчаная ~	sand cushion
~ фундамента	foundation pad
устроить ~у	to make a raft
покрытие антикоррозионное	anti-corrosive coating
нанесение антикоррозионного покрытия	anti-corrosive coating application
пол опалубки	form bottom
полигон для изготовления сборных железобетонных изделий	precasting yard
пробъектный ~	site casting yard
полка	shelf, flange
~ подкрановой балки	flange of a crane girder
полочка монтажная	seat angle
постель растворная	mortar bed
прибивать	to nail
~ доску	to nail a board
~ лист металла	to nail a metal sheet
~ фанеру	to nail plywood
прилипание	sticking
приспособление захватное	gripping device
пробка	plug
деревянная ~	wooden plug
проволока вязальная	binding wire, tie wire, tying wire
прогон (деталь)	girder, beam, purlin, bearer
карнизный ~	wall plate
коньковый ~	ridge purlin
прогрев (бетона)	(concrete) heating
пролет здания	span, bay
прут/ок	bar, rod
арматурный ~	reinforcing bar
арматурный ~, гладкий	plain reinforcing bar
арматурный ~ периодического профиля	deformed reinforcing bar
вырывание стального ~ка из бетона (метод испытания)	pullout method
пуч/ок	bundle
арматурный ~	prestressing tendon
криволинейный арматурный ~	deflected tendon
~ арматурных стержней	bundled bars, bundle of reinforcement
~ напрягаемой арматуры	cable
~ преднапрягаемой арматуры	cable
размещение арматурных ~ков	tendon positioning
пыление бетонных поверхностей	dusting
работ/а	work
арматурные ~ы	reinforcing, installation of reinforcement
бетонные ~ы	concreting, concrete placement, concrete work(s)

монтажные ~ы	erecting, erection work
опалубочные ~ы	formwork, shuttering work
раковин/а (дефект)	cavity
~ы, вызванные прилипанием	form scabbing
опалубки	
заделка раковин и пустот	patching
образование раковин и пустот	honeycombing, pitting
рама	frame
арочная ~	arch frame
двухпролетная ~	double frame
домкратная ~	jack frame
жесткая ~	rigid frame, braced frame
многопролетная ~	multispan frame
многоэтажная ~	multistorey frame
однопролетная ~	single-span frame
опорная ~	bed frame, supporting frame
портальная ~	portal frame
расклинивать	to wedge out
раскос	strut, brace, diagonal
раскружалывать опалубку	to strike centres of framework
распалубить (снять опалубку)	to dismantle forms, to strip forms, to remove forms
распалубливание/е	demoulding, dismantling, form removal, striking, stripping
срок ~я	striking period
распорка	strut, cross-bar, distance piece
деревянная ~	wooden strut
распределять	to distribute, to spread
~ бетонную смесь	to spread concrete mix
раствор цементный	cement mortar
нагнетание цементного раствора	injection of grout
расчаливание	bracing, guying
расчалк/а	brace, guy
закрепить ~ой	to brace, to guy
расшивать	to brace
~ досками	to brace by boards
расшивная	brace
временная ~	temporary brace
горизонтальная ~	horizontal brace
диагональная ~	diagonal brace
ребро	rib
кружальное ~	curve piece, bow member
~ жесткости	stiffening rib
резать	to cut
~ арматуру	to cut reinforcing steel
~ пиломатериал	to cut timber
рейка	batten
мерная ~	levelling rod
рельс	rail

подкрановый ~
 ржавчин/а
 очистка от ~ы
 ригель
 решетчатый ~
 сплошной ~
 ~ рамы
 риска
 осевая ~
 ролик
 ростверк железобетонный
 сборка
 ~ кружал
 ~ элементов опалубки
 свая
 бетонная ~
 железобетонная ~
 набивная ~
 пробная ~
 секция
 П-образная ~
 ~ катучей опалубки
 серьга
 сетка
 арматурная ~
 плоская ~
 плоская ~ типа «лесенка»
 рулонная ~
 сварная ~
 сварная арматурная ~
 сварная арматурная ~ из
 вшитых стержней
 тканевая ~
 сечение
 верхнее ~
 нижнее ~
 сжм
 силос для хранения цемента
 скольжение опалубки
 скребок для разравнивания
 бетона
 скрутка для крепления опалубоч-
 ных щитов
 слой
 бетонный затирочный ~
 бетонный отделочный ~
 верхний ~ бетонного покрытия

crane rail
 rust
 rust removal
 cross bar, collar beam, girder
 lattice girder
 solid girder
 gantry beam, top frame member
 mark
 axis mark
 roller
 grid foundation
 assembly
 bow member assembly
 form units assembly
 pile
 concrete pile
 reinforced concrete pile
 cast-in-place pile
 test pile
 section
 U-shaped section
 traveller
 shackle
 net, mesh, gauze
 reinforcing fabric, reinforcing
 mesh
 flat mesh
 flat "lesenka" (ladder)-type
 mesh
 rolled mesh
 welded mesh
 reinforcing fabric, reinforc-
 ing mesh, welded wire fabric
 twisted-steel fabric
 wire cloth
 section
 upper section
 lower section
 clip, holdfast
 cement silo
 forms slip
 lute
 snap tie
 layer
 concrete blinding coat
 concrete blinding coat
 topping

уплотненный ~	packed layer
~ бетона	concrete layer
защитный ~ бетона	concrete cover, protective concrete layer
сместить (панель в сторону)	to displace (a panel), to shift (a panel)
смесь	mix(ture)
бетонная ~ (см. б. бетонная смесь)	concrete mix
гравийно-песчаная ~	gravel and sand mixture
смещение	shift, displacement
~ осей	misalignment
содержание	content
процентное ~	percentage, percent
процентное ~ песка	percentage of sand
процентное ~ по массе	percentage by weight
процентное ~ по объему	percentage by volume
процентное ~ пылевидных частиц	percentage of fines
~ органических веществ	organic content
~ пылевидных фракций	silt content
~ цемента	cement content
~ цементного теста	cement paste content
сооружение	building, structure
высотное ~	tall structure
монолитное ~	cast-in-place structure
тонкостенное ~	thin-walled structure
сортировка	sorting
~ элементов опалубки	sorting shuttering units
состав	composition, mix
адгезионный ~ для бетона	weld-crete
клеевой ~ для бетона	weld-crete
~ для ухода за бетоном	curing agent
стержень	bar, rod
анкерный ~	anchor rod
арматурный ~	reinforcement bar
выступающий арматурный ~	protruding bar
диагональные арматурные ~	diagonal band
крученный арматурный ~	cold-twisted bar
отогнутые арматурные ~	truss bars
продольные арматурные ~	direct band
прямые арматурные ~	straight reinforcement bars
соединенные арматурных ~	sleeving of bars
~ней муфтам	
домкратный ~	jack rod
усилие в ~не	bar stress
стойка	post, pillar, strut, pole
разъемная ~	sectional post
~ лесов	scaffold pole, scaffold standard
~ опалубки	formwork pole, formwork post

~ рамы
 строп (см. 3)
 стык
 заделать ~
 стяжка

 болтовая ~
 винтовая ~
 проволочная ~
 сборная ~
 ~ для крепления опалубочных щитов
 сухарик
 ~ домкрата
 схватка (*щитовой опалубки*)
 твердение бетона

 тепляк

 тесто цементное

 затвердевшее ~
 торец
 ~ анкерного болта
 трамбование
 ~ бетонной смеси
 трамбовка
 трещина/а
 глубокая ~
 поверхностная ~
 усадочная ~
 закрывные трещины
 образование трещин
 образование внутренних трещин
 образование волосных трещин
 образование косых трещин
 самозакрывные трещины в бетоне
 трос
 труб/а
 закладные ~ы в сборных железобетонных конструкциях
 уголок
 обрамляющий ~
 узел

frame pole
 sling
 (butt) joint, seam
 to pack a joint, to seal a joint
 tie, rod, brace, stay, tightening device, coupling
 coupling bolt
 screw coupling
 tie, wire tie
 sheet-backing coat
 snap tie

 dowel, split lock
 jack dowel
 ledger, ledge, spreader
 hardening of concrete, maturing of concrete, solidification of concrete
 warming room, winter shelter, overall housing, cold protection enclosure, frost protection housing
 cement paste, hydrated cement, matrix, neat cement, neat cement grout, neat cement paste
 hardened cement paste
 end face, face, end
 foundation bolt end
 tamping, stamping, compacting, tamping of concrete mix
 tamper, stamp, tamping plate
 crack
 deep crack
 surface crack
 contraction crack
 closing up of cracks
 cracking
 honeycombing

 crazing

 diagonal cracking
 autogenous healing of concrete
 rope, cable
 pipe
 utility elements

 angle
 curb angle
 unit, assembly

монтажный ~	erection block
сварной ~	welded assembly
~ рамы	frame unit
уплотнение	compacting
~ бетонной смеси	compaction of the concrete mix
установка	erection, assembly
~ кружал	erection of bow members
~ элементов опалубки	erection of shuttering members
устройство:	
анкерное ~	anchor, anchorage
клиновое анкерное ~	wedge anchor
анкерное ~ с резьбой	threaded anchor
натяжное ~	stressing device
уступ	offset
~ в блоке бетонирования	joggle
~ в фундаменте	jump
участок	section, area, spot
~ пористого бетона	porous concrete area
ферма (см. 1., 7.)	truss, girder
арочная ~ с затяжкой	bowstring truss
решетчатая прямая ~	trussed rafter
сквозная балочная ~	braced girder
стропильная ~ с затяжкой	couple-close truss
стропильная арочная ~	arched principal
фиксатор	spacer, fixing arm, fixing rod,
	catch, lock
~ ы арматуры	bar spacers
форм/а	form(s), mould
передвижная ~ для высоких	climbing forms, slip forms
конструкций	
каркас ~ы	form cage
оборачиваемость форм	reuse of forms, mould reusability
покрытне ~ы	form coating
разборка ~ы	knocking down the forms
распалубка ~ы	form(s) removal
смазка ~ы	form coating
устройство ~ы	formwork
~ для одновременного изгото-	gang mould, gang form
товления нескольких бетон-	
ных изделий	
~ для ползучести	creeping form
фундамент	foundation
бетонный ~	concrete foundation
блочный ~	block foundation
массивный ~	mass foundation, solid founda-
	tion
плитный бетонный ~	mattress
свайный ~	pile foundation
~ железобетонный свайный ~	concrete pile foundation
ступенчатый ~	benched foundation, stepped
	footing, stepped foundation

величина уширения ~а
глубина заложения ~а
обрез ~а

верхний обрез ~а
осадка ~а
отмостка ~а
подошва ~а

ширина подошвы ~а
подушка ~а
ростверк ~а
устойчивость ~а
~ в виде сплошной монолит-
ной плиты
~ на опускных колодцах
~ на сваях

армировать ~
бетонировать ~

изолировать ~
разметить ~
разопалубить ~

хомут

арматурные ~ы
вертикальные арматур-
ные ~ы
наклонные арматурные ~ы
опорный ~ (для подвешива-
ния балок)

цементно-водное отношение
шаблон для разравнивания
бетонной смеси
шаг арматуры

шов

глухой температурный ~
ложный ~
неплотный ~
рабочий ~
~ расширения
~ сжатия

штыкование

ручное ~
~ бетонной смеси
~ лопатой

штыковать

штырь соединительный

шуровка

щетка стальная

щит (опалубочный)

spread of a foundation
depth of a foundation
edge of a foundation
top edge of a foundation
inherent settlement
foundation blind area
bottom of a foundation, foun-
dation base, foundation bed
width of a foundation bottom
foundation pad
foundation mat, raft foundation
foundation stability
slab foundation

shaft foundation
foundation on piles, pile
foundation
to reinforce a foundation
to place concrete in a founda-
tion
to insulate a foundation
to mark out a foundation
to remove forms from a founda-
tion

stirrup, yoke

links, stirrups
vertical links

inclined links
hanger

cement/water ratio
screed (board), template

rod spacing

joint

dummy joint
dummy joint
leaky joint
construction joint
expansion joint
contraction joint, compression
joint

rodding

hand rodding
concrete mix rodding
spading

to rod

tie bar

poker

wire brush ~

panel, shuttering panel

боковой ~	lateral shuttering panel
боковой ~ опалубочного короба балки	haunch board
вертикальный ~	vertical shuttering panel
гнутый ~	bent shuttering panel
горизонтальный ~	horizontal shuttering panel
криволнейный ~	curved shuttering panel
крупноблочный ~	large block shuttering panel
плоский ~	flat shuttering panel
смежный ~	adjacent shuttering panel
стальной ~	steel shuttering panel
съёмный ~	removable shuttering panel
укрупненный ~	ganged form
фасонный ~	shaped shuttering panel
цельнометаллический ~	all-metal shuttering panel
шарнирный ~	hinged shuttering panel
эксцентрик	eccentric, cam
~ домкрата	jack eccentric
элеватор	elevator
электробетонолом	electric concrete breaker
электрообогрев	electric heating
электропрогрев (бетона)	electric heating (of concrete)
электросварка	electric welding
дуговая ~	electric-arc welding
контактная ~	resistance welding
точечная ~	spot welding
электросварщик	electric welder
элемент арматурно-опалубоч- ный	forming-and-reinforcing member
элемент сборный бетонный	precast member
эмульсия для смазывания опалубки	release emulsion
Приступим к сборке опалубки	Let's start erecting the shuttering
Произведите устройство лесов, поддерживающих опалубку	Erect the scaffold supporting the forms
Спланируйте основание под лаги	Level the surface for setting sleepers
Установите стойки	Erect the posts
Закрепите стойки расшивками	Brace up the posts
Уложите прогоны с подбивкой клиньями	Lay the beams levelling them with wedges
Изготовьте стойки из круглого леса	Make posts from round timber
Стойки опалубки устанавливают по отвесу	The shuttering posts are set using a plumb bob
Нарастите стойки	Splice the posts

По меткам, нанесенным на основание, выверяйте положение короба колонны

Вертикальность короба опалубки колонны проверяется уровнем

Короба колонн закрепите расшивками

Опалубка прогона состоит из днища, боковых щитов и креплений

Днище опирайте концами на опалубку колонн

Под днище подведите стойки с оголовниками

Прижимные доски должны плотно придерживать опалубочные щиты

Щиты опалубки стен закрепляются ребрами жесткости и схватками

Устанавливайте направляющие доски

Палуба свода выполняется из гнутых досок

Днища прошивайте гвоздями к пальцам

Боковые щиты устанавливаются на пальцы

Установите опалубку из готовых щитов

Установите ребра жесткости

Поставьте хомуты

Расшили опалубку?

Установите щиты по кружалам

Пришивайте фризовые доски

Здесь установите подкосы
Перед закреплением выверьте каркас

Ведите обшивку каркаса щитами сразу с двух сторон

Пришивайте щиты с одной стороны

Check the position of the column form using the marks on the base

The vertical position of the column form is checked using a level

Brace up the column forms

A beam form consists of a bottom, wall panels, and fastenings

Position the bottom sides on the column shuttering

Set up posts with caps under the bottom

The holding boards should keep the shuttering panels together

Wall shuttering panels are fastened by stiffening ribs and ledgers

Set up the guide boards

The vault crown is made of bent boards

Nail the form bottoms to the scaffolding bearers

Lateral shuttering panels are set up on scaffolding bearers

Erect the shuttering from ready-made panels

Set up stiffening ribs

Set up stirrups

Have you braced the shuttering?

Set up the panels using bow members

Nail the frame boards

Set up braces here
Bring the frame to true before fastening it in place

Panel the frame on both sides simultaneously

Nail the panels on one side

Каркас раскрепите стяжками

Надо установить направляющие доски по периметру конструкции

Щиты соединяются друг с другом болтами

Установите пробки для образования гнезд в бетоне

Разметьте и вырежьте отверстие в опалубке

Закладные детали надо закрепить на арматурном каркасе

После установки закладной детали отверстие надо заделать досками

Щели в опалубке заделайте паклей или рейками

Разборку опалубки производите при помощи ломиков-гвоздодеров

Восстановите стертую маркировку

Гвозди из досок и щитов должны быть выдернуты

Раскатывайте арматуру в бухтах

Арматуру выправляйте вытяжкой на арматурном станке

Отдельные прутья арматуры выправляйте ударами молотка

Арматурную сталь необходимо разрезать на прутки нужной длины

Приступайте к гнутью арматуры

Заготовленную арматуру подавайте к месту сборки

Связывайте стержни в местах их пересечений проволочными скрутками

Шаг стержней сетки по длине здесь постоянный

Tighten the frame using braces

It's necessary to place guide boards along the perimeter of the structure

The panels should be bolted

Place plugs in the mortar to make holes in concrete

Mark and cut out a hole in the form

The inserts should be fastened to the reinforcing cage

After the insert has been set up the opening should be boarded up

Stop up the gaps in the forms either with oacum or with battens

Dismantle the forms using short crow-bars

Renew the old marking

The nails in the boards and panels should be extracted

Uncoil the reinforcement steel

Straighten the reinforcing bars on the bar-straightening machine

Hammer individual reinforcing bars straight

The reinforcing steel should be cut into bars of the required length

Start bending the reinforcement

Convey the prepared reinforcement to the place of assembly

Tie up bars by wire twistings at the intersections

The bar spacing along the full length of the mesh is stable

Эта сетка вяжется с рабочей арматурой в двух направлени-
ях

В этой сетке рабочая
арматура — продольная

Какая арматура рабочая
в этой сетке?

Шаг между осями стержней
... см

Сварные сетки делаются
плоскими

Изгибайте сетку в требуе-
мых местах

Изготавливайте, пожалуйста,
арматурные каркасы колонн

Заготовьте хомуты

Арматуру фундаментов соби-
райте из готовых сеток

При стыковке сеток приварка
поперечных стержней не-
обязательна

Длину нахлестки стержней
увеличьте на ... диаметров

Стыки стержней в нерабочем
направлении выполняйте с
перепуском на ... мм

Сетки укладывайте впритык
друг к другу

Стыки сеток перекрывайте
стыковыми сетками

Стыковку сеток выполняйте
дуговой электросваркой

Мелом разметьте места
укладки стержней рабочей
арматуры

Соблюдайте размер защитного
слоя бетона

Приготовьте более жесткую
бетонную смесь

Хорошо перемешайте неоднो-
родную смесь

Ведите точную дозировку
составляющих бетона

Цемент дозируйте по массе

This mesh should be tied up
to have working reinforcement
in two directions

This mesh has a longitudinal
working reinforcement

Which is working reinforcement
in the mesh?

The spacing between the bars
axes is ... cm

The welded mesh should be
flat

Bend the mesh in the required
places

Please make the reinforcing
cages for the columns

Prepare the links in advance

Assemble the foundation rein-
forcement from ready-made
mesh

It's not necessary to weld
transverse bars when
jointing pieces of mesh

Lengthen the bar overlaps
by ... diameters

Make joints of non-working
bars with overlaps of ... mm

Place the pieces of mesh end
to end

Cover the mesh joints with
butt mesh straps

Electroweld the pieces of mesh

Chalk out the places for
setting the working rein-
forcement bars

Maintain the thickness of
protective layer of concrete

Prepare a harsher concrete
mix

Stir the heterogeneous mix well

Proportion the concrete compo-
nents strictly

Measure the cement by mass

Воду дозируйте по объему

Заполнители дозируйте по массе и объему

Смешивайте составляющие до получения однородной массы

Загружайте заполнитель

Бетонную смесь подавайте непрерывно

Уменьшите время перемешивания бетонной смеси

Приготовьте бетонную смесь с мелким заполнителем

Этот песок непригоден для приготовления бетона

Щебень имеет посторонние примеси

Увеличьте содержание цемента на ... кг

Приготовьте бетонную смесь марки...

Уменьшите содержание воды до ... литров на куб бетонной смеси

Здесь для уплотнения бетонной смеси используйте поверхностный вибратор

Уплотняйте бетонную смесь глубинным вибратором

После прекращения осадки бетона вибрирование прекращайте

Чрезмерная вибрация бетонной смеси вредна

Отключите вибратор

Не допускайте расслаивания бетона

При бетонировании массивов используйте вибропакеты

Перед укладкой бетона увлажняйте опалубку

Обработайте поверхность рабочего шва

Measure the water by volume

Measure the aggregate by mass and volume

Stir the components until you get a homogeneous mix

Charge the aggregate

Convey the concrete mix to the job continuously

Reduce the mixing time

Prepare a fine aggregate concrete mix

The sand can't be used for the preparation of concrete

The crushed stone has impurities

Increase the cement content by ... kg

Prepare ... grade concrete

Reduce the water fraction to ... l per cubic metre of concrete

To compact the concrete mix in this place use a surface vibrator

Compact the concrete mix by an internal vibrator

Stop vibrating after the concrete shrinks

Excessive vibration is detrimental to the concrete

Switch off the vibrator

Avoid concrete segregation

When pouring large quantities of concrete use vibrating blocks

Moisten the formwork before pouring the concrete

Work the surface of the construction joint

Бетонную смесь предохраняйте от переувлажнения

Не допускайте вымывания цементного молока

Установите тепляк

Обеспечьте электропрогрев бетона

Так как ночная температура воздуха низкая, обеспечьте обогрев бетона

Ведите подогрев крупного заполнителя

Бетонную смесь готовьте на подогретых заполнителях

Распалубливайте опалубку

Бетон набрал прочность

Стены силосов возводятся в скользящей опалубке

Для сборки скользящей опалубки надо натянуть проволочные оси

Выпуски арматуры из плиты необходимо выровнять

Арматуру стен свяжите с выпусками фундаментной плиты

Короба скользящей опалубки собирайте в шахматном порядке

Вяжите арматуру стен на высоту опалубочных щитов

Ставьте промежуточные короба

Ставьте щиты наружных стен опалубки

При бетонировании не забывайте устанавливать закладные детали

Поставьте арматуру связи стен с перекрытием

Стенки скользящей опалубки должны иметь конусность

Protect the concrete from excessive moistening

Avoid washing out the cement grout

Set up a cold protection enclosure

Make provision for electrically heating the concrete

Make provision for heating the concrete because the night temperatures are low

Heat the coarse aggregate

Prepare the concrete using a preheated aggregate

Strip off the formwork

The concrete has hardened

The silo walls are built using sliding forms

To assemble sliding forms mark the axes with wire

Free lengths of reinforcing bars should be straightened

Connect the wall reinforcement with the free lengths of the foundation plate reinforcement bars

Assemble sliding forms in a staggered arrangement

Tie the wall reinforcement up to the height of the shuttering

Set up intermediate forms

Set up the panels of the form's external walls

When pouring the concrete remember to place the inserts

Set up the reinforcement connecting walls with the inter-floor covering

Slip-form walls should have a taper

Стенки опалубки должны быть чистыми

Очищайте стенки опалубки от налипшего бетона

Наращивайте стержни вразбежку

Соблюдайте шаг горизонтальной арматуры

Домкратные стержни отряхивайте

Нарежьте резьбу на стержнях

Необходимо провести испытание подвесных подмостей под нагрузкой

Обратная конусность должна быть ликвидирована

Проверьте надежность соединений элементов опалубки

Изготовьте шаблоны для укладки, вязки и стыкования арматуры

Обучите арматурщиков основным приемам

Концы стержней не должны быть загнуты

Не увеличивайте расстояние между горизонтальными рядами арматуры

Верхний ряд горизонтальной арматуры не закрывайте бетоном

Между арматурными лесенками ставьте связно-хомуты

Соединение вертикальных арматурных стержней выполняется с их перепусками

Концы вертикальных стержней скрепляются проволокой

Раскрепите домкратные стержни

Для раскрепления домкратный стержень притяните болтом к распорке

Установку арматуры выполняйте строго по проекту

Shuttering walls should be clean

Clean the shuttering walls from concrete which has stuck to them

Splice the bars in a staggered order

Maintain the spacing of bars in the horizontal reinforcement

Straighten the jack rods

Thread the rods

It is necessary to test the suspended scaffold under load

The reverse taper should be eliminated

Check the reliability of the shuttering elements connections

Make templates for placing, tying, and jointing the reinforcement

Train the labourers in the main skills of erecting steel

The bar ends should not be hooked

Don't increase the space between the horizontal rows of reinforcement

Don't cover the upper row of horizontal reinforcement with concrete

Place links between reinforcement ladders

Vertical reinforcing bars are connected with overlaps

Vertical bar ends should be tied up with wire

Disengage the jack rods

To disengage the jack rod bolt it to the strut

Do the reinforcing in strict accordance with the design

Эту арматуру очистите от ржавчины

Для снятия формы произведите разъединение щитов

Выполняйте переустройство рабочего пола и подмостей в районе разрезки щитов

Отсекайте часть форм

Выполняйте устройство перекрытия

Поднимите, пожалуйста, формы

Поливайте бетон

Затирайте поверхность бетона

Бетон сваливайте на рабочий пол

Балки рабочего пола делайте из досок, положенных на ребро

На люки установите металлические решетки

Под люками установите лестницы

К наружным стойкам подмостей крепите ограждение

Ограждение подмостей должно быть высотой ... см

Этот домкрат не работает

Отремонтируйте, пожалуйста, этот домкрат

Погнутую часть стержня надо вырезать

Включите насос

Поднимайте опалубку

Установите гидравлические домкраты

Проверьте горизонтальность опалубки

Размер стыков проверяйте по шаблонам

Приступайте, пожалуйста, к установке днища балки

Сначала установите хомуты

Clean the reinforcing from rust

To remove the formwork separate the panels

Remake the scaffolding platform and scaffold at the shuttering joints

Cut off part of the formwork

Make the inter-floor covering

Please raise the forms

Moisten the concrete

Float the concrete surface

Dump the concrete on the working platform

Make working platform beams of boards placed edgewise

Set up metal gratings on the man-holes

Set up ladders under the man-holes

Fasten the railing to the outside scaffolding posts

The scaffold railing should be ... cm high

The jack isn't working

Please repair the jack

The bent part of the rod must be cut out

Switch on the pump

Raise the shuttering

Set up hydraulic jacks

Check the horizontal position of the shuttering

Check the size of the butt joints by a template

Please start erecting the bottom of the beam formwork

First set up the links

Оставляйте выпуски для связи с перекрытием

Следите, чтобы хомуты и стержни не задевали за опалубку

До начала бетонирования нужно завезти на стройплощадку все необходимые материалы

Обеспечьте подачу воды

Для контроля уровня рабочего пола необходимы мерные рейки

Бетонирование и подъем скользящей опалубки должны производиться без перерыва

К подъему опалубки приступайте через ... часа с начала бетонирования

Укладку бетона ведите с рабочего пола

При бетонировании непосредственно из бадьи могут быть раковины

В опалубку бетон перекидывайте лопатами

Расслоившуюся бетонную смесь необходимо перелопатить

Чтобы избежать раковин в бетоне, вынимайте наконечник вибратора до его выключения

Касание наконечника вибратора поверхности ранее уплотненного бетона недопустимо

Не допускайте касания наконечника вибратора к арматуре

Вибрирование производите сразу после укладки бетонной смеси

Появление цементного молока — признак окончания уплотнения

Нельзя работать двумя вибраторами близко друг от друга: это может деформировать опалубку

Leave free lengths for the connections with the inter-floor covering

Take care that the links and bars don't touch the formwork

It's necessary to have all required materials at the site before you start concreting

Ensure water supply

Levelling rods are necessary to check the level of the working platform

The concrete should be poured continuously against the sliding forms and they should be raised continuously too

Begin lifting the forms ... hours after the start of concreting

Pour the concrete from a working platform

Pouring concrete directly from a bucket may cause cavities

Shovel the concrete against forms

The segregated concrete mix should be shovelled

To avoid getting cavities in the concrete remove the nozzle of the vibrator before it is switched off

Keep the nozzle of the vibrator away from the previously compacted concrete

Take care the vibrator nozzle doesn't touch the reinforcement

Start vibrating the concrete mix immediately after it is poured

The appearance of laitance is a sign that compacting should be stopped

Compacting should never be done using two closely located vibrators: it may damage the formwork

Уплотняйте бетонную смесь штыкованием при помощи шуровок

Тщательно производите штыкование у стенок опалубки

Нельзя во время подъема скользящей опалубки производить смазку стенок

Укладка бетона в опалубку с загрязненными стенками запрещается

Все бетонщики должны иметь скребки

В промежутках между укладкой бетона очищайте стенки опалубки

Укладывать бетон при бетонировании балок надо ускоренным темпом

При бетонировании не допускайте прилипания бетона к стенкам опалубки

Следите, чтобы арматура колонн не прижималась к стенкам опалубки

Положение арматурного каркаса регулярно проверяйте

Необходимо ликвидировать допущенные дефекты: срывы бетона, изломы, наплывы

Бетон, выходящий из подвижной опалубки, регулярно увлажняйте

Необходимо защитить свежий бетон от солнечных лучей

К затирке приступайте, пожалуйста, после тщательной расчистки дефектных мест

Срывы бетона надо заделывать немедленно

Отрегулируйте конусность подвижной опалубки

Не нарушайте равномерность нагрузки домкратов

Измените наклон домкратной рамы

Compact the concrete mix by rodding it with pokers

Rod the concrete near the formwork walls very carefully

The walls of the sliding forms should not be coated with emulsion when they are being raised

Concrete should never be poured into dirty forms

All concreters should have lutes

Clean the formwork walls between concrete placements

When casting beams the concrete should be poured quickly

When pouring concrete see to it that it does not stick to the formwork walls

Take care that the column reinforcement does not touch the walls of the formwork

Check the position of the reinforcing cage regularly

It's necessary to eliminate the defects such as tearing concrete, fractures and sags

Moisten the concrete coming out of the slip-form regularly

It's necessary to protect fresh concrete from the direct sunlight

Please start floating the surface after all the defective areas have been properly treated

When concrete starts tearing off the defect should be stopped immediately

Adjust the taper of the sliding forms

Make sure that the loads on the jacks are equal

Change the inclination of the jack frame

Смените зажим на домкрате
Этот зажим проскальзывает

Домкратный стержень выскочил из стыка

Нагрузка не передается на домкрат: исправьте крепление

Подгоните отставший домкрат
Усиьте изогнутый домкратный стержень

Отключите домкрат

Снимите нагрузку с этого стержня

Увеличивайте давление в гидравлической системе домкрата постепенно

Гидравлическое оборудование необходимо периодически очищать

В этом домкрате надо сменить эксцентрик

В домкрате просачивается рабочая жидкость

Подтяните болты домкрата

Масло грязное. Смените манжет домкрата

Насос не нагнетает масло в гидросистему

Засорились фильтры гидравлической системы

Смените масло

Надо очистить всю гидросистему

Отрегулируйте клапаны

Следите, чтобы в гидросистему не попадал воздух

Прокачайте гидросистему

Следует сменить уплотнение и смазать подшипник

Приступайте к демонтажу скользящей опалубки

Replace the jack clamp

The clamp is slipping

The jack rod has snapped out

The load is not being transferred to the jack. Put the fastening device correctly

Speed up the slow jack

Strengthen the bent jack rod

Switch off the jack

Unload the jack rod

Build up the pressure in the jack's hydraulic system gradually

Hydraulic equipment should be cleaned regularly

The jack eccentric should be replaced

The jack's working fluid is creeping

Tighten the jack bolts

The oil in the hydraulic system is dirty. Replace the jack's packing seal

The pump doesn't feed oil into the hydraulic system

The filters in the hydraulic system have choked up

Replace the oil in the hydraulic system

The hydraulic system should be flushed

Adjust the valves

See to it that air does not get into the hydraulic system

Bleed the air out of the hydraulic system

It is necessary to replace the packing and grease the bearing

Start dismantling the sliding forms

Демонтируйте подъемное оборудование

Dismantle the lifting equipment

Демонтаж опалубки начинайте с рабочего пола

Start dismantling the scaffolding with the working platform

Приступайте к разболчиванию домкратных рам

Start unbolting the jack frames

Можно разболчивать стыки щитов

Panel joints can be unbolted

Щиты снимайте по одному

Remove the panels one at a time

Разбирайте рабочий пол

Dismantle the working platform

Освобождайте контрольные подвески подмостей

Release the scaffold hangers

Приступайте к разборке подмостей

Start dismantling the scaffolding

Подвески подмостей освободите от креплений к плите перекрытия

Release the scaffold hangers from the floor slab

Рабочие должны работать в монтажных поясах

The labourers must work in safety belts

Приступайте к монтажу блоков фундамента

Start erecting the foundation blocks

Сначала установите маячные блоки, располагая их в местах пересечения стен

First erect the guide blocks placing them at the intersections of walls

Блоки поднимайте четырех-ветвевым стропом

Lift the blocks with a four-leg sling

Боковые пазухи заполняйте песком

Fill in the lateral hollows with sand

Положение осей перенесите на дно котлована отвесом

Mark the positions of the axes on the pit bottom using a plumb line

Положение осей зафиксируйте штырями

Peg out the positions of the axes

Правильность установки блоков по высоте контролируйте нивелиром

Check the upper position of the blocks using a level

Проверьте отметку дна стального фундаментного блока
Монтажные петли необходимо срубить

Check the level of the bottom of the column foundation block
The assembly loops should be cut off

Очищайте закладные детали перед их установкой

Clean the embedded parts before they are built in

Блок установлен неточно

The block isn't positioned precisely

Поднимите блок и отведите его в сторону

Спланируйте основание из раствора

Швы конопатят сверху вниз

Стыки промажьте битумной мастикой

Нанесите мастику на полосу рубероида

Пакеты утеплителя надо наклеивать в пазы стен

Нижнюю часть стыка конопатите с перекрытия

Внутренние стыки конопатите паклей

Паклю смачивайте в гипсовой заводке

Стыки надо законопачивать без пропусков

Заделка стыков выполняется сразу после установки панелей

Стыки внутри здания заделываются известково-цементным раствором

Затирайте поверхность шва вровень с поверхностью стены

Наружные стыки надо покрывать мастикой

Плиты перекрытия соединяются сваркой закладных деталей

Швы промазывайте раствором

Обеспечивайте жесткость арматурно-опалубочных конструкций

Надежно раскрепляйте арматурно-опалубочные элементы

Проходы освобождайте от мусора

Ежедневно проверяйте состояние скользящей опалубки, ограждений настилов и лестниц

Lift the block and move it aside

Level the mortar bed

The joints are tightened from top to bottom

Seal the joints with bituminous mastic

Apply mastic to the ruberoid strip

Insert the insulation blocks in the wall joints

Caulk the lower part of the joint from the floor slab

Caulk the internal butt joints with oakum

Soak the oakum in gypsum mortar

The butt joints should be caulked without interruption

The joints should be packed immediately after the panels are set up

The butt joints inside the building are packed with lime and cement mortar

Rub the joint down flush with the surface of the wall

The butt joints should be covered from the outside with mastic

The ceiling slabs are connected by welding together the embedded parts

Pack the joints with mortar

Ensure that forming-and-reinforcing structures are stiff

Brace the forming-and-reinforcing members securely

Keep the passages clear of rubbish

Check the condition of the sliding forms and platform and ladder rails daily

Не допускайте скопления людей на настиле опалубки и подвесных подмостей

Проемы перекрытий и стен закрывайте щитами для обеспечения безопасности работы

Верстаки для заготовки арматуры должны быть прочно закреплены в полу

Перед включением проверьте надежность тормоза станка для резки арматуры

Только при полной остановке арматурного станка вставляйте в него арматуру

Для проходов по уложенной арматуре устраиваются мостки

При подаче бетона автосамосвалами с эстакад движение людей по ним запрещается

Бадья должна иметь надежный затвор

Выгружайте бадью на высоте не более одного метра от пола

Ширина катальных ходов для подачи бетона тачками должна быть не более 0,6 м

Электропровод от рубильника к вибратору заключается в резиновый шланг

Надежно закрепите бетоновод

Во избежание обрыва не перетаскивайте вибратор за шланговый провод

Вибраторы обмывать водой нельзя

Надежно ограждайте зону электропрогрева

Пребывание людей в зоне электропрогрева не допускается

Очищайте конструкции от грязи на земле до подъема

Limit the number of workers on the formwork boarding and suspended scaffolding

Cover the wall openings with boards to ensure the safety of work on the scaffolding

The benches for bending the reinforcing bars should be securely fastened to the floor

Before switching on the bar cutter check the reliability of its brake

Insert the reinforcing bars only after the bar bender has stopped

Bridgeways are set up to take the movement over reinforcement that has been put in place

Labourers may not move on the gantries when concrete is being dumped by dump trucks on them

The bucket must be fitted with a safe gate

Do not unload the bucket at heights greater than one metre from the floor

The width of the barrow runs for conveying concrete should not exceed 0.6 m

The cable from the knife switch to the vibrator should be sheathed in rubber hose

Fasten the concrete conveying pipe securely

To avoid breakage don't carry vibrators by their cables

Don't wash vibrators in water

Guard the zone of electric heating carefully

The presence of people in an electric heating zone is prohibited

Before lifting structures clean them from mud on the ground

Удерживайте панели от раскачивания при подъеме при помощи оттяжек

Не допускайте нахождения людей на перемещаемой конструкции

Запрещается оставлять на весу поднятые конструкции

Отцепляйте стропы только после надежного закрепления детали

Переход монтажников по неогражденным конструкциям не допускается

Карабины монтажных поясов должны быть надежно закреплены

Запрещается разборка конструкций в двух ярусах по вертикали одновременно

Демонтированные элементы укладывайте на земле в устойчивом положении

When lifting panels keep them from swinging using guys

Don't allow people to stay on moving structures

Structures may not be kept suspended

Unhook the slings only after the structural members have been safely fastened

The movement of erectors along structures without guard rails is prohibited

The snap hooks of safety belts must be fastened properly

It's prohibited to dismantle structures in tiers one above another simultaneously

Place the dismantled parts of structures in safe positions on the ground

7. МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ

балк/а (см. 1., 6.)

аикерная ~

высокая ~

двухконсольная ~

двухопорная ~

зашемленная ~

зетовая ~

клепаная ~

консольная ~

многоопорная ~

незакрепленная ~

неразрезная ~

несущая ~

низкая ~

обвязочная ~

одноконсольная ~

однопролетная ~

однотавровая ~

опорная ~

основная ~

поперечная ~

потолочная ~

продольная ~

продольная вспомогательная ~

разрезная ~

распределительная ~

решетчатая ~

сборно-разборная ~

сварная ~

свободно опертая ~

связующая ~

составная ~

составная стальная ~

стальная ~

трубчатая ~

упругая ~

широкополочная ~

штампованная ~

~ жесткости

~, заделанная жестко двумя концами

~, заделанная одним концом

~ коробчатого сечения

7. STEEL STRUCTURES

beam, girder, joist

anchorage beam

deep beam

beam with overhanging ends,

overhanging beam

simple beam

restrained beam

Z-beam

riveted beam

cantilever beam

multisupport beam

simply supported beam

continuous beam

joist

shallow beam

binder, framing beam

beam with overhang

single beam

T-beam

support beam

main beam

cross beam, transverse girder

ceiling joist

rib, longitudinal beam, stringer

tertiary beam

simply supported beam

header

lattice beam, lattice girder

collapsible beam

welded beam

freely supported beam

bond beam

built-up beam

plate girder

rolled-steel beam, rolled-steel

joist

tubular beam, tubular girder

spring beam

wide-flange beam

pressed girder

stiffening girder

fixed beam, restrained beam

cantilever beam

box girder

~ настила (в системе балоч-
ной клетки)
~ на упругих опорах
~ на шарнирных опорах
~ перекрытия
~ покрытия
обделка (стальной) ~и
укладка ~и
закреплять ~у одним концом
клепать ~у
окрашивать ~у
опирать ~у (на...)
опирать ~у одним или двумя
концами
приболтить ~у
приварить ~у
смонтировать ~у

башмак стальной колонны

болт

временный ~
выверочный ~
монтажный ~
сквозной ~
зажимная длина ~а
завинчивать ~ с перекосом
законтривать ~
затягивать, подтягивать ~

зашплинтовывать ~
расклепывать конец ~а
скреплять ~ом
ставить ~ на краске

установить ~

вальцовка

~ листовой стали
~ угловой стали

винт

самонарезающийся ~

гайк/а

крепежная ~
стопорная ~
завернуть ~у с перекосом
зажимать ~ой

законтривать ~у
законтривать ~у проволо-
кой
законтривать ~у шплинтом
закреплять ~ами

затягивать ~у

tertiary beam

elastically supported girder
hinged beam
joist, floor beam
floor beam
girder casing
positioning of a beam
to fix a beam at one end
to rivet a beam
to paint a beam
to support a beam (оп...)
to support a beam at one or at
two ends
to bolt a beam
to weld a beam to
to erect a beam

stanchion base

bolt

fitting-up bolt
adjuster bolt, adjusting bolt
erection bolt
through bolt
grip length
to cross-thread a bolt
to safety a bolt
to tighten a bolt, to draw up a
bolt tight
to cotter-pin a bolt
to rivet a bolt
to bolt
to secure a bolt with a drop of
paint
to set a bolt

rolling

sheet steel rolling
angle steel rolling

screw

self-tapping screw

nut

fastening nut
lock nut, check nut
to cross-thread a nut
to retain with a nut, to clamp
with a nut, to lock with a nut
to check a nut, to lock a nut
to safety-wire a nut

to cotter a nut
to lock with nuts, to secure
with nuts
to tighten a nut, to draw a nut
tight

контрить ~ой

наживлять ~у на болт

нарезать резьбу у ~и

ослаблять ~у

отвинчивать ~у

подтягивать ~у

стягивать ~ами

гайковерт

динамометрический~

ударный ~

~ со сменными головками

гибка

горячая ~

холодная ~

~ стали

демонтаж

дефект

● ~ сварки

незаплавленный кратер

пора

трещина

устранить ~

зажим быстродействующий

заклеп/а

комбинированная ~

головка ~и

~ с конической головкой

~ с плоской головкой

~ с полукруглой головкой

~ с полупотайной головкой

выбивать ~у

осаживать ~у

расклепывать ~у

срубить ~у

ставить ~у

инструмент монтажный

кантователь

кантовать

каркас

арматурный ~

комбинированный ~

монтажный ~

несущий ~

пространственный ~

стальной ~

цельнометаллический ~

to check with a nut, to lock
with a nut

to start a nut on a bolt

to tap a nut

to loosen a nut

to undo a nut

to draw up a nut tight

to couple with nuts

nut runner, power nut-driver,

power nut-setter, nut wrench

torque wrench

impact wrench

nut socket driver

bending

hot bending

cold bending

steel bending

dismounting, disassembly,

dismantling

defect

welding defect

unwelded crater

pore, pocket

crack

to eliminate a defect

quick-acting clamp

rivet

combination rivet

rivet head

cone-head rivet

flat-head rivet

cup rivet, button-head rivet

round-top countersunk-head

rivet

to back out a rivet

to upset a rivet

to close up a rivet

to chop off a rivet

to set a rivet

erecting tools

tilter

to turn over

frame

reinforcing cage

composite frame

hold-down bridging

load-bearing frame, load-

bearing skeleton, supporting

structure

space frame

steel frame, steelwork

all-metal frame

кияика
клепать
клепка
горячая ~
холодная ~
клещи заклепочные
ключ
арматурный ~
гаечный ~
гаечный ~ газовый

гаечный ~ изогнутый
гаечный ~ накидной
гаечный ~ прямой
колонн/а
стальная ~
база стальной ~ы
~ крестообразного сечения
сетка колонн
шаг колонн

кондуктор
консол/ь
вылет ~и
конструкци/я
балочная ~
блочная ~
легкие пространственные ~и

металлическая ~
металлическая ~ из гнутосварных труб прямоугольного сечения
пространственная решетчатая ~ из труб
рамные ~и
сборная ~

стальная ~
~и импостов
~и колонн
~и лестниц
~и мостиков
~и оболочек
~и общественных зданий
~и ограждений
~и оконных переплетов
~и площадок
~и подкрановых балок
~и прогонов
~и промышленных зданий

~и связей

maul
to rivet
riveting
hot riveting
cold riveting
riveting tongs
spanner, wrench
bending iron
wrench, spanner
gas spanner, alligator wrench
bent spanner
box wrench
straight spanner
column
steel column
stanchion base
cross-shaped column
bay size, net of columns
column spacing

jig
cantilever
length of a cantilever
structure, construction
beam construction
block construction
light three-dimensional structures
metalwork, steel structure
steel structure of bent and welded rectangular sections

three-dimensional latticed tubular structure
frame structures
built-up construction, prefabricated construction
steel construction, steelwork
impost structures
column structures
staircase structures
footbridge structures
casing structures
public building constructions
protective guard structures
window frame structures
platform structures
crane girder structures
girder structures
industrial building constructions
stay constructions, tie constructions

~и стоек	post structures, pillar structures
~и фахверков	framework structures
~и ферм	truss structures
~и фонарей	skylight structures
~и фонарных переплетов	skylight frame structures
демпфирующая зона ~и	structure damping zone
окраска ~й	painting of structures
установка ~й	erection of structures
выверить ~ю	to set a structure to true
монтировать ~ю	to erect a structure
прихватить ~ю	to tack a construction
усиливать ~ю	to ruggedize a construction
контейнер	container
подать в ~е	to feed in a container
контргайка	lock nut, check nut
коррозиестойкость	non-corrodibility, corrosion resistance
коррозия	corrosion
атмосферная ~	atmospheric corrosion
газовая ~	gas corrosion
жидкостная ~	liquid corrosion
кислотная ~	acid corrosion
~ блуждающими токами	leakage-current corrosion
ложемент	socket
ломик	jimmy
люлька	cradle
подвесная ~	travelling cradle
молоток	hammer
клепальный ~	riveting hammer
пневматический ~	pneumatic hammer
слесарный ~	fitter's hammer, bench hammer
монтаж	installation, mounting, assembly, erection
поточный ~ (сборных зданий)	industrialized building
скоростной ~	rapid assembly
~ металлоконструкций	erection of structural steel, steelwork erection, structural steel erection
метод ~а	erection procedure
очередь ~а	erection stage
последовательность операций ~а	erection sequence
продолжительность ~а по графику	
стадия ~а	scheduled erection time
монтажник	erection stage
~ металлоконструкций	erector
нагрузка	steel structures erector, constructional fitter and erector
максимальная расчетная ~	load
	maximum rated load

накладка стыковая
напор ветра скоростной
ножницы
 гильотинные ~
 уголковые ~
обработка дробеструйная
оголовок (стальной колонны)
опора монтажная
оправка (инструмент)
 коническая ~
 цилиндрическая ~
оправка отверстий
отметка проектная
очистка дробеструйная
переплет
 стальной ~
 ~ окон
 ~ы светопрозрачных стен
площадка монтажная
подмости
 монтажные ~
 установить ~
покрытие
 антикоррозионное ~
полочка монтажная
полуферма
 стропильная ~
приспособление зажимное
прихватка
 ~ болтов
пробка
прогон
 прутковый ~

пути подкрановые
разметка

рам/а
 стальные ~ы из сварных
 и прокатных широкополоч-
 ных двутавров
раскос
 вспомогательный ~
 перекрестные ~ы
расчаливание
резк/а (металла)
 кислородная ~
 ~ ножицами

butt strap, fish plate, splice
plate
wind velocity
shears, cutter
 guillotine shears
 angle shears
wheelabrating, shot blasting
stanchion cap
erection column
mounting jig, drift
 taper drift
 parallel drift
lining up holes
design level
blasting, blast cleaning
sash
 steel sash
 window sash
 transparent wall sashes
erection deck
scaffolding
 erection scaffolding
 to erect scaffolding
covering, coating
 anti-corrosive coating
seat angle
half-truss
 rafter half-truss
clamping device
tack
 bolt tacking
plug, cleat
girder, purlin, bearer, beam
 open-web steel joist, trussed
 joist
crane tracks
marking-out, marking-off, laying-
out
frame
 steel frames made up of welded
 and rolled wide-flange I-
 beams
strut, brace
 counter
 counter bracing, cross bracing
guying
cutting
 oxygen cutting
 shearing

~ пилой
 точность ~и
 сборка укрупнительная на
 строительной площадке
 сварк/а
 ~ на монтаже
 осуществлять монтажную ~у

соединени/е
 сварные стыковые ~я
 ~ болтами
 ~ заклепками
 ~ сварным швом
 выполнить ~

сортамент металла
 сплав алюминниевый
 стандарт
 стеллаж
 стеллаж-накопитель
 стойка
 концевая ~
 стальная ~
 угловая ~

струбцина (*инструмент*)
 упор
 ~ уголковых ножниц
 фахверк

торцевой ~
 ригель ~а

ферм/а (*см. 1., 6.*)
 арочная ~
 балочная ~
 висячая ~

главная ~
 консольная ~
 неразрезная ~

низкая ~
 одностоечная ~
 плоская ~
 полигональная ~
 продольная ~
 пространственная ~
 рамная ~
 раскосная ~
 решетчатая ~

сквозная ~

7. МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ 7. STEEL STRUCTURES

sawing
 accuracy of cutting
 site assembly
 welding
 site welding
 to weld on site, to do the weld-
 ing on site

joint, connection
 butt-welded joints
 bolted connection, bolted joint
 riveted joint
 welded joint
 to make a joint, to join, to
 connect

product mix
 aluminium alloy
 standard
 rack

magazine rack
 post
 end post
 stanchion
 angle post

cramp
 rest, stop, dog
 angle shears gauge
 framework, framed structure,
 framing

butt-end framework
 framework cross-bar

truss, girder
 arched girder
 girder
 suspension girder, suspended
 truss
 main truss, main girder
 cantilever truss
 continuous girder, continuous
 truss
 low truss
 king-post truss
 plane girder, flat truss
 polygonal truss
 lateral truss
 space truss, space framework
 frame girder
 girder frame
 lattice girder, trellis girder,
 framework
 through truss

строительная ~
стропильная ~
шарнирная ~
высота ~ы
цех укрупнительной сборки
конструкций
чертеж
деталировочный ~
исполнительный ~
рабочий ~
шов
заклепочный ~
заклепочный ~ неплотный
сварной ~
стыковочный ~
элемент
конструктивный ~
продольный ~ каркаса
стальной ~
узловые ~ы
~ жесткости
укрупнение ~ов при мон-
таже
установить ~

Можно приступать к сварке
установленных конструкций

Произвели рассверловку
отверстий?

Приступайте, пожалуйста,
к клепке конструкций

Установили постоянные
болты?

Надо испытать на прочность...

сварные швы
соединения стыков

Сборку ведите с прихваткой
и установкой временных болтов

Произвели окончательное
закрепление конструкций?

Особое внимание обращайте
на качественное выполнение
соединений

Соединения должны быть
выполнены с высокой точностью

Здесь допущено отклонение
от проектной отметки

erection truss
principal, roof truss
hinged truss
depth of a truss, rise of a truss
assembly workshop

drawing
detailed drawing
as-built drawing
working drawing

joint
riveted joint
leaky riveted joint
weld
butt joint

member
structural member
longitudinal frame member
steel member
unit-forming elements
brace, stiffener
preassembly of members into
major units
to set a member in place

You may start welding the struc-
tures which have been placed in
position

Have you drilled the holes?

Please start riveting the struc-
tures

Have you set the constant
bolts?

... should be subjected to a
strength test

The welded joints
The butt joints

Carry out the assembly operations
using tacks and temporary bolts

Have you finally made the struc-
tures fast?

Make sure that the connections
are made properly

Connections should be made with
a high degree of accuracy

There's a deviation from the
design mark here

Необходимо демонтировать эту конструкцию

Колонны закрепляют анкерными болтами

Расстроповку выполняйте после закрепления колонн

Стальные балки монтируйте укрупненными блоками
До монтажа ферм установите связывающие панели

Сопряжение колонн с фундаментами должно быть жестким, а с конструкциями покрытия — шарнирное

Фермы поднимайте при помощи траверс

Фермы должны опираться на опорные столбики

Подготовьте монтажные опорные столбики

В отверстия установите пробки

После установки ферм монтируйте плиты покрытия

Элементы покрытия монтируйте от середины пролета к краям

Произведите антикоррозийное покрытие конструкций

-Эти конструкции подверглись коррозии

Необходимо очистить поверхности конструкций, подвергшиеся коррозии

Зазоры между примыкающими деталями не должны превышать ... мм

Пожалуйста, выполняйте точную резку и обработку кромок деталей

В конце швов ставьте закладные детали

Для ускорения сборки сваривайте отдельные детали в укрупненные узлы

Контролируйте качество сварки

The structure should be de-mounted

Columns are fixed by anchor bolts

Remove slings after the columns have been fixed

Assemble the steel beams in larger units
Set up the connecting panels before you start erecting trusses

The columns should be rigidly connected to the foundations but should be hinged to the roof elements

Lift the trusses by lifting beams

The trusses should rest on supporting posts

Prepare the supporting posts

Insert plugs in the holes

Assemble the ceiling slabs after the trusses have been set up

Assemble the ceiling slabs from the middle of the span to the sides

Cover the structures with an anti-corrosive coating

These structures are corroded

It's necessary to clean the surfaces of the corroded structures

The gaps between the abutting parts should not exceed ... mm

Please cut and work the edges of the parts accurately

Place inserts into the joint ends

To speed up the assembly, weld the separate parts into major units

Check the quality of welding

В швах имеются видимые дефекты

При монтаже применяйте ломик

Выполняйте грубую наводку отверстий ломиком

Элементы конструкций стягивайте струбцинами

Для окончательного совмещения отверстий применяются оправки

Это заклепочное соединение выполнено некачественно

Эту конструкцию необходимо переклепать

Заусенцы обрубайте в процессе клепки

Проверяйте качество клепки

Производите оправку отверстий

Гайки в болтовых соединениях затягивайте до отказа

Элементы жесткости можно снять

В процессе монтажа производите правку погнутых элементов

Собранную конструкцию выверяйте по осям и диагоналям

Прочистите резьбу анкерных болтов

Нижние гайки болтов установите по монтажным отметкам

Устанавливайте плиты на анкерные болты

Плиту выверяйте при помощи уровня и инвеклира

Кондуктор снимайте после подливки плит бетонной смесью

Это места для укладки импостов

Пожалуйста, подготовьте и установите электролебедки

There are visible defects in the welds

Use a jimmy when assembling

Line the holes up using a jimmy

Tighten the structural members using cramps

Mounting jigs are used to line up the holes

The riveted connection has been done improperly

The structure should be riveted

Cut off the burrs while riveting

Check the quality of the riveting

Line up the holes

Screw up the nuts tightly in bolted connections

The braces and stiffeners can be removed

Straighten the bent elements as they are assembled

Bring the assembled structure to true using axes and diagonal lines

Clean the thread of the anchor bolts

Adjust the bolt lower nuts according to the erection marks

Fix plates using the anchor bolts

Bring the plate to true using a plumb and a level

Remove the jig after additional concrete has been poured

These are the places for erecting imposts

Please prepare and set up electric hoists

Полиспасты крепите к установленной конструкции

Стыковые накладки очищайте от ржавчины

Конструкцию прихватите электросваркой

Сдавайте конструкции под сварку

Можно выполнять окончательное закрепление стыка

Произведите, пожалуйста, дополнительную выверку элемента

Произведите, пожалуйста, выверку смонтированного каркаса

Конструкции укладывайте в штабели по маркам

Устанавливайте, пожалуйста, домкраты и электролебедки

Навешивайте на конструкции элементы подмостей

Для перехода по конструкции сделайте дощатый настил

Навесьте инвентарные люльки и закрепите их на конструкции

На время переходов по конструкции установите ограждения

Укрепляйте поднимаемые конструкции элементами жесткости

Сведите до минимума объем верхолазных работ

При монтаже обеспечьте, пожалуйста, безопасность рабочих

Вы установили предупредительные знаки?

Вокруг опасных зон установите инвентарные ограждения

Монтажников обеспечьте спецодеждой

Запрещается вести монтажные работы при силе ветра более ... баллов

При подъеме конструкций нельзя допускать рывков

Mount the tackle blocks on the erected structure

Clean the joint plates from rust

Tack the structure using electric welding

Hand the structures over for welding

You can fasten the joint finally

Bring the member to true again, please

Bring the erected frame to true, please

Stack the structures according to type

Please set up jacks and electric hoists

Hang scaffold components on the structures

To provide for movement along structures lay down planked footways

Hang the standard cradles and fasten them to the structures

Set up railings on temporary planked footways

Brace up the structures to be lifted

Minimize the volume of work to be done at height

Make provisions for workers' safety during assembly, please

Have you placed warning signs?

Set up a standard railing around the dangerous zones

Provide the erectors with working clothing

No assembly is permitted when the wind strength is greater than ... points

When lifting structures avoid jerking them

8. СВАРОЧНЫЕ РАБОТЫ

автомат сварочный
агрегат сварочный
ацетилен
баллон
 ацетиленовый ~
 газовый ~
 кислородный ~
валик
ванна
 сварочная ~
выпрямитель
 сварочный ~
газ (см. I.)
 горящий ~
 защитный ~
 подача ~а
 струя ~а
генератор
 ацетиленовый ~
 ацетиленовый ~ высокого
 давления
 ацетиленовый ~ низкого
 давления
 ацетиленовый ~ среднего
 давления
 передвижной ацетилено-
 вый ~
 сварочный ~
горелка
 ацетиленовая ~
 газовая ~
 дуговая ~
 кислородная ~
 паяльная ~
 резальная ~
 ручная ~
 сварочная ~
держатель
● дефекты сварки
 крупная пористость
 неполномерность шва
 непровар

8. WELDING

automatic welding machine
welding unit, welding set
acetylene
cylinder
 acetylene cylinder
 gas cylinder
 oxygen cylinder
bead
bath
 molten bath, weldpool
rectifier
 welding rectifier
gas
 burning gas
 shielding gas
 gas supply
 gas jet
generator
 acetylene generator
 high-pressure acetylene
 generator
 low-pressure acetylene
 generator
 medium-pressure acetylene
 generator
 portable acetylene generator
 welding generator
torch, burner
 acetylene torch
 torch, gas torch
 arc torch
 oxygen torch
 brazing torch
 flame-cutting torch
 hand torch
 (welding) torch
holder
welding defects
 coarse porosity
 undersize(d) weld
 lack of fusion, lack of pene-
 tration

непровар корня шва	lack of root penetration
неравномерность шва	weld unevenness
неравномерность шва по высоте	weld unevenness by height
неравномерность шва по ширине	weld unevenness by width
подрез	undercut
пористость шва	porosity
трещина	crack
шлаковые включения	slag inclusions
дуг/а	arc
электрическая ~	electric arc
горение ~и	arcing
поддерживание ~и	arc maintenance
постоянство ~и	arc stability
кабель	cable
сварочный ~	welding cable
кислород	oxygen
контакт	contact
точечный ~	spot contact
~ элементов изделия	contact of welded elements
корень (шва)	root
проплавление корня шва	root penetration
кратер (углубление в детали)	crater
лампа паяльная	brazing lamp
маска-шлем	helmet
машина сварочная	welding machine
металл	metal
жидкий ~	molten metal
застывший ~	solidified metal
наплавленный ~	built-up metal, deposited metal
присадочный ~	filler metal
разбрызгивание ~а	metal splashing
накладка	strap
обварка деталей по периметру	welding all around
окалина	scale
очки сварщика	welding goggles
пережог	burn, burning, dead burning
~ металла	metal burning
преобразователь сварочный	converter, transformer
провар	fusion, penetration
глубина ~а	penetration depth
проволока электродная	welding wire
прут	rod
металлический ~	metal rod
плавящийся ~	melting rod
пруток	rod
присадочный ~	filler rod
разогрев	heating up

местный ~
~ до пластического состояния
~ изделия
редуктор (газовый)
ацетиленовый ~
кислородный ~
резак (газовый)
ацетиленовый ~
кислородно-ацетиленовый ~
рукавицы сварщика
сваривать
~ в верхнем положении
~ встык с накладкой при
шовной сварке
~ встык с оплавлением
~ газовой сваркой
~ дуговой сваркой
~ левым способом
~ на весу
~ по периметру
~ правым способом
~ «прихваткой» (прихваточ-
ным швом)
~ пробный шов
~ рельефной сваркой
~ сверху вниз
~ снизу вверх
~ точечной сваркой
~ шахматным швом
~ электрошлаковой сваркой
сварк/а
автогенная ~
автоматическая ~
ацетилено-кислородная ~
вертикальная ~
газовая ~
газопрессовая ~
горизонтальная ~
горновая ~
дуговая ~
кислородно-водородная ~
контактная ~
монтажная ~
полуавтоматическая ~
потолочная ~
ручная ~
точечная ~
электродуговая ~
электрошлаковая ~
~ «в лодочку»
~ внахлестку
~ в нижнем положении

local heat build-up
heating up to plastic state
heating up of a piece of work
pressure regulator
acetylene pressure regulator
oxygen pressure regulator
cutting torch, gas cutter
acetylene cutter
oxy-acetylene cutter
gauntlets
to weld, to join by welding
to weld overhead
to bridge-seam-weld

to flash-butt-weld
to gas-weld
to arc-weld
to weld forehand
to weld unsupported
to weld all around
to weld backhand
to tack-weld

to make a trial weld
to projection-weld
to weld downward
to weld upward
to spot-weld
to stagger-weld
to electrosлаг-weld
welding
autogenous welding
automatic welding
oxy-acetylene welding
vertical welding
gas welding
pressure-gas welding
horizontal welding
forge welding
arc welding
oxy-hydrogen welding
resistance welding
site welding
semi-automatic welding
overhead welding
manual welding
spot welding
electric/arc welding
electrosлаг welding
gravity position welding
lap welding
down-hand welding, flat
welding

~ в потолочном положении
(*верхняя*)
~ вразброс
~ встык
~ на весу
~ при монтаже
~ сверху вниз
~ с глубоким проплавлением
~ снизу вверх
вести ~у

возобновлять ~у (*после перерыва*)
осуществлять монтажную ~у
прерывать ~у

сварщик

соединение сварное
комбинированное ~
~ внахлестку
~ встык
~ втавр
~ с двухсторонним швом
~ с односторонним швом
~ стержней арматуры

сплавление

ток электрический

сила ~а

трансформатор
сварочный ~

фартук сварщика

фаск/а

снять ~у

флюс сварочный
слой флюса сварочного

шлак

шлаи́нг

~ для подачи электродной
проволоки
~ для подводки газа
~ для стока воды

шлем

шлем-щиток

шов (*сварной*)

валиковый ~
вертикальный ~
вогнутый ~
горизонтальный ~
дефектный ~
кольцевой ~
лобовой ~
лопнувший ~

overhead welding

skip sequence welding
butt welding
unsupported welding
site welding
downward welding
deep penetration welding
upward welding
to weld, to conduct the welding
operation
to pick up the welding

to weld on site
to break off the welding

welder

weld joint
composite joint
lap joint
butt joint
tee joint
double-welded butt joint
single-welded butt joint
reinforcement rods weld joint

alloying, melting, fusion
current

current intensity

transformer
welding transformer

apron

chamfer, bevel
to chamfer, to bevel

welding flux
welding flux layer

slag

hose

welding wire hose

gas hose
water discharge hose

helmet

face saver

weld

bead weld
vertical weld
concave weld
horizontal weld
defective weld, faulty weld
girth weld
end-lap weld
broken seam

недоступный ~
 некачественный ~
 неплотный ~
 неплотный сварной ~
 непрерывный ~
 непроваренный ~
 непропаянный ~
 непрочный ~
 нижний ~
 нормальный ~
 обнаженный ~
 оборванный ~
 ослабленный ~
 ослабленный угловой ~
 плотно-прочный ~
 подрезанный ~
 пористый ~
 потолочный ~
 прерывистый ~
 прорезной ~
 прочный ~
 прямой ~
 сварной ~
 стыковой ~
 точечный ~
 треснувший ~
 труднодоступный ~

 угловой ~
 усадочный ~
 фланговый ~
 чешуйчатый ~
 U-образный ~
 V-образный ~
 X-образный ~
 ~ внахлестку
 ~ с глубоким проваром
 ~ с неглубоким проваром
 ~ с неполным проплавлением
 ~ с оплавленной поверхно-
 стью
 ~ со свищами
 ~ с порами
 ~ с протеком
 ~ с пустотой в нижней части
 разделки
 выглаживать ~

 выполнять ~
 зачищать ~ шлифованием
 контролировать качество шва
 контролнровать качество шва
 рентгеном

щетка металлическая

inaccessible weld
 poor weld, unsound weld
 leaky weld
 leaky weld
 continuous weld
 shallow weld
 dry joint
 weak weld
 downhand weld
 normal weld
 exposed weld
 abrupted weld
 concave weld, weakened weld
 concave fillet weld
 composite weld
 undercut weld
 porous weld
 overhead weld
 intermittent weld
 slot weld
 strength weld
 line weld
 weld
 butt weld
 spot weld
 cracked weld
 hard-to-get-at weld, difficult
 for access weld
 fillet weld
 contraction joint
 longitudinal fillet weld
 ripple weld
 U-weld
 V-weld
 X-weld
 lap weld
 complete-penetration weld
 shallow weld
 incomplete-penetration weld
 washed weld

 fibrous weld
 porous weld
 sagged weld
 weld bridge seam

 to dress a weld to a smooth
 profile
 to make a weld
 to dress a weld by grinding
 to check a weld, to test a weld
 to radiograph a weld for
 defects

 wire brush

щиток

электрод

· вольфрамовый ~

металлический ~

неплавящийся ~

толстообмазанный ~

тонкообмазанный ~

угольный ~

металл ~а

перемещение ~а

электрододержатель

вилочный ~

зажимный ~

пружинный ~

электрозаклепка:

несквозная ~

сквозная ~

электросварщик

Здесь применяйте...

электродуговую сварку

газовую сварку

Для газовой сварки необходимы
металлические прутьяНадо доставить электроды на
рабочее местоДля выполнения этой работы ну-
жен сварщик высокой квалифи-
кацииПривезите, пожалуйста, свароч-
ный трансформаторТребуются тонкообмазанные
электродыПрочность этого сварного шва
недостаточнаПеред началом сварки надо
очистить деталиВо избежание непроваров очис-
тите загрязненное место

Здесь допущен непровар

Этот шов необходимо переварить

Окалину надо сбивать

При выполнении сварки V- и
U-образными швами необходима
проверка корня шваИз соединения полностью удале-
те пережженный металл

welding hand screen

electrode

tungsten electrode

metal electrode

nonconsumable electrode

heavy-coated electrode

thin-coated electrode

carbon electrode

electrode metal

movement of an electrode

electrode holder

fork-type electrode holder

grip electrode holder

spring electrode holder

plug weld

rivet weld

electric welder

Use ... here

electric arc welding

gas welding

Gas welding requires metal rods

It's necessary to convey electrodes
to the jobThis work must be performed by a
highly qualified welderBring a welding transformer to
the site, pleaseThin-coated electrodes are neces-
sary

The weld isn't strong enough

The parts must be cleaned before
weldingClean off the dirty spots to avoid
breaks in the fusion

There are fusion breaks here

The joint should be rewelded

The scale should be chipped off

When making V- and U-welds one
must check the weld rootRemove all the burnt metal from
the joint

Здесь металл пережжен

Пережог снижает прочность сварного соединения

В стыковых соединениях части изделий соединяются торцами

Швы накладывайте с обеих сторон нахлестки

Пожалуйста, концы кромок листов не скашивайте

Оставляйте зазор между листами — 2-3 мм

Высота валикового шва должна превышать расчетную

Соединения внахлестку и втавр свариваются угловыми швами

Потолочные швы накладываются снизу

Для выполнения вертикальных швов требуются более квалифицированные сварщики

Двутавры и швеллеры стыкуются при помощи накладок

Накладка должна обвариваться по контуру

Произведите усиление шва накладками

Сварщик должен поддерживать нужную длину дуги

Не допускайте обрыва дуги

Достигайте непрерывности сварочного шва

Электрод передвигайте вдоль шва равномерно

Здесь надо применять многослойные швы

Корень шва надо вырубить

Валиковые швы зачищайте металлической щеткой

Электрод выбирайте в зависимости от толщины металла

До сварки проверяйте величину зазоров

The metal is burnt here

Metal burning reduces the weld's strength

In butt joints the welded parts are edge-welded

Weld the overlap on both sides

Don't bevel the sheet edges, please

Leave a 2-3 mm gap between the sheets

The bead height should exceed the designed one

Lap and tee joints are fillet-welded

Overhead joints are welded from below

Vertical welding requires well-qualified welders

I-beams and channels are abutted with straps

The strap should be welded all the way round

Strengthen the weld using straps

The welder should keep up the required arc length

Avoid arc breaks

Make continuous welds

Move the electrode evenly along the joint

Multilayer welds should be used here

The weld root should be chipped out

Scratch the surface of bead welds using a wire brush

Choose the electrode to suit the metal thickness

Check the gap sizes before welding

Проверяйте совпадение кромок стыкуемых поверхностей

Строго выдерживайте установленные допуски

Прихватку делайте качественными электродами

Очищайте шлак перед наложением следующего слоя

Не применяйте электроды неизвестной марки

Добивайтесь полного сплавления металла

Получайте хорошее проплавление металла

Здесь допущена неполномерность шва

Шов должен иметь гладкую поверхность

Наплавленный металл должен быть плотным

Пожалуйста, вырежьте образец для испытания

Испытание образца производите в лаборатории

Для определения качества провара корня шов засверлите

Пожалуйста, проверьте сварные швы на наличие трещин с помощью рентгеноскопии или ультразвуковым дефектоскопом

Плотность шва определите при помощи керосина

Перерывы швов и кратеры, пожалуйста, заварите

Швы с трещинами и непроварами удалите на длину дефекта

Подрезы основного металла зачистите и заварите

Сварщиков надо обеспечивать брезентовой спецодеждой

Участки электросварочных работ оградите

Вы установили предупредительные знаки?

See that the edges of the abutting surfaces match up

Strictly keep to the established allowances

Do the tacking using high-quality electrodes

Remove the slag before applying the next layer

Don't use electrodes of unknown types

Ensure complete metal fusion

Ensure good root penetration

The weld is short here

The weld should have a smooth surface

The deposited metal should be solid

Cut out a sample for testing, please

Test the sample at the laboratory

To determine the quality of root penetration drill test holes

Please check the welds for cracks using X-ray radioscopy or an ultrasonic flaw detector

Check the weld tightness using kerosine

Weld up the interruptions and craters, please

Remove the cracked welds and fusion breaks for the length of the defect

Abrade and weld the undercuts of the parent metal

All welders should be provided with canvas working clothes

Screen the scene of the welding operations

Have you installed warning signs?

Заземлите каркас электрооборудования

К производству работ допускаются сварщики, имеющие удостоверение

Электросварщиков обеспечьте щитками

Сварочное оборудование защитите от атмосферных осадков

В сырых местах электросварщик должен работать в резиновых сапогах

Рубильник защитите кожухом

Во время дождя сварочные работы вести запрещается

Сварщиков, работающих на высоте, обеспечьте предохранительными поясами

Earth the electrical equipment

Only certificated welders are allowed to work

Provide electric welders with welding hand screens

Protect welding equipment from atmospheric precipitation

Electric welder in damp places should work in rubber boots

Protect the knife switch with a casing

Welding is prohibited during the rain

Provide welders working at heights with safety belts

9. ШТУКАТУРНЫЕ РАБОТЫ

выравнивание (поверхности)
~ внутренней поверхности
стен по маякам

вытягивание штукатурных
карнизов

гвозди штукатурные

грунт

грунтовать

грунтовка (*материал*)

грунтовка (*вид работ*)

● дефекты штукатурки

бугорки

вспучивание

грубая поверхность

дутики

известковые выцветы

отлуп

отслаивание

пропуски

раковины

трещины

закрытие трещин

образование трещин

шероховатость

добавка

активная минеральная ~

гидрофобная ~

пластифицирующая ~

поверхностноактивная ~

~-замедлитель схватывания

~, повышающая водонепро-
ницаемость

дран/ь

штукатурная ~

длинная штукатурная ~

тонкая штукатурная ~

крепление ~и

нарезать ~

прибить ~

● заполнители

баритовая пыль

баритовый песок

искусственный песок

крошка

9. PLASTERING

(surface) smoothing
furring

horsing-up

gypsum-lath nails

base coat, brown coat

to prime

primer

priming

plastering defects

pimples, high spots

blistering

rough surface

blisters, fisheyes

lime efflorescence

peeling

peeling

poorly coated areas

cavities

cracks

closing up of cracks

crack formation, cracking

roughness

admixture, agent

active mineral admixture

water-repelling agent

plasticizer

surfactant admixture

retarder

waterproofing agent

lath, wood lath, wood lathing

plastering lath, rendering lath

long lath

thin lath

lathing, attachment of lath

to cut lath

to nail lath

fillers

barite powder

barite sand

manufactured sand

crumb

песок природный
щебень

затирка
чистовая ~
~ поверхность

инструмент штукатурный

- контрольный ~
метр
отвес со шнуром
правило-рейка
рейка с отвесом
рулетка
стандартный конус
угольник
уровень гибкий
уровень строительный
- ~ для набрасывания раствора
кельма
ковш
лопата растворная
лопатка штукатурная
сокол металлический
- ~ для подготовки поверхности
бучарда
кисть штукатурная, мокрая
молоток штукатурный
нож штукатурный
острогубцы
пила-ножовка
скребок зубчатый металлический
- ~ для сглаживания раствора
гладилка
линейка штукатурная
отрезовка
полутерок
правило
правило для тяги карнизов
правило луговое
правило угловое
правило усеченное
рейка для образования рустиков
рифленый валик
рустовка двухсторонняя
рустовка односторонняя
терка войлочная
терка гвоздевая
терка деревянная
терка угловая
шпатель металлический

natural sand
crushed stone

trowelling, floating
trowel finish
floating, trowelling

plastering tools
inspection tools
metre rule
plumb line, plumb bob
darby float
plumb rule
measuring reel
standard cone
try square
flexible water level
spirit level

tools for applying plaster

trowel, gauging trowel
scoop
shovel
plasterer's trowel
hawk

tools for surface preparation

bush hammer
sprinkling brush
lath hammer, pick hammer
plasterer's knife
plasterer's shears
handsaw, hacksaw
drag

tools for plaster and stucco
dubbing
float, trowel
hand finisher
trowel
float, darby
darby, floating rule
nib guide
arrrissing tool, corner trowel
angle float, corner trowel
arrrissing tool, corner trowel
rustication strip

ribbed roller
two-sided jointing tool
one-sided jointing tool
felt float
devil float, devil
wood float
edger, angle float
stripping knife

крошка (см. I.)

лист гипсовый

лузг

машина для нанесения штука-
турного раствора

маяк:

штукатурный ~

штукатурный ~ из раствора

накрывка

намет

второй ~

первый ~

укладка первого ~а штука-
турки с шероховатой поверх-
ностью для связи со вторым
слоем

~ с набросом

нижний слой ~а

насечк/а

производить ~у

обломы архитектурные

обмазка цементная

обрызг

обшивка из листов сухой шту-
катурки

основание под штукатурку

откос проема

оштукатуривание

~ поверхностей

~ бетонных поверхностей

~ внутренних поверхностей

~ гипсовых поверхностей

~ гладких поверхностей

~ деревянных поверхностей

~ наружных поверхностей

~ поверхностей дверных
откосов

~ поверхностей колонн

~ поверхностей оконных
откосов

~ поверхностей перегородок

~ поверхностей стен

~ поверхностей фасадов

пигмент

белый ~

цветной ~

добавить ~

засыпать ~

размешать ~

поверхность

crumb

gypsum lath

internal corner

plaster-throwing machine

ground, screed, furring -
wet screed

finish coat, setting

scratch coat, primary coat

brown(ing) coat

scratch coat

scratching

dash coat

first coat

hacking

to hack

mouldings

cement rendering

scratch coat

gypsum sheathing

back, furring, key for plaster
reveal

plastering, stuccowork

surface plastering

concrete surface plastering

interior surface plastering

gypsum surface plastering

smooth surface plastering

wooden surface plastering

exterior surface plastering

door jamb surface plastering

column surface plastering

window jamb surface plastering

partition surface plastering

wall surface plastering

front surface plastering

pigment, colouring agent

white pigment

colouring agent

to add pigment

to pour in pigment

to break up pigment

surface

гладкая ~
лицевая ~
оштукатурения ~

~ для накрывки
выровнять ~
затереть ~

обработать ~
обработать ~ бучардой
отделать ~
отделать ~ набрызгом

отделать ~ под белый
известняк
отделать ~ под красный
гранит
отделать ~ под песчаник

отделать ~ под серый гра-
нит
отделать ~ «под шубу»

покрытие
декоративное ~
защитное ~
однослойное ~
отделочное ~

провешивать
работы лепные
работы штукатурные

~ с установкой лепных изде-
лий

раствор
гипсо-перлитовый ~
декоративный ~

жирный ~
однородный ~

отвердевший ~

подвижный ~

простой ~
специальный ~
схватившийся ~
тяжелый ~
цветной ~
церезитовый ~
штукатурный ~ с каменной
крошкой или гравием

smooth surface
face
plastered surface, stuccoed sur-
face
finish coat plaster
to smooth a surface
to float a surface, to trowel a
surface

to work a surface
to bush hammer a surface
to apply finish to a surface
to apply wet rough-cast finish
to a surface
to apply a finish imitating
white limestone
to apply a finish imitating red
granite
to apply a finish imitating
sandstone
to apply a finish imitating
grey granite
to apply a rock face finish to
a surface

coat, coating
decorative coating
protective coating
one-layer coat
finishing coat

to test smth with a plumb line
plaster work

plastering, plaster work, stucco
work

gauged work

plaster, stucco
perlite plaster
decorative plaster, decorative
stucco
fat plaster
homogeneous plaster, homo-
geneous stucco
solidified plaster, solidified
stucco
workable plaster, workable
stucco
ordinary plaster, ordinary stucco
special plaster, special stucco
set plaster, set stucco
heavy plaster, heavy stucco
coloured plaster, coloured stucco
ceresite plaster, ceresite stucco
pebble-dash plaster

приготовить ~	to prepare plaster, to prepare stucco
рейка маячная	furring, screed
руст	rustic
глубокий ~	deep rustic
мелкий ~	shallow rustic
прорезать ~	to rusticate
сетк/а (штукатурная)	wire lath
металлическая ~	metal lathing
проволочная ~	wire lath
крепление ~и	wire lath attachment
натянуть ~у	to stretch wire lath
прибить ~у	to nail wire lath
сетка для просеивания песка	sand screen
сетка Рабица	wire lath
слой (штукатурки)	plaster coat, stucco coat
верхний, отделочный ~	setting coat, finishing coat
второй, выравнивающий ~	floating coat
накрывочный ~	dash finish, finish(ing) coat
нижний ~	base coat, undercoat
первый ~	rendering, rendering coat
первый ~, накладываемый на подрешетку	pricking-up, pricking-up coat, scratch coat
смесь	mix
сухая растворная ~	dry mix
тяга штукатурных карнизов	horsing-up
уровень	level
водяной ~	water level
усёнок	external corner
цвет штукатурки	plaster colour
белый ~	white plaster colour
желтый ~	yellow plaster colour
зеленый ~	green plaster colour
кремовый ~	cream plaster colour
розовый ~	rose plaster colour
светло-серый ~	light-grey plaster colour
терракотовый ~	terra cotta plaster colour
подобрать ~	to select plaster colour
шаблон	gauge, pattern, templet, template
передвижной ~ для тяги карнизов	nib guide
~ для забивки гвоздей	nailing marker
~ для разбивки	joint rule
шабровка	scraping
шпаклевать	to fill (low spots) with putty
шпаклевка, шпатлевка	putty, filler, stopping, spackling
клеевая ~	size
~ для декоративной окраски	gesso
~ для заделки пор	void filler
штукатур	plasterer

штукатурить

~ «под шубу»

штукатурк/а

акустическая ~

армированная ~

асбестовая ~

вермикулитовая ~

водонепроницаемая ~

высококачественная ~

гидроизоляционная ~

гипсовая ~

двухслойная ~

декоративная ~

защитная ~

известковая ~

листовая сухая ~

наружная ~

наружная цементная ~

однослойная ~

однослойная наружная ~

простая ~

рентгенозащитная ~

стенная ~

сухая ~

торкретная ~

трехслойная ~

улучшенная ~

цементная ~

~ без драни

~ простым наметом

~ с добавкой каменной крошки
перетирать ~у

Приступайте к оштукатуриванию
поверхности

Исключите возможность повреж-
дения штукатурки

Стены и столбы начинайте ошту-
катуривать по окончании кладки
этажа

Оштукатуривание фасада...

производится сверху вниз
начинайте от карниза здания

Поверхность конструкции под
штукатурку должна быть шеро-
ховатой

to plaster, to apply plaster, to
stucco, to finish in stucco
to rough-cast, to parget

plaster, stucco

acoustical plaster

reinforced plaster

asbestos plaster

vermiculite plaster

waterproof plaster

high-quality plaster, high-qua-
lity stucco

waterproof plaster

gypsum plaster

two-coat work; render and set
decorative plaster, decorative
stucco

protective plaster

lime plaster

wallboard

stucco, rendering

cement external rendering
one-coat work

dinging

ordinary plaster, ordinary stucco

X-ray protective plaster

wall plaster

wallboard, plaster board

sprayed-on plaster

three-coat work; render, float,
and set

improved plaster, improved
stucco

cement plaster

rendering

pebbledash plastering, rough

cast plastering

roughcast

to grate a plaster

Begin plastering the surface

Exclude the possibility of dam-
aging the plaster

Begin plastering walls and co-
lumnns after the storey has been
laid

The facade stucco work is done
from the...

top downwards

cornice downwards

The surface of the structure to be
plastered should be rough

Поверхность под штукатурку очистите от пыли и грязи

В этих местах необходимо произвести насечку поверхности

Жировые пятна удаляются насечкой бучардами

Удалите, пожалуйста, выступившие пятна соли

Эти поверхности обработайте пескоструйным аппаратом

Поверхности деревянных конструкций обиваются драночными щитами

Драночные щиты крепятся к поверхности гвоздями

Металлическая сетка на потолках подвешивается к каркасу

Вертикальные поверхности под высококачественную штукатурку проверяются провешиванием

Провешивать поверхность надо в вертикальной и горизонтальной плоскостях

Гвоздимые стены провешивают при помощи отвеса

При провешивании первый гвоздь забивайте в верхнюю часть стены

Шляпка гвоздя должна отставать от поверхности на предполагаемую толщину штукатурки

Опустите отвес и забейте, пожалуйста, нижний гвоздь

Натягивайте, пожалуйста, шнур и забивайте промежуточные гвозди.

Для контроля надо натянуть шнур по диагонали

При проверке потолков правильность забивки гвоздей проверяется уровнем

Для провешивания негвоздимых поверхностей применяются маяки из гипсового раствора

Перенесение отметок производится гибким уровнем

Clean the surface to be plastered from dust and dirt

It is necessary to hack the surface in these places

Grease spots are removed by bush hammering

Remove the salty spots, please

Sand blast these surfaces

Wooden surfaces should be covered with wood lath

The wood lath is nailed to the surface

The metal lath on ceilings is hung on the frame

Vertical surfaces prepared for first-grade plastering should be tested with a plumb line

Surfaces should be tested in vertical and horizontal planes

Nailable walls are tested with a plumb line

When testing a surface with a plumb line drive the first nail in the upper part of the wall

Space should be left between the nail head and the surface equal to the thickness of the future plastering

Drop the plumb bob and drive the bottom nail, please

Stretch the cord tight and drive the intermediate nails, please

For control purposes stretch a cord diagonally

When testing ceilings check the position of the nails with a level

In order to test non-nailable surfaces with a plumb line, gypsum grounds are used

Levels are set out with a water level

На поверхности установите маяки из раствора

После устройства маяка гвозди удалите

Маяки из гипсового раствора надо вырубить

Углубления от маяков заполняйте раствором

Рекомендуем применять инвентарные маяки

При оштукатуривании фасадов провешивайте вертикальные и горизонтальные поверхности откосов проемов

Драночные щиты крепите через два пересечения драниц в третьем

Драницы на стенах располагайте под углом 45° к полу

Слой обрызга должен покрывать всю оштукатуриваемую поверхность

Обрызг должен иметь плотное сцепление с поверхностью

Слоем обрызга заполняют все неровности

Толщина обрызга должна быть 20 мм

Поверхность обрызга не следует сглаживать или разравнивать, т. к. она должна быть шероховатой

После обрызга наносите слой грунта

На эту поверхность надо нанести дополнительный слой грунта

Консистенция раствора для...
грунта
накрывки
обрызга

соответствует осадке конуса ... см

Последующий слой штукатурного намета наносится после схватывания предыдущего

Выравнивайте последний слой грунта

Place wet screeds on the surface

Remove the nails after the screed has been set up

Plaster screeds should be cut out

Fill in the hollows after the screeds have been removed

It's recommended that standard screeds are used

When plastering facades test vertical and horizontal surfaces of reveals with a level

Nail lath panels at every third intersection

Laths on the walls should be placed at 45° to the floor

The scratch coat should cover the entire surface to be plastered

There should be a good bond between the scratch coat and the surface

The scratch coat should fill all the rough places

The scratch coat should be 20 mm thick

Don't smooth the scratch coat surface, it should be left rough

After the scratch coat apply a brown coat

An additional brown coat should be put on the surface

The consistency of plaster for...
a brown coat
a finish coat
a scratch coat

should correspond to a cone slump of ... cm

Every coat of plaster should be applied after the previous one has set

Finish the last layer of the brown coat to a true surface

Накрывочный слой по всей плоскости имеет одну толщину

При простой штукатурке поверхность последнего слоя выравнивается под сокол

При улучшенной штукатурке последний слой выравнивайте, пожалуйста, под правило

При высококачественной штукатурке поверхность выравнивайте по маякам

Толщина накрывочного слоя не должна превышать ... мм

В этом месте выполняйте однослойную штукатурку

При толщине намета ... мм наносите раствор в два приема

Оштукатуривание архитектурных деталей выполняйте по шаблону

Тяги внутри здания выполняются из известково-гипсового раствора

Установите, пожалуйста, направляющие рейки

Шаблон передвигайте по направляющим

Проектом предусмотрена разрезка штукатурки фасада на отдельные камни

Проект предусматривает отделку фасада декоративной штукатуркой

Декоративным раствором оштукатуривается только лицевой слой

На подготовительный слой необходимо нанести борозды, глубиной ... мм

Подготовительный слой систематически смачивайте водой

Пигменты и сухую смесь необходимо приобрести на весь объем работ

Захватки определяйте из расчета однодневного объема работ

Для закрытия окон приготовьте инвентарные шиты

The finish coat should be the same thickness over the entire surface

When ordinary grade plastering is required the surface of the last coat is floated with a hawk

When better plastering is desired smooth the surface using a floating rule, please

When first grade plastering is required smooth the surface using grounds

The finish coat thickness should not exceed ... mm

Apply one-coat plaster here

If the scratch coat is ... mm thick apply it in two coats

Plaster the architectural elements according to guides

Interior mouldings should be formed from lime-gypsum plaster

Set in the guide battens, please

Move the guide along the guide battens

The project report provides for rusticated facade plastering

The project report requires decorative plastering of the facade

Decorative plaster is only applied as a finishing coat

The rendering coat should be roughened to a depth of ... mm

Keep sprinkling the rendering coat with water

Pigments and dry mix should be obtained for the whole volume of work

Determine the work zones on the basis of the daily work volume

Prepare standard panels to protect the windows

Накрывочный декоративный слой наносится без перерыва

Обрызг накрывочного слоя производится со щетки в несколько слоев

Необходимо создать мелкозернистую фактуру

При нанесении обрызга веником получается среднезернистая фактура

Вначале наносите накрывочный слой темного цвета

Обрызг производите крупными брызгами со штукатурной лопатки

Накрывочный слой надирайте проволочными вениками

Поверхность штукатурки должна быть ровной и гладкой

При применении жирных растворов могут появиться трещины. Быстрое высыхание штукатурки на сквозняке приводит к появлению трещин

Наносить толстый слой раствора не рекомендуется

Смочите поверхность для полного раскрытия дутиков

Расчистите поврежденные места

Расшейте трещины

Не штукатурьте по сырой поверхности, это приведет к вспучиванию и отлупу раствора

Отбейте штукатурку в местах вспучивания

На загрязненную поверхность наносить раствор нельзя

Перед нанесением раствора поверхность надо смочить

Необходимо перетереть штукатурку

Сбейте отслоившуюся штукатурку

Данная поверхность недостаточна шероховата

Оштукатуривание зимой ведется с применением специальных методов

The finishing coat should be applied continuously

Gauging plaster should be dashed by brush in a number of coats

It's necessary to give the surface a fine-grained finish

Medium-grained finish can be had if the scratch coat is applied with a besom

First apply a finishing coat of a darker colour

Apply the scratch coat in splashes with a plasterer's trowel

Work the finishing coat with wire besoms

The plastered surface should be straight and smooth

The use of fat plaster may result in cracks

Drying plaster quickly in a draught causes cracks

It's not recommended that thick coats of plaster be applied

Wet the surface to remove the blisters

Clear the damaged spots

Treat the cracks

Don't apply plaster to damp surfaces; it will lead to blistering and peeling

Chip off the blistering plaster

Plaster should never be applied to dirty surfaces

The surface should be sprinkled with water before the plaster is applied

It's necessary to regrade the plaster

Chip off the peeling plaster

The surface isn't rough enough

Plastering in winter requires special techniques

Температура воздуха в помещении при оштукатуривании должна быть не ниже $+ \dots$ °C

Необходимо применять временное отопление

Для отопления используйте калориферы

Применение открытых жаровень запрещается

Раствор в момент нанесения должен иметь температуру не ниже $+ \dots$ °C

Влажность стен, подлежащих оштукатуриванию, должна быть ниже \dots %

Не допускайте преждевременного промерзания штукатурки

Поверхность тщательно очишайте от наледи

Для отогрева поверхности нельзя применять горячую воду

Наружнюю штукатурку ведите при температуре воздуха не ниже $+ \dots$ °C

При температуре ниже $+ \dots$ °C применяйте раствор с химическими добавками

Добавки понижают температуру замерзания раствора

Применяйте раствор с молотой негашеной известью

К моменту укладки раствор прогревайте до $+ \dots$ °C

При толщине слоя штукатурки до \dots мм раствор наносите за один раз

Затирайте раствор сразу после загустения

Поверхность следует смачивать водой с добавлением поташа

Раствор следует использовать в течение одного часа

Применять замёрзший, а затем отогретый раствор запрещается

The temperature on the premises may not be below $+ \dots$ °C when plastering

It's necessary to arrange for temporary heating

To heat the premises use air heaters

Open fire should never be used

The temperature of plaster when it is being applied should not be below $+ \dots$ °C

The dampness in walls to be plastered should be less than \dots %

Avoid freezing plaster too soon after it has been laid

Carefully clear the surface of the ice

Hot water may not be used to heat up surfaces

Stucco work cannot be performed at a temperature below $+ \dots$ °C

At temperatures below $+ \dots$ °C use plaster with chemical additives

Additives reduce the plaster's freezing point

Use stucco with ground quicklime

Heat the plaster up to $+ \dots$ °C by the time it is placed

If the plaster thickness is to be less than \dots mm, the plaster can be applied in one coat

Float the plaster immediately after it thickens

The surface should be moistened with water containing potash

Plaster should be used within one hour after it has been prepared

Defrosted plaster should not be used

10. МАЛЯРНЫЕ РАБОТЫ

агрегат окрасочный

бачок для краски

высыхание/е

полное ~

частичное ~

время ~я

обеспечить ~

вязкость

высокая ~

рабочая ~

условная ~

определить ~

увеличить ~

уменьшить ~

грунтовать

грунтовка/а (*материал*)

протравная ~

~ горячей сушки

~ на извести-кипелке

~ с добавкой соли

~ с квасцами

~ с протравой

наносить ~у

приготовить ~у

разбавить ~у

растереть ~у

грунтовка (*процесс*)

~ дерева, заделка сучков
перед окраской

губка

● дефекты (*при окраске*)

блеклость

брызги

вспучивание

высолы

выцветание

гофрированная поверхность

грубая фактура

«гусиная кожа»

замедленное высыхание

«крокодиловая кожа»

10. PAINTING

painting machine

paint kettle

drying out

complete drying out

partial drying out

drying out time

to ensure drying out

viscosity

high viscosity

working viscosity

relative viscosity

to determine viscosity

to increase viscosity

to decrease viscosity

to prime, to apply the priming coat

primer

wash primer

hot drying primer

quicklime primer

primer with common salt

primer with alum

wash primer

to apply a primer

to prepare a primer

to dilute a primer

to mill a primer, to rub up a
primer

priming, applying a primer, sizing

knotting

sponge

painting defects

fading, blushing

splashes

paint blistering, paint crippling

salty appearance

discolouration, discolouring,

fading

creases

rough finish

goose-skin, blistering

slow drying out

alligator cracking

морщины
иатек
иатирки
иеравиомериое высыхание
неравноомериое покрытие
иоздреватость
оооразование пузырей и вздутий
оооразование пятен
отслаиание
полосы
потек (подтек)
пропуски

просвечивание предыдущих
слоев

пятна жира
пятна ржавчины
растрескивание
сборки
складки
шероховатость
устранить ~

добавка окрашивающая
желатинизация (*загустевание*)
краски

загустеание (*краски*)

загустевать

инструмент малярный

~ ручиой

● ~ для обработки и отделки

кисть плоская
кисть филеичатая
кисть флейцевая
кисть-щеперка

накатка двухваликовая
щетка-торцовка

● ~ для окраски поверхно-
сти

валик
сменная оболочка валика
ваиночка с сеткой
кисть малярная
кисть маховая
кисть-ручник

● ~ для подготовки поверх-
ности

колодка для шлифования
шпатель деревянный
шпатель стальной
щетка стальная

очистить ~

wrinkles
sag, run
rubbings
uneven paint drying
uneven coating
blistering
blistering
floating
peeling
streaks
paint drip, paint run
poorly coated areas, "holy-
days", skips
grinnings through

grease spots
rust stains
cracking
creases
creases
orange peel
to eliminate defects

colouring admixture
jellification

solidification

to stiffen, to thicken, to solidify

house painter's tools

painter's hand tools

house painter's tools for apply-
ing a decorative finish

flat paint brush

liner, fitch

flat paint brush

flat paint brush, decoration
paint brush

stippling roller, pattern roller

stippler, stippler brush, face
brush

house painter's tools for surface
painting

paint roller

roller cover

brush and roller box

paint brush

distemper brush

ground brush

house painter's tools for surface
preparation

sandpaper block

wooden putty knife

stripping knife

wire brush

to clean house painter's tools

подготовить ~
промыть ~

кабина окрасочная

клей

гранулированный ~
дробленый ~
плиточный ~
чешуйчатый ~
~ в порошке
добавить ~
перемолоть ~
размешать ~
растворить ~

колер

колорист

красить:

~ клеевой краской
~ краской

краска (см. 1.)

затирать ~у

наносить ~у тонким слоем
придавать ~е кроющую спо-
собность

разбавлять ~у водой
разводить густотертую ~у
размешивать ~у (после дли-
тельного хранения)

растворять ~у растворителем

снимать ~у

составлять ~у для внутренне-
го (или наружного) применения

краскопульт

краскораспылитель

кроющая способность (краски)

лак

асфальтовый ~
бесцветный ~
битумный ~
быстросохнущий ~
глифталевый ~
глянцевый ~
защитный ~
звукоизоляционный ~
кислотостойкий ~

масляно-смоляной ~

масляный ~

нитроцеллюлозный ~

непрочный ~

паркетный ~

перхлорвиниловый ~

to prepare house painter's tools
to clean house painter's tools

spray booth

adhesive, glue, cement

granulated glue

crushed glue

brick glue

flake glue

powder adhesive

to add glue

to grind glue

to stir glue

to dissolve glue

colour

colourer

to distemper

to paint

paint, colour

to grind the paint, to mill the
paint

to spread the paint lightly

to give body to a paint

to thin a paint with water

to break up paste

to break paint

to thin a paint with a solvent

to peel paint

to formulate a paint for interior
(or exterior) use

paint blower, paint sprayer

paint spray gun

covering capacity (of paint)

varnish, lacquer

asphalt varnish

clear varnish, clear lacquer

bituminous varnish

quick-drying varnish

alkyd varnish

gloss varnish

protective varnish

soundproofing varnish

acid-proof varnish, acid-

resistant varnish

oleo-resinous varnish

oil varnish

nitrocellulose lacquer

unfast varnish

parquet varnish

perchlorvinyl lacquer

поливинилацетатный ~
 светлый ~
 спиртовой ~
 темный ~
 термостойкий ~
 щелочестойкий ~

~ для внутренних работ
 ~ для наружных работ
 ~ для полов
 покрывать ~ом

размешивать ~
 растворить ~

лакировка

лестница (*приставная*)

линия/я

~, отмеченная отбойным шу-
 ром
 отбить ~ю

люлька

маляр

мастерская малярная

мешалка для красочных составов

накатка (*валиком*)

наполнитель

добавить ~

нитролак

обработка (*очистка*) поверхности
 щеткой

окраска (*покрытие*)

высококачественная ~
 двухслойная ~
 непрочная ~
 неровная ~
 простая ~
 улучшенная ~

окраска/а (*процесс*)

внутренняя ~
 двухслойная ~
 наружная ~
 непрерывная ~
 ~ кистью

~ распылением
 ~ с разделкой
 выполнить ~у
 произвести ~у

окраска/а (*цвет*)

polyvinylacetate lacquer

light varnish

spirit varnish

dark varnish

heat-resistant lacquer

alkali-proof varnish, alkali-
 resistant varnish

indoor varnish

outdoor varnish

floor varnish

to varnish, to lacquer, to apply a
 varnish

to mix varnish, to mix lacquer
 to dissolve varnish, to dissolve
 lacquer

varnishing, lacquering

ladder

line

chalk line

to strike a line, to draw a line,
 to chalk a line

cradle

(house) painter

paint shop

paint mixer

roller coating, paint rolling

filler, filling agent, pigment ex-
 tender

to add a filler

nitrolacquer

brushing

paint, paintwork

high-quality paintwork

tow-coat paintwork

weak paintwork

uneven paintwork

ordinary paintwork

improved paintwork

painting

indoor painting

tow-coat painting

outdoor painting

uninterrupted painting

brushing, brushwork

paint spraying, spray painting

broken-colour work

to paint

to paint

colour (ing), colour scheme

некондиционная ~
непрочная ~
неровная ~
тусклая ~
стабильность ~и

олифа

отделка

внешняя ~
внутренняя ~
гладкая ~
лакокрасочная ~
матовая ~
многоцветная ~
мокрая ~
наружная ~
ручная ~
самая чистая ~, доводка
светостойкая ~
фактурная ~
~ кистью
~ олифой
~ поверхности
~ поверхности пескоструй-
ным аппаратом
~ под красное дерево
~ под мореный дуб
~ «под мороз»

~ под мрамор
~ под орех
~ под слоистую кость
~ под старину
~ под ткань
● вытягивание филенок
«муар»

сатиинирование
узорная накатка

очки (защитные)

пигмент

красящая способность ~а
тонкость помола ~а
устойчивость ~а к воде
устойчивость ~а к маслу
разводить ~ (олифой)

пистолет-краскораспылитель

побелка (материал)

побелка (процесс)

поверхность

блестящая ~
гладкая ~
грубая ~

off-colour
weak colour
uneven colour
dead colour
colour stability

drying oil

finish

exterior finish
indoor finish, interior finish
smooth finish
varnish-and-paint finish
matt finish
multicolour finish
wet finish
outside finish
hand finish
high finish
light-fast finish
textured finish
brush finish
hard oil finish
surface finish
sand-blast finish

red mahogany finish
fumed oak finish
frosted finish, crystallized
finish
marbling
walnut finish
bone-white finish
antique finish
fabric finish
cutting in
wrinkle finish, ripple finish,
crackle finish
satin finish
rose work

goggles

пигмент, colouring agent

pigment colouring ability
fineness of pigment grinding
pigment water durability
pigment oil durability
to break up a pigment (in oil)

paint spray gun

whitewash

whitewashing

surface

glossy surface
smooth surface
rough surface

матовая ~	matt surface
иеровная ~	irregular surface
поврежденная ~	damaged surface
пористая ~	porous surface
пузырчатая ~	blistered surface
смоченная ~	wetted surface
шероховатая ~	rough surface
~, покрытая ржавчиной	rusted surface
~ с выбоинами	potted surface
~ с оспинами	pitted surface
~ с сетью трещин	checked surface
~ с царапинами	scratched surface
окраска ~и	painting of a surface
офактуривание ~и	texturing
подготовка ~и	surface preparation
растушеака ~и	shading of a surface
шлифование ~и	grinding of a surface
окрасить ~	to paint a surface
очистить ~	to clean a surface
побелить ~	to whitewash a surface
подготовить ~	to prepare a surface
проолифить ~	to cover a surface with drying oil
растушевать ~	to shade a surface
шлифовать ~	to grind a surface, to sand a surface
шпаклевать ~	to prime a surface
покрытие красочное	paint coating
отделение красочного покрытия	peeling of a paint coating, separation of a paint coating
протрава масляная	oil stain
процеживать	to strain
разбавитель	diluent, thinner
разбавлять (<i>краску</i>)	to thin (<i>a paint</i>)
разделка альфрейная	alfresco painting work
растворитель	solvent
полимерный ~	polymeric solvent
спиртовой ~	spirit solvent
растушевка	shading
респиратор	respirator, breathing mask
сиккатив	siccative, drier, drying agent
сито	sieve, strainer
слой	coat
верхний отделочный ~	finish coat
очень тонкий напыленный ~	mist coat
~ основания (<i>грунтовка, подготовка</i>)	undercoat, prime coat
состав:	
красочный ~ (<i>краска</i>)	paint
малярий ~	paint
водный малярий ~	water-thinned paint

гляцевый малярный ~
грунтовочный малярный ~
клеевой малярный ~
масляный малярный ~
матовый малярный ~
окрасочный малярный ~
силикатный малярный ~
шпаклевочный малярный ~
эмалевый малярный ~
наносить малярный ~
приготовить малярный ~
размешать малярный ~
распылить малярный ~
растворить малярный ~

торцевать

фактура

цвет пигмента

белый ~
желтый ~
зеленый ~
золотистый ~
коричневый ~
красный ~
оранжевый ~
серебристый ~
синий ~
черный ~

шкурка шлифовальная

шлифовать

шлифовка

окончательная ~
~ подмазанных мест

шнур

отбойный ~
намелить ~

шпаклевать

~ дырки от гвоздей

шпаклевка (материал)

шпаклевка (процесс)

сплошная ~

~ местами

эмаль

эмульсия

Окрасочные составы готовить
в малярной мастерской

Приготовьте грунтовку...

gloss paint
priming paint
size colour, distemper
oil-base paint
dull paint
paint
silicate paint
spackling compound
enamel paint
to paint, to apply a paint
to prepare a paint
to stir a paint
to spray a paint
to thin a paint (with)

to stipple

texture

pigment colour

white
yellow
green
golden
brown
red
orange
silver
blue
black

sandpaper, abrasive paper

to grind, to polish, to sand

grinding, polishing, sanding

finish grinding, finish sanding
sanding of additionally stopped
places

line, cord, string

chalked string

to chalk a line, to chalk a string

to fill with putty, to stop

to stop nail holes

putty, filler, hard stopper, spackle

filling with putty, spackling, stop-
ping

applying putty to the entire
surface

applying putty to separate
places

enamel

emulsion

Prepare paints in the paint
shop

Make up a primer with...

с квасцами
с солью
на извести-кипелке

Качество окраски зависит от подготовки окрашиваемых поверхностей

До начала малярных работ в помещении необходимо закончить все строительные работы

Вы закончили строительные работы?

Здесь можно приступать к выполнению малярных работ

Влажность оштукатуренных поверхностей не должна превышать перед окраской ... %

Если температура в помещении ниже + ... °C, к малярным работам приступать нельзя

Подготовьте ... конструкции к малярным работам
деревянные
железобетонные
металлические

Можно окрашивать фасад

Фасад красить нельзя — сильный дождь

Приступайте, пожалуйста, к подготовке поверхности под окраску

Очистите поверхность от брызг раствора и грязи

Поверхность очищайте металлическим шпателем

Поверхность с трещинами перетрите

При перетирке поверхность поливайте водой

Широкие трещины расширяйте стальным шпателем

Расшитые трещины заделывайте подмазочной пастой

Производите сплошную грунтовку поверхности

alum
common salt
quicklime

The quality of painting depends on the preparation of surfaces

Painting may only start after all the construction work on the premises has been done

Have you finished the construction work?

You can begin painting here

The dampness of the plastered surfaces to be painted should not exceed ... %

Painting must not start if the temperature on the premises is below + ... °C

Prepare ... structures for painting

wooden
reinforced concrete
metal

You can start painting the facade

You mustn't paint the facade because it's raining heavily

Start preparing the surface for painting, please

Clean the surface from plaster splashes and dirt

Clean the surface using a stripping knife

Refloat the checked surface

When refloating a surface sprinkle it with water

Treat broad cracks with a stripping knife

The treated cracks should be filled with putty

Apply the primer to the entire surface

После полного асыхания подмазанных мест отшлифуйте их пемзой

Приготовьте шпаклевочный состав под клеевую окраску

Производите грунтовку поверхности известковым составом

Подготовьте поверхность под казеиновую окраску

По купоросному и квасцовому грунту наносить эмульсионные краски нельзя

Нанесение грунтовочных составов производите маховыми кистями

На потолках растушевку грунтовочных составов выполняют вначале перпендикулярно, а затем параллельно потоку света

Растушевка грунтовочных составов на стенах выполняется сначала горизонтальными, затем вертикальными движениями

Первый слой шпаклевочного состава наносите деревянным шпателем

Слой шпаклевки разглаживаются в перпендикулярных направлениях

Эта зашпаклеванная поверхность высохла

Зашпаклеванную поверхность шлифуйте шлифовальной шкуркой

Шлифовать надо до полной ликвидации полос

Эти места отшлифованы недостаточно

Шлифуйте эти места, пожалуйста, еще раз

На поверхности не должно быть неровностей и царапин

Поверхность после шлифования тщательно обеспыливается

After the stopped places have dried out go over them with a pumice stone

Prepare putty for applying distemper

Apply a lime primer to the surface

Prepare the surface for painting it with a casein paint

Emulsion paints may not be applied over vitriol or alum primers

Apply the primer with a paint brush

Shading of primers on ceilings should be done first at right-angles and then parallel to the incident light

Shading of primers on walls should be done first in horizontal and then in vertical lines

Apply the first putty coat with a wooden putty knife

Putty coats should be spread in perpendicular directions

The stopped surface has dried out

Go over the stopped surface with abrasive paper

Sand the surface until it is smooth

These places are not sanded properly

Sand these places again, please

The surface should be free from roughness and scratches

Remove all dust from the sanded surface

В этом месте можете производить грунтовку

В грунтоаочный состав под высококачественную окраску мел не вводят

Готовьте поверхность под окраску масляным составом

Поверхность надо проолифить

В этом месте необходимо выполнить сплошную шпаклевку за 2 раза

После окончательной шпаклевки и шлифовки загрунтуйте поверхность

Проолифку поверхности выполняйте валиками

Во избежание пропуска олифу добавьте пигмент

Границу между масляной и клеевой красками отбейте шнуром

Шнур натрите мелом

Подготовьте деревянные поверхности под окраску

Вырубите сучки и засмоля

Места вырубки проолифьте и заделайте шпаклевкой

Грунтовку следует наносить кистями-флейцами

Для грунтовки полов используйте натуральную олифу

В состав первого слоя шпаклевки добавьте мелкий песок

Шлифовку производите силикатным кирпичом

С помощью добойника следует утопить гвозди

В состав шпаклевки второго слоя песок не добавляется

Металлические поверхности очищайте стальными щетками

Металлические поверхности от ржавчины очищайте химическим способом

You may apply a priming coat here

Chalk isn't added to the primer for high-quality painting

Prepare the surface for applying an oil-base paint

The surface should be coated with drying oil

The entire surface here should be spackled twice

After the surface has been stopped and sanded, apply a priming coat to it

Apply drying oil to the surface with paint rollers

To avoid poorly coated areas add pigment to the drying oil

Strike a line with a chalked string between the areas to be painted with an oil paint and a distemper

Chalk the string

Prepare wooden surfaces for painting

Cut out the knots and gum spots

Coat the cut out places with drying oil and stop them

A primer should be applied with flat paint brushes

Prime the floors with natural drying oil

Add fine sand to the spackle for the first coat

Sand the surface with silica brick

Drive the nails below the surface using a nail punch

Sand is not added to the spackle for the second coat

Clean metal surfaces with wire brushes

Remove the rust from metal surfaces chemically

Подготовленную поверхность следует сразу же грунтовывать

Известковая окраска производится краскопультом

Известковую окраску следует выполнять по слегка увлажненной поверхности

Производить известковую окраску по поверхности, покрытой эмульсионными составами нельзя

Здесь происходит отслаивание красочной пленки

Во избежание отслаивания красочный состав наносите тонким слоем

Здесь отслаивается утолщенный слой краски

Следы кисти на окрашенной поверхности вызваны большой вязкостью состава

Разведите красочный состав до рабочей вязкости

Здесь неравномерное покрытие окрашенной поверхности

Промойте эту поверхность

Поверхность после просушки грунтуйте новым составом и окрасьте

В этом месте окрашенная поверхность шершавая

Эта поверхность плохо окрашена

Красочный состав необходимо процедить через сито

На грунтованной поверхности осталась пыль

В этом красочном составе пигмент крупного помола

Состав пропустите через краскотерку

В этом месте поверхность матовая

Применен состав низкой вязкости

The prepared surface should be coated with a primer immediately

Lime water colour is applied using a paint blower

Lime water colour should be applied to a slightly wet surface

Lime water colour should not be applied over a surface painted with emulsion paints

The paint is peeling here

To avoid peeling apply paint in thin coats

The paint is peeling here because the coating is too thick

The brush marks on the painted surface are the result of using a high-viscosity paint

Thin the paint to working viscosity

The coating of the painted surface is uneven here

Wash the surface

After the surface has dried out apply a new priming coat and paint it

The painted surface here is rough

The surface is badly painted

The paint should be strained

There is some dust left on the primed surface

There is a coarse grained pigment in the paint

Pass the paint through a mill

The surface here is matt

A low-viscosity paint has been used here

Краска нанесена на неувлажненную поверхность на солнце-пеке

Происходит изменение цвета окраски

При окраске применены нещелочестойкие пигменты

Клеевая краска применяется внутри помещений

Клеевые колера необходимо использовать в течение одной-двух смен

Для окраски потолков клеевой колер готовить из мела с добавлением клея

Окрасочный состав следует наносить вертикальными движениями вверх и вниз

Появление темных пятен вызвано замедленной сушкой

Здесь проектом предусмотрена окраска силикатными составами

Защитите остекленные поверхности от попадания на них силикатной краски

Ноздреватость поверхности вызвана слабым давлением в пистолете-краскораспылителе

Получается зернистая поверхность окраски

Плохо процежена окрасочный состав

Допущены два дефекта: потеки и морщины на окрашенной поверхности

Фасад окрашивать цементной или полимерцементной краской

Первую окраску производят по увлажненным поверхностям кистями

Масляную окраску следует производить волосными кистями или валиками

Окрашенную поверхность тор-

The paint has been applied to a dry surface in direct sun light

The paint is changing colour

You have used pigments which are not alkali-resistant

Distemper is used for interior painting

Distemper should be applied within one to two shifts

Distemper for ceilings should be made from chalk with the addition of size

The paint should be applied vertically up and down

Dark spots are caused by slow drying

The project report specifies the use of silicate paints here

Protect the glazing from silicate paint splashes

The surface blistering was caused by low pressure in the paint spray gun

A grained surface has resulted

The paint was poorly strained

The painted surface shows two defects, i. e. paint runs and wrinkles

Paint the facade with either a cement or a polymer-cement paint

The first paint coat is applied to the wet surface with a brush

Oil-base paints should be applied with hair brushes or rollers

Stipple the painted surface with

цуйте, пожалуйста, кистями-торцовками

Поверхности, подлежащие окраске масляной краской, должны быть совершенно сухими

Применяйте глянцевые масляные краски

Пузыри на поверхности вызваны окраской по непросохшим поверхностям

Краска слишком вязкая, остаются следы кисти

Окрашенная поверхность высыхает медленно

Растушуйте поверхность с добавлением сиккатива в краску не более ... %

Окрашенная поверхность плохо растушевана

Потеки вызваны применением жидкой краски

Для тяги филенок используйте деревянные линейки

Филеики здесь следует тянуть клеевым составом

В этом месте предусмотрена отделка набрызгом

Торцевание производите резиновой губкой

Волос щетки при торцевании должен быть направлен перпендикулярно к поверхности

Торцевание клеевой окраски надо выполнять быстро

Накатку валиками следует производить по высохшим окрашенным поверхностям

Краску на губку наносите кистью

Малярные работы ведите механизированным методом

Обмер малярных работ производите по площади обрабатываемой поверхности

a stippler, please

Surfaces to be painted with an oil-base paint should be absolutely dry

Use gloss oil-base paints

The paint blistering was caused by painting over wet surfaces

The brush leaves marks because the paint is too thick

The painted surface dries slowly

Shade the surface with a paint containing no more than ... % siccativ

The painted surface is poorly shaded

The runs are caused by using a thin paint

Use wooden rules for cutting in

The cutting in here should be done with size colour

The splash finish is called for here

Stipple the surface with a rubber sponge

Hold the stippler perpendicular to the surface

Distemper stippling should be done immediately after the coat is put on

Roller coating should be done over dry painted surfaces

Apply paint to the sponge with a brush

Mechanize the painting work

Assess the amount of painting work to be done by the area of the surface to be painted

Площадь необрабатываемой поверхности вычитается из замеренных площадей

Площадь оконных и дверных заполнений определяется по фактическому обмеру

При производстве малярных работ краскопультами пользуйтесь респираторами и очками

Малярные работы внутри помещения выполняйте с передвижных столиков

Приставные лестницы устанавливайте под углом 60°

С двух верхних ступенек приставной лестницы работать нельзя

Наружные малярные работы производятся с люлек

При работе на высоте пользуйтесь предохранительным верхолазным поясом

До начала работ ознакомьте, пожалуйста, маляров с правилами техники безопасности

В помещении малярной мастерской сделайте приточно-вытяжную вентиляцию

В малярной мастерской курить и зажигать огонь запрещается

Обеспечьте малярную мастерскую мылом и теплой водой для мытья рук

Малярную мастерскую обеспечьте аптечкой с набором медикаментов

При работе с перхлорвиниловыми красками следует соблюдать правила противопожарной безопасности

После окончания работ легковоспламеняющиеся краски слийте в закрывающиеся бочки

Использованию обтирочную ветошь складывайте в металлический ящик

Openings should be deducted from the measured area

The area of window and door openings is determined on the basis of actual measurement

When painting with paint blowers use goggles and breathing masks

Carry out interior painting work from movable stages

Set the ladders up at 60° to the horizontal

Do not work while standing on the top two ladder rungs

Exterior painting should be done from cradles

When working at heights use safety belts

Brief the painters on accident prevention regulations before they start working, please

Install supply and exhaust ventilation in the paint shop

Smoking and open fires are prohibited in the paint shop

Provide the paint shop with soap and hot water

A first-aid kit must be available in the paint shop

Fire safety rules must be enforced when using chlorinated polyvinylchloride paints

Having finished the work, pour inflammable paints into barrels with air-tight lids

Keep used wiping rags in metal boxes

При шлифовке поверхностей под окраску обеспечивайте сквозное проветривание помещений

When sanding surfaces ensure that there is a free flow of air

Рабочие, применяющие электрические инструменты, должны быть обеспечены резиновыми перчатками

Workers using electric tools should be provided with rubber gloves

Краскопульты и шланги должны быть испытаны до начала работ

Paint blowers and pipes should be tested before work

Следите за исправностью шлангов краскопульта

Make sure that the paint blower pipes are in working order

11. ОБОЙНЫЕ РАБОТЫ

бордин

замерить ~

наклеить ~

нарезать ~

обмазать ~

гвоздь обойный

● дефекты (*оклейки*)

морщины

пузыри

● инструмент обойный

валик

резинный валик

кисть обойщика

кисть-ручии

колотка для шлифования

нож

обойный нож

роликовый нож

ножницы обойные

щетка обойная

клей (*обойный*)

~ большой прочности

нанести ~

развести ~

размешать ~

кромка/а

~ линкруста

~ обоев

обрезать ~у

подогнать ~и

линкруст

бординный ~

стенной ~

наклеивать ~

нарезать ~

раскатать ~

11. PAPER HANGING

border

to measure a border

to hang a border

to cut a border

to apply paste to a border

coat nail

defects

wrinkles

air pockets

paper hanging tools

paper roller

rubber roller

paste brush

ground brush

sandpaper block

knife

casing knife

disk knife

shears, bull-nosed scissors

paper hanging brush

paste, adhesive

heavy-duty paste

to apply paste

to prepare paste

to stir paste

edge

edge of flexible paper-base laminate

wallpaper edge

to trim an edge

to match edges, to fit edges

flexible paper-base laminate, lin-crusta paper

border flexible paper-base laminate

wall flexible paper-base laminate

to hang flexible paper-base laminate

to cut flexible paper-base laminate

to unroll flexible paper-base laminate

макулатур/а
наклеить ~у

материалы рулонные
подносить ~

подобрать ~
складировать ~
сортировать ~

нахлест.
обои

бархатные ~
бумажные ~
влагостойкие ~

высококачественные ~
древесные ~
металлизируемые ~
моющиеся ~

немоющиеся ~
простые ~
самоклеющиеся ~
синтетические ~
~ на бумажной основе
~ на тканевой основе
~ ПВХ на бумажной под-
основе
~ ПВХ на вспененной под-
основе
~ ПВХ на тканевой подоснове

~ с поливинилхлоридным
покрытием
~ с тканевым отделочным
слоем

заправить ~ (заправить по-
лотнище в установку для нане-
сения клея)

наклеить ~
обрезать ~
подготовить ~
поднести ~
подобрать ~ (по рисунку)
промазать ~
просушить ~
разметить ~
раскатать ~
складывать ~
снять ~

оклейка обоями
~ внахлестку

lining paper, backing paper
to hang lining paper, to paste
lining paper

rolled materials
to bring rolled materials to the
job
to select rolled materials
to store rolled materials
to sort rolled materials

overlap, overlapping
wallpaper(s), wallhangings,
paper hangings
flock wallpaper
wallpaper
moisture-resistant wallpaper,
water-resistant wallpaper
quality wallpaper
wood pulp paper
metallized wallpaper
washable wallpaper, sanitary
wallpaper
non-washable wallpaper
ordinary wallpaper
self-adhesive wallpaper
synthetic wallpaper
paper-base wallpaper
cloth-base wallpaper
PVC wallpaper on a paper sub-
strate
PVC wallpaper on a foamed
substrate
PVC wallpaper on a fabric sub-
strate
polyvinylchloride wallpaper

coated fabric

to feed wallpaper (into the
pasting machine)

to hang wallpaper
to trim wallpaper
to prepare wallpaper
to bring wallpaper to the job
to match wallpaper(s)
to apply paste to wallpaper
to dry wallpaper
to mark out wallpaper
to unroll wallpaper
to fold wallpaper
to strip wallpaper, to unhang
wallpaper

(wall)paper hanging
lap joints paper hanging

~ встык	butt joints paper hanging
~ по старым обоям	wallpaper hanging over old wallpaper
~ потолок	paper hanging on ceilings
~ стен	paper hanging on walls
произвести оклейку обоями	to hang wallpaper
основа (обоев)	base, substrate
бумажная ~	paper base
звукопоглощающая ~	sound-absorbing base
пористая ~	porous base
синтетическая ~	synthetic base
тканевая ~	cloth base
пемза	pumice
пемзовать	to pumice
пленка поливинилхлоридная	polyvinylchloride film
декоративно-отделочная ~	decorative polyvinylchloride film
многоцветная ~	polychromatic polyvinylchloride film
однотонная ~	one-colour polyvinylchloride film
самоклеющаяся ~	adhesive polyvinylchloride film
~ без рисунка	plain polyvinylchloride film
~ на бумажной основе	paper-base polyvinylchloride film
~ с гладкой поверхностью	smooth surface polyvinylchloride film
~ с рисунком	patterned polyvinylchloride film
~ с тиснением	embossed polyvinylchloride film
нанести поливинилхлоридную пленку	to glue a polyvinylchloride film
обрезать поливинилхлоридную пленку	to trim a polyvinylchloride film
подогнать поливинилхлоридную пленку	to fit a polyvinylchloride film
разметить поливинилхлоридную пленку	to mark out a polyvinylchloride film
разравнивать поливинилхлоридную пленку	to smooth out a polyvinylchloride film
поверхность (под оклейку)	surface
гладкая ~	smooth surface
грязная ~	dirty surface
неровная ~	uneven surface, irregular surface
окрашенная ~	painted surface
отшлифованная	ground surface
штукатуренная ~	plastered surface
пористая ~	porous surface
чистая ~	clean surface
шероховатая ~	rough surface
~, облицованная плитами	surface covered with boards
~, оклеенная обоями	papered surface
~ стены	wall surface

выровнять ~
обеспылить ~
оклеить ~
очистить ~
пемзовать ~

проклеить ~
проолифить ~

шлифовать ~

полотнищ/е (обоев)

длина ~а
наклеить ~
намазать ~

нарезать ~а
обрезать кромку ~а
прирезать по месту ~
раскроить ~

рисунок (обоев)
подгонять ~

серпянка (ткань, проклеиваю-
щаяся в местах стыков)

установка для нанесения клея
фриз

наклеить ~
намазать ~
нарезать ~

шкурка шлифовальная

шлифовать

шиур

отбойный ~
намелить ~

шпаклевать

шпаклеака

шпон

березовый ~
буковый ~
водостойкий гибкий ~
дубовый ~
ясеневый ~
~ декоративных пород

наклеить ~
прирезать по месту ~
разметить ~

До начала обойных работ долж-
ны быть зааершены все строи-
тельные работы

to smooth a surface
to remove dust from a surface
to paper a surface
to clean a surface
to pumice a surface, to polish a
surface with pumice
to size a surface
to cover a surface with drying
oil
to sand a surface, to grind a
surface

length of wallpaper, strip of wall-
paper

length of a wallpaper strip
to hang a length of wallpaper
to apply paste to a length of
wallpaper
to cut off lengths of wallpaper
to trim a length of wallpaper
to cut off overlaps
to cut out a length of wallpaper

design, pattern

to match the pattern

"serpyanka" (cloth stuck over
junctions)

pasting machine

border, frieze

to hang a border
to apply paste to a border
to cut a border

sandpaper, abrasive paper

to sand, to grind

line, cord, string

chalked string

to chalk a line, to chalk a string

to fill with putty, to stop

putty, filler, hard stopper, spackle

(sheet of) veneer

birch veneer

beech veneer

flexwood

oak veneer

ash veneer

decoration wood veneer, deco-
rative veneer

to glue (a sheet of) veneer

to cut off veneer strips overlaps

to mark out sheets of veneer

All construction works should be
completed before paper hanging
starts

Наличники и плинтусы устанавливают после выполнения обоевых работ

В этом месте оштукатуренная поверхность с повышенной влажностью — обои наклеивать нельзя

В этом месте выровняйте, пожалуйста, поверхность подмазочной пастой

После высыхания подмазанные места шлифуйте шкуркой

Шкурку вставляйте в колодку, так вам будет удобнее работать

Проклейку клеем бетонных поверхностей следует производить меховым валиком

Проклейка верха стен производится предварительно

Проклейка выполняется с помощью кисти-ручника

Это помещение будет оклеиваться простыми обоями

Клей наносите на каждый лист бумаги

На оклеенной поверхности не должно оставаться пузырей и морщин

После высыхания макулатуры поверхность шлифуйте пемзой

Пемзу закрепляйте в обойме

В этом помещении проклейку швов проведите повторно

Под моющиеся обои поверхности готовятся более тщательно с предварительной проолифкой

Эти поверхности огрунтуйте без шпаклевания

Промажьте клеем... для лучшей наклейки обоев

Casings and skirting boards should be added after the paper hanging is over

The plaster is too damp in this place. You can't hang the wallpaper

The surface should be smoothed with a surface filler here

After the stopped places have dried go over them with abrasive paper

Place the sandpaper on a block. It will be more convenient

Concrete surfaces should be sized using a fur roller

Wall top sizing should be done before the wallpaper is hung

The sizing should be done with a ground brush

Ordinary wallpaper will be hung in this room

Apply paste to each sheet of paper

Air pockets and wrinkles should not be left under a papered surface

After the lining paper has dried out smooth the papered surface with a block of pumice stone

Fix a pumice stone in a sanding block

Repeat the sizing of the joints in the room

Surfaces to be papered with a washable wallpaper should be prepared more carefully and coated with a drying oil prior to hanging the paper

Prime these surfaces without stopping them

Apply paste to... in order to hang the paper better

стену полосой ... см по линии
верха обоев
углы стен
стеиы у плинтусов

a wall ... cm from the top of the
wallpaper
the wall corners
the walls at the skirting
boards

Эти помещения должны оклеиваться обоями

These premises should be wallpapered

Оклеивайте верхний обрез обоев бордюрами

Place borders at the upper edge of the wallpaper

Необходимо приобрести обои этого образца

It's necessary to get wallpaper of this kind

Приобретайте вспомогательные материалы для подготовки поверхности под оклейку

Get the other materials needed to prepare the surfaces for hanging wallpaper

Можно приступать к подготовке поверхности под оклейку обоями

You can start preparing the surface for paper hanging

Эти помещения должны оклеиваться влагостойкими обоями

These rooms should be papered with moisture-resistant wallpaper

При подготовке обоев обрезаются кромки, обои нарезаются на полетища

Wallpaper edges are trimmed, wallpaper is cut into lengths when the wallpaper is prepared for hanging

При иаклейке обоев внахлестку следует обрезать одну кромку

When hanging wallpaper with an overlap joint the paper needs only be trimmed on one edge

При иаклейке обоев встык обрежьте две кромки

When hanging wallpaper with abutting joints the paper should be trimmed on both edges

Обои иаклеивают кромкой к свету

Wallpaper is hung with the overlap facing the light

Произведите очистку поверхности под оклейку обоями

Clean the surface to be papered

Очистите верх стен от побелки

Remove the whitewash from the top of the walls

Отштукатуренные поверхности под оклейку обоями шлифуйте пемзой

Go over plastered surfaces to be papered with a pumice stone

Дереянные поверхности обейте картоном

Cover wooden surfaces with a pressboard

Картон предварительно смочите водой

Wet the pressboard before nailing it

Картон прибивайте обойными гвоздями

Nail the pressboard with coat nails

Образовавшие между дверной коробкой и стеной щели оклейте тканью-серпянкой

Stick "serpyanka" over the hollows between the door frame and the wall

Подготовьте поверхность под оклейку моющимися обоями

Обои наклеиваются с запуском за наличники и плинтусы

Бордюр и фриз наклеивайте после окончания оклейки стен

Фриз нарежьте на полосы

При оклейке угла обои не загибайте на другую стену

Поверхность под оклейку обоями плохо подготовлена

Не допускайте сквозняка при высыхании обоев

Здесь обои надо переклеить

В этом месте допущены дефекты при наклеике обоев

Полотна расположены наклонно

Наклейте обои по отвесу

Переклейте обои с нахлесткой в сторону света

Пузыри разрежьте и в этих местах подклейте обои заново

В этом месте небрежно обрезаны кромки обоев

Линию верхней границы обоев отбивайте шнуром

Первое полотнище приклеивайте по отвесу

Наклейку обоев начинайте от стены с окном

Нахлестку кромок полотнищ ведите в направлении окна

После наклейки нескольких полотнищ производите прирезку

Обрезку низа обоев производите ножом под линейку

Вертикальность кромки обоев проверяйте, пожалуйста, по отвесу

Prepare the surface for hanging washable wallpaper

The wallpaper should be hung with a run under the casings and skirting boards

Place borders and friezes after the wallpaper has been hung

Cut the frieze into strips

When papering corners don't extend the wallpaper to the adjacent wall

The surface to be papered has been badly prepared

Avoid draughts when wallpaper is being dried

The room should be repapered

Defects have been let through when hanging this wallpaper

The paper has not been hung vertically

Hang the wallpaper using a plumb bob

Rehang the paper with the overlap facing the light

Cut the paper over air pockets and brush the wallpaper back to the wall

The wallpaper edges have been carelessly trimmed here

Strike the upper edge for the wallpaper with a chalked string

Hang the first length of wallpaper using a plumb bob

Start hanging the paper from the wall with the window

Overlap the lengths of wallpaper in the direction of the window

After several lengths have been hung cut off the overlaps

Trim the lower edge of the wallpaper with a knife and a rule

Test the verticality of the wallpaper edges using a plumb bob, please

Прирезку обоев ножом выполняйте по стальной линейке

Прикатку обоев выполняйте резиновым валиком

Сырые обои у плинтусов подрезаются дисковым ножом

Для намазки клея на обои используйте кисти-макловицы

Используйте меховые валики

Особо тщательно обрезайте кромки моющихся обоев

Это обои на тканевой основе? Разглаживание полотнищ обоев при наклеивании делайте щеткой

Это щетка для обоевых работ?

Нарезку полотнищ и обрезку кромок обоев выполняйте обоевыми ножницами

Повторяющийся рисунок на обоях необходимо подгонять

Для подгонки рисунка длина полотнищ обоев должна быть больше

По длине полотнища обоев нарежьте больше высоты помещения

Кромку линкруста обрезайте по линейке с помощью ножа

Обои на тканевой основе прирезайте через два слоя

Прирезку обоев на тканевой основе выполняйте непосредственно на стене

Обои, подготовленные к наклейке, следует укладывать на стеллаж

Рассортируйте, пожалуйста, обои по цветам, рисунку и оттенкам

Cut off the overlaps with a knife and a steel rule

Roll on the wallpaper using a rubber roller

Wet wallpaper at the skirting boards should be cut off with a disk cutter

Apply the paste to the wallpaper with a paste brush

Use fur rollers

See that the edges of washable wallpaper are trimmed carefully

Is this a cloth-base wallpaper? When hanging wallpaper smooth out the strips with a brush

Is this a paste brush?

Cut and trim the wallpaper with shears

The pattern on the adjacent lengths of wallpaper should be matched up

Allow extra length on each strip of wallpaper so as to be able to match the pattern

Cut lengths with an extra length allowance

Cut off the edge of a flexible paper base laminate with a knife and a rule

Cut off the overlaps of the cloth-base wallpaper cutting through the two sheets simultaneously

Cut off the overlaps after the cloth-base wallpaper has been hung

Wallpaper ready for hanging should be kept on racks

Sort the wallpaper according to colour, patterns and colour shades, please

Для оклейки данного помещения этого количества обоев недостаточно

Эти обои замените

Желательно это помещение оклеить обоями более темного цвета

В этом месте рисунок не совпадает

На оклейку этих помещений понадобится ... рулонов обоев

Сколько в одном рулоне метров?

Для отделки панелей необходимы древесные обои

Встроенная мебель должна оклеиваться древесными обоями со шпоном декоративных пород

Обои необходимо хранить в сухом помещении

Развертывать рулоны линкруста при температуре ниже 0°C нельзя

Для подготовки поверхности под оклейку обоями наклейте макулатуру

Линкруст сворачивайте в рулоны

Рулоны линкруста храните в вертикальном положении

Под действием света линкруст не должен менять расцветку

Для этих обоев необходим клей с большой прочностью

Прочность клея недостаточна

В этот клейстер добавьте, пожалуйста, клеевого состава

В этом клее есть комки, перетрите его, пожалуйста, на краскотерке или процедите через сито

В клей вводите антигнилостные добавки

Для намазывания обоев пользуйтесь установкой для нанесения клея на обои

This wallpaper is not enough for the room

This wallpaper should be replaced

This room should be papered with a darker colour

The pattern doesn't match here

... rolls of wallpaper are required to paper these rooms

How long is this roll in meters?

Wood pulp wallpaper is needed to decorate the panels

Built-in furniture should be papered with wood pulp paper imitating a decorative veneer

Wallpaper should be stored in dry premises

You cannot unroll flexible paper-base laminate at temperatures below 0°C

In order to prepare the surface for hanging paper, paste lining paper onto the surface

Roll flexible paper-base laminate

Stack rolls of flexible paper-base laminate vertically

Flexible paper-base laminate should not change colour on exposure to light

Heavy-duty paste is required to hang this wallpaper

The paste is not strong enough

Add an adhesive compound to the paste, please

There are clots in the paste, pass it through a mill or strain it, please

Add a fungicide to the paste

In order to apply paste to the wallpaper use a pasting machine

Заправьте конец полотнища установки для нанесения клея под откидной валик

Протяните полотнище на длину около одного метра

Намазавшую часть полотнища складывайте пополам клеем вовнутрь

Протягивайте через валик вторую часть полотнища

Складывайте пополам вторую часть полотнища

Отрывайте сложенное полотнище по линии перфорации

Производите проверку вертикальности угла

Полотнища приклеивайте после того, как они пропитаются клеем

Кромки обоев промазывайте особенно тщательно

Полотнища линкруста на бумажной основе следует размочить в горячей воде

Линкруст во влажном состоянии выдерживается в течение нескольких часов

Рулоны линкруста раскатайте лицевой стороной вверх. После вылеживания линкруст нарезается на полотнища

Готовые полотнища складывайте лицевой поверхностью вниз

Обозначьте на каждом полотнище последовательность его наклейки

При раскрое обоев учитывайте характер и размер рисунка

Разравнивание полотнищ не производите движением поперек

Излишки клея при наклеивании вытесняйте и снимайте шпателем

Промойте стык от клея

Reel the end of wallpaper under the drop roller of the pasting machine

Pull a strip of about 1 meter through the pasting machine

Fold the pasted part of the strip into the centre

Pull the second part of the strip through the pasting machine

Fold the second pasted part of the strip into the centre

Tear the strip off along the perforation

Check the vertical position of the angle

Hang the wallpaper strips after they have soaked up the paste

Spread the paste carefully over the edges of wallpaper

Flexible paper-base laminate should be soaked in hot water

Flexible paper-base laminate should be kept wet for several hours

Unroll flexible paper-base laminate with the face side upwards. After the flexible paper-base laminate flattens it is cut into strips

Place the ready strips face side downwards

Mark the strips to show the sequence in which they are to be hung

When cutting wallpaper allow for the design and size of the pattern

Smooth the wallpaper working from the centre edgeward

Brush out excess paste and remove it with a broad knife

Wash the butt joint to remove the paste

12. СТЕКОЛЬНЫЕ РАБОТЫ

брусок шлифовальный
вакуум-присоска
установить ~у
вставка стекла
~ на замазке
~ на постельной замазке
~ насухо
~ на штапиках
~ на эластичных прокладках
герметик
заполнить ~ом
приготовить ~
уложить ~
зажим клиновый
закрепить клиновым зажимом
закрепление стекла
~ кляммерами
~ шпильками
~ штапиками
замазк/а
железосуриковая ~
масляная ~ с белилами
меловая ~
пластичная ~
постельная ~
свинцовосуриковая ~
стекольная ~
валик ~и
валик ~и на внешней стороне остекления
затвердевание ~и
отслаивание ~и
подогрев ~и
загладить ~у
использовать ~у
наносить ~у
наносить ~у вручную
наносить ~у шприцем

12. GLAZING

hone, honing stick
vacuum suction cup
to place a vacuum suction cup
glazing, setting glass, fitting glass, installing glass
face putty glazing
bed putty glazing
dry glazing, puttyless glazing, patent glazing
bead glazing
gasket glazing
sealant, sealing compound
to fill up with a sealant
to prepare a sealant
to place a sealant
wedge
to wedge
glass fixing, holding of glass in position
glass fixing by tangles
glass fixing by sprigs
glass fixing by beads
cement, putty, paste, glazing compound
iron putty
white-lead putty
whiting putty
plastic putty
bed putty, bedding putty
red-lead putty
glazing putty
bead
face putty, front putty
putty solidification, putty setting
putty peeling
putty heating, putty softening
to smooth off putty with a knife
to use putty
to apply putty
to apply putty by hand
to apply putty by a pressure gun

приготовить ~у	to prepare putty
приготовить ~у в мешалке	to prepare putty in a putty mill
приготовить ~у вручную	to prepare putty by hand
растереть ~у	to mill putty
запасовщик	zipper strip inserter
импост	impost
карта раскроя	location and blank spacing map
подготовить карту раскроя	to prepare a location and blank spacing map
применять карту раскроя	to use a location and blank spacing map
клещи	glass pliers
кляммер/а (металлическая)	cleat, glazing clip, tingle
крепление ~ой	fixing using a glazing clip
нарезать ~у	to cut off a glazing clip
пригибать ~у	to hold down a glazing clip
контейнер для стекла	glass container
загрузить ~	to load a glass container
кромка скошенная несимметрич- ная	bevel
кромка скошенная симметричная	chamfer
кусачки	nipping pliers
линейка	rule
универсальная ~	multipurpose rule
~ для стекольных работ	glazier's rule
мастерская для остекления	glazier's workshop, cutting bay
мешалка для приготовления замазки	putty mill
нож (для остекления)	putty knife, glazing knife
стальной ~	steel glazing knife
~ для очистки оконных фальцев	hacking knife
заточить ~	to sharpen a putty knife
обойма металлическая	metal casing
остекление	glazing
внутреннее ~	internal glazing
двойное ~	double glazing
многослойное ~	multiple glazing
наружное ~	outside glazing
~ без замазки	patent glazing, puttyless glaz- ing
~ внахлестку	lapped glazing
~ внутренних перегородок и фрамуг	internal glazing
~ переплетов	setting glass in casements
~ дверных переплетов	setting glass in door case- ments
~ оконных переплетов	setting glass in window case- ments, setting glass in sash

~ фонарей	setting glass in skylights
~ шедового покрытия	north-light glazing
отвертка	screw driver
переплет	casement, sash
алюминиевый ~	aluminium sash
деревянный ~	wooden sash
железобетонный ~	reinforced concrete casement
металлический ~	metal sash
пластмассовый ~	plastic sash
стальной ~	steel sash
пила дисковая алмазная	diamond saw, diamond-slitting wheel
пистолет для забивки шпилек	glazing sprig gun
механический ~	manual glazing sprig gun
пневматический ~	pneumatic glazing sprig gun
зарядить ~	to load a glazing sprig gun
пластин/а	plate
амортизирующая ~	shock-absorbing plate
установить ~у	to place a plate
плоскогубцы	flat-nosed pliers
прокладк/а	gasket
герметизирующая ~	sealing gasket, hermetic gasket
поддерживающая ~	supporting gasket
прерывистая ~	intermittent gasket
профильная ~	shaped gasket
прямоугольная ~	rectangular gasket
уплотняющая ~	(sealing) gasket
эластичная ~	elastic gasket
~ из войлока	felt gasket
~ из пластмассы	plastic gasket
~ из резины	rubber gasket, rubber packing
~ из резины губчатой	cellular rubber gasket
~ из резины морозостойкой	cold-resistant rubber gasket
~ из резины технической	general-purpose rubber gasket
иаклеить ~у	to paste a gasket
нарезать ~у	to cut off a gasket
подготовить ~у	to prepare a gasket
соединить концы ~и	to join gasket ends
установить ~у	to place a gasket
профиль	section, shape
работы стекольные	glazing (work)
рам/а	frame
алюминиевая ~	aluminium frame
дверная ~	door casing, door frame
деревянная ~	wooden frame
металлическая ~	metal frame
оконная ~	sash window frame
стальная ~	steel frame
остеклить ~у	to set glass in a frame
раскрой стекла (резка)	glass cutting
~ по линейке	glass cutting to a rule

~ по чертежу
~ по шаблону
выполнить ~
выполнить ~ стеклорезом
выполнить ~ электростекло-
резом

рейшина
ролик режущий (стеклореза)
сжим
скоба (см. 12. кляммера)
скобка (см. 12. кляммера)
стамеска
створка (окна)
стекл/о (см. 1.)
армированное ~
архитектурно-строительное ~

безосколочное ~

витринное ~

витринное неполирован-
ное ~
витринное полированное ~
~ толщиной ... мм
вставка ~а

заготовка ~а
закрепление ~а

зачистка острых кромок ~а

извлечение ~а
измерение ~а
надрез ~а
нарезка ~а
отламывание ~а
перевозка ~а
переноска ~а
разметка ~а
раскрой ~а
вставить ~

закрепить ~

нарезать ~
обмазать ~
обрезать ~
отломать ~
подавать ~ на рабочее
место

glass cutting to a drawing
glass cutting to templates
to cut glass
to cut glass with a glass
cutter
to cut glass with an electric
glass cutter

T-square
cutting wheel
clamping device

chisel
casement
glass

wire glass, armoured glass
architectural glass, construc-
tion glass, structural glass,
building glass
non-splintering glass, safety
glass
plate glass, extra-thick sheet
glass, show-window glass
unpolished plate glass

polished plate glass
... mm thick glass
setting glass, fitting glass,
installing glass, glazing
cutting glass in advance
glass fixing, holding glass in
position
trimming of sharp edges of
glass
removal of glass
measuring glass
glass notching
glass cutting
breaking off glass
transportation of glass
movement of glass
marking-out of glass
pattern cutting of glass
to set glass, to install glass,
to fit glass, to glaze
to fix glass, to hold glass in
position
to cut glass
to apply putty to glass
to cut off glass
to break off glass
to bring glass to the job

разметить ~	to mark out glass
раскроить ~	to cut glass to pattern
уложить ~ в фальцы	to set glass in a rebate
установить ~	to set glass, to fit glass, to install glass
стеклоблок (см. 1.)	building glass stone, glass block, glass brick
стеклобой	broken glass
стеклопакет	multiple glass unit, insulating glass unit, double glazing, double glass (pane), double-glazing window
квадратный ~	square multiple glass unit
клееный ~	glued multiple glass unit
прямоугольный ~	rectangular multiple glass unit
сварной ~	welded multiple glass unit
угловой ~	angle multiple glass unit
закрепить ~	to fix a multiple glass unit
монтировать ~	to assemble a multiple glass unit
набрать ~	to make up a multiple glass unit
установить ~	to install a multiple glass unit
стеклопрофилит	structural glass (shapes)
армированный ~	armoured structural glass
бесцветный ~	colourless structural glass
коробчатый ~	box structural glass
ребристый ~	ribbed structural glass
цветной ~	coloured structural glass
швеллерный ~	channel structural glass
заполнение проемов ~ом	filling openings with structural glass
монтаж ~а	erection of structural glass
паз ~а	groove in structural glass
резка ~а	cutting structural glass
торец ~а	end of structural glass
уплотнение ~а	structural glass compaction
установка ~а	erection of structural glass
фиксация ~а	fixing of structural glass
закрепить ~	to fix structural glass
монтировать ~	to erect structural glass
нарезать ~	to cut structural glass
подготовить ~	to prepare structural glass
установить ~	to erect structural glass
фиксировать ~	to fix structural glass
стеклорез	glass cutter
алмазный ~	glazier's diamond, glass diamond
роликовый ~	glass-cutting wheel
стекольщик	glazier
стержень арматурный	reinforcing bar, reinforcement bar
стол раскроечный	(work) bench
уплотнитель резиновый	rubber gasket

фалыц

грань ~а
промазка ~а замазкой
~ переплета
очистить ~
подрезать ~
промазать ~
проолифить ~

просушить ~

фаск/а (стекла)

снятие ~и
снимать ~у

фацет

двойной ~
клиновидный ~
конический ~
поперечный ~
скошенный ~
средний ~
фасонный ~
~ с утолщенной кромкой

фацетирование (стеклоизделий)

фиксатор

шаблон

шнур замковый резиновый
запассовка замкового резино-
вого шнура
запассовать ~

шпатель

шпильк/а
проволочная ~
забивать ~у
заготовить ~у

шприц

штапик

деревянный ~
коробчатый ~
металлический ~
~ с калевкой
грань ~а
крепление ~а
нарезать ~
подогнать ~
уложить ~

электростеклолез

ящик стекольщика

Это помещение необходимо
остеклить

glazing rebate, rebate

side of a rebate
applying putty to a rebate
rebate of glazing
to clean a rebate
to trim a rebate
to apply putty to a rebate
to cover a rebate with drying
oil
to dry a rebate

chamfer, bevel

chamfering
to chamfer

bevel, facet

double bevel
taper bevel
mitre bevel
cross bevel
diminishing bevel
step bevel
shaped bevel
beaded bevel

bevelling, bevel-cutting

fixing device

template

zipper strip

inserting a zipper strip

to insert a zipper strip

putty knife

glazing sprig

wire glazing sprig
to drive in a sprig
to cut a sprig

pressure gun

bead, glazing bead, glazing fillet,
glass stop

wooden bead
box bead
metal bead
glazing moulding
side of a bead
fixing a bead
to cut a bead
to work a bead into place
to place a bead

electric glass cutter

glass holder

It's necessary to glaze the room

Для выполнения стекольных работ нужны стекольщики

Когда приступите к остеклению?

Необходимо доставить замазку на рабочее место

Замазку изготавливайте на стройплощадке

Для наружного остекления приготовьте замазку на железном сурике

Для остекления металлических переплетов применяйте замазку на свинцовом сурике

Какое количество замазки закуплено?

Ваша фирма имеет мешалку для приготовления замазки?

Стекольную замазку делайте пластичной

Эта замазка недостаточно пластичная

Замазка должна плотно заполнять промежутки между стеклом и фальцами переплетов

Замазка не должна отслаиваться от стекла и переплета

Замазка должна иметь сцепление со стеклом и переплетом

Замазку наносят при помощи ножа, стамески или шприца

Замазка должна заглаживаться

Замазка не должна прилипать к инструменту

Замазка должна затвердевать на протяжении 15 суток

После отвердения на замазке не должно быть трещин

Для резки стекла фирме необходимо приобрести алмазные стеклорезы

Мы не сможем вести остекление пока не будут доставлены алмазные дисковые пилы

You need glaziers to do the glazing

When will you be starting the glazing?

Putty must be brought to the job

Make up the putty at the construction site

For outdoor glazing prepare iron putty

Use red-lead putty for glazing steel sash

How much putty has been bought?

Has your firm got a putty mill?

Prepare plastic glazier's putty

The putty isn't plastic enough

The putty should tightly fill the gaps between the glass and the glazing rebate

Putty should not peel off from the glass and the sash

Putty must stick to the glass and the sash

Putty should be applied with a putty knife, a wood chisel or a pressure gun

Putty should be smoothed off

Putty should not stick to tools

Putty needs 15 days to harden

There should be no cracks on the putty surface after it hardens

The firm should get diamond glass cutters in order to cut glass

We won't be able to do the glazing until the diamond disk saws have been delivered

В роликовых стеклорезах затупились режущие ролики

Необходимо заточить режущие ролики

На строительной площадке имеются электростеклорезы?

Электростеклорез установите на стол

Электростеклорезом можно резать стекло любой толщины, однако для работы с ним требуется опытный стекольщик

Дайте указание установить раскроечный стол как можно ближе к месту, где ведется остекление

Высота переносных столиков должна быть равна высоте подоконника

Какой приобрели мел?

Мел имеется только кусковой

Кусковой мел пропустите через мелотерку

Раскрой витринного стекла производите вблизи от места остекления

Для перемещения больших стекол нужны вакуум-присосы

Раскрой стекла производите по картам раскроя

Разметку и раскрой стекла производите на столе

Ведите раскрой на столе-верстаке с применением мерной линейки и рейшины

Стекло обрезайте по линейке

Полотна небольших размеров обрезайте по шаблону

Это размеры для шаблона

Размер шаблона должен быть меньше проектного на отступление линии разреза

В месте, где проходит разрез, стекло должно быть чистым и сухим

The glass cutting wheels are blunt

The cutting wheels should be sharpened

Are electric glass cutters available at the construction site?

Set up the electric glass cutter on the glazier's workbench

An electric glass cutter can cut glass of any thickness; however only a skilled glazier can operate it

Give instructions to place the glazier's workbench as close to the glazing site as possible

Movable benches should be at the height of the window sill

What chalk have you got?

Only lump chalk is available

Pass the lump chalk through the mill

Cut the plate glass near the glazing site

In order to move big sheets safely glass workers should have vacuum suction cups

Cut the glass using the location and blank spacing maps

Mark out and cut glass on the glazier's workbench

Cut the glass on the workbench using a glazier's rule and a T-square

Cut the glass using a rule

Cut small glass sheets using templates

These are the template dimensions The template size should be smaller than the design one by the space between the template and the cutting line

The surface along the cutting line should be clean and dry

Алмазный стеклорез следует держать вертикально

Надрезанное стекло ломайте руками о край верстака

Узкие кромки стекла отламывайте стеклорезом

Фальцы перед остеклением следует проолифить и просушить

В деревянные переплеты стекло вставляйте на замазке

В этом месте стекло закрепляйте шпильками

Стекло обмазывают по контуру

Замазку наносите на стекло по стороне, прислоняющейся к переплету

Стекло вставляйте, пожалуйста, в фальц

Закрепили стекло шпильками?

Фальцы заполняйте замазкой

Шпильки забиваются пистолетом или стамеской

Наложенную замазку приглаживайте ножом ровнo, до блеска

Наносите постельную замазку на фальцы перед тем, как вставлять туда стекла

Крепите стекла штапиками на замазке

Перед остеклением проверяйте тщательность пригонки штапиков

Укладывают штапик и крепите его шурупами или проволочными шпильками

Наружные грани штапиков должны совпадать с внешней гранью фальца

Остекление несъемных переплетов следует производить после их установки

Переплет снимите с петель

A diamond cutter should be held at right-angles to the surface

Break the cut glass by hand against the workbench edge

Break off narrow glass edges with a glass cutter

Glazing rebates should be coated with drying oil and dried before glazing

Set glass in wooden sashes on a putty bed

Secure the glass in this place with sprigs

Apply putty all around the glass

Apply putty to the side of the glass in contact with the sash

Install the glass in the rebate, please

Have you fixed the glass with glazing sprigs?

Fill the rebates with putty

Sprigs are driven in using a gun or a wood chisel

Smooth off the applied putty with a putty knife

Apply bed putty to the rebate before installing the glass

Fix glass with beads bedded in putty

Check how tightly the beads fit before glazing

Place the bead and fix it with screws or wire sprigs

The outside edges of beads should line up with the outer edge of the rebate

A stationary sash should be glazed after the sash has been set up

Unhinge the sash

При температуре ниже $+15^{\circ}\text{C}$ следует подогревать замазку

В металлических переплетах стекла закрепляются металлическими кляммерами

Стекло в переплетах фонарей ставьте внахлестку

Верхнее стекло должно перекрывать нижнее на несколько сантиметров

Между листами стекол ставьте металлические кляммеры

Перед укладкой стекла кляммеры отгибайте в перпендикулярное положение

Укладывайте стекло на постель из замазки

Кляммеры пригибайте к стеклу и скрывайте их в верхнем слое замазки

Стекла в железобетонных переплетах укрепляйте штапиками на виитах

По всему периметру стекла снимите фаску наждачным камнем

Витринное стекло устанавливается на резиновых прокладках

Штапики устанавливайте на предварительно промазанные замазкой фальцы

Стекольным ножом очищайте и промазывайте фальцы

Стекло надламывайте клещами

Перевезите стекло к месту установки

Сколько переплетов остеклили?

В конструкциях с применением профильного стекла стыковку стекол с металлом не допускайте

На торцы стеклопрофилита устанавливайте эластичные уплотняющие прокладки

Торцы коробчатого и швеллерного профилила плотно закрывайте

At temperatures below $+15^{\circ}\text{C}$ the putty should be heated

In steel sashes the glass is fixed with steel clips

When glazing skylights, overlap the glass

The top glass should overlap the glass below by several cm

Set steel clips between the sheets of glass

Before setting glass turn the clips vertically upwards

Bed the glass on putty

Bend the clips down to the glass and bury them in the putty

Secure glass in reinforced concrete frames with screwed beads

Chamfer the glass all around with a honing stick

Plate glass should be set on rubber gaskets

Set the beads on rebates coated with putty

Clean and coat the rebates with a putty knife

Break off the glass with glass pliers

Move the glass to the glazing site

How many windows have you glazed?

Avoid contact between glass and metal in structural glass constructions

Place elastic gaskets on the ends of structural glass elements

Close the ends of box and channel glass shapes tight

Не допускайте попадания пыли во внутреннее пространство стеклопрофилита

Заполнение проемов производите из отдельных элементов стеклопрофилита

Здесь по проекту должен быть использован светопрозрачный стеклопрофилит

Последовательно устанавливайте элементы стеклопрофилита

После установки каждых пяти штук производите уплотнение

После каждого уплотнения делайте фиксацию стеклопрофилита

Фиксируйте стеклопрофилит планкой

Пазы между крайними элементами и обрамляющей рамой заполняйте герметиком

Швы между элементами стеклопрофилита заполняйте мастикой

Устройство стыков между элементами выполняйте по проекту

Этот стык плохо заделан
Готовьте отдельные элементы к монтажу

Нарезайте и подбирайте элементы стеклопрофилита по длине

Очищайте стеклопрофилит с внутренней и наружной стороны

Наклеивайте герметизирующие полосы на ребра элементов стеклопрофилита

Стеклопрофилит уложите в касеты для транспортировки

Нарежьте стеклопрофилит согласно данным размерам

При резке пилой стеклопрофилита делайте надрез на глубину $1/3$ толщины стенки

Надрез стеклопрофилита делайте с двух сторон

Keep the insides of structural glass shapes free from dust

Fill the openings with structural glass elements

The project report specifies that the openings be filled with translucent structural glass

Set structural glass elements in place in strict succession

After you have installed five structural glass elements compact them together

After each compaction fix the structural glass shapes together

Fix the structural glass using a strip

Fill the spaces between the outer structural glass shapes and the frame with a sealant

Fill the joints between the structural glass shapes with mastic

Complete the joints between the structural glass shapes in accordance with the design

The joint has been badly sealed
Prepare separate elements for assembly

Cut and sort the structural glass shapes according to length

Clean structural glass shapes on the inside and outside

Glue sealing gaskets on to the ribs of the structural glass

Place structural glass shapes in holders for transportation

Cut structural glass shapes to the required dimensions

When cutting structural glass with a saw notch it to a depth of one third of the thickness

Notch structural glass shapes on both sides

Надрезанную часть элемента отколите

Очистите и обезжирьте стекло-профилит перед наклейкой уплотняющих прокладок

Клей следует наносить кистью

Для прокладок используйте резиновокаучуковый клей

Швы промазывайте при помощи шприца

Герметик готовьте непосредственно перед применением

Компоненты герметика необходимо смешивать в полиэтиленовой посуде

Профильное стекло закрепляйте в проеме прижимными уголками

Профильное стекло на подмостях укладывайте на деревянных прокладках

Укладывайте профильное стекло в положение «на ребро»

Не оставляйте в светопроеме незакрепленные элементы профильного стекла

Монтировать профильное стекло с приставных лестниц нельзя

Не опирайте приставные лестницы на смонтированные участки

Перед укладкой стеклопакета пазы рамы тщательно очищайте

На одну из граней паза укладывайте прокладку

В пространство между планкой и стеклопакетом вставляйте амортизационные пластины

При применении прерывистых прокладок стеклопакеты закрепляйте эластичной мастикой

Клееные стеклопакеты имеют снаружи металлическую обойму

Эти стеклопакеты дополнительно укрепите штапиками

Break off the notched part of the elements

Clean and degrease structural glass before glueing on sealing gaskets

The glue should be applied with a brush

Use rubber cement for glueing gaskets

Smear the joints with a pressure gun

Prepare the sealant immediately before use

The sealant components should be mixed in polyethylene vessels

Secure structural glass shapes in the openings with fastening angles

When placing structural glass on scaffolds use gobsbs

Place the structural glass shapes edgewise

Don't leave unfixed structural glass shapes in the openings

Structural glass shapes should be set in place using free-standing ladders

Don't lean ladders against assembled members

Clean the frame grooves very carefully before installing multiple glass units

Place a gasket on one side of the groove

Insert shock-absorbing plates between multiple glass units and the frame

When using intermittent gaskets embed multiple glass units in plastic mastic

Glued multiple glass units have a metal casing around the edges

Secure these multiple glass units additionally with beads

13. ОБЛИЦОВОЧ- НЫЕ РАБОТЫ

анкер

~ для крепления наруж-
ной облицовки

~ для скрепления камен-
ных блоков

архитрав

балюстрада

блок (см. 1.)

граница ~а

истираемость ~а

поверхность ~а

лицевая поверхность

~а

фактура лицевой повер-
хности ~а

обработать поверхность
~а

обработать поверхность

~а бучардой

обработать поверхность

~а фрезой

полировать поверхность ~а

шлифовать поверхность ~а

размеры ~а

форма ~а

закрепить ~

изготовить ~

распилить ~

скалывать ~

устанавливать ~

хранить ~

борозда

бумага защитная

выцвет

глазур/ь

бесцветная ~

глухая ~

декоративная ~

матовая ~

одноцветная ~

покровная ~

полуматовая ~

13. FACE WORK

anchor

veneer tie, veneer wall tie

cramp

architrave

balustrade

block

block sides

block resistance to wear

block surface

block face surface

block face finish

to surface a block, to dress
a block

to bush hammer a block

to mill a block

to polish a block

to grind a block

block dimensions

block shape

to fasten a block

to make a block

to saw a block

to spall a block, to dress a
block

to lay a block, to place a block,

to set a block

to store a block

channel, chase, rut, groove

protective paper

bloom, fade, efflorescence

glaze

colourless glaze

dull glaze

decorative glaze

matt glaze

monochrome glaze

cover glaze

vellum glaze

прозрачная ~
текстурированная ~
цветная ~
черная блестящая декоративная ~
~ с волосными трещинами
волнистость ~и
вскипание ~и
вспучивание ~и

дефект ~и в виде пятен
или точек
крапина ~и
накол ~и

наплыв ~и
мелкие наплывы ~и
натёки ~и
«слет» ~и
щербина кромок ~и

гран/ь
боковая ~
смежные ~и

детал/ь:
крепежная ~
изготовить крепежную ~
установить крепежную ~
облицовочные ~и
плитные облицовочные ~и
профильные облицовочные ~и

закреп
комбинированный ~
металлический ~
пластинчатый ~
простой ~
пружинный ~
распорный ~
~ для крепления в вертикальной плоскости
~ для крепления в горизонтальной плоскости
~ из цветных металлов
закрепить ~
установить ~

изразец
печной ~

● инструмент
бучарда
зубчатый шпатель
конопатка
контрольная линейка

clear glaze
textured glaze
coloured glaze
black mirror

hair crack glaze
glaze waviness
glaze reboil
glaze lift, glaze puff-up, glaze rising
cut glaze

glaze mottle
glaze dimple, glaze pin, glaze pinhole
glaze sag
orange peel
glaze beads
glaze exfoliation
glaze edge cut, glaze edge nick, glaze edge chipped spot

face, side
lateral face
adjacent sides

fastener
to make a fastener
to set a fastener
facing parts, facing units
facing slabs, veneer
facing shaped pieces

fastener, wall tie
combined fastener
metal fastener
plate fastener
ordinary fastener
spring fastener
dowel
fastener for fixing facing members in a vertical plane
fastener for fixing facing members in a horizontal plane
non-ferrous metal fastener
to fix a fastener
to set up a fastener

tile
stove tile

tool(s)
bush hammer
drag
caulker's iron, caulking iron
rule

кусачки для плиточных работ	pliers
лопатка для плиточных работ	trowel
молоток плиточный	hammer
отрезовка	trowel
плиткорез	tile cutter
присос для плиток	suction cup
скарпель	pitching chisel
тройнка	tooth chisel
шлямбур	jumper, drift
шпатель стальной	stripping knife
шпунт	point, punch
кам/еиь (см. 1.)	stone
грубооколотый ~	rock-faced stone
природный ~	natural stone
офактуренный природный ~	nigged ashlar, nided ashlar
рустованный ~	rustic quoin
угловой ~	quoin
обтеска ~ня	stone dressing
обтеска ~ня рустиком,	bush hammered dressing
зубаткой	
окалывание ~ня	stone scabbling, stone spalling
откол ~ня	flushing
обтесать ~	to dress stone, to surface-tool stone
	stone
окалывать ~	to scabble stone
капитель	capital, cap
карниз	cornice
междуетажный ~	intermediate cornice
простой ~	simple cornice
составной ~	composite cornice
картон	board, cardboard, carton
многослойный ~	multiply board
облицовочный ~	facing board
прессованный ~	pressed board
строительный ~	building board
лист ~а	board sheet
толщина ~а	board thickness
облицовывать ~ом	to cover with board
прибить ~	to nail board (sheets)
разметить ~	to mark out board (sheets)
разрезать ~	to cut board (sheets)
кафел/ь	dalle, Dutchware, tile
печные ~и типа «рустик»	rustic stove tiles
клин	wedge
деревянный ~	wooden wedge
стальной ~	iron wedge
конопатить	to caulk seams, to tighten seams
конопачение швов	caulking
крепеж	fasteners
крепление стеновой облицовки	hanging
кромк/а	edge
~ плитки	tile edge

обрезка ~и
обрезать ~у
отбить ~у
повредить ~у
подточить ~у

крюк

комбинированный ~
простой ~
Z-образный
~ из стали
~ с отверстием для штыря

мастика для крепления плиток
материалы облицовочные

~ для внутренних работ
~ для наружных работ
заготовить ~
подвезти ~

поднять ~
рассортировать ~
складировать ~
установить ~
хранить ~
● базальт
блоки облицовочные
габбро
гипсовый камень
гранит
декоративный бетон

доломит
железобетон
известняк
искусственные керамические
камни
кварцит
кирпич облицовочный
лабрадорит
листы облицовочные
марблит
мрамор
плиты керамические об-
лицовочные
плиты облицовочные
природный камень
травертин
туф

машина для резки керами-
ческих плиток
исечка (поверхности)
облицовк/а

edging
to edge
to chip an edge
to damage an edge
to trim an edge

hook

combined hook
single hook
Z-hook
round iron hook
eye hook

tile adhesive

facing material(s), covering
material(s), finishing mate-
rial(s), surfacing materials
surfacing materials
facing material
to prepare covering materials
to transport covering ma-
terials
to lift covering materials
to sort out covering materials
to store covering materials
to set covering materials
to store covering materials
basalt
facing blocks
gabbro
gypsum block
granite
architectural concrete, orna-
mental concrete
dolomite
reinforced concrete
limestone
artificial ceramic stones

quartzite
facing brick
labradorite
facing sheets
marblite
marble
clay tiles, tiles

facing slabs
natural stone
travertine
tuf(f), tufa

tile-cutting machine

scratching, scoring, hacking
facing, lining, covering, veneer

акустическая ~	acoustical lining
архитектурная ~	architectural coating
водонепроницаемая ~	water-repellent facing
индустриальная ~ панелей	cladding panels during their
одновременно с их изготовле-	manufacture
нием	
каменная ~	stone veneer
кирпичная ~	brick facing, brick casing,
	brick veneer
~ естественным камнем	natural stone veneer
~ из кирпича	brick facing, brick veneer
~ из тесаного камня	ashlar facing
~ керамическими плит(к)ами	tile lining, ceramic veneer
~ колонн	column facing
~ панелями	panel cladding, panelling
~ пилястр	pilaster facing
~ плитками	tile lining
~ поверхностей	facing of surfaces
~ вертикальных поверх-	facing of vertical surfaces
ностей	
~ внутренних поверхностей	surfacing, lining
~ наружных поверхностей	facing
~ поверхностей вразбежку	facing surfaces in a stag-
	gered pattern
~ поверхностей по диа-	facing surfaces in a diagonal
гонали	pattern
~ поверхностей «шов в	facing surfaces with joints
шов»	coming into line
~ стены	wall facing
выполнить ~у	to face, to line, to cover, to
	veneer, to clad
очистить ~у	to clean the facing
проверить ~у	to examine the facing
разобрать ~у	to demolish the facing
обработка	treatment, working, dressing
архитектурная ~	architectural treatment
декоративная ~	finish
дробеструйная ~	peen treatment, shot blasting,
	shot peening
пескоструйная ~	sand blasting
последующая ~	subsequent treatment
предварительная ~	preparative treatment
ударная ~	nigging
~ абразивами	abrasive working
~ бучардой	bush hammering, bush hammer
	finish
~ камня	stone dressing
~ края	edge work
~ поверхности	surface treatment, surface fin-
	ish, surface working
~ скалыванием	spalling, spallation
обрамление оконного или	casing
дверного проема	
обшивка панельная	wainscot

отверсти/е
глубина ~я
диаметр ~я
забивать в ~
пробивать ~
сверлить ~

отделка
архитектурная ~
внутренняя ~
внутренняя ~ здания
наружная ~
чистовая ~
~ бучардой
~ декоративным бетоном
~ кромок
~ панелями
~ поверхности

отклеиваться

отклонение
допускаемое ~

паз

пазух/а
заполнение ~и

пакл/я
удалять ~ю
уплотнять стык ~ей

панель (см. 1.)

пирон см. штырь

плинтус

плит/а (см. 1.)
жесткая ~
звукопоглощающая ~
износоустойчивая ~

карнизная ~
квадратная ~
крупноразмерная ~
малогоабаритная ~
маячная ~
неполномерная ~
одноцветная ~
окрашенная ~
отделочная ~
офактуренная ~
плинтусная ~
полированная ~
прямая ~
прямоугольная ~
стеклянная ~
фасадная ~
~ из закаленного листового
стекла

hole
hole depth
hole diameter
to drive in the hole
to punch a hole, to make a hole
to drill a hole

finish, finishing
architectural finish (ing)
interior works
interior finish
outside finish
final finishing
bush hammer finish
ornamental concrete finishing
edging
panelling
finish, surfacing

to come unglued

deviation
admissible deviation

groove, slot
cavity, pocket
filling a cavity

oakum
to remove oakum
to fill a joint with oakum

panel

plinth, skirting board
board, plate, slab
stiffened slab
sound-adsorbing panel
plate with a high resistance to wear
cornice slab
square plate
large size plate
small size plate
guide plate
undersized plate
single-colour plate
painted panel
facing slab
textured panel
plinth plate
polished plate
straight plate
rectangular plate
glass plate
wall cladding panel
hardened glass plate

~ из ячеистого бетона
насечка ~ы
отбитость ~ы
размер ~ы

закрепить ~у

заменить ~у

зачищать ~у
изготовить ~у

облицевать ~ой
обмазать ~у
обрезать ~у

обтирать ~у

осадить ~у

отбивать ~у
отбирать ~у

очистить ~у

подогнать ~у

приложить ~у

промыть ~у

разметить ~у

распилить ~у

рассортировать ~ы

резать ~у

сверлить ~у

укрепить ~у

уложить ~у
установить ~у

cell(ular) concrete plate
slab scoring, slab scratching
slab spalling
board dimensions, plate dimensions, slab dimensions
to fix a slab, to fix a board, to fix a plate
to replace a slab, to replace a board, to replace a plate
to trim a slab
to make a slab, to make a board, to make a plate
to cover with slabs
to coat a slab
to cut off a slab, to cut off a board, to cut off a plate
to clean a slab, to clean a board, to clean a plate
to set down a slab, to set down a board, to set down a plate
to spall a slab
to select a slab, to select a board, to select a plate
to clean a slab, to clean a board, to clean a plate
to fit a slab, to fit a board, to fit a plate
to place a slab, to place a board, to place a plate
to wash down a slab, to wash down a board, to wash down a plate
to mark out a slab, to mark out a board, to mark out a plate
to saw a slab, to saw a board, to saw a plate
to sort out slabs, to sort out boards, to sort out plates
to cut a slab, to cut a board, to cut a plate
to drill a slab, to drill a board, to drill a plate
to fix a slab, to fix a board, to fix a plate
to lay a plate, to lay a slab
to set a slab, to set a board, to set a plate

плитк/а (см. 1.)

акустическая облицовочная ~
гипсовая ~
декоративная ~
каменная ~
квадратная облицовочная ~
керамическая мозаичная ~

tile

acoustical tile
gypsum tile
decorative tile
stone tile
square tile
ceramic mosaic tile

керамическая сотовая ~
концевая ~
крайняя ~
лузговая ~
маячная ~
одноцветная ~
пластмассовая ~
полистирольная ~
пористая ~
рядовая ~
стекломозаичная ~
стеновая ~
 стенная керамическая облицовочная ~
теплоизоляционная ~
угловая ~
усеочная ~
фасонная ~
фаянсовая ~
цветная ~
цокольная ~
шестигранная ~
штучная ~
 ~ для плитуса
 ~ из армированного стекла
 ~, наклеенная на ковер
 ~ с завалом
 ~ с круглыми наружными кромками
 ~ с цветной глазурью
резка ~и на рабочем столе
сторона ~и
 лицевая сторона ~и
 рифленая сторона ~и
 тыльная сторона ~и
замачивать ~у
обрезать ~у
опирать ~у на рейку

плиточник

поверхность/
 блестящая ~
 гладкая ~
 глазурованная ~
 лицевая ~
 лощеная ~
 матовая ~
 обработанная ~
 полированная ~
 равномерно покрытая ~
 рифленая ~
 ровная ~
 рустованная ~
 ~ для облицовки

honeycomb tile
end tile
margin tile
internal corner tile
guide tile
single-colour tile
plastic tile
polystyrene tile
porous tile
course tile
glass tile
wall tile
 wall ceramic tile

insulating tile
corner tile
external corner tile
shaped tile, trim piece
earthenware tile, faience tile
coloured tile
soble tile
hexagonal tile
common tile
skirting tile
wired glass tile
face-mounted ceramic wall tile
round edge tile
round edge tile

colour glazed tile
cutting of tile on the bench
side of a tile
 face of a tile
 grooved side of a tile
 back of a tile
to soak the tile
to cut off the tile
to set a tile on the batten

tile setter

surface, face
 glossy surface
 smooth surface
 glazed surface
 face
 glossy surface
 dull surface
 finished surface
 polished surface
 evenly coated surface
 grooved surface
 flat surface
 rusticated surface
 surface to be faced

промыть водой ~ для облицовки	to wash out a surface to be faced
~ камня, отделанная зубаткой или бучардой	bush hammered surface
~, разделенная на квадраты	checked surface
~ с волнистостью глазури	surface with glaze waviness
~ с вскипанием глазури	surface with glaze reboil
~ с декоративной отделкой	architectural surface
~ с мушками	eyed surface, surface with dots, surface with dark spots
~ с наколами	surface with dimples
~ с наплывами	surface with orange peel, surface with glaze sags
~ с плешинами	surface with unglazed patches
~ с пятнами	surface with spots
~ с сухостью глазури	surface with glaze dryness
~ с щербинами	chipped surface
обработка ~ и	surfacing
отделка ~ и	surfacing, surface finishing
окончательная отделка ~ и	surface finish
фактурная отделка бетонной ~ и	concrete texture
офактуривание ~ и	texturing
цвет ~ и	surface colour
выровнять ~	to smooth out a surface
насекать ~	to scratch a surface, to score a surface
облицовывать ~	to cover a surface, to face a surface, to clad a surface
обрабатывать ~	to work a surface, to dress a surface, to treat a surface
огрунтовать ~	to prime a surface
подготовить ~	to prepare a surface
проверить ~	to test a surface using a level
провешивать ~	to test a surface with a plumb line
промыть ~	to wash down a surface
протереть ~	to clean a surface
разбить ~	to mark out a surface
разметить ~	to mark out a surface
смочить ~	to wet a surface
пробка деревянная	wooden plug
прокладк/а	pad, spacer, shim, gasket
асфальтовая ~	asphalt seal
изоляционная ~	membrane waterproofing
свинцовая ~	lead shim
узкая ~	narrow gasket
установить ~ у	to place a pad, to place a spacer, to place a shim
прут	rod
пустошовка	raked joint
вогнутая ~	rodded joint
прямая ~	stripped joint

работы облицовочные

внутренние ~

наружные ~

~ по бетонным поверхностям

~ по деревянным поверхностям

~ по кирпичным поверхностям

раскладк/а

закрепить на гвоздях ~у

закрепить на клею ~у

закрепить на шурупах ~у

нарезать ~у

приложить ~у

раствор (см. 1.)

расшивка швов (см. 5.)

ряд

маячный ~

нижний ~

первый ~

последний ~

~ блоков

~ каменной кладки

~ камней в кладке

~ плиток

вертикальность ~а

высота ~а облицовки

скоба (см. 1.)

соединение

~ насухо

~ смежных элементов

клинчатое ~ смежных элементов

ступенчатое ~ смежных элементов

~ смежных элементов

встык

~ смежных элементов

со стеной

~ элементов наружной облицовки

состав клеящий для крепления плиток

софит

стена

облицованная ~

терракота архитектурная

тесто жидкое из гидрофобного цемента

нанести ~

face work, facing

surfacing

facing

facing concrete surfaces

facing wooden surfaces

facing brickwork

moulding, decorative strip

to nail a moulding

to glue a moulding

to screw a moulding

to cut a moulding

to place a moulding

mortar

pointing, jointing

course

guide course

base course

initial course

closing course

tier of blocks

course

bed

tile course

verticality of a course

course height

clamp, cramp

connection, joint

jointing on butt

jointing of adjacent members

wedge-wise jointing of adjacent members

stepped jointing of adjacent members

butt jointing of adjacent members

connection of adjacent members to the wall

connection of facing members

tile adhesive

soffit

wall

veneered wall

architectural terra cotta

hydrophobic cement slurry

to place hydrophobic cement slurry

уг/ол

~ между

под ~лом

пилить под ~лом

располагать под ~лом

устанавливать под прямым

~лом

фактур/а

бороздчатая ~

зеркальная ~

пиленая ~

рифленая ~

скальная ~

точечная ~

шлифованная ~

~ лицевой поверхности

бороздчатая ~ лицевой

поверхности

точечная ~ лицевой по-

верхности

шероховатая ~ лицевой

поверхности

~ «под шубу»

получить ~у

шов

вертикальный ~

вогнутый ~

выпуклый ~

горизонтальный ~

двухсрезный ~

заглубленный ~

компенсационный ~

полный ~ (расшивка вподрез-
ку)

~, защищенный от действий

атмосферных агентов

~, расшитый со скосом книзу

вертикальность шва

глубина шва

горизонтальность шва

отклонение шва

расшивка шва

толщина шва

ширина шва

закрыть ~

заполнить ~

затереть ~

зачеканить ~

конопатить ~

расшить ~

регулировать толщину шва

штырь

вставить ~

angle

angle of smth with smth

with an angle, at an angle

to saw smth on a slant

to locate smth at an angle to

one another

to set smth at right-angles

to smth

texture, pattern

corrugated finish

polished finish

sawn texture

fluted finish, grooved finish

split finish

pointed finish

ground finish

face texture, face finish

corrugated face finish

pointed face finish

scored face finish

rustic dressing

to produce a texture

joint

vertical joint

concave joint

convex joint

horizontal joint

V-tooled joint

raked out joint

compensation joint

flush cut joint

weathered joint

struck joint

vertical position of a joint

joint depth

horizontal position of a joint

joint deviation

joint pointing

joint thickness

joint width

to stop a joint

to grout a joint

to float a joint

to caulk in a joint

to caulk a joint

to point a joint

to control the joint width

dowel, pin

to insert a dowel

забить ~

шуруп

~ с головкой впотай

~ с декоративной головкой

Облицовка стен будет выполняться блоками из...

гранита

вулканического туфа

известняка

Для этой работы желательно получить облицовочные блоки...

без сквозных трещин

с отклонениями от прямого

угла между смежными

гранями не более 5°

Обработку поверхности камня следует выполнять...

фрезой

бучардой

Поверхность облицовочных камней может иметь ... фактуру

рифленую

бороздчатую

точечную

Не применяйте для облицовки плиты, имеющие...

выцветы и пятна

отбитость углов и ребер

насечки

трещины

В этих местах используйте ... облицовочные плитки

квадратные с завалом

прямоугольные рядовые

прямоугольные с завалом

угловые луговые

угловые усеченные

Эта облицовочная плитка имеет следующие дефекты...

наплывы и волнистость глазури

щербинки на кромках глазурованной поверхности

Производите, пожалуйста, сортировку облицовочной плитки

Для облицовки приготовьте ...

раствор

клеящий состав

to drive a dowel

wood screw

sunk wood screw

decorative head wood screw

The wall facing will be done with

... slabs

granite

volcanic tuff

limestone

For this job it is desirable to have facing blocks...

without through cracks

with deviation from the right angle between adjacent sides

of no more than 5°

The stone surface should be worked with...

a cutter

a bush hammer

The surface of the facing stones may have a ... finish

fluted

corrugated

pointed

Don't use facing slabs with...

fades and spots

chipped spots on corners and

edges

scratches

cracks

Use ... facing tiles here

square round edge

rectangular course

rectangular round edge

internal corner

external corner

These facing tiles have the following defects...

glaze sags and waviness

chipped spots on the edges of the glazed surface

Sort out the facing tiles, please

Prepare ... for the facing

mortar

tile adhesive

закрепь

Выполняйте облицовку готовых...

кирпичных стен
шлакобетонных стен
железобетонных поверхностей
наружных стен

Пробивайте шлямбуром
гнезда в кирпичных стенах

Пазухи между облицовочными
плитами и стеной заливайте
в несколько приемов

Не допускайте смещения плит

Ширина шва устанавливается
в зависимости от
фактуры плитки

Соблюдайте...

ширину швов
толщину швов

При ширине швов 1,5 мм
детали устанавливаются ...
насухо
с прокладкой из свинца

Ширину горизонтального
шва регулируйте при помощи...
деревянных клиньев
прокладок

Вертикальные швы конопатьте
на глубину 15—20 мм

После затвердения раствора
удалите...
конопатку
клинья

Швы заполните...
мастикой
раствором

Облицовочные работы
можно начинать...
после полного окончания
кладки стен
одновременно с кладкой

Перед началом облицовки...
очистите поверхность от грязи
расшейте швы в кирпичной
кладке
заполните впадины раствором

fasteners

Start facing the...

laid brick walls
slag concrete walls
reinforced concrete surfaces
laid outside walls

Make holes in brick walls with a
drift

Fill cavities between facing
slabs and the wall with mortar
several times

Avoid dislocating the slabs

The joint width is determined
depending on the tile texture

Observe...

the joint width
the joint thickness

When joints are 1.5 mm wide the
facing blocks are set...
abut
on lead gaskets

Adjust the horizontal joint width
using...
wood wedges
gaskets

Caulk vertical joints to a depth
of 15—20 mm

After the mortar hardens
remove...
the oakum
the wedges

Fill the joints with...
mastic
mortar

You may begin doing the facing...
after the wall is laid
simultaneously with laying
walls

Before you start facing...
clean the surface from dirt
point the joints in the brickwork
fill in the surface hollows with
mortar

насеките бетонную поверхность
проверьте вертикальность поверхности
разметьте число плиток в ряду
установите гипсовые маяки
смочите поверхность

Установку плит начинайте от...
углов
одного угла к другому по шнуру-причалке
цоколя
проемов
пилястр
средней в ряду плит-
ки и идите вправо и влево

Облицовывайте поле стены по маячным рядам

Сначала камни примеряйте по месту насухо

Разметьте положение отверстий для крепов

Цокольный ряд камней уклады-
вайте на раствор

Плиты устанавливайте...
на постель из раствора
на свинцовые прокладки
под шнур

На поверхности облицовки не
допускайте...

грязных пятен
затеков раствора
зазубрин в кромках плит
сколов в углах более ... мм

насечек шириной более ... мм
зазоров между облицовкой и
наличниками более ... мм

Первый ряд плитки должен
опираться на рейку

Маячные плитки устанавливают...
на цементном растворе
по углам облицовываемой по-
верхности
в начале и конце верхнего и
второго ряда

Пожалуйста, приступайте к от-
делке облицованной поверхнос-
ти ;

scratch the concrete surface

test the surface with a plumb

mark out the number of tiles in
the course
set up gypsum grounds
wet the surface

Begin setting slabs from...
the corners
one corner to another by a guide
cord
the socle
the openings
the pilasters
the middle tile in the course
working to right and to left

Face the wall working along the
guide courses

First fit the stones without mortar

Mark out the position of the wall
ties

Set the socle course stones in
mortar

Set panels...
in a mortar bed
on lead gaskets
by a guide cord

Take care that there are no...

dirty spots on the facing
mortar streaks on the facing
chipped spots on panel edges
chippings on corners more than
... mm deep
scratches more than ... mm wide
gaps between the facing and the
casing more than ... mm wide

The first tile course should rest
on a batten

The guide tiles should be set...
in grout
in the corners of the surface
to be faced
at the beginning and end of the
upper and second courses

Please start finishing the faced
surface

Удалите конопатку

Смойте защитную бумагу. Расчеканьте свинцовые прокладки

Исправьте повреждения на полированных деталях при помощи мастики

Заполните швы раствором

Облицовывайте эту поверхность...
лицевым кирпичом
глазурованной плиткой

Облицовка внутренних поверхностей плитками может быть выполнена по вашему желанию...
вразбежку
«шов в шов»
по диагонали

Наилучшие результаты могут быть получены только при условии предварительной сортировки плиток...

по размерам при помощи шаблонов
по цветовым оттенкам

Резку плиток производите плиткорезом

Кромки следует притачивать...

на карборундовом круге
брусом

В этих глазурованных плитках сверлите отверстия

Качество облицовки проверяйте...

правилom
уровнем
по горизонтали
по вертикали

Толщина слоя раствора под плиткой должна быть не более 15 мм

Раствор накладывается на увлажненную поверхность плитки

Осаживайте плитку по шнуру ударами кельмы

Раствором заполняйте все пространство между стеной и плитками

Remove the oakum

Wash away the protective paper. Caulk in the lead gaskets

Stop up the damaged polished parts with mastic

Grout the joints

Face the surface with...
face brick
glazed tile

Depending on your preference tile on interior surfaces can be laid...

in a staggered pattern
with the joints in line
in a diagonal pattern

The best results are obtained if tiles are first sorted by...

size using templates

colour

Cut the tiles with a tile cutter

The tile edges should be trimmed with...

a carborundum grinding wheel
a honing stick

Drill holes in these glazed tiles

Check the quality of the facing work...

using a rule
using a level
in the horizontal plane
in the vertical plane

The mortar thickness under the tiles should not exceed 15 mm

Mortar is placed on a wet tile surface

Tap the tile down with a gauging trowel beside the cord

Fill in all the cavities between the wall and plates with mortar

Выступивший раствор срежьте
отрезковой

При облицовке поверхности на
мастике...

огрунтуйте поверхность
плитку плотно притирайте к по-
верхности

Швы оставляйте незаполненными

Шов делайте шириной ... мм

Мастику, попавшую на лицевую
сторону, немедленно удаляйте

Швы заполняются через сутки
после укладки плиток

Перед облицовкой поверхности
листовыми материалами ли-
сты...

рассортируйте
разметьте
скомплектуйте заготовку на
помещение

Какие облицовочные материа-
лы Вы собираетесь использовать
для отделки внутренних поверх-
ностей?

В зависимости от вашего реше-
ния, облицовочные материалы
можно будет крепить...

гвоздями
мастикой
шурупами

Стыки между листовыми обли-
цовочными материалами будут
закрыты ... раскладками
деревянными
металлическими
пластмассовыми

The excess mortar should be re-
moved using a trowel

When setting facing material in
mastic...

prime the surface
force the tile against the surface

Leave the joints unfilled

Make a ... mm wide joint

Remove the mastic from the tile
face without delay

The joints should be filled in
24 hours after the tiles have been
set

Before facing surfaces with
sheet materials...

sort out the sheets
mark out the sheets
make sets of sheets for a room

What surfacing materials are you
going to use to face the interior
surfaces?

Depending on your decision, the
surfacing materials can be fixed...

with nails
in mastic
with screws

The joints between sheet surfac-
ing materials will be covered
with ... mouldings
wooden
metal
plastic

14. ПОЛЫ

абразив
 зерна ~а
 подобрать ~
 установить ~

балк/а
 половые ~и

брус
 двухкантный ~
 деревянный упорный ~
 опорный ~
 опорный ~ под
 стойками
 продольный ~
 трехкантный ~
 четырехкантный ~
 ~ для деревянных перекрытий
 ~ обвязки

~ья крупных размеров
 антисептировать ~ья
 грузить ~ья
 пилить ~ья
 складировать ~ья
 строгать ~ья
 транспортировать ~ья

брус/ок
 деревянный ~
 строганный ~
 ~ пола
 размер ~ка
 выровнять ~
 отрезать ~
 подтесать ~

прибить ~
 прижать ~

установить ~

вкладыш

галтель
 обрезать ~
 острогать ~
 прибить ~

14. FLOORS

abrasive (material)
 abrasive grains
 to select an abrasive wheel
 to fix an abrasive wheel

joist
 flooring timbers

beam, bar, cant, joist
 two-edged cant
 stop timber
 saddle beam
 mudsill

longitudinal beam
 three-edged cant
 squared timber, square-edged timber
 floor timber
 binding beam, binding joist,
 framework beam
 dimension timber
 to treat beams with preservatives
 to load beams
 to saw beams
 to store beams
 to plane beams
 to transport beams

bar
 wooden bar
 planed bar
 floor bar
 bar size
 to level a bar
 to cut off a bar
 to square a bar, to hew a bar, to
 dress a bar
 to nail a bar
 to press a bar, to hold down a
 bar
 to set up a bar

insert
 moulding, fillet
 to cut off a moulding
 to plane a moulding
 to nail a moulding

греб/ень

~ доски

~ клепки

основание ~ня

толщина ~ня

доск/а (см. 1.)

калевать ~у

обрезать ~у начисто

отрезать ~у

очистить ~у

подать ~у на рабочее место

поднять ~у

прибить ~у гвоздями

просверлить ~у

разметить ~у

распустить ~у

складировать ~и

соединять ~и в шпунт

сплачивать ~и

строгать ~у

строгать ~у на фалы

строгать ~у поперек волокна

строгать нестроганую ~у

укладывать ~и вплотную друг

к другу

уложить ~у

дощечка паркетная

древесин/а

~ мягких пород

~ твердых пород

● пороки ~ы:

гниль

грибные ядровые полосы

завиток

засмол

крень

наклон волокон

прорость

пятнистость

свилятость

синева

смоляные кармашки

сучки

трещины

червоточина

сердцевина ~ы

текстура ~ы

tongue, feather

tongue of a board, feather of a board

tongue of a stave

tongue base

tongue thickness

board, plank, strip

to mould a board, to run a board through a moulder

to edge a board

to cut off a board

to clean a board

to carry a board to the job

to lift a board, to hoist a board

to nail a board

to drill a board

to mark out a board

to slit a board

to store boards

to join boards tongue-and-groove

to joint boards

to plane a board, to run a board

through a planer

to shiplap a board

to traverse a board

to plane a rough board, to

dress a rough board

to lay boards tightly together

to lay a board

wood block, parquetry stave

wood

softwood

hardwood, durable wood

wood faults:

dote

red stripe

curl

gum spot

trunk warping

inclination of fibres

barking pocket

flecks

curly grain, cross grain,

knotiness

blue stain, sap stain, blueing

gum pockets, pitch pockets,

resin pockets

knots, gnarls, snags

cracks, flaws

worm-hole, beetle damage

pitch

wood texture

цвет ~ы
антисептировать ~у

грузить ~у
защищать ~у от
возгорания
резать ~у
складировать ~у
транспортировать ~у

жнлк/а

алюминиевая ~
латунная ~
поперечная ~
продольная ~
разделительная ~
стальная ~
стеклянная ~
закрепить ~у
нарезать ~и
подогнать ~у по месту
разметить ~у
установить ~у

зазор

большой ~
допустимый ~

минимальный ~
~ между досками
~ между щитами
определить ~

отрегулировать ~
устранить ~

каркасная часть полового
покрытия

кирпич облицовочный для пола

клепка паркетная

ков/ер

ворсовый ~
линолеумный ~
мягкий ~
раскатанный ~
синтетический ~
вылеживание ~ра
настилка ~ра
прикатка ~ра
раскатка ~ра
раскрой ~ра
подобрать ~
приклеить ~
раскатать ~
раскроить ~
уложить ~

wood colour
to treat wood with decay pre-
servatives
to load wood
to treat wood with a fire retard-
ant
to cut wood
to store wood
to transport wood

strip

aluminium strip
brass strip
cross strip, transverse strip
longitudinal strip
dividing strip
steel strip
glass strip
to fix a strip
to cut strips
to work a strip into place
to mark out a strip
to set up a strip

gap

big gap
admissible gap, allowable gap,
permissible gap, acceptable gap
minimum gap
gap between boards
gap between panels
to measure the gap, to deter-
mine the gap
to adjust the gap
to eliminate the gap

skeleton floor

floor brick

wood block, parquetry stave
carpet, mat, covering
tufted carpet
linoleum covering
soft covering
unrolled covering
synthetic covering
flattening of a covering
laying a covering
rolling down a covering
unrolling a covering
cutting a covering
to match a covering
to glue a covering
to unroll a covering
to cut a covering
to lay a covering

кром/ка

боковая ~
продольная ~
прямая ~
строганая ~
~ доски
параллельность ~ок
подтесать ~ку
скашивать ~ку

крошк/а

каменная ~
мраморная ~
~ для мозаичных полов
добавить ~у в состав
промыть ~у
просеять ~у

круг абразивный

лаг/а

крайняя ~
маячная ~
смежная ~
средняя ~
антисептирование ~и

выверка ~и
грань ~и
ось ~и
расшивка ~и
толщина ~и
укладка ~и
выверить ~у
выровнять ~у
отрезать ~у
подогнать ~у по месту
подтесать ~у
прибить ~у
установить ~у

лак

линия

центровая ~
~ обреза
~ разметки

линолеум (см. 1.)

вздутие ~а

волнистость ~а
вылеживание ~а
деформация ~а
загнивание основания ~а

наклейка ~а

edge

lateral edge
longitudinal edge
straight edge
planed edge
board edge
parallelism of edges
to hew an edge
to chamfer an edge

crumb

fine-grained stone chippings
marble aggregate
mosaic floor aggregate
to add crumb to the mix
to wash crumb
to screen crumb

abrasive wheel

joist, floor joist, common joist,
floor batten

outer joist
guide joist
adjacent joist
middle joist
treatment of a joist with pre-
servatives
levelling a joist
joist side
joist axis
joist bracing
joist width
laying a joist
to bring a joist to true
to level a joist
to cut off a joist
to work a joist into place
to hew a joist
to nail a joist
to set up a joist, to lay a joist

varnish

line

centre line
edge
marking line

linoleum, lino

linoleum swelling, linoleum
bulging
linoleum waviness
linoleum flattening
linoleum deformation
rotting of a linoleum's base,
decay of a linoleum's base
pasting linoleum, glueing lino-
leum, bonding linoleum

полотнище ~а
разрушение тканевой основы
~а
раскатка ~а
раскрой ~а
распаковка ~а
сварка ~а
складирование ~а
усадочность ~а
нарезать ~
подобрать ~

мастик/а (см. 1., 15.)

~ с добавкой
~ с наполнителем
вязкость ~и
дозировка ~и
жесткий состав ~и
нанесение ~и

сплошное нанесение ~и
частичное нанесение ~и
отслаивание ~и
перемешивание ~и повышенной
вязкости
процеживание ~и
распыление ~и
состав ~и
составляющие для ~и
залить ~у
наносить ~у

подать ~у на рабочее место
приготовить ~у

маяк

фризовый ~
установить ~

накат черного пола

настил пола

двухслойный ~
деревянный ~
дощатый ~
рядовой ~
сплошной ~

~ без фриза
~ «в елочку»
~ в четверть
~ из паркетных щитов
~ из штучного паркета
~ на шпонках
~ с фризом
панель настила пола

strip of linoleum
destruction of a linoleum's fabric base
unrolling linoleum
cutting linoleum
unpacking linoleum
welding linoleum
storage of linoleum
linoleum shrinkage
to cut linoleum
to match linoleum

mastic, cement, paste

mastic with an additive
mastic with a filling agent
viscosity of mastic
batching of mastic
stiff mastic
covering with mastic, applying
mastic, spreading mastic
full covering with mastic
partial covering with mastic
mastic peeling
stirring high-viscosity mastic

straining mastic
spraying mastic
composition of mastic
mastic components
to pour mastic
to apply mastic, to spread mastic, to cover with mastic
to carry mastic to the job
to prepare mastic

screed

border screed, frame screed
to lay a screed

sound boarding

floor covering, bottom covering, floor boarding

two-layer floor
timber floor
timber floor
wood-block covering
solid floor covering, seamless floor, continuous floor
floor covering without a frame
herring-bone floor covering
rebated wooden flooring
strip-overlay flooring
block flooring
tongue floor
floor covering with a frame
floor panel

выровнять ~
устроить ~

нож линолеумный
обзол
основ/а
тканевая ~
~ линолеума
загнивание ~ы
разрушение ~ы

основани/е
незыбкое ~
прочное ~
сухое ~
~ без пыли
~ без трещин
~ под наливной пол
влажность ~я
выверка горизонтальности ~я
насечка ~я
неровность ~я
огрунтовка ~я
подготовка ~я
промывка ~я
просушка ~я
прочность ~я
выровнять ~
зашпаклевать ~
подготовить ~
покрыть ~

ос/ь
дополнительная ~
основная ~
поперечная ~
продольная ~
закрепление ~и
положение ~и
выверить ~
закрепить ~
нанести ~

откол
отщеп

паз
направляющий ~ (в полу для
раздвижных дверей)
поперечный ~
продольный ~
торцевой ~
~ для гребня
~ доски
выборка ~ов
ширина ~а
выбрать ~
очистить ~

to level a floor covering
to lay a floor covering

knife for cutting linoleum
wane
base
fabric base, cloth base
linoleum base
base rotting, base decay
linoleum base destruction

base, foundation, sub-floor
rigid base
strong base
dry base
dust-free base
base without cracks
poured sub-floor
humidity of a base
levelling a base
base scratching, base scoring
roughness of a base
priming of a base
base preparation
washing a base
drying a base
base strength
to level a base
to stop a base
to prepare a base
to cover a base

axis, centre line
additional axis
main axis
lateral axis
longitudinal axis
axis fixing
axis position
to check an axis
to fix an axis
to mark an axis

spall
chip
groove, slot, mortise
floor guide

lateral groove
longitudinal groove
end groove
key
groove of a board
grooving, mortising
groove width
to groove, to mortise
to clean a groove

паркет (см. I.)

мозаичный ~

щитовой ~

~ в «елку»

~ в «корзинку»

настилка ~а

шлифовка ~а

наклеивать ~

покрывать ~ лаком

прибивать ~

сортировать ~

строгать ~

циклевать ~

шлифовать ~

паркетина

паркетчик

пена мастики

всплывающая ~

отстаивание пены мастики

удалить пену мастики

пиломатериалы для изготовления полов

планк/а:

маячная ~ (фиксирующая
уровень укладки бетона)

паркетная ~

линейная паркетная ~

фризовая паркетная ~

паркетная ~ с гребнем слева

паркетная ~ с гребнем

справа

грань паркетной ~и

наклейка паркетной ~и

пласть паркетной ~и

лицевая пласть паркетной

~и

нелицевая пласть паркетной

~и

непараллельность пластей

паркетной ~и

осторожка пласти паркетной

~и

торец паркетной ~и

шпунт паркетной ~и

наклеить паркетную ~у

подогнать паркетную ~у по
месту

прибить паркетную ~у

уложить паркетную ~у

parquet, parquet(ry) flooring

inlaid parquet

parquetry flooring board

herring-bone parquetry

boarded parquetry

parquet floor laying

parquet sanding

to lay parquet flooring in mas-
tic, to glue parquet flooring

to varnish parquetry

to nail wood blocks

to sort wood blocks

to dress a parquet flooring

to scrape a parquet flooring

to sand a parquet flooring

parquet block

parquet-floor layer

mastic foam

floating mastic foam

mastic foam setting

to remove mastic foam

flooring timbers

grade strip

parquetry stave, wood block

parquetry stave, wood block

frame parquetry stave

left tongue parquetry stave

right tongue parquetry stave

parquetry stave edge

laying a parquetry stave in

mastic, glueing a parquetry

stave

parquetry stave face

parquetry stave face

parquetry stave back

misalignment of parquetry

stave faces

parquetry stave face planing

parquetry stave end

parquetry stave groove

to lay a parquetry stave in

mastic

to work a parquetry stave

into place

to nail a parquetry stave

to lay a parquetry stave

плинтус

бетонный ~
деревянный ~
пластмассовый ~
поливинилхлоридный ~
закрепление ~а
~ из цементно-песчаного
раствора
установить ~

плита

бетонно-мозаичная ~
чугунная ~

плит/ка (с.м. 1.)

асбестоцементная ~ с покры-
тием из каучука или резины
восьмиугольная ~
маячная ~
~ для плинтусов
~ для полов
глазурованная ~ для полов
~ для полов с резиновым
покрытием

наклейка ~ки
перерубливание ~ки
подогрев ~ки
резка ~ки
снятие ~ки
стопка ~ок
укладка ~ки
цвет ~ки
замачивать ~ку
осаживать ~ку
очистить ~ку
приклеивать ~ку
резать ~у
рубить ~ку
снять ~у
уложить ~у

плотник

поверхност/ь

гладкая ~
ровная ~
выравнивание ~и
железнение ~и
заглаживание ~и
обеспыливание ~и
очистка ~и
покрытие ~и
шероховатость ~и
выровнять ~
очистить ~

подполь/е

очистка ~я

plinth, skirting, skirting board
concrete skirting
wood skirting
plastic skirting
polyvinylchloride skirting
fastening a skirting
sand cement mortar skirting

to set up a skirting

plate, slab

terrazzo slab
cast iron plate

tile

asbestos rubber tile

octagonal tile

guide tile

skirting tile

floor tile

paving tile

rubber-faced tile

tile glueing

tile cutting

tile heating

tile cutting

tile removal

stack of tiles

tile laying, tile setting

tile colour

to soak the tile

to tap down the tile

to clean the tile

to glue the tile

to cut the tile

to cut the tile

to remove the tile

to lay the tile, to set the tile

carpenter

surface

smooth surface

even surface

levelling a surface

floating a surface with cement

smoothing a surface

dedusting a surface

clebning a surface

coating a surface

surface roughness

to level a surface

to clean a surface

underfloor space

cleaning the underfloor space

покрыти/е пола

бесшовное ~
гладкое ~
гравийное ~
двухслойное ~
земляное ~
износостойкое ~

каландрированное ламиниро-

ванное ~
ковровое ~
лицевое ~
многоцветное ~
монолитное ~
нескользящее ~
однослойное ~
одноцветное ~
плиточное ~
поливинилацетатное ~
рулонное ~
сборное ~
синтетическое покрытие пола
типа «регупол»
торцовое ~
цементно-песчаное ~
шлаковое ~
шлифованное ~
щебеночное ~
~ из асбестосмоляных плиток
~ из асфальтобетонных
плиток
~ из бетонных плиток
~ из досок
~ из кумароновых плиток
~ из лиственных пород
~ из метлахских плиток
~ из паркетных планок

~ из паркетных щитов
~ из цементно-песчаных
плиток

~ из чугунных плит
простукивание покрытия пола

выравнивать ~

закрепить ~

наклеить ~

прибить ~

прострогать ~

укладить ~

циклевать ~

шлифовать ~

пол

бетонный ~
деревянный ~

floor covering, flooring
seamless floor finishing
smooth-surface flooring
gravel flooring
double flooring
earth floor
wearing course, flooring with a
high resistance to wear
calandered and laminated
plastic flooring
floor carpeting
floor finish
multi-colour flooring
monolith(ic) flooring
non-skid floor surfacing
one-layer flooring
one-colour flooring
tile flooring
polyvinyl acetate flooring
roll floor covering
built-up floor covering
synthetic material "Regupol"

block flooring
sand cement flooring
slag flooring
sanded flooring
crushed-stone flooring
asbestos pitch plate flooring
asphalt concrete plate flooring

concrete plate flooring
deal floor
coumarone plate flooring
hardwood flooring
sandstone plate flooring
parquet staves flooring, block
flooring
strip-overlay flooring
sand cement plate flooring

cast iron slab flooring
flooring tap test
to level a flooring
to fix a flooring
to glue a flooring
to nail a flooring
to plane a flooring
to lay a flooring
to scrape a flooring
to sand a flooring

floor, flooring
concrete floor
timber floor, wood floor

дощатый ~
 кснлолнтовый ~
 линолеумный ~
 мастичный ~
 мозаичный ~
 наборный ~
 наливной ~
 невоггораемый ~
 паркетный ~
 плавающий ~
 пластобетонный ~
 реечный ~
 рисунчатый ~
 съемный технический ~
 съемный технический ~ «ко-
 роб сварной»
 съемный технический ~ «ри-
 гель»
 съемный технический ~
 «элемент обоймы»
 детали съемного техни-
 ческого ~а
 фризовый ~
 цементный ~
 черный ~
 чистый ~
 ~ большой износостойкости
 ~ в местах общего пользования
 ~ в четверть
 ~ из длинномерных матери-
 алов
 ~ из износостойкого бетона
 ~ из керамических плиток
 ~ из мозаичных плиток
 ~ из паркетных щитов
 ~ из синтетических ковровых
 покрытий
 ~ из торцевых шашек
 ~ из шлакоситаловых плит
 ~ из шпунтованных досок
 ~ из штучного паркета
 ~ из штучных материалов
 ~ с лотком
 ~ с лотком при двух трапах
 ~ с лотком при одном трапе
 ~ специального назначения
 дефекты ~а
 отметка чистого ~а

deal floor
 xylolite floor
 linoleum floor
 mastic floor
 mosaic floor, inlaid floor
 inlaid flooring
 poured-in-place floor, seamless
 floor, cast-in-place floor
 fire-resistant flooring
 wood-block floor, parquet floor
 floating floor
 plastoconcrete floor
 strip-and-board flooring
 ornamental floor
 removable technical floor
 welded box
 girder
 case member
 members of removable
 technical floor
 framed floor
 cement floor
 counter floor, naked flooring,
 rough-timber boarding, sub-
 floor
 finished floor
 wear-resistant floor
 floor in the general-purpose
 premises
 rebated wooden flooring
 longwood floor
 granolithic flooring
 ceramic tile floor
 mosaic tile floor
 strip-overlay flooring
 synthetic carpet floor
 block flooring, wood-block floor
 slag glass-ceramic plates floor
 grooved-and-tongued flooring
 parquet floor, block flooring
 block floor
 floor with a gully
 floor with a gully and two
 traps
 floor with a gully and one trap
 special-purpose flooring
 floor defects
 finished floor elevation, finished
 floor level

очистка ~а
площадь ~а
примыкание ~а
рисунок ~а
сопротивляемость ~а к исти-
ранию
толщина ~а
уклон ~а
устройство ~а

элементы ~а
 вышележащие элементы ~а
 нижележащие элементы ~а
настилать ~
натереть ~
прострогать ~
уложить ~
устроить ~
циклевать ~
шлифовать ~

полотнищ/е
 ~ линолеума
 наклейка ~а
 скручивание ~а
 прикатать ~
 прирезать ~а
 сварить ~а

помещение с интенсивным из-
носом полового покрытия

порог
 деревянный ~
 поливинилхлоридный ~
 наклеить ~
 установить ~

рабочий:
 ~ по настилу линолеума
 ~ по настилу паркета
 ~ по настилу полов
 ~ по укладке плиток

расцветка
 однотонная ~

рейка
 соединительная ~ (*шпунто-
вого соединения*)

рейка-гладилка

рисунок
 диагональный ~
 прямоугольный ~
 ~ из плиток различных цветов
 выкладывать ~

ряд
 маячный ~

cleaning of a floor
floor area
floor abutment
floor pattern
floor wear resistance

floor width
floor gradient
floor structure, floor covering
work
floor members

 upper floor members
 underlying floor members
to lay a floor
to polish a floor
to plane a floor
to lay a floor
to make a floor
to scrape a floor
to sand a floor

width, strip
 linoleum strip, linoleum sheet
 glueing a strip
 strip twisting
 to roll down a strip
 to cut off strip overlaps
 to weld strips

interior with heavy floor wear

door sill, threshold
 wood door sill
 PVC door sill
 to glue a door sill
 to set a door sill

linoleum layer
parquet-floor layer
floor layer
tile setter

colouring
 monochrome colouring

batten
 cross tongue

scraping straight edge
pattern, design
 diagonal design
 rectangular design
 different colour tile design
 to lay out a design

course, row
 guide course

последний ~
предфризовый ~
фризовый ~
~ паркета
~ плиток

сжим (для сплавливания досок пола)
~ с подвижной скобой

сло/й
бетонный ~
верхний ~ покрытия пола
выравнивающий ~

глинибитный ~
гравийный ~
каждый последующий ~
лицевой ~
мозаичный ~
нижний ~ пола (цементного, террасцевого)
песчаный ~
подстилающий ~

равномерный ~
сплошной ~
уложенный ~
шлаковый ~
шпаклевочный ~
щебеночный ~
~ засыпки (в перекрытии)
поверхность ~я
толщина ~я
выравнивать ~
заменить ~
наносить ~
покрывать ~ем
сиять ~
укладывать ~
шлифовать ~

смес/ь (см. 1.)
приготовленная ~
самонивелирующаяся раствор-
ная ~
сухая ~
террасцевая ~
состав ~и
готовить ~
затворить ~

перелопачивать ~

соединение
гвоздевое ~

closing course
before the border course
border course, frame course
parquetry staves course
tiles course

floor clamp, floor cramp

adjustable clamp

layer, coat
concrete layer
floor cover, floor covering
base course, bedding, blinding,
levelling course, regulating
course
puddle clay layer
gravel layer
every next layer
facing layer
mosaic layer
underbed

sand layer
base course, bedding, lower
layer, sub-grade
even layer
solid layer
placed layer
slag layer
filler coat
crushed stone layer
floor fill
surface of a layer
thickness of a layer
to smooth a layer
to replace a layer
to apply a coat
to coat
to remove a coat
to place a layer
to sand a layer

mix, mixture
prepared mix
self-levelling fluid mix

dry mix
terrazzo mix
composition of a mix
to prepare a mix
to add water to a mix, to temper
a mix with water
to shovel a mix

joint
nailed connection, nailed joint

зубчатое ~ (досок, пластин)	finger joint
клеевое ~	glue(d) joint
~ в гнездо и шип	joggle joint
~ вполдерева	half-lap joint
~ встык	abutting joint, end joint
~ в четверть	rebated joint, shiplap
~ в шип	mortise-and-tenon joint
~ в шпунт	tongue-and-groove joint
~ в шпунт и гребень	joggle joint
сопло	nozzle
сопряжение	junction
сплачивание в четверть	shiplap
столбик	post, pole, pier
бетонный ~	concrete pier
кирпичный ~	brick post
~ под лаги	floor joist post
устроить ~	to make a pier
столяр	joiner
стяжка/а	screed, blinding, covering
бетоиная или растворная ~	overlay, screed
подготовительная ~	preparatory screed
цементная ~	cement screed
цементно-песчаная ~	sand cement screed
выравнивать ~у	to smooth the screed
очистить ~у	to clean the screed
укладывать ~у	to lay the screed
шлифовать ~у	to sand the screed
уклон пола	floor gradient
большой ~	steep floor gradient
незначительный ~	slight floor gradient
~ для стока воды	floor gradient for water draining
уров/ень	level, spirit level, mechanic's level
выравнивание по ~ню	levelling
отбивка ~ня	level marking
~ пола	floor line, floor level
~ чистого пола	finished floor level
уступ	shelf, ledge, stop, stagger
фриз	border, frame, frieze
линия ~а	border line, frame line, frieze line
щека паза	groove cheek
аерхняя ~	upper groove cheek
нижняя ~	lower groove cheek
щит	panel
паркетный ~	plywood parquet, parquetry
	flooring board, parquet paneling
закрепить паркетный ~	to fix a parquetry flooring board
уложить паркетный ~	to lay a parquetry flooring board

шпунт

~ доски

~ клепки

В этом помещении настилайте паркетный пол

Рейки основания подбирайте из древесины одной породы

Стыкуйте рейки вразбежку

Настилку пола из паркетных досок производите после окончания подготовительных работ

Паркетные доски укладываются по направлению света

В коридорах паркетные доски укладываются по направлению движения людей

Настилку досок ведите «на себя»

Гребень укладываемой доски должен быть обращен в сторону паркетчика

Первый ряд паркетных досок кладите на расстоянии... мм от стены

Перед укладкой первого ряда натяните шнур вдоль линии укладки

Каждая последующая доска придвигается к ранее уложенной

Придвигайте доску ударом молотка по прокладке из обрезка доски

Прижатую паркетную доску прибивайте гвоздями

Гвозди для прибивки паркета...

должны быть длиной 60—70 мм
забиваются под углом 45° в
нижнюю щеку паза
втапливаются добойником

Доски распилите, пожалуйста, дисковой пилой

При настилке укороченных паркетных досок стык должен быть на лаге

Здесь надо установить дополнительную лагу

groove

board groove

stave groove

Lay a parquet floor in this room

Select flooring battens of the same wood

Stagger the batten joints

Lay the parquet floor only after all the preparatory work has been done

Parquet strips should be laid in the direction of the light

Parquet strips in corridors should be laid in the direction of the movement of the people

Lay the strips working towards yourself

The tongue of the laid strip should face the parquet-floor layer

Lay the first row of parquet strips ... mm from the wall

Before the first row is laid fix a string along the line of the course

Every strip should be moved toward the previously laid one

Force the strip into position by tapping a piece of board set against the strip

Nail the pressed strip down

The brads should be...

60—70 mm long
driven into the lower cheek of the groove at an angle of 45°
sunk with a nail punch

Saw the strips with a disc saw, please

When laying short parquet strips make the joints on common joists

An additional common joist should be set up here

Для сплачивания паркетных досок используйте сжим

После укладки паркетных досок прибивайте плинтусы и галтели

Производите шлифовку пола паркетно-шлифовальной машиной

Эти места необходимо дошлифовать вручную

Пол из мозаичного паркета настилается на холодной битумной мастике

Стяжку под мозаичный паркет тщательно выровняйте

Имеющиеся неровности основания зашпаклюйте

Произведите разбивку пола

После разбивки пола укладывайте на мастике осевой маячный ряд

Каждый квадрат паркета осаживайте ударом киянки

От маячного ряда направо и влево настилайте остальную часть пола

Квадраты паркета укладывайте с минимальными зазорами

Линии стыков паркетных квадратов должны быть перпендикулярны

Укладку квадратов мозаичного паркета ведите способом «от себя»

Быстротвердевающая мастика наносится для квадратов паркета одного ряда

Плинтусы и галтели прибивайте через 2—3 дня после укладки паркета

Бумагу с лицевой стороны квадратов следует удалять после окончания всех работ

Пол натрите мастикой

Пол покройте лаком

Use a floor clamp for jointing parquet strips

Nail on the skirting boards and fillets after the parquet strips have been laid

Finish the floor with a floor grinder

These places must be sanded by hand

Mosaic parquet floor should be laid in cold bituminous mastic

Level out the screed for a mosaic parquet flooring very carefully

Stop the rough surface of the sub-floor

Mark out the floor

After the floor has been marked out lay the centre guide course in mastic

Tap each parquet square in position with a maul

Lay the floor working to the left and right of the guide course

Lay parquet squares with as little space between them as possible

The lines of the parquet square joints should be perpendicular

Lay the mosaic parquet squares working away from you

Quick-setting mastic should be applied for the parquet squares of one course

Nail the skirtings and fillets 2—3 days after the parquet has been laid

The parquet square face paper should only be removed after all work has been done

Polish the floor

Cover the floor with varnish

Настилку паркетных щитов начинайте с укладки маячных рядов

Отступите от стены на ширину щита плюс ... сантиметров и натяните два пересекающихся шнура под ...

углом в ...°
прямым углом

Разложите щиты с напуском 10 см в направлении обратном настилке

По шнурам, натянутым в виде буквы «Г», укладывайте два ряда щитов

Закрепите первый щит

В пазы первого щита закладывайте соединительные рейки

Щиты прикрепляйте к основанию гвоздями

Горизонтальность пола во время укладки проверяйте двухметровой рейкой

Настилку пола из штучного паркета производите «в елочку» с фризом

До начала укладки паркета стены подготовьте под последнюю окраску

Потолки до начала паркетных работ должны быть раскрыты

Окончательную отделку паркетного покрытия следует выполнять после окончания малярных работ

Рассортируйте паркет по длине и ширине клепки

Дощатый настил под паркет делается из нестроганных досок

Толщина настила должна быть не менее 30 мм

Настил делайте с зазором досок до 5 мм

Доски черного пола располагаются поперек рядов паркета

Start laying parquetry flooring boards with setting guide courses

Fix two strings at ... cm plus the width of the parquetry flooring board away from the wall and such that they intersect at ...

an angle of ...°
right-angles

Lay out the parquetry flooring boards with a lap of 10 cm in the direction opposite to floor laying

Lay two rows of parquetry flooring boards using strings set at right-angles

Fix the first parquetry flooring board

Set the cross tongues in the grooves of the first parquetry flooring board

Nail the parquetry flooring boards to the sub-floor

While laying the flooring check its horizontal position with a 2 m straight edge

Lay a wood-block floor in a herring-bone pattern with a frieze

Before you start laying the parquet floor prepare the walls to receive the finishing coat

Ceilings should be finished before you start laying parquet floor

Parquet floor finishing should be done after the paint work is over

Sort out the parquet staves according to length and width

The sub-floor for the parquet floor should be made with rough boards

The sub-floor shouldn't be less than 30 mm thick

When laying the sub-floor leave spaces up to 5 mm between the boards

The sub-floor boards should be laid at right-angles to the parquet courses

Зазоры между досками не должны совпадать с торцами паркета

Доски черного пола антисептируйте

Влажность досок черного пола не должна превышать 8%

Произведите острожку настила

По настилу укладывайте...

тонкий картон

два слоя толстой бумаги

Бумагу настилайте перпендикулярно к направлению досок настила

Выворачивайте стяжку под паркет, укладываемый на мастике

Шпателем подмажьте углубления и повреждения полимерцементной шпаклевкой

Основание грунтуйте раствором битумной мастики

К настилке паркета после грунтовки можете приступать через 4—5 часов

При укладке паркета с фризом по оси помещения натяните шнур

Шнур должен находиться от пола на высоте, равной толщине паркета

Определите линию примыкания рядового настила к фризу

В углах помещения укладывайте по две фризowych и одной линейной планке

По линиям обреза паркетного настила у фриза натяните шнуры

Определите количество рядов планок

Расположите планки насухо в один ряд по всей ширине помещения

Посередине помещения натяните шнур для укладки маячной «елки»

The gaps between the boards shouldn't coincide with the parquet stave ends

Treat the sub-floor boards with preservatives

The sub-floor boards humidity shouldn't exceed 8%

Plane the sub-floor

Cover the sub-floor with...

thin cardboard

2 layers of thick paper

Lay the paper perpendicular to the direction of the sub-floor boards

Level the screed so as to lay parquet floor in mastic

Stop all voids and damaged spots with a polymer-cement spackle using a putty knife

Prime the sub-floor with bituminous mastic

You may start laying the parquet flooring 4—5 hours after the priming has been done

When laying a parquet flooring with a frieze set a string along the centre line of the room

Fix the string above the floor at a height equal to the thickness of the parquet

Determine the line where the wood blocks and the frieze will come together

In the corners lay two frieze and one course staves

Fix strings along the parquetry flooring to mark the edge of the frieze

Determine the number of stave rows

Lay staves without mastic in one row along the width of the room

Set a string in the middle of the room for laying the guide herringbone

Углы паркетных планок располагайте по линии шнура

Первую пару паркетных планок прибивайте к основанию

Паркетные планки укладывайте приемом «на себя»

Грань очередной планки вбивается в шпунт ранее уложенной

Прижимайте торец планки

Забивайте в торцовый паз один гвоздь

Забивайте в продольный паз три гвоздя

Последний ряд елки к фризу и стене прибивайте только в продольных пазах

Обрезку предфризового ряда производите электропилой

Диском электропилы не пропиливайте настил пола

Укладку фриза начинайте от угла, причем стена должна находиться слева

Торцы планок соединяйте на шип

Приступайте к укладке фриза

Фризовые планки соединяйте ударом молотка по продольной грани

Маячную елку уложите около продольной стены помещения

Настил паркета начинается от стены, противоположной входу

Маячная елка собирается предварительно насухо

После разбивки и опилования маячную елку переносите на мастику

Деревянными вкладышами закрепляйте настланный пол до затвердевания мастики

Перед установкой галтелей вкладыши вынимайте

Set the parquet staves corners on the string line

Nail down the first pair of parquet staves to the sub-floor

Lay parquet staves working towards you

The tongue of each stave should be driven into the groove of the previous stave

Hold down the stave end

Drive one brad into the end groove

Drive three brads into the longitudinal groove

Nail down the last herring-bone row to the frieze and the wall only in the longitudinal grooves

Cut off the pre-frieze row with an electric saw

Take care not to saw through the sub-floor

Lay the frieze from the corner with the wall on the left

Joint the stave ends by the tongues and grooves

Start laying the frieze

Join the frieze staves by tapping them on their sides

Place the guide herring-bone along the longer wall

Parquet flooring should be laid from the wall opposite the entrance

First the guide herring-bone should be set up without mastic

After the guide herring-bone has been taken apart and filed you can set it in mastic

Fix the laid floor with wooden inserts until the mastic hardens

Remove the inserts before you set the mouldings

Мастика на основание наносится...

зубчатыми гребенками
слоем в 0,7—1 мм

Ширина полосы мастики должна превышать на 3—4 см маячную елочку

Подготовьте основание под дощатые полы

Грунт уплотняется щебнем

Выложите столбики под лаги из красного кирпича

По проекту здесь двухслойное дощатое покрытие

Лаги укладывайте поперек направления света из окна

В коридорах лаги укладывайте поперек прохода

Доски настила должны лежать вдоль направления движения

Короткие лаги стыкуйте между собой впритык на столбиках

В смежных лагах стыки должны быть смещены не менее чем на 0,5 м

Вы уложили под лаги деревянные прокладки?

Подпольное пространство очистите от стружек и мусора

Сделайте разметку укладки лаг

Через каждый ... м укладывайте маячные лаги

Крайние лаги укладывайте с зазором не менее 30 мм от стены

Проверьте горизонтальность установки маячных лаг

Проверьте рейкой правильность укладки лаг

Верхние грани лаг должны лежать в одной плоскости

Уложенные и выверенные лаги расшейте рейками

Доски разложите по лагам

The mastic should be spread on the sub-floor...

with a drag
in a 0.7—1 mm layer

The mastic coat should be 3—4 cm wider than the guide herring-bone

Prepare the sub-floor for a deal floor

The soil should be compacted with crushed stone

Lay posts of red brick for the joists

The project report specifies a double floor here

Lay the joists transverse to the direction of the light from the window

Lay joists in corridors transverse to the traffic

Floor boards should be laid in the direction of the traffic

Butt-joint the short joists on posts

Joints in adjacent joists should be spaced at least 0.5 m apart

Have you set wooden pads under the joists?

Clear the space under the floor from chips and rubbish

Do the layout for setting the joists

Set the guide joists every ... metres

Lay the outer joists no less than 30 mm from the wall

Check the horizontal position of the guide joists

Check the joist position with a straight edge

The upper sides of the joists should be in one plane

Brace the laid and levelled joists with battens

Lay boards on joists

Первую доску укладывайте пазом к стене

Доску исаживайте пазом на гребень соседней доски

Доску прибивайте к каждой лаге

Последние половые доски сплачиваются при помощи клина

Клин забивается между крайней доской и стеной

Для сплачивания досок пользуйтесь сжимами

Крайние сжимы размещайте над вторыми от стены лагами

Вплотную к ранее уложенной первой доске укладывайте ... досок

Доски укладывайте, пожалуйста, так, чтобы все гребни вошли в пазы

Устанавливайте сжимы и сплачивайте доски

Сжимы снимаются после того, как прибиты все доски к лагам

Плинтусы и галтели устанавливайте после острожки пола

Пожалуйста, сваривайте полотнища линолеума в ковры

Ковры делаются размером на всю комнату

Основание под ковры из линолеума должно быть ровным

Основание под линолеум тщательно очистите от пыли и мелких камешков

Оставленные крупные песчинки отпечатаются на линолеуме

Укладывать линолеум можно на основание с влажностью не выше ... %

На линолеумном покрытии отпечатались неровности основания

Поднимите линолеумный ковер и заново подготовьте основание

Lay the first board with its groove to the wall

Fit the groove of the board against the tongue of its neighbour

Nail the boards to each joist

The last boards are joined with the help of a wedge

The wedge should be driven between the last board and the wall

To joint the boards use floor clamps

Set the outer floor clamps above the second joists from the wall

Lay ... boards close to the laid one

Take care that the tongues of the boards fit the grooves of their neighbours, please

Set the floor clamps and joint the boards

The floor clamps should be removed after all boards have been nailed to the floor joists

Set the skirting boards and fillets after the floor has been planed

Weld linoleum strips into carpets, please

The carpets should be the size of the whole room

The sub-floor for a linoleum covering should be smooth

Carefully clean the sub-floor for a linoleum covering from dust and grit

Any grit that is left will show through the linoleum

The dampness of the sub-floor on which linoleum is laid shouldn't exceed ... %

The roughness of the sub-floor shows through the linoleum

Remove the linoleum covering and remake the sub-floor

Влажность основания вызвала вздутие и пузыри на ковре линолеума

Снимите линолеумный ковер и просушите основание

Влажное основание вызывает загнивание и разрушение тканевой основы

Линолеумные ковры раскатайте по чистому и сухому основанию

Раскатанные ковры в свободном состоянии выдерживайте двое суток

Линолеумный ковер должен выкладываться и ровно лечь на основание

Прирежьте вылежавшийся ковер по контуру помещения

Зазор между краями ковра и стеной должен быть не более 10 мм

На уложенный ковер прибивайте плинтус

Края линолеумного ковра в дверных проемах прикрепляйте к краям другого ковра

Соединяйте сварной шов ручной горелкой

Установите поливинилхлоридные порошки

Производите, пожалуйста, наклежку полотнищ линолеума

Раскатанное полотнище отгибайте к середине тыльной стороной вверх

Наносите на основание мастику, оставляя непромазанными полосы в местах швов

Наклеивайте ранее отогнутую половину линолеумного ковра

Можно наклеивать вторую половину ковра

Скатайте полотнище линолеума до середины помещения

После наклейки линолеум прикатывается катком

The dampness of the sub-floor has caused the linoleum covering to bulge

Remove the linoleum covering and dry the sub-floor

A damp sub-floor causes the linoleum's cloth base to rot

Unroll the linoleum covering on a clean and dry sub-floor

Keep the linoleum coverings unrolled for two days

The linoleum covering should flatten and cover the sub-floor evenly

Cut the flattened linoleum carpet all around the room

The gap between the linoleum covering and the walls shouldn't exceed 10 mm

Nail down the skirting boards after the linoleum has been laid

Join the edges of linoleum coverings in door ways

Weld the joints with a hand torch

Put down PVC door sills

Glue the linoleum sheets, please

Fold the unrolled sheet into the centre

Apply mastic to the sub-floor except for the places where joints will be

Glue the folded part of the linoleum covering

You may start glueing the other part of the linoleum covering

Roll the sheet back to the centre

After the linoleum is glued it should be rolled down

Смежные полотнища укладывайте так, чтобы они прикрывали друг друга на 15—20 мм

Кромки линолеума прирезайте специальным ножом

Ножом прорезайте одновременно оба полотнища линолеума

По месту прирезки под полотнища подложите полоски картона

Прирезанные кромки отверните, промажьте основание и приклейте

Приклеенные кромки надо прикатывать катком

Швы линолеума проварите

Приступайте, пожалуйста, к устройству наливного пола

На подготовленную стяжку мастики наносится пистолетом-распылителем

Держите пистолет так, чтобы сопло находилось на расстоянии 60—70 см от пола

Наносите мастику равномерным слоем

Стены помещения защищайте от брызг из сопла

Слой наносите без пропусков и наплывов

Мастику наносите...
равномерно
сплошным ковром
после просыхания нижнего слоя

Соблюдайте технологию устройства наливного пола

Дозируемые материалы загружайте в бетономешалку в строгой последовательности

Воду и эмульсию перемешивайте в течение одной — двух минут

Мастику из бетономешалки процеживайте (через сито)

Дайте мастике отстояться в течение ... минут

Overlap the adjacent sheets 15—20 mm

Cut off linoleum overlaps with a special knife

Using a knife cut through the two linoleum sheets simultaneously

Place cardboard strips under linoleum sheets where you cut them

Turn the edges up, apply mastic to the sub-floor and glue the edges back

It is necessary to roll down the edges

Weld linoleum sheet joints

Start making a poured-in-situ floor, please

Mastic should be applied to the screed with a spray gun

Keep the spray gun nozzle 60—70 cm away from the floor surface

Apply the mastic in an even layer

Protect the walls in the room from nozzle splashes

When applying mastic take care not to leave poorly coated areas and sags

Apply mastic...
evenly
covering the entire area
after the previous layer has dried

Strictly follow the job practices for making poured-in-place floors

Charge the measured materials into the concrete mixer in the correct order

Mix the water and the emulsion for one to two minutes

Strain the mastic coming out of the concrete mixer

Let the ready mastic settle for ... minutes

Пену, всплывающую на поверхность, удалите

Мастику тщательно вымешивайте до полной однородности

Проверьте вязкость мастики каждого замеса

Неправильная дозировка состава вызывает несовпадение цвета участков пола

Применение мастики повышенной вязкости вызывает пористость пола

Мастика плохо процежена — это вызовет шероховатость пола

Цвет мастики для нижнего и верхнего слоев должен быть одинаковый

Мастику, простоявшую более одного часа, перед нанесением перемешивайте

Здесь по проекту наливные бесшовные пластобетонные покрытия полов

Приготавливайте пластобетонную массу на один замес

Перетрите на краскотерке пластобетонную массу

Бетоинные плитусы окрашивайте кистью пластобетоинной массой

Лицевой слой укладывайте по затвердевшему выравнивающему слою

Проверьте, не имеет ли отлипа выравнивающий слой

Ходить по пластобетонному покрытию можно после полного высыхания

Расцветка пластобетонных полов должна быть однотонной

Перед настилкой пола из пластмассовых плиток проверьте их размеры

Рассортируйте плитки по цветовым оттенкам

Skim off the mastic foam

Mix the mastic carefully till it becomes homogeneous

Check the viscosity of each batch of mastic

Inaccurately proportioning the components causes the floor covering to have a different colouring

The use of high-viscosity mastic makes the floor porous

The mastic has been badly strained and so the floor surface will be rough

The mastic for the lower and upper layers should be the same colour

Mastic which has been unworked for more than an hour should be stirred again before use

The project report specifies a seamless plastoconcrete flooring here

Prepare the plastoconcrete mix for one batch

Pass the plastoconcrete mix through the mill

Cover the concrete skirtings with a plastoconcrete mix using brushes

Place the finishing layer after the base course has hardened

Check whether the base course is tacky

You may not walk on a plastoconcrete floor until it has dried fully

A plastoconcrete floor colouring should have a single colour

Check the sizes of the plastic tiles before placing them on the floor

Sort the tiles according to colour shade

В этом помещении делайте, пожалуйста, рисунчатый пол

При устройстве пола...
с прямоугольным рисунком
плитки располагайте параллельно стенам
с диагональным рисунком плитки располагайте под углом 45°

Наносите мастику на основание на один ряд плиток

После нанесения мастики необходимо сразу же укладывать плитку
Укладку плиток ведите по разработанным картам раскроя

Подогрев плиток производите на электроплите

Плотнее, пожалуйста, прижимайте плитку к основанию

Для более плотного прилипания плитки осадите ее ударами резинового молотка

Резку плиток производите при помощи резачков

Ваша бригада будет выполнять устройство цементно-песчаных полов

Основание под пол насеките, очистите и промойте водой

Параллельно длинной стороне установите маячные рейки

Маячные рейки устанавливайте на цементные марки и выравнивайте по уровню

Огрунтовывайте подстилающий слой цементным молоком

Раствор подавайте по шлангам

Раствор укладывайте полосами между двумя маячными рейками

Заполненную раствором полосу разравнивайте при помощи правила

Правило опирайте на две маячные рейки

Уложенный раствор уплотняйте виброрейкой

Make an ornamental floor covering in the room, please

When making a floor with...
a rectangular design set the tiles parallel to the wall

a diagonal design set the tiles at 45° to the wall

Apply mastic to the sub-floor only for one course of tiles

Tiles should be laid immediately after the mastic has been applied
Lay the tiles to the prepared design

Heat up the tiles on an electric stove

Press the tiles tightly to the sub-floor, please

For better adhesion tap the tiles into position with a rubber mallet

Cut the tiles with a cutter

Your job crew will be installing sand cement floors

Scratch, clean, and wash out the sub-floor

Set the guide battens parallel to the longer side of the room

Set the guide battens on the cement dots and level them using a spirit level

Prime the base course with cement grout

Convey the mortar using hoses

Place the mortar in strips between the guide battens

Level the mortar strip with a straight edge

Set the straight edge on two guide battens

Compact the placed mortar with a beam vibrator

Заглаживание и железнение поверхности производите металлической гладилкой

Железните поверхность стяжки

Посыпка цементом производится тонким слоем

Заглаживание и железнение следует заканчивать до схватывания раствора

Монолитное мозаичное покрытие устраивайте из двух слоев

Нижний слой мозаичного покрытия делается из жесткого цементно-песчаного раствора

Верхний слой мозаичного покрытия выполняйте из цементного раствора с каменной крошкой

Мозаичный раствор готовьте на объекте

Для приготовления мозаичного раствора применяйте сухую смесь

Сухую смесь заготавливайте сразу для всей площади помещения

Каменную крошку тщательно промывайте

Работу начинайте с выверки горизонтальности основания

Отбейте на стенах черту уровня черного пола

Раствор для нижнего слоя мозаичного пола укладывайте толщиной ... см

До затвердения раствора установите разделительные жилки

Жилки расставляйте по рисунку, нанесенному мелом на поверхность нижнего слоя

Вставленные жилки дополнительно закрепите, пожалуйста, раствором

Поверхность нижнего слоя перед укладкой мозаичного слоя увлажните

Cement surface smoothing and floating should be done with a steel straight edge

Float the screed surface with cement

Cement should be spread in a thin layer

Cement surface smoothing and floating should be completed before the mortar has set

Install a two-layer cast-in-place mosaic flooring

The lower layer of the mosaic flooring should be made with a stiff sand cement mix

Make the upper layer of the mosaic flooring with a mortar containing fine-grained stone chip-pings

Prepare the mosaic mortar at the job site

Use a dry mix to prepare the mosaic mortar

Prepare the dry mix for covering the whole area of the room

Wash the fine-grained stone chip-pings thoroughly

Start the work by checking the horizontal position of the sub-floor

Chalk the level of the sub-floor on the walls

Place a ... cm thick layer of mortar for the mosaic floor underbed

Before the mortar of the underbed hardens set up the dividing strips

Set up the dividing strips according to the pattern chalked out on the surface of the lower layer

Strengthen the dividing strips by adding extra mortar, please

Wet the underbed before placing the mosaic layer

Мозаичный раствор укладывайте и выравнивайте по жилкам

Раствор уплотняйте вибратором до прекращения подвижности раствора

Вибрируйте раствор до появления на его поверхности влаги

Заглаживайте раствор стальной гладилкой

Предохраняйте покрытие пола от быстрого высыхания

Поверхность пола засыпайте опилками и поливайте водой

Начинайте шлифовку покрытия пола

Пол увлажните и посыпьте кварцевым песком

Размер зерен абразива выбирайте в зависимости от характера обработки

Приступайте к устройству ксилолитовых полов

В ксилолитовую смесь для верхнего слоя добавляйте тальк

Для прочности покрытия в ксилолитовую смесь добавляйте асбест

Приготовьте раствор хлористого магния

Хлористый магний растворится в воде в течение 10 часов

Приготовленную ксилолитовую смесь необходимо израсходовать в течение 40 минут

Отмерьте нужное количество магнезита, пигмента и наполнителей и перемешайте

В приготовленную смесь добавьте опилки и все в сухом виде перемешайте

Для затворения сухую смесь загрузите в смесительный барабан и добавьте отмеренное количество раствора хлористого магния

Pour the mosaic mix and level it using the dividing strips as guides

Compact the mortar with a vibrator until it loses its plasticity

Vibrate the mortar until moisture appears on its surface

Smooth the mortar with a steel straight edge

Protect the floor surface so that it doesn't dry too quickly

Sprinkle sawdust over the surface and wet it

Start sanding the floor surface

Wet the flooring and cover it with quartz sand

Select the grain size of the abrasive material according to the desired finish

Start installing xylolite floors

Add talcum to the xylolite mix for the upper layer

Add asbestos to the xylolite mix to obtain a strong flooring surface

Prepare a magnesium chloride solution

Magnesium chloride takes ten hours to dissolve in water

The prepared xylolite mix should be used within forty minutes

Measure the required amount of magnesite, pigment and filler, and mix them

Add sawdust to the mix and shovel everything together dry

Charge the dry mix into the mixing drum and temper it with the measured amount of magnesium chloride solution

Перед укладкой пола...

произведите, пожалуйста,
огрунтовку основания
кислолитовую смесь перело-
пайте

Кислолитовую смесь
уплотняйте ручными трам-
бовками

При появлении на поверхности
раствора хлористого магния
трамбовать прекращайте

Поверхность посыпьте
сухой кислолитовой смесью и
снова пройдите трамбовкой

Укладывайте кислолитовую
смесь полосами шириной
не более 2,5 м
Шероховатость поверхности
покрытия устранили шлифовкой

При укладке керамических
плиток применяйте кондукторы

Между фризом и стеной
уложите заделку из одного-
двух рядов плиток

Покрытие выполняйте с
уклоном в сторону трапа

Расстилайте раствор шириной
... см, толщиной слоя не более
... мм

Уровень постели раствора де-
лайте на 2—3 мм выше
необходимого

Утапливайте плитку в
раствор на 2—3 мм

Плитку слегка осаживайте
легкими ударами лопатки

Для укладки плиток с исполь-
зованием кондукторов
необходимо иметь несколько кон-
дукторов

На заготовочном столе кондук-
торы заполните плиткой

Затирка швов производится
через два дня после
укладки плиток

Before making the floor ...,
please

prime the sub-floor

shovel the xylolite mix

Tamp the placed xylolite mix
with hand tampers

Stop tamping the mix when the
magnesium chloride solution
appears on its surface

Spray the dry xylolite mix on
the surface and tamp it again

Place the xylolite mix in strips
no more than 2.5 m wide

Remove the surface roughness
by sanding

Use forms for setting ceramic
tiles

Lay one or two tile courses
between the frieze and
the wall

Set up the flooring with a
gradient in the direction of the
floor gully

Place mortar in a strip ... cm
wide and no more than
... mm thick

Set the mortar bed 2—3 mm
higher than the designed
level

Sink the tiles 2—3 mm deep into
the mortar

Tap the tile into position with a
trowel

When setting tiles using forms
a number of them are necessary

Set the tiles in the forms on the
workbench

Joints should be floated two days
after the tiles have been set

Полы с уклоном для стока жидкости проверяются на пробный отвод воды

На поверхности пола не должно быть мест с застоем воды

Уступы между кромками смежных элементов недопустимы

Сцепление покрытия проверьте простукиванием всей поверхности пола

Трещины, выбоины и открытые швы в покрытии не допускаются

Заделайте щели между плитками и стенами

Произведите испытание контрольных образцов пола

Floors with gradients for run-off should be checked for a trial water removal

The surface should not have places where water can accumulate

All the adjacent floor elements should be laid flush

Check the adhesion of the floor covering by tapping it

Cracks, hollows, and open joints should not be allowed on the covering surface

Fill in the gaps between the walls and the skirting boards

Test the floor samples

15. ИЗОЛЯЦИОН- НЫЕ И КРОВЕЛЬ- НЫЕ РАБОТЫ

баб/ка:

~ висячих стропил
одна из двух ~ок висячих
стропил

балка

второстепенная ~
деревостальная составная ~
деревянная ~
деревянная укороченная ~
обвязочная ~
основная ~
подстропильная ~

связующая ~
шпренгельная ~

~ перекрытия
~ чердачного перекрытия
~ со сплошной стенкой

бандаж

стальной ~
закрепить ~
изготовить ~

битум (см. 1.)

битумизация грунта

битуминирование

брус

обвязочный ~
опорный ~
подстропильный ~
продольный ~
~, лежащий на выступе стены
~, нижней обвязки
~, прилегающий к стене
~ с обзолами

вальма

водонепроницаемость

водоотвод с кровли

водосток:

внутренний ~
наружный ~
неорганизованный ~

15. INSULATING AND ROOFING

king post
queen post

beam

trim joist
flitch beam, flitch girder
beam, wooden beam
tail beam, tailbeam
binder, framing beam
main beam
eaves girder, header, footing
beam
bond beam
trussed beam, strut-framed
beam
joist
roof beam
solid-web girder

clamping device, band, banding
steel banding
to fasten a band
to make a band

bitumen

asphalt soil stabilization, emul-
sion injection

bituminizing

beam, plank, square-sawn timber
head
bearing bar, rail
roof beam
stringer
wall plate
foot plate
wall plate
flitch

hipped end

watertightness

roof drainage

conductor
downpipe, rainwater pipe
free water removal

- организованный ~
~и для крыш
~и здания
- воройка водосточная
- закрепить водосточную воронку
изготовить водосточную воронку
окрасить водосточную воронку
установить водосточную воронку
- врубка (см. 15. соединение)
- гвоздь кровельный
- герметизация стыков, швов и примыканий
- гидроизоляция/я
армированная ~
битумная ~
мастичная ~
обклеенная ~
обмазочная ~
обмазочная ~ из цементного раствора
пленочная ~
~ стей подвала
~ строительных конструкций
~ фундамента
- армировать ~ю
выполнить ~ю
выполнить ~ю
проливкой битумом
наклеить ~ю
- устроить ~ю
- гонт
асбестовый ~
асфальтовый ~
деревянный ~
кровельный ~
- гребень (листа)
загнуть ~
- грунтовка битумная
- деталь фасонная асбоцементная
- доска карнизная
- доска коньковая
- ендов/а
~ шедового покрытия
установить ~у
- controlled water removal
roof drainage
rainwater installation
gutter spout, rainwater head, hopper head, conductor head
to fasten a rainwater head
to manufacture a rainwater head
to paint a rainwater head
to set up a rainwater head
- notching, notch, joint
- roofing nail
- hermetic sealing of joints, seams and junctures
- waterproofing
reinforced waterproofing
bituminous waterproofing
mastic waterproofing
membrane waterproofing
membrane waterproofing
parquet
- membrane
wall skin
waterproofing of structural elements
foundation damp-proofing course
to reinforce waterproofing
to waterproof
to waterproof by soaking up with bitumen
to glue a waterproofing material
to waterproof
- shingle
asbestos shingle
asphalt shingle
wood shingle
roof shingle
- upturned edge
to turn up a sheet edge
- asphalt primer
- asbestos-cement shaped piece
- cornice board
ridge board
valley, roof valley, neck gutter
north-light gutter
to install a roof valley

желоб водосточный

карнизный ~

подвесной ~

закрепить ~

изготовить ~

изолировать ~

окрасить ~

очистить ~

пропаять ~

смонтировать ~

замазка

битумная ~

водоизолирующая ~

затяжка

стропильная ~

~ стропил

~ висячих стропил

~ стропильной фермы

захватк/а

разбить на ~и

звукоизоляции/я

засыпная ~

монолитная ~

обмазочная ~

сборная ~

жесткая сборная ~

мягкая сборная ~

засыпать ~ю

наклеить ~ю

обмазать ~ей

огрунтовать ~ю

уложить ~ю

звукопоглощения/е

коэффициент ~я

изоляция/я

асфальтовая ~

волокнистая ~

гибкая ~

жесткая ~

засыпная ~

мастично-песчаная ~

многослойная ~

мягкая ~

обклеенная ~

gutter

eaves gutter, eaves channel

hanging eaves gutter

to fasten an eaves gutter

to make an eaves gutter

to insulate an eaves gutter

to paint an eaves gutter

to clean an eaves gutter

to caulk an eaves gutter by soldering

to install an eaves gutter

putty

bituminous putty

water putty

tie

collar beam

tie beam

collar beam

footing beam

work zone

to divide into work zones

soundproofing, sound insulation,
sound-deadening

(loose-)fill sound insulation

monolithic sound insulation

mastic sound insulation

prefabricated sound insulation

rigid sound insulation

flexible sound insulation

to fill in a sound insulation material

to glue a sound insulation material

to cover with a sound insulation material

to prime a sound insulation material

to lay a sound insulation material

sound absorption

acoustical absorptivity, sound
absorption coefficient

insulation

asphalt insulation

fibrous insulation

flexible insulation

rigid insulation

fill insulation, loose-fill insulation, loose fills

mastic sand insulation

multilayer insulation

soft insulation

membrane waterproofing

обмазочная ~
окрасочная ~
поглощающая ~
сыростойкая ~
цементно-песчаная ~
штукатурная ~
~ от действия влаги
~ от действия паров
коэффициент ~и
выполнить ~ю пропиткой
битумом

выровнять ~ю
закрепить ~ю
залить ~ю
засыпать ~ю
затереть неровности ~и
наносить ~ю
окрасить ~ю
очистить ~ю
покрыть ~ей
прибить ~ю
приготовить ~ю
пропитать ~ю битумом
просушить ~ю
снимать ~ю
уплотнить ~ю
устроить ~ю

● инструмент кровельный
гвоздодер

киянка
большая киянка
резиновая киянка
киянка для конопатки

клещи:

кровельные клещи
фальцовочные клещи

молоток

комбинированный молоток
шиферный молоток
молоток для обработки плиток

ножницы

кровельные ножницы
левые ножницы
правые ножницы

ножовка

пнеумоотвертка
электроотвертка

камни гидроизоляционные
карниз

membrane waterproofing
paint insulation
antireflective coating
damp-proof insulation
sand cement insulation
plaster insulation
waterproofing, damp-proofing
vapour seal
insulating value
to insulate by soaking up with bitumen, to insulate by bitumen mopping
to smooth insulation
to fasten insulation (material)
to pour insulation
to fill in insulation (material)
to smooth insulation
to apply insulation
to paint insulation
to clean insulation
to cover with insulation
to nail insulation (material)
to prepare insulation
to soak insulation with bitumen
to dry insulation
to remove insulation
to tighten insulation
to install insulation

roofing tools

tack claw, nail puller, nail extractor
mallet, beetle
maul
rubber mallet
caulking hammer

roofing tongs
folding tongs, seamer,
seaming pliers

hammer

combined hammer
slater's hammer
tile hammer

shears

plate shears
left shears
right shears

handsaw

pneumatic screwdriver
electric screwdriver

waterproofing stones
cornice

картина (кровельная)

укрупнения ~

заготовить ~у

картон

армированный ~

асбестовый ~

асфальтовый ~

битумный ~

изоляционный ~

кровельный ~

облицовочный гидроизоля-

ционный ~

толевый ~

кляммер

крепление ~ом

заделать ~

прибить ~

киопк/а противоветровая

установить ~у

ковер

гидроизолирующий ~ кровли

гидроизоляционный ~

изоляционный ~

кровельный ~

мягкий ~

рулонный ~

закрепить ~

защищать ~ стальным

фартуком

наклеить ~

огрунтовать ~

очистить ~

поднять ~

прижать ~

разметить ~

раскатать ~

снять ~

устроить ~

композиция битумно-резиновая

конек крыши

консоль

опорная ~ стропильной ноги

~ на крыше

конструкция

ограждающая ~

~ крыши

костыль Т-образный

кран для обслуживания кро-
вельных работwelted metal sheets, roof covering
sheet panelenlarged welted metal sheets
to prepare welted metal sheets

cardboard, carton, pasteboard

reinforced board

asbestos board

asphalted felt

roofing board, roofing felt

insulation paper

roofing felt

waterproofing liner board

felt board

cleat

fastening by a cleat

to lock a cleat in a seam

to nail a cleat

antiwind tack, windproof roofing
nail

to set up an antiwind tack

carpet, covering

roof membrane

damp-proof course

insulation covering

roof covering

rolled roofing material

rolled covering

to fasten a covering

to protect a covering by a metal

apron flashing

to glue a covering

to prime a covering

to clean a covering

to lift a covering

to press a covering

to mark out a covering

to unroll a covering

to remove a covering

to make a covering

rubber modified bitumen

ridge

bracket, cantilever, cantilever
beam, overhang

hammer beam

roofing bracket

structure

enclosure structure

roof structure

T-shaped metal piece

roofer's crane

кровельщик

кровл/я

безрулонная ~
заливаемая ~
заливная ~
малоуклонная ~
металлическая ~

орошаемая ~
плоская ~
рубероидная ~
составная ~
толевая ~
шиферная ~
~ из асбоцементных мате-
риалов
~ из волнистых листов
~ из листовой стали
~ из плиток
~ из рулонных материалов

~, заливаемая мастикой
~, заливаемая эмульсией
~ из черепицы
~ из шпунтовой черепицы
~ из штучных материалов
~ с уклоном
армировать ~ю
нанести на ~ю защитное по-
крытие
нанести на ~ю мастику
настелить ~ю
подготовить основание ~и
покрыть ~ю мастикой
прибить ~ю
разделать швы ~и
уложить ~ю

крошк/а

крупнозернистая ~
слюдная ~
подать ~у на рабочее место
посыпать ~ой
пролить ~у
разбросать ~у
утопить ~у

лента

~ для заклейки швов

лист

асбестовый ~
асбоцементный ~
волнистый асбоцемент-
ный ~
плоский асбоцементный ~

roofer

roof, roofing, roof covering
non-roll roofing
flooded roof
water-filled roof
gentle slope roof
metal sheet roof covering,
flexible metal roofing
sprayed roof
flat roof
ruberoid roofing
built-up roof
impregnated cardboard roof
slated roof
asbestos-cement roof

corrugated sheet roof
flexible metal roof
tiled roof
rolled material roof, paper
roof, roll roofing
mastic-covered roof
emulsion-covered roof
tiled roof, tiling
roof in gutter tile
piece material roof
sloping roof
to reinforce a roof
to cover a roof with a protec-
tive coat
to cover a roof with mastic
to lay a roofing
to prepare a sheathing
to cover a roof with mastic
to nail a roofing
to make off roof seams
to lay a roofing

crumb

coarse-grained crumb
ground mica
to carry the crumb to the job
to spread the crumb
to soak the crumb
to spread the crumb
to sink the crumb

tape

joint tape

sheet, plate

asbestos board
asbestos-cement sheet
corrugated asbestos-cement
sheet
flat asbestos-cement sheet

волиистый ~	corrugated sheet
гофрированный ~	corrugated sheet
металлический ~	metal plate
оцинкованный ~	galvanized sheet
рифленый ~	fluted sheet
сплошной ~	solid plate
толстый ~	plate
тоикий ~	sheet
~ кровельного железа	black sheet
~ иастила	sheet of the covering
зачищать ~	to dress a sheet, to dress a plate
крепить ~	to fasten a sheet, to fasten a plate
окрасить ~	to paint a sheet, to paint a plate
отбортовать ~	to flange a sheet
отбраковать ~	to scrap a sheet, to reject a sheet
подогнать ~	to work a sheet into place
покрыть ~ суриком	to cover a sheet with minium
проолифить ~	to cover a sheet with drying oil
разметить ~ для раскроя	to mark out a sheet for shearing
уложить ~	to lay a sheet
штабелевать ~ы	to pile sheets
лоток водосточный	gutter
мастик/а (см. 1., 14.)	mastic, paste
асфальтовая ~	asphalt mastic
битумная ~	bitumen mastic, bituminous cement
горячая ~	hot mastic
дегтевая ~	tar mastic
изоляционная ~	mastic compound
обмазочная ~	coating mastic
полимерная ~	polymeric mastic
холодная ~	cold mastic
цементная ~	mastic cement
~ для приклеивания рулонных материалов	mastic for glueing rolled materials
дозировать ~у	to measure mastic, to batch mastic
залить ~у	to pour mastic
наносить ~у	to apply mastic
обмазать ~ой	to coat with mastic
окрасить ~ой	to coat with mastic
подать ~у на рабочее место	to carry mastic to the job
приготовить ~у	to prepare mastic
разогреть ~у	to heat mastic
мат (см. 1.)	mat
материал изоляционный	insulating material, insulator
мауэрлат	pan, wall plate
мембрана (гидроизоляционная)	damp-proof membrane, waterproof membrane
сборная битумная ~	prefabricated bituminous membrane

накладка коньковая
соединительная
наклейка рулонного ковра

послойная ~

• настил

временный ~
двухслойный ~
деревянный ~
однослойный ~
профилированный металличе-
ский ~
сплошной ~
выровнять ~
закрепить ~
прибить ~
устроить ~

нахлестка

нахлестывание

нога стропильная
вспомогательная ~
главная ~

диагональная ~
короткая ~
накосная ~
угловая ~
~, опирающаяся на прогоны
~ разжелобка

облицовка
звукопоглощающая ~

обмазка
~ битумом

обрешетки/а
~ у свеса крыши
нарезать ~у
подать ~у на рабочее место
поднять ~у
прибить ~у
уложить ~у

обрешетка крыши (кровли)
деревянная ~
сплошная ~
~ из брусьев
~ из досок

ограждение звукопоглощающее

основани/е
жесткое ~
~ без выбоин
~ без раковин
~ кровли

ridge gusset plate

application of a roll roofing cover-
ing

application of a roll roofing
covering one layer at a time

boarding, sheathing, decking
temporary boarding
two-layer boarding
boarding
one-layer boarding
metal decking

boarding, solid deck
to level a boarding
to fasten a boarding
to nail a boarding
to construct a boarding

lap, overlap

(over)lapping

rafter, knee piece, knee rafter
auxiliary rafter
main rafter, principal rafter,
principal
hip rafter
jack rafter
hip rafter
angle rafter
common rafter
valley rafter

lining, facing
acoustical lining

coating
asphalting

batten, purlin
verge purlin
to cut a batten
to carry a batten to the job
to lift a batten
to nail a batten
to lay a batten

roof boarding, roof sheathing
roof boarding
close boarding, sheathing
roof battens
roof sheathing

soundproofing enclosure

base, backing, substructure
rigid backing, stiff backing
base without dents
base without cavities
roof substructure

~ под изоляцию
~ под рулонную кровлю
поверхность ~я
подготовка ~я
выровнять ~
защпаклевать ~
огрунтовать ~
подготовить ~
покрыть ~
пропитать ~
разметить ~

паз

продольный ~
~ черепицы
уложить в ~

панел/ь

акустическая ~
вертикальные теплоизолирующие ~и
звукоизолирующая ~
звукопоглощающая ~
кровельная ~
теплоизоляционная
ограждающая ~
унифицированная двухслойная
~ из перлитопластобетона,
облицованная алюминиевым
листом с глубоким гофром
~ для обрешетки крыши
~ покрытия с двумя металличе-
скими обшивками и мине-
ральной утеплителем

пароизоляция

пергамин

наклеивание ~а
полотнище ~а
снятие ~а

наклеить ~
обернуть в ~

очистить ~
подать ~ на рабочее место

раскатать ~

плит/а

асбестовая ~
гидроизоляционная ~
жесткая ~
звукопоглощающая ~
изоляционная ~
изоляционная ~ покрытия

base for insulation
base for a rolled roofing
base surface
preparation of a base
to level a base
to putty a base
to prime a base
to prepare a base
to coat a base
to impregnate a base
to mark out a base

groove

longitudinal groove
tile groove
to interlock

panel

acoustical board
lags

sound-insulating panel
acoustical panel
roof panel
thermally insulated cladding
panel
modular two-layer panel of
perlite-plastoconcrete lined
with deep-corrugated alumi-
nium sheet
roof panel
roof panel with two metal liners
and mineral wool heat insula-
tion

vapour seal

asphalt roofing paper, asphalt
sheathing paper, asphalted felt
glueing asphalt roofing paper
strip of asphalt roofing paper
removal of asphalt roofing
paper
to glue asphalt roofing paper
to wrap smth in asphalt roofing
paper
to clean asphalt roofing paper
to carry asphalt roofing paper
to the job
to unroll asphalt roofing paper

board

asbestos board
waterproofing slab
rigid slab
acoustical panel
insulating board
roof insulating slab

кровельная ~	roof panel
легкая теплоизоляционная ~	softboard
плит/ка (см. 1.):	
шиферная ~	slate
прибивка кровельных шиферных ~ок у верхнего края	head nailing of slates
прибивка кровельных шиферных ~ок у боковых краев в середине	centre nailing of slates
подкос	brace, strut
покрыти/е	covering, coating, skin, roof
бесосновное ~	unsupported covering
водоустойчивое ~	water-resistant covering
гидроизоляционное ~	waterproofing covering
звукопоглощающее ~	sound-deadening coating
изоляционное ~	insulation covering
листовое ~	sheet covering
листовое ~ из асбоцемент- ных листов	asbestos-cement sheet cover- ing
листовое ~ из легированной стали	alloyed steel sheet covering
листовое ~ из оцинкованной стали	galvanized sheet covering
листовое ~ из черной стали	black steel sheet covering
мастичное ~	mastic coating
оклеечное ~	glued covering
окрасочное ~	paint coating
основное ~	supported covering
пароизоляционное ~	vapour seal covering
плиточное ~	tile lining
рубероидное ~	ruberoid covering
рулонное ~	rolled covering
слоистое ~	laminated covering
специальное ~	special covering
сплошное ~	coating
черепичное ~	tile lining
штукатурное ~	plaster covering
эмульсионное ~	emulsion coating
~ водостоков	gutter coating
~ воронок	rainwater head coating
~ выступающих частей	projecting part coating
~ желоба	gutter coating
~, защищающее сооружение	protective covering of a structure
~ карнизов	eaves covering
~ мастикой	mastic coating
~ одноэтажного производст- венного здания	roof of an industrial one-storey building
~ разжелобков	valley gutter coating
~ скатов крыши	roof slopes covering
~ сливов	covering of a roof water re- moval system
~ фасадов	facade covering

несущий элемент ~я	bearing element of the roof
закрепить ~	to fasten a covering
окрасить ~	to paint a covering
снять ~	to remove a covering
уложить ~	to lay a covering
полотнище	sheet, strip
прикатать ~	to roll down a strip
приклеить ~	to glue a strip
полураскос	subdiagonal
посыпка	grit, roofing sand
пояс (балки, фермы)	chord
стропильная ферма крыши с подъемом нижнего ~а	roof truss with raised chord
примыкание	junction, abutment
прогон	beam, bearer, purlin, girder
коньковый ~	ridge purlin
~ крыши	purlin
~ покрытия	roof bearer
~ у свеса крыши	wall plate
прокладка	gasket, packing, seal, pad, fil- ler, liner
асбестовая ~	asbestos gasket
воздухонепроницаемая ~	air-tight packing
изоляционная ~	seal course, insulating pad, insulating liner
пеньковая ~	hemp insulation
резиновая ~	rubber packing
теплоизоляционная ~	heat insulation layer
уплотнительная ~	sealing gasket
эластичная герметизи- рующая ~	sealant strip
прослойка	interlayer
изолирующая ~	insulating layer
работ/а	work
гидроизоляционные ~ы	waterproofing work
изоляционные ~ы	insulating work
кровельные ~ы	roofing, roofing work, roofwork
разбавитель	diluent, thinner
вливать ~	to pour a diluent
приготовить ~	to prepare a diluent
разжелоб/ок	valley, valley gutter
лоток ~ка	valley gutter
обмазать ~	to coat a valley
оклеить ~	to line a valley with smth
покрыть ~	to cover a valley with smth
сделать ~	to make a valley
раскос	strut, brace, diagonal
распиловка	sawing, cutting
~ асбоцементных листов	sawing of asbestos-cement sheets
распорка	brace

ребро кровли

ригель

рубероид

подкладочный ~

~ с крупнозернистой посыпкой

~ с мелкозернистой посыпкой

наклейка ~а

укладка ~а

наклеить ~

обернуть что-л. ~ом

очистить ~

подать ~ на рабочее место

прибить ~

прикатать ~

разметить ~

разрезать ~

раскатать ~

рулон

очистить ~

разрезать ~

раскатать ~

свернуть в ~

ряд

карнизный ~

двойной карнизный ~

коньковый ~

сверление

свес

~ карниза

~ кровли над фронтоном

~ крыши

закрепить ~

покрыть ~

связь

угловая ~

система ~ей (раскосов, подкосов, распорок)

скат кровли

длина ската кровли

покрыть ~

склейка

~ листов стеклопластика

~ рулонных материалов

скоб/а

лотковая ~

~ из полосовой стали

hip

girder, ledger, cross-bar

ruberoid, prepared roofing paper, roofing felt

lining ruberoid

ruberoid dressed with coarse-grained grit

ruberoid dressed with fine-grained grit

glueing roofing felt, application of roofing felt

laying roofing felt

to glue roofing felt

to wrap smth in roofing felt

to clean roofing felt

to carry roofing felt to the job

to nail roofing felt

to roll down roofing felt

to mark out roofing felt

to cut roofing felt

to unroll roofing felt

roll

to clean a roll

to cut a roll

to unroll a roll

to roll smth

course

eaves course

double eaves course

ridge course

drilling

eave, overhang, cantilever

eave, overhang, larmier

verge

roof overhang

to fasten an eave

to cover an eave

brace

angle brace

strutting

roof slope, pitch of a roof

length of a roof slope

to cover a roof slope

glueing

glueing of glass-reinforced plastic sheets

glueing of rolled materials

cramp iron, timber dog, dog,

clincher

gutter hanger

cramp iron

изготовить ~у
установить ~у
сланец кровельный
слезник
слой
верхний (защитный) ~ битума
водоизолирующий ~ кровли
выравнивающий ~
гидроизолирующий ~
битумный гидроизолирующий ~
гидроизоляционный ~

дополнительный ~
изоляционный ~

каждый ~
накрывочный ~ битума
неровный ~
отвердевший ~
отделочный ~
первый ~
последний ~
последующий ~
предыдущий ~
ровный ~
смежный ~
схватившийся ~
теплоизоляционный ~ кровли
толстый ~
~ гидроизоляции
~ изоляции
~ кровли
выровнять ~
нанести ~
насыпать ~
приклеить ~

соединение:

вилкообразное шиповое ~
зубчатое ~
ступенчатое ~
ступенчатое ~ на шип
ласточкин хвост

~ в гнездо
~ в гребень
~ в ласточкин хвост

~ вполдерева
~ вполдерева полусковород-
нем
~ вполдерева со скосом
~ в ус
~ гребнем

to make a dog
to set up a dog
roofing slate
larmier, drip
layer, ply, coat
asphalt seal coat
roof membrane
levelling layer
moisture barrier
asphalt membrane

damp-proof course, waterproof-
ing course, waterproofing coat,
waterproofing layer
additional layer
insulating layer, impervious
course
each layer
flood coat
uneven layer
hardened layer, solidified layer
finishing layer, finishing coat
first layer
last layer
next layer
previous layer
smooth layer
adjacent layer
set layer
roof insulation
thick layer
layer of waterproofing
insulation layer
roofing layer
to smooth a layer
to apply a layer, to apply a coat
to spread a layer
to glue a layer

forked mortise-and-tenon joint
scarf joint
halving joint
dovetailed halving joint

skew notch
cogging
dovetail joint, dovetail scarf
joint
half-lap joint, halving
dovetail halving

cog scarf joint
miter joint
cogged joint, cogging

~ двойным зубом	double-step dapped joint,
~ косым зубом	double dapped joint
~ на шип ласточкин хвост	oblique scarf
~ под косым углом	dovetail joint
~ с гнездом и шипом	oblique notching
~ стропил	mortise-and-tenon joint
состав	timber joints
гидроизоляционный обмазочный ~	compo, composition, compound
уплотняющий битумный ~	waterproofing compound
~ для безрулонной кровли	bitumastic sealer
~ для гидроизоляции швов	compound for non-roll roofing
стойка шпренгельная	joint sealing compound
стояк водосточный	queen post
стропила	rainwater pipe
висячие ~ с двумя бабками	rafters, roof timber
висячие ~ с одной бабкой	purlin roof with queen posts,
висячие ~ с подкосами	queen post truss, queen post
висячие ~ с подкосами, направленными внутрь	roof
висячие ~ с подкосами, направленными наружу	king post truss, king post roof,
висячие ~ со средней бабкой	king post girder
висячие ~ с тремя бабками	purlin roof with sloped struts
заготовить ~	purlin roof with struts inclined towards the centre
подогнать ~ по месту	purlin roof with struts inclined away from the centre
смоитировать ~	purlin roof with king post
стяжк/а	purlin roof with three posts
выравнивание ~и	to prepare rafters
грунтовка ~и	to work rafters into place
поверхность ~и	to erect rafters
укладка ~и	- screed
теплоизоляции/я	levelling a screed
гибкая ~	priming a screed
жесткая ~	screed surface
засыпная ~	laying a screed
мастичная ~	thermal insulation, heat insulation, lagging
многослойная ~	flexible heat insulation, flexible
монолитная ~	heat insulator, blanket insulator
набивная ~	rigid heat insulation, rigid heat insulator
отражательная ~	loose-fill insulator, loose-fill
плитная ~	heat insulation
	mastic heat insulation
	composite heat insulation,
	multilayer heat insulation
	monolithic heat insulation, solid
	heat insulation
	pour-in-place heat insulation,
	pour-in-place heat insulator
	reflective insulation
	slab insulation

рыхлая ~	fill heat insulation, fill heat insulator
сборная ~	built-up heat insulation
солициотражающая ~ из алюминиевой фольги	aluminium solar reflective coating
сыпучая ~	loose-fill heat insulation, loose-fill insulator
штучная ~	moulded heat insulation, moulded heat insulator
~ из жестких деталей	heat insulation from rigid elements
~ из легких деталей	heat insulation from light elements
слой ~и	heat insulation layer
укладка ~и	laying down heat insulation
засыпать ~ей	to fill up with heat insulation
снять ~ю	to remove heat insulation
уложить ~ю	to lay heat insulation
устроить ~ю	to install heat insulation
устроить ~ ю с относом от изолируемой поверхности	to install heat insulation with a space between the insulation and the insulated surface
теплоотдач/а	heat emission, heating capacity, heat output, heat release
коэффициент ~и	coefficient of heat transfer
толь кровельный	tar felt
торкретирование	gunite work, guniting
торкретировать	to gunite, to shotcrete
труба водосточная	downpipe, rain water pipe
~ внутри здания	conductor
закрепить водосточную трубу	to fasten a downpipe
изготовить водосточную трубу	to manufacture a downpipe
навесить водосточную трубу	to hang a downpipe
окрасить водосточную трубу	to paint a downpipe
уклон ската	pitch
~ кровли	roof pitch
устройство:	
автоматизированное ~ для наклейки уплотняющих (герметизирующих) лент (на швы)	automatic taper
~ для раскатки и прикатки рулонных материалов	device for rolling out and on coiled materials
утеплитель	heat retainer, warmth-keeping jacket, warmth-keeping lagging
засыпать ~	to pour in a heat retainer
подать ~ на рабочее место	to carry a heat retainer to the job
ухват для крепления водосточных труб	wall iron
фальц	welt, seam
лежащий (идущий по длине ската) ~	flat seam, cross welt

лежащий двойной ~	double welt, double-lock cross welt
лежащий одинарный ~	single welt, single-lock cross welt
стоячий (<i>идуший по высоте ската</i>) ~	standing seam, stand-up welt
стоячий одинарный ~	standing seam
загибать ~	to form a seam, to form a welt
уплотнять ~	to clinch a seam tight
фартук защитный кровельный	apron, flashing
фаск/а	facet, chamfer, fascia, bevel
снять ~у	to chamfer, to bevel
ферма стропильная	roof truss
вальмовая вспомогательная ~	jack truss
верхний пояс стропильных ферм	upper chords of the roof trusses
висячая ~ с двумя бабками	queen post girder
чердак крыши	attic, garret
черепиц/а (<i>см. 1.</i>)	tile
испанская ~	Spanish tile
итальянская ~	Italian tile
концевая ~, «половинки»	head
коньковая ~	crest tile, ridge tile, bonnet tile, (arris) hip tile, bridge tile, gable tile
коньковая плоская ~	underridge tile
краевая ~	eaves tile, margin tile
крайняя ~	starting tile
ленточная плоская ~	English tile
мангалорская ~	Mangalore tile
марсельская ~	Marseilles tile
пазовая ~	gutter tile, grooved tile, interlocking tile
пазовая двойная ~	double-gutter tile
пазовая шпунтовая ~	interlocking tile
смежная ~	adjacent tile
фасонная ~ для желоба	valley tile
~, лежащая лотком вверх, нижняя	concave tile
~, лежащая лотком вниз, верхняя	convex tile
~ с шипами	nibbed tile
нижний ряд ~ы	eaves course
околка ~ы	tile cutting
укладка ~ы	laying tile, tiling
закрепить ~у	to fix the tile
навесить ~у	to hang the tile
околоть ~у	to cut the tile
поднять ~у	to lift the tile, to hoist the tile
снять ~у	to remove the tile
уложить ~у	to lay the tile
шаблон коньковый	ridge capping, ridge covering
~ асбоцементный	asbestos-cement ridge capping

шайб/а

- ~ из оцинкованной стали
- ~ из рубероида
- ~ из толя
- изготовить ~у
- нарезать ~у
- установить ~у

шип (*черепицы*)

шифер кровельный

шов

- герметизированный ~
- гидроизолированный ~
- деформационный ~
- неплотный кровельный ~
- температурный ~
- усадочный ~
- ~ внакрой
- ~ встык

шпренгель (*шпренгельная система*)

щит:

- звукоизоляционный ~
- изоляционный ~

эмульсия/я

- ~ для гидрофобизации поверхности
- ~ для грунтовки основания
- ~ для пароизоляции
- ~ для приклейки
- заготовить ~ю
- нанести ~ю
- разогреть ~ю

Изоляционное покрытие устанавливается только по жесткому основанию

Окрасочная изоляция — это сплошное однородное покрытие

Окрасочная изоляция наносится...

- напылением
- кистью

По проекту здесь применяется ... изоляция

- асфальтовая
- засыпная
- мастично-песчаная
- обмазочная
- окрасочная
- цементно-песчаная
- штукатурная

washer

- galvanized steel washer
- roofing felt washer
- tar paper washer
- to make a washer
- to cut out a washer
- to place a washer

nib

roofing slate, slate

joint

- treated joint
- treated joint
- contraction joint
- leaky roofing seam
- contraction joint, expansion joint
- contraction joint
- lap seam
- butt-joined seam, butt joint

strut frame, subdiagonal

- sound insulation board
- insulating board

emulsion

- emulsion for water-repellent treatment of a surface
- emulsion for priming
- emulsion for a vapour seal
- emulsion for glueing
- to prepare emulsion
- to apply emulsion
- to heat emulsion

Insulation should only be applied to a rigid backing

Paint insulation is a homogeneous coating

Paint insulation is applied by...

- spraying
- brush

The project report calls for ... here

- asphalt insulation
- fill insulation
- mastic sand insulation
- membrane waterproofing
- paint insulation
- sand cement insulation
- plaster insulation

Цементно-песчаная изоляция
устанавливается с уплотняющими
добавками

Раствор должен быть на водо-
непроницаемом безусадочном це-
менте

Асфальтовую изоляцию заливает-
е между поверхностью и опалуб-
кой

Обклеенная изоляция — это
слоистое покрытие

Обклеенную изоляцию выполня-
ют из рулонных материалов

Приступайте, пожалуйста, к из-
готовлению изоляционного ковра

Изоляционный ковер состоит из
двух слоев

Слой изоляции большой толщи-
ны крепится к арматурному кар-
касу

Здесь устанавливается...
жесткая изоляция
мягкая изоляция

Для мягкой изоляции приме-
няйте...
маты
мягкие плиты

Пароизоляция укладывается по
ровному основанию

Для обеспечения водонепрони-
цаемости обрабатывайте...
деформационные швы под
фаску $50 \times 45^\circ$
острые углы путем устройства
при помощи раствора плавных
закруглений с радиусом не ме-
нее 100 мм

Здесь необходимо организовать
по изоляции водосток

Основание должно иметь уклон
не менее 1%

Изолируемая поверхность разби-
вается на захватки

На каждой захватке материал
наносится послойно

Sand cement insulation is poured
with sealing additives

The mortar should be made from
waterproof and non-shrink ce-
ment

Pour asphalt insulation between
the surface and the formwork

Membrane waterproofing is a
multilayer skin

Membrane waterproofing is in-
stalled using rolled materials

Please start preparing the insula-
tion covering

The insulation covering consists
of two layers

A thick insulation layer is fastened
to the reinforcement cage

... is installed here
Rigid insulation
Soft insulation

For soft insulation use...
mats
softboards

The vapour seal should be applied
to an even backing

To ensure watertightness...

bevel the contraction joints at
 $50 \times 45^\circ$
round off the sharp edges with
mortar on a radius of no less
than 100 mm

It's necessary to arrange water re-
moval from the insulation surface
here

The backing for insulation should
have a gradient of no less than 1%

The surface to be insulated should
be divided into work zones

In each work zone the insulation
material is applied one layer at a
time

Вначале на первый и следом на второй захватке выполняйте нижний слой покрытия

Надо дать высохнуть первому слою

На третьей захватке наклеивайте первый слой

Приступайте к наклею второго слоя на первой захватке

Мастику наносите равномерно
На температурных швах гидро-
изоляцию усиливайте
Для усиления гидроизоляции на-
клеиваются полосы ткани

Поверхность отвердевшего слоя
продуйте сжатым воздухом

Эту поверхность необходимо об-
работать пескоструйным аппара-
том

Последний слой схватился, мо-
жете наносить отделочный слой

Поверхность предварительно
просушите

Поверхность огрунтуйте...
холодной мастикой
эмульсией

Рулонные материалы раската-
вайте в одном направлении

В смежных слоях не допускайте
перекрестного расположения ру-
лонных материалов

Перекрывайте полотнища...
в продольных стыках на 100—
120 мм
в поперечных стыках на 150—
200 мм

Ведите одновременно наклею
всех слоев

Полотнища укладывайте со сдви-
гом

Толщина ковра должна иметь
проектное количество слоев

Сколько слоев ковра наклеили?

Lay down the covering lower layer
starting in the first work zone and
then go on to work in the second
one

Leave the first layer to dry

Glue the first insulation layer in
the third work zone

Start glueing the second insula-
tion layer in the first work zone

Apply the mastic evenly
Strengthen the waterproofing on
the expansion joints
Cloth strips are glued in order
to strengthen the waterproofing

Treat the surface of the hardened
layer with a blow of compressed air

It is necessary to sand blast the
surface

The last layer has set, you may
apply the finishing layer

Dry the surface in advance

Prime the surface with...
cold mastic
emulsion

Unroll the roll materials in one
direction

Avoid roll materials crossing in
the adjacent layers

Overlap the strips by...
100—120 mm at the ends
150—200 mm at the edges

Glue all the layers simultaneously

Lay the strips with a shift to one
side

The insulation covering should
have the number of layers specified
in the project report

How many layers of the insulation
covering have you glued?

Используйте машины для на-
клейки рулонных материалов

Раскатывайте, пожалуйста, рулон

Полотнища при наклейке...
плотно прижимайте
прикатывайте

Не допускайте появления пузы-
рей при приклеивании полотнищ

Для правильности приклейки по-
лотнищ поверхность необходимо
разметить

Кромку рулона кладите точно по
меловой риске

Гидроизоляцию вертикальной
поверхности ведите вручную

Полотнища нарежьте, пожалуйста-
ста, по высоте стены

Не допускайте остывания масти-
ки до притирки полотнища

Обеспечивайте хорошее слипание
слоев

Тщательно разделявайте стыки
вертикальной и горизонтальной
изоляции

В углах укладываются дополни-
тельные слои

Места примыкания армируются
тканевыми сетками

В местах выпуска закладных эле-
ментов делайте фланцевые соеди-
нения

В фланцевые соединения укла-
дывайте дополнительные слои
изоляции

Фланцевые соединения выпол-
няются из металла

Изоляционный ковер зажмите
болтами между двумя фланцами

Ковер нужно наклеивать на ниж-
ний фланец

Пожалуйста, приступайте к от-
делке верхнего слоя рулонного
ковра

Защитный слой устраивается пу-
тем...

Use machines to paste the roofing
materials from coil

Unroll the roll, please

When glueing strips...
press them down tightly
roll them down

When glueing strips avoid their
bulging

It is necessary to mark out the
backing surface in order to glue
the strips properly

Place the edge of the roll precise-
ly along the chalk line

Apply the waterproofing to verti-
cal surfaces by hand

Cut off the strips equal to the wall
height, please

Avoid mastic cooling before the
strip is rolled down

Ensure the layers adhere well

Be careful at the joints between
the vertical and horizontal insula-
tions

Additional insulation layers
should be applied in the corners

The junctions are reinforced with
cloth mesh

Make flange joints in the places
where the inserts come out

Place additional insulation layers
in flange joints

Flange joints are made of metal

Fasten the insulation covering by
bolting it between the flanges

The insulation covering should be
glued onto the lower flange

Start finishing the upper layer of
the roll roof covering, please

The protective layer is made by...

нанесения слоя мастики с при-
сыпкой
нанесения слоя штукатурки

Контролируйте качество работ на
каждом этапе

Перед устройством изоляции
проверьте основание

Неровности выявляются при про-
верке поверхности двухметровым
правилом

Просушку поверхности проверьте
пробной наклейкой

Поверхность для наклейки изо-
ляции пригодна

Соблюдайте размеры наклейки
полотнищ

Здесь допущено нарушение...
монолитности покрова

разбежки швов

В этом месте имеется...
расслоение изоляционного по-
крытия
вздутие изоляционного покры-
тия

Эти места покрова надо пере-
клеить

Проверьте прочность покрова
пробным отрывом

Проклейка непрочная

Проклейте заново

Дефектные места рулонного ков-
ра расчистите

Последний слой наклеивается
только после исправления дефек-
тов предыдущих

В цементно-песчаной изоляции
выявлены...
отслоения
трещины

Простукивайте всю поверхность
цементно-песчаной изоляции

Дефектные места необходимо вы-
рубить, расчистить и торкретиро-
вать вновь

applying a mastic coat and
spraying it with sand
applying a coat of plaster

Check the quality of the insulation
work at each stage

Check the backing before applying
the insulation

Surface unevenness can be reveal-
ed with a 2-metre straight edge

Check the surface drying by a trial
glueing

The backing surface is fit for ap-
plying the insulation

Stick to the sizes for the strips
to be glued

A ... has been allowed through here
disturbance of the covering
continuity
disarrangement of the seams

There is ... here
a separation of insulation co-
vering layers
an insulation covering bulge

The insulation in these places
should be reapplied

Check the adhesion of the insu-
lation covering by a trial tearing

The insulation does not adhere
sufficiently

Apply the insulation again

Treat the defective areas of the
rolled covering

The last insulation layer can be
applied only after the defects in
the previous layers have been eli-
minated

... have been found in the sand
cement insulation
Peelings
Cracks

Tap the entire surface of the sand
cement insulation

The defective spots should be cut
out, cleaned and gunited again

При устройстве засыпной изоляции полость между защитной и несущей конструкцией заполняйте слоями

Материал укладывайте без пустот

Изоляционный материал расстилайте ровным слоем

Толщину слоя проверяйте градуированным штырем

Металлическую сетку закрепляйте к опорным кольцам

Сетка обмазывается слоем...
мастики
раствора

Изоляция труб большого диаметра закрепляется бандажками

Продольные стыки сетки прошиваются вязальной проволокой

Производите штукатурную защиту изоляции

Теплоизоляцию оклеивайте тканью и окрашивайте

Теплоизоляцию надо наносить послойно

К выполнению последующего слоя можно приступать после высыхания предыдущего

Звукоизоляционные покрытия оставляйте шероховатыми

Сохраните фактуру набрызга

Трубы покрывайте теплоизоляционными матами

Маты укрепляйте скрутками из проволоки

Изоляция должна быть прочно прикреплена к поверхности

Покров должен иметь одинаковую толщину

Детали укладываются так, чтобы швы верхнего слоя не совпадали со швами нижележащего

When installing loose-fill insulation fill the space between the protective and the bearing structures in layers

Pour the loose-fill insulation material without hollows

Pour the loose-fill insulation material in an even layer

Check the layer thickness with a graduated rod

Fasten the metal mesh to the supporting rings

The mesh should be coated with...
mastic
mortar

The insulation on wide-diameter pipes is fixed with bands

The longitudinal mesh joints are tied up with binding wire

Apply a protective plaster layer to the insulation

Glue the cloth onto the thermal insulation and paint it

Thermal insulation should be applied one layer at a time

The next layer can be applied after the previous one has dried out

Leave the sound-deadening surfaces rough

Leave the surface texture as it is

Cover the pipes with flexible insulation

Fix the mats with wire twistings

The insulation should be fastened firmly to the backing

The covering should be of even thickness

The insulation elements should be laid so that the joints of the upper layer do not coincide with those of the layer beneath

В местах переломов скатов и на карнизах обрешетку делайте сплошной

Настил под плиточную кровлю делайте сплошным

Настил из досок делайте с небольшим зазором

Кровлю из штучных материалов выполняйте рядами снизу вверх

Ведите ряды от карниза к коньку

Каждый вышележащий ряд напускается на нижележащий

Для листовой кровли делайте обрешетку из брусьев 50×50 мм

Обрешетка крепится к стропилам

Соединение кровельных листов выполняется фальцами

Листы соединяйте лежачим фальцем в картины

По продольной кромке картин отгибайте гребни

Гребни при соединении картин между собой загибайте в стоячие фальцы

Один конец кляммера заводите в стоячий фальц

Второй конец кляммера крепите гвоздями к обрешетке

Для отвода воды вдоль карнизов устраиваются желоба

В местах примыканий кровельные листы отгибайте вверх

Отогнутые кровельные листы заделывайте в пазы стен

Стоячие фальцы делают в соединениях, направленных вдоль ската

Лежачие фальцы выполняют в соединениях, расположенных поперек

Where the roof slope changes and at the eaves make the boarding continuous

Lay down a close boarding when installing a tiled roof

Lay down the roof boarding with small gaps between the boards

When installing a piece material roof lay the tile courses from bottom to top

Lay the courses from the cornice to the ridge

Each upper course should overlap the one beneath

For a flexible metal roof build the roof boarding from 50×50 mm square-sawn timber

The roof boarding is nailed to the rafters

Roof metal sheets are jointed by welts

Joint metal sheets by welts to form bigger sheets

Turn up the longitudinal edges of the bigger sheets

Fold the upturned edges of the welted metal sheets in standing seams

Lock one end of a cleat in the standing seam

Nail the other cleat end to the roof boarding

Gutters are installed along the eaves in order to remove water

Turn up the roofing sheets at junctions

Wedge the upturned edges of sheets tightly into the wall slots

Standing seams are made at the longitudinal edges of the sheets

Welts are used at the transverse edges of the sheets

Здесь можно применять
двойные фалцы

Фасонные детали заготовьте
в мастерской

Отдельные листы соедините
в картины

Картины выполняются из
двух или трех листов

По длине картины должны
быть равными длине ската

Черную кровельную сталь
очищайте от окалины и
смазки

Черную кровельную сталь
покройте краской один раз

Вторую покраску произведите
по готовой кровле

Картины укладывайте, пожалуй-
ста, так, чтобы лежачие
фалцы размещались вразбежку

Картины крепите кляммерами,
прибиваемыми к обрешетке

Устанавливаются по два
кляммера на каждый лист

Устраивайте карнизные
свесы и настенные желоба

Покрывайте разжелобки
и скаты

В местах примыкания к стене
вводите края листов в
борозду, сделанную в стене

Листы закрепляйте
гвоздями

Борозды заделайте раствором
и рейками

Карнизные свесы крепите к
Т-образным костылям

Т-образные костыли прибивайте
к дощатому настилу

Свесы выпускайте за обрез
карниза на ... мм

Устройство кровли начинайте
с установки карнизных под-
весных желобов

You could use double welts here

Prepare shaped pieces in advance
in the shop

Weld metal sheets into bigger ones

Bigger welded metal sheets are
made of two or three sheets

Welded metal sheets should be
as long as the roof slope

Clean the black steel from slag
and grease

Apply one coat of paint to the
black steel

A second paint coat should be
applied when the roof is ready

Place the welded metal sheets so
that the flat seams are
staggered, please

Nail the welded metal sheets down
to the roof boarding using cleats

Each sheet should be fixed
by two cleats

Start installing the eaves
and hanging the gutters

Cover the roof valleys and slopes

At the junction between the wall
and the roof covering sheets
insert the sheets into the grooves
made in the wall to receive them

Nail down the sheets

Close the grooves with mortar
and battens

Fasten the roof eaves to the
T-shaped metal pieces

Nail T-shaped metal pieces to the
boarding

Overhang the eaves ... mm from
the cornice

Start laying the roof by installing
the hanging eaves gutters

Желоба крепят на лотковых скобах

Устанавливайте воронки водосточных труб

На этой кровле с асбоцементным покрытием должен быть организованный водосток

Ендовы, водосточные желоба и воронки труб готовьте из кровельной стали

Рядовые волнистые листы скатов выпускаются за карнизную доску не менее чем на 100 мм

Асбоцементные листы ряда напускаются на нижележащий ряд не менее чем на 120 мм

Стыковку смежных листов осуществляйте нахлесткой на одну волну

Зазоры в стыках листов заделывайте мастикой

Листы крепятся к обрешетке гвоздями

Гвозди применяйте оцинкованные с широкой шляпкой

В асбоцементных листах под гвозди необходимо сверлить отверстия

Под шляпки гвоздей подкладывайте резиновые шайбы

Шайбы обмазываются мастикой

В карнизном ряду листы крепите двумя шурупами каждый

Коньки и ребра кровли перекрывайте коньковыми шаблонами

Каждый лист опирается не менее чем на три бруска обрешетки

Для крепления волнистых листов на свесе установите скобы

Gutters are fastened with gutter hangers

Install the rainwater heads

There must be controlled water removal on this asbestos-cement roof

Make the roof valleys, gutters and rainwater heads of roofing iron

The slope corrugated sheets should hang no less than 100 mm over the cornice board

The course of asbestos-cement sheets should lap no less than 120 mm over the course below

Joint the adjacent sheets by lapping them by one corrugation at the side

Fill in the gaps in the sheet joints with mastic

The sheets are nailed to the roof boarding

Use galvanized roofing nails with wide heads

Holes for roofing nails should be drilled in asbestos-cement sheets

Place rubber washers under the roofing nail heads

The washers should be coated with mastic

Fasten each sheet of the eaves course with two wood screws

Place ridge cappings on the roof ridges and hips

Each sheet should rest on no fewer than three roof battens

Set up cramps on the roof eaves to fasten the corrugated sheet

Скобы крепятся двумя гвоздями к обрешетке

Места примыкания к стенам закрываются фасонными асбоцементными переходными деталями

Нижний ряд листов дополнительно закрепите скобами к доскам настила

На ребрах и ендовах листы подгоняются по месту

Обрезку производите ножовкой

По кровле уложите переходные мостики

Кровельные плитки укладывают рядами, параллельными коньку

На настиле нанесите мелом разбивочную сетку

Тщательно следите за...
правильностью рядов
величиной нахлестки

Разделку конька, выполняйте фасонными деталями

Фасонные детали укладываются внахлестку не менее, чем на 100 мм

Кровля из черепицы укладывается на обрешетку

Установку черепицы ведут от карниза к коньку

Пазовую черепицу навешивают на обрешетку

Крепление черепицы делают через ряд

В ряду крепите каждую вторую черепицу

В карнизном ряду крепят каждую плитку черепицы

Пазовую ленточную черепицу укладывают с напуском одного ряда на другой

Смежные черепицы ряда стыкуйте на ширину продольного паза

The cramp iron is fastened to the boarding with two nails

The junctions between the roof covering and the walls are covered with shaped asbestos cement pieces

Also fasten the eaves course sheets to the roof boarding with cramp iron

Sheets on the roof hips and valley gutters should be worked into place

Cut asbestos-cement sheets with a handsaw

Install gangways on the roof

Lay the roofing plates in courses parallel to the ridge

Chalk out the layout of the boarding for laying the tiles

Control the...
regularity of the courses
size of the overlap

Cover the ridge with shaped pieces

Shaped pieces should be laid with an overlap of no less than 100 mm

Tile roofing is laid on the roof boarding

Tiles are laid from the eaves to the ridge

Interlocking tiles are hung on roof battens

The tiles are fixed on each second course

Fix every second tile in the course

In the eaves course each tile is fixed

Belt grooved tiles are laid with a lap of one course over another

Fit adjacent tiles tightly together with the tongues in the grooves

Плоская ленточная черепица укладывается в два слоя	Plain belt tiles are laid in two courses
Шов ребра промажьте	Coat the edge joint
Швы между черепицей промазывайте со стороны чердака	Fill in the joints between tiles from the garret side
Швы промазывайте... глиняным раствором цементным раствором	Fill in the joints with... clay mortar cement mortar
Черепицу укладывайте, пожалуйста, добиваясь плотного егания	Set the tiles tightly, please
Ребра закройте коньковой черепицей	Cover the hips with ridge tiles
При нажиме черепица не должна колебаться	When pressed down the tile shouldn't move
Устройство рулонной кровли начинайте с разделки примыканий у водосточных воронок	Start installing the roll material roof by making the junctions at the rainwater heads
Чашу воронки оклейте двумя слоями стеклоткани	Glue two layers of glass fibre fabric to the rainwater head surface
Ткань пропитайте мастикой	Soak the glass fibre fabric with mastic
По ткани наклейте два дополнительных слоя рулонного материала	Glue two additional layers of roll material to the glass fibre fabric
Можно приступить к устройству основного рулонного ковра	You may start laying the main rolled covering
Устанавливайте прижимной фланец воронки	Set up the clamping flange of the rainwater head
Поверхность вокруг воронки тщательно прошпаклюйте мастикой	Stop the surface around the rainwater head with mastic very carefully
Оклейку ендовы начинайте от воронки	Start lining the valley gutter from the rainwater head
На деформационные швы надо уложить компенсаторы из оцинкованной стали	Galvanized steel compensators should be laid on contraction joints
При устройстве кровли не допускайте впадин	When making roofs avoid uneven surfaces
Строго следите за уклоном ската крыши	Strictly observe the roof pitch
Воронки должны обеспечивать полное удаление воды с крыши	Rainwater heads should provide for full rainwater removal from the roof

Проверьте основание перед устройством кровельного покрытия

Качество кровли проверьте путем контрольной заливки водой

Во избежание воспламенения мастики воспрещается...

нагревать мастику более ... °C

загружать котел более

чем на 3/4 емкости

загружать в котел битум,

смешанный со снегом

загружать сильно

обводненный битум

выкачивать из котла

битум ниже огневой линии

Тушить загоревшуюся мастику водой нельзя

У котла должна находиться лопата и сухой песок

Перемешивать бензин с битумом можно только деревянными мешалками

Наполнитель при засыпке в мастику должен быть сухой

Рабочие обязаны применять защитные очки, спецодежду, респираторы

Переносить мастику можно только в специальных бачках

Рабочие места необходимо оборудовать огнетушителями

Навеску желобов производите с подвесных люлек

Check the boarding before laying the roof covering

Check the roof quality by pouring water over it

To avoid igniting mastic it's prohibited...

to heat the mastic to more than ...°C

to fill the kettle more than three quarters full

to fill the kettle with bitumen mixed with snow

to fill the kettle with wet bitumen

to pump out bitumen below the kettle's fire line

Burning mastic may not be extinguished with water

There must be a shovel and dry sand near the kettle

You may only mix benzine and bitumen with a wooden mixer

Fillers should be dry before being added to mastic

Workers should use goggles, working clothes, and respirators

Mastic can only be carried in special containers

There should be fire extinguishers at the work places

Hang the eaves gutters from cradles

16. САНИТАРНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ РАБОТЫ

агрегат
 вентиляционный ~
 воздушно-отопительный ~
 для сушки зданий
 котельный ~
 стальной котельный ~
 отопительно-охладительный ~
 отопительный ~
 вентиляторный отопи-
 тельный ~
 местный отопительный ~
 напольный отопительный ~
 отопительный паровой ~
 подвесной отопительный ~
 резервный ~
 силовой ~
 ~ воздушного отопления
 ~ воздушного отопления
 вентиляторный
 ~ воздушного отопления
 пристенный
 ~ кондиционирования воз-
 духа
 демонтировать ~
 монтировать ~
 подключить ~
 установить ~
 арматур/а
 водопроводная ~
 водопроводно-канализа-
 ционная ~
 газовая ~
 запорная ~
 предохранительная ~
 регулирующая ~
 санитарно-техническая ~
 смесительная ~
 смывная ~
 соединительная ~
 трубопроводная ~
 ~ котла

16. SANITARY WORKS

unit, set, plant
 air supply unit
 builder's air heater, devil
 boiler unit
 steel boiler unit
 cooling and heating unit
 heating appliance, unit heater
 fan heater
 space heater
 floor-type unit heater
 steam unit heater
 hanging unit heater
 standby unit
 power-generating set
 warm air heating unit
 fan-assisted warm air
 heating unit
 wall-mounted heater
 air-conditioning unit
 to dismantle a unit
 to install a unit
 to connect a unit
 to set up a unit
 accessories, fittings, fixtures
 plumbing fixtures, water supply
 fittings
 water fittings
 gas fittings
 stop valves
 safety valves
 control valves
 sanitary fittings, sanitary
 fixtures
 mixer taps
 flushing fixtures
 connecting equipment, connect-
 ing accessories
 pipe fittings, valves
 boiler accessories, boiler
 fittings

~ крестового типа	cross-type fittings
~ тройникового типа	tee-type fittings
маховик ~ы	handwheel
проход ~ы условный	nominal inside diameter of fittings
рукоятка ~ы	handle
притирать ~у	to grind in fittings
снять ~у	to remove fittings, to remove fixtures
установить ~у	to set up fittings, to set up fixtures
хранить ~у	to store fittings, to store fixtures
бак:	
водонапорный ~	head tank, elevated tank
расширительный ~	expansion vessel
бандаж термоусадочный	shrunk-on ring
бач/ок	tank, cistern
смывной ~	flush tank, flushing cistern
высокорасположенный	high-level cistern
смывной ~	
низкорасположенный	low-level cistern
смывной ~	
корпус ~ка	tank body
отрегулировать ~	to adjust a tank
подключить ~	to connect a tank
установить ~	to set up a tank
башня водонапорная	water tower
бойлер	boiler
U-образный ~	U-bolt
~ с ушком	eye bolt
буртик	collar
вакуумметр	vacuum gauge, vacuumeter
ванн/а	washing bath, bath, bathtub
сидячая ~	sitting bath
стальная ~	steel bath
чугунная ~	cast iron bath
эмалированная ~	enamelled bath
ножка ~ы	bath leg
отверстие перелива ~ы	overflow
чека для крепления ~ы	cotter pin for fixing a bath
закрепить ~у	to fix a bath
передвинуть ~у	to move a bath
подсоединить ~у	to connect a bath
установить ~у	to set up a bath
вантуз	air cock, air valve, air vent, automatic air valve
ввод водопроводный	water service pipe
вентил/ь	valve
бронзовый ~	bronze valve
быстродействующий ~	quick-opening plug valve
воздушный ~	air-relief valve

газовый ~	gas control valve
дренажный ~	drain valve
запорный ~	stop valve, closing valve, shut-off valve
игольчатый ~	needle valve
конический ~	plug valve
латунный ~	brass valve
многоходовой ~	multiway valve, multiple valve
муфтовый ~	coupled valve
обводный ~	by-pass valve
паровой ~	steam-flow valve
переключающий ~	switch valve
перепускной ~	by-pass valve, relief valve
пожарный ~	fire cock, hydrant
продувочный ~	blow-off valve
проходной ~	straight-way valve, straight-through valve, globe valve
прямоточный ~	straight-through valve
пусковой ~	starting valve
распределительный ~	distribution valve
регулирующий ~	control valve
трехходовой ~	three-way valve
угловой ~	angle valve
управляющий ~	control valve
фланцевый ~	flanged valve, flange-type valve
четырёхходовой ~	four-way valve
шиберный ~	gate valve
~ с косым шпинделем	slant stem valve
~ с прямым шпинделем	vertical stem valve
головка ~я	valve head
золотник ~я	slide valve
крышка ~я	plug valve bonnet
шпилька крышки ~я	bonnet stud
открывать ~ полностью	to open a valve all the way
перекрывать ~	to shut off a valve
снять ~	to remove a valve
установить ~	to set up a valve
вентилятор	fan, blower, ventilator
всасывающий ~	suction fan, intake fan
вытяжной ~	induced-draft fan, exhaust fan, exhaust blower
дутьевой ~	forced-draft fan
нагнетательный ~	forcing fan
пожарный дымовытяжной ~	fire ventilator
приточный ~	forcing fan
реверсивный ~	reversible fan
центробежный ~	centrifugal blower
вентиляция	ventilation, aeration
вытяжная ~	exhaust ventilation
естественная ~	natural ventilation
искусственная ~	artificial ventilation, mechanical ventilation
пожарная ~	fire ventilation

принудительная ~ принудительная механи- ческая ~ приточная ~ приточно-вытяжная ~ ~ вытягивающим потоком воздуха ~ помещений ~ по схеме «сверху вниз» ~ псевдоламинарным пото- ком воздуха ~ с увлажнением	forced ventilation mechanical ventilation forced ventilation suction-and-exhaust ventilation displacement ventilation room ventilation downward ventilation displacement ventilation humidity ventilation
вод/а водопроводная ~ горячая ~ горячая ~ для бытовых нужд жесткая ~ загрязненная ~ котловая ~ мягкая ~ оборотная ~ охлаждающая ~ спускаемая ~ ~ для технических нужд проход ~ы обратно в сис- тему водоснабжения через кран или клапан расход ~ы расход ~ы для пожаро- тушения	water tap water hot water domestic hot water hard water polluted water boiler water soft water circulating water cooling water bleed-off water process water back flow water discharge, water con- sumption fire flow
водомер многоструйный ~ ~ для горячей воды ~ для холодной воды установить ~ водомер-интегратор водонагреватель автоматический газовый ~ водообеспеченность водоподогреватель водоводяной скоростной ~ пароводяной ~ водопровод пожарный ~ хозяйственно-питьевой ~	water meter, water flow gauge, water flow meter multi-stream water meter hot water meter cold water meter to set up a water meter integrating flow meter water heater, hot water appliance automatic gas-fired water heater safe yield water heater, feed-water heater rapid water-cooled water heater steam water heater water conduit, water pipeline, water supply (line), running water fire line utility and drinking water supply

водораспределитель
водораспылитель
водоснабжение
пожарное ~
хозяйственно-бытовое ~

хозяйственно-питьевое ~

водосток
внутренний ~
наружный ~
~и здания

водоуказатель

воздух
атмосферный ~
влажный ~
загрязненный ~
кондиционированный ~
наружный ~
окружающий ~
обработанный ~
охлаждающий ~
сжатый ~
чистый ~
выпускать ~

воздуховод

гибкий ~
проточный ~

воздуходувка

воздухообмен

воздухоотвод

воздухоотводчик
автоматический ~
чугунный ~

воздухоотделитель

воздухоочиститель

масляный ~

воздухоподогреватель

воздухопровод
впускной ~

воздухосборник

воздухоуловитель

штука/а

буртовая ~
ввертная ~
зажимная ~
зажимная конусная ~

water distributor
water pulverizer, water sprayer
water service, water supply
fire water supply
potable water supply, domestic
water supply
utility and drinking water
supply

drain, (piped) drainage system
conductor
downpipe
rainwater installation

water gauge glass, water column,
water gauge

air

atmosphere air
moist air, humid air
contaminated air
conditioned air
outside air
ambient air, surrounding air
returned air
cooling air
compressed air
clean air, uncontaminated air
to bleed air

air duct, ventilating duct, vent
duct

flexible duct
forced air duct

air blower

air exchange, air renewal

air offtake, air outlet port

air bleeder
automatic air bleeder
cast iron air bleeder

deaerator, air-separating tank

air cleaner, air purifier, scrub-
ber

oil filter, oil bath air cleaner

air heater

air line, air pipe, air main
air inlet pipe

air receiver, air collector

air trap

bush(ing), sleeve
flanged bush, collar bush
screw bushing
clamping sleeve
collet

- изолирующая ~
направляющая ~
неразрезная ~
плавающая ~
разрезная ~
разъемная ~
распорная ~
регулируемая ~
резьбовая ~
стопорная ~
съёмная ~
уплотняющая ~
- упорная ~
шлицевая ~
эксцентриковая ~
- ~ под фланец
~ с заплечиком
- вставлять ~у
- выпуск (*выходное отверстие*)
канализационный ~
~ ванны
~ канализационного коллектора
~ мойки
корпус ~а
подсоединить ~
установить ~
- выпуск (*воздуха, газа*)
- газ
балонный ~
взрывоопасный ~
вредный ~
генераторный ~
грязный ~
детонирующий ~
запыленный ~
искусственный ~
- коковый ~
коррозионный ~
неочищенный ~
низкокалорийный ~
обедненный ~
сланцевый ~
- газопровод
двухниточный ~
кольцевой ~
магистральный ~
наземный ~
- insulating bush(ing)
guide bush(ing)
nonsplit bush(ing)
floating bush(ing)
split bush(ing)
split bush(ing)
distance sleeve, spacing sleeve
adjustable bush(ing)
thread bush(ing)
locking sleeve
removable bush(ing)
sealing bush(ing), sealing sleeve
thrust bush(ing)
splined bush(ing)
eccentric bush(ing), eccentric sleeve
bush under a flange
collar bush(ing), flanged bush(ing)
to bush
- outlet, waste pipe, outflow
sewer outfall
bath outlet, bath waste pipe outfall
- sink outlet
outlet body
to connect an outlet
to set up an outlet
- release, blow off
- gas
bottled gas, cylinder gas
explosive gas
noxious gas
producer gas, generator gas
fume-laden gas
detonating gas
dust-laden gas, ash-laden gas
artificial gas, manufactured gas
coke-oven gas
corrosive gas
raw gas, crude gas
poor gas, low calorific gas
lean gas
shale gas
- gas pipeline, gas conduit
twin pipe gas line
loop gas pipeline
gas main
ground gas pipeline, surface gas pipeline

подземный ~	underground gas pipeline, sub-
распределительный ~	surface gas pipeline
сборный ~	distribution gas pipeline
трехниточный ~	gas collecting main
тупиковый ~	triple pipe gas line
~ в насыпи	lateral gas line
~ высокого давления	gas pipeline in the embankment
~ низкого давления	high-pressure gas pipeline
испытывать ~	low-pressure gas pipeline
прокладывать ~	to test a gas pipeline
строить ~	to lay a gas pipeline
герметичность	to construct a gas pipeline
проверить ~	tightness, leak-proofness
гидрант пожарный	to check for tightness
головка душевая	fire hydrant
горелк/а	shower head
безинжекторная ~	burner
газовая ~	balanced-pressure torch
газозадуговая ~	gas burner
двухпламенная ~	oil-gas burner
инжекторная ~	two-tip torch
	injector torch, low-pressure
	torch
комбинированная ~	multifuel burner
короткопламенная ~	short-flame burner
круглая ~	circular burner
мазутная ~	oil burner
многопламенная ~	multijet torch, multiflame torch
многощелевая ~	multitip burner
нефтяная ~	oil burner
односопловая ~	single-nozzle burner
однотруйная ~	rat-tail burner
~ воздухонагревателя	stove burner
зажигать ~у	to light a burner
горшок конденсационный	steam trap
поплавковый ~	float steam trap
противоточный ~	inverted steam trap
~ со стаканом-поплавком	bucket steam trap
~ с перевернутым стаканом	inverted bucket steam trap
градирня	tower-cooler, cooling tower
брызгальная ~	spray-type cooling tower
капельная ~	atmospheric cooling tower,
	drip-type cooling tower
пленочная ~	film-type cooling tower
графит	graphite
~ для сальниковой набивки	graphite for gland packing
грязевик	mud trap
стальной ~	steel mud trap
давление	pressure
гидравлическое ~	hydraulic pressure
допустимое ~	permissible pressure
избыточное ~	gauge pressure, excessive
	pressure

рабочее ~	operating pressure
~ водопровода	water-supply line pressure
~ в сети	mains pressure
~ газопровода	gas pipeline pressure
измерить ~	to measure pressure
отрегулировать ~	to adjust pressure
увеличить ~	to increase pressure, to build up pressure
уменьшить ~	to reduce pressure
диаметр	diameter
внутренний ~	inside diameter
наружный ~	external diameter, outside diameter
номинальный ~	nominal diameter
~ входа	inlet diameter
~ поршня	piston diameter
~ резьбы	thread diameter
~ резьбы, внутренний	minor thread diameter
~ резьбы, наружный	major thread diameter
~ резьбы, средний	effective thread diameter
~ трубы	pipe diameter
~ трубы, внутренний	inside pipe diameter
~ трубы, наружный	outside pipe diameter
~ цилиндра	cylinder diameter
~ шкива	pulley diameter
измерить ~	to measure a diameter
диафрагма	diaphragm, membrane
дифманометр	differential pressure gauge
мембранный ~	diaphragm differential pressure gauge
показывающий ~	indicating differential pressure gauge, differential pressure indicator
поплавковый ~	float-type manometer
самопишущий ~	differential pressure recorder, recording differential pressure gauge
сильфонный ~	bellows differential pressure gauge
душ	shower
подключенне ~а	connection of a shower
установка ~а	installation of a shower
подключить ~	to connect a shower
установить ~	to install a shower
дымосос	smoke exhaust
желоб в стене	wall chase
заглушк/а	plug, stopper
отбортованная ~	flanged plug, flanged stopper
установить ~у	to set up a plug, to set up a stopper
завдвижк/а	gate valve
аварийная ~	emergency gate valve
автоматическая ~	automatic gate valve

бесфланцевая ~
быстродействующая ~
входная ~
главная ~
двухдисковая ~
двухклиновая ~
запасная ~
запорная ~
клиновая ~
параллельная ~

плоская ~
приварная ~
проходная ~
пусковая ~
распределительная ~
фланцевая ~
чугунная ~
шиберная ~
~ в закрытом положении
~ в открытом положении
~ высокого давления
~ манифольда
~ на всасывающей линии
насоса
~ на нагнетательной
линии насоса
~ с выдвижным шпинделем
~ с маховиком
~ с моторным приводом
~ с невыдвижным шпинделем
~ с пневматическим при-
водом
~ с поплавковым управ-
лением
~ с ручным управлением
~ с фланцами на боковых
отводах
~ с электрическим приводом
шпиндель ~и
закрыть ~у
открыть ~у
отрегулировать ~у
установить ~у

зажим
~ из парных уголков

затвор
аварийный ~
водяной ~

гидравлический ~
плоский ~
притертый ~
шаровой ~

welding-end gate valve
quick-opening gate valve
inflow gate valve
master gate valve
double-disk gate valve
dual block gate valve
reserve gate valve
shut-off gate valve
plug wedge, wedge gate valve
parallel-slide gate valve,
parallel-seat gate valve
flat gate valve
welding-end gate valve
straight-way gate valve
starting gate valve
distributing gate valve
flanged gate valve
cast iron gate valve
gate
gate valve in a closed position
gate valve in an open position
high-pressure gate valve
manifold gate valve
suction-line gate valve of pump

discharge gate valve of pump

rising-stem gate valve
manually operated gate valve
motor-driven gate valve
non-rising stem gate valve
air-driven gate valve

float-controlled gate valve

hand-operated gate valve
flanged end gate valve

electrically driven gate valve
gate valve stem
to close a gate valve
to open a gate valve
to adjust a gate valve
to set up a gate valve

clip
double angle clip

gate, trap
emergency gate
water seal, intercepting trap,
waste trap
hydraulic seal, trap
plain gate
set gate
globe valve

~ вентиля
затвор-ревизия
затвор-сифон
захват для труб
змеевик
золотник
изделия керамические и
фаянсовые для санитарно-тех-
нических устройств
излив с аэратором

инжектор

● инструмент

клещи трубные
клубп
ключ

гаечный ключ
накидной гаечный ключ
раздвижной ключ

рычажный ключ
торцовый ключ
трещеточный ключ
трубный ключ

цепной ключ

конопатка
метчик
напильник
ножовка по металлу
оправка
прижим
сверло
тиски
труборез

каболка

калорифер

канализаци/я

бытовая ~
внутренняя ~

домовая ~
ливневая ~
наружная ~
~ здания
устроить ~ю

кипятильник

газовый ~

электрический ~

valve gate

trap

siphon, trap

pipe grapple

coil

slide valve, control valve

sanitary ware

spray tap

injector

tools

pipe tongs

threading die holder

spanner, wrench

spanner, wrench, nut wrench

box wrench

adjustable spanner, Stillson

wrench, adjustable wrench

footprints

socket wrench

ratchet wrench

pipe wrench, open-jawed
wrench

chain wrench

caulker's iron, caulking iron

tap

file

hacksaw

drift

clamp(ing), clip

drill

vice

pipe cutter

hemp yarn

air heater, heating element, cal-
orifier

drainage, sewerage (system),
waste-water disposal system

waste water disposal system

sanitary installation, soil

stack installation, plumbing,

waste piping

house sewerage

storm-water drainage

sewerage

soil stack installation

to install the plumbing system

hot-water boiler, calorifier

gas hot-water boiler

(electric) water heater

клапан

аварийный ~
автоматический ~
бронзовый ~
быстродействующий ~
ввертный ~

водоспускной ~
возвратный ~
воздуховыпускной ~
воздушный ~
впускной ~
всасывающий ~
вспомогательный ~
выпускной ~

газовый ~
гидравлический ~
главный ~
двойной ~
двухседельный ~
двухходовой ~
дисковый ~
запорно-регулирующий ~

запорный ~
игольчатый ~
колоколообразный ~
конический ~
контрольный ~
крановый ~
латунный ~
многоходовой ~
муфтовый ~
нагнетательный ~

обратный ~

одинарный ~
односедельный ~
отключающий ~
перепускной ~
питательный ~
пластинчатый ~
поворотный ~
подъемный ~
поплавковый ~
предохранительный ~
приемный ~
продувной ~

проходной ~

пружинный ~
пусковой ~

valve

emergency valve
automatic valve
bronze valve
quick-acting valve
screw-down valve

drain(ing) valve
check valve
air cock
air valve
inlet valve, intake valve
suction valve
auxiliary valve
release valve, bleeder valve,
outlet valve
gas valve
hydraulic valve
main valve
double valve
double-seat valve
two-way valve
disk valve
isolating valve, closing valve,
shut-off valve
stop valve, shut-off valve
needle valve
bell-shaped valve
cone valve
check valve
plug valve
brass valve
multiple valve, multiway valve
couple valve
delivery valve, pressure valve,
discharge valve
back pressure valve, check
valve, non-return valve
single valve
single-seat valve
cut-off valve
by-pass valve
feed valve, supply valve
plate valve
swing valve
lift valve
float valve
safety valve
intake valve
blow-through valve, blow-off
valve, blow-out valve
straight-way valve, straight-
through valve
spring valve
starting valve

разгрузочный ~
распределительный ~
реверсивный ~
регулирующий ~

редукционный ~
рычажно-грузовой ~
сварной ~
сдвоенный ~
сигнальный ~
сливной ~
смесительный ~
спускной ~
створчатый ~
стопорный ~
тарельчатый ~
трехходовой ~
угловой ~
чугунный ~
шаровой ~
шиберный ~
~ высокого давления
~ противопожарной системы
~ с задвижкой
~ с крышкой
~ с механическим приводом
~ с ручным приводом
~ с чугунным корпусом
~ с электроприводом
~ шиберного типа
головка ~а
 головка ~а квадратная
 головка ~а плоская
грибок ~а
колпак ~а
корпус ~а
неисправность ~а
проход ~а
рычаг ~а
сальник ~а
свисток ~а
седло ~а
тарелка ~а
шток ~а

клапан-бабочка

колено
 двойное ~
 переходное, редукционное ~
 приварное ~
 прямоугольное ~
 V-образное ~
 ~ под углом 180°
 ~ с большим радиусом

discharge valve
distributing valve
reversing valve
adjusting valve, governor valve, control valve, regulating valve
reducing valve
lever-operated valve
welded valve
double valve
alarm valve
drain valve, bleeding valve
mixture valve, mixing valve
bleed-off valve
flap valve, clapper valve
block valve
disk valve, plate valve
three-way valve
angle valve
cast iron valve
globe valve
gate valve
high-pressure valve
fire valve
gate valve
bonnet valve
geared valve
hand-operated valve
iron valve
motor-operated valve
damper-type valve
valve head
 square valve head
 flat valve head
valve head
valve bonnet
valve body
valve defect, valve fault
valve passage
valve lever
valve gland
valve whistle
valve seat
valve plate, valve disk
valve stem

butterfly damper

bend, elbow, ell
 double bend
 reducing elbow
 welded ell
 square elbow
 V-shape bend
 return bend
 long radius elbow

коллектор	header, collector
водоприемный ~	collector
впускной ~	inlet header
всасывающий ~	intake header, suction header
выводной канализационный ~	outfall sewer
выпускной ~	exhaust header
газовый ~	gas collector
перепускной ~	by-pass header
проходной ~	straight-way collector
трубный ~	pipe header
колод/ец	well, manhole
канализационный ~	manhole
мелкий ~	shallow manhole
ревизионный ~	manhole
смотровой ~	manhole, access gulley, inspection chamber
крышка ~ца	manhole cover
колонк/а	geyser, instantaneous water heater
автоматическая ~	automatic geyser
водонагревательная ~	geyser
водоразборная ~	standpipe, water post, hydrant
газовая водогрейная ~	geyser
пожарная ~	fire hydrant
установить ~у	to set up a geyser
колпак	cap
кольцо	ring
уплотнительное ~	packing ring, seal ring
поставить ~	to place a ring
компенсатор	expansion bend, expansion loop, expansion joint, expansion pipe, expansion piece
двухсторонний ~	two-way expansion piece
односторонний ~	one-way expansion piece
конвектор	convector
аэртиляторный ~	fan convector
настенный ~	wall-hung convector
отопительный настенный ~	wall-mounted heating convector
низкий ~	low convector
плинтусный ~	skirting board convector
проходной ~	straight-way convector
конденсатоотводчик	steam trap
муфтовый ~	coupling steam trap
термодинамический ~	thermodynamic steam trap
кондиционирование воздуха	industrial air conditioning
промышленное	
контргайка	lock nut, check nut
кот/ел	boiler
вертикально-цилиндрический ~	vertical-barrel boiler
вертикальный ~	vertical boiler

водогрейный ~	hot-water boiler
водотрубный ~	water-tube boiler
газовый ~	gas-fired boiler
газотрубный ~	gas-and-oil-fired boiler
горизонтальный ~	gas-tube boiler
мазутный ~	horizontal boiler
мощный ~	oil-fired boiler
	high-duty boiler, large-capacity boiler
отопительный ~	heating boiler
паровой ~	steam boiler, steam generator
противоточный ~	counter-current boiler
прямоточный ~	straight-through boiler
пылеугольный ~	pulverized-coal fired boiler
секционный ~	sectional-header boiler
стальной ~	steel boiler
чугунный ~	cast iron boiler
электрический ~	electric boiler
энергетический ~	power-generating boiler
~ большой производительности	high-duty boiler, large-capacity boiler
~ высокого давления	high-pressure boiler
~ для парового отопления	steam-heating boiler
~ малой производительности	low-capacity boiler
~ низкого давления	low-pressure boiler
испытание ~ла	boiler test
паропроизводительность ~ла	boiler steam-generating capacity
продувка ~ла	boiler blow down
расход воды ~ла	boiler water consumption
испытывать ~	to test a boiler
монтировать ~	to erect a boiler
продувать ~	to blow down a boiler
собирать ~ (на месте)	to erect a boiler (on site)
устанавливать ~	to install a boiler
котельная	boiler house, boiler room
котлоагрегат	boiler unit
кран	tap, cock, faucet, plug
аварийный ~	emergency cock
водопробный ~	gauge cock
водопроводный ~	water tap, water cock, water faucet, water plug
	hydrant, draw-off tap, draw-off cock
водоразборный ~	air cock, air tap
воздушный ~	discharge cock, bleeder
выпускной ~	throttle cock
дроссельный ~	stop cock
запорный ~	metal cock
металлический ~	coupler-joined cock
муфтовый ~	wall tap
настенный ~	non-gland cock
натяжной ~	pedal cock
педальный ~	by-pass cock
перепускной ~	

пластмассовый ~	plastic cock
пожарный ~	fire cock, hydrant
полнопроходной ~	full-opening plug valve
полуавтоматический ~	semi-automatic cock
продувочный ~	blow-off cock
проходной ~	straight-through cock, straight cock
распределительный ~	distributing cock, distribution cock
регулирующий ~	regulating cock, control cock
сальниковый ~	gland cock
сливной ~	drain cock
смесительный ~	blender, mixer tap, mixing faucet
смывной ~	flushing valve, flashometer
трехходовой ~	three-way cock
угловой ~	angle cock
фланцевый ~	flanged cock
четырёхходовой ~	four-way cock
~ высокого давления	high-pressure cock
~ для горячей аоды	hot water tap
~ для холодной воды	cold water tap
~ с аэратором	spray tap
~ с жестко закрепленным изливом	pillar tap
~ с камерой смешения	tap with a mixing chamber
~ с верхней камерой смешения	tap with a top mixing chamber
~ с нижней камерой смешения	tap with a bottom mixing chamber
~ с поворотным изливом	swivel tap
гайка ~а	cock nut
корпус ~а	cock body
пробка ~а	cock plug
ручка ~а	cock handle
сальник ~а	cock gland
течь ~а	tap leak, cock leak
заккрыть ~	to turn off a tap
заменить ~	to replace a tap
открыть ~	to turn on a tap
отрегулировать ~	to adjust a tap
присоединить ~ к трубопро- воду	to mount a tap on the pipeline
управлять ~ом	to operate a cock
установить ~	to set up a tap
устранить течь ~а	to stop a cock leak(age)
крест	four-way junction piece, four-way union, cross
равнопроходной ~	straight cross
раструбный ~	all-socket cross
крестовина	four-way pipe (union), cross, pipe cross, double branch pipe, cross pipe

переходная ~	passing four-way union
прямая ~	direct four-way union
равнопроходная ~	straight cross
трубопроводная ~	four-way pipe
~ для соединения труб	four-way union for pipe connection
~ с муфтовыми отводами	female cross-member
~ с наружной и внутренней нарезкой	male-and-female cross-member
~ с фланцами	flanged cross
кронштейн	bracket
крюк	hook
лен	flax
прядь льна	flax strand
наматывать прядь льна	to wind a flax strand
пропитывать прядь льна	to soak a flax strand
лента для уплотнения резьбовых соединений	pipe thread sealing tape
магистраль	main, trunk line
водопроводная ~	water main
газовая ~	gas main
кольцевая ~	ring main
паровая ~	steam main
пожарная ~	fire main
распределительная ~	distributing main
манжет/а	collar, sleeve, sealing, cup, sealing ring
кожаная ~	leather cup
резиновая ~	rubber collar
сальниковая ~	packing gland, packing ring
самоуплотняющаяся ~	self-packing sealing ring, self-sealing packing
термоусадочная ~	shrunk-on ring
заменить ~у	to replace a sealing ring
подтянуть ~у	to tighten a sealing ring
установить ~у	to set up a sealing ring
манифольд	manifold, header
мановакуумметр	vacuum manometer, pressure-and-vacuum gauge
І	
манометр	manometer, pressure gauge
водяной ~	water pressure gauge
воздушный ~	air pressure gauge
дифференциальный ~	differential pressure gauge
мембранный ~	diaphragm pressure gauge, membrane pressure gauge
образцовый ~	standard pressure gauge, test pressure gauge
пружинный ~	spring pressure gauge
самопишущий ~	recording manometer
сигнальный ~	alarm manometer, alarm pressure gauge
стеклянный ~	glass-tube manometer

стрелочный ~
 ~ на входе
 ~ со шкалой
 штуцер ~а
 включить ~ на давление
 заменить ~
 измерить ~ом

отключить ~ от давления

отрегулировать ~
 подсоединить ~
 проверить ~

маховик

металлический ~
 пластмассовый ~
 ручной ~
 фарфоровый ~
 ~ крана

мойка

никелированная ~
 оцинкованная ~
 стальная ~
 хромированная ~
 чугунная ~
 эмалированная ~
 ~ из нержавеющей стали
 ~ на два отделения
 ~ на одно отделение
 ~ с дренажной полочкой
 установка ~и
 закрепить ~у
 монтировать ~у
 сдвинуть ~у
 установить ~у

муфт/а

асбоцементная ~
 безрезьбовая ~
 длинная ~
 компенсирующая ~
 короткая ~
 крестовая ~
 надвижная ~
 надвижная разрезная ~
 переходная ~

пластмассовая ~
 подвижная ~

предохранительная ~
 прямая ~
 саморегулирующаяся ~
 соединительная ~
 стальная ~

indicating pressure gauge
 inlet-pressure gauge
 indicating pressure gauge
 pressure gauge union nipple
 to open a manometer to pressure
 to replace a pressure gauge
 to measure with a pressure
 gauge
 to shut off a manometer from
 the tapping point
 to adjust a pressure gauge
 to connect a pressure gauge
 to check a pressure gauge

flywheel

metal flywheel
 plastic knob
 handwheel
 porcelain knob
 spindle top

sink

nickel-plated sink
 zinc-plated sink
 steel sink
 chrome-plated sink
 cast iron sink
 enamelled sink
 stainless steel sink
 two-compartment sink
 single-compartment sink
 sink with a draining board
 sink setting
 to fix a sink
 to set up a sink, to install a sink
 to move a sink
 to set up a sink

coupling, socket, union, sleeve
 asbestos-cement coupling
 threadless coupling
 long coupling
 flexible coupling, slip coupling
 short coupling
 four-way connection, crossing box
 sleeve, thimble
 split collar
 reducing socket, reducer
 coupling
 plastic coupling
 movable coupling, shifting
 coupling
 safety coupling
 straight pipe coupling
 self-aligning coupling
 pipe connection, coupling
 steel coupling

стяжная ~
трубная ~
упругая ~
фланцевая ~
чугунная ~
~ с внутренней резьбой
~ с наружной резьбой
~ с ненарезными концами
навинтить ~у
надеть ~у
свинтить ~у
снять ~у

муфта-заглушка

набивка/а

асбестовая ~
асбестопроволочная ~
войлочная ~
графитированная ~
кислотостойкая ~
манжетная ~
маслостойкая ~
пеньковая ~
резиновая ~
уплотняющая ~
эластичная ~
~ из пакли
~ из пряжи
~ сальника
заменить ~у
набить ~у
пропитать ~у
уплотнить ~у

напоромер

насадка водораспыляющая ав-
томатическая

насос

вихревой ~
водоструйный ~
вспомогательный ~
высоконапорный ~

диагональный ~
консольный ~
многоступенчатый ~
нагнетательный ~
низконапорный ~
одноступенчатый ~
перекачивающий ~
подпиточный ~
поршневой ~
пылеперекачивающий ~
резервный ~

coupling nut
pipe coupling
flexible coupling
flanged coupling
cast iron coupling
female union
male union
coupling with plain ends
to screw a coupling (on)
to fit a coupling over...
to unscrew a coupling
to remove a coupling

blank coupling

packing, stuffing

asbestos packing
asbestos wire packing
felt packing
graphitized packing
acid-proof packing
cup packing
oil-resistant packing
hemp packing
rubber packing
seal packing, sealing gland
elastic packing
tow packing
yarn packing
gland packing
to replace a packing
to pack
to soak a packing
to compact a packing

U-tube manometer, Bourdon-tube
pressure gauge
sprinkler

pump

vortex pump, peripheral pump
water-jet pump
booster pump
high-lift pump, high-pressure
pump
mix-flow pump
cradle-mounted pump
multistage pump
pressure pump, injection pump
low-pressure pump
single-stage pump
transfer pump
make-up pump
piston pump
pulverized-coal pump
standby pump

ручной ~	hand pump, hand-operated pump
сетевой ~	main-line pump
центробежный ~	centrifugal pump, impeller pump, rotary pump
~ высокого давления	high-pressure pump
~ низкого давления	low-pressure pump
~ с электроприводом	electric pump
«запаривание» ~а	steam lock
ревизия ~а	pump inspection
центровка ~а	pump alignment
включить ~	to energize a pump, to switch on a pump, to turn on a pump
выключить ~	to de-energize a pump, to switch off a pump
закрепить ~	to fasten a pump
залить ~	to prime a pump
отцентрировать ~	to align a pump
перебрать ~	to overhaul a pump
погрузить ~ в воду	to immerse a pump in water
подсоединить ~	to connect a pump
установить ~	to set up a pump
насосная	pump house
негерметичность	faulty sealing, seal failure, poor tightness
~ трубных соединений	poor tightness of pipe joints, pipe leakage
~ уплотнений	seal leakiness
нипель	nipple, sleeve
оборудование	equipment
аварийное ~	emergency equipment
автономное ~	self-contained equipment
водоподготовительное ~	water-treatment equipment
водоподогревательное ~	water heating equipment
воздухоочистительное ~	air pollution control equipment
вспомогательное ~	auxiliary equipment
компрессорное ~	compressor equipment
насосное ~	pumping equipment
санитарно-техническое ~	sanitary fitments, sanitary installation
санитарно-техническое ~ зданий	plumbing
трубопроводное ~	pipeline equipment
укомплектованное ~ санузла	WC suite
энергетическое ~	power equipment
~ водоснабжения	feedwater equipment, equipment for water supply
~ для кондиционирования	conditioning equipment
~ для пожаротушения	fire-extinguishing equipment
демонтировать ~	to remove equipment
отлаживать ~	to work bugs out of equipment
приспосабливать ~ к тяжелым условиям эксплуатации	to ruggedize equipment
устанавливать ~	to install equipment

опора трубопровода
седельная ~
хомутовая ~

опрессовка
~ водой
~ воздухом
~ маинфоляда
~ труб
~ труб воздухом
~ трубопровода

отвод
двойной ~
крутоизогнутый ~
литой ~
муфтовый ~
остроугольный ~
приварной ~
прямой ~
редукционный ~
резьбовой ~
трубный ~
фланцевый ~
~ к манометру
~ криволинейного плавного
очертания
~ с большим радиусом
~ с внутренней резьбой
~ с раструбом на обоих кон-
цах
~ с фланцем
~ трубопровода
~ трубопровода, боковой
~ трубопровода, главный
~ трубы
~ трубы с конденсатоот-
водчиком

отоплени/e
водяное ~
воздушное ~

газовое ~
дежурное ~
местное ~

пароводяное ~
паровое ~
позтажное ~
центральное ~
электрическое ~
система ~я
включить ~
монтировать ~

pipe support, pipeline support
saddle pipe support
pipe saddle

pressure test(ing)
water pressure test(ing)
air pressure test(ing)
hydrostatic pressure test(ing)
of manifold
pipe pressure test(ing)
air pressure test(ing) of pipes
pipeline pressure test(ing)

branch, tap, offset, elbow, wye
return bend
sharply-bent branch
cast branch, cast outlet
female threaded branch
V-pipe, Y-pipe, Y-branch
welded branch
elbow bend
reducing elbow
threaded outlet
lateral
flanged tap
pressure tap
sweep tee

long radius elbow
female threaded branch
angle collar

flanged outlet, flanged branch
pipe branch, pipeline bend
lateral pipeline
branch main
pipe branch, pipe offset
drip

heating
hot-water heating
air heating, plenum heating,
warm air heating
gas heating
background heating
direct heating, domestic
heating, local heating
steam-water heating
steam heating
single-story heating system
central heating
electric heating
heating system
to turn on the heating
to install a heating system

отключить ~	to turn off the heating
подсоединить ~	to connect the heating system
регулировать ~	to adjust the heating
отстойник	settling tank
отступ	offset
охладитель	cooler
водяной ~	water cooler
охлаждение	cooling
внешнее ~	external cooling
водяное ~	water cooling
воздушное ~	air cooling
естественное ~	natural cooling
искусственное ~	artificial cooling
принудительное ~	forced cooling
паз	chase
~ в стене	wall chase
выборка ~ов	chasing
пакл/я	oakum, tow
пеньковая ~	hemp oakum
просмоленная ~	tarred oakum
закладывать ~ю	to caulk with oakum
скручивать ~ю	to twist oakum
уплотнять ~ю	to pack oakum
панель:	
санитарно-техническая ~	mechanical core wall
~ позади мойки	apron
~ позади умывальника	apron
пар	steam, vapour
насыщенный ~	saturated steam
перегретый ~	superheated steam
технологический ~	process steam
давление ~а	steam pressure
отбор ~а	steam bleeding
обогревать ~ом	to heat with steam
транспортировать ~	to convey steam
патруб/ок	branch pipe, nipple, sleeve
вентиляционный ~	vent branch pipe
вертикальный ~	vertical branch pipe
впускной ~	inlet pipe, inlet connection
выпускной ~	outlet pipe, outlet connection
горизонтальный ~	horizontal branch pipe
коленчатый ~	elbow pipe
компенсирующий ~	compensating branch pipe
напорный ~	outlet pipe, delivery branch, discharge branch
отбортанный ~	flanged branch pipe
переходной ~	reducer
приборный ~	instrument branch pipe
сливной ~	drain connection
соединительный ~	connecting branch, junction piece

~ для рукава	hose connection, hydrant connection
~ с отростком	branch fitting
~ с резьбой	longscrew
~ с фланцевым соединением	collar for flange connection
~ «фланец — гладкий конец»	flange spigot
~ «фланец-раструб»	flange socket
диаметр ~ка	branch pipe diameter
длина ~ка	branch pipe length
перелив	overflow
~ ванны	bath overflow
~ душевого поддона	shower bath tray overflow
подсоединить ~	to connect an overflow
переход:	
вальцованный ~	flaring reducer
воздушный ~	aerial crossing
двухступенчатый ~	two-stage crossing
концентрический ~	reducer
одноступенчатый ~	one-stage crossing
раструбный ~ для присоеди- нения чугунной канализаци- онной трубы к керамической трубный ~	increaser
эксцентрический ~	reducer
~ трубопровода	eccentric reducer
переходник	taper pipe
~ с внутренней резьбой	adapter, reducer
~ с наружной резьбой	female adapter
писсуар	male adapter
настенный ~	urinal
напольный ~	wall-hung urinal, stall-type
монтировать ~	urinal
подсоединить ~	floor-mounted urinal
плашк/а	to install a urinal
винторезная ~	to connect a urinal
круглая ~	threading die, screw die
накатная ~	bolt die
нарезать резьбу ~ой	round die
	thread-rolling die
	to cut a thread by a die and stock
плита газовая	gas cooker
подводка	connector, jointer, supply pipes
гибкая ~	flexible connector
односторонняя ~	one-way connector
~ к радиатору	radiator connector
~ к умывальнику	washbasin connector
поддон душевой	shower bath tray
чугунный ~	cast iron shower bath tray
эмалированный ~	enamelled shower bath tray
подогреватель	heater
водоводяной ~	water-to-water heater
газовый ~	gas heater

горизонтальный ~	horizontal heater
пароводяной ~	steam-water heater
потолочный ~	ceiling heater
разъемный ~	sectional heater
скоростной ~	rapid heater
включить ~	to turn on a heater
выключить ~	to turn off a heater
отрегулировать ~	to adjust a heater
смонтировать ~	to install a heater
пожарный рукав	fire hose
полотенцесушитель	towel dryer
латунный ~	brass towel dryer
никелированный ~	nickel-plated towel dryer
эмалированный ~	enamelled towel dryer
~ из водопроводных труб	water pipe towel dryer
устанавливать ~	to install a towel dryer
прибор	apparatus, appliance, instrument
нагревательный ~	heater, heating unit, heating element, heating appliance
отопительный ~	unit heater
висячий отопительный ~	suspended type unit heater
санитарный ~	sanitary appliance
пробк/а	plug, stopper
деревянная ~	wooden plug
пластмассовая ~	plastic plug
закрыть ~ой	to plug with a stopper
обмазать ~у	to coat a stopper
прокладка	gasket
резиновая ~	rubber gasket
~ с сурнком для уплотнения	grummet
стыков трубопроводов	
прочистка канализационная	inspection eye, inspection fitting, access eye, cleanout
установить канализационную	to mount an inspection fitting
прочистку	
путепровод пароперепускной	crossover, overpass, overbridge
работ/а	work
санитарно-технические ~ы	sanitary engineering works
слесарно-водопроводные ~ы	plumbing
радиатор	radiator
боковой ~	side radiator
водяной ~	water radiator
воздухо-воздушный ~	air-cooled air cooler, air-to-air heat exchanger
змеевиковый ~	coiled radiator
настенный ~	wall radiator
парооой ~	steam radiator
пластинчатый ~	finned radiator
плинтусный ~	skirting board radiator
плоский ~	plate radiator
поверхностный ~	surface radiator
подвесной ~	barb radiator

- ребристо-трубчатый ~
ребристый ~
сотовый ~
стальной ~
трубчато-пластинчатый ~
трубчатый ~
чугунный ~
~ водяного отопления
~ в сборе водяной
~ парового отопления
группировка ~ов
клапан ~а
кран ~а воздуховыпускной
ниппель ~а
пробка ~а
секция ~а
нагревать ~
окрасить ~
опрессовать ~

подсоединить ~
собрать ~
установить ~
- разводк/а:
~ отопительной сети
верхняя ~ отопительной
сети
нижняя ~ отопительной сети

выполнять ~у отопительной
сети
~ трубопроводов
- раковин/а
кухонная ~
стальная эмалированная ~
~ мойки
~ умывальника
подсоединять ~у
- раструб

большой ~
вертикальный ~
горизонтальный ~
малый ~
зазор ~а
конец ~а
упор ~а
- ревизи/я

~ на стояке
установить ~ю
регулятор
- fin-and-tube radiator
ribbed radiator
honeycomb radiator
steel radiator
secondary-surface radiator
tube radiator
cast iron radiator
hot-water heating radiator
water radiator assembly
steam-heating radiator
radiator grouping
radiator valve
radiator vent cock
radiator nipple
radiator stopper
radiator rib, radiator section
to heat a radiator
to paint a radiator
to subject a radiator to a
pressure test
to connect a radiator
to assemble a radiator
to set up a radiator
- distribution pipe
down-feed system

bottom pipe distribution,
up-feed system of heating
to lay a distribution pipe
- arrangement of pipelines, lay-
out of piping arrangement
- sink, service sink
kitchen sink
steel enamelled sink
kitchen sink
washbasin
to connect a sink
- pipe hub, bell, socket, female
end of pipe
large socket
vertical socket
horizontal socket
small socket
socket gap
socket end
socket stop
- cleanout, inspection eye, access
eye, inspection fitting
inspection fitting on a standpipe
to mount an inspection fitting
regulator

~ давления
 ~ прямого действия
 ~ температуры
 резьб/а
 внутренняя ~
 двухзаходная ~
 дюймовая ~
 коническая ~
 крепежная ~
 крупная ~
 левая ~
 мелкая ~
 метрическая ~
 многозаходная ~
 наружная ~
 однозаходная ~
 правая ~
 смятая ~
 соединительная ~
 сорванная ~
 трапецидальная ~
 треугольная ~
 трубная ~
 цилиндрическая ~
 диаметр ~ы
 длина ~ы
 шаг ~ы
 забивать ~у
 накатывать ~у
 нарезать ~у
 нарезать ~у метчиком
 нарезать ~у плашкой
 срывать ~у
 рейка водомерная
 сальник
 манжетный ~
 набивной ~
 самоподжимный ~
 самоуплотняющийся ~
 сильфонный ~
 набивка ~а
 заменить набивку ~а
 ослабление затяжки ~а
 стакан ~а
 набить ~
 подтянуть ~
 сантехника (отрасль)
 сантехника (сантехнические приборы)

pressure regulator
 direct-acting regulator
 temperature regulator
 thread
 female thread, internal thread
 double thread, double-start thread
 Whitworth thread, inch thread
 tapered thread
 fastening thread
 coarse thread
 left-hand thread
 fine thread
 metric thread
 multiple thread, multiple-start thread
 male thread, external thread
 single thread, single-start thread
 right-hand thread
 galled thread, mutilated thread
 connecting thread
 stripped thread, slipped thread
 trapezoidal thread
 triangular thread
 pipe thread
 straight thread, parallel thread
 thread diameter
 thread length
 thread pitch
 to crush a thread
 to roll a thread
 to cut a thread
 to tap a thread
 to cut a thread by a die and stock
 to strip a thread
 staff gauge, depth gauge
 gland, seal
 cup seal
 packing box, packing gland
 self-tightening packing box
 self-sealing stuffing box
 bellows seal
 gland packing
 to repack
 loosening of gland tightening
 gland sleeve
 to pack a gland
 to tighten a gland
 sanitary engineering
 plumbing fixtures, sanitary ware

санузел	water-closet, W.C.
сгон	union, longscrow
сетка душевая	shower head, shower
металлическая ~	metal shower head
пластмассовая ~	plastic shower head
очистить душевую сетку	to clean a shower head
сет/ь	main, net(work), supply line
аиутрeния ~	internal supply line
водопроводная ~	water supply line, water supply system
	water supply network
наружная водопроводная ~	house plumbing
водопроводно-канализационная ~	
водосточно-дренажная ~	drainage facilities
газовая ~	gas supply system
внутридомовая газовая ~	consumer gas piping
газовая распределительная ~	gas distribution network
инженерные ~и	utilities
внутренние инженерные ~и	installation, services
канализационная ~	sewer network
безнапорная канализационная ~	non-pressure sewer network
хозяйственно-фекальная канализационная ~	domestic sewerage system
кольцевая ~	ring main
наружная ~	external supply line
разводящая ~	distribution network
самотечная ~	gravity flow network
тепловая ~	heating system
~ водоснабжения	water supply system, ~water supply line
~ водостоков	pipd drainage system
~ воздуховодов	ductwork
~ трубопроводов	network of pipelines
схема ~и	network scheme
монтировать ~	to install a network
сильфон	bellows
систем/а	system
двухтрубная ~	double-pipe system
двухтрубная кольцевая	two-pipe ring main system
~ с обратным трубопроводом для конденсата	reversed return
двухтрубная противоточная	
циркуляционная ~	two-pipe reversed return system
местная ~	local system
однотрубная ~	single-pipe system
противопожарная ~	fire control system
противопожарная спринклерная автоматическая ~	automatic sprinkler fire control system
санитарно-техническая ~	sanitary-engineering system
центральная ~	central system
~ аварийной сигнализации	warning system
~ вентиляции	ventilation system

- ~ водораспределения water distribution installation
- ~ водоснабжения water supply system
 - ~ горячего водоснабжения hot-water supply system
 - ~ горячего водоснабжения централизованная centralized hot-water supply system
 - ~ горячего водоснабжения циркуляционная hot-water circulation system
- ~ канализации sewerage, sewerage system
- ~ комфортного охлаждения воздуха comfort cooling system
- ~ кондиционирования воздуха air-conditioning system
 - ~ кондиционирования воздуха высокого давления high-pressure air-conditioning system
 - ~ кондиционирования воздуха низкого давления low-pressure air-conditioning system
 - ~ кондиционирования воздуха с автономным энергоснабжением total energy system
 - ~ кондиционирования воздуха с доводчниками-подогревателями terminal reheat system
 - ~ кондиционирования воздуха с зональными доохладителями recool system
 - ~ кондиционирования воздуха с переключением режимов работы change-over system
 - ~ кондиционирования воздуха с радиационными панелями panel air system
 - ~ кондиционирования с высокими скоростями воздуха high-velocity air-conditioning system
 - ~ кондиционирования с низкими скоростями воздуха low-velocity air-conditioning system
 - ~ кондиционирования с переменным расходом воздуха variable air volume system
 - ~ кондиционирования с постоянным расходом воздуха constant volume system
 - ~ кондиционирования четырехтрубная four-pipe air-conditioning system
- ~ отопления heating system
 - двухтрубная ~ отопления two-pipe heating system
 - однотрубная ~ отопления one-pipe circuit system
 - однотрубная гравитационная ~ отопления one-pipe gravity system
 - однотрубная ~ отопления с побуждением one-pipe forced system
 - ~ отопления с верхней разводкой overhead heating system
 - ~ водяного отопления hot-water system

двухтрубная ~ водяного отопления с верхней разводкой
двухтрубная гравитационная ~ водяного отопления
двухтрубная гравитационная ~ водяного отопления с верхней разводкой
двухтрубная ~ водяного отопления с нижней разводкой
замкнутая циркуляционная двухтрубная ~ водяного отопления
однотрубная ~ водяного отопления
однотрубная гравитационная ~ водяного отопления с верхней разводкой
~ газового отопления
~ напольного панельного отопления
~ охлаждения
~ теплоснабжения
~ теплоснабжения двухтрубная
~ теплоснабжения закрытая
~ теплоснабжения однотрубная
~ трубопроводов
включить ~у
изучить ~у
испытать ~у
монтировать ~у
опрессовать ~у
осмотреть ~у
сифон
автоматический ~
бутылочный ~
двухоборотный ~
~ ванны
~ для умывальников
~ с вертикальным отливом
~ с горизонтальным отливом
зарядка ~а
корпус ~а
труба ~а
скважина артезианская
бурение артезианской скважины
скоба захватная
смеситель
настенный ~

two-pipe hot water down-feed system
two-pipe gravity heating system
two-pipe drop heating system
two-pipe hot water up-feed heating system
two-pipe direct return system
one-pipe hot water heating system
one-pipe drop heating system
gas heating system
underfloor heating
cooling system
heat supply system
double-pipe heat supply system
closed heat supply system
one-pipe heating system,
single-pipe heating system
piping system, piping, piping network
to put the system into operation
to study a system
to test a system
to install a system
to subject a system to a pressure test
to examine a system
siphon, syphon, trap
automatic siphon
bottle siphon
S-trap
bath trap
washbasin siphon
siphon with a vertical outflow
siphon with a horizontal outflow
siphon priming
siphon body
barrel
artesian well
artesian well drilling
clevis
mixer
wall mixer

- ~ для ванны
- ~ для мойки
- ~ общий для ванны и умывальника
- ~ со стационарной душевой трубой
- соединение
 - надвижное ~
 - обжимное ~
 - разборное ~
 - разъемное ~
 - раструбное ~
- зачеканенное раструбное ~
- заделать раструбное ~
- зачеканить раструбное ~
- резьбовое ~ труб
- сварное ~
- фланцевое ~
- ~ с накладной головкой
- сооружени/е
 - водозаборное ~
 - водоподпорное ~
 - водоприемное ~
 - водопроводные ~я
 - головное ~
 - инженерное ~
 - канализационные очистные ~я
 - ~я и технические средства водоснабжения
- состав
 - герметизирующий ~ для стыков труб
 - ~ для уплотнения резьбовых соединений
- сосуд расширительный
- спринклер
- станция
 - водоочистная ~
- водопроводная ~
- газораспределительная ~
- канализационная ~
- насосная ~
- очистная ~
- передвижная ~
- ~ аэрации
- ~ водоподготовки
- bath mixer
- sink mixer
- mixer for a bath and a washbasin
- mixer with a stationary shower pipe
- joint, connection
- slip joint
- compression joint
- dismountable joint
- dismountable joint
- bell-and-spigot joint, spigot-and-socket connection, spigot-and-socket joint
- caulked joint
- to stop a bell-and-spigot joint
- to caulk a bell-and-spigot joint
- thread(ed) connection, screwed connection, thread(ed) joint
- welded joint
- flange joint
- coupling nut joint
- structure
 - water intake works
 - water retaining structure
 - intake structure
 - waterworks
 - inlet
 - engineering structure
 - sewage treatment works
 - water supply facilities
- compound
 - pipe jointing compound
 - plumber's dope
- expansion vessel
- sprinkler
- station
 - water treatment plant, water treatment works
 - water treatment plant
 - gas-distribution station
 - sewage pumping station
 - pumping plant
 - municipal treatment plant
 - mobile station
 - activated sludge plant
 - purification plant, water treatment plant, water treatment works

~ водоумягчения
~ очистки сточных вод
~ очистки технологической
 воды

water softening plant
sewage water treatment plant
process water treatment plant

ствол пожарный

high-pressure fire-fighting
hose, hose barrel, hose lance

стекло водомерное

water glass

стояк

standpipe, rise

вентиляционный ~
канализационный ~
наружный водосточный ~
подающий ~
сухой пожарный ~
монтировать ~
опрессовать ~

riser duct
soil pipe, soil stack
downpipe
rising main
dry riser
to install a standpipe
to subject a standpipe to a
pressure test
to disconnect a standpipe
to connect a standpipe

отключить ~

to disconnect a standpipe

подключить ~

to connect a standpipe

стрема водосточной трубы

saddle

сухопарник

boiler steam dome

схема трубопроводов

pipng diagram

талреп

turnbuckle

тафта унитаза

lavatory pan base

закрепить тафту унитаза
прибить тафту унитаза
приклеить тафту унитаза
просверлить тафту унитаза
установить тафту унитаза

to fix a lavatory pan base
to nail a lavatory pan base
to cement a lavatory pan base
to drill a lavatory pan base
to mount a lavatory pan base

температур/а

temperature

комнатная ~

indoor temperature

рабочая ~

operating temperature, working
temperature

~ выходящих газов

outlet temperature

~ горения

combustion temperature

~ кипения

boiling point

~ на входе

inlet temperature

~ на выходе

outlet temperature

~ окружающей среды

ambient temperature

~ охлаждающей среды

coolant temperature

~ парообразования

vaporization temperature

~ помещения

indoor temperature

повышать ~у

to raise the temperature

поддерживать ~у

to maintain the temperature

понижать ~у

to lower the temperature

регулировать ~у автомати-
чески

to control the temperature

регулировать ~у вручную

to adjust the temperature

тепл/о

heat

генератор ~а

heat generator

передача ~а

heat transfer

подача ~а

heat supply

потери ~а

heat loss

расход ~а	heat consumption
расходовать ~	to consume heat
экономить ~	to save heat
теплоноситель/ь	heat transfer agent, heat transfer medium
теплоемкость ~я	heat capacity of a heat transfer agent
теплообмен	heat exchange
теплообменник	coil, heat exchanger
вентиляторный ~	fan coil unit
вращающийся ~	heat wheel
~ типа «труба в трубе»	double-pipe heat exchanger
теплопотер/я	heat loss
подсчитать ~и	to calculate heat loss
уменьшить ~и	to reduce heat loss
теплопроводность	heat conduction, thermal conductivity
~ материала	thermal conductivity of material
теплоснабжение	heat supply
теплотрасс/а	heat pipeline
канал ~ы	heating duct
термометр	thermometer
манометрический ~	pressure-spring thermometer
ртутный ~	mercury thermometer
стеклянный ~	glass thermometer
термоэлектрический ~	thermoelectric thermometer
технический ~	industrial thermometer
электрический ~	electric thermometer
~ сопротивления	resistance thermometer
установить ~	to set up a thermometer
топка	furnace, firebox
нефтяная ~	oil-fired furnace
пылеугольная ~	pulverized-coal furnace
~ для газа	gas-fired furnace
~ на жидком топливе	oil-fired furnace
топливо	fuel
газообразное ~	gas fuel
жидкое ~	liquid fuel
твердое ~	solid fuel
сжигать ~	to burn fuel
трап	floor gully
пластмассовый ~	plastic floor gully
чугунный ~	cast iron floor gully
решетка ~а	floor gully grate
трасс/а	route
размечать ~у	to lay out the route
тройник	T-joint, tee-joint, tee, tee branch pipe, wye
бесшовный ~	jointless tee
косой ~	angle tee, single oblique junction

переходной, редукионный ~	reducing tee
прямой ~	tee
равнопроходный ~	straight tee
установить ~	to mount a tee
труб/а (см. 1.)	pipe, tube
асбестовая ~	asbestos pipe
асбоцементная ~	asbestos-cement pipe
безнапорная ~	nonpressure pipe
бесшовная ~	seamless pipe
бетонная ~	concrete pipe
вентиляционная ~	fan pipe, ventilating pipe
водозаборная ~	outlet pipe
водонапорная ~	pressure-water pipe
водопроводная ~	water-supply pipe
водосточная ~	rainwater pipe, downpipe, downspout
впускная ~	intake pipe
входная ~	intake pipe
гибкая ~	flexible pipe
двухколенчатая ~	double elbow pipe
напорная ~	pressure pipe
отводная ~ (от санитарно-технических приборов)	soil pipe
оцинкованная ~	zinc-coated pipe, zinc-plated pipe
переливная ~	overflow, overflow pipe
перепускная ~	by-pass pipe
погнутая ~	bent pipe
подающая ~	delivery pipe, force pipe
подводящая ~	supply pipe
потрескавшаяся ~	cracky pipe, cracked pipe
промывочная ~ (ватерклозета)	flush pipe
проржавевшая ~	rust-eaten pipe
протекающая ~	leaky pipe
ржавеющая ~	rusty pipe, corrodible pipe
сварная ~	welded pipe
смывная ~ (ватерклозета)	flush pipe
смятая ~	collapsed pipe
сплюснутая ~	flattened pipe
трехходовая ~	three-way pipe
~ с раструбом	socket pipe, faucet pipe, socketed pipe
~ с резьбой	threaded pipe
~ с фланцами	flanged pipe
вспучивание ~ы	pipe blowing
диаметр ~ы	pipe diameter
плеть труб	length of pipe
поверхность ~ы	pipe surface
покрытие ~ы	pipe coating
прокладка труб	pipe laying
размер ~ы	pipe size
резка труб	pipe cutting
сортировка труб	pipe sorting

стенка ~ы
стыкование труб
тип ~ы
 легкий тип ~ы
 средний тип ~ы
 тяжелый тип ~ы
укладка труб
гнуть ~у
завальцовывать ~у
заготовить ~у
замерять ~у
изолировать ~у
нарезать ~ы
опрессовать ~у

отрезать ~у
очистить ~у
подсоединить ~у
приваривать ~у
приваривать к ~е
прочищать ~у
раздавать ~у
разметить ~у
сваривать ~ы
сверлить ~у
соединять ~ы
сортировать ~ы
фланцевать ~у
центрировать ~ы

трубка водомерная
трубогиб

трубопровод
 бездействующий ~
 впускной ~
 всасывающий ~
 выпускной ~
 выхлопной ~
 действующий ~
 заглубленный ~
 засоренный ~
 изолированный ~
 кольцевой ~
 магистральный ~
 навесной ~
 незащищенный ~
 неизолированный ~

отводной ~
питающий ~
подающий ~
подвесной ~
подземный ~
продувочный ~

pipe wall
pipe jointing
pipe type
 light type of pipe
 medium type of pipe
 heavy type of pipe
pipe installation, pipe laying
to bend a pipe
to expand a pipe, to flare a pipe
to prepare a pipe
to measure a pipe
to lag a pipe, to insulate a pipe
to cut off pipes
to subject a pipe to a pressure test
to cut off a pipe
to clean a pipe
to join a pipe
to weld a pipe
to weld smth to a pipe
to clean out a pipe
to expand a pipe, to flare a pipe
to mark out a pipe
to weld pipes
to drill a pipe
to join pipes
to sort pipes
to flange the ends of a pipe
to line pipes up

water glass
pipe bender

pipeline
 inactive pipeline
 intake pipeline
 suction pipeline
 discharge pipeline
 exhaust pipeline
 active pipeline
 buried pipeline
 clogged pipeline
 coated pipeline
 loop pipeline
 trunk pipeline, main
 overhead pipeline
 exposed pipeline
 uncovered pipeline, bare pipe-
 line
by-pass pipeline
feed pipeline
supply pipeline
suspended pipeline
underground pipeline
blow-off pipeline

протекающий ~	leaky pipeline
разветвленный ~	branched pipeline
разводящий ~	distribution pipeline
разорванный ~	fractured pipeline
резервный ~	standby pipeline
сливной ~	drainage pipeline
~ бытовой канализации	foul sewer, foul water drain
~ наружной канализации	sewer
~, опущенный в траншею	sunk pipeline
~ питьевого водоснабжения	potable water supply pipeline
~ технического водоснабжения	service water supply pipeline
вдавливание ~а	pipeline bulging-in
забивка ~а	pipeline clogging, pipeline plugging, pipeline blockage
закупоривание ~а	pipeline clogging, stopping up of a pipeline, pipeline plugging
изоляция ~а	pipeline sheathing, pipeline wrapping, pipeline lagging
карман водяной ~а	pipeline water pocket
обвод ~а	crossover
опрессовка ~а	pipeline pressure test
отросток ~а	pipeline deadleg
плеть ~а	pipeline string
поломка ~а	pipeline failure
продувка ~а	pipeline purging, pipeline blow-through
прокладка ~а	pipe laying
пропускная способность ~а	pipeline throughput
укладка ~а	pipe laying
уклон ~а	pipeline pitch, pipeline gradient
заглушать ~	to blind off a pipeline, to block a pipeline
изолировать ~	to lag a pipeline, to wrap a pipeline, to insulate a pipeline
испытывать ~	to test a pipeline
опрессовать ~	to subject a pipeline to a pressure test
подключить ~	to connect a pipeline
продувать ~	to blow through the pipeline
тяга «ушко-конеч с резьбой»	eye rod
угольник	elbow, ell
~ с большим радиусом	long radius elbow
~ с внутренней резьбой	female ell
~ с малым радиусом	short elbow
~ с наружной резьбой	male ell
закрепить ~	to fix an elbow
установить ~	to set up an elbow
умывальник	washbasin, lavatory
керамический ~	ceramic washbasin
круглый ~ группового пользования	wash fountain
многоместный рядный ~	washing trough
настенный ~	wall-hung lavatory, wall-hung washbasin

пластмассовый ~
 полукруглый ~ группового
 пользования
 подключить ~
 подсоединить ~
 проверить работу ~а
 установить ~
 устранить течь ~а

унитаз

консольный ~
 напольный ~
 настенный ~
 ~ со смывным бачком
 ~ с промывкой
 ~ с промывкой при помощи
 сифона
 чаша ~а
 закрепить ~

подключить ~
 подсоединить ~
 установить ~

установка

бойлерная ~
 вентиляционная ~
 центральная вентиляцион-
 ная ~
 водозаборная ~
 водоочистная ~
 водоподготовительная ~
 водоподогревательная ~
 водоумягчительная ~
 воздухоочистительная ~
 компрессорная ~

котельная ~

автоматическая котель-
 ная ~
 нагревательная ~

насосная ~
 отопительная ~

охладительная ~
 ~ водяного пожаротушения
 ~ для кондиционирования
 воздуха

~ для очистки сточных вод
 ~ пенного пожаротушения
 ~ пожарной сигнализации

plastic washbasin
 semi-circular wash fountain

to connect a washbasin
 to connect a washbasin
 to check a washbasin
 to set up a washbasin
 to stop a leak in a washbasin

water-closet, lavatory pan, closet
 basin, water-closet pan
 wall-hung water-closet
 floor-mounted water-closet pan
 wall-hung water-closet
 toilet unit, tank type water-
 closet
 wash-down closet
 siphonic closet

WC pan
 to fix a lavatory pan, to fasten a
 lavatory pan
 to connect a lavatory pan
 to connect a lavatory pan
 to set up a lavatory pan

set, unit, installation, plant
 heating-water converter plant
 ventilation plant
 central air-handling plant

water-intake works
 water purification plant
 water treating plant
 water warming plant
 water softener
 air scrubber
 compressor plant, compressor
 installation
 boiler installation, boiler plant,
 boiler unit
 automatic boiler

heating installation, heating
 plant, heating unit
 pumping plant
 heating installation, heating
 plant
 cooling installation
 water extinguishing installation
 air-conditioning installation,
 air-conditioning plant, air-
 conditioner
 sewage treatment unit
 foam extinguishing installation
 fire alarm installation

~ пожаротушения

фильтр

- ~ второй ступени
- ~ для очистки воды
- ~ однократного действия
- ~ первой ступени
- ~ с активированным углем
- ~ скважины
- ~ трубчатого колодца

фитинг

- крестовой ~
- переходной ~
- приварной ~
- резьбовые ~и
- угловой ~
- фланцевый ~
- ~ из ковкого чугуна
- ~ с внутренней нарезкой
- ~ с наружной нарезкой

флан/ец

- глухой ~
- двойной ~

- квадратный ~
- круглый ~
- наварной ~
- нагнетательный ~ (насоса)
- неподвижный ~
- опорный ~
- ответный ~
- переходной ~
- плоский ~
- приварной ~
- прилитый ~
- присоединительный ~
- резьбовой ~
- сварной ~
- свободный ~
- соединительный ~

установочный ~

- ~ арматуры
- ~ вала
- ~ задвижки
- ~ сальника
- ~ с буртиком
- ~ с кольцевым уплотнением
- ~ с наружной резьбой
- ~ со шпильками
- ~ с односторонними шпильками
- ~ со шпильками, переходной

extinguishing installation

filter, strainer

- secondary filter
- water filter
- replacement filter
- primary filter
- activated carbon filter
- well screen
- bore well filter

fitting

- four-way junction piece
- adapter, adapting piece
- welded fitting
- screwed fittings
- elbow
- flanged fitting
- malleable iron fitting
- ~ female fitting
- ~ male fitting

flange

- blind flange
- double flange, companion flange
- square flange
- round flange
- welded flange
- discharge flange
- non-removable flange
- bearing flange
- companion flange
- adapter flange
- flat flange
- welded flange
- cast flange
- union flange
- threaded flange
- welded-neck flange
- loose flange
- connecting flange, coupling flange, union flange
- adjusting flange, locating flange
- fitting flange
- shaft flange
- gate valve flange
- stuffing-box flange
- collar flange
- flange with ring packing
- male-threaded flange
- studded flange
- single-studded flange
- studded adapter flange

~ с резьбой	threaded flange
~ трубопровода	pipeline flange
~ трубы	pipe flange
~цы, соединенные болтами	screwed flanges
дефект ~ца	flange defect
прочность ~ца	flange strength
размер ~ца	flange size
изготовить ~	to fabricate a flange
соединить ~цы	to join flanges
установить ~	to set up a flange
фонтанчик питьевой	drinking water fountain
форсунка	injector, nozzle, burner, atomizer
газовая ~	gas burner
мазутная ~	fuel oil burner, fuel nozzle, fuel atomizer
механическая ~	pressure-jet burner, mechanical atomizing burner
нефтяная ~	oil atomizer, oil burner
хомут для прикрепления трубопровода	pipe hanger
разъемный ~	split pipe hanger
части соединительные переходные ~	connectors, fittings
стальные ~	reducing pieces, adapters, reducers
чугунные ~	steel fittings
~ для резьбовых соединений	cast iron fittings
~ из ковкого чугуна	fittings
чаша напольная	malleable cast iron fittings
шланг	squatting closet
пожарный ~	hose
поливной ~	fire hose
штуцер	spray hose
впускной ~	pipe connection, connection, union, sleeve
выпускной ~	inlet connection
эlevator	outlet connection
водоструйный ~	elevator
стальной ~	water-jet elevator
	steel elevator
Какая система отопления будет использована?	What heating system will be used?
Здесь проектом предусмотрена...	The project report calls for a... system here
местная система	local heating
центральная система	central heating
система водяного отопления	hot-water
однотрубная система	single-pipe
Здесь предусмотрена отопительная система с... разводкой	... heating system is called for here

нижней
верхней

Какие нагревательные приборы вы хотели бы установить?

Радиаторы чугунные
Ребристые трубы
Конвекторы

Циркуляция воды в системе отопления осуществляется...

при помощи насоса
самотеком

Ознакомьтесь со схемой центрального отопления, пожалуйста

При разметке мест прокладки трубопроводов...

ознакомьтесь с рабочими чертежами
сверьте чертежи с натурой на месте
отметьте на стене места входа трубопроводов

Замерьте по месту длину участка трубопровода

Составьте черные эскизы...

с проставлением в них размеров
с обозначением деталей

При вычерчивании натуральных эскизов...

составьте перечень деталей
выполните их в трех экземплярах
составьте спецификации материалов

Пожалуйста, разметьте трассу прокладки трубопроводов системы...

центрального отопления
холодного водоснабжения
горячего водоснабжения
канализации
газовой сети

Расстояние между креплениями трубопроводов должно быть...

при горизонтальной прокладке труб два метра
для стояков не более
трех метров

Up-feed
Down-feed

What sort of heating units would you like to be installed?

Cast iron radiators
Ribbed pipes
Convectors

The water in the heating system is circulated by...

pumps
gravity flow

Please look at the central heating system diagram

When marking out where the pipelines are to be laid...

study the working drawings

compare the drawings with the location

mark on the walls the entry points for the pipelines

Measure the actual length of the pipe section at the site

Make rough drawings with an indication of...

the dimensions

the parts

When preparing measured drawings...

make a list of the parts
make them in triplicate

compile a bill for the materials

Mark out the route for the... system, please

central heating
cold-water supply
hot-water supply
sewerage
gas supply

The distance between the points of fastening should be...

two meters for horizontal pipes
no more than three meters for standpipes

Места крепления трубопроводов располагаются под рас-
трубными соединениями

Отверстия прочисток надо
закрывать пробками

Ревизии закройте крышками
с резиновыми прокладками

При установке ревизий в
ревизионных колодцах...
фланец ревизии располагайте
заподлицо с дном колодца

дно колодца должно иметь
уклон к фланцу ревизии

Монтаж трубопроводов будем
производить из готовых узлов

До начала монтажа проверьте
соответствие ... чертежам

оставленных отверстий в
перекрытн
проложенных каналов
пробитых борозд

При монтаже ... устанавлива-
ются шпинделем вверх
проходные краны
задвнжки всех типов
вентили

Арматура, устанавливаемая
на трубопроводах, не долж-
на находиться в толще стены

Разборные соединения трубо-
проводов предусматриваются
в местах установки арматуры

Расстояние от вентиля до
магистрала должно быть не
более ... мм

Трубопроводы должны...
плотно лежать на опорах
быть закреплены на строитель-
ных конструкциях

Сварные стыки трубопроводов
не должны располагаться на
опорах

Открытые концы трубопроводов
закройте пробками

Стойки трубопроводов уста-
навливаются строго вертикально

Pipe fasteners should be set up
under bell-and-spigot joints

It is necessary to plug the
openings of the cleanouts

Close the inspection fittings with
plates fitted with rubber gaskets

When installing inspection fit-
tings in manholes...
set the flange of the inspec-
tion fitting flush with the
manhole bottom
provide for a gradient of the
manhole bottom to the in-
spection fitting flange

We'll use ready-made units to
assemble pipelines

Before assembly check that the ...
are placed in accordance with the
drawings
holes left in ceiling slabs

ducts
chases

When assembled the ... should be
mounted with the stems upwards
straight cocks
gate valves of all types
valves

Valves mounted on pipelines
shouldn't be placed inside walls

Demountable pipeline connections
are made where valves are set up

The distance between the valve
and the main shouldn't be more
than ... mm

Pipelines should be...
secured on supports
fastened to structural elements

Welded butt joints on the pipe-
lines shouldn't coincide with the
supports

Stop open pipes with plugs

Standpipes should be vertical

Уклоны трубопроводов выполняйте в сторону водоспускных устройств

В низких точках сети устанавливаются спускные устройства

Трубы горячего водоснабжения располагаются...

слева от стояков холодного водоснабжения

над трубами холодного водоснабжения

Уклон магистрального трубопровода должен быть не менее 2°

Пробки от стояков и приборов закрепите к стене хомутами

Хомуты устанавливаются посредние подводки

Подводка должна огибать стояк со стороны помещения

При прокладке стояков...

собирайте трубопроводы на резьбе

сваривайте трубопроводы с подгонкой по месту

навертывайте арматуру

навертывайте фасонные части

устанавливайте гильзы

заделывайте гильзы в отверстия

поддерживайте трубы при прихватке

делайте выверку трубопроводов

размечайте места установки креплений

устанавливайте и заделывайте крепления

Вы выполнили присоединение нагревательных приборов?

Раструбы труб должны быть направлены против движения воды

Уклоны труб выполняйте, пожалуйста, по проекту

Не допускайте контруклонов канализационных труб

Стояки прокладываются вертикально без переломов в раstrубах

Lay pipelines with the pitch in the direction of the water outlet devices

In lower parts of the system outlet devices are installed

Hot-water supply pipes should be placed...

to the left of the standpipes of the cold-water supply system above the pipes of the cold-water supply system

The main pipeline pitch shouldn't be less than 2°

Fasten the standpipe and appliance plugs to the walls with hangers

The hangers should be set in the middle of the supply pipe

The supply pipe should bend around the standpipe on the side of the room

When installing standpipes... make threaded pipe connections

weld the pipes, working them into place
screw on the valves
screw on the fittings
set up sleeves
fix the sleeves in the openings

hold the pipes when tacking them
check the position of the pipelines
mark out where fasteners are to be set
install fasteners

Have you connected the heating appliances?

Female pipe ends should be pointed against the water flow
Make the pipe pitch to the design, please

Avoid counter gradients in sewer pipes

Standpipes should be installed vertically without changes of direction in the sockets

Присоединять приборы к горизонтальным участкам стояков нельзЯ

Вытяжную часть канализационного стояка необходимо выводить выше крыши здания на 70 см

Для прочистки сетей канализации устанавливаются прочистные устройства на каждом повороте горизонтальных участков сети

Монтажные стыки законопачиваются смоляной паклей

При прокладке полиэтиленовых труб соединяйте их в раструб с резиновыми кольцами

Крепите трубопроводы...
к стальным конструкциям на кронштейнах
разъемными хомутами на крючьях, заделанных в стену
с постановкой резиновых прокладок

При установке вертикального трубного блока...
вводите конец канализационного стояка верхнего блока в раструб нижнего трубы холодного и горячего водоснабжения устанавливаются в стаканчики нижнего блока
блок придерживайте при прихватке
заделывайте раструб канализационного стояка

Канализационные стояки опираются на прочные опоры

При испытании трубопровода необходимо производить...
наружный осмотр трубопровода с отметкой дефектных мест
присоединение к нему гидравлического насоса
его заполнение водой
постепенное повышение давления в нем
спуск воды из системы

Appliances may not be connected to the horizontal sections of standpipes

The upper end of the soil stack should pass 70 cm above the roof

In order to clean sewerage systems inspection fittings are installed at each turn of horizontal sections of the systems

Assembly joints are caulked with tarred oakum

When laying polyethylene pipes make bell-and-spigot joints with rubber rings

Fasten the pipelines...
to steel structures
on brackets
by split pipe hangers
on hooks built into the walls
using rubber gaskets

When setting up a vertical pipe block...
insert the upper block soil pipe end into the bell of the lower block
the cold and hot-water supply pipes are inserted into the sleeves of the lower block

hold the block when tacking it to the other block
stop the bell-and-spigot joint of the soil pipe

Soil stacks should be set on solid foundations

When testing a pipeline it is necessary to...
examine the outward condition of the pipes noting defects
connect the hydraulic pump to the pipeline
fill the pipeline with water
build up the pressure in the pipeline gradually
drain the water out of the system

спуск воздуха из трубопровода
устранение дефектов монтажа
выдерживание трубопровода
под давлением в течение
10 минут
снижение давления до за-
данного
подключение счетчиков
и приборов

Производите установку...
сухопарника на паровом
котле
полотенцесушителя
отопительных конвек-
торов на кронштейнах
кронштейнов с заделкой
их цементным раствором
отопительных приборов
по уровню

Санитарные приборы крепите
шрупами

Выпуск унитаза соединяйте
с раструбом отводной трубы

Раструб отводной трубы уста-
навливается заподлицо с полом

Между полом и унитазом
прокладывается листовая
резина

Сантехнические приборы при-
соединяются к канализационной
сети через сифоны

При монтаже смывной трубы
присоединяйте ее к бачку и
унитазу

Умывальники, мойки и писсуары
ставятся...
после монтажа трубопро-
водов
перед последней окрас-
кой стен

Унитазы и ванны устанавлива-
ются после устройства чист-
ых полов

Разметьте место установкн
унитаза

Обезжирьте пол в месте
установки унитаза

let the air out of the pipeline
eliminate assembly defects
keep the pipeline under
pressure for 10 minutes

reduce the pressure to the re-
quired level
connect up meters and in-
struments

Set up...
a boiler steam dome

a towel dryer
heat convectors on brackets

brackets, building them into
the wall with cement mortar
heating appliances using a
level

Fasten the sanitary fitments using
wood screws

Connect the outlet of the water-
closet pan to the bell of the soil
pipe

The soil pipe bell should be set
flush with the floor

Sheet rubber should be laid
between the floor and the water-
closet pan

Sanitary fitments are connected
to the sewer network through
siphons

When setting up the flush pipe
connect it to the cistern and the
water-closet pan

Washbasins, sinks, and urinals
are set...
after the supply pipes have been
assembled
before the finishing coat of
paint is applied to the walls

Lavatory pans and bathtubs are
set after the finished floor is in-
stalled

Mark out the place for installing
the water-closet pan

Degrease the floor where the
water-closet pan is to be installed

Приклеивайте унитаз к полу

Раструбное соединение заделывайте с обмазкой расширяющимся цементом

Установите...

переливное устройство ванны
переливное устройство кухонной мойки

Соедините сифон с выпуском

Производите...

центрирование фланцев
соединение фланцев с затяжкой болтов

Предохранительные клапаны устанавливаются в местах, доступных для осмотра

Выше бортов раковины на 25 см устанавливаются...
водоразборные краны
настенные смесители

Смывные краны унитазов устанавливайте на 80 см от пола

Пожалуйста, приступайте к установке...

воздухосборников
затворов гидравлических
водоразборных кранов
смесителей настенных

Производите...

прокладку трубопровода
установку соединительных частей
заделку раструбов
испытание трубопровода гидравлическим давлением
установку фланцевых колен
сборку трубопровода
сверление отверстий во фланцах
заготовку патрубков

насадку и приварку фланцев
сварку клапанов с патрубками

установку клапана на линии трубопровода

Необходимо устанавливать...
прокладки в ревизиях
тафты под унитазы

Cement the water-closet pan to the floor

Caulk the bell-and-spigot joint and coat it with expanding cement

Install...

the bath overflow
the kitchen sink overflow

Connect the siphon with the outlet

Centre the flanges
Bolt the flanges

Safety valves are installed in the places convenient for inspection

... are installed 25 cm above the sink rims
Taps
Wall mixers

Mount flushometers 80 cm above the floor

Please begin installing...

the air collectors
the traps
the taps
the wall mixers

Lay the pipelines
Install the fittings

Caulk the bell-and-spigot joints
Hydraulically test the pipelines

Install flanged pipe bends
Assemble the pipelines
Drill holes in the flanges

Prepare branch pipes well in advance
Put on and weld the flanges
Weld the valves and the branch pipes together
Install valves on the pipelines

It is necessary to set up...
gaskets in the inspection fittings
the lavatory pan bases

Пожалуйста, отрегулируйте...
работу смывного бачка
клапаны котла
температуру нагрева воды

работу котла

Пожалуйста, выполните...
перегруппировку радиаторов
соединение фланцевых
стыков
установку инжектора

Трубопроводы соединяются
на...
сварке
резьбе

Нарезку резьбы выполняют
плашками

Уплотняемые поверхности
фланцев покройте антикорро-
зионной смазкой

Пожалуйста, следите, чтобы
соединительные части не
имели повреждений

Не используйте прокладки
со следами...
излома
трещин
складок

Необходимо приступить к
сборке фланцев

Головки болтов располагают...
с одной стороны фланце-
вого соединения
на верхнем фланце при вер-
тикальном расположении
трубопровода

Резьбу болтов смазывают
графитом

Болты затягивают крест-
накрест

Величина перекоса фланца
не должна превышать 2 мм

Если допущен перекос фланцев
необходимо изогнуть трубу

Раструбы заделывают...

асбестоцементом

Adjust ..., please
the flush tank
the boiler valves
the temperature of the water
heating
the boiler operation

..., please
Rearrange the radiators
Make the flange joints

Set up the injector

Pipelines are connected by...
welding
screw joints

Thread is cut using a die and
stock

Coat the flanges inner surfaces
with a corrosion preventive
compound

Take care that the fittings
aren't damaged, please

Don't use gaskets with...
breaks
cracks
creases

It is necessary to start con-
necting the flanges

The bolt heads are placed...
on one side of the flange joint

on the upper flange of the ver-
tical pipeline

The bolt thread is greased with
graphite

The bolts are tightened cross-
wise

The deviation from parallelism
between the flanges shouldn't
exceed 2 mm

If the flanges aren't parallel
you should bend the pipe

The bell-and-spigot joints are
caulked with...
asbestos cement

просмоленной пеньковой прядью	tarred hemp yarn
Паклю следует... плотно скручивать в жгут уплотнять послойно	The oakum should be... twisted tightly tightened in layers
При соединении виннипла- стовых труб... разогрейте конец одной трубы на конце трубы сформируйте раструб соединяемые поверхности зачищайте шкуркой соединяемые поверхности обезжирьте ацетоном на конец трубы нанесите слой клея	When connecting rigid-vinyl plastic pipes... heat up the end of one pipe make up a bell at the end of the pipe work the ends to be connected with abrasive paper degrease the ends to be con- nected with acetone apply a coat of adhesive to the end of the pipe
Конец трубы не должен до- ходить до упора раструба	The spigot should stop short of the socket end
Соединение труб делайте газовой сваркой	Join the pipes by gas welding
Проведите подготовку и ревизию арматуры	Prepare and inspect the valves
Наружная поверхность арматуры должна... быть гладкой не иметь раковин, трещин	The outside surface of the valves should be... smooth free from cavities and cracks
Шпиндели задвижек... необходимо гладко от- шлифовать должны открываться плавно	The gate valve stems should... be ground carefully move smoothly
Разберите сантехническую арматуру	Disassemble the sanitary fittings
Проверьте детали сантехни- ческой арматуры	Check the parts of sanitary fittings
Притрите смежные поверхности арматуры	Fit in the adjacent surfaces of the sanitary fittings
Детали, изготовленные из труб, очистите от заусенцев	Deburr parts made of pipe
Трубы отрезайте перпендику- лярно осям	Cut the pipes at right-angles to their axes
Уплотните сальники у задви- жек	Tighten the glands of the gate valves
Устраните обнаруженную течь трубопровода	Eliminate the detected leakage of the pipeline
Перед заделкой стыков труб их концы центрируйте	Align the pipe ends before the pipe joints are made

Подготовьте секции котла
к соединению

Проверьте отсутствие в сек-
циях внутренних закупорок

Очистите ниппельные отверс-
тия секций

Удалите заусенцы

Секции необходимо соединять
в строгой последовательности

Между головками секций
оставляйте зазоры

Секции стягивайте плавно,
без рывков

К собранным пакетам присое-
диняют отводы и тройники

При монтаже насосных агре-
гатов...

фундаментные рамы уста-
навливают на прокладки
прокладки укладывают по
периметру
окончательную центровку вы-
полняют с помощью прокладок
раму подливают бетоном
затяжку анкерных болтов де-
лают после затвердения бетона

Запорную арматуру установ-
ливают...

на каждом вводе
на кольцевой разводящей сети
на кольце сети пожарного
водопровода
у основания сухих пожарных
стояков
у основания стояков хозяй-
ственно-питьевой сети
на ответвлениях в каж-
дую квартиру
на подводках к смывным
бачкам
на ответвлениях к умываль-
никам
на всех ответвлениях от маги-
стральных линий водопровода
на верхних концах стояков

На высоте трубопровод мон-
тируйте с подмостей

Prepare the boiler sections for
assembly

Check the boiler sections for the
absence of inside clogs

Clean the sleeve openings of the
boiler sections

Remove the burrs

Care should be taken that the
boiler sections are assembled
in the correct order

Leave gaps between the section
heads

Join the boiler sections smoothly
and without jerking them

Branch pipes and tee-pieces are
joined to the assembled units

When pump units are assembled...

foundation frames are set on
pads
pads are laid along the peri-
meter
final alignment is done with
pads
frames are grouted
anchor bolts are tightened after
the concrete has hardened

Stop valves are mounted...

at each pipe inlet
on the distributing ring main
on the fire line ring

at the base of the dry risers

at the base of the water supply
system's standpipes
on the branches to each flat

on the supply pipes to flush
tanks

on the supply pipes to wash-
basins

on all branches from the water
supply mains

on the upper ends of the stand-
pipes

When installing pipelines at
height use scaffolding

Работая на высоте, пользуйтесь предохранительными поясами

Не допускайте подъема тяжестей с лестниц

Устанавливайте лестницы к прочным конструкциям

Перерезать трубы на подмостях нельзя

Узлы трубопроводов поднимайте двумя стропами

Совпадение болтовых отверстий проверяйте оправкой

При работе со строительно-монтажным пистолетом запрещается...

работать без каски
работать без наушников
класть заряженный пистолет

переносить заряженный пистолет с места на место
забивать дюбели в чугун
забивать дюбели в бетонную стену толщиной менее 30 см
работать с лестниц и стремянок

При испытании котлов необходимо...

закрыть до начала испытания предохранительные клапаны
перекрывать водомерные трубки
поднимать давление медленно и равномерно
наблюдать за давлением по выверенному манометру
постепенно снижать давление до рабочего

Сборку стояков производите только в рукавицах и защитных очках

При продувке труб у концов труб установите щиты

Не прислоняйте трубы к стенам

Сборку стояков начинайте снизу вверх

Use safety belts for work at height

Avoid lifting heavy loads from ladders

Lean ladders against strong structures

Pipes may not be cut on scaffolding

Lift pipeline assemblies using two hoisting slings

Check the alignment of the bolt holes using a drift

When using a dowel driver it is not permitted...

to work without a helmet
to work without ear protectors
to put down a charged dowel driver
to move a charged dowel driver from one place to another
to drive dowels into cast iron
to drive dowels into concrete walls less than 30 cm thick
to work from ladders or step ladders

When testing boilers it's necessary...

to close the safety valves before the tests

to disconnect the water glasses

to build up the pressure slowly and evenly
to control the pressure with a standard pressure gauge
to reduce the pressure to the working level gradually

Standpipes may only be installed while wearing gloves and goggles

When blowing through pipes place protective screens at their ends

Don't lean pipes against walls

Install standpipes from ground upwards

17. ЭЛЕКТРОМОН- ТАЖНЫЕ РАБОТЫ

17. ELECTRICAL IN- STALLATION WORK

авария на линии электропере-
дачи

автоматика защитная

автоматика релейная

амперметр

измерить ~ом

подключить ~

аппаратура защитная

арматура

кабельная ~

осветительная ~

электротехническая ~

электроустановочная ~

бак трансформатора расшири-
тельный

бандаж

антисептирующий ~

шунтирующий ~

~ из оцинкованной стали

~ на опоре

накладка ~а

число витков ~а

изготовить ~

покрыть ~ битумом

снять ~

установить ~

барабан кабельный

«барахн» (*петли в разматыва-
емом проводе*)

батарея

~ конденсаторов

мощность ~и

блокировка

механическая ~

оперативная ~

электрическая ~

электромагнитная ~

power line breakdown

protective automation

relay automation

ammeter

to measure using an ammeter

to connect an ammeter

protective gear, protection
equipment

accessories

cable fittings

lighting fittings, lighting fix-
tures

fittings, electric fixtures

electric fixtures, wiring access-
ories

oil conservator

band, bandage, bander, binding

antiseptic bandage

shunting bandage

galvanized steel bandage

supporting structure bandage

banding

number of bandage turns

to manufacture a bandage

to cover a bandage with

bitumen

to remove a bandage

to set up a bandage

cable drum

kinks

battery

capacitor bank

battery capacity

block system, blocking, inter-
lock (ing)

mechanical interlock

prompt blocking

electrical interlocking

electromagnetic interlocking

~ исключения ошибочных операций	incorrect operations interlocking
выполнить ~у	to interlock
бороздодел с электроприводом	electric furrow opener
бросок	in-rush, kick, surge
~ мощности	in-rush, power surge
~ напряжения	voltage surge, surge of a voltage
~ стрелки прибора	kick of a pointer
~ тока	in-rush of a current, current in-rush, current surge
ваттметр	wattmeter
измерить ~ом	to measure with a wattmeter
подключить ~	to connect a wattmeter
ввод	lead-in, inlet, lead, bushing, in-feed, entry
кабельный ~	cable lead-in
маслонаполненный ~	oil-filled bushing
наружный ~	outer lead
токовый ~	lead wire
трансформаторный ~	transformer bushing
~ от силового трансформатора	power transformer lead
~ провода (в здание)	drop wire
~ резервного питания	standby infeed
~ электропитания	infeed
подключить ~	to connect to a lead
вентилятор потолочный	ceiling fan
взломачивание (оплетки)	fraying
включение	closing, switching, connection
повторное ~	reclosing, reclosure
толчковое ~	jogging
~ вручную	manual closing, manual switching
~ в цепь	switching-in
~ на параллельную работу	paralleling
~ от руки	manual closing, manual switching
~ по схеме треугольника	delta connection
вольтметр	voltmeter
~ многопредельный	multirange voltmeter
~ электромагнитный	moving-iron voltmeter
воронка кабельная	cable pothead
врем/я	time
рабочее ~	working time
~ включения	turn-on time
полное ~ включения	make time
~ отключения	turn-off time
промежуток ~енн	time interval, period, lapse of time
втулк/а	sleeve, bush(ing)
проходная ~	grommet, wall tube, leading-through
фарфоровая ~	porcelain bush, porcelain sleeve
вставить ~у	to bush

ВЫВОД

выключатель/ь

аварийный ~

автоматический ~

брызгозащитный ~

быстродействующий ~

воздушный ~

главный ~

групповой ~

двухполюсный ~

дистанционный ~

заземляющий ~

кнопочный ~

конечный (концевой) ~

кулачковый ~

масляный ~

неавтоматический ~

однополюсный ~

пакетный ~

перекидной ~

предельный ~

ручной ~

секционный ~

трехполюсный ~

шиносоединительный ~

~ в изолирующем кожухе

в кожухе

~ внутренней установки

~ высокого напряжения

~ для скрытой проводки

~ массы

~ на грузки

~ на два положения

~ наружной установки

~ на три направления

~ нормального исполнения

~ с воздушным дугом

~ с двумя разрывами

~ с магнитным дугом

~ со штыревым контактом

~ с плавким предохранителем

~ с пневматическим приводом

~ с ручным приводом

~ с тяговым шнуром

~ с часовым механизмом

~ с электродвигательным

приводом

отключающая способность ~я

привод ~я

выключить ~

lead, terminal

switch, breaker, circuit breaker,

cutout switch, cutout

emergency breaker, safety switch

automatic switch, automatic cutout

splash-proof switch

high-speed circuit breaker

air-break switch, air-blast breaker

master switch

group switch, cluster switch

double-pole switch

remote control switch

ground switch

push-button switch

end switch

cam switch

oil breaker, oil switch

non-automatic breaker

single-pole switch

packet switch

tumbler, toggle switch

limit switch

hand-operated switch

(bus-bar) sectionalizing switch

triple-pole switch

busbar coupler

all-insulated switch

enclosed switch

indoor switch

high-voltage switch

flush switch, recessed switch

battery switch, master switch

load-breaking isolator

on-off switch

outdoor switch

three-way switch

standard switch

air-blast circuit breaker

double-break switch

magnetic blowout circuit breaker

plug switch

fuse switch

pneumatically operated switch

hand-operated switch

pull switch

time switch

motor-actuated switch

breaking capacity of a breaker

breaker drive

to open a breaker

подсоединить ~
 установить ~
 генератор
 гильза
 медная ~
 ~ для ответвления
 ~ для соединения жил
 гореть вполнакала
 группа трансформаторная
 датчик
 бесконтактный ~
 индуктивный ~
 магнитный ~
 пневматический ~
 фотоэлектрический ~
 ~ давления
 ~ контроля положения
 ~ плотности
 ~ температуры
 ~ уровня
 установить ~
 двигатель-генератор
 детали крепежные
 дюбель-гвоздь
 жил/а
 алюминиевая ~
 медная ~
 ~ кабеля
 ~ провода
 длина шлейфа ~ы
 положение жил
 расстояние между ~ами
 скрещивание жил
 соединение жил пайкой
 заделывать ~ы кабеля (для
 протягивания)
 облуживать припоем ~ы
 опрессовать ~ы
 паять ~ы
 сваривать ~ы
 соединять ~ы
 заделка
 концевая ~ кабеля
 зажим
 болтовой ~
 винтовой ~ (для присоеди-
 нения провода)
 глухой ~

to connect a breaker
 to set up a breaker
 generator
 sleeve
 copper sleeve
 branching sleeve
 conductor connecting sleeve
 to burn at half-glow, to be at half-
 glow
 transformer bank
 transducer, pick-up, sensor
 contactless pick-up
 inductive pick-up
 magnetic transducer, magnetic
 sensor
 pneumatic transmitter
 photoelectric sensor
 pressure pick-up
 position sensor, position trans-
 ducer
 density pick-up
 temperature sensor
 level detector
 to set up a pick-up
 motor generator
 fastenings
 stud
 conductor, core
 aluminium conductor
 copper conductor
 cable conductor
 wire conductor
 conductor stub line length
 conductors position
 distance between conductors
 conductor twisting
 conductor soldering
 to dress cable conductors
 to tin conductors wires
 to crimp conductors wires
 to solder conductors wires
 to weld conductors wires
 to connect conductors wires
 sealing, termination
 cable head, cable sealing,
 sealing end, termination
 terminal, clamp, fastener
 bolted-type clamp
 pressure lug
 dead clamp

- кабельный ~
клиновой ~
натяжной ~
переходный ~
поддерживающий ~
соединительный ~
фидерный ~
~ для стальных проводов
~ заземления
- ~ питания
~ типа «крокодил»
закрепить ~
соединить ~ом
установить ~
- заземлени/е
грозозащитное ~
~ железобетонных опор
- ~ крючьев
~ металлических оттяжек
~ нулевого провода
~ штырей
выполнить ~
измерять сопротивление ~я
- заземлитель
заземлять
- ~ на массу
- закорачивать
~ на массу
- залом (загиб провода)
замыкание (неисправность)
короткое ~
- короткое ~ в кабеле
короткое ~ на линии
междуфазное ~
~ в проводах первичной сети
~ жил кабеля
- ~ жил кабеля между собой
~ линии
~ на землю
- ~ на корпус
- ~ на массу
отключить ~
- cable clamp
wedge clamp
terminal clamp, dead-end clamp
connecting clamp
suspension clamp
connector
feeder clamp
steel conductor terminal
earth terminal, earth clamp,
ground clip
supply terminal
alligator clip
to fix a clamp
to clamp
to set up a clamp
- earthing
lightning earth
earthing of reinforced concrete
supports
hook earthing
metal guys earthing
earthing a neutral wire
earthing pins
to install a safety earth
to measure the resistance of the
earth
- grounding conductor
to earth, to connect to earth, to
ground, to connect to ground
to earth by connection to the
frame
- to short circuit, to short out
to earth by connection to the
frame, to ground by connection
to the frame
- bend, kink
fault
- short circuit, short(ing), fault,
phase fault
cable fault, cable short circuit
line fault, line short circuit
phase fault
shorting of primary circuit wires
short circuiting in the cable
cores
cable inter-core shorting
permanent loop
earthing, earth fault, ground
fault, contact-to-ground fault
ironwork fault, contact-to-
frame fault
earth fault, ground fault
to isolate a fault, to trip a fault

устранить ~
устранить короткое ~
замыкание (включение)

замыкать
~ накоротко

~ на корпус

защита релейная

измеритель заземления

изолятор
вводный ~
гирляндный ~

горшковый ~
двухъюбочный ~

загрязненный ~
керамический ~
линейный ~
натяжной ~

опорный ~

подвесной ~
поддерживающий ~
проходной ~
разбитый ~
ребристый ~
роликовый ~
стеклянный ~
стержневой ~
фарфоровый ~
шинный ~
штыревой ~
юбочный ~
гирлянда ~ов
головка ~а
коронирование ~а
пробой ~а
сопротивление изоляции ~а
закрепить ~
закрутить ~
заменить ~
заполнять ~ мастикой

набирать ~ы в гирлянду

натягивать ~ы
очистить ~
подвешивать ~ на что-л.
разбить ~
смонтировать ~

to clear a fault
to clear a short circuit
closure

to close *smth*, to make *smth*
to short circuit *smth*, to short
out *smth*
to earth *smth* to the frame, to
ground *smth* to the frame

relay protection

earth-electrode resistance tester
insulator

lead-in insulator, inlet insulator
link insulator, string insulator,
chain insulator
pot insulator
double-shed insulator, double-
petticoat insulator
contaminated insulator
ceramic insulator
line insulator
strain insulator, tension insu-
lator
support insulator, supporting
insulator
suspension insulator
spreader insulator
bushing insulator
broken insulator
ribbed insulator
knob insulator
glass insulator
stick insulator
porcelain insulator
bus insulator
pin insulator
bell insulator, petticoat insulator
insulator chain, insulator string
insulator cap
insulator corona discharge
insulator puncture
insulator resistance
to fix an insulator
to screw on an insulator
to replace an insulator
to fill an insulator with insu-
lating compound
to build up a suspension insu-
lator string
to string insulators
to clean an insulator
to suspend an insulator *by smth*
to break an insulator
to install an insulator

изоляция/я

изношенная ~

плохая ~

поврежденная ~

растрепанная ~

содранная ~

сработанная ~

стареющая ~

~ из электрокартона

~ кабеля

~ листов стали сердечника

~ между обмотками

~ между пластинками

~ между слоями

~ сердечника полюса

избыточная влажность ~и

неисправность ~и

пробой ~и

с бумажной ~ей

с воздушной ~ей

сопротивление ~и

с резиновой ~ей

защищать ~ю

● инструмент

аппарат для сварки одножильных алюминиевых проводов

клещи для натягивания проводов

клещи для предохранителей

коронка для сверления гнезд

набор для термитной сварки

набор коммутатчика

набор электромонтажника

ножницы секторные

паяльник электрический

электрический паяльник молотковый

электрический паяльник торцовый

пистолет для забивки дюбель-гвоздей

пресс гидравлический ручной с набором матриц и пуансонов

пресс-клещи для опрессовки

пробойник для дюбелей

разогреватель кабельной массы

insulation

worn insulation, deteriorated insulation

poor insulation

damaged insulation, defective insulation

frayed insulation, fringed insulation

skinned insulation, stripped insulation

chafed insulation, scuffed insulation

ageing insulation, deteriorated insulation

pressboard insulation

cable insulation

lamination insulation

winding insulation

layer insulation

layer insulation

pole-body insulation

excessive insulation moisture

insulation fault

insulation flash-over, insulation breakdown

paper-insulated

air-insulated

insulance, insulation resistance

rubber-insulated

to strip insulation, to skin a wire

tools

welding set for plain aluminium conductors

draw tongs

fuse tongs

wire strippers

core drill

thermit welding kit

commutation electrician kit

construction electrician kit

segment shears

electric soldering iron

hammer-type electric soldering iron

end-type electric soldering iron

stud gun

hydraulic hand press with a set of matrixes and punches

hand crimp tool

punch, hollow punch

cable compound heater

ролики кабельные раскаточные	rollers for reeling out cables
щипцы для сращивания проводов	jointing clamp
электросверлилка высоко-частотная	high-frequency electric drill
электроточило	electric grinder
исполнение	type of enclosure, make, version, construction, modification
брызгонепроницаемое ~	splash-proof enclosure, splash-proof construction
взрывобезопасное ~	flame-proof enclosure, explosion-proof enclosure
взрывозащищенное ~	dust-ignition-proof construction, dust-ignition-proof enclosure
герметическое ~	watertight construction, watertight enclosure
открытое ~	open construction, exposed equipment
пыленепроницаемое ~	dust-tight construction, dust-tight enclosure
стандартное ~	standard model
тропическое ~	tropicalized construction
экспортное ~	export model, export version, export modification, export type
источник	source
~ питания	power source, power supply
~ света	source
~ электроэнергии	light source
	source of electric energy
кабелепровод	cable duct
кабел/ь	cable
алюминиевый ~	aluminium cable
бронированный ~	armoured cable
гибкий ~	flexible cable
двухжильный ~	duplex cable, double-core cable, double-conductor cable
заедающий ~	chafing cable
заземляющий ~	ground cable
изолированный ~	insulated cable
линейный ~	line cable
лифтовый ~	lift cable, elevator cable
маслонаполненный ~	oil-filled cable
мачтовый ~	overhead cable
медный ~	copper cable
многожильный ~	multicore cable
небронированный ~	non-armoured cable
неизолированный ~	uninsulated cable, stripped cable
неэкранированный ~	unshielded cable
оборванный ~	broken cable, abrupted cable
оголенный ~	bare cable, naked cable
одножильный ~	single-core cable, single-conductor cable
осветительный ~	lighting cable

освинцованный ~
 перекрученный ~
 поврежденный ~
 подвесной ~
 подземный ~
 потертый ~
 разорванный ~
 силовой ~
 слаботочный ~
 трущийся (о стенки) ~
 тяжелый ~
 ~ в алюминиевой оболочке
 ~ в металлической оболочке
 ~ внутренней установки
 ~ в пластмассовой оболочке
 ~ в поливинилхлоридной оболочке
 ~ а трубе
 ~ двойной звездной скрутки
 ~ для внутренней установки
 ~ для аторичных цепей
 ~ для наружной прокладки
 ~ звездной скрутки
 ~ низкого давления
 ~ парной скрутки
 ~, проложенный в кабельной канализации
 ~ с большими потерями
 ~ с бумажной изоляцией
 ~ связи
 ~ с контрольной жилой
 ~ с лаковой изоляцией
 ~ с малыми потерями
 ~ со скруткой звездной четверкой
 ~ со скрученными жилами
 ~ с резиновой изоляцией
 жила ~я
 затухание в ~е
 изоляция ~я
 бумажная изоляция ~я
 пластмассовая изоляция ~я
 конец ~я
 заделывать концы ~я
 конструкция ~я
 кратковременная нагрузка ~я
 крепление ~я
 оконцевание ~я
 ответвление ~я
 прокладка ~я
 разделка ~я

lead-covered cable
 twisted cable, kinked cable
 damaged cable, faulty cable
 aerial cable, overhead cable
 underground cable
 frayed cable, scuffed cable
 broken cable, abrupted cable
 power cable
 communication cable
 chafing cable, rubbing cable
 heavy cable
 aluminium-sheathed cable
 metal-clad cable, metal-sheathed cable
 indoor cable
 plastic-sheathed cable
 PVC-sheathed cable
 pipe-type cable
 spiral-eight cable
 indoor cable
 control cable
 outdoor cable
 spiral-four cable
 low-pressure cable
 paired cable
 underground cable
 high-loss cable
 paper cable
 communication cable
 cable with pilot core
 varnished cable
 low-loss cable
 star-quad cable
 twisted-conductor cable
 rubber-covered cable
 cable conductor
 cable attenuation
 cable insulation
 cable paper insulation
 cable plastic insulation
 cable end
 to terminate cable ends
 cable design
 cable instantaneous load, cable momentary load
 cable fixing
 termination of a cable
 cable tap
 cable installation
 cable dressing, cable preparation, cable termination

разрыв ~я
 соединение ~ей
 бронировать ~
 заделывать (*подсоединять*) ~ в
 наконечник
 заделывать (*подсоединять*) ~
 в разъем
 закреплять ~
 засыпать ~
 изолировать ~
 нааешивать ~ по воздуху
 наматывать ~ на барабан
 обмазывать ~
 оконцевать ~
 окрасить ~
 опрессовать ~
 освинцовывать ~
 осмотреть ~
 переложить ~
 перенести ~
 подогреть ~
 проверить ~
 прозвонить ~
 прокладывать ~

прокладывать ~ в воде

прокладывать ~ в воздухе

прокладывать ~ в земле

прокладывать ~ в канале

прокладывать ~ в траншее

прокладывать ~ в трубе

прокладывать ~ на лотках

прокладывать ~ на опорах

прокладывать ~ на поверх-
ности земли

прокладывать несколько
~ей

прокладывать ~ через вод-
ную преграду

протаскивать ~ в кабельную
канализацию

протягивать ~ в канал

разделять ~

раскатывать ~

скручивать ~н в пары

сращивать ~

экранировать ~

канализация кабельная

катушк/а

~ возбуждения

cable break

cable connection

to armour a cable

to terminate a cable in a lug

to terminate a cable in a con-
nector

to fix a cable

to bury a cable

to insulate a cable

to string a cable overhead

to coil a cable on a drum

to coat a cable

to terminate a cable

to paint a cable

to crimp a cable

to cover a cable with lead

to examine a cable

to re-lay a cable

to move a cable

to heat a cable

to check a cable

to test a cable for continuity

to lay a cable, to install a cable

to lay a cable in water, to in-

stall a cable in water

to raise a cable to poles

to bury a cable in ground, to

install a cable in ground

to lay a cable in a duct

to lay a cable in an open

trench

to lay a cable in a pipe

to lay a cable in troughs

to raise a cable to poles

to lay a cable on the ground

to run several cables together

to lay a cable across a water
channel

to draw in a cable into a conduit

to pull a cable into a duct

to dress a cable, to prepare a
cable, to fan out a cable

to reel out a cable

to pair the cables

to splice a cable

to screen a cable, to shield a
cable

conduit

coil

excitation coil

~ клапана компрессора	compressor valve coil
~ электромагнита	electromagnet coil
заменить ~у	to replace a coil
монтировать ~у	to install a coil
перемотать ~у	to rewind a coil
клапан	valve
пневматический ~	pneumatic valve
регулирующий ~	actuator valve, adjusting valve
электромагнитный ~	solenoid valve
заменить ~	to replace a valve
отрегулировать ~	to adjust a valve
клемма	terminal
клеммник	terminal block
клещи токоизмерительные	clip-on instrument, split-electromagnet instrument
кнопк/а	push button
пылезащитная ~	dust-proof button
~ останова	stop button
~ открытого исполнения	open construction button
~ «пуск»	start button
~ «стоп»	stop button
~ управления	control knob
нажимать на ~у	to press a button, to push a button
отпускать ~у	to release a button
снять ~у	to remove a button
установить ~у	to set up a button
фиксировать ~у	to lock a button
когти (монтерские)	lineman's climbers
кожух	enclosure
металлический ~	metal enclosure
окрасить ~	to paint an enclosure
колодец кабельный	cable manhole
колодки/а:	
кабельная ~	cable connector
клеммная ~	terminal block
выводить провод на клеммную ~у	to bring out a wire to a terminal block
коммутировать цепь на клеммную ~у	to carry a circuit to a terminal block, to terminate a circuit at a terminal block
производить отпайку (от провода) на клеммной ~е	to tap (a wire) at a terminal block
контактная ~	terminal block
маркировочная ~	marking block
~ управления	control block
~ штепсельного разъема	receptacle
отсоединять (разъединять) ~у	to unmate a plug and receptacle
соединять ~у со вставкой	to mate a plug and receptacle
командо-аппарат	master controller
коммутатор	switch, switchboard
комплекс	complex

комплект

- релейный ~
- ~ защиты
- ~ импульсного реле
- ~ продольной защиты
- ~ реле сопротивлений
- ~ фотодатчика

конденсатор

- высоковольтный ~
- косинусный ~
- низковольтный ~
- силовой ~
- ~ напряжения
- герметизировать ~
- опрессовывать ~
- установить ~

контакт

- ~ скрепляемых деталей
- закрывать ~
- зачищать подгоревший ~
- обеспечить хороший ~
- переключать ~ы
- размыкать ~ы

контактор

- электромагнитный ~
- ~ динамического торможения
- ~ постоянного тока
- смонтировать ~

коробка

- вводная ~
- выходная ~
- кабельная ~
- кабельная, вводная ~
- кабельная, оконечная ~
- клеммная ~
- опорная ~ для проводов (*про-
кладываемых вертикально*)
- ответвительная ~
- присоединительная ~
- проходная ~
- разветвительная ~
- распределительная ~
- соединительная ~
- штепсельная ~
- ~ в кабельной канализации
- ~ выводов

краткозамыкатель

коэффициент

- наибольший ~
- навыгоднейший ~
- поправочный ~

set

- relay set
- protection set
- impulse relay set
- longitudinal protection set
- resistance relay set
- photosensor set

capacitor, condenser

- high-voltage capacitor
- power capacitor
- low-voltage capacitor
- power capacitor
- voltage capacitor
- to encapsulate a capacitor
- to mould a capacitor
- to install a capacitor

contact

- joined members contact
- to close a contact, to make a contact
- to face up a pitted contact, to clean a pitted contact
- to provide for a good contact
- to switch contacts
- to break contacts

contactor

- electromagnetic contactor
- dynamic braking contactor
- direct-current contactor
- to install a contactor

box

- inlet box
- outlet box
- cable box
- cable service box
- cable head, cable end box
- terminal box
- conductor support box
- branch box, junction box
- terminal box
- pull box
- splitter box
- distribution box, branch box
- connecting box, coupling box
- plug box
- conduit box
- terminal box

short circuiter

coefficient

- highest coefficient
- most favourable coefficient
- correction factor

средневзвешенный ~
~ включения
~ годовой
~ загрузки
~ использования
~ использования максимума
нагрузки
~ мощности
~ нагрузки
~ одновременности
~ одновременности нагрузки
~ отношения времени
~ перегрузки
~ повышения
~ полезного действия электродвигателя
~ разновременности
~ средней потребности
~ энергоиспользования
вычислить ~
применить ~

кронштейн кабельный

крюк

изоляторный ~
металлический ~
~ деревянной опоры
вбивать ~
закрутить ~

ламп/а

безопасная ~
газоразрядная ~

галогенная ~
долговечная ~
зеркальная ~
кварцевая ~
криптоновая ~
ксеноновая ~
люминесцентная ~
молочно-белая ~
натриевая ~
переносная ~
прожекторная ~
ручная ~
флюоресцентная ~
~ дневного света
~ накаливания
~ ртутного типа
колба ~ы
цоколь ~ы
включать ~у в сеть
вставить ~у

сменить ~у

weighted average factor
switching-in coefficient
annual coefficient
capacity factor
utilization factor
peak-load effective duration
(factor)
power factor
load factor
simultaneity factor
coincidence factor
time factor
overload factor
increase factor
motor efficiency

diversity factor
average demand factor
power consumption factor
to determine a coefficient
to use a coefficient

cable bracket

hook

swan-neck spindle-
metal hook
wooden support hook
to drive in a hook
to screw in a hook

lamp, electric lamp, bulb

safety lamp
gaseous-discharge lamp,
discharge lamp
halide lamp
long-life lamp
reflector lamp
quartz lamp
krypton lamp
xenon lamp
luminescent lamp
opal lamp
sodium-vapour lamp
inspection lamp, portable lamp
searchlight lamp
hand lamp
fluorescent lamp
daylight lamp
glow lamp, incandescent lamp
mercury-arc lamp
lamp bulb
lamp cap, lamp base
to bring a lamp into circuit
to fit an electric bulb into a
socket
to replace a lamp

уменьшить накал ~ы
лент/а
изоляционная (липкая) ~
металлизированная ~
резиновая ~
наматывать ~у (на)

линии/я
внешняя ~
воздушная ~
восьмипроводная ~
двухпроводная ~
кабельная ~
магистральная ~
неполнофазная ~
отходящая ~
питающая ~
полнофазная ~
пятипроводная ~
радиальная ~
трехпроводная ~
четырёхпроводная ~
~ без потерь
~ задержки
~ отпайки
~ под напряжением
~ постоянного тока
~ пробоя
~ с потерями
~ электропередачи

~ электропередачи без потерь
~ электропередачи переменного тока
~ электропередачи постоянного тока
~ электропередачи с малыми потерями
~ электропередачи с потерями
~ электропередачи трехфазного тока
менять ~ю электропередачи

длины ~и
мощность ~и
нагрузка ~и
поворот ~и
потеря мощности в ~и
потеря напряжения в ~и
пусковая способность ~и

to dim a lamp
tape, band
adhesion tape
metallized tape
rubber tape
to wind a tape (on)

line
external line
overhead line
eight-conductor line
two-conductor line
cable line
trunk, main line, trunk line
partial phase line
branch line
feeder
full phase line
five-conductor line
radial line
three-conductor line
four-conductor line
loss-free line
delay line
branch line
live line
direct-current line
breakdown path
lossy line
power line, power transmission line, transmission line, electric power supply line
loss-free line

alternating-current transmission line
direct-current transmission line
low-loss line

lossy line

three-phase transmission line

to restring a power transmission line
to string a power transmission line

line length
line capacity
line load
line turn
line capacity loss
line voltage loss
line starting capacity

сечение проводов ~н
состояние ~н
стрела провеса ~н
участок ~н
выключить ~ю
демонтировать ~ю
испытать ~ю
монтировать ~ю
найти повреждение ~н
осмотреть ~ю
проверить состояние ~н
прокладывать ~ю
устранить замыкание на ~н

лоток

люксметр

масл/о

изоляцонное ~
сухое ~
трансформаторное ~
~ с механическими примеся-
ми
лабораторное испытание ~а
проба ~а
смешивание ~а
заменить ~
очистить ~
слить ~

мачта

осветительная ~

машинна электрическая

мегомметр

испытать изоляцию ~ом

монтаж

стоечный ~

щитовой ~

мост переменного тока

мост постоянного тока

~ одинарный

~ универсальный

мощност/ь

максимальная ~

наивыгоднейшая ~

номнальная ~

паспортная ~

подключаемая ~

полная ~

потребляемая ~

потребная ~

пусковая ~

расчетная ~

line conductor cross-section

line condition

sag

line section

to cut off a line

to dismantle a line

to test a line

to erect a line

to detect a line fault

to examine a line

to check a line condition

to install a line

to clear a line fault

tray, trough

luxmeter

oil

insulating oil

transformer oil

transformer oil

oil with mechanical impurities

oil laboratory test

oil sample

oil mixing

to replace oil

to refine oil

to drain oil

post

lighting mast

electric machine

megohmmeter

to test insulation with a

megohmmeter

mounting

rack mounting, bay mounting

switchboard mounting

alternating-current bridge

direct current bridge

ordinary direct-current bridge

universal direct-current bridge

power, capacity

maximum power

most favourable capacity

rated power

rated capacity

power input

total power

consumed power, power

consumption, watt consumption

required power

starting power

rated capacity

среднеквадратическая ~
 суммарная ~
 установленная ~
 эквивалентная ~
 ~ компенсирующего устрой-
 ства
 ~ предприятия
 ~ приемника
 ~ электроприемников
 строительной площадки
 ~ электроприемников цеха
 баланс ~ей
 компенсация ~н
 коэффициент ~н
 удельный расход ~н
 повысить ~
 понизить ~
 уменьшить ~

муфт/а (кабельная)

концевая ~
 латунная ~
 малогабаритная ~
 мачтовая ~
 оконечная ~
 ответвленная ~
 предохранительная ~
 проходная ~
 свинцовая ~
 соединительная ~
 чугунная ~
 эпоксидная ~
 ~ для кабелей с пластмассо-
 вой изоляцией
 ~ для оконцевания
 ~ с поперечным разъемом
 ~ с продольным разъемом
 кожух ~ы
 тип ~ы
 залить ~у
 окрасить ~у
 смонтировать ~у

root-mean-square capacity, rms
 capacity
 total power
 installed capacity
 equivalent capacity
 compensator capacity
 plant capacity
 capacity of the electric load
 using equipment
 capacity of the electric load
 using equipment of the con-
 struction site
 capacity of the electric load
 using equipment of the shop
 power balance
 power compensation
 power factor
 specific power consumption
 to increase capacity
 to reduce capacity
 to reduce capacity

cable box, cable head, sleeve, cable
sleeve

terminal, terminator, cable
 head
 brass sleeve
 small-size sleeve
 pot-head
 pot-head cable end sleeve,
 terminator
 branch sleeve, splice box
 protecting sleeve
 straight-through joint
 lead sleeve
 cable connector, cable coupler,
 cable joint(ing) sleeve, cable
 coupling sleeve, splicing sleeve
 iron sleeve
 epoxide sleeve
 sleeve for cables with plastic in-
 sulation
 terminal, terminator, cable
 head
 cable box with a transverse
 joint
 cable box with a longitudinal
 joint
 sleeve sheathing
 cable sleeve type
 to fill a cable box
 to paint a cable box
 to install a cable box

нагрузк/а

load

активная ~
внепиковая ~
допустимая ~

максимальная ~
номинальная ~
пиковая ~
получасовая ~
реактивная ~
среднегодовая ~
средняя ~
суммарная ~

~ в любой момент времени
~ выходящая за пределы.
~ на провода
~ получасового максимума
~ энергосистемы
график ~и
колебание ~и
потеря ~и
расчет ~и
сброс ~и

включить ~у
отрегулировать ~у
поставить под ~у
рассчитать ~у
сбрасывать ~у
уменьшить ~у
усилить ~у

наконечник (кабельный)
алюминиевый ~
герметизированный ~
зажимной ~ (для присоедине-
ния кабеля в шине)
литой ~
медный ~
трубчатый ~
угловой ~
флажковый ~
штампованный ~
~, закрепляемый опрессовкой
~, закрепляемый пайкой
~, закрепляемый сваркой
закрепить ~
монтировать ~
опрессовать ~
приварить ~
припаять ~
снять ~
установить ~

напряженн/е
высокое ~
линейное ~

resistive load, active load
off-peak load
allowable load, permissible
load, safe load
maximum load
rated load
peak load
half-hour load
reactive load
annual average load
average load
total load
any time load
load exceeding the limit
load on wires
half-hour maximum load
energy system load
load curve
load fluctuation
load loss
load calculation
dropping of the load, load drop,
load shedding, loss of the load
to throw on the load
to adjust the load
to put *smth* under load
to calculate the load
to throw off the load
to reduce the load
to increase the load

lug, tag, thimble
aluminium lug, aluminium tag
air-tight lug
bus-bar clamp

cast lug, cast tag
copper lug
tubular lug, tubular tag
angle lug, angle tag
flag-type lug, flag-type tag
formed lug
crimped lug
soldered lug
welded lug
to fix a lug
to install a lug
to crimp a lug
to weld a lug on
to solder a lug on
to remove a lug
to set up a lug

voltage
high voltage
line voltage

низкое ~	low voltage
низшее ~	lowest voltage
номинальное ~	rated voltage
первичное ~	primary voltage
~ в сети	line voltage
допустимая потеря ~я	admissible voltage loss
колебание ~я	voltage fluctuation
потеря ~я	voltage loss
выключить ~	to deenergize smth
повысить ~	to step up voltage
подавать ~	to apply voltage to smth, to impress voltage on smth
понизить ~	to step down voltage
проверить наличие ~я на за- жимах	to check that voltage exists at terminals
стабилизировать ~	to stabilize a voltage, to regu- late a voltage
увеличить ~	to step up voltage
уменьшить ~	to step down voltage
нейтраль	neutral wire, neutral conductor
глухозаземленная ~	solidly-grounded neutral
заземленная ~	grounded neutral
изолируемая ~	insulated neutral
обмотк/а	winding, coil
вторичная ~	secondary winding
первичная ~	primary winding
~ реле	relay coil
~ трансформатора	transformer winding
загрузить током ~у	to load a winding
замерить сопротивление ~н	to measure the winding resis- tance
изолировать ~у	to insulate a winding
перемотать ~у	to re-apply a winding
прозвонить ~у	to test a winding for con- tinuity
обрыв	break, breakdown, abrupton
~ в соединительных провод- никах	break in the connecting con- ductors
~ в схеме	open-circuit
~ в цепи	open-circuit
~ в шнуре переносной лампы	break in the hand lamp cord
~ выводных концов	break of leads
~ жил кабеля	cable-core breakdown
~ кабеля	cable breakdown
~ линии	line break
~ монтажных проводов	hook-up wire breakdown
~ провода	break of wire, wire break
~ провода внутренних	internal break of wire
~ фазы	loss of phase, phase break
~ электрической цепи	break of an electric circuit, discontinuity of an electric circuit, circuit break
омметр	ohmmeter

оплавление

- ~ гнезд электрических соединений
- ~ контактных соединений
- ~ контактов

оплетк/а

- изношенная ~
- потертая ~

разлохмаченная ~

растрепанная ~

расплетать ~у кабеля

опор/а

анкерная ~

деревянная ~

железобетонная ~

концевая ~

малоэлементная ~

непропитанная деревянная ~

одностоечная ~

ответвительная ~

промежуточная ~

составная ~

стальная ~

типовая ~

угловая ~

~ из цельной стойки

~ лнннн

~ на оттяжках

~ порталного типа

~ с двумя приставками на пасынках

~ с подкосом

~ с приставкой

вершина ~ы

наклон ~ы

оседание ~ы

основание ~ы

отключение ~ы

подножник ~ы

срок службы ~ы

выпрямить ~у

подвезти ~у

покрыть ~у антисептиком

смонтировать ~у

установить ~у

опрессовка (обжимка)

burning, fusion

fusion of connector jacks

fusion of contact connections,
fusion of contact joints
burning of contacts, pitting of
contacts

braid (ing)

chafed braiding

frayed braiding, scuffed braid-
ing

frayed braiding, fringed braid-
ing

broomed braiding, ragged
braiding

to unbraid a cable

supporting structure, tower, mast,
pole, support

anchor support, anchor pole,
stayed tower

wooden support, wooden pole

reinforced concrete support

dead-end tower

simple support

unimpregnated wooden pole

pole

branch support

intermediate support

built-up support

steel support

standard support

angle support, corner pole

one-piece support

line support, line pole

guyed tower

portal structure

stub-reinforced pole

strutted pole

strutted pole

head of a support

rake of a support

subsidence of a support

pole socket

disconnection of a support

pole stub

support service life

to set the support upright

to haul a support

to treat a support with a pre-
servative

to assemble a support

to erect a support

crimping, pressing

освещать

освещение

автоматическое ~

внутреннее ~

дистанционное ~

естественное ~

люминесцентное ~

местное ~

наружное ~

общее ~

ответвления/е

состояние ~я

отвод

фидерный ~

отключенне

~ вручную

~ короткого замыкания

~ нагрузки

~ от руки

~ при перегрузке

оттяжк/а

металлическая ~

закрепить ~у

оттянуть ~ой

ошиновка

паз

~ в стене

выборка ~ов

панель

~ управления

подсоединить ~

установить ~

паст/а

антикоррозийная ~

~ на зеленом мыле

~ на кузбасслаке

~ на полнхлоридах бензола

наносить ~у

обмазывать ~ой

покрывать ~ой

приготовить ~у

разогреть ~у

пасынок

дубовый ~

сосновый ~

патрон

ламповый ~

to light

lighting

automatic lighting

interior lighting

remote control lighting

natural lighting

fluorescent lighting

local lighting

exterior lighting

general lighting

branch, branching, tap, tapping

branch condition

tap, tap-off

feeder

switching-off, switching-out,

trip, tripping

manual tripping

fault clearance

load shedding

manual tripping

overload release

guy, stay

steel guy

to fix a guy

to guy up

bus arrangement

chase

wall chase

chasing

panel

control panel

to connect a panel

to fix a panel

paste

anti-corrosive paste

green soap paste

coal-tar varnish paste

benzol polychloride paste

to apply paste

to cover with paste, to coat with paste

to cover with paste, to coat with paste

to prepare paste

to heat paste

stub

oak stub

redwood stub

receptacle, socket

lighting fitting, lampholder,

lamp socket

перегрузка

переключатель

двухполюсный ~

кнопочный ~

концевой ~

малогабаритный ~

многоконтактный ~

многократный ~

многопозиционный ~

нажимной ~

ножевой ~

перекидной ~

рубящий ~

рычажный ~

тормозной ~

~ на два направления

~ на два положения

~ направления тока

~ отпаяк (ответвлений, от-
водов)

~ полюсов

~ режимов работы

~ света

подключить ~

установить ~

перекусывание (проводов)

перемычка/а

заземляющая ~

~ из голого провода

установить ~у

перепутывание

~ вводных проводов

~ полюсов

~ полярности концов про-
вода

~ проводки

переработка (переделка):

~ монтажной схемы

~ схемы соединений

~ электрической схемы

перчатки резиновые

печь

однофазная ~

электрическая ~

пластин/а

распорная ~

фарфоровая ~

~ для соединения жил

overload

switch

double-pole switch

push-button switch

limit switch

small-size switch

multicontact switch

multiplex switch

multiple switch

push-button switch

knife switch

throw-over switch

chopper switch

lever switch

plugging switch

double-throw switch, change-

over switch

on-off switch

current reverser, pole-changer
switch

tap changer

pole changer

mode switch

light switch

to connect a switch

to set up a switch

nipping

jumper, strap

ground jumper

bare wire jumper

to apply a jumper

confusion, entanglement

confusion of leads, mixing up
the leads

connection with a wrong pola-
rity

connection of wire leads with
a wrong polarity

mess of wires

rewiring

reconnecting

recircuiting

rubber gloves

furnace

single-phase furnace

electric furnace

plate

thrust plate

porcelain plate

wires connection plate

поставить ~у
 снять ~у
 плафон
 двухламповый ~
 одноламповый ~
 ~ прямого света
 заменить ~
 установить ~
 пляска проводов
 гасить пляску проводов
 повреждение
 внешнее ~
 внутреннее ~
 двойное земляное ~
 междуфазное ~
 фазовое ~
 электрическое ~
 ~ в контактах

 ~ в результате перегрева
 ~ в результате сотрясения
 ~ вследствие износа
 ~ изоляции
 ~ кабеля
 ~ контактов
 ~ провода
 ~ цепи
 подкос (сжатый элемент)
 деревянный ~
 железобетонный ~
 ~ опоры
 обмазать ~
 укрепить ~
 установить ~
 подстанции/я
 внутрицеховая ~
 встроенная ~
 высоковольтная ~
 отдельностоящая ~
 понижительная ~
 пристроенная ~
 распределительная ~
 трансформаторная ~
 тупиковая ~
 монтировать ~ю
 подключить ~ю
 принять под монтаж ~ю

 сдавать ~ю
 строить ~ю
 подтраверсник
 дубовый ~
 еловый ~

to set up a plate
 to remove a plate
 ceiling lamp
 double-bulb ceiling lamp
 single-bulb ceiling lamp
 direct light ceiling lamp
 to replace a ceiling lamp
 to install a ceiling lamp
 dancing
 to damp out line wire dancing
 damage, fault
 external damage
 internal damage
 double-ground fault
 phase fault
 phase fault
 electrical damage
 contact fault, fault condition
 of contacts
 heat damage
 shock damage
 wear-out damage
 insulation fault
 cable damage
 contact fault
 wire fault
 circuit damage
 strut
 wooden strut
 reinforced concrete strut
 pole strut
 to coat a strut
 to fix a strut
 to set up a strut
 substation
 shop substation
 built-in substation
 high-voltage substation
 detached substation
 step-down substation
 semi-detached substation
 distribution substation
 transformer substation
 terminal substation
 to install a substation
 to connect a substation
 to take over a substation for
 erection
 to commission a substation
 to construct a substation
 subtraverse
 oak subtraverse
 spruce subtraverse

поражение током

пост управления

потребитель/ь

крупный ~

мелкий ~

однофазный ~

питание ~я

подключение ~я

расположение ~я

электроснабжение ~я

отключить ~я

подключить ~я

предохранитель

автоматический ~

главный ~

инерционный ~

кнопочный ~

патронный ~

плавкий ~

плавкий быстродействующий ~

плавкий открытый ~

заряжать плавкий ~

пробивной ~

пробочный ~

разрывной ~

резьбовой ~

розеточный ~

сгоревший ~

сетевой ~

силовой ~

стреляющий ~

трубчатый ножевой ~

трубчатый плавкий ~

ударостойкий ~

~ для внутренней установки

~ для наружной установки

~ с добавочным сопротивлением

~ с кварцевым наполнителем

заменить ~

проверить ~

снять ~

установить ~

прибор

измерительный ~ с непосредственным отсчетом

измерительный ~ с удлиненной шкалой

контрольно-измерительные ~ы

current injury, injury by current

control station

consumer

large consumer

small consumer

single-phase consumer

consumer supply

connection of a consumer

location of a consumer

electric power supply to a consumer

to disconnect a consumer

to connect a consumer

safety device, fuse, cutout

automatic safety device

main fuse

time-lag fuse

circuit breaker

cartridge fuse

fuse, safety fuse, fusible

cutout

quick-break fuse

open wire fuse

to arm a fuse

disruptive fuse

screw-plug cartridge fuse

high capacity fuse

screw-plug fuse

box fuse

blown up fuse

supply-line fuse

power fuse

expulsion fuse

bridge fuse

tube fuse

shock-proof fuse

indoor fuse

outdoor fuse

fuse with added resistance

quartz-filled fuse

to replace a fuse

to check a fuse, to test a fuse

to remove a fuse

to set up a fuse

instrument

direct-reading instrument

long-scale instrument

instruments, instrumentation

~ для испытания влажности обмоток трансформатора	instrument for measuring transformer winding moisture level
~ для испытания на старение	ageing tester
~ для определения места повреждения в кабеле	cable-fault detector
~ для определения полярности	polarity indicator
~ утопленного типа	flush-type instrument
пробой	breakdown
~ изоляции	insulation breakdown
провод	wire, conductor, lead
алюминиевый ~	aluminium wire
вводный ~	lead, lead-in wire
воздушный ~	aerial wire
гибкий ~	flexible conductor, flexible wire
голый ~	bare wire, bare conductor
заземляющий ~	ground, earth wire
изолированный ~	insulated wire, covered wire
компенсационный ~	compensating lead
контактный ~	trolley wire, contact wire, contact conductor
кроссовый ~	jumper wire
линейный ~	line wire
медный ~	copper wire
многопроволочный ~	stranded wire, multiwire conductor
монтажный ~	hook-up wire
неизолированный ~	bare conductor, stripped wire, uninsulated wire
неэкранированный ~	unshielded wire
нулевой ~	neutral wire
оборванный ~	broken wire, abrupted wire
обратный ~	return wire, return conductor
оголенный ~	bare wire, naked wire
опасный ~	live conductor, live wire
опорный ~	bearer cable
оцинкованный ~	zinc-coated wire
перекрученный ~	kinked conductor, twisted wire
переносный ~	portable cable
питающий ~	feeder, feed wire, power lead
плоский ~	flat wire
плюсовой ~	plus wire, positive wire
поврежденный ~	damaged wire, faulty wire
подводящий ~	lead
радиотрансляционный ~	rebroadcasting cable
скрученный ~	kinked wire, twisted wire
сталеалюминиевый ~	aluminium-steel cable
стальной ~	steel wire
токонесущий ~	current-carrying wire
троллейный ~	trolley wire
удлинительный ~	extension lead

установочный ~
фазный ~
экранированный ~
эмалированный ~
~ малого сечения
~ недостаточного сечения
медный
~ под напряжением
~ с бумажной изоляцией
~ с изношенной изоляцией
~ с оболочкой
~ соединения на массу

~ с оплеткой
~ с провощенной хлопчатобумажной изоляцией
~ с резиновой изоляцией
~ с хлопчатобумажной изоляцией
~ с шелковой изоляцией
габарит подвески нижнего
~а
жила ~а
алюминевая жила ~а
медная жила ~а
изоляция ~а
резиновая изоляция ~а
количество ~ов
крепление ~а
нагрев ~а
натяжение ~а
подвеска ~а
провес ~а
провисание ~а
прокладка ~а
прокладка ~а в трубе
прокладка ~а по стене
разводка ~ов

раскачка ~ов порывами
ветра
сечение ~а
заделывать ~ в разъем

закрепить ~
изолировать ~
перепутать ~

подвесить ~, проложить ~

протягивать ~
скручивать ~а

проводимость
удельная ~

installation wire
phase conductor
screened wire, shielded wire
enamelled wire
light wire
undercoppered wire

live conductor
paper-insulated wire
scrap wire
sheathed wire
earth(ing) wire, ground(ing) wire
braided wire
waxed-cotton-covered wire

rubber-covered wire
cotton-covered wire

silk-covered wire
lower wire suspension
clearance to earth
cable conductor
aluminium cable conductor
copper cable conductor
wire insulation
rubber wire insulation
number of wires
wire fastening
wire heating
wire tension
wire suspension
wire sagging
conductor slack
wire installation
pulling a wire in a conduit
running a wire along a wall
arrangement of wires, wires layout
gust-induced overswing of wires
wire cross-section
to terminate a wire in a connector
to fasten a wire
to insulate a wire
to mix up the leads, to confuse the leads
to lay a wire, to run a wire, to install a wire
to pull a wire, to draw a wire
to twist wires

conductivity
(specific) conductance

проводк/а	wiring
неисправность в ~е	wiring fault
проводник	conductor
алюминиевый ~	aluminium conductor
медный ~	copper conductor
нулевой ~	neutral conductor
~ тока	current-carrying conductor
прожектор	searchlight
~ заливающего света	floodlight
пролет между опорами	span
пункт	point
распределительный ~	distributing point
универсальный ~	multipurpose point
подключить ~	to connect a point
установить ~	to install a point
пускатель	starter
магнитный ~	magnetic starter
нажимной ~	push-button starter
открытый ~	open starter
ручной ~	hand starter
электромагнитный ~	electromagnetic starter
~ в закрытом исполнении	enclosed starter
~ для прямого пуска от сети	across-the-line starter
~ постоянного тока	direct-current starter
~ привода	drive starter
~ с изменением числа полюсов	pole-changing starter
~ электродвигателя	motor starter
работ/а	work
электромонтажные ~ы	electrical installation work
радиатор	radiator
разрядник	arrester, discharger
вентильный ~	valve-type arrester
трубчатый ~	protector tube
внешний диаметр ~а	outer diameter of an arrester
длина ~а	length of an arrester
пробивное напряжение ~а	breakdown voltage of an arrester
разъединитель	isolator, disconnecter, switch, circuit breaker
воздушный ~	air-break switch
линейный ~	line isolator
однополюсный ~	single-pole isolator
трехфазный ~	three-phase isolator
шинный ~	bus isolator, bus isolating switch
~ внутренней установки	indoor isolator
~ наружной установки	outdoor isolator
заменить ~	to replace an isolator
снять ~	to remove an isolator
установить ~	to set up an isolator
разъем штепсельный	connector, plug-and-socket
разъединять, отсоединять ~	to separate a connector

соединять, подсоединять ~

раскос

деревянный ~

дубовый ~

сосновый ~

антисептировать ~

укрепить ~

установить ~

расцепитель

электромагнитный ~

регулятор

автоматический ~

панельный ~

потенциометрический ~

угольный ~

электронный ~

~ возбуждения

~ давления

~ нагрузки

~ напряжения

~ непрямого действия

~ ограничения скорости

~ освещения

~ света

~ температуры

~ уровня

~ частоты вращения

регулятор напряжения

режим

длительный ~

ненормальный ~

нерасчетный ~

нестационарный ~

номинальный ~

повторнократковременный ~

пусковой ~

рабочий ~

расчетный ~

типовой ~

тяжелый ~

установившийся ~

~ нагрузки

~ кратковременной на-

грузки

~ максимальной длитель-

ной нагрузки

to mate a connector

brace

wooden brace

oak brace

redwood brace

to treat a brace with a pre-

servative

to fasten a brace

to set up a brace

release, trip, releaser, tripping

mechanism

electromagnetic releaser

regulator

automatic regulator

panel regulator

potential regulator

carbon regulator

electronic controller

excitation controller, field

regulator

pressure regulator

load regulator

voltage regulator

indirect controller

speed regulator

light regulator

dimmer

temperature regulator

level controller

speed regulator

voltage regulator

cycle, condition(s), operation,

regime, mode, state

continuous operation

abnormal condition, faulty con-

dition

off-design condition

unsteady regime, non-steady-

state conditions

design condition

intermittent duty

starting regime, start-up pro-

cedures

operating condition(s)

design condition

standard conditions

heavy duty

steady state, steady-state

conditions

under-load operation

short-time service

maximum continuous rating

- ~ максимальных нагрузок
- ~ непиковых нагрузок
- ~ периодической нагрузки
- ~ работы

- ~ работы номинальный
- ~ работы переменный
- ~ работы периодический
- ~ работы холостой
- ~ регулирования
- ~ характеристической нагрузки
- ~ холостого хода
- ~ эксплуатации

реле

- блокировочное ~
- быстродействующее ~
- включающее ~
- дифференциальное ~
- задерживающее ~
- залипающее ~
- импульсное ~
- медленно отпускающее ~
- медленно реагирующее ~
- медленно срабатывающее ~

- нереагирующее ~
- промежуточное ~
- пусковое ~
- температурное ~
- тепловое ~
- указательное ~
- управляющее ~
- электромагнитное ~
- ~ активного сопротивления
- ~ активной мощности
- ~ времени
- ~ давления
- ~ замедленного действия
- ~ защиты
- ~ контроля
- ~ контроля утечки
- ~ максимального напряжения
- ~ максимального тока
- ~ максимальной мощности
- ~ максимальной токовой защиты
- ~ минимального напряжения
- ~ минимального тока
- ~ минимальной мощности

- on-peak conditions
- off-peak conditions
- periodic duty
- duty, duty type, operating condition (s), mode of operation, type of operation
- rated duty
- varying duty
- periodic duty
- no-load operation
- control mode
- characteristic load conditions
- idling, idling conditions, no-load conditions
- operating conditions

relay

- block(ing) relay
- high-speed relay
- cut-in relay
- differential relay
- guard relay
- seal-in relay, sticky relay
- pulsing relay
- slow-release relay
- slow-responding relay
- slow-operating relay, sluggish-action relay
- non-responding relay
- pilot relay
- starting relay, trigger relay
- temperature relay
- thermal relay
- indicating relay
- control relay
- electromagnetic relay
- resistance relay
- active power relay
- time-limit relay, time relay
- pressure relay
- slow-to-operate relay
- protective relay
- supervisory relay
- leakage relay
- maximum voltage relay, maximum power relay
- overload relay, overpower relay
- maximum power relay
- maximum current protective relay
- undervoltage relay
- minimum current relay, under-current relay
- minimum power relay

~ мощности	power relay
~ направления мощности	directional power relay,
	power direction relay
~ направления напряжения	polarity directional relay
~ напряжения	voltage relay
~ нулевой последователь-	zero-phase-sequence relay
ности	
~ оборотов	revolution relay
~ обратного тока	reverse-current relay
~ обрыва фазы	phase-failure relay
~ останова	zero-speed switch
~ отсечки	cutoff relay
~ перегрузки	overload relay
~ переменного тока	alternating-current relay
~ повторного включения	reclosing relay
~ полного сопротивления	impedance relay
~ понижения частоты	underfrequency relay
~ постоянного тока	direct-current relay
~ реактивного сопротивления	reactance relay
~ с выдержкой времени	time-delay relay
~ с герконами	reed-relay
~ сдвига фаз	phase-angle power relay
~ с замедлением	delay relay
~ с замедлением на	slow-operating relay
срабатывание	
~ с замедленным возвратом	slow-release relay
~ с запоминанием	latch-in relay
~ скорости	speed-sensitive relay
~ с осевым якорем	axial-armature relay
~ с подвижной катушкой	permanent-magnet relay
~ с сигнализацией	alarm relay
~ счета импульсов	impulse counting relay
~ тока	current relay
~ управления схемой	circuit-control relay
~ фазного повреждения	phase-fault relay
~ частоты	frequency relay
~ частоты вращения	speed relay
отрегулировать ~	to adjust a relay
подсоединить ~	to connect a relay
разблокировать ~	to unlatch a relay, to release
	a relay, to trip a relay
снять ~	to remove a relay
установить ~	to set up a relay
реостат ползунковый	slide rheostat
розетка/а	socket
двухполюсная ~	double-pole socket
трехфазная ~	three-pin socket, three-phase
	socket
штепсельная ~	socket, plug socket
включить в ~у	to plug <i>smith</i> into a socket
заменить ~у	to replace a socket
установить ~у	to set up a socket
рубильник	knife switch, closing switch

вводный ~
рычаг ~a

свет

дневной ~
затемненный ~
мигающий ~
ослепляющий ~
посторонний ~
пульсирующий ~
рассеянный ~
сильный ~
слабый ~
тусклый ~
цветной ~
источник ~a
отрегулировать ~

светильник

аварийный ~
брызгозащитный ~

взрывобезопасный ~
встроенный ~
декоративный ~
диффузный ~
люминесцентный ~
напольный ~
настенный ~
подвесной ~
потолочный ~

промышленный ~
пылезащищенный ~
пыленепроницаемый ~
тоннельный ~
~ без затенения
~ без отражателя
~ глубокого светораспределения
~ широкоизлучатель
~ для внутреннего освещения
~ для наружного освещения
~ заливающего света
~ местного освещения
~ отраженного света
~ прямого света
~ рассеянного света
~ с несимметричным светотражением
~ с отражателем
~ со штепсельным разъемом
~ с полуматовым затенителем

starting switch
knife switch lever

light

daylight
subdued light
flashing light, blinker light
dazzle light, glare light
stray light
undulating light
diffused light, scattered light
glaring light
faint light
dim light
coloured light
source of light
to adjust light

lighting fixture, luminaire,
lighting fitting, lamp

emergency luminaire
spray-tight lighting fixture,
splash-proof lighting fixture
explosion-proof luminaire
built-in lighting fixture
decorative luminaire
diffused light luminaire
fluorescent luminaire
floor lamp
wall luminaire
pendant luminaire
ceiling luminaire, ceiling fitting
industrial luminaire
dust-proof lighting fitting
dust-proof lighting fitting
tunnel lighting fixture
shadowless illuminator
luminaire without reflector
deep light distribution luminaire
narrow-angle luminaire
indoor luminaire

outdoor luminaire, street lamp
floodlight

local lighting luminaire
reflected-light luminaire
direct light luminaire
diffuse light luminaire
asymmetric light reflection luminaire
luminaire with reflector
plug-and-socket luminaire

semifrosted shade luminaire

~ уличного освещения
расположение ~а
тип ~а
закрепить ~
заменить ~
отрегулировать ~
отремонтировать ~
смонтировать ~
снять ~
установить ~
светофильтр
установить ~
секундомер электрический
сет/ь
внутренняя ~
высоковольтная ~
неразветвленная ~
низковольтная ~
осветительная ~

питающая ~
распределительная ~
~ временных сооружений
линейное напряжение ~и
напряжение в ~и
включить ~
монтировать ~
сечени/е
эквивалентное ~
площадь ~а

система
релейная следящая ~
~ аварийной сигнализации
~ верхнего освещения
~ возбуждения
~ диспетчерского управления
~ заземления
~ защиты
~ напряжений
~ нулевой последователь-
ности
~ обратной последователь-
ности
~ переменного тока
~ постоянного тока
~ сборных шин
~ с глухозаземленной ней-
тралью

~ с заземленной нейтралью
~ с запаздыванием
~ с изолированной нейтралью
~ с обратной связью

street lamp, street luminaire
luminaire position
luminaire type
to fix a luminaire
to replace a luminaire
to adjust a luminaire
to repair a luminaire
to assemble a luminaire
to remove a luminaire
to set up a luminaire
light filter
to mount a light filter
electric stopwatch
network, main, system
internal network
high-voltage network
non-branching network
low-voltage network
lighting system, lighting net-
work
feeder line
distribution network
temporary building mains
network line voltage
network voltage
to apply power to a network
to install a network
cross-section
equivalent cross-section
cross-section area

system
on-off servosystem
alarm system
up-lighting
field system
dispatch control system
grounding system
protective system
voltage system
zero-sequence system

negative-sequence system

alternating-current system
direct-current system
bus-bar system
dead-earthed neutral system,
solidly-earthed neutral
system
earthed neutral system
delayed system
isolated neutral system
feedback system

~ управления	control system
~ электропитания	power-supply system
~ электроснабжения	power supply system
смен/а	shift
максимально нагруженная ~	maximally loaded shift
потребление энергии за ~у	energy consumption per shift
продолжительность ~ы	shift duration
соединитель	connector
овальный ~	oval connector
~, монтируемый скручива- нием	connector set up by twisting
демонтировать ~	to remove a connector
монтировать ~	to set up a connector
сопротивление	resistance
активное ~	resistance, effective resistance
индуктивное ~	inductive impedance
полное ~	impedance
расчетное ~	design resistance
удельное ~	resistivity
штепсельное ~	plug resistance
эквивалентное ~	equivalent resistance
~ в сети	network resistance
~ заземления	earth resistance
~ изоляции	insulance
~ короткого замыкания	short circuit impedance
~ одного километра линии	resistance per kilometer of line
~ трансформатора	transformer resistance
вычислить ~	to calculate resistance
измерить ~	to measure resistance
увеличить ~	to increase resistance
уменьшить ~	to reduce resistance
спирал/ь	coil
перегоревшая ~	burned out coil
нагревание ~и	coil heating
заменить ~	to replace a coil
намотать ~	to wind a coil
спуск заземляющий на опоре	support ground wire
станции/я	station
кнопочная ~	push-button station
силовая ~	power station
электрическая ~	electric power station
демонтировать ~ю	to dismantle a station
монтировать ~ю	to install a station
подключить ~ю	to connect a station
стоимость	cost
~ монтажа	cost of erection
~ одного киловатт-часа	cost of one kilowatt hour, cost of one kWh
стойк/а:	
вводно-кабельная ~	cable-terminating bay
кабельная ~	cable rack
релейная ~	relay rack

телескопическая ~
~ шкафного типа
подвинуть ~у
установить ~у

столб

двойной ~
железобетонный ~
осветительный ~
консоль осветительного
~а

схем/а

комбинированная ~
магистральная ~
монтажная ~
радиальная ~
релейная ~
электрическая ~
энергетическая ~
~ блокировки
~ внешнего электро-
снабжения
~ внутреннего электро-
снабжения
~ питания
~ по одной тупиковой линии

~ расположения кабелей
~ с двумя параллельными
линиями
~ с отпайкой от двух ли-
ний
~ с отпайкой от одной линии

~ с двухсторонним питанием
~ соединений
~ электрических соеди-
нений
~ электропроводки
изучить ~у
разобрать ~у
смонтировать ~у
составить ~у

ток

блуждающий ~
вторичный ~
действующий ~
допустимый ~
зарядный ~
наибольший ~
начальный ~
номинальный ~
однофазный ~

telescopic tower
cabinet rack
to move a rack
to set up a rack

post

double post
reinforcement concrete post
pole
mast arm

circuit, diagram, scheme

combined circuit diagram
mains scheme
wiring diagram, wiring layout
radial scheme
relay circuit
electric circuit, circuit diagram
energy scheme
interlocking circuit
external power supply scheme

internal power supply scheme

power supply scheme
power supply scheme from one
dead-end feeder
cable circuit diagram
power supply scheme with two
parallel lines
power supply scheme with
tapping from two lines
power supply scheme with
tapping from one line
dual power supply scheme
circuit diagram
wiring diagram

wiring diagram

to study a circuit diagram
to dismount a circuit
to install a circuit
to work out a circuit diagram,
to set up a circuit

current

stray current
secondary current
root-mean-square current
permissible current
charging current
peak current
initial current
rated current
single-phase current

переменный ~	alternating current
постоянный ~	continuous current, direct current
пусковой ~	starting current
рабочий ~	operating current
расчетный ~	calculated current
сквозной ~	steady leakage current
среднеквадратический ~	root-mean-square current
среднесуточный ~	mean daily current
трехфазный ~	three-phase current
ударный ~	shock current
установившийся ~	steady current, sustained current
эквивалентный ~	equivalent current
~ в роторе	rotor current
~ короткого замыкания	fault current, short-circuit current
~ отключения	breaking current, interrupted current
~ холостого хода	idle current
график ~а	current diagram
значение полного ~а	total current value
отключение ~а	current interrupting
плотность ~а	current density
протекание ~а	current flowing
расчетное значение ~а	current design value
сила ~а	current intensity, strength of current
частота ~а	current frequency
включить ~	to make a circuit
отключить ~	to break a circuit
подводить ~	to carry current to <i>smth</i> , to convey current of <i>smth</i>
подогреть ~ом	to heat by current
потреблять ~	to draw current
размыкать ~ короткого замыкания	to interrupt a short-circuit current
увеличить ~	to increase current
уменьшить ~	to decrease current
токометр вибрационный	vibration current meter
токоприемник (токосъемник)	current collector
токоприемник (потребитель электроэнергии)	load utilizing equipment; load using equipment
включать ~	to switch on load utilizing equipment
траверс/а	cross arm, traverse,
длина ~ы	cross arm length
конец ~ы	cross arm end
ось ~ы	cross arm axis
проверка состояния ~ы	cross arm inspection
прогиб ~ы	cross arm deflection
разворот ~ы	cross arm turn
установить ~у	to set up a cross arm
трансформатор	transformer

вспомогательный ~

входной ~

высоковольтный ~

выходной ~

измерительный ~

линейный ~

масляный ~

мачтовый ~

плавнорегулируемый ~

повышающий ~

понижающий ~

промежуточный ~

развязывающий ~

распределительный ~

регулируемый ~

релейный ~

сварочный ~

секционированный ~

силовой ~

~ высокого напряжения

~ для установки на открытом воздухе

~ напряжения

~ питания от сети

~ под нагрузкой

~ постоянного тока

~ распределительной сети

~, регулируемый под нагрузкой

~ с водяным охлаждением

~ с воздушным охлаждением

~ с воздушным сердечником

~ связи

~ с дутьевым охлаждением

~ с естественным охлаждением

~ с искусственным воздушным охлаждением

~ с масляным охлаждением

~ собственных нужд

~ с отпайками

~ с разомкнутым сердечником

~ с расширительным баком

~ с ферромагнитным сердечником

~ тока

динамическая устойчивость ~

термическая устойчивость ~а

включить ~

auxiliary transformer

input transformer

high-frequency transformer

output transformer

measuring transformer

line transformer

tank transformer, oil transformer

pole-type transformer

continuously variable transformer

step-up transformer

step-down transformer

intermediary transformer

isolation transformer

distribution transformer

adjustable transformer

relay transformer

welding transformer

subdivided transformer, tapped transformer

power transformer

high-voltage transformer

outdoor transformer

voltage transformer, potential transformer

mains transformer

transformer under load

direct-current transformer

distribution transformer

on-load tap-changing transformer

water-cooled transformer

air-cooled transformer

air-core transformer

coupling transformer

air-blast transformer, forced-

air-cooled transformer

self-cooled transformer

air-blast transformer

oil transformer

house transformer

tapped transformer

open-core transformer

conservator transformer

iron-core transformer

current transformer

transformer transient stability

transformer thermal stability

to energize a transformer

опрессовывать ~	to mould a transformer
осмотреть ~	to examine a transformer
отключить ~	to de-energize a transformer
прогреть ~	to allow the transformer to warm up
установить ~	to install a transformer
трасс/а	route
~ кабеля	cable routing
~ линии	line route
размечать ~у	to lay out the line of route, to set out the line of route
тяжение (протягивание кабеля)	pulling
указатель	indicator
световой ~	illuminated indicator
сигнальный ~	signal indicator
стрелочный ~	needle indicator
электромагнитный ~	electromagnetic indicator
~ наличия напряжения	voltage detector
~ перегрузки	overload indicator
~ пиковых значений	peak indicator
~ положения	state indicator
~ полярности	polarity indicator
~ порядка чередования фаз	phase-sequence indicator
~ предела	limit indicator
~ температуры	temperature indicator
~ уровня масла	oil-level indicator
проверить ~	to check an indicator
установить ~	to set up an indicator
усилитель релейный	relay amplifier
установк/а	unit, set, plant
внутренняя ~	indoor unit
комплектная ~	package plant
конденсаторная ~	condenser unit
наружная ~	outdoor unit
трансформаторная ~	transformer unit
монтировать ~у	to install a unit
устройств/о	device, gear
автоматическое ~	automatic device
блокировочное ~	interlocking device
заземляющее ~	electrical ground
инвентарное ~	standard device
компенсирующее ~	compensating device, compensator
внутреннее компенсирующее ~	internal compensator
компенсирующее ~ из двух вводных ячеек	a two-lead cubicle compensator
компенсирующее ~ из одной вводной ячейки	a one-lead cubicle compensator
компенсирующее ~ из трех вводных ячеек	a three-lead cubicle compensator

комплексное компенсирующее ~	complex compensator
мощность компенсирующего ~а	compensator capacity
переключающее ~	switchgear, switching equipment
распределительное ~	switchgear
испытать ~	to test a device
осмотреть ~	to examine a device
очистить ~	to clean a device
проверить ~	to check a device
установить ~	to set up a device
фаз/а	phase
исправная ~	sound phase, healthy phase
неисправная ~	faulty phase, unsound phase
нейтральная ~	neutral phase
расщепленная ~	split phase
в ~е	in phase
не в ~е	out of phase
отстающий по ~е	lagging in phase
противоположный по ~е	opposite in phase
сдвиг фаз	phase displacement
сдвинутый по ~е	displaced in phase, out of phase
совпадающий по ~е	in phase
обеспечивать опережение по ~е	to advance a phase
осаждать ~у	to precipitate a phase
отличаться по ~е	to differ in phase
фазометр электрический	phase-meter
фазоуказатель	phase-indicator
фильтр	filter
заграждающий ~	stopper circuit
цепь	circuit
незамкнутая ~	open circuit, incomplete circuit
неисправная ~	bad circuit, faulty circuit, inoperative circuit, out-of-order circuit
неправильная ~	wrong circuit
несимметричная ~	asymmetric circuit
обесточенная ~	de-energized circuit, dead circuit
оборванная ~	open circuit, discontinued circuit
прерванная ~	broken circuit, interrupted circuit
фазоопрокидывающая ~	phase inverter circuit
фазосдвигающая ~	phase-shifting circuit
~ без потерь	lossless circuit
~ блокировки	locking circuit
~ возбуждения	field circuit
~ защиты	protective circuit
~ короткого замыкания	short circuit
~ освещения	lighting circuit

~ отключения	trip circuit
~ переменного тока	alternating-current circuit
~ постоянного тока	direct-current circuit
~ управления	control circuit
~ утечки	leak circuit
включить что-л. в ~ (выключателем)	to bring smth into circuit, to switch smth into circuit
включить что-л. в ~ (постоянно)	to connect smth into circuit, to place smth into circuit
держать ~ под напряжением	to hold a circuit alive, to keep a circuit alive
заземлять ~	to earth a circuit, to ground a circuit
замыкать ~	to complete a circuit, to close a circuit
защищать ~	to protect a circuit
изолировать ~ (с помощью изоляционных материалов)	to insulate a circuit
изолировать ~ (от воздействия другой цепи)	to isolate a circuit
нагружать ~	to load a circuit
ответвлять ~	to derive a circuit, to tap a circuit
прозванивать ~	to test a circuit for continuity
размыкать ~	to break a circuit, to interrupt a circuit
разрывать ~	to break a circuit, to interrupt a circuit
частотомер	frequency meter
измерить ~ом	to measure with a frequency meter
установить ~	to set up a frequency meter
шин/а	bus
алюминиевая ~	aluminium bus
гибкая ~	flexible bus
жесткая ~	rigid bus
медная ~	copper bus
неизолируемая ~	uninsulated bus
ответвительная ~	branch bus
сборная ~	bus-bar
~ высокого напряжения	high-voltage bus
~ заземления	earthing bus
ввести ~у	to insert a bus
окрасить ~у	to paint a bus
подсоединить ~у	to connect a bus
шинопровод	bus duct
магистральный ~	busway
шкаф	cabinet, box
вводный ~	entrance bay
клеммный ~	terminal-block cabinet
металлический ~	steel cabinet
распределительный ~	distribution cabinet
релейный ~	relay box, relay cabinet

~ наружной установки	outdoor cabinet
~ с автоматическим выключателем	breaker cabinet
~ управления	control cabinet
монтировать ~	to install a cabinet
шнур	cord
штырь	pin
металлический ~	steel pin
вбивать ~	to drive in a pin
щит	board, panel
коммутационный ~	switchboard
распределительный ~	switchboard, power switchboard, distributing board
~ измерительных приборов	instrumentation board
~ наружной установки	outdoor board
~ переключений	commutation board
~ с плавкими предохранителями	fuse board
~ управления	control board, control panel
устанавливать ~	to install a panel, to install a board
щитовая	switchgear room, switchboard room
щиток	panel, board
клеммный ~	terminal plate
контрольный ~	instrument panel
~ управления	control panel
электродвигатель/ь	motor
асинхронный ~	induction motor, asynchronous motor
короткозамкнутый ~	squirrel-cage motor
крановый ~	crane motor
силовой ~	power motor
синхронный ~	synchronous motor
трехфазный ~	three-phase motor
тяговый ~	traction motor
~ закрытого типа	enclosed motor
~ независимого возбуждения	separate excitation motor
~ переменного тока	alternating-current motor
~ переменного-постоянного тока	alternating-direct current motor
~ повышенной частоты	higher frequency motor
~ постоянного тока	direct current motor
~ с принудительным воздушным охлаждением	forced-ventilation motor
~ с прямым пуском (от сети)	across-the-line motor
~ с регулируемой частотой вращения	adjustable-speed motor
вращение ~я	motor rotation
мощность ~я	motor capacity
характеристики ~я	motor characteristics
якорная цепь ~я	motor armature circuit

включать ~	to start a motor, to switch on a motor, to turn on a motor, to energize a motor
возбуждать ~	to excite a motor
выключать ~	to stop a motor, to switch off a motor, to turn off a motor, to de-energize a motor
запитывать ~	to power a motor, to apply power to a motor
затормаживать ~ плавно до полной остановки	to bring a motor to a smooth stop
защищать ~	to protect a motor
использовать ~ с недогрузкой	to run a motor light
обесточивать ~	to de-energize a motor
отключать ~ от питания	to disconnect a motor from the power supply
охлаждать ~ принудительно	to force-cool a motor
подавать питание на ~	to apply power to a motor
разгонять ~	to bring a motor up to speed
реверсировать ~	to reverse a motor
смонтировать ~	to install a motor
ставить ~ под нагрузку	to put load on a motor, to load a motor
управлять ~ ем	to control a motor
устанавливать ~ в вертикальном положении	to mount a motor with its shaft vertical
устанавливать ~ в горизонтальном положении	to mount a motor with its shaft horizontal
электрод заземляющий	grounding electrode, earth electrode
электромонтажник	construction electrician
электрооборудовани/е	electrical equipment
высоковольтное ~	high-voltage electrical equipment
силовое ~	power equipment
~ зданий	electric installation
срок эксплуатации ~я	service life of electrical equipment
включить ~	to switch on electrical equipment
выключить ~	to switch off electrical equipment
демонтировать ~	to remove electrical equipment
испытать ~	to test electrical equipment
окрасить ~	to paint electrical equipment
смазывать ~	to grease electrical equipment
смонтировать ~	to install electrical equipment
чистить ~	to clean electrical equipment
эксплуатировать ~	to operate electrical equipment
электроосвещение	electric lighting
электропитание	power supply, power
включить ~	to turn on the power
подавать ~	to apply power to smth
увеличивать ~	to turn up power

уменьшать ~
электропотребление
электроприемник
электропроводк/а
взрывозащитная ~
внутренняя ~
наружная ~
открытая ~
плинтусная ~
скрытая ~
~ на роликах
производить монтаж ~и
электросет/ь
городская ~
заводская ~
замкнутая ~
кабельная ~
кольцевая ~
многофазная ~
петлевая ~
питающая ~
радиальная ~
заземляющая линия ~и
нулевая линия ~и
подпольный канал для ~и
~ с глухозаземленной ней-
тралью
~ с заземленной нейтралью
~ с изолированной нейтралью
электроснабжение
электроэнерги/я
активная ~
израсходованная ~
потребляемая ~
~ для покрытия пиковой
нагрузки
~, поставляемая в период
больших нагрузок
~, поставляемая в период
провала нагрузки
годовое потребление ~и
источник ~и
количество ~и
потребитель ~и
снабжать ~ей
уменьшить подачу ~и
увеличить расход ~и

энергоснабжение

to turn down power
electrical energy consumption
electric load using equipment
wiring
explosion-proof wiring
internal wiring
outdoor wiring
surface wiring
plinth wiring
hidden wiring
reel-insulator wiring
to install wiring
electricity supply network
urban network
plant network
meshed network, loop network
cable network
ringed network
polyphase network
loop network
supply network
radial network
ground
ground
underfloor raceway
system with a solidly-earthed
neutral
earthed neutral system.
isolated neutral system
(electric) power supply
electric energy, electric power
active electric energy
utilized electric energy
electric power consumption,
peak energy
on-peak energy
off-peak energy
annual electric power consump-
tion
electric power source, electric
energy source
amount of electric power,
amount of electric energy
consumer of electric power
to supply electric power
to reduce electric power supply
to increase electric power
consumption
power supply

ящик

кабельный ~
клеммный ~
распределительный ~
~ с плавкими предохраните-
лями
установить ~

Эти электроприемники...

равновелики по мощности
однородны по режиму работы

Установленная мощность элект-
роприемников, входящих в груп-
пу, ... кВт

Какая суммарная мощность этих
электроприемников?

Мощность этого электроприем-
ника ... кВт

Средняя нагрузка за максималь-
но нагруженную смену в этом це-
хе составит ... кВт

Годовое потребление электро-
энергии этого цеха ... кВт. ч

Надо определить...
коэффициент загрузки сети

одновременность работы обо-
рудования
использование за смену элект-
роэнергии

Годовой коэффициент энерго-
использования этого предприя-
тия ... кВт

Какая установленная мощность
электроприемника?

Коэффициент энергоиспользова-
ния учитывает...

неритмичность работы пред-
приятия
различную загрузку по сменам
сезонные колебания нагрузки
работу в праздничные дни

Надо рассчитать электропотреб-
ление строительной площадки

Расчетная мощность электро-
приемников строительной пло-
щадки в максимуме нагрузки ...
КВАР

box

feeder box
terminal box
distribution box
fuse box

to install a box

These units of electric load using
equipment have...

equal capacity
similar mode of operation

The installed capacity of the elec-
tric load using equipment of this
group is ... kW

What is the total power of the
electric load using equipment?

The power of this unit of electric
load using equipment is ... kW

The average load of the maximally
loaded shift in the shop will be
... kW

The shop's annual consumption of
electricity is ... kWh

It's necessary to determine...
the capacity factor of the power
network
the simultaneous operation of
the equipment
power consumption per shift

The annual power consumption
factor of the plant is ... kW

What is the installed capacity of
the unit of the electric load using
equipment?

The power consumption factor
takes into account the...

on-again, off-again operation of
the plant
different load per shifts
seasonal fluctuations in the load
work during national holidays

It's necessary to calculate the
electric power consumption on the
construction site

The rated capacity of the electric
load using equipment of the
construction site at peak load is ...
KVAR

Схему электроснабжения строительства выберите, учитывая...

потребляемую мощность
типы приемников электроэнергии
требования степени бесперебойности электроснабжения
размещение потребителей на территории строительной площадки
расположение источников электрической энергии

Нарушение энергоснабжения может повлечь за собой...

опасность для жизни людей
повреждение оборудования
массовый брак продукции

расстройство технологического процесса
срыв сроков строительства

Питание этих электроприемников допустимо по одной воздушной линии

Проложите два кабеля через два самостоятельных разьедника

Допустимо питание электроприемников одним трансформатором
Электроснабжение можно отключить...

на время, необходимое для ремонта
для замены поврежденного элемента схемы

Электроснабжение можно прерывать не более чем на...

сутки (ок)
часа (ов)

Изучите схему...

внешнего электроснабжения
питания по одной тупиковой линии
с отпайками от двух линий

Вы имеете замечания по схеме...?

внутреннего электроснабжения
питания двумя параллельными линиями

Choose the power supply scheme for the construction site taking into account the...

power to be consumed
types of electric load using equipment
need for an uninterrupted power supply
location of the electricity users on the construction site

location of power supply sources

A power-cut may cause...

danger to people's safety
damage to the equipment
a large number of rejects being produced
disruption of the technological process
disruption of the construction deadlines

The power supply to the electrical equipment can be arranged using one overhead line

Lay two cables through two separate circuit breakers

The electrical equipment may be powered from one transformer
The power supply can be turned off...

for the time necessary for the repair
for the time necessary for the replacement of the damaged circuit component

The power supply may not be cut for more than...

day(s)
hour(s)

Study the circuit...

for the external power supply
for the power supply from one dead-end feeder
with branches from two lines

Do you have any comments on the circuit for...?

internal power supply
a power supply with two parallel lines

Здесь связующим звеном между внешней и внутренней линиями является...

главная понизительная подстанция

главная распределительная подстанция

Распределение электрической энергии от городской подстанции до строительства выполняется...

по радиальным схемам

по магистральным схемам

по комбинированным схемам

Начинайте монтаж распределительного пункта

Секционный выключатель срабатывает автоматически

Линии заводите поочередно на шины трансформаторных подстанций

Обеспечьте, пожалуйста, доступ к оборудованию для...

осмотра

монтажа

Электрооборудование при хранении следует размещать...

на подкладки

таким образом, чтобы на нем не задерживалась влага

Приступайте к...

вскрытию оборудования

восстановлению консервирующей смазки

расконсервации оборудования

Исключите возможность попадания на оборудование...

влаги

пыли

грязи

Оборудование следует хранить в ... помещении

чистом

сухом

вентилируемом

Части машин, подверженные коррозии, надо...

очистить

покрыть смазкой

обернуть влагонепроницаемым материалом

... is a link between the external and internal power supply lines

The main step-down substation

The main distribution substation

The distribution of electricity from the city substation to the construction site is done using ... circuits

radial

main

combined

Begin installing the distribution centre

The sectionalizing switch trips automatically

Connect the cables to the transformer substation bus-bars one by one

Please provide for access to the equipment for...

inspection

assembly

When storing electrical equipment it is necessary to place it...

on pads

in such a way that no moisture can gather on it

Begin...

opening the equipment

restoring the preservation

grease

depreserving the equipment

Prevent ... getting into the equipment

moisture

dust

dirt

The equipment should be stored on ... premises

clean

dry

ventilated

Parts of the equipment susceptible to corrosion should be...

cleaned

greased

wrapped in a moisture-proof material

Маслонаполненные герметические вводы силовых трансформаторов надо хранить...

в распакованном виде
в сухом помещении
на прокладках

Радиаторы укладывают под навес

Строительную часть объектов электроснабжения надо сдавать под монтаж

До начала электромонтажных работ необходимо...

построить подъездные дороги
проложить линии энергоснабжения
обеспечить освещение площадки
выполнить фундаменты под электрические машины
выполнить ограждение лестничных маршей
ввести в действие системы отопления и вентиляции
установить светильники местного освещения

Оставляйте для выполнения электромонтажных работ...

монтажные проемы
ниши, гнезда и борозды

До прокладки кабеля необходимо...

откачать воду из траншей

очистить траншею от камней
очистить траншею от комьев земли
очистить траншею от строительного мусора
устроить в траншее подушку из разрыхленной земли
сделать проколы грунта в местах пересечения кабеля с коммуникациями
заложить в траншею трубы
развезти по трассе траншей кирпич и плиты

При приемке кабельной канализации проверьте...

глубину заложения кабельных блоков

Oil-filled air-tight bushings of power transformers should be stored...

unpacked
on dry premises
on pads

Keep radiators in sheds

The construction part of the power projects must be handed in for assembly

By the time the electrical installation work starts it's necessary to...

build access roads
lay electric power supply lines

light the site

lay the foundations for the electrical equipment
put up the railings on the staircases
put into operation the heating and ventilation systems
install local lighting sources

Leave ... for the electrical installation

erection openings
recesses, holes, and chases

Before laying cables it's necessary...

to pump the water out of the trench
to remove stones from the trench
to remove clods of earth from the trench
to remove rubbish from the trench
to make a cushion from loose soil in the trench
to rod the soil at the intersections of cables and service lines
to lay pipes in the trench
to lay brick and plates along the trench route

When accepting conduits check...

the depth of laying cable blocks

правильность укладки железобетонных панелей и труб
устройство стыков
качество гидроизоляции
соосность труб
размеры люков колодцев
наличие крышек на люках
наличие металлических лестниц
наличие скоб для спуска в колодец

До начала монтажа электрооборудования подстанции должны быть выполнены...

установка, выверка и крепление всех конструкций
сооружение всех фундаментов под оборудование
кабельные каналы и лотки
система ливневой канализации

постоянное или временное ограждение
работы по планировке территории
масляные трубопроводы
системы отопления и вентиляции

Выполнение электромонтажных работ начинайте с(о)...

установки закладных деталей в строительных конструкциях
подготовки трасс электропроводов и заземления
сборки укрупненных монтажных узлов и блоков
комплектования узлов
прокладки сетей по готовым трассам

Электромонтажные работы следует производить с...

передвижных подмостей
телескопических вышек
гидроподъемников
строительных лесов

Осуществляйте пооперационный контроль качества монтажа

До начала монтажа трансформаторной подстанции должны быть поставлены...

трансформаторное масло
чистые герметические метал-

the reinforced concrete panels and pipes for proper laying the joints
the quality of waterproofing the pipes for proper alignment
the dimensions of hatches
the hatch covers
the steel ladders

the availability of grab handles

Before assembling the electrical equipment in the substation it is necessary to...

place in position, set to true, and fasten all structures
lay the foundations for the equipment
install cable ducts and trays
install a storm-water drainage system
arrange for permanent or temporary fencing
level the site

lay oil pipes
install heating and ventilation systems

Start electrical installation work by...

installing the embedded parts in the building structures
preparing wiring and earthing runs
assembling the erection modules
completing sets of units
laying lines along the prepared routes

Electrical installation work should be done from...

rolling scaffolds
telescopic towers
hydraulically operated hoists
scaffolds

Check the quality of the erection work step-by-step

Before the erection of the transformer substation starts it is necessary to obtain...

transformer oil
clean airtight metal tanks for

лические емкости для хранения
масла
инструмент и приспособления

Поверхность контактов выводов
электрооборудования следует...

зачистить
очистить растворителем
протереть тонким слоем вазе-
лина

Шины должны подходить к кон-
тактным выводам свободно

Соблюдайте внутренний радиус...
в изгибах на плоскость
в изгибах на ребро

Изгиб шин должен начинаться
на расстоянии не менее 10 мм от
края контактной поверхности

Стыки сборных шин должны
отстоять от головок изоляторов
не менее чем на 50 мм

Жесткое крепление шин к изо-
ляторам выполняйте в середине
шин

На этом участке шины крепите
между компенсаторами

Разборные подсоединения про-
водников выполняйте с приме-
нем...

крепежных изделий из стали
крепежных изделий из цветно-
го металла
тарельчатых пружин
переходных пластин

Разборные подсоединения шин к
водам выполняют...

стальными гайками
гайками из латуни
гайками из меди

К выводу присоединяйте не более
двух шин

При монтаже ошиновки открытых
распределительных устройств...

гибкие шины не должны иметь
перекруток
жесткие шины должны иметь
устройство для гашения vibra-
ции

storing transformer oil

tools and fixtures

The surfaces of the terminal con-
tacts of the electrical equipment
should be...

filed
cleaned with a solvent
covered with a thin coat of va-
seline

Bus-bars should come up to the
terminal contacts freely

Observe the inner radius...
of a bus-bar bending in a plane
of a bus-bar bending edgewise

The bus-bar should not be bent
less than 10 mm from the edge of
the contact surface

Bus-bar joints should not be less
than 50 mm from the insulator
caps

Bus-bars should be rigidly at-
tached to the insulators in their
centres

Fasten the bus-bars here between
the compensators

Make demountable connections of
conductors using...

steel fastenings
non-ferrous metal fastenings

disk springs
connecting plates

Demountable connections of bus-
bars to terminals should be made
using...

steel nuts
brass nuts
copper nuts

Don't connect more than two bus-
bars to the terminal

When making bus arrangements
on open switch gears...

avoid twisting flexible bus-bars

provide rigid bus-bars with vi-
bration dampers

Все провода в расщепленной фазе должны...

иметь одинаковое натяжение
раскрепляться между собой
распорками

Соединения между смежными аппаратами выполняйте одним отрезком шин

Шины подсоединяйте к контактным выводам с учетом компенсаций температурных изменений

Ответвления гибких шин следует выполнять...

сваркой
опрессовкой
зажимами

Изоляторы закрепляйте так, чтобы поверхности колпаков находились в одной плоскости

Оси опорных изоляторов должны быть вертикальными

Фланцы изоляторов не должны быть утоплены

При монтаже гирлянд изоляторов...

арматура должна соответствовать размерам изоляторов
соединительные ушки и скобы зашплинговывайте
сопротивление изоляции проверяйте мегомметром

При креплении гирлянд на деревянных опорах...

крюки для подвески должны быть заварены
гайки крюков должны быть за контрены
древесину траверсы под шайбами не подрубайте после пропитки

Баки масляных выключателей выравниваются по вертикали и горизонтали

При укрупненной сборке и монтаже воздушных выключателей обеспечивайте...

горизонтальность установки
опор рам
вертикальность опорных колонн

All conductors in the split phase should...

have uniform tension
be kept apart by spacers

Connect adjacent electrical devices with a one-piece bus-bar

Connect bus-bars to terminals taking into account temperature change compensation

Flexible bus-bar branches should be connected...

by welding
by crimping
using clamps

Fix the insulators so that their caps are in one plane

The pedestal insulator axes should be vertical

Insulator flanges shouldn't be sunk

When installing insulator chains...

see to it that the accessories fit the insulator dimensions
cotter-pin connecting ears and clamps
check the insulation with a megohmmeter

When fastening insulator chains to wooden supports...

take care that the swan-neck spindles are welded
take care that the swan-neck spindle nuts are locked
don't cut out the wood under the cross arm washers after impregnation

Switch tanks should be aligned and levelled

When assembling air-break switches in major units take care that...

the frame supports are horizontal
the insulator stacks are vertical

равенство размеров по высоте колонок изоляторов и треног
центричность установки изоляторов

Не допускайте соприкосновения фарфора изолятора с металлом

Болты равномерно затягивайте ключом

После окончания монтажа воздушных выключателей проверьте утечку воздуха

Перед установкой шкафов управления и распределительных шкафов, пожалуйста, проверьте...
правильность положения блок-контактов и блоков электромагнитов
имеют ли клапаны легкий ход и хорошее прилегание к седлам

Полосы разъединителей и короткозамыкателей монтируйте на горизонтальной плоскости

Закоротите вторичные обмотки трансформаторов тока на их зажимах

Не делайте...
вскрытия масляного трансформатора тока
изменения положения первичной обмотки тока

Корпус трансформатора заземляйте

Для монтажа силового трансформатора, пожалуйста, подготовьте...

подъемное оборудование
такелаж в соответствии со схемой строповки
средства передвижения трансформатора
гидравлические домкраты
сварочное оборудование
оборудование для вакуумирования

Произведите проверку...
отсутствия утечки масла
уровня масла в расширителе

the insulator stacks and tripods are equal in height
the insulators are aligned

Avoid contact between the insulator porcelain and metal

Tighten the bolts evenly with a wrench

After the air-blast breakers have been installed, check them for air leakage

Before installing control and distribution cabinets check ..., please

the positions of interlock contacts and electromagnet blocks

whether the valves open easily and the valve disks fit tightly against their seats

Mount isolators and short circuiters on horizontal surfaces

Connect the secondary windings of the current transformers to their terminals

Do not...
open an oil current transformer

change the position of the primary winding

Earth the transformer body

To assemble the power transformer prepare ..., please

lifting equipment
the rigging in accordance with the slinging scheme
the transport facilities to move the transformer
hydraulic jacks
welding equipment
the equipment for creating vacuum

Check...
that there is no oil leakage
the oil level in the oil conservator

герметичности трансформатора
избыточного давления внутри бака

При испытании трансформатора...
отберите и испытайте пробу масла
замерьте параметры изоляции

проверьте работу переключающего устройства
измерьте ток холостого хода

Перед включением трансформатора на напряжение ... кВ проверьте...

действие механизмов и блокировки выключателей
открыт ли кран, соединяющий расширитель с баком

исправность сигнализаторов перегрева
отсутствие воздуха в трансформаторе
правильность положения радиаторных кранов
надежность заземления баков

При монтаже полупроводниковых приборов...

не допускайте резких толчков и ударов
удалите консервирующую смазку
приборы с водяным охлаждением устанавливайте горизонтально
штуцера располагайте в вертикальной плоскости

В воздухопроводах перед началом монтажа...

удалите заглушки
внутреннюю поверхность покройте олифой

Продувку воздухопроводов проводите под давлением ... кг/см

Настройку высокочастотных заградителей, пожалуйста, производите в лаборатории

При установке ... выверяйте их положение по отношению к основным осям помещения

the airtightness of the transformer
the excess pressure in the tank

When testing the transformer...
take an oil sample and test it

measure the characteristics of the insulation
check the operation of the switch gear
measure the idle current

Before energizing the transformer to carry ... kV check...

the operation of the mechanisms and interlocking switches
whether the cock connecting the oil conservator and the tank is open
whether the temperature alarms are in good order
that there is no air in the transformer
the position of the radiator cocks
safety of the tank earthing

When installing semiconductor devices...

avoid jerks and bumps

remove the preservation grease

set up water-cooled devices horizontally

install the sleeves vertically

Before installing air ducts...

remove their end caps
coat the inside surface of the ducts with drying oil

Blow air through the ducts under the pressure of ... kg/cm

Tune the high-frequency stopper circuits in the laboratory, please

When installing ... check their position with respect to the axes of the room

распределительных щитов
щитов управления
защитной аппаратуры и авто-
матики

Распределительные щиты крепят к закладным деталям болтами

Панели скрепите между собой болтами

Верхнее положение рычага рубильника должно соответствовать его включению

Нижнее положение рычага рубильника должно соответствовать его выключению

Шины распределительных устройств окрасьте по всей поверхности эмалью

Окраску одноименных шин во всех установках выполняйте, пожалуйста, одинаковой краской

Заземляющие ножи окрасьте в черный цвет

Трансформаторы окрасьте в светлосерый цвет

Штепсельные розетки устанавливайте на высоте не менее ... м от уровня пола

Открытая прокладка проводов производится...

по штукатурке
по обоям
поверх обоев
под обоями
с подкладкой листового асбеста

Скрытая проводка выполняется...
под слоем мокрой штукатурки
в бороздах
в каналах

Все соединения проводов выполняются...

сваркой
опрессовкой
с помощью зажимов
в ответвительных коробках

Крепление плоских проводов производится...
гвоздями

distributing boards
control boards
protection equipment and protective automation

Bolt the distributing boards to the inserts

Bolt the panels

When a knife switch lever is up it should be in the "on" position

When a knife switch lever is down it should be in the "off" position

Paint the entire surface of the switch gear bus-bars with enamel

Paint like bus-bars of all the units the same colour, please

Paint the earthing knives black

Paint the transformers light grey

Install sockets no less than ... m from the floor

Open wiring is laid...

on plaster
on wallpaper
above the wallpaper
under the wallpaper
on asbestos sheets

Flush wiring is installed...
under a layer of wet plaster
in chases
in ducts

All wire connections are made...

by welding
by crimping
with clamps
in branch boxes

Flat wires are fastened...

with nails

приклеиванием
с помощью закрепов скобами
из пластмассы
скобами из резины
с расстоянием между точками
крепления не более ... мм

Контактную поверхность стальных планок зачищайте до блеска

Оконцевание жилы кабеля делается герметизированными наконечниками

Производите маркировку проводов и кабелей

Кабель жестко закрепите...
в конечных точках непосредственно у концевых заделок с обеих сторон изгибов у соединительных и стопорных муфт

Концы кабеля временно загерметизируйте

Монтируйте соединительные муфты и концевые заделки

Для облегчения тяжения кабель покрывайте тавотом

Кабель прокладывайте тяжением

В кабельных шкафах монтируйте...

кабельные концевые заделки
шинные перемычки между жилами кабелей

Стопорные и полустопорные муфты размещайте в кабельных колодцах

Кабельные муфты и защитные кожухи снаружи покрывайте...
асфальтовым лаком
горячим битумом

Какая нагрузка линии?

Каково сопротивление ...?
линии
трансформатора
короткого замыкания
генератора
проводов

Проверьте запуск двигателя

Какой номинальный ток двигателя?

by glueing
with plastic clamps

with rubber clamps
with the fastening points no more than ... mm apart

Scrape the contact surfaces of steel strips bright

Cables are terminated with airtight lugs

Mark the cables and conductors

Fasten the cable ... rigidly at the terminals

at both sides of the bends
at coupling and stop sleeves

Keep the cable ends sealed for some time

Install cable coupling sleeves and cable heads

To make it easier to pull, cover the cable with grease

Lay the cable by pulling it

Install ... in cabinets

cable heads
the bus-bar jumpers between cable conductors

Set up stop and semi-stop sleeves in cable manholes

Coat the cable boxes and protective sheathings with...
bituminous varnish
hot bitumen

What is the line load?

What is the ...?
line resistance
transformer resistance
short circuit impedance
generator resistance
wire resistance

Check the motor start

What is the motor's rated current?

Номинальный ток этого электродвигателя ... А

Полное сопротивление короткого замыкания ... Ом

Колебание напряжения на этом двигателе при запуске ...%

Крючья и штыри заземлите через...

стальную арматуру опоры
проложенный по опоре заземляющий спуск
нулевой заземляющий провод

Соединение выполняется перемычкой из голого провода

Обеспечивайте хороший контакт скрепляемых деталей

На места, опасные для возгорания, накладываются шунтированные бандаж

Проволокой огнбейте головку болта полным оборотом

Бандаж покрывайте битумом

Бандаж делайте из оцинкованной проволоки

Антисептической пастой покрывают подземную часть деревянных опор

Какая протяженность ...?
кабельной линии
линии электропередач

Соединение проводов разных сечений выполняйте, пожалуйста, переходными зажимами

Однородные провода соединяйте...

термитной сваркой
соединительными зажимами

Производите проверку состояния...

трассы
элементов линии

Необходимо произвести ночную проверку и выявить...

дефектные соединения
коронирование загрязненных изоляторов

The rated current of the motor is ... A

The short circuit impedance is ... Ohm

The motor starting voltage fluctuation is ...%

Connect the swan-neck spindles and the pins to earth through...
the steel support
the support ground wire

the neutral earth conductor

The connection should be made by applying a bare wire jumper

Obtain a good contact between the joined parts

Shunting bandages should be set where there is a fire hazard

Fix the bolt head by bending wire around it

Coat the bandages with bitumen

Make bandages of galvanized wire

The underground parts of wooden supports should be coated with preservative

What is the length of ...?
the cable line
the power line

Connect conductors of different cross-sections using connecting clamps, please

Connect uniform conductors...

by thermit welding
using connectors

Check the condition of...

the route
the line elements

It's necessary to make a night check to determine...

defective connections
corona discharges from contaminated insulators

Обращайте, пожалуйста, особое внимание на...

крепление траверс
сборку и установку изоляторов

подвеску линии электропередачи

подвеску стальных канатов
установку разрядников

Контролируйте, пожалуйста,...

глубину заглубления деревянных опор
глубину фундаментов опор

стрелы провеса проводов
наименьшее расстояние от проводов до земли
сопротивление заземления опор
сопротивление изоляции штырьевых изоляторов

Производите испытание включения толчком на номинальное напряжение изоляторов на высоковольтной линии измерительной штангой

Произведите испытание соединителей после включения линии под нагрузку

При периодическом осмотре линии и вводов обращайтесь внимание на...

наличие ожогов и трещин
наличие боя изоляторов

обрыв и оплавление жил проводов
состояние гирлянд

натяжение проводов
состояние опор
наклон опор
состояние бандажей
состояние заземляющих устройств
состояние соединений
касание проводами деревьев
состояние вводных ответвлений и предохранителей
состояние кабельных воронок и спусков

Pay special attention to the ..., please

fastening of the cross arms assembly and installation of the insulators

stringing of the power transmission line

steel wire rope hanging
installation of dischargers

Please check...

the depth of the wooden supports

the depth of the support foundations

the sags in the cables

the clearance between the line and the ground

the support earth resistance

the pin insulator insulation

Make a rated voltage test of the high-voltage transmission line insulators with the help of a buzz stick by throwing on an impact load

Test the connectors after the line is put under load

During routine inspections of the line and infeeds pay attention to...

the presence of burns and cracks
the presence of broken insulators

wire breaks and conductor fusion

the condition of the insulator chains

wire tension

the condition of the supports
the rake of the supports

the condition of the bandages
the condition of the electrical ground

the condition of the connections
the extension of trees into lines

the condition of infeed branches and fuses

the condition of cable potheads and support ground wires

степень загнивания деталей деревянных опор
степень ржавления металлических траверс
состояние противокоррозионного покрытия металлических опор
степень ржавления подножников опор
наличие трещин в железобетонных опорах
состояние изоляторов на линии

сопротивление соединений проводов
сопротивление заземления опор

натяжение в оттяжках опор
подтяжку болтовых соединений и гаек анкерных болтов

Измерьте сопротивление заземления

Проверьте состояние изоляции сетей в процессе монтажа

Определите прибором влажность обмоток трансформатора

Контролируйте давление масла в трансформаторе

Проверяйте уровень масла в трансформаторе

the degree of wooden support rotting
the degree of the metal cross arm rusting
the condition of the anticorrosive coating on the metal supports
the degree of support stubs rusting
the presence of cracks in the reinforced concrete supports
the condition of the line insulators
the resistance of the wire connections
the earth resistance of the supports
the tension of the support guys
tightening the bolted connections and anchor bolt nuts

Measure the earth resistance

Check the condition of the line insulation as the line is being erected

Measure the dampness in the transformer windings

Check the oil pressure in the transformer

Check the oil level in the transformer

18. ПРОЕКТНО-СМЕТНЫЕ РАБОТЫ

автоматизация
 комплексная ~
 полная ~
 частичная ~
 ~ проектирования
 ~ производства
 ~ трудоемких процессов
 ~ управленческих работ

арк/а

двухшарнирная ~
 железобетонная ~
 клееная дощатая ~
 крутая ~
 одношарнирная ~
 плоская ~
 сквозная ~
 трехшарнирная ~
 ~ с затяжкой
 вершина ~и
 подвеска ~и

архитектор

архитектура

национальная ~
 удобная ~
 ~ здания

ассигнования на непредвиденные работы

база

производственная ~
 промышленная ~
 ремонтная ~
 строительная ~
 сырьевая ~

экономическая ~
 энергетическая ~

балясина

благоустройство территории

блок здания объемный

блок-квартира объемная,

открытая с двух сторон

блок оконный

18. DESIGN WORK AND PREPARATION OF ESTIMATES

automation, automatization
 integrated automation
 full automation, complete automation
 partial automation, non-integrated automation
 computer-aided design, design automation
 automatic production
 automation of labour-intensive processes
 management automation

arch

double-hinged arch
 reinforced concrete arch
 laminated arch
 steep arch
 one-hinged arch
 jack arch, straight arch, flat arch
 braced arch, trussed arch
 three-hinged arch
 bowstring arch, tied arch
 crown of arch, top of arch
 arch hanger

architect

architecture

national architecture
 comfortable architectural style
 building architecture

contingency sum

base

industrial base
 industrial base
 repair base
 construction(al) base
 raw-material base, source of raw materials
 economic basis
 electric power base

baluster

site improvement

three-dimensional module

box-shaped module open on

two sides

prefabricated window unit

блок санузла объемный	WC-and-bathroom unit
бригада	team, crew
комплексная ~	composite team, composite crew
бригадир	foreman, ganger
буфет	canteen, snack-bar
ведомост/ь	bill, schedule
~ затрат	bill of expenses
~ объемов работ	schedule of quantities, bill of volumes, schedule of volumes, table of quantities
~ отклонений	bill of variations
~ строительно-монтажных работ	schedule of construction and erection work
составление ~ей и подсчет объемов строительных работ	quantity surveying
вестибюль	vestibule
вид в плане	plan view
вид на жительство	residence permit
вид сбоку	side view
вид спереди	front view
влажность относительная внутреннего воздуха в помещении	air humidity inside the building
возведени/е	construction, erection
~ зданий	building
~ каркаса зданий	carcassing
~ стен	walling, brick walling
конструкционные методы ~я зданий и сооружений	house-building structural methods
ворота	gate(s)
подъемно-складчатые ~	lift and fold gates
временка бытовая для рабочих	workmen's shelter
высота	height
~ до низа покрытия	height to the bottom surface
~ здания по карнизу	building height to the cornice
гараж	garage
ставить машину в ~	to put a car in a garage
график	diagram, schedule, chart
календарный ~	time schedule
комплексный ~	comprehensive schedule
линейный ~	linear schedule, line graph
сетевой ~	arrow diagram, activity network, network
технологический ~	operation schedule
~ бетонирования	concrete progress chart
~ монтажа	erection schedule
~ производства строительных работ	construction schedule
составление ~ов производства строительных работ	construction programming
представить ~	to submit a schedule

согласовать ~	to finalize a schedule
составить ~	to draw up a schedule
данные	data
исходные ~ (см. 18. исходные данные)	initial data
представленные ~	submitted data
двер/ь	door
балконная ~	balcony door
внутренняя ~	interior door, inside door
вращающаяся ~	revolving door
входная ~	entrance door
входная ~ усиленной конструкции	extra-strong entrance door
двухпольная ~	double door, two-leafed door
качающаяся ~ из алюминиево-го сплава	oscillating aluminium door
краснодеревная ~	mahogany door
наружная ~	exterior door, outside door
однопольная ~	marginated door, single door, single-leaf door
остекленная	glazed door
офанерованная щитовая ~	stressed skin flush door
панельная ~, застекленная в в верхней части	half-glass door
раздвижная ~	sliding door
распашная ~	swing door
складчатая ~	folding door
стеклянная ~	glass door, glazed door
филенчатая ~	panel door, framed door
щитовая ~	marginated flush door
размеры ~и	door dimensions
элементы примыкания ~и	door frame members
дело сметное	budgeting
диаграмма	diagram, chart
договор	contract
подрядный ~	turn-key contract
выполнять ~	to fulfil a contract
заключать ~	to conclude a contract
подписать ~	to sign a contract
расторгнуть ~	to cancel a contract
документация проектная	design documentation, project documentation
документация сметная	estimate documents
домостроение промышленное	house-building industry
допуски строительные	construction tolerances
доска подоконная	window board
деревянная ~	wooden window board
железобетонная ~	reinforced concrete window board
~ из мраморных плит	marble window board
душевая	shower bath
жалюзи	shutters

свертывающееся ~	rolling shutters
задание	assignment
архитектурно-планировочное ~	architectural and planning assignment
проектное ~	preliminary design, basic engineering, technical design, project report
производственное ~	production goal
техническое ~ на строительство	building program(me)
~ на проектирование	design assignment, memorandum of instructions, terms of reference
~ на строительство	construction assignment
выполнить ~	to work out an assignment
получить ~	to receive an assignment
заказчик	customer
иностраннный ~	foreign customer
представитель ~а	customer's representative
записк/а	note, report
пояснительная ~	explanatory note
расчетно-пояснительная ~	explanatory and calculation report
ознакомиться с ~ой	to familiarize oneself with a report
заполнение оконное	window assembly
заработная плата	wage(s), salary
застройк/а	building, development
ленточная ~	ribbon development, terrace
линейная ~	row construction, row construction method
~ жилого массива	residential area development
~ места	area development
линия ~н	building line
планировка ~и	planning of development
затраты	expenses
дополнительные ~	extra expenses, additional expenses
непредвиденные ~	incidental expenses, unforeseen expenses
неучтенные ~	neglected expenses
ориентировочные ~	tentative expenses
первоочередные ~	immediate expenses
прочие ~	sundry expenses
прямые ~	direct expenses
фактические ~	actual expenses
~ материалов	material consumption
~ материальных ресурсов	consumption of material resources
~ на реконструкцию	reconstruction expenditure
~ на строительство	building expenditure
~ по смете	estimate cost
~ труда	labour input

определить ~	to determine expenses
подсчитать ~	to calculate expenses
сокращать ~	to reduce expenses
здани/е	building
административное ~	administrative building, office building
бескаркасное ~	frameless building, load-bearing-wall building
бескаркасно-панельное ~	frameless-panel building
бескрановое ~	building without the overhead travelling cranes
быстромонтируемое ~	rapidly erected building
временное ~	temporary building
высотное ~	multistorey building, high-rise building
гражданские ~я	civic buildings
деревянное ~	wooden building
долговечное ~	durable building
железобетонное ~	reinforced concrete building
жилое ~	residential building
запроектированное ~	designed building
каркасное ~	framed building
каркасно-панельное ~	(standardized) frame-panel building
кирпичное ~	brick building
крупноблочное ~	large-block building, massive-block building
крупнопанельное ~	(standardized) large-panel building
культурно-бытовое ~	public amenities building
многоэтажное ~	multistorey building
монолитное ~	monolithic building
неотапливаемые производственные ~я	unheated production buildings
общественное ~	public building
одноэтажное ~	single-storey building, one-storey building
отапливаемые производственные ~я	heated production buildings
построенное ~	constructed building
производственные ~я	industrial buildings
промышленное ~	industrial building
сборное железобетонное ~	precast concrete construction
промышленное изготовление сборных железобетонных ~й	industrialized building
сейсмостойкое ~	quake-proof building
сельскохозяйственное ~	agricultural building
складское ~	depot, storage building
смешанное ~	multipurpose building
типовое ~	standardized building
унифицированное ~ из легких металлических конструкций	unified building assembled from light metals
цельнометаллическое ~	all-metal building
~ без лифта	walk-up

~ без окон
~ без отделки
~ без перепада высот
~я гражданского назначения
~ для проживания людей
~ для производственных нужд
~ из сборного железобетона
~ из сборных конструкций
~, построенное под ключ

~ промышленного назначения
~ прямоугольное в плане
~ рамного типа
~ с двумя пролетами
~ с межферменным этажом

~ со скрытым каркасом
~ со стеклянным фасадом
~ специального назначения
~ с подвесными кранами
~ с расчетной сейсмичностью до ... баллов

ветровая экспозиция ~я
место расположения ~я
назначение ~я
объем ~я
ориентация ~я
отступ ~я, разрыв между ~ями

площадь ~я нетто
посадка ~й на местности
привязка ~й
пролет ~я
просадка ~я
секция ~я
состав помещений ~я
типы ~й
эксплуатация ~я
эстетическое оформление ~я

этажность ~я
возводить ~
посадить ~
проектировать ~
реконструировать ~
строить ~

знаки предупреждающие
зон/а

административная ~
влажная ~
жилая ~
монтажная ~
нормальная ~
производственная ~

windowless building
shell
uniformly high all-over building
civil buildings
apartment building
industrial building
precast concrete building
prefabricated building
building constructed on a turn-key basis

industrial building
building rectangular in plan
framed building
building with two bays
intertruss building, building with an intertruss floor
hidden-frame building
glass-facade building
special building
building with suspended cranes
building with a rated seismicity up to ... points
exposure
location of a building
purpose of a building
volume of a building
orientation of a building
set-back

net floor area
siting of houses
siting of houses
bay of a building
building subsidence
section of a building
set-up of a building
building types, structure types
use of a building
architectural appearance of a building
number of storeys of a building
to construct a building
to adapt a building on-site
to design a building
to reconstruct a building
to construct a building

warning signs

zone, area
administrative zone
moist zone
residential zone
erection zone
normal zone
production zone

рабочая ~	work zone
сухая ~	dry zone
хозяйственная ~	service zone
~ застройки	development area
~ промышленной застройки	industrial development area
~ санитарной охраны	sanitary protection zone
~ строительства	construction area
определять ~у	to determine the area
отгородить ~у	to fence the area
зонирование территории про- мышленного предприятия	division of the territory of an in- dustrial enterprise into zones, functional site division
изыскательские работы	survey (work)
гидрологические ~	hydrologic study
инженерно-геологические ~	engineering survey
климатологические ~	climatological study
топографические ~	topographical survey
~ по изучению строительной площадки	site survey
вести ~	to conduct a survey, to make a study
выполнять ~	to do survey work
закончить ~	to finish a survey
начать ~	to begin a survey
инженер	engineer
главный ~ проекта	job captain
инженер (<i>инженерная фирма</i>)	engineer
инженер-архитектор	architect-engineer
инженер-сметчик	quantity surveyor
инженер-строитель	civil engineer
инженерная подготовка терри- тории к застройке	development
испытани/е	test, testing
всесторонние ~я	comprehensive tests
гарантийные ~я	guarantee tests, warranty tests
заводские ~я	tests at the manufacturing works
модельные ~я	simulation tests
окончательные ~я	final tests
повторные ~я	repeated tests
приемочные ~я	acceptance tests
пусковые ~я	commissioning tests
успешные ~я	successful tests
эксплуатационные ~я	performance tests, service tests
~я материалов	material tests, material testing
~я на надежность	reliability tests
~я на площадке	tests on the site, site tests
~я под нагрузкой	load tests
~я по завершению работ	tests upon completion of works
~я работ	works tests
время ~й	time of tests
назначить время ~й	to appoint the test time

непрерывность ~й
обеспечение ~й
проведение ~й
программа ~й
продолжительность ~й
результаты ~й
не пройти ~я
подвергать что-л. ~ям
проводить ~я

проходить ~я

исходные данные
гидрологические ~
климатологические ~
~ для проектирования
сбор исходных данных
собирать ~

● исходные данные (информация)

количество рабочих дней в году
местные и религиозные праздники
местные предприятия, изготовляющие строительные материалы
местонахождение строительства
мощность местных строительных и монтажных организаций
наличие местных транспортных компаний и их тарифы
намечаемые сроки строительства
обеспечение строительства электроэнергией и водой
оптовые цены на материалы
оснащенность местных строительных и монтажных организаций строительными механизмами и транспортом
основные источники снабжения сырьем, водой, топливом, газом, электроэнергией
очередность ввода мощностей строительства
подземные и подводные линии связи
предполагаемое расширение предприятия
производительность труда рабочих строительных и монтажных специальностей
производственное и хозяйственное кооперирование

continuity of tests
provision of tests
carrying out of tests
program of tests
duration of tests
results of tests
to fail tests
to test, to put *smth* to test
to carry out tests, to make tests, to perform tests, to test
to undergo tests, to pass tests

initial data
hydrological initial data
climatic initial data
initial data for designing
collection of initial data
to collect initial data

initial data

number of working days per year
local and religious holidays

local enterprises producing building materials

location of construction
capacity of local building and assembly organizations
availability of local transport companies and their tariffs
scheduled dates for the construction
power and water supply of the construction
wholesale prices of materials building and transport facilities for local construction and assembly organization

main supply sources for raw materials, water, fuel, gas, power
sequence for bringing units into operation
underground and underwater communications
future extension of the project

labour productivity of construction and erection labourers

production and economic cooperation

разведанные и доказанные запасы полезных ископаемых	discovered and proved resources
размер административных, эксплуатационных и прочих накладных расходов	administrative, operational, and other overhead expenses
размер амортизационных отчислений	depreciation charges
размер государственных налогов	national taxes
размер заработной платы и начислений на зарплату	wages and salaries and payroll charges
размер портовых сборов	port taxes, port dues
размер процентов на капитал по долгосрочному и краткосрочному кредитам	interest on long-term and short-term credits
размер страховых сборов	insurance fees
размер таможенной пошлины	customs duty
размер транспортных расходов	transportation expenses
район строительства	area of construction
режим работы предприятия	working conditions of an enterprise
сведения о местных строительных материалах	data on local building materials
сейсмичность района строительства	seismic activity in the area of construction
соображения о намечаемом способе осуществления строительства	considerations with regard to the proposed method of construction
стоимость откупа частных земельных участков	cost of private land
технический уровень производства строительных и монтажных работ в стране заказчика	technical level of construction in the customer's country
топография и геология района	topography and geology of the area
транспортная сеть страны, включая район строительства	a country's infrastructure in the area of construction
кабина санитарно-техническая	utility core
калькуляция	calculation
~ трудовых затрат	labour input calculation
капитальные вложения	capital investments
каркас	frame
двухпролетный ~	two-bay frame
жесткий ~	rigid framework
многопролетный ~	multiple-bay frame
сборно-монолитный железобетонный безригельный ~	reinforced concrete composite frame without collar beams
смешанный ~	composite frame
трехпролетный ~	three-bay frame
~ здания	building frame, steel framework
верхняя обвязка деревянного ~а	girt, girth

жесткость ~а	frame stiffness
нагрузка ~а	frame load
прочность ~а	frame strength
устойчивость ~а	frame stability
карта технологическая	process chart, process sheet, flow sheet
клетка лестничная	staircase, stairway
колонн/а	column
двухъярусная ~	two-level column
защемленная опорная ~	fixed support
негибкая ~	short column
одноярусная ~	one-level column
составная ~	composite column
стальная ~	steel column
база стальной ~ы	stanchion base
~ крестообразного сечения	cross-shaped column
~, раскрепленная связями	tied column
~, частично встроенная в стену	embedded column
~, частично заделанная в стену	wall column
база (башмак) ~ы	column base
гибкость ~ы	column slenderness ratio
сетка колонн	net of columns, bay size
шаг колонн	column spacing
коммуникаци/и	utility systems, service lines
инженерно-технические ~	engineering lines
подземные ~	underground utility systems
разводка ~й	arrangement of service lines
транспортные ~	transportation lines
давать разбивку ~й	to map the services, to show the lay-out of the services
прокладывать ~	to lay the service lines, to run the service lines
комплекс:	
промышленный ~	industrial complex
физкультурно-оздоровительный ~	sports and health centre
~ работ	
~	work package
конструкци/я	construction, structure, component
балочная ~	beam construction
безбалочная ~	girderless structure
бескаркасная ~	frameless structure
бетонная ~	concrete structure
плоские бетонные ~и	flatwork
висячая ~	suspension construction
гнутоклееная ~	bend-glued component
жесткие ~и	rigid structures
жесткопластичные ~и	rigid plastic structures
каркасная ~	skeleton construction
клееные ~и	glued structures
комбинированная ~	composite construction
крупнопанельная ~	large panel structure
легкие ~и	light-weight structures
многослойная ~	multiple-lift construction

несущая ~
 несущая ~ крыши
 несущая ~ покрытия
 несущие ограждающие ~и
 оболочные ~и
 ограждающие ~и
 многослойные ограждающие ~и
 ограждающие ~и здания
 опорная ~
 панельная ~
 пространственные ~и
 рамная ~
 рамно-связевая ~
 решетчатая ~
 свободно опертая ~
 связевая ~
 серийно выпускаемая ~
 сквозная ~
 складчатая ~
 составная ~
 сотовая ~
 стандартная ~
 стеклобетонные ~и
 строительная ~
 типовая ~
 унифицированная ~

устойчивая ~
 шарнирные ~и
 ячеистая ~
 ~ здания
 ~ с деревянным каркасом
 ~ с несущими внутренними стенами
 ~ с несущими наружными стенами

безопасность ~и
 влагостойкость ~и

возгораемость ~и
 жесткость ~и
 коррозионная стойкость ~и

морозостойкость ~и
 надежность ~и
 огнестойкость ~и
 расчетная прочность ~и
 степень заводской готовности ~и
 узлы (соединения) строительных ~и

контора

supporting structure, framework
 roof frame, roof framing
 roof frame, roof framing
 cladding
 shell constructions
 enclosing structures
 multilayered enclosing structures
 walls of the building
 bearing support
 panel construction
 space structures
 framed structure
 braced frame structure
 lattice work, trussed system
 freely supported structure
 braced structure
 series-produced structure
 compartment
 folded plate construction
 composite construction
 honeycomb structure
 standard design
 glass concrete constructions
 building construction
 standard component
 standard modular component,
 unified structure, unified component
 stable design
 hinged structures
 honeycomb structure
 building structure
 frame construction
 cross-wall construction

load-bearing wall structure

structural safety
 moisture resistance of a structure
 combustibility of a structure
 stiffness of a structure
 corrosion resistance of a structure
 frost resistance of a structure
 reliability of a structure
 fire resistance of a structure
 design strength of a structure
 degree of structure prefabrication
 structural connections

office

передвижная ~ прорабского участка	mobile site office
передвижная строительная ~	mobile site office
контракт	contract
проект ~а	draft contract
выполнить ~	to fulfil a contract
заключить ~	to conclude a contract
подписать ~	to sign a contract
расторгнуть ~	to cancel a contract
кооператив	cooperative
потребительский ~	users' cooperative
производственный ~	producers' cooperative
сбытовой ~	trading cooperative
кооператор	cooperative member
кооперация	cooperation
коробка дверная	door frame
вертикальный брус дверной коробки	jamb
верхний брус дверной коробки	head
нижний брус дверной коробки	door sill
периметр примыкания дверной коробки в проеме	perimeter in the joint between the door frame and the door way
периметр примыкания дверной коробки с полотном	perimeter in the joint between the door panel and the door frame
коробка оконная	window frame
вертикальный брус оконной коробки	jamb
верхний брус оконной коробки	head
нижний брус оконной коробки	window sill
корпус	building
административно-бытовой ~	administrative and service building, office and welfare building
главный ~	main building
производственный ~	production building
коэффициент	coefficient
~ естественной освещенности	coefficient of natural illumination
~ застройки	ratio of built up area to total area
~ условий работы	specific-conditions-of-use factor, coefficient of the conditions of work
кран пожарный	fire post
кровля	roofing
крыш/а	roof
арочная ~	arched roof
бесчердачная ~	open roof
вальмовая ~	hip roof
двухскатная ~	gable roof, saddle roof, span roof

двухскатная ~ со стропилами без затяжек	couple roof
железобетонная ~	concrete roof
зонтичная ~	umbrella roof
купольная ~	dome roof
мансардная ~	mansard roof
многоскатная ~	hip-and-valley roof
многоскатная ~ с разжелобками	valley roof
односкатная ~	shed roof, lean-to roof, mono-pitch roof, pentroof, single pitch roof
пилообразная ~	shed roof, saw-tooth roof
плоская ~	flat roof, terrace roof
полувальмовая ~	gambrel roof
сборная железобетонная ~	precast reinforced concrete roof
сводчатая ~	arched roof, vaulted roof
скатная ~	pitch(ed) roof
складчатая ~	folded-plate concrete roof
стропильная ~	rafter roof, framed roof
чердачная ~	garret roof
четырёхскатная ~	hip roof, hipped roof
шатровая ~	tent roof, hip roof
шедовая ~	shed roof
щипцовая ~	gable roof
V-образная	valley roof
~ без потолка	open roof
~ из стропильных ферм	rafter roof
~ с висячими стропилами	collar beam roof, trussed-rafter roof
~ сложной формы	hip-and-valley roof
~ со встроенными термоэлементами	solar-electric roof
~ со световым фонарем	monitor roof, clearstorey roof
~ с парапетом	flat roof with a parapet wall
устойчивость ~и	roof stability
фронтон ~и	roof fronton, gable
часть ~и	part of a roof
несущая часть ~и	bearing part of a roof
ограждающая часть ~и	guarding part of a roof
кубатура здания	cubic volume, cubic bulk of a building
купол	dome
лестниц/а	staircase, stair(s)
аварийная ~	emergency staircase
винтовая ~	spiral stairs, winding stairs
вспомогательная ~	service stairs, backstairs
двухмаршевая ~	parallel stair(s)
деревянная ~	wooden stairs
маршевая ~	flight stairs
междуэтажная ~	staircase
подвальная ~	basement stairs
пожарная ~	emergency stairs
служебная ~	service stairs, backstairs

смешанная ~	composite stairs
спиральная ~	spiral stairs
стальная ~	steel stairs
цокольная ~	socle staircase
чердачная ~	attic stairs
марш ~ы	flight of stairs, stairway
перильное ограждение ~ы	handrail, balustrade
концевая опорная стойка	newel
перильного ограждения ~ы	
пропускная способность ~ы	staircase capacity
ступень ~ы	step, tread
забежная ступень ~ы	commode step
подъем ступени ~ы	riser
ширина ступени ~ы	tread width
лимиты сметные	estimate limits
линия	line
красная ~	building line, wall line
красная ~ застройки	frontage line
уступ от красной ~	set-back
~ лицевого фасада	neat line
лист	sheet, page
титульный ~	title page
чертежный ~	drawing sheet
лифт	lift, elevator
грузовой ~	load lift, goods lift, freight elevator
грузопассажирский ~	goods-passenger lift, freight-passenger elevator
пассажирский ~	passenger lift
кабина ~а	lift cabin, elevator car
лебедка ~а	lift drive, elevator drive
машинное отделение ~а	lift machine room
шахта ~а	lift shaft, lift well, machine-shaft
марш лестничный	flight of stairs, stairway
сборный ~	flight slab
высота ~а лестничного марша	rise
заложение ~а лестничного марша	going
мастерская	shop, workshop
авторемонтная ~	motor repair shop, motor workshop, truck maintenance shop
ремонтная ~	repair shop, maintenance shop
материал	material
строительный ~	building material
местный строительный ~	local building material
материалоемкость	specific consumption of materials
~ здания или сооружения	material consumption of a building or structure
медицинский пункт	medical centre, dispensary
мероприятия противопожарные	fire protection

микрорайон	micro-district, residential neighbourhood
мощность/ь	capacity
временная ~	temporary capacity
производственная ~	industrial capacity
ввод ~ей	commissioning of industrial capacities
навес для автомобилей	automobile shed
надбавка к стоимости	addition to cost
надзор	supervision
авторский ~	designer's supervision
технический ~	technical supervision
~ заказчика	customer's supervision
~ за качеством работ	inspection
номенклатура	range, nomenclature
широкая ~	wide range (of products)
~ унифицированных конструкций	list of unified components
норм/а	norm
действующие ~ы	existing norms, current standards
комплексная ~	comprehensive norm
производственная ~	production norm
сметная ~	estimate norm
строительные ~ы и правила	construction rules and regulations, SNiP
укрупненная ~	enlarged norm
~ водопотребления	rate of water consumption
~ времени	standard time, time rate
~ выработки	standard output, standard performance, rate of work
~ трудоемкости	labour input norm, working hours norm
определить ~у	to determine a norm
пересмотреть ~у	to reconsider a norm
разработать ~у	to work out a norm
норматив	specification, norm
планировочные ~ы	planning standard specification
сметные ~ы	estimate norms
строительные ~ы	construction regulations
обмер	measure, measurement
контрольный ~	inspection measurement
~ выполненных строительных работ	quantity surveying
оборудовани/е	equipment
● инженерное ~	engineering equipment
вентиляция	ventilation system
водоснабжение	water supply system
противопожарное водоснабжение	fire-fighting water supply system
технологическое водоснабжение	process water supply system

хозяйственно-питьевое водоснабжение	utility and drinking water supply system
канализация	waste water disposal system
отопление	heating
охранная сигнализация	security signal system
пожарная сигнализация	fire signal system
радиофикация	broadcasting system
телефонизация	telephone system
теплоснабжение	heat supply system
часофикация	clock system
электроснабжение	electricity supply system
электрочасофикация	electric clock system
подъемно-транспортное ~	lifting-and-conveying machines
слаботочное ~	weak-current equipment
теплосиловое ~	steam power equipment
технологическое ~	technological equipment, process equipment
устаревшее ~	obsolete equipment
электросиловое ~	power equipment
монтаж ~я	erection of equipment
стоимость ~я	cost of equipment
обоснование технико-экономическое	feasibility study, feasibility report
обшивка	envelope, lining
дощатая ~	boarding, timber boarding
вертикальная дощатая ~	paling
диагональная дощатая ~	diagonal sheathing
стенная ~	wall skin
~ досками	furring
~ досками внакрой	weather-boarding
~ досками в четверть	rebated weather-boarding
~ стен	sheeting
объект	project
временный ~	temporary project
построенный ~	built project
проектируемый ~	designed project
строительный ~	construction(al) project
строящийся ~	project under construction
~ основного производства	main production project
~ подсобного производства	auxiliary production project
объем	volume
строительный ~	building volume
ограничения проектные	design limitations
озеленение застройки	planting of trees and shrubs in the area of construction
окно	window
глухое ~	dead window
деревеоалюминиевое ~ с двойным остеклением	wood-aluminium double-glazed window
деревянное ~ с тройным остеклением	wooden triple-glazed window
открывающееся ~	opening window
раздвижное ~	sliding window

створчатое ~	casement window
торцовое ~	end window
эркерное ~	jut window, bay window
~ в верхней части стены	clearstorey window
~ верхнего света	clearstorey window
~ во фронтоне	gable window
~ высотой от пола до потолка	floor-to-ceiling window
~ двухстворчатое спаренной комбинированной конструк- ции с двойным остеклением	two-casement window of a twinning combination type with double glazing
~ с двойным остеклением	window with double glazing, double-pane window
~ с двумя переплетами	double window
~ с одинарным остеклением	window with single glazing, single-pane window
размещение окон по фасаду здания	fenestration
опора	support
защемленная ~	built-in support
организация подрядная	contractor
организация проектная	designing organization
оснастка технологическая	outfit
основани/е	base, foundation, substructure
естественное ~	natural base, natural foundation
естественное грунтовое ~	subsoil
искусственное ~	foundation, artificial substructure
искусственно-улучшенное ~	consolidated base
надежное ~	reliable base
прочное ~	strong base
выбор ~я	base selection, base choice
деформация ~я	base deformation
несущая способность ~я	base load-bearing capacity
осадка ~я	base settlement
уплотнение ~я	compression of a base, stabilization of a base
остов	frame, carcass
несущий ~	load-bearing frame
~ здания	building frame
~ сооружения	frame of a structure
устойчивость ~я	frame stability
ось	axis
разбивочная ~	laying out axis
откос оконный	jamb
отметк/а	mark
абсолютная ~	absolute elevation
красная ~	building line
нулевая ~	zero mark, zero datum
проектная ~	design elevation
рабочая ~	working mark
угловая ~	angle of elevation
черная ~	grade

~ репера	bench mark
~ чистого пола	finished floor elevation
увязать ~и	to tie up elevation marks
пандус	ramp
панель	panel
глухая ~	solid panel
перфорированная ~	perforated panel
перфорированная ~ под- весного потолка	perforated ceiling board
пустотелая железобетонная ~	reinforced concrete hollow slab
перекрытия	
сборная ~ с оконным проемом	prefabricated window-wall unit
стеновая ~	wall panel
наружная стеновая ~	external walling panel
стеновая ~ высотой в один этаж	storey-height wall panel
стеновая навесная ~ с ме- таллическим каркасом	metal curtain wall
~ заполнения каркаса	
~ ограждения	cladding panel
~ перекрытия	cladding panel
~ с проемами	floor slab
~ стенового заполнения	panel with openings
перегород/ка	infiller panel
внутренняя ~	partition
каркасная ~	inside partition
деревянная стойка каркас- ной ~кн	frame partition, stud partition
каркасно-листовая ~	quarter
ненесущая ~	framed sheet partition
неполная ~	non-load-bearing partition
несущая ~	dwarf partition
переставляемая ~	load-bearing partition
поперечная ~	movable partition
продольная ~	transverse partition
сборная ~	longitudinal partition
верхняя обвязка деревянной ~ки	ready-made partition
металлическая обвязка карка- са ~ки	head piece
металлическая стойка ~ок	
перекрыти/е	metal runner
балочное ~	
безбалочное ~	metal stud
межэтажное ~	
несущее ~	floor, ceiling
панельное ~	beam ceiling, girder flooring,
подвальное ~	joisted floor
ребристое ~	girderless floor, girderless floor construction, flat slab floor, flat slab construction
	inter-floor construction
	load-bearing ceiling
	panel ceiling
	basement ceiling
	beam-and-slab floor, ribbed- slab floor

~ без промежуточных опор	suspended floor
~ из железобетонных настилов	floor with precast beams placed close together
~ из листовой стали по каркасу из стальных прокатных и гнутосварных прямоугольного сечения профилей	ceilings made of steel sheets rested on the framework assembled of steel rolled and welded shapes of a rectangular cross-section
~ из плит	slab floor
~ из сплошных сборных железобетонных плит	solid panel floor
~ со встроенными инженерными сетями	integrated distribution floor system
конструкция ~й	floor system
слой засыпки ~й	floor fill
перепланировка/а	architectural replanning, alterations
~ здания	architectural replanning of a building
~ этажа	architectural replanning of a floor
работы по ~е	alterations
переплет оконный	window casement, sash
створка оконного переплета	casement
нижний брусок створки оконного переплета	bottom rail
персонал	personnel
дежурный ~	duty personnel
инженерно-технический ~	engineering personnel
обслуживающий ~	attending personnel
младший обслуживающий ~	junior service personnel
ремонтный ~	maintenance personnel
эксплуатационный ~	operating personnel
пилястр/а	pier, pilaster
угловая ~	anta
боковая грань ~ы	pilaster side
лицевая грань ~ы	pilaster face
план	plan
генеральный ~	master plan, general layout
компоновочный ~	lay-out, layout
топографический ~	topographic plan
~ застройки	plan of development
~ расположения	layout
~ участка	plan of a development area
~ фундаментов	foundation plan
план-график производства строительных работ	building construction program-(me)
планирование	planning
сетевое ~	critical path schedule, network planning
~ реконструкции	reconstruction planning
~ строительства	construction planning

планировка (внутренняя) ~ зданий свободная ~ ~ микрорайона ~ помещения ~ района застройки ~ этажа	layout, planning house planning free layout micro-region planning layout of premises site planning floor layout
плановые накопления	planned savings
площадк/а: лестничная ~ резервная ~ строительная ~ очистка строительной ~и подготовка строительной ~и ~ для мойки автомобилей ~ для собраний выделить ~у	landing reserve area construction site, job-site job cleanup site preparation automobile wash area assembly area to allot an area
площадь/ь жилая ~ занятая ~ общая ~ общая ~ застекленных оконных проемов общая ~ этажа здания подсобная ~ полезная ~ производственная ~ рабочая ~ складская ~ ~ застройки ~ комнаты ~ основных цехов ~ помещения ~ предприятия (в пределах ограждения) единица ~и измерить ~ подсчитать ~ эксплуатировать ~	area residential area, living area occupied area total area, gross area window space gross floor area auxiliary area usable floor area, useful area industrial area working area storage area area of building, building area, built-up area, coverage room area, net room area area of main shops floor area plant area (fenced in) unit of area to measure the area to calculate the area to use the area
подоконник внутренний ~ наружный ~	window sill inside sill outside sill
подрядчик представитель ~а	contractor contractor's representative
пол гидроизоляционный слой ~а подготовка ~а покрытие ~а стяжка ~а теплоизоляционный слой ~а	floor floor damp-proof course floor preparation floor covering floor cement screed floor thermal insulation layer
полоса отвода, отчуждения	easement

полотно дверное	door leaf
вертикальный брус каркаса	door stile
дверного полотна	
нижний брусок обвязки дверного полотна	bottom rail
помещение	room, premises
техническое ~	engineering equipment premises
~ администрации	office room(s)
универсального назначения	general-purpose room
потолок	ceiling
гладкий ~	smooth ceiling
звукопоглощающий ~	absorbing ceiling
панельный подшивной ~	panelled ceiling
подвесной ~	suspended ceiling
правила	rules
действующие ~	rules in force
~ планирования	rules of planning
~ техники безопасности в строительстве	construction safety regulations
~ финансирования	rules of financing
предприятия/е	plant
состав ~я	set-up of a plant, composition of a plant
представитель	representative
~ государственного технадзора за строительством	building inspector
~ заказчика на стройплощадке	clerk of works, customer's representative on the construction site
~ технадзора за строительством от заказчика	owner's inspector
привязка	tie, referencing
~ зданий	siting of houses, type-design adjustment, type design tie-in
~ рабочих чертежей	working drawings adjustment
прогон	beam, bearer, girder, purlin
карнизный ~	wall plate
программа производства	production program(me)
проект	design
архитектурный ~	architectural design
индивидуальный ~	individual design, non-standard design
рабочий ~	working design
стадия разработки рабочего ~а	design development phase
технический ~	project report, technical design, preliminary design, detailed project report
техно-рабочий ~	technical working design, single-stage design
типовой ~	standard design

привязка типового ~а	adaptation of a standard design
утвержденный ~	approved design, approved project report
экспериментальный ~	experimental design, prototype design
эскизный ~	conceptual design
~ в стадии разработки	project report in the development stage
~ застройки	design of development
~ организации работ	plan of organization of work
~ организации строительства	plan of construction organization
~ производства работ	plan of production of work
разработка ~а организации строительства	project planning
строительная часть ~а	civil engineering part of a project report, civil engineering aspect of a design
технологическая часть ~а	technological part of a project report, engineering aspect of a design
экспертиза ~а	project appraisal
изменить ~	to introduce alterations in the design, to introduce alterations in the project report
разработать ~	to work out design, to work out a project report
согласовать ~	to get approval for the project report
утвердить ~	to approve a design, to approve a project report
проектирование/е	designing
одностадийное ~	one-stage design
~ строительных конструкций (разработка конструктивных систем зданий)	architectural engineering
вторая стадия ~я	second stage of designing
задачи ~я	designing goals
основные принципы ~я	general principles of designing
первая стадия ~я	first stage of designing
проем	opening
временный ~	wall run
дверной ~	door opening, door way
обрамление дверного ~а	casing
оконный ~	window opening
обрамление оконного ~а	casing
производительность труда	labour efficiency
рост производительности труда	increase of labour efficiency
производство промышленное	precast concrete industry,
сборных железобетонных изделий	industrial production of reinforced concrete products

пролет	span, bay
консольно-балочный ~	suspended span
~ здания	building bay
~ свода	compartment
~ сводчатого покрытия	vault bay
размеры ~а	bay dimensions
число ~ов	number of bays
простенок	pier
межоконный ~	window pier
проходная	entrance control post, entrance office
процесс технологический	production process
пункт диспетчерский центральный	central control room
работ/а	work
арматурные ~ы	installation of reinforcement
бетонные ~ы	concreting, concrete placement
буровые ~ы	drilling and blasting operations
выполненная ~	executed work
геодезические ~ы	geodetic works
гидрологические ~ы	hydrological work
дноуглубительные ~ы	dredging
дорожно-строительные ~ы	road-building
землечерпательные ~ы	dredging
земляные ~ы	earth-moving, excavation, digging
изоляционные ~ы	insulation work
изыскательские ~ы (см. 18.	survey work
изыскательские работы)	
инженерно-геологические ~ы	geological-survey work
кабельные ~ы	cable laying
камеральные ~ы	data processing, office working
кровельные ~ы	roofing, roof work
малярные ~ы	painting work
мобилизационные ~ы	mobilization work
монтажные ~ы	erection work
непредвиденная ~	unforeseen work
неучтенная ~	the work not taken into account
общеплощадочные, обще-	general construction work
строительные ~ы	
опытно-конструкторские ~ы	development
основная ~	main work
отделочные ~ы	finishing work
погрузочно-разгрузочные ~ы	materials handling
подготовительные ~ы на стро-	site preparation
ительной площадке	
подземные ~ы	underground construction work
поточные ~ы	line production
проектные ~ы	design work
прочие ~ы	sundry work
пусконаладочные ~ы	start-up and adjustment op-
ремонтные ~ы	erations, commissioning
	repair work

сантехнические ~ы	sanitary engineering work
скальные ~ы	rock excavation
строительно-монтажные ~ы	construction and erection work
строительные ~ы	civil engineering work, civil work, construction work
планирование строительных работ	programming of construction
приемка-сдача строительных работ	acceptance of construction work
темпы производства строительных работ	rate of progress of the construction work
топографические ~ы	topographic work
штукатурные ~ы	plastering, stuccoing
электромонтажные ~ы	electric installation (work)
вид ~ы	kind of work
единица измерения ~ы	work measuring unit
объем ~ы	volume of work
организация ~ы	organization of work
перечень работ	list of work
контрольный перечень работ	inspection list of work
продолжительность работ	duration of work
трудоемкость работ	work labour input
удорожание работ	increase in the cost of work
условия производства работ	working conditions
безопасные условия производства работ	safe working conditions
выполнять ~у	to execute the work, to work
делать ~у	to do the work
рабочая сила	labour
рабочий	worker
вспомогательный ~	auxiliary worker
высококвалифицированный ~	highly skilled worker
квалифицированный ~	skilled worker
малоквалифицированный ~	unskilled worker, low-skill worker, labourer
подсобный ~	shop hand, helper
производственный ~	production worker
рабочий день	working day
8-часовой ~	8-hour working day
рабочий поселок	construction camp
радиовещание по проводам	wire broadcasting
разработки проектно-исследовательские	development works
разрез	sectional view
~ здания	sectional view of a building
~ узла	sectional view of a unit
район сейсмический	seismic region
районирование климатическое	climatic zoning
рама	frame
деревянная ~	wooden frame
металлическая ~	metal frame

оконная ~	sash, window frame, window casing
поперечная ~	transverse frame
продольная ~	longitudinal frame
пространственная ~	space frame
~ здания	building frame
~ с жесткими узлами	braced frame
расход (потребление)	consumption
годовой ~	annual consumption
суточный ~	daily consumption
~ воды	water consumption
~ горючего	fuel consumption
~ материалов	materials consumption
~ пара	steam consumption
~ сжатого воздуха	compressed air consumption
~ топлива	fuel consumption
~ электроэнергии	electric energy consumption
~ энергоресурсов	consumption of services, consumption of utilities
расходы	costs, expenses
косвенные ~	indirect costs
накладные ~	overhead charges, overhead expenses
непредвиденные ~	unforeseen expenses
плановые ~	planned expenses
постоянные ~	fixed charges
текущие ~	running expenses
фактические ~	actual expenses
цеховые ~	shop costs
эксплуатационные ~	maintenance charges, maintenance costs, operating costs
~ на транспортировку	transportation expenses
расценка	estimate, estimation
единичная ~	unit cost
укрупненная ~	enlarged cost
расчет	calculation, estimate
сводный ~	summary estimate
технико-экономический ~	technical and economic estimate
упрощенный ~	rapid design method, simplified calculation
финансовый ~	financial estimate
~ с заказчиком	payments from a customer
~ с подрядчиком	payments to a contractor
~ с субподрядчиком	payments to a subcontractor
~ стоимости единицы работ	costing
предъявить ~	to submit an estimate
произвести ~	to make payments
согласовать ~	to agree upon an estimate
составить ~	to calculate, to estimate
режим	regime, condition
технологический ~	production conditions
~ работы предприятия	plant schedule

~ эксплуатации конструкций	operating condition of a structure
решени/е	solution, concept, decision
архитектурно-строительное ~	architectural and construction concept
конструктивное ~	structural concept
объемно-конструктивное ~	structural-spatial concept
основное ~	main solution
планировочное ~	planning concept
предлагаемое ~	proposed solution
проектное ~	design concept, design decision
выбор проектного ~я	choice of design decision
гибкость проектного ~я	design flexibility
технологическое ~	technological concept
разработка архитектурно-планировочных ~й	architectural planning
обсудить ~	to discuss a decision, to discuss a solution, to discuss a concept
отменить ~	to call off a decision
принять ~	to make a decision
ригел/ь	cross-bar, girt, girder, collar beam
междубалочный ~	header joist
~ фахверка	spandrel beam, framework
направление ~я	cross-bar
шаг ~ей	girder direction
самоокупаемость	girder spacing
самофинансирование	self-repayment, self-supporting
санузел	self-financing, self-finance
сауна	water-closet, W. C.
свод здания	sauna
сводка затрат	vault
связ/ь (система связей)	estimates report
вертикальные ~и	bracing(s), ties
диагональная ~	vertical ties
перекрестные ~и	diagonal brace
стальные ~и	counterbracing, X-braces
~ жесткости	steel ties
~ каркаса	bracing
связ/ь (линии связи)	frame bracing
двухсторонняя ~	communication
дуплексная ~	two-way communication
односторонняя ~	duplex operation
радиотелефонная ~	one-way connection
селекторная ~	radiotelephone service
телексная ~	intercom telephony
телефонная ~	telex service
факсимильная ~	telephony, telephone communication, telephone service
устанавливать ~	telefax
сейсмичность	to establish communication
	seismic activity

сервис-кооператив	service cooperative
сет/ь	network, mains
внеплощадочные ~и	off-site mains
внешняя ~	external line
инженерные ~и	utilities
временные инженерные ~и	temporary services
комплектная слаботочная ~	complete low-current network
телефонная ~	telephone network
~ внутренних железнодорожных путей	internal railway tracks
~ инженерных коммуникаций	utilities supply lines
сигнализация	signalling
охранная ~	protective signalling
пожарная ~	fire signalling
систем/а	system
конструктивная ~	structural design, structural system
монолитная ~	monolithic system
санитарно-технические ~ы	sanitary engineering systems
~ вентиляции	ventilation system
~ водоснабжения	water supply system
~ газоснабжения	gas supply system
~ канализации	sewerage system
~ кондиционирования воздуха	air-conditioning system
~ отопления	heating system
~ пожаротушения	fire-fighting system
стенная ~	wall system
~ перекрытий	ceiling system
склад	storehouse
закрытый ~	indoor storage
инструментальный ~	tool store
открытый ~	outdoor storage
центральный материальный ~	central material store
~ горючесмазочных материалов	fuel and lubricants store
~ готовой продукции	finished product store
смена	shift
смет/а	estimate, budget
объектная ~	detailed estimate of construction costs
сводная ~	summary estimate
составленная ~	prepared estimate
~ на строительный объект (составленная по единичным расценкам)	detailed estimate of construction costs
дополнительные расходы по ~е	addition
составление ~ы	cost estimating
составление ~ы по стоимости единицы площади здания	area method
откорректировать ~у	to adjust an estimate
согласовать ~у	to agree an estimate

составить ~у	to make an estimate
утвердить ~у	to approve the estimate, to approve the budget
снабжение	supply
~ материалами	material supply
~ строительства	construction supply
совместное предприятие	joint enterprise
согласовани/е	consideration
~ смет	consideration of estimates
~ чертежей	consideration of drawings
порядок ~я	consideration procedure
сооружени/е	structure, building, construction
бетонное ~	concrete construction
массивные бетонные ~я	massive concrete structures
внеплощадочные ~я	off-site facilities
временное ~	temporary structure
глубинное ~	earth-sheltered construction
деревянное ~	wooden structure
долговечное ~	durable structure
железобетонное ~	reinforced concrete structure
инженерные ~я	engineering works
каменное ~	stone structure
капитальное ~	fundamental structure
каркасное ~	skeleton structure
легкие ~я	light-weight structures
линейное ~	line structure
многопролетное ~	multiple span structure
наземное ~	above-ground structure
нетиповое ~	unusual structure
площадочное ~	on-site structure
подземное ~	underground structure
построенное ~	constructed structure
прочное ~	durable structure
сейсмостойкое ~	earthquake-resistant structure, quake-proof structure
безопасность ~я	structure safety
компоновка ~я	layout of a building
надежность ~я	structure safety
оседание ~я	subsidence of a structure
типы ~й	structure types
часть ~я	part of a structure
посадить ~	to site a structure
привязать ~	to locate a structure
проектировать ~	to design a structure
сносить ~	to pull down a structure
строить ~	to build a structure
спецификация	specification, list, schedule
заготовительная ~ арматур-ных стержней	bending schedule
монтажная ~	erection bill
~ арматуры	bar list, summary of reinforcement, reinforcing bar bending schedule

~ дверей	door schedule
~ деталей	detail sheet, names of parts
~ конструктивных деталей	detail sheet
~ конструктивных элементов	detail sheet
~ материалов	list of materials
~ на пиломатериалы	cutting list
~ оборудования	equipment list
~ оконных блоков	window schedule
срок	time, period
контрольный ~	check time
кратчайший ~	shortest time, shortest period
расчетные ~и возведения объектов	rated time required for construction
~ выполнения работ	period of work execution
~ начала работ	time of commencement of work
~ окончания работ	time of completion of work
~ по графику	schedule time
~ службы	(service) life
~ эксплуатации	(service) life
станция	station
ацетиленовая ~	acetylene station
кислородно-распределительная ~	oxygen distributing station
компрессорная ~	compressor house
насосная ~	pumping plant
~ зарядки аккумуляторов	battery charging station
~ обратного водоснабжения	circulating water station
старший производитель работ	general foreman, job superintendent
стен/а	wall
внутренняя ~	interior wall
каркасная ~	framed wall
кирпичная ~	brick wall
массивная ~	solid wall
многослойная ~	sandwich wall
наружная ~	exterior wall
ненесущая (навесная) наружная ~	curtain wall
несущая ~	load-bearing wall
панельная ~	panel wall
поперечная ~	transverse wall
продольная ~	longitudinal wall
самонесущая ~	non-bearing wall
консольный выступ ~ы	corbel
стенка подоконная	apron, breast, spandrel
стоимость	cost
базисная ~	basic cost
контрактная ~	contract cost
общая ~	total cost
окончательная ~	final cost
ориентировочная ~	tentative cost
предварительная ~	initial cost, original cost
сверхнормативная ~	extra cost

сметная ~ (строительства)	estimated cost, construction budget, estimate of construction cost
уточненная ~	specified cost
~ единицы измерения	cost per unit
~ конструкций	cost of structures
~ материалов	cost of materials
~ оборудования	cost of equipment
~ продукции	cost of production
~ рабочей силы	cost of labour
~ содержания	cost of maintenance, cost of upkeep
~ строительства	construction cost
~ эксплуатации машин	cost of machines operation
определение ~и строительства по единичным показателям	area method
откорректировать ~	to adjust the cost
столовая	canteen
стоянка автомашин и велосипедов	parking area for automobiles and bicycles
строительств/о	construction
гражданское ~	civil engineering
индустриальное ~	industrialized methods of construction
незавершенное ~	carry-over construction
панельное ~	panel construction
поэтажное ~	stage construction
промышленное ~	industrial construction
сборное ~ (из бетона)	precast concrete construction, prefabrication
сборное ~ (домов из объемных блоков)	three-dimensional module house building
~ на условиях технического содействия	construction on technical assistance terms
~ под ключ	turn-key construction
индустриализация ~а	industrialization of construction industry
метод ~а	construction method
наиболее экономичный метод ~а	most economical method of construction
начало ~а	commencement of construction
окончание ~а	completion of construction
очередность ~а	priorities of construction
очередь ~а	stage of construction
планирование ~а	construction planning
подготовительный период ~а	mobilization period of construction
программа ~а	building programme
комплексная программа ~а	packaged building programme
продолжительность ~а	duration of construction, construction period
срок ~а	period of construction
стадия ~а	stage of construction

стоимость ~а	cost of construction
темп ~а	rate of progress of the construction work, pace of construction
территория ~а	job site, construction site
финансирование ~а	financing of construction
ход ~а	work progress
этап ~а	stage of construction
сумм/а	sum
возвратная ~	returnable sum
выплаченная ~	paid sum
полученная ~	received sum
~ затрат	sum of expenses
оплатить ~у	to pay a sum
получить ~у	to receive a sum
схема	structural diagram
безкаркасная ~	frameless structural diagram
каркасная ~	framed structural diagram
конструктивная ~ здания	structural diagram of a building
рамная ~	framed structural diagram
рамно-связевая ~	braced frame structural diagram
связевая ~	braced structural diagram
технологическая ~	process flow diagram
~ монтажа	erection diagram
~ с несущими стенами	load-bearing wall structural diagram
съемка топографическая	construction survey, topographic survey
территория благоустроенная	improved land
техник-строитель	building technician
технология	technology, production engineering, production process
~ проектирования	design techniques
~ производства работ	job practices
~ производства строительных работ	construction techniques, construction technology
~ строительного производства	building technology, construction engineering
~ строительства	construction techniques
требования конструктивные	structural requirements
труд	labour
единица ~а	unit of labour
оплата ~а	payment for work
производительность ~а	labour productivity
трудоемкость	labour input, labour content, working hours
условия	conditions
внутренние ~ помещения	internal conditions
геологические ~	geological conditions
климатические ~	climatic conditions
конкретные ~	specific conditions

- местные ~
основные ~
особые ~
санитарные ~ площадки
сейсмические ~
стесненные ~ (*ограниченное рабочее пространство*)
технические ~
 технические ~ на проектирование
 типовые технические ~

 разработка технических условий
 составление технических условий
- услуги типа «инжиниринг»
 оказание услуг типа «инжиниринг»
устройства контрольные и сигнальные
участок
 земельный ~
 ~ застройки
 ~ земли в частном владении
- фасад
 ~ здания

 выступ ~а
 рабочий чертеж ~а
- ферма (см. 1., 6., 7., 15.)
финансирование
 ~ в кредит
 начать ~
- фонарь
 аэрационный ~
 световой ~
- форма архитектурная
фундамент
 гибкий ~
 ленточный ~

 монолитный ~
 плавающий ~
 свайный ~
 сейсмический ~
 сплошной ~
 столбчатый ~
 ~ глубокого заложения
 ~ на естественном основании
 ~ на опускных кольцах
 ~ неглубокого заложения
- local conditions
main conditions
special conditions
sanitary conditions on the site
seismic conditions
tight working space
- specifications
 technical requirements for designing
 guide specifications,
 standard specifications
 specifications writing

 specifications writing
- engineering services
 rendering of engineering services
control and alarm devices
- area
 plot of land
 development area
 private plot of land
- facade
 elevation of a building, facade of a building
 avant-corps
 facade working drawing
- truss, girder
financing
 credit financing
 to begin financing
- skylight
 aeration skylight
 skylight
- architectural form
foundation
 flexible foundation
 strip foundation, continuous foundation
 monolithic foundation
 floating foundation
 pile foundation
 earthquake-proof foundation
 mat foundation
 pier foundation
 deep foundation
 direct foundation
 shaft foundation
 shallow foundation

~ с уширенным основанием	spread footing
величина уширения ~а	spread of a foundation
глубина заложения ~а	depth of a foundation
хозрасчет	profit-and-loss basis,
	cost accounting
цен/а	price
внутренняя ~	internal price
прейскурантная ~	price-list price
сметная ~	estimate price
смешанная ~	mixed price
экспортная ~	export price
~ы на местные материалы	prices of local materials
определить ~у	to determine a price
уточнить ~у	to specify a price
циклограмма	cyclogram, timing diagram,
	sequence diagram
черта	line
красная ~	building line
~ города	city boundaries
~ застройки	development area boundaries
чертеж	drawing
архитектурный ~	architectural drawing
габаритный ~	outline drawing
деталировочный ~	detail drawing
разработка деталировоч-	detailing
ных ~ей	
исполнительные ~и	as-built drawings
компоновочный ~	general arrangement drawing
координирующие ~и	coordination drawings
монтажный ~	erection drawing
натурный ~	measured drawing
рабочий ~	working drawing
схематический ~	sketch drawing
типовой ~	standard plan
эскизные ~и	design drawings
~ деталей конструкций	drawing of structural members
~ крыши	roof drawing
~ не в масштабе	drawing not to scale
~ перекрытия	floor drawing, ceiling drawing
~-план фундамента	foundation drawing
~ рабочего места	working place drawing
~ разреза здания	sectional view of a building
~ сопряжений	abutment drawing
~ узлов	drawing of units
комплект ~ей	set of drawings
изучить ~	to study a drawing
начертить ~	to make a drawing
передать ~	to hand in a drawing
шефмонтаж	erection supervision
стоимость ~а	cost of erection supervision
вести ~	to carry out erection supervision
шкаф встроенный	wall cabinet
шов антисейсмический	aseismic joint

штатное расписание

составить ~

эксплуатаци/я

временная ~

гарантийная ~

~ сооружения

ввод в ~ю

сдать в ~ю

элемент

● архитектурно-конструк-
тивный ~

балкон

деформационный шов

карниз

лоджия

перемычка

пилястра

поясок

простенок

цоколь

эркер

вертикальный ~

вертикальный ~ жесткости

изгибаемый ~

конструктивный ~

вертикальный конструктив-
ный ~

горизонтальный конструк-
тивный ~

несущий конструктив-
ный ~

несущий конструктивный ~

сборный конструктивный ~

сборный несущий конструк-
тивный ~

составной конструктив-
ный ~

● конструктивный ~ здания

колонна

кровля

лестница

лифт

окно

перегородка

перекрытие

подвесной потолок

покрытие

стена

столб

personnel inventory, personnel
organization

to make out a personnel inven-
tory, to personnel

operation, use, usage, mainten-
ance

temporary operation

guarantee maintenance

usage of a building

commissioning

to commission

member

architectural and structural
member

balcony

contraction joint

cornice

loggia

lintel, straight arch

pilaster, column

corbel, string course, band

partition wall, pier

plinth wall, basement, plinth

bay window

vertical member

vertical web member

flexible member

element of construction,

structural member

vertical structural member

horizontal structural member

non-structural component

bearing structural member

building unit

prefabricated structural

element

composite member

structural member of a build-
ing

column

roof

staircase

lift

window

partition

floor, ceiling

suspended ceiling

covering

wall

post

фонарь
нагруженный ~
напряженный ~
нетиповой ~
сборный ~

П-образный сборный желе-
зобетонный ~
сборный ~ заводского изго-
товления
стеновой сборный ~
типовой сборный ~

тонкостенные сборные желе-
зобетонные ~ы
сварной ~
строительный ~
модульный строительный ~
~ каркаса
~ конструкции

эркер
консольный ~
~ с несущими стенами

этаж
верхний ~
нижний ~
первый ~
подвальный ~
технический ~
цокольный ~

высота ~а
количество ~ей
предельное количество ~ей
ширина ~а
этажерка

СТРОИТЕЛЬСТВО И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

акватория
акустика архитектурная
анализ
~ острого воздействия проек-
та или мероприятия на
окружающую среду
~ сточных вод
архитектура ландшафтная
атмосфера
агрессивная ~

skylight
stressed member
stressed member
non-standard component
pre-assembled member, prefab-
ricated member
inverted U-shaped precast
concrete unit
factory precast unit

wall component
standardized structural el-
ement
thin-shell precast units

weldment
building unit
modular building unit
frame element
member, structural component,
structural element, unit

bay window
oriel window
bay window

floor, storey
upper floor, upper storey
lower storey
first storey, ground floor
basement
technical floor, interstitial space
American basement, English
basement, basement
storey height
number of storeys
maximum number of storeys
storey width
independent stack-frame

CONSTRUCTION AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

aquatory
architectural acoustics
analysis
environmental impact analysis

wastewater analysis
landscape architecture
atmosphere
aggressive atmosphere

взрывоопасная ~	explosive atmosphere
загазованная ~	gassed air, gas-laden atmosphere
загрязненная ~	contaminated air, polluted air
запыленная ~	dust-loaded air
пожароопасная ~	fire dangerous atmosphere, fire hazard atmosphere
баланс	balance
водный ~	water balance, water budget
водохозяйственный ~	water resources balance, water budget
составление водохозяйственного ~а	water budget analysis
тепловой ~	heat budget, heat balance
экологический ~	ecological balance
нарушение экологического ~а	ecological disturbance
энергетический ~	energy balance, energy budget
веществ/о	substance, material, matter
загрязняющее ~	pollutant
газообразное загрязняющее ~	gaseous pollutant
загрязняющее ~, переносимое речной водой	river-transported pollutant
опасное загрязняющее ~	dangerous pollutant
особо опасное загрязняющее ~	priority pollutant
радиоактивные загрязняющие ~а	radiocontaminants
стойкое загрязняющее ~	persistent pollutant
токсичное загрязняющее ~	toxic pollutant
совокупное воздействие нескольких загрязняющих веществ	additive effects
вод/а	water
сточные ~ы (см. 18. сточные воды)	waste effluents
качество ~ы	water quality
обобщенный показатель качества ~ы	water quality composite index
составной показатель качества ~ы	water quality aggregated index
воздух	air
атмосферный ~	atmospheric air
загрязненный ~	contaminated air, polluted air, pollutant-loaded air
застойный ~	stagnant air
иссушенный ~	dehumidified air
кондиционированный ~	conditioned air
наружный ~	outside air
озонированный ~	ozonized air
окружающий ~	ambient air
приточный ~	incoming air
пыльный ~	dust-loaded air

свежий ~	fresh air, crisp air
спертый ~	dead air
чистый ~	clear air, pure air
~ в производственных помещениях	occupational air
воздушный бассейн	air
~ населенного пункта	community air
выброс	discharge
контролируемые ~ы в окружающей среде	controlled environmental discharge
грунт	soil
смыв ~а	ablation
дивергенция экологическая	ecological divergences
дозатор	batch meter
загрязнени/е	pollution
радиоактивное ~	radioactive pollution, radiocontamination
случайное ~	accidental pollution
сопутствующее ~	added pollution
~ воздуха известковой пылью	lime air pollution
~ окружающей среды	environmental pollution
~ среды городскими сточными водами	municipal pollution
~ среды промышленными отходами	industrial pollution
~ среды строительными отходами	construction pollution
источник ~я	polluter
уровень ~я	pollution level
фоновый уровень ~я	background pollution level
загрязненность	pollution
местная ~	local pollution
закон	law
~, запрещающий выброс видимых отработавших газов	antismoke law
~ о борьбе с загрязнением	pollution control law
~ о борьбе с загрязнением среды	antipollution law
~ об охране окружающей среды	environmental law
~ об охране природы	nature conservation law
законодательство	legislation
водное ~	water code
лесное ~	forest law
~ об охране окружающей среды	antipollution code
~ о жилищном строительстве	housing code
затраты	expenditure
капитальные ~ на борьбу с загрязнением воздуха	antiair pollution investment
зона	area, zone

защитная ~	protection zone
~ окружающей среды	area of environment
излучение	radiation
альфа-~	alpha-radiation
бета-~	beta-radiation
длинноволновое ~	long-wave radiation
жесткое ~	hard radiation
инфракрасное ~	infrared radiation
ионизирующее ~	ionizing radiation
обратное ~	back radiation
измеритель радиоактивности	contamination meter
инвентаризация природных ресурсов	inventory of natural resources
индекс	index
~ загрязнения воздуха	air pollution index
~ качества воздуха	air quality index
~ качества воздуха, основанный на оценке крайних значений	extreme value index
индивидуальный пакет со средствами улучшения качества воды	water pack
индикатор радиоактивный	radiotracer
инженер	engineer
~ коммунального хозяйства	municipal engineer
~ по благоустройству ландшафта	landscape architect
инженер-мелиоратор	reclamation engineer
инженерные средства и методы охраны водных ресурсов	water conservation engineering
инженерные средства и методы охраны окружающей среды	environmental engineering
инженерные средства и методы охраны почв	soil conservation engineering
инженерные средства и методы охраны природы, почв, водных ресурсов	conservation engineering
кадастр	cadastre
водный ~	water resources inventory, inventory of water resources
водохозяйственный ~	inventory of water resources and users
~ выбросов	emission inventory
~ подземных вод	groundwater inventory
~ природных ресурсов	inventory of natural resources
карта	map
гидрографическая ~	drainage map
гидрологическая ~	hydrological map
кадастровая ~	cadastral map
лесная ~	forest map
почвенная ~	soil map

синоптическая ~	meteorological map, weather map
экологическая ~	ecological map
~ затопляемости	inundation map
~ землепользования	land use map
~ ландшафтов	site map
~ осадков	rainfall map
~ рельефа	relief map
~ стока	run-off map
катастрофа экологическая	ecological disaster, environmental disaster
контроль	inspection
диагностический ~	diagnostic inspection
полевой ~	field inspection
систематический ~	systematic inspection
коэффициент	coefficient
~ вредности производства	emission factor
ландшафт	landscape
окультуривание ~а	landscape development
планирование ~а	landscape planning
уход за ~ом	landscape maintenance
лесовозобновление	afforestation
лесонасаждение/е	afforestation
полезащитное ~	field afforestation
почвозащитное ~	conservation afforestation
противоэрозионное ~	conservation afforestation
возраст ~я	age of stand
мероприятия санитарно-профилактические	sanitary arrangements, sanitation
насаждение древесное	tree plantation
норм/а	norm
гигиенические ~ы	health standards
допустимая ~ загрязнения окружающей среды	pollution standard
санитарные ~ы	sanitary code
строительные ~ы	building code
технологические ~ы	input standards
исходных компонентов	
экологические ~ы	ecological standards
~ выброса газообразных отходов	emission standard
~ы практики (<i>напр., сброса отходов</i>)	code of practice
~ сброса загрязненного стока	effluent standard
~ содержания твердых частиц в дымовых газах	particulate standard
~ содержания токсичных веществ в отработавших газах	exhaust gases standard
~ удаления твердых отходов	discharge standard
обезлесивание, вырубка леса	disafforestation

обесцвечивание (<i>изменение цвета воды или воздуха в результате загрязнения</i>)	discolouration
облесение ~ оврагов ~ склонов	afforestation gully afforestation slope afforestation
облучени/е ~ нейтронами допустимая доза ~я	radiation neutron radiation radiation standard
окружающая среда воздействие на окружающую среду непосредственное воздействие на окружающую среду отрицательное воздействие на окружающую среду положительное воздействие на окружающую среду предотвратимое воздействие на окружающую среду экологическое воздействие на окружающую среду загрязнение окружающей среды влияние загрязнения на окружающую среду методы борьбы с загрязнением окружающей среды	environment environmental impact direct environmental impact adverse environmental impact beneficial environmental impact avoidable environmental impact ecological environmental impact environmental pollution pollution effect pollution control methods
защита окружающей среды проектирование защиты окружающей среды	environmental protection environmental design
охрана окружающей среды деятельность по охране окружающей среды мероприятия по охране окружающей среды политика в области охраны окружающей среды долгосрочная политика в области охраны окружающей среды состояние окружающей среды оценка состояния окружающей среды загрязнять окружающую среду	environmental conservation, environmental protection environmental action, environmental activity environment control measures, environment protection measures environmental policy long-term environmental policy environment condition environmental assessment
опасность радиационная ~	to pollute environment hazard radiation hazard
отход/ы промышленные, производственные ~	waste factory waste, industrial waste, processing waste, manufacturing waste

радиоактивные ~	radioactive waste, radioactive effluents
строительные ~	construction waste, demolition waste
утилизируемые ~	in-plant waste
~ общественных учреждений	institutional waste
захоронение ~ов	waste dumping
захоронение ~ов в землю	burial ground disposal, underground disposal, land disposal
незаконное захоронение ~ов	illicit dumping
удаление ~ов	disposal, refuse disposal
удаление опасных ~ов	hazardous-waste disposal
удаление ~ов в океан	ocean disposal
централизованное удаление ~ов	area-wide refuse disposal
утилизация ~ов	waste utilization
очистные сооружения	treatment facilities
паводок	flood
катастрофический ~	catastrophic flood
парк	park
национальный ~	national park
океанский ~	ocean park
природный ~	natural park
пестицид	pesticide
площадь	area
застроенная ~	built-up area
перенаселенная ~	congested area
пожар	fire
последствия экологические	ecological consequences
предприятие	plant
приборы для контроля сточных вод	devices for waste water control
процессы экологические	ecological processes
нарушение экологических процессов	environmental disfunction
пыль радиоактивная	radioactive dust
равновесие экологическое	ecological balance, ecological equilibrium
нарушение экологического равновесия	disruption of ecological balance
радиаци/я	radiation
активизирующая ~	activating radiation
остаточная ~	net radiation
падающая ~	incident radiation
повреждающая ~	injurious radiation
рассеянная ~	diffuse radiation
фоновая ~	background radiation
градиент ~и	radiation gradient
повышенная чувствительность к ~и	radioanaphylaxis

радиоактивност/ь

- ~ в воде
- ~ в воздухе
- ~ окружающей среды
- непроницаемый для ~и
- проницаемый для ~и

радиоэкология

район

густонаселенный ~

- жилой ~
- населенный ~
- промышленный ~
- ~ комплексного жилищного или хозяйственного строительства
- ~ обследования
- ~ сброса отходов

растение почвоукрепляющее

расходы

- ~ на борьбу с загрязнением
- ~ на охрану окружающей среды

санитарная инспекция

санитарный надзор

сброс

- незаконный ~
- незаконный ~ сточных вод
- неорганизованный ~
- периодический ~
- преднамеренный ~
- промышленный ~
- ~ охлаждающей воды
- ~ сточных вод
- ~ промышленных сточных вод
- ~ сточных вод в эстуарии
- ~ токсичных сточных вод
- полное прекращение ~а
- сточных вод

свалка

открытая ~

специалист

- ~ по вопросам ландшафтной архитектуры
- ~ по вопросам охраны окружающей среды
- ~ по охране почв
- ~ по охране природы и рациональному использованию природных ресурсов

radioactivity

- waterborne radioactivity
- airborne radioactivity
- environmental radioactivity
- radiopaque
- radiotransparent

radioecology

region, district, area

- densely populated area,
- high-density area
- dwelling area
- populated area
- industrial area
- developed area

survey area

dumping area

soil fixing plant

costs

- pollution control costs
- environmental control costs

sanitary inspection

sanitary inspection

discharge, dumping

- unlawful discharge
- illicit dumping

nonpoint discharge

intermittent discharge

intentional discharge

industrial discharge

thermal discharge

wastes discharge

trade waste discharge

estuarine wastes disposal

toxic discharge

zero discharge

dump

open dump

specialist

landscape architect

environmental engineer

soil conservation engineer

conservationist

стандарт	standard
временный ~	interim standard
минимальный ~ качества (воды)	minimum purity standard
производственный ~	product standard
~ использования земель и противоэрозионных мероприятий	conservation standard
~ качества	quality standard
~ качества воздуха	air quality standard
~ качества окружающего воздуха	ambient air quality standard
~ качества питьевой воды	drinking-water standard, potable water standard
~ на сброс токсичных стоков	toxic standard
станция	station
лесная пожарная ~	forest fire station
наблюдательная ~	lookout station
сточные воды	waste effluents
промышленные очищенные ~	industrial effluents
доочистка сточных вод	tertiary treatment
закачка сточных вод в скважины	injection disposal
закачка сточных вод в глубокие скважины	deep-well disposal
очистка сточных вод	wastewater treatment
биологическая очистка сточных вод	biological wastewater treatment
система отвода, сбора и очистки сточных вод	wastewater facilities
удаление очищенных сточных вод	effluents disposal
удаление сточных вод в водоем или водосток без очистки	disposal by dilution
территория	area, territory
городская ~	urban area
заповедная ~	conservation district
охраняемая ~	protected area
~, лишенная растительного покрова	barren area
технология	technology
безотходная ~	nonwaste technology
«грязная» ~	faulty technology
требовани/е	requirement
соблюдение ~й экономии воды	water discipline
услови/я	conditions
благоприятные ~	favourable conditions
естественные ~	natural conditions
климатические ~	climatological conditions
неблагоприятные ~	adverse conditions, unfavourable conditions

нормальные ~	normal conditions
окружающие ~	ambient conditions, environmental conditions
санитарно-гигиенические ~	hygiene and sanitary conditions
санитарные ~	sanitary conditions
улучшение санитарных ~й	sanitation
технические ~	specifications
экологические ~	ecological conditions
установка	installation
~ для очистки сточных вод	waste treatment facilities
~ для сжигания мусора	refuse incineration installation
~ для сжигания отходов	waste incinerator
утилизация отходов	waste utilization
ущерб	damage
экологический ~	ecological damage
~, связанный с загрязнением окружающей среды	dis-economy of pollution
фактор экологический	ecological factor
шкала качества окружающей среды	Environmental Quality Index
штраф	fine, penalty
~, налагаемый за сброс неочищенных сточных вод	effluent fee
шум	noise
борьба с ~ами	noise abatement
шумомер	audio-noise meter
Необходимо определить примерную стоимость строительства	It is necessary to determine the approximate construction cost
Надо произвести расчет ориентировочной стоимости	It is necessary to calculate the tentative construction cost
Сбор исходных данных необходим для...	Collection of initial data is required...
обоснования технико-экономической целесообразности строительства	to evaluate expediency of the project
подготовки технического проекта	to work out the detailed project report
принятия решения о мощности объекта	to decide on the capacity of the project
При определении ориентировочной стоимости учитываются...	When calculating the tentative cost ... must be allowed for the total investment
общий объем капиталовложений	
стоимость строительно-монтажных работ	the cost of the construction and erection work
затраты на реконструкцию предприятия	the plant reconstruction cost

затраты на инженерные коммуникации
местные условия
цены на местные материалы
уровень заработной платы местной рабочей силы
климатические и сейсмические условия
характер работ по освоению площадки

Стоимость строительства проектируемого объекта определена исходя из...
предполагаемой мощности предприятия
программы производства состава намечаемого к строительству предприятия предполагаемой технологии предполагаемой сменности работы предприятия предусмотренного уровня кооперированных поставок характера работ по инженерной подготовке территории

На стадии проектирования необходимо учесть...
состав вспомогательных служб
состав предприятия предусматриваемые решения по энерго- и тепло-снабжению
потребность в собственных котельных
необходимость понижительной подстанции
предлагаемые решения генерального плана предприятия коэффициент застройки

блокировку производственных зданий
блокировку цехов

условия освоения площадки

особенности площадки, отведенной под строительство
необходимость искусственных оснований

the cost of the utility systems

the local conditions
the prices of the local materials
the local wage rates

climatic and seismic conditions

nature of the work on the site development

The project construction cost is determined on the basis of the...

proposed project capacity

production program(me)
set-up of the future plant

proposed technology
proposed number of shifts at the plant
planned degree of deliveries cooperation
nature of the work on the site development

At the design stage it's necessary to take into account the...
set-up of auxiliary facilities

plant set-up
proposed solutions on power
> and heat supply

need for the project boiler houses
need for a step-down transformer substation
proposed solutions on the plant master plan
ratio of the built-up area to the total area
location of the production buildings in blocks
location of the shops in one building
conditions of the site development
specific features of the site allotted for the construction
need for the construction of artificial substructures

При реконструкции предприятия необходимо учесть затраты на...

реконструкцию существующих внутрицеховых санитарно-технических систем
улучшение освещенности в зданиях
переустройство и расширение бытовых помещений
замену и усиление отдельных конструктивных элементов здания
замену устаревшего оборудования
автоматизацию и механизацию действующего производства
доставку строительных материалов на строительную площадку

Технический проект находится в стадии разработки

В ходе проектирования будут составлены...
ведомости объемов строительно-монтажных работ
смета затрат, производимых в мобилизационный период

Ведомости объемов работ будут составлены по чертежам

Отдельно будет указан...
расход арматуры
объем опалубки

Номенклатуру конструктивных элементов можно укрупнить

В цену будут включены затраты на...
возведение временных зданий
приобретение оборудования и инструментов

Для подготовки проекта нам нужны исходные данные, включая цены местного рынка

When reconstructing a plant it's necessary to take into account the cost of the...

reconstruction of the existing shop sanitary-engineering systems
improvement of the lighting in the buildings
alterations and expansion of the welfare rooms
replacement and strengthening of some structural members of the building
replacement of obsolete equipment
automation and mechanization of the production process

delivery of building materials to the construction site

The detailed project report is being worked out

... will be prepared in the course of the design

Schedules for the volumes of the construction and erection work

An estimate of the costs for the mobilization period

Bills for the work volumes will be prepared on the basis of drawings

... will be stated separately
The reinforcement requirements
The formwork volume

The construction elements list can be grouped into larger categories

The price will include the cost of...

constructing all the temporary buildings
the purchases of equipment and tools

To prepare the project report we need initial data, including the local market prices

В строительных нормах даются...

нормы выработки на одного рабочего по каждой квалификации
необходимое количество строительных машин
количество машино-смен на каждую машину
расход материалов и изделий на производство всех видов работ

Для определения стоимости строительства уточняются...

объемы работ
единичные расценки выполнения работ

Это ведомость выполненных объемов работ

Здесь дано процентное соотношение стоимости конструктивных элементов

Просим произвести оплату выполненного объема работ

Это сводка затрат по видам работ

Просим подтвердить объемы выполненных работ

Для подсчета объемов работ необходимо изучить...

комплект чертежей
пояснительную записку
проект организации работ

В разбивке основных строительных работ к разделу...

«Земляные работы» относится планировка площади застройки
«Основания и фундаменты» относятся свайные основания и другие типы фундаментов
«Фундаменты» относятся фундаменты с разделением по видам материалов

The Construction Rules and Regulations specify the...

rates of work for workers of each qualification

required number of construction machines

required number of machine-shifts per machine

consumption of materials for the execution of the various types of work

To estimate the construction cost it is necessary to specify the...

work volumes
rates for the work

This is a bill for the executed work

The percentage cost for each construction element is given here

Please pay for the work that has been done

This is the cost report with a breakdown of the expenses for each kind of work

We ask you to confirm the volume of the work done

To calculate the volume of work it is necessary to study the...

drawings
explanatory note
plan for the organization of work

In the breakdown of the main construction work the section titled...

“Earth Work” includes the levelling of the construction site

“Substructures and Foundations” includes pile foundations and the foundations of the other types

“Foundations” includes all the foundation types with breakdowns of the materials to be used

«Стальной каркас здания» относятся все стальные конструкции
«Стены» относятся все виды наружных и внутренних стен
«Перегородки» относятся все виды перегородок
«Перекрытия» относятся межэтажные и чердачные перекрытия
«Полы» относятся подстилающие и изоляционные слои
«Лестницы» относятся ограждающие решетки с поручнями
«Кровля» относятся выравнивающие слои стяжки

“Steel Building Frame” includes all steel structures

“Walls” includes all the exterior and interior walls

“Partitions” includes all the partitions

“Ceilings” includes inter-floor constructions and garret floors

“Floors” includes base courses and insulating layers

“Staircases” includes the railings

“Roofing” includes the screed levelling courses

Подсчет объемов...
земляных работ исчисляется по объему в плотном теле
работ производится в соответствии со способами разработки
работ по забивке свай определяется в метрах кубических в деле

The quantity of...
earth-moving work is calculated on the basis of the volume of dense mass
work is calculated variously depending on the method of execution
pile driving is calculated on the basis of the work done in cubic metres

Проектная документация...
содержит перечень всех работ, необходимых для создания объекта
содержит перечень строительного оборудования и механизмов
определяет продолжительность выполнения работ
устанавливает последовательность выполнения работ

The design documents...
contain a list of all the work necessary for the project construction
contain a list of the construction equipment and machinery

specify the amount of time allocated for the work
specify the job sequence

Основу технологических карт составляют...

чертежи рабочих мест

план расположения технических средств
указания последовательности работ
указания о приемах выполнения работ

The flow sheets are based on...

the drawings of the work(ing) places
the layout of the technical facilities
the job sequence

the job techniques

Необходимо согласовать график выполнения работ

It is necessary to agree on the schedule for executing the work

По условиям контракта
фирма должна...

обеспечить строительство
рабочей силой
перечислить аванс
для мобилизационных работ
обеспечивать строитель-
ными материалами

По условиям контракта
датой начала работ
считается...

день передачи проектной
документации
день перечисления
аванса подрядчику

До начала возведения зданий
и сооружений необходимо...

провести геодезические
работы
обозначить точки, лежащие
на красных линиях
планировки города
установить реперы

вынести на реперы отметки
нивелирным ходом
вокруг будущего здания
сделать обноску
теодолитным ходом на
обноске закрепить
проектные оси здания в
виде рисков
между рисками натянуть
проволоку
перенести на основание
оси

Для определения высотного
положения частей здания закреп-
ите временные реперы

Исполнительные чертежи
составлены на все подземные
сооружения

Глубиной заложения фунда-
мента является расстояние
от проектной отметки
до подошвы

Глубина заложения фундамента
зависит от...

расположения скальных
пород

Under the contract the firm is to...

provide the construction
labour
pay an advance for the mobiliz-
ation work
provide the building materials

Under the contract the com-
mencement date for the work is
considered to be the date...

when the design documents are
handed over
when the advance is paid
to the contractor

Before constructing the buildings
and structures it is necessary...

to carry out a geodetic survey

to mark the points lying on the
building lines of the city
plan
to set up the required bench
marks
to mark the elevations on the
bench marks by levelling
to set up profiles around
the building
to mark the design lines on
batter boards with
a field traverse

to fix wire between the marks

to project the axes on the base

Set up temporary bench marks
in order to determine the elev-
ations of different parts
of the building

As-built drawings are prepared
for all underground con-
structions

The foundation depth is the dis-
tance between the design
elevation and the foundation's
bottom

The foundation depth depends on
the...

rock position

проектной отметки
почвенных условий площадки

Верхний обрез фундамента
располагается на ... мм
ниже уровня пола

Деформационный шов является
архитектурно-конструктив-
ным элементом стены

Проектировщики приступили
к разработке технического
проекта

Приняты наиболее рациональ-
ные...

архитектурно-планировоч-
ные решения
конструктивные решения

Определена общая
стоимость строительства

Архитектурно-строительная
часть проекта содержит...

планы неповторяющихся
этажей
размеры и фасады с ука-
занием всех отметок
конструктивную схему здания

схему инженерных сетей

Технико-экономическая
часть проекта содержит...

пояснительную записку
основные технико-эконо-
мические показатели
данные об источниках
снабжения проектируемого
объекта

В техническом проекте раз-
работан генеральный план

Передаем на согласование
заказчику технорабочий
проект

При привязке здания необхо-
димо...

разместить здание на
генеральном плане
определить основные
планировочные отметки
определить абсолютную

design elevation
soil conditions at the site

The foundation offset should be
... mm below the floor level

A contraction joint is an archi-
tectural and structural el-
ement of a wall

The designers have started work
on the detailed project report

The most rational ... have been
adopted

architectural and planning
concepts
structural concepts

The total construction cost has
been calculated

The architectural and building
section of the project report
contains...

floor layouts

dimensions and facades with
all the elevations
the structural diagram of the
building
a utilities diagram

The technical and economic sec-
tion of the project report
contains...

an explanatory note
the main technical and eco-
nomic parameters
information about the project's
supply sources

The detailed project report
includes the master plan

We are submitting the technical-
working project report to the
customer for consideration

When tying up a building it's
necessary...

to locate the building on the
master plan
to determine the main design
elevations
to determine the absolute

отметку чистого пола
уточнить глубину
заложения фундамента
разработать присоединение
к существующим сетям

finished floor elevation
to finalize the foundation
depth
to work out how to connect it to
the existing mains

В соответствии с исходными
данными сейсмичность района
строительной площадки не
более... баллов

According to the initial data, the
seismic activity at the
construction site is under...
points

При строительстве объекта
нам потребуются услуги
специалистов...
по вопросам охраны окру-
жающей среды
по охране почв
по охране природы и ра-
циональному использованию
природных ресурсов

During the construction of the
project we shall need the
services of...

environmental engineers

soil conservation engineers
conservationists

Наши специалисты распола-
гают достаточным опытом...

Our specialists have a wide ex-
perience in...

доочистки сточных вод
закачки сточных вод в
скважины

tertiary treatment
injection disposal

закачки сточных вод в
глубокие скважины

deep-well disposal

очистки сточных вод
создания систем отвода,
сбора и очистки сточных
вод

waste water treatment
developing waste water
facilities

удаления очищенных сточ-
ных вод

effluent disposal

В соответствии с вашими
пожеланиями при разработке
проектной документации
нами было предусмотрено
сохранение экологического
равновесия на ... территории,
выделенной для строитель-
ства объекта

As requested by you we have
made provision in the
design documents for the main-
tenance of the ecological
balance in the... allotted for the
project's construction

городской
заповедной
охраняемой

urban area
conservation area
protected area

До начала строительства
нам необходимо изучить...

Before the construction starts we
need to study the...

водный кадастр
водохозяйственный
кадастр
кадастр выбросов
кадастр подземных
вод

water resources inventory
inventory of the water re-
sources and users
emission inventory
groundwater inventory

кадастр природных
ресурсов

inventory of natural resources

Мы предлагаем собирать отхо-
ды временно на открытой
свалке с последующим...
захоронением отходов в землю
централизованным удалением
отходов

We suggest dumping the con-
struction waste at a temporary
site followed by...
underground disposal
area-wide refuse disposal

У вас есть законы регламентиру-
ющие вопросы охраны окру-
жающей среды?

Is there any environmental legis-
lation in your country?

Необходимо проверить соот-
ветствие проектной
документации требованиям
закона...

The compliance of the design
documents with the requirements
of the ... must be checked

о борьбе с загрязнением
среды
об охране окружающей среды
об охране природы

antipollution law

environmental law
nature conservation law

Какие инженерные средства
и методы охраны ... будут
применены при строительстве
объекта?

What environmental engineering
techniques will be used
to protect the ... during
the project?

водных ресурсов
окружающей среды
почв

water resources
environment
soil

УКАЗАТЕЛЬ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

А

- абразив 274
авария на линии электропередачи 377
автобаза 62
автобетоновоз 62
автобетонмешалка 62
автобетононасос 62
автобетоносмеситель 62
автобус 62
автовышка телескопическая 62
автогрейдер 62
автогудронатор 62
автокар 62
автокран 62
автомат сварочный 62, 201
автоматизация 432
автоматика защитная 377
автоматика релейная 377
автомобиль 62
автопогрузчик 62
автосамосвал 62
автотопливозаправщик 62
автотранспорт 62
автоцементовоз 62
автоцистерна 62
аглопорит 7
агрегат 62, 330
агрегат окрасочный 221
агрегат сварочный 201
акватория 466
акустика архитектурная 466
алебастр 7
алюминат натрия 7
алюминий 7
алюминосиликат 7
аммиак 7
аммоний 7
аммонит 7, 103
амперметр 377
анализ 466
ангидрит 7, 100
андезит 100
анкер 132, 150, 258
анкер ванта 90
анкеровка 150
антисептик 7
антисептирование 7
аппарат 63
аппаратура защитная 377
арболит 7
арка 432
арка из каменной кладки 132
арка стальная с марчеванами 63
арматура 7, 150, 330, 377
арматурщик 151
армирование 151
армопенобетон 7
армоцемент 7
архитектор 432
архитектура 432
архитектура ландшафтная 466
архитрав 258
асбест 7
асбестоцемент листовой 8
асбобумага 8
асбозурит 8
асбокартон 8
асботекстолит 8
асбофанера 8
асбоцемент 8
асидол-мылонафт 8
ассигнования на непредвиденные ра-
боты 432
асфальт 8
асфальтобетон 8
асфальтобетоносмеситель 63
асфальтоукладчик 63
атмосфера 466
атмосферостойкость 54
ацетилен 8, 201
ацетон 8

Б

- баба 103
баба копра 63
баббит 8
бабка 302

- бадья 132, 151
база 432
базальт 8, 100
бак 331
бак трансформатора расширитель-
ный 377
бакелит 8
баланс 467
баланс подземных вод 103
балка 8, 151, 190, 274, 302
балка из кирпичной кладки 132
балласт 103
баллон 201
балюстрада 258
балясина 432
бандаж 302, 377
бандаж термоусадочный 331
барабан бетоносмесителя 63
барабан кабельный 377
«барашки» (петли в разматываемом
проводе) 377
баржа 63
барий 8
барит 8
батарея 377
бачок 331
бачок для краски 221
башмак стальной колонны 191
башня водонапорная 331
белила 8
бензин 9
бензол 9
бензосульфокислота 9
берма 103
бетон 9, 152
бетонирование 153
бетонная смесь 153
бетоновод 154
бетоновоз 63
бетонолом 63, 154
бетономешалка 63
бетононасос 63
бетонопоезд 63
бетонораздатчик 154
бетоносмеситель 63
бетоноукладчик 64, 154
бетон-шприц-машина 64
бетонщик 154
биде 331
бисульфат натрия 10
битум 10, 302
битумизация грунта 302
битуминирование 302
битумовермнкулит 10
битумовоз 64
битумокерамзит 10
битумоперлит 10
благоустройство территории 432
блеск 54
блок 10, 90, 132, 154, 258
блок здания объемный 432
блок-квартира объемная, открытая с
двух сторон 432
блок оконный 432
блок санузла объемный 432
блокировка 377
бойлер 331
боксит 100
болт 11, 155, 191
болт-защелка 12
болт-скоба 12
бордюр 12, 103, 236
бородок 64
борозда 103, 132, 258
бороздодел 64
бороздодел с электроприводом 378
борт 90
бот водолазный 64
бревно 12
брезент 90, 155
бригада 433
бригадир 433
бризол 12
бровка 103
бросок 378
брус 12, 64, 274, 302
брус охранный 103
брус 12, 155, 274
брус абразивный 64
брус шлифовальный 246
брусчатка 12, 103
бугор 103
буксир 64
бульдозер 64
бумага 12
бумага для укрытия выдерживаемо-
го бетона 155
бумага защитная 258
бункер 64, 90, 155
бур 64, 103
бура 12
бурав 64
бурение 103
буртик 331
бут 12
бутобетон 12
бутовый камень 132
буфет 433

бухта 155
бучарда механизированная 64

В

вагонетка 64
вазелин 12
вакуум 64
вакуум-присоска 246
вакуумметр 331
вал 103
валик 201
вальма 302
вальцовка 191
ванна 201, 331
вантуз 331
вата 12
ватерпас 64
ватерпас каменщика 133
ваттметр 378
ввод 378
ввод водопроводный 331
вдавливание под фундамент 103
ведомость 433
ведро 64
вентиль 331
вентилятор 332
вентилятор потолочный 378
вентиляция 332
веревка 12
вермикулит 13
вермикулитобетон 155
верста 133
верстак 64, 155
верхний растительный слой (почвы)
103
вес 54, 64, 90
вестибюль 433
весы 64
ветошь 13
вещество 467
вещество взрывчатое 103
взломачивание (оплетки) 378
взрыв 103
взрывание 103
взрывать 103
взрывник 103
вибратор 64, 155
вибрирование 155
вибробадья 155
вибробрус 65
виброгрохот 65
виброжелоб 155
виброкаток 65
виброкорчеватель 65
вибромолот 65
виброплощадка 65
вибропогружатель свай 65
виброрейка 65
вибросито 65
вибротрамбовка 65
виброуплотнитель высокочастотный
65
вид в плане 433
вид на жительство 433
внд сбоку 433
вид спереди 433
визирка 156
визирование 103
винипласт 13
винт 13, 191
вкладыш 274
включение 378
лагоотдача 54
лагопоглощение 54
лажность 54
лажность относительная внутрен-
него воздуха в помещении 433
местимость 65
вода 13, 103, 333, 467
вода затворенная (на I замес) 133
водовяжущее отношение 156
водомер 333
водомер-интегратор 333
водонагреватель 333
водонепроницаемость 54, 302
водообеспеченность 333
водотвод с кровли 302
водоотлив (из котлована, траншеи)
104
водопоглощение 54
водоподогреватель 333
водопонижение 104
водопотребность 54
водопровод 333
водопроницаемость 54
водораспределитель 334
водораспылитель 334
водосброс 104
водоснабжение 334
водостойкость 54
водосток 302, 334
водоуказатель 334
водоцементное отношение 54
возведение 433
воздух 334, 467
воздуховод 334
воздуходувка 334

воздухонагреватель 65
 воздухообмен 334
 воздухоотвод 334
 воздухоотводчик 334
 воздухоотделитель 334
 воздухоочиститель 334
 воздухоподогреватель 334
 воздухопровод 334
 воздухопроницаемость 54
 воздухохранилище 65, 334
 воздухоуловитель 334
 воздушный бассейн 468
 возможность многократного использования 65
 возобновление маркировки 156
 войлок 13
 вольтметр 378
 воронка водосточная 303
 воронка кабельная 378
 ворота 433
 воск 13
 время 65, 156, 378
 времянка бытовая для рабочих 433
 врубка 156, 302
 вскрыша 104
 вставка стекла 246
 втулка 334, 378
 выброс 468
 выверка 156
 вывод 378
 выгрузка 90
 выдергивание 156
 выемка (*углубление*) 104
 выемка грунта 104
 выключатель 378
 окрашивание (*бетона*) 156
 вылет стрелы 65
 выпрямитель 201
 выпрямление 156
 выпуск (*выходное отверстие*) 335
 выпуск (*воздуха, газа*) 335
 выпуск (*стержень*) 156
 выравнивание 104
 выравнивание (*поверхности*) 210
 высота 65, 90, 433
 выступ в кирпичной кладке (*кирпичный кронштейн*) 133
 высыхание 221
 вытягивание штукатурных карнизов 210
 выцвет 258
 вяжущее 13
 вязкость 54, 221

Г

габаритные размеры 66, 90
 габбро 13, 100
 газ 13, 201, 335
 газобетон 13
 газозолобетон 13
 газонокосилка 104
 газопровод 335
 газопроницаемость 54
 газошлакобетон 13
 гайка 13, 191
 гайковерт 192
 галтель 274
 гараж 433
 гарнитура 14
 гвозди штукатурные 210
 гвоздь 14
 гвоздь кровельный 303
 гвоздь обойный 236
 гексаметилендиамин 14
 гелиополигон по производству железобетонных изделий 156
 генератор 201, 380
 геофизические методы исследования грунтов 104
 герметизация стыков, швов и примыканий 303
 герметик 14, 246
 герметичность 336
 гибка 192
 гибкость 54
 гигроскопичность 54
 гидрант пожарный 336
 гидровибратор 66
 гидродомкрат 156
 гидроизол 14
 гидроизоляция 303
 гидроизоляция стыка 156
 гидромолот 66
 гидромонитор 66
 гидроподъемник 66
 гильза 380
 гипс 14, 100
 гладилка 66
 глазурь 258
 глет свинцовый 14
 глина 14, 100
 глубина 66, 104
 глухарь (*ванты для дерева*) 15
 гнездо для укладки балки 133
 гнейс 100
 гнутые арматуры 156
 головка душевая 336

- головка подкранового рельса 156
 гонт 303
 горбыль 15
 горелка 201, 336
 гореть вполакала 380
 горизонт водоносный 104
 горшок конденсационный 336
 горючее и смазочные материалы 15
 ГОСТ 54
 гравинагнетатель 66
 гравий 15
 градирня 336
 гранит 100
 грань 133, 259
 график 433
 графит 15, 336
 гребень 275
 гребень (*листа*) 303
 грейдер 66
 грейдер-бульдозер 66
 грейдер-элеватор 66
 грейфер 66
 грохот 66
 грохочение 156
 груз 90
 грузозахват 90
 грузоподъемность 66
 грунт 100, 104, 210, 468
 грунтовать 210, 221
 грунтовка (*материал*) 15, 210, 221
 грунтовка (*вид работ*) 210
 грунтовка (*процесс*) 221
 грунтовка битумная 303
 грунтосмеситель 66
 группа трансформаторная 380
 грязевик 336
 грязь 105
 губка 221
 гудрон 15
 гудронирование 105
 густота 55
- Д**
- давление 55, 66, 336
 дальность 67
 дамба 105
 дамбара 15
 данные 434
 датчик 380
 дверь 15, 434
 двигатель 67
 двигатель-генератор 380
 деготь 15
 декстрин 15
 дело сметное 434
 демонтаж 156, 192
 дерево 105
 держатель 133, 201
 дерматин 15
 детали крепежные 380
 деталь 15, 156, 259
 деталь фасонная, асбоцементная 303
 детонатор 105
 дефект 157, 192
 дефекты (*при окраске*) 221
 дефекты (*оклейки*) 236
 дефекты сварки 201
 дефекты штукатурки 210
 диаграмма 434
 диаметр 67, 337
 диаммофос 16
 диатомит 16
 диафрагма 16, 337
 дибутилфталат 16
 дивергенция экологическая 468
 дизель-молот 67
 динитрофенол 16
 диоксид титана 16
 диск 105
 дисперсность 55
 дифманометр 337
 дихлорэтан 16
 длина 67, 91
 динше 157
 дно 157
 добавка 16, 157, 210
 добавка окрашивающая 222
 добойник 67
 договор 434
 дозатор 67, 157, 468
 дозирование, дозировка 157
 дозировать 157
 дозировка 16
 документация проектная 434
 документация сметная 434
 долбежник 67
 доломит 17
 долото 67
 долото каменщика плоское 133
 домкрат 67, 157
 домостроение промышленное 434
 допуски строительные 434
 дорога 105
 дорожка 17
 дорожная одежда (*жесткая*) 105
 доска 17, 157, 275
 доска карнизная 303

доска катальная 91
 доска коньковая 303
 доска подоконная 434
 дощечка паркетная 275
 драглайн 67
 дрань 17, 210
 древесина 17, 275
 дрель 67
 дрена 105
 дренаж 106
 дренаочиститель 67
 дреноукладчик 67
 дробилка 67
 дробь 17
 дрова 17
 дуга 202
 душ 337
 душевая 434
 дымосос 337
 дюбель 17
 дюбель-гвоздь 18, 380
 дюралюминий 18

Е

ендова 303
 ерш (*зазубренный гвоздь*) 18

Ж

жалюзи 434
 жгут 18
 желатин 18
 желатинизация (*загустевание*) краски 222
 железо 18
 железобетон 18, 157
 желоб 133
 желоб водосточный 304
 желоб в стене 337
 желоб для подачи бетонной смеси 158
 жердь 18
 жесткость бетонной смеси 55
 жечь 18
 жидкость 18
 жила 380
 жилка 276

З

забой 106
 забутка 133
 завод бетонный 68

заводка гипсовая (*гипсовый раствор*) 158
 заглаживание 106
 заглушка 158, 337
 заготовка 158
 загрязнение 468
 загрязненность 468
 загустевание (*краски*) 222
 загустевать 222
 заданье 435
 задвижка 337
 заделка 133, 380
 заделка концов балок 158
 зажим 338, 380
 зажим быстродействующий 192
 зажим клиновой 246
 заземление 381
 заземлитель 381
 заземлять 381
 зазор 134, 158, 276
 заказчик 435
 заклепка 18, 192
 закольчик 134
 закон 468
 законодательство 468
 закорачивать 381
 закреп 259
 закрепление стекла 246
 закрепы 18
 заливка 134
 залом (*загиб провода*) 381
 замазка 18, 246, 304
 замедлитель 19
 замена 106
 замес 134
 замок врезной 19
 замоналичивание 158
 замыкание (*включение*) 382
 замыкание (*неисправность*) 381
 замыкать 382
 запасные части 68
 запасовщик 247
 записка 435
 заполнение 134
 заполнение оконное 435
 заполнитель 210
 заполнитель 19, 158
 заработная плата 435
 застройка 435
 засыпка 106
 затвор 338
 затвор-ревизия 339
 затвор-сифон 339
 затирка 211

затраты 435, 468
 захват 91, 158
 захват для труб 339
 захватка 106, 304
 зачеканивание 158
 зачистка 106
 зачищать 106
 защита релейная 382
 звено 91
 звукоизоляция 304
 звукопоглощаемость 55
 звукопоглощение 304
 здание 436
 зеленый хром 19
 землекоп 107
 земля 107
 земляное полотно 107
 зенкер 68
 зенковка 68
 зеркало 19
 змеевик 339
 знаки предупреждающие 437
 зола-унос 19
 золотник 339
 зона 134, 437, 468
 зонирование территории промышленного предприятия 438
 зуб 68
 зубило 68
 зубья 107

И

иглофильтр 107
 известемешалка 68
 известняк 19, 101
 известь 19
 известь гашеная для кладки 134
 известь-кипелка 19
 известь-пушонка 19
 изделие 19
 изделия 158
 изделия керамические и фаянсовые для санитарно-технических устройств 339
 излив с аэратором 339
 излучение 469
 измеритель заземления 382
 измеритель радиоактивности 469
 изол 20
 изолятор 382
 изоляция 304, 383
 изразец 20, 259
 изыскательские работы 438

«изюм» (наполнитель) 158
 импост 247
 инвентаризация природных ресурсов 469
 ингибитор 20
 индекс 469
 индивидуальный пакет со средствами улучшения качества воды 469
 индикатор радиоактивности 469
 инжектор 339
 инженер 438, 469
 инженер (*инженерная фирма*) 438
 инженер-архитектор 438
 инженер-мелиоратор 469
 инженер-сметчик 438
 инженер-строитель 438
 инженерная подготовка территории к застройке 438
 инженерные средства и методы охраны водных ресурсов 469
 инженерные средства и методы охраны окружающей среды 469
 инженерные средства и методы охраны почв 469
 инженерные средства и методы охраны природы, почв, водных ресурсов 469
 инструмент 68, 259, 339, 383
 инструмент кровельный 305
 инструмент малярный 222
 инструмент монтажный 192
 инструмент обойный 236
 инструмент штукатурный 211
 исполнение 384
 испытание 158, 438
 истирание 55
 источник 384
 исходные данные 439
 исходные данные (*информация*) 439

К

кабелепровод 384
 кабель 20, 202, 384
 кабина окрасочная 223
 кабина санитарно-техническая 440
 каболка 20, 339
 кавальер 107
 кадастр 469
 калий 20
 калорифер 339
 калькуляция 440
 кальций 20
 каменщик 134
 камень 20, 134, 260

- камень бордюрный 107
камень бортовой 107
камера глубинная 107
камнедробилка 68
камни гидроизоляционные 305
камышит 21
каиана 107
канавокопатель 68
канавоочиститель 68
канал 107
канализация 339
канализация кабельная 386
канат 21, 91, 159
канифоль 22
кантователь 192
кантовать 92, 192
каолин 22
капитальные вложения 440
капитель 260
капсуль-детонатор 107
карабин 92
карборунд 22
каретка буровая 69
каркас 159, 192, 440
каркасная часть полового покрытия 276
карниз 135, 260, 305
карта 469
карта намыва 107
карта раскроя 247
карта технологическая 441
картина (кровельная) 306
картон 22, 260, 306
картон-прессшпан 22
карьер 107
кассета 92
катанка (провода) 22
катастрофа экологическая 470
катер 69
каток 69
катушка 386
кафель 260
кварц 22
кварцит 22, 101
квасцы 22
кельма 135
керамзит 22
керамика стронтельная 22
кернер 69
керосин 22
кипятильник 339
кирка 107
кирка-мотыга 107
киркование 107
кирковщик 69
кирочка каменщика 135
кирпич 22, 135
кирпич облицовочный для пола 276
кислород 202
кислотостойкость 55
киянка 193
киянка камнетесная 135
кладка 135
клапан 340, 387
клапан-бабочка 341
клеенка 23
клей 23, 223
клей (обойный) 236
клемма 387
клеммник 387
клепать 193
клепка 193
клепка паркетная 24, 276
клетка лестничная 441
клещи 69, 247
клещи заклепочные 193
клещи токоизмерительные 387
клин 92, 137, 260
ключ 69, 193
кляммер 306
кляммера 247
кнопка 387
кнопка противоветровая 306
кобальт 24
ковер 24, 276, 306
ковш 107
ковш (подъемно-транспортных машин) 69
ковш загрузочный (опрокидной) 159
когти (монтерские) 387
кожух 387
кокс 24
колено 341
колер 223
колея 69
количество 69
коллектор 342
коллектор дренажный 107
коловорот 69
колодец 107, 342
колодец кабельный 387
колодка 387
колонка 342
колонка заправочная 69
колонна 24, 159, 193, 441
колонна дорожно-строительная 69
колонна кирпичная 137
колонна транспортных средств 92

- колорист 223
 колпак 342
 колышек 107
 кольцо 92, 342
 кольцо опалубки 159
 ком 107
 командоаппарат 387
 коммуникации 441
 коммутатор 387
 компенсатор 24, 342
 комплекс 387, 441
 комплект 388
 композиция битумно-резиновая 306
 компрессор 69
 конвейер 70
 конвектор 342
 конгломерат 101
 конденсатоотводчик 342
 конденсатор 388
 кондиционирование воздуха про-
 мышленное 342
 кондуктор 159, 193
 конек асбоцементный 24
 конек крыши 306
 конопатить 260
 конопачение швов 260
 консистенция 55
 консоль 193, 306
 конструкция 137, 160, 193, 306, 441
 контакт 202, 388
 контактор 388
 контейнер 70, 92, 194
 контейнер для стекла 247
 контора 442
 контракт 443
 контргайка 194, 342
 контроль 470
 конусность 160
 концентрат 24
 кооператив 443
 кооператор 443
 кооперация 443
 копанье 107
 копер 70
 корень (*шва*) 202
 короб 160
 короб для спуска строительного му-
 сора 70
 коробка 388
 коробка дверная 443
 коробка оконная 443
 коронка буровая 70
 короткозамыкатель 388
 корпус 443
 коррозиестойкость 194
 коррозия 55, 194
 корчеватель 70
 костыль (*железнодорожный*) 24
 костыль Т-образный 306
 котел 70, 342
 котел-цистерна битумный 70
 котельная 343
 котлоагрегат 342
 котлован 108
 коуш 92
 коэффициент 55, 70, 388, 443, 470
 кран 70, 343
 кран-путеукладчик 71
 кран-трубоукладчик 71
 кран-штабелер 71
 кран для обслуживания кровельных
 работ 306
 кран пожарный 443
 красить 223
 краска 223
 краска (*окрасочный состав*) 24
 краскопульт 71, 223
 краскораспылитель 223
 краскотерка 71
 кратер (*углубление в детали*) 202
 крафт-бумага 25
 крахмал 25
 креозот 25
 крепеж 160, 260
 крепление 108, 160
 крепление стеновой облицовки 260
 крест 344
 крестовина 25, 344
 кровельщик 307
 кровля 307, 443
 кромка 236, 260, 277
 кромка скошенная несимметричная
 247
 кромка скошенная симметричная
 247
 кронштейн 160, 345
 кронштейн кабельный 389
 кротователь 71
 крошка 25, 212, 277, 307
 кроющая способность (*краски*) 223
 круг абразивный 277
 кружало 161
 крутящий момент 71
 крыша 307, 443
 крюк 92, 261, 345, 389
 кубатура 108
 кубатура здания 444
 кубик 161

кубик контрольный для испытания
строительного раствора 138
кувалда 71
кузбасслак 26
купол 444
купорос 26
кусачки 247
кустарник 108
кустореэ 71
кювет 108

Л

лага 277
лазурь 26
лак 26, 223, 277
лакировка 224
лакоткань 26
лампа 389
лампа паяльная 202
ландшафт 470
латунь 26
лебедка 71, 92
лен 26, 345
лента 26, 307, 390
лента для уплотнения резьбовых
соединений 345
лента нивелирная 108
лес 27
леса 71, 161
леса для каменной кладки 138
лесенка 161
лесовозобновление 470
лесонасаждение 470
лесс 101
лестница 444
лестница (*приставная*) 224
лестница-стремянка 71
лигрони 27
лимиты сметные 445
лимонит 27
линейка 247
линия 224, 277, 390, 445
линия реперная 108
линкруст 27, 236
линолеум 27, 277
лист 27, 161, 307, 445
лист гипсовый (*основание под шту-
катурку*) 212
литопон 28
лифт 445
лобзик 71
лодка 71
ложемент 194

лом 71
ломик 71, 194
лопата 71, 108, 138
лоток 108, 138, 391
лоток водосточный 308
лоток для строительного мусора 92
луэг 212
люксометр 391
люлька 161, 194, 224

М

магистраль 345
магнетит 28
магнетит 28
магний 28
мазут 28
макулатура 237
маяр 224
манжета 345
манифольд 345
мановакуумметр 345
манометр 345
марганец 28
марка 55
марля 28
марш 161
марш лестничный 445
маска-шлем 202
масло 28, 391
масса 28, 55, 72, 161
массив 138
массив бетонный 161
мастерок 138
мастерская 445
мастерская для остекления 247
мастерская малярная 224
мастика 28, 278, 308
мастика для крепления плиток 261
мастика уплотняющая для заливки
швов в бетонных конструкциях
161
мат 29, 308
материал 29, 445
материал изоляционный 308
материалоемкость 445
материалы взрывные 108
материалы облицовочные 261
материалы рулонные 237
матрац 31
маты стальные для укрепления грун-
товых покрытий 108
мауэрлат 308
маховик 346

мачта 72, 391
 машина 72, 109
 машина для затирки бетонных поверхностей 161
 машина для нанесения штукатурного раствора 212
 машина для резки керамических плиток 261
 машина сварочная 202
 машина электрическая 391
 машинист 109
 машино-смена 109
 машинно-час 109
 маяк 138, 212, 278
 мегометр 391
 медицинский пункт 445
 медь 31
 мел 31, 101
 мембрана (*гидроизоляция*) 308
 мероприятия противопожарные 445
 мероприятия санитарно-профилактические 470
 металл 32, 202
 металлолом 32
 метизы 32
 метр складной 73
 метчик 73
 механизм 73
 мешалка для красочных составов 224
 мешалка для приготовления замазки 247
 мешковина 32
 микрорайон 446
 миткаль 32
 модуль упругости 55
 мойка 32, 346
 молоко цементное 161
 молот 73
 молоток 73, 194
 молоток каменщика 138
 молоток-кирочка 138
 монолит 138
 монтаж 194, 391
 монтаж (*конструкций*) 162
 монтаж (*способ*) 161
 монтажник 162, 194
 морена 101
 морозостойкость 55
 мост переменного тока 391
 мост постоянного тока 391
 мостики 162
 мостики для каменщика 138
 мотовоз 77

мотодрезина 77
 мотопила 77
 мочало 32
 мощение 109
 мощность 74, 391, 446
 мрамор 32, 101
 мука 32
 мумия 32
 мусор (*строительный*) 32, 101
 муфта 346
 муфта (*кабельная*) 392
 муфта-заглушка 347
 мыло 32
 мылонафт 32

Н

набивка 347
 навес для автомобилей 446
 нагреватель битума 74
 нагрузка 55, 194, 392
 надбавка к стоимости 446
 надзор 446
 накат черного пола 278
 накатка (*валиком*) 224
 накладка 32, 202
 накладка коньковая соединительная 309
 накладка стыковая 195
 наклейка рулонного ковра 309
 наковальня 74
 наконечник (*кабельный*) 393
 накрывка 212
 наладка 162
 наливание бетона 162
 намет 212
 намыв грунта 109
 напильник 74
 наплыв 162
 наполнитель 32, 224
 напор 74
 напор ветра скоростной 195
 напоромер 347
 направление 74
 напряжение 74, 393
 напуск кирпичной кладки 138
 наращивать (*сваю, канат*) 162
 нарезка 109
 насадка водораспыляющая автоматическая 347
 насаждение древесное 470
 насечка 212
 насечка (*поверхности*) 261

насос 74, 109, 347
 насосная 348
 настил 109, 162, 309
 настил пола 278
 насыпь 109
 иатр 32
 натрий 32
 нахлест 237
 нахлестка 309
 нахлестывание 309
 нашатырный спирт 33
 нащельник 33
 негерметичность 348
 нейтраль 394
 нивелир 75, 109, 162
 нивелировка 162
 ниппель 348
 нитролак 33, 224
 нитроэмаль 33
 ниша 138
 нога стропильная 309
 нож 75, 109
 нож (для остекления) 247
 нож линолеумный 279
 ножницы 75, 195
 номенклатура 446
 норма 446, 470
 норма выработки 75
 норма укладки бетона 162
 норматив 446

О

обвалование 109
 обварка детали по периметру 202
 обезлесивание, вырубка леса 470
 обесцвечивание (*изменение цвета воды или воздуха в результате загрязнения*) 471
 обкатка 109
 облесение 271
 облицовка 138, 261, 309
 обломы архитектурные 212
 облучение 471
 обмазка 309
 обмазка цементная 212
 обмер 446
 обмотка 394
 обноска 109, 163
 обогрев 163
 обои 33, 237
 обойма 92, 163
 обойма металлическая 247
 оборудование 75, 348, 446
 оборудование подъемно-транспортное 92
 обоснование технико-экономическое 447
 обработка 262
 обработка дробеструйная 195
 обработка (*очистка*) поверхности щеткой 224
 обрамление оконного или дверного проема 262
 обрез 138
 обрешетина 309
 обрешетка крыш (*кровли*) 309
 обрыв 394
 обрызг 212
 обхваты 33
 обшивка 163, 447
 обшивка (*стенок траншей*) 109
 обшивка из листов сухой штукатурки 212
 обшивка панельная 262
 объект 447
 объем 76, 110, 447
 огнестойкость 55
 оголовник 163
 оголовок (*стальной колонны*) 195
 ограждение 110, 163
 ограждение звукопоглощающее 309
 ограничения проектные 447
 одернение 110
 однородность 55
 озеленение 110
 озеленение застройки 447
 озокерит 33
 окалина 202
 окапывание 110
 окись магния 33
 оклейка обоями 237
 окно 447
 околка природного камня 138
 окраска (*покрытие*) 224
 окраска (*процесс*) 224
 окраска (*цвет*) 224
 окружающая среда 471
 олифа 33, 225
 олово 33
 оммметр 394
 опалубка 76, 163
 опасность 471
 опилки 33
 опилкобетон 164
 опирание на стойки 164
 оплавление 395
 оплетка 395

оползень 110
 опора 164, 395, 448
 опора монтажная 195
 опора трубопровода 349
 оправка (*инструмент*) 195
 оправка отверстий 195
 опрессовка 349
 опрессовка (*обжимка*) 395
 организация подрядная 448
 организация проектная 448
 осадка конуса бетона 55
 освещение воды 110
 освещать 396
 освещенне 396
 оснастка 92
 оснастка для выполнения строительно-монтажных работ 76
 оснастка технологическая 76, 448
 основа 279
 основа (*обоев*) 238
 основание 110, 279, 309, 448
 основание под штукатурку 212
 остекление 247
 остов 448
 острогубцы-кусачки 76
 ось 110, 165, 279, 448
 отвал (*приспособление*) 110
 отвал (*породы, грунта*) 110
 отвердитель 33
 отверстие 165, 263
 отвертка 76, 248
 отвес 76, 165
 отвес (*для провешивания кладки*) 139
 ответвление 396
 отвод 349, 396
 отвод поверхностных вод 110
 отделка 225, 263
 отклеиваться 263
 отклонение 263
 отключение 396
 откол 279
 откос 110
 откос оконный 448
 откос проема (*дверного или оконного*) 212
 отметка 110, 165, 448
 отметка земли (*черная отметка*) 139
 отметка проектная 195
 отопление 349
 отрывка 111
 отстойник 350
 отступ 350
 отсыпка 111

оттяжка 396
 отходы 471
 отщеп 279
 охладитель 350
 охлаждение 350
 охра 33
 очесы 33
 очистка 111
 очистка дробеструйная 195
 очистные сооружения 472
 очки (*защитные*) 225
 очки сварщика 202
 ошинковка 396
 оштукатуривание 212

П

паводок 472
 паз 263, 279, 310, 350, 396
 пазуха 111, 263
 пакет 92
 пакля 33, 263, 350
 палец 165
 пандус 449
 панель 33, 165, 263, 310, 350, 396, 449
 пар 350
 парафин 34
 парк 472
 парк строительных машин 76
 паркет 34, 280
 паркетина 280
 паркетчик 280
 паронизация 310
 парообразователь 77
 паропрогрев (*бетона*) 166
 паропроницаемость 55
 парусина 34
 паста 34, 396
 пасынок 396
 патрон 396
 патрон сверлильный 77
 патрубок 350
 пек 34
 пемза 34, 238
 пемзовать 238
 пена мастики 280
 пенобетон 34, 166
 пенопласт 34
 пенополиуретан 35
 пеносиликат 35
 пеносиликатобетон 35, 166
 пеностекло 35
 пень 111

- пенька 35
пергамин 35, 310
перевязка кладки 139
перегородка 139, 449
перегрузка 397
передвижка 111
пережог 202
переключатель 397
перекрытие 166, 449
перекусывание (*проводов*) 397
перелив 351
перемещение 92, 111
перемычка 35, 139, 397
перемычка стальная, шпунтовая 111
переноска 92
перепилывание 166
перепиливать 166
перепланировка 450
переплет 195, 248
переплет оконный 450
перепутывание 397
переработка (*переделка*) 397
переход 351
переходник 351
перлит 35
перо стрелочное 35
персонал 450
перфоратор механизированный 77
перчатки резиновые 397
пескогравийная 77
пескосушилка 77
песок 35, 101
пестицид 472
песчаник 35, 101
петля 92, 166
петля дверная 36
петля оконная 36
петролатум 36
печь 397
пигмент 36, 212, 225
пила 77
пила дисковая алмазная 248
пиление 166
пиломатериал 36
пиломатериалы для изготовления полов 280
пилон из каменной кладки 139
пнястра 139, 450
пирон 263
писсуар 351
пистолет 77
пистолет-краскораспылитель 77, 225
пистолет для забивки шпилек 248
план 450
план-график производства строительных работ 450
планирование 450
планировка 451
планировка (*размещение*) 111
планировка (*выравнивание*) 111
планировщик откосов 77
планка 36, 280
плановые накопления 451
пластик 36
пластикат 36
пластина 37, 248, 397
пластификатор 37
пластификатор бетона 166
пластичность 55
платформа 77
плафон 398
пашка 77, 351
пленка 37
пленка поливинилхлоридная 238
пленка солнцезащитная для защиты бетона 166
плинтус 37, 263, 281
плита 37, 166, 263, 281, 310
плита газовая 351
плита трамбующая 77, 112
плитка 38, 264, 281, 311
плиточник 265
плоскогубцы 77, 248
плотник 281
плотность 55
площадка 93, 167, 451
площадка монтажная 195
площадка строительная 112
площадь 55, 77, 451, 472
площадь дренирования 112
плуг 77, 112
пловуи 102
пляска проводов 398
пневмоагрегат для подачи бетонной смеси 77
побелка (*материал*) 225
побелка (*процесс*) 225
поверхность 112, 167, 213, 225, 265, 281
поверхность (*под оклейку*) 238
повреждение 398
погрузка 93
погрузчик 77
погрузчик-штабелер 78
подборка 139
подвеска (*деталь*) 167
подвижность бетонной смеси 55

- подвижность штукатурного раство-
 ра 55
 подводка 351
 подготовка бетонная 167
 поддон 93
 поддон душевой 351
 подкладка 93
 подкладка опорная под балку 140
 подкладка путевая 39
 подколонник 167
 подкос 167, 311
 подкос (*сжатый элемент*) 398
 подливка раствором 167
 подмости 78, 140, 167, 195
 подогреватель 351
 подоконник 451
 подошва фундамента 167
 подполье 281
 подрезка швов кирпичной кладки
 кельмой 140
 подрядчик 451
 подстанция 398
 подтесать 140
 подтеска 140
 подтоварник 39
 подтраверсник 398
 подушка 112, 167
 подъем 78
 подъемник 78
 пожар 472
 пожарный рукав 352
 поковка 39
 покрытие 195, 213, 311
 покрытие антикоррозионное 168
 покрытие красочное 226
 покрытие пола 282
 пол 282, 451
 пол опалубки 168
 полигон для изготовления сборных
 железобетонных изделий 168
 полиизобутилен 39
 полнспаст 93
 полистирол 39
 политура 39
 полиэтилен 39
 полка 168
 половняк кирпичный 39
 полоса (*зона*) 112
 полоса отвода, отчуждения 451
 полотенцесушитель 352
 полотнище 284, 312
 полотнище (*обоев*) 239
 полотно дверное 39, 452
 полотно ножовочное 78
 полочка монтажная 168, 195
 полуприцеп 78
 полураскос 312
 полуфабрикат 39
 полуферма 195
 полуцилиндр 39
 помещение 452
 помещение с интенсивным износом
 полового покрытия 284
 понтон 78
 поражение током 399
 пористость 55
 порог 284
 порода 102
 порожник 93
 поронизол 39
 пороки древесины 275
 поропласт 39
 порошок 40
 портландцемент 40
 поручень 40
 порядовка (*инструмент*) 140
 последствия экологические 472
 пост управления 399
 постель 140
 постель растворная 168
 посыпка 312
 потолок 452
 потребитель 399
 почва 102
 пояс (*балки, фермы*) 312
 поясок кладки 140
 правила 452
 правило каменщика 140
 предел текучести 55
 предохранитель 399
 предприятие 452, 472
 представитель 452
 преобразователь сварочный 202
 пресс 78
 прибивать 168
 прибор 40, 352, 399
 приборы для контроля сточных вод
 472
 привязка 452
 призма дренажная 112
 приколка камня 140
 прилипание 168
 примесь 102
 примыкание 140, 312
 припой 40
 присос грузозахватный вакуумный
 93
 приспособление 93

приспособление зажимное 195
 приспособление захватное 168
 приспособление сборочно-монтажное 78
 прихватка 195
 прицеп 78
 причалка 140
 приемок дренажный 112
 пробег мостового крана 93
 пробка 168, 195, 352
 пробка деревянная 266
 пробой 400
 провар 202
 провешивать 213
 провод 40, 400
 проводимость 401
 проводка 402
 проводник 402
 проволока 40
 проволока вязальная 168
 проволока электродная 202
 прогон 195, 312, 452
 прогон (*деталь*) 168
 программа производства 452
 прогрев (*бетона*) 168
 продолжительность цикла работы смесителя бетона 78
 проект 452
 проектирование 453
 проем 140, 453
 прожектор 402
 производительность 78
 производительность труда 453
 производство промышленное сборных железобетонных изделий 453
 прокладка 41, 248, 266, 312, 352
 пролет 454
 пролет здания 168
 пролет между опорами 402
 промона 112
 просвет дорожный 79
 прослойка 312
 простенок 140, 454
 протрава масляная 226
 профилирование 112
 профилировщик откосов 79
 профиль 41, 248
 проходная 454
 процеживать 226
 процесс технологический 454
 процессы экологические 472
 прочистка канализационная 352
 прочность 55
 прут 202, 266

прут 41, 168, 202
 прядь 41
 пудра 41
 пункт 402
 пункт диспетчерский центральный 454
 пускатель 402
 пустоты 140
 пустошовка 141, 266
 путеподъемник 79
 путепровод пароперепускной 352
 пути подкрановые 195
 путь 93
 пучок 168
 пыление бетонных поверхностей 168
 пыль радиоактивная 472

Р

работа 93, 112, 168, 312, 352, 402, 454
 работы лепные 213
 работы облицовочные 267
 работы стекольные 248
 работы штукатурные 213
 рабочая сила 455
 рабочий 284, 455
 рабочий день 455
 рабочий поселок 455
 равновесие экологическое 472
 радиатор 352, 402
 радиация 472
 радиоактивность 473
 радиовещание по проводам 455
 радиозэкология 473
 радиус 79, 112
 разбавитель 41, 226, 312
 разбавлять (*краску*) 226
 развертка 79
 разводка 353
 разгрузка 93
 разгрузчик 79
 разделка альфрейная 226
 разжелобок 312
 разжижитель 41
 разметка 195
 разогрев 202
 разработка (*грунта*) 112
 разработка (*грунта, способ*) 113
 разработки проектно-исследовательские 455
 разравнивание 113
 разрез 455
 разрезка 141

- разрядник 402
 разъединитель 402
 разъем штепсельный 402
 район 473
 район сейсмический 455
 районирование климатическое 455
 раковина 353
 раковина (*дефект*) 169
 ракушечник 41, 102
 рама 169, 195, 248, 455
 рама землечерпалки 113
 рама оконная 41
 рама пильная (*для распиловки камня*) 79
 раскладка 41, 267
 расклинивать 169
 раскос 169, 195, 312, 403
 раскрой стекла (*резка*) 248
 раскружаливать опалубку 169
 распалубить (*снять опалубку*) 169
 распалубливание 169
 распиловка 312
 распорка 169, 312
 распределитель 79
 распределять 169
 рассол 113
 расстояние 93
 раствор 41, 141, 213, 267
 раствор цементный 169
 растворимость 56
 растворитель 42, 226
 растворозовоз 79
 растворомешалка 79
 раствороагнетатель 79
 растворонасос 79
 растворосмеситель 79
 растение почвоукрепляющее 473
 раструб 353
 растушевка 226
 растяжимость 56
 расход 56, 79
 расход (*потребление*) 456
 расходы 456, 473
 расцветка 284
 расценка 456
 расцепитель 403
 расчаливание 93, 169, 195
 расчалка 93, 169
 расчет 456
 расчистка от кустарника 113
 расчистка площади 113
 расшивать 169
 расшивина 169
 расшивка (*инструмент*) 141
 расшивка швов 141, 267
 расщепенка 141
 рашпиль 79
 ребро 141, 169
 ребро кровли 313
 ревизия 353
 регулятор 353, 403
 регулятор напряжения 403
 редуктор (*газовый*) 203
 режим 403, 456
 режим работы 79
 резак (*газовый*) 203
 резать 169
 резерв 113
 резина 42
 резка (*металла*) 195
 резьба 354
 рейка 113, 141, 169, 284
 рейка-гладилка 284
 рейка водомерная 354
 рейка маячная 214
 рейсшина 249
 реле 404
 рельни 42
 рельеф 113
 рельс 42, 169
 рельсорезка 79
 рельсосверлилка 79
 рельсошлифовка 79
 реостат ползунковый 405
 репер 113
 респиратор 226
 решение 457
 ржавчина 170
 ригель 42, 170, 313, 457
 риска 170
 рисунок 284
 рисунок (*обоев*) 239
 рогожа 42
 розетка 405
 розлив (*свойство лака*) 56
 ролик 170
 ролик режущий (*стеклореза*) 249
 романцемент 43
 ростверк железобетонный 170
 рубанок 79
 рубанок-зензубель 80
 рубанок-калевка 80
 рубанок-фальцгребель 80
 рубанок-фуганок 80
 рубанок-шерхебель 80
 руберонд 43, 313
 рубильник 405
 рукавицы сварщика 203

рулетка 80
рулон 313
руст 214
рустовка 142
рым 94
рыхление 113
рыхлитель 80
рыхлить 114
ряд 267, 284, 313
ряд (кладки) 142
ряд свайный 114
ряд шпунтовый 114

С

сажа 43
сальник 354
самоокупаемость 457
самосвал 80
самофинансирование 457
сандрик 142
санитарная инспекция 473
санитарио-технический фаянс 43
санитарный надзор 473
сантехника (отрасль) 354
сантехники (сантехнические приборы) 354
санузел 355, 457
сауна 457
сборка 170
сборка укрупнительная на строительной площадке 196
сброс 473
свалка 473
сваривать 203
сварка 196, 203
сварщик 204
свая 43, 114, 170
сверление 313
сверло 80
свес 142, 313
свет 406
светильник 406
светостойкость 56
светофильтр 407
свинец 43
свод здания 457
сводка затрат 457
связи 142
связующее 43
связь 313
связь (линии связи) 457
связь (система связей) 457
сгон 355
сегмент 43
сейсмичность 457
секундомер электрический 407
секция 170
сера 43
сервис-кооператив 458
серпянка (ткань, проклеивающаяся в местах стыков) 239
серьга 94, 170
сетка 43, 170, 214
сетка для просеивания песка 214
сетка душевая 355
сетка Рабица 214
сеть 355, 407, 458
сечение 170, 407
сжим 94, 170, 249
сжим (для сплавивания досок пола) 285
сигнал 94
сигнализация 458
сиенит 102
сиккатив 44, 226
сила 80
силос для хранения цемента 170
сильфон 355
система 355, 407, 458
система дренажа 114
сито 226
сифон 357
скат кровли 313
скважина 114
скважина артезианская 357
скипидар 44
склад 94, 458
склейка 313
скоба 44, 94, 142, 249, 267, 313
скоба захватная 357
скобка 249
скольжение опалубки 170
скорлупа 44
скорость 80
скребок для разравнивания бетона 170
скрепер 80
скрепер-волокуша 80
скрепер-элеватор 80
скрутка для крепления опалубочных щитов 170
сланец 102
сланец кровельный 314
слань 115
слезник 314
слой 115, 170, 226, 285, 314
слой (штукатурки) 214

- слюда 44
 смазка 44
 смена 408, 458
 смеситель 80, 357
 сместить (*панель в сторону*) 171
 смесь 44, 171, 214, 285
 смета 458
 смешение 171
 смола 45
 смывка 45
 снабжение 459
 снаряд землесосный 80
 совместное предприятие 459
 согласование 459
 сода 45
 содержание 171
 соединение 196, 267, 285, 314, 358
 соединение сварное 204
 соединитель 408
 солонец 102
 солончак 102
 сольвент 45
 сооружение 171, 358, 459
 сооружения дренажные 115
 сопло 286
 сопротивление 408
 сопротивление качению 80
 сопротивление удару 56
 сопряжение 286
 сорт 56
 сортамент металла 196
 сортировка 171
 сортность 56
 состав 45, 171, 226, 315, 358
 состав клеящий для крепления плиток 267
 сосуд расширительный 358
 сотовласт 45
 софит 267
 специалист 473
 спецификация 459
 спираль 408
 спирт 45
 сплав 45
 сплав алюминиевый 196
 сплавление 204
 сплавивание в четверть 286
 способ кладки 142
 способность 56
 спринклер 358
 спуск заземляющий на опоре 408
 средства малой механизации 80
 срезать 115
 срезка 115
 срок 460
 стабилизация почвы 115
 сталь 45
 стамеска 80, 249
 стандарт 196, 474
 станок 80
 станция 81, 358, 408, 460, 474
 старший производитель работ 460
 ствол пожарный 359
 створка (*окна*) 249
 стеарин 46
 стекло 46, 249
 стекло водомерное 359
 стеклоблок 47, 250
 стеклобой 250
 стекловата 47
 стекловолокно 47
 стекломат 47
 стеклопакет 47, 250
 стеклопанель 47
 стеклопластик 47
 стеклопрофилит 250
 стеклорез 250
 стеклорогожа 47
 стеклорубероид 48
 стеклотекстолит 48
 стеклоткань 48
 стеклофибробетон 48
 стеклофиброцемент 48
 стеклохолст 48
 стекольщик 250
 стеллаж 196
 стеллаж-накопитель 196
 стена 142, 267, 460
 стенка 115
 стенка подоконная 460
 степень 56
 стержень 171
 стержень арматурный 250
 стирол 48
 стоимость 408, 460
 стойка 48, 171, 196, 408
 стойка крепления траншей 115
 стойка шпренгельная 315
 стойкость 56
 сток 115
 стол раскроечный 250
 столб 48, 143, 409
 столбик 286
 столовая 461
 столяр 286
 сточные воды 474
 стояк 359

стояк водосточный 315
стоянка автомашин и велосипедов 461
стрелка 48
стрема водосточной трубы 359
строительные машины и оборудование для строительных площадок 82
строительство 461
строп 94, 172
стропила 315
строповка 94
струбцина (*инструмент*) 196
струг для профилирования откосов 82
стружка 48
стык 172
стяжка 172, 286, 315
суглинок 102
сукно 48
сульфохлорид 48
сумма 462
суперфосфат 48
супесь 102
сурик 48
сухарик 172
сухопарник 359
сушилка дорожная 82
схватка (*щитовой опалубки*) 172
схема 409, 462
схема трубопроводов 359
съемка геодезическая 116
съемка топографическая 462

Т

тавот 48
такелаж 94
такелажник 94
талреп 359
таль 94
тальк 48
тара 94
тафта унитаза 359
тачка 82, 94
твердение бетона 172
твердость 56
творило 143
текстолит 48
тележка 82
температура 56, 82, 359
температуруоустойчивость 56
теодолит 82, 116
тепло 359

теплоемкость 56
теплоизоляция 315
теплоноситель 360
теплообмен 360
теплообменник 360
теплоотдача 316
теплопотеря 360
теплопроводность 56, 360
теплоснабжение 360
теплостойкость 56
теплотрасса 360
теплек 172
терка каменщика 143
термит сварочный 48
термозит 48
термометр 360
терракота архитектурная 267
территория 474
территория благоустроенная 462
тесто жидкое из гидрофобного цемента 267
тесто цементное 143, 172
тесма 48
техник-строитель 462
технические условия 56
технология 462, 474
тинктура 48
тнкоол 48
типоразмер 56
тиски 82
титан 48
ткань 48
ток 82, 409
ток электрический 204
токометр вибрационный 410
токоприемник (*потребитель электро-энергии*) 410
токоприемник (*токосъемник*) 410
токсичность 56
толщина 56
толь 316
толь кровельный 316
топка 360
топливо 49, 360
топливозаправщик 82
топор 82
торец 172
торкретирование 316
торкретировать 316
торф 49, 102
торцевать 227
траверса 49, 94, 410
траверса (*подъемное устройство*) 82
трайлер 82

трактор 82
 трактор-погрузчик 82
 трактор-тягач 82
 трамбование 116, 172
 трамбовка 82, 116, 172
 транспорт 82, 95
 транспортер 82
 транспортировка 95
 трансформатор 204, 410
 траншекопатель 82
 траншея 116
 трап 360
 трасса 360, 412
 требование 474
 требования конструктивные 462
 трепел 49
 трещина 172
 трещиностойкость 56
 трихлорэтилен 49
 тройник 360
 трос 172
 труба 49, 116, 172, 361
 труба водосточная 316
 трубка 50
 трубка водомерная 362
 трубогиб 362
 трубопровод 362
 трубоукладчик 83
 труд 462
 трудоемкость 462
 туф 50, 102
 тюфяк теплоизоляционный 50
 тяга 50
 тяга «ушко—конец с резьбой» 363
 тяга штукатурных карнизов 214
 тягач 83
 тяжение (*протягивание кабеля*) 412

У

уайт-спирит 50
 убирать (*вывозить*) 116
 уборка разрыхленного грунта 116
 угломер 83
 угол 83, 268
 угол здания или стены 143
 уголок 50, 172
 уголь 50
 угольник 83, 143, 363
 удлинение 56
 узел 172
 указатель 412
 укатка грунта 116
 укладка 143

укладка в кучи 116
 укладка в штабель 116
 укладчик 83
 укладывать в кучи 116
 укладывать в штабель 116
 уклон 83, 116
 уклон пола 286
 уклон ската 316
 укрепить 116
 укрепление 116
 укывистость (*краски*) 56
 ультрамарин 50
 умбра 50
 умывальник 363
 унитаз 364
 уплотнение 143, 173
 уплотнение грунта 116
 уплотнитель бетонной смеси 83
 уплотнитель резиновый 250
 уплотнять 143
 упор 196
 упругость 56
 уровень 83, 214, 286
 усадка 56
 усенок 214
 усиление 83
 усилитель релейный 412
 условия 462, 474
 услуги типа «инжиниринг» 463
 установка 83, 117, 173, 364, 412, 475
 установка для нанесения клея 239
 устойчивость 56
 устройства контрольные и сигнальные 463
 устройство 95, 173, 316, 412
 устройство автоматизированное для наклеивки уплотняющих лент 84
 уступ 117, 143, 173, 286
 утеплитель 316
 утилизация отходов 475
 утюг дорожный 84
 ухват для крепления водосточных труб 316
 участок 117, 173, 463
 ущерб 475

Ф

фаза 413
 фазометр электрический 413
 фазоуказатель 413
 фактор экологический 475
 фактура 143, 227, 268

фальц 251, 316
фаера 50
фартук защитный кровельный 317
фартук сварщика 204
фасад 143, 463
фаска 204, 317
фаска (стекла) 251
фахверк 143, 196
фацет 251
фацетирование (стеклоизделий) 251
ферма 50, 173, 196, 463
ферма стропильная 317
фибра 51
фибролит 51
фиксатор 173, 251
фильтр 365, 413
финансирование 463
финишер 84
фитинг 365
фланец 365
флюс 51
флюс сварочный 204
фольга 51
фонарь 463
фонтанчик питьевой 366
форма 173
форма архитектурная 463
формалин 51
форсунка 366
фреза 84
фриз 239, 286
фронт работ 117
фундамент 117, 143, 173, 463
фурнитура 51
фурфурол 51
футиляр 95

Х

характеристики 85
ход 95, 117
хозрасчет 464
холст 51
хомут 174
хомут для прикрепления трубопровода 366
хром 51
хрупкость 56

Ц

цвет 56
цвет пигмента 227
цвет штукатурки 214

цемент 51
цемент-пушка 85
цементно-водное отношение 174
цена 464
цепь 413
черезит 52
цех укрупнительной сборки конструкций 197
цикл 117
цикличность 117
циклограмма 464
цилиндр 52
циркуль 85

Ч

чан для варки битума 85
части соединительные 366
частота 85
частотомер 414
чаша напольная 366
чердак крыши 317
черепица 52, 317
чернозем 102
черта 464
чертеж 197, 464
четверть кирпича 144

Ш

шаблон 144, 214, 251
шаблон для разравнивания бетонной смеси 174
шаблон коньковый 317
шабровка (отделка шабровкой) 214
шаг арматуры 174
шайба 52, 318
шаланда 85
шашка 52
швабровка 144
швеллер 52
шеллак 53
шефмонтаж 464
шило 85
шина 414
шинопровод 414
шип (черепицы) 318
ширина 85, 95
шифер кровельный 318
шкала качества окружающей среды 475
шкаф 414
шкаф встроенный 464
шкурка 53

шкурка шлифовальная 227, 239
 шлак 53, 117, 204
 шлакоблок 53
 шлакопортландцемент 53
 шланг 204, 366
 шланг нагнетательный 85
 шлем 204
 шлем-щиток 204
 шлифовать 227, 239
 шлифовка 227
 шлямбур 85
 шнур 53, 117, 227, 239, 415
 шнур-причалка 144
 шнур замковый резиновый 251
 шов 144, 174, 197, 268, 318
 шов (сварной) 204
 шов антисейсмический 464
 шпагат 53
 шпаклевать 214, 227, 239
 шпаклевка, шпатлевка 214, 239
 шпаклевка (материал) 53, 227
 шпаклевка (процесс) 227
 шпала 53
 шпат 53
 шпатель 251
 шпилька 251
 шпингалет оконный 53
 шпон 239
 шпренгель (шпренгельная система) 318
 шприц 251
 шпунт 144
 шпунт (шпунтовое ограждение) 118
 шпунтовый дергиватель 85
 шпур 118
 штабелирование 95, 118
 штабель 95, 118
 штагенциркуль 85
 штапик 53, 251
 штатное расписание 465
 штольня 118
 штраба 144
 штраф 475
 штукатур 214
 штукатурить 215
 штукатурка 53, 215
 шуцер 366
 штыкование 174
 штыковать 174
 штырь 415
 штырь соединительный 174
 штырь стальной 268
 шум 475
 шумомер 475

шуровка 174
 шуруп 53, 269
 шуруповерт 85
 шурф 118

Щ

щебень 53, 102
 щека паза 286
 щелочестойкость 56
 щель 118
 щетка металлическая 205
 щетка стальная 174
 щипцы обжимные для капсюлей-детонаторов 118
 щит 85, 118, 286, 318, 415
 щит (опалубочный) 174
 щитовая 415
 щиток 206, 415

Э

эжектор 85
 экзотермия 56
 экскаватор 85
 экскаватор-драглайн 86
 экскаватор-обратная лопата 86
 экскаватор-отвалообразователь 86
 экскаватор-планировщик 86
 экскаватор-прямая лопата 86
 эксплуатация 465
 эксцентрик 175
 эластичность 56
 элеватор 175, 366
 элеватор люлечный вертикальный 86
 электробетонолом 86, 175
 электровиброожины 86
 электрод 206
 электрод заземляющий 416
 электродвигатель 415
 электродетонатор 118
 электрододержатель 206
 электрозаклепка 206
 электромонтажник 416
 электрообогрев 175
 электрооборудование 416
 электроосвещение 416
 электропила 86
 электропитание 416
 электропогрузчик 86
 электропотребление 417
 электроприемник 417
 электропроводка 417
 электропрогрев (бетона) 175

электросварка 175
электросварщик 175, 206
электросеть 417
электроснабжение 417
электростанция 86
электростеклорез 251
электротермос для битума 86
электроэнергия 417
элемент 197, 465
элемент арматурно-опалубочный
 175
элемент сборный бетонный 175
эмаль 54, 227
эмульсия 54, 227, 318
эмульсия для смазывания опалубки
 175

энергия 86
энергоснабжение 417
эркер 466
этаж 466
этажерка 466
этилацетат 54

Я

яма 118
яма для гашения извести 144
ямки для ограждения 118
ящик 95, 418
ящик стекольщика 251

РАЗГОВОРНИК

**Виталий Яковлевич
ФОМЕНКО**

**Арнольд Николаевич
ЛЮБИМЦЕВ**

**Светлана Николаевна
ЛЮБИМЦЕВА**

**РУССКО-
АНГЛИЙСКИЙ
РАЗГОВОРНИК
ДЛЯ СТРОИТЕЛЕЙ**

Зав. редакцией
Т. М. НИКИТИНА

Редактор
М. Ю. КИЛОСАНИДЗЕ

Художник
М. М. МЕРЖЕЕВСКИЙ

Художественный редактор
Н. И. ТЕРЕХОВ

Технический редактор
Л. П. КОНОВАЛОВА

Корректор
Г. Н. КУЗЬМИНА

ИБ № 5656

Сдано в набор 13.01.89. Подписано в печать 27.12.89. Формат 84x108/32. Бумага офсетная. Гарнитура таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 26, 88. Усл. кр.-отт. 53,76. Уч.-изд. л. 33, 44. Тираж 11100 экз. Заказ № 116. Цена 3 р. 60 к. Издательство „Русский язык” В/О „Совэкспорткнига” Государственного комитета СССР по печати. 103012 Москва, Старопанский пер., 1/5. Можайский полиграфкомбинат В/О „Совэкспорткнига” Государственного комитета СССР по печати. 143200 Можайск, ул. Мира, 93.

ДЛЯ ЗАМЕТОК
